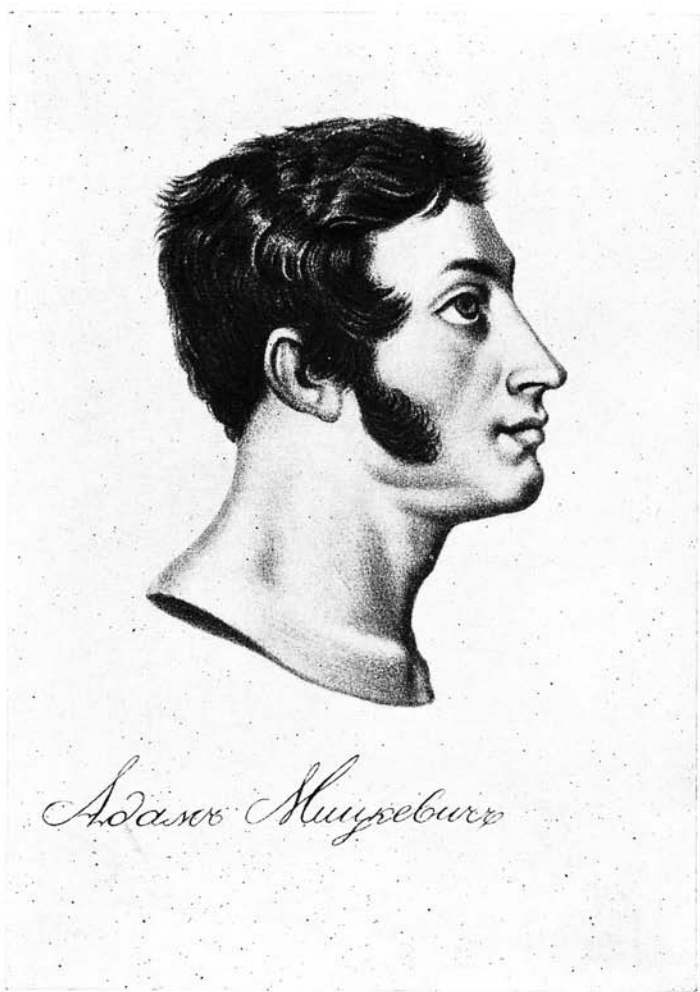


АКАДЕМИИ НАУК СССР

АДАМ  
МИЦКЕВИЧ  
В РУССКОЙ  
ПЕЧАТИ  
1825-1955

А Д А М  
М И Ц К Е В И Ч  
В РУССКОЙ ПЕЧАТИ  
1825-1955





АДАМ МИЦКЕВИЧ

Литографія В. Ваньковича («Московский вестник», 1829, ч. I).

*ПОЛЬСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК  
АКАДЕМИЯ НАУК СССР*



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (ПУШКИНСКИЙ ДОМ)



А Д А М  
М И Ц К Е В И Ч  
В РУССКОЙ ПЕЧАТИ  
1 8 2 5 - 1 9 5 5



БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ  
МАТЕРИАЛЫ



---

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР  
МОСКВА • ЛЕНИНГРАД

1 9 5 7

Составители:

Б. М. БОГАТЫРЬ, Я. Л. ЛЕВКОВИЧ,  
А. С. МОРЩИХИНА, А. Н. СТЕПАНОВ

Библиографическая редакция:

Я. Л. ЛЕВКОВИЧ

Ответственный редактор

Член-корреспондент Академии Наук СССР

М. П. АЛЕКСЕЕВ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Жизнь и творчество великого польского поэта Адама Мицкевича широко и многообразно отражены в русском печатном слове. Произведения Мицкевича представлены во множестве русских переводов, печатавшихся в самых разнообразных изданиях, начиная с 20-х годов XIX века до наших дней; столь же велика и разнообразна критическая и исследовательская литература о Мицкевиче — человеке, поэте, гражданине, великом сыне своей родины. Изучение Мицкевича и его судьбы в русской литературе до последнего времени сильно затруднялось отсутствием полного и подробного библиографического перечня всех материалов о нем, опубликованных в русской печати. Несмотря на то, что первые попытки составить подобные перечни делались уже с давних пор, они не были удовлетворительны даже для своего времени;<sup>1</sup> множество переводов произведений Мицкевича было затеряно на страницах редких, малодоступных или недостаточно известных исследователям изданий; такова же была судьба многочисленных работ о Мицкевиче, в числе которых встречались и исследования, основанные на рукописных и архивных данных, имеющие документальное, историческое значение.

Поэтому составление нового, по возможности полного, библиографического перечня переводов произведений Мицкевича и литературы о нем на русском языке составило важную, первоочередную задачу, возникшую перед советскими исследователями в те дни, когда вся советская страна и все передовое человечество готовились отметить столетие со дня смерти великого польского поэта. Президиум Академии Наук СССР пору-

---

<sup>1</sup> Так, еще в 1880 г. в газ. «Варшавский дневник» (№ 125 от 14 июня) помещена была первая библиографическая справка «Мицкевич в русской литературе», составленная библиографом С. И. Пономаревым; она состоит всего лишь из 42 номеров. В библиографию, составленную Л. А. Чижиковым («Известия Отделения русского языка и словесности Академии Наук», 1915, т. XX, кн. 2, стр. 125—151), включено уже 362 названия; однако и этот труд был очень далек от точности и полноты.

чил Институту русской литературы (Пушкинскому Дому) Академии Наук в Ленинграде взять на себя осуществление этой задачи. Настоящий библиографический указатель представляет собою итог этого, ныне законченного труда.

Предлагаемая библиография состоит из двух основных отделов: в первом перечислены русские переводы произведений Мицкевича за 1825—1955 годы; во втором перечислены книги, статьи, документальные и мемуарные материалы о Мицкевиче на русском языке, опубликованные за тот же период времени. Как переводы произведений Мицкевича, так и литература о нем зарегистрированы вплоть до юбилейного 1955 года включительно; появившиеся позже этого времени печатные материалы о Мицкевиче в данный указатель не включены. В «Приложениях» вынесены: 1) перечень опубликованных в России и СССР музыкальных произведений на тексты Мицкевича (романсы, хоровые произведения и т. д.); 2) иконография Мицкевича (портреты Мицкевича, опубликованные в русских изданиях, и специальная литература о них); 3) мелкие заметки о Мицкевиче, представляющие собою подробные аннотации к отдельным номерам основного библиографического перечня, в том числе извлечения из цензурных дел, поясняющих историю появления в печати тех или иных переводов произведений Мицкевича или критических статей о нем, архивные справки на основании рукописных источников и т. д.

Порядок расположения библиографических материалов во всей предлагаемой работе принят хронологический. В первом отделе переводы произведений Мицкевича расположены в порядке последовательности их появления в печати — по годам, а в пределах каждого года — по алфавиту оригинальных заглавий произведений Мицкевича. «Собрания сочинений» и «Избранные сочинения» Мицкевича для удобства выносятся вперед. Различные перепечатки одного и того же перевода учитываются только один раз, при указании его первой публикации. При отборе перепечаток, включаемых в указатель, для различных периодов приняты разные принципы.

1. За годы 1825—1855 (т. е. годы пребывания Мицкевича в России и после отъезда, до самой смерти) в указателе регистрируются по возможности все перепечатки произведений Мицкевича. Перепечатки регистрируются один раз, при первой публикации, а под тем годом, к которому относится та или иная перепечатка, дается отсылка к первой публикации.

2. За годы 1856—1955 (т. е. годы после снятия цензурного запрета на издание произведений Мицкевича и за советские



годы) в указателе отмечались только те перепечатки отдельных переводов, которые могут представлять научно-исследовательский интерес. В русской литературе имеется немало классических переводов произведений Мицкевича (сюда относятся некоторые переводы Пушкина, Лермонтова, Козлова и др.). Подробный перечень в с е х изданий (в том числе хрестоматий учебного характера, полных собраний сочинений того или другого автора), в которых перепечатан тот или иной образцовый перевод, чрезмерно перегрузил бы настоящий указатель обильными, но малозначительными библиографическими материалами, к тому же легко дополняемыми с помощью библиографических указателей тех или других русских поэтов и переводчиков.

В указателе сделана попытка перечислить все те переводы произведений Мицкевича, которые появились в русской печати без имени польского поэта; в особенности это относится к 30—50 гг. XIX в., когда царская цензура наложила запрет на имя Мицкевича и русские переводчики принуждены были так или иначе обманывать бдительность цензурных инстанций (при отдельных публикациях этого времени встречались различные обозначения, например: «Из М—а», «Из М.» и т. п. или просто «с польского»).

Хронологический принцип расположения материала выдержан также и во втором отделе указателя, что дает возможность представить в общих исторических чертах развитие русской критической, а также исследовательской литературы о Мицкевиче за указанный период. В этом отделе названы не только книги, статьи, исследовательские работы, специально посвященные Мицкевичу или называющие его имя в своих заглавиях, но также и те работы, которые, по мнению составителей, содержат в себе те или иные существенные упоминания о Мицкевиче. При отборе материала для этого отдела была обследована мемуарная литература и опубликованная переписка современников Мицкевича, работы общего характера из истории русско-польских отношений, литература о Пушкине и других современниках Мицкевича, с которыми он был связан узами дружбы или общими литературными или общественно-политическими интересами, литература о переводчиках Мицкевича и т. д. Библиографическое описание в настоящем отделе сопровождается аннотациями преимущественно реферативного характера. При регистрации воспоминаний, дневников, писем и др. документальных материалов, играющих роль первоисточников для изучения биографии Мицкевича и его творчества и опубликованных в периодических изданиях XIX в.,

более или менее подробные извлечения из указанных источников приведены в аннотациях.

В Приложении 1 («Мицкевич в музыке») учтены музыкальные произведения на тексты Мицкевича, изданные на русском языке.

В Приложении 2 («Иконография Мицкевича») указаны портреты Мицкевича, которые публиковались в русской печати в воспроизведениях или упоминались в описаниях. Здесь зарегистрированы также отдельные оригинальные портреты Мицкевича (живопись, скульптура, графика), хранящиеся ныне в советских музеях и собраниях и до настоящего времени еще не воспроизводившиеся и не упоминавшиеся в печати. Некоторые из них воспроизводятся в настоящем сборнике впервые.

Для удобства пользования библиографией к ней приложены следующие указатели: 1) Указатель польских заглавий произведений Мицкевича (вслед за польским названием перечислены все варианты заглавий русских переводов), 2) Указатель русских переводов произведений Мицкевича (заглавий и первых строк), 3) Указатель переводчиков Мицкевича, 4) Именной указатель, 5) Предметный указатель, 6) Указатель литературы об отдельных произведениях Мицкевича.

Над составлением настоящей библиографии работал коллектив научных сотрудников Института русской литературы (Пушкинского Дома) Академии Наук СССР и Библиотеки Академии Наук СССР (Ленинград). Основную работу вели: Б. М. Богатырь, Я. Л. Левкович (которой принадлежит и общая библиографическая редакция книги), А. С. Морщина, А. Н. Степанов. В подготовке библиографии принимали также участие: А. Д. Алексеев, Х. В. Беляева, Ф. В. Ильина, Г. Г. Шаповалова, П. П. Ширмаков. Приложение 1 («Мицкевич в музыке») составили Б. М. Добровольский и Л. П. Павлова-Сильванская; Приложение 2 («Иконография Мицкевича») составила Е. А. Ковалевская.

Составители выражают также признательность В. Г. Березиной и С. С. Ланда за указание ряда публикаций переводов А. Мицкевича и отзывов о нем в периодических изданиях двадцатых годов XIX в.

При составлении библиографии участники этой коллективной работы широко пользовались всеми основными книгохранилищами Ленинграда и Москвы, в которых все перечисленные в указателе издания были просмотрены и описаны *de visu*.

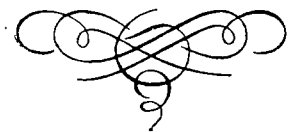
Материалы, не просмотренные *de visu* из-за отсутствия их в библиотеках Ленинграда и Москвы, отмечены знаком \*.

Существенную помощь оказали составителям рукописные библиографические материалы, хранящиеся в Институте русской литературы (Пушкинском Доме) в Ленинграде: таковы рукописные материалы, собранные Н. Н. Бахтиным, дополнения, вписанные Н. Н. Бахтиным в некогда принадлежавший ему печатный экземпляр библиографии Л. А. Чижикова, рукописные картотеки Б. Л. Модзалевского, С. А. Венгерова, Н. О. Лернера, рукописная библиография о Мицкевиче И. И. Беккера и другие материалы. Нотографические материалы пополнены с помощью нотных собраний Гос. Публичной библиотеки имени Салтыкова-Щедрина, Библиотеки Академии Наук СССР и Ленинградской Гос. консерватории. Ряд книжных справок наведен был также в фундаментальной библиотеке Ленинградского Гос. университета и других книжных собраниях Ленинграда. Особенно существенную помощь для составления первого отдела настоящей книги оказали богатые библиографические материалы, собранные Всесоюзной Государственной Библиотекой иностранной литературы в Москве. Недавно вышедшая в свет в издании этой библиотеки «Библиография русских переводов произведений Мицкевича» (М., 1956), составленная В. Н. Стефанович и И. Л. Курант, была представлена Институту русской литературы еще в рукописи и явилась важным пособием для дружеской совместной работы над общей темой.

---



М И Ц К Е В И Ч  
В Р У С С К И Х  
П Е Р Е В О Д А Х







1 8 2 5

1. Świtez. Свитезь. Прозаич. пер. К. С. С[е р б и н о в и] ч а. — Новости литературы, 1825, сентябрь, стр. 168—173.

Имя Мицкевича не указано.

1 8 2 6

2. Kurhanek Maryli. К у р г а н М а р и л и («На берегу Немана, где ручеек игривый. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Московский телеграф, 1826, ч. 9, № 9, отд. 2, стр. 4—9. (См. фот. 3 в конце книги).
3. Romantyczność. О т р ы в о к. Прозаич. пер. Н. П о л е в о г о. — Московский телеграф, 1826, ч. 10, № 16, стр. 269.

Приведено в примечаниях Полевого к статье А. Дмоховского «О состоянии, духе и стремлении новейшей польской поэзии».

4. Świtez. С в и т е з ь. Отрывок («В стране Новограда. . .»). Пер.: Б[е с т у ж е в] — Р[ю м и н]. — В кн.: Сириус. Собрание сочинений и переводов в стихах и прозе. Издано М. А. Бестужевым-Рюминым. Кн. 1. СПб., 1826, стр. 181—184.

Напечатано в примечании к переводу баллады «Свитезянка».

5. Świtezianka. С в и т е з ь я н к а. Прозаич. пер. Л. Д-ной и М. Б[е с т у ж е в] а-Р[ю м и] н а. — В кн.: Сириус. Собрание сочинений и переводов в стихах и прозе. Издано М. А. Бестужевым-Рюминым. Кн. 1. СПб., 1826, стр. 171—184. (См. фот. 4 в конце книги).

Отзыв: см. № 951.

1 8 2 7

6. Apologi cztero-wierzowe z dzieł I. I. Dmitriewa, z Rosyjskiego na Polski język przetłómaczone przez Bogusława Reutta. СПб., 1827. — Fontanna w Bакцзысеражу, poemat A. Puszкина. Przekład z Rosyjskiego. Вильна, 1826. [Рецензия]. — Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 8, стр. 317—321.

Имя Мицкевича не указано.

7. Franciszek Karpiński. Франциск Карпинский. [Некролог]. — Московский телеграф, 1827, ч. 15, № 12, стр. 367—372.

Имя Мицкевича не указано.

8. O literaturze polskiej w dziele Szafarzyka. О польской литературе в исследовании Шафарика. Орывок («Бентковский первый предпринял. . .»). — Московский телеграф, 1827, ч. 18, № 22, стр. 123—124.

Приведено в тексте рецензии Н. П[олевого] на книгу: «Chefs d'oeuvre du théâtre polonais». (Paris, 1823), без указания имени Мицкевича.

9. Powrót taty. Возвращение отца. Прозаич. пер. Р. Ш - ч а. — Новая детская библиотека, 1827, кн. 4, стр. 85—92.
10. Ranek i wieczór. Утро и вечер. Прозаич. пер. П. Вяземского. — Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, стр. 203.

Приведено в рецензии П. Вяземского на издание сонетов Мицкевича («Sonety». М., 1826).

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 1. СПб., 1878, стр. 335.

11. Rezygnacja. Покорность. Прозаич. пер. П. Вяземского. — Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, стр. 204.

Приведено в рецензии П. Вяземского на издание сонетов Мицкевича («Sonety». М., 1826).

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 1. СПб., 1878, стр. 335—336.



12. Sonety krymskie. Три сонета. Пер.: А. Илличевский. — В альманахе: Северные цветы на 1828 год. СПб., 1827, стр. 37—39. (См. фот. 6 в конце книги).

Аккерманские степи («Вплыва в пространный круг сухого океана. . .»). — Плавание («Морских чудовищ сонм воспрянул, шум раздался. . .»). — Бахчисарайский дворец («Наследье ханов! Ты ль добыча пустоты? . . »).

13. Sonety krymskie. Крымские сонеты. Прозаич. пер. П. Вяземского. — Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, стр. 205—221.

Переводы приведены в рецензии Вяземского на издание сонетов Мицкевича («Sonety». М., 1826).

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 1. СПб., 1878, стр. 337—348.

Сонеты «Чатырдаг», «Алушта ночью», «Могилы гарема», «Дорога над пропастью в Чуфут-Кале» были перепечатаны в Одесском вестнике (Journal d'Odessa), 1827, № 79, 8 октября, стр. 317—318.

14. Świtezianka. Свитезянка («Кто сей юноша прекрасный. . .»). Пер.: А. Шидловский. — Памятник отечественных муз. Альманах для любителей словесности на 1828 год, изданный Борисом Федоровым. СПб., 1827, стр. 70—82.

То же. — Славянин, 1828, ч. 5, № 7, стр. 255—264.

15. Żegluga. Плавание («Морские чудища взвозились толпами. . .»). Пер.: [И. И. Дмитриев]. — Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, стр. 221—222.

Перевод приведен в рецензии П. Вяземского на издание сонетов Мицкевича («Sonety». М., 1826).

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 1. СПб., 1878, стр. 348.

1 8 2 8

16. Ałuszta w posu. Алушта ночью («Резвится ветерок, и дня слабеет зной. . .»). Пер.: В. Шастный. — Альбом Северных муз. Альманах на 1828 год, изданный А. И[вановским]. СПб., 1828, стр. 113—114.

17. *Cisza morska*. Тишина морская («Все тихо, изредка ветр флагом колыхнет. . .»). Пер.: В. Щастный. — Альбом Северных муз. Альманах на 1828 год, изданный А. И[вановским]. СПб., 1828, стр. 129—130.
18. *Czatyrdah*. Чатырдаг («Как мусульманин уstraшенный. . .»). Вольное подражание Адаму Мицкевичу И. Козлова. — Славянин, 1828, ч. 5, № 4, стр. 147—148.  
То же. — В кн.: Козлов И. Собрание стихотворений. Ч. 2. СПб., 1833, стр. 25—26; Козлов И. Собрание стихотворений. Изд. 2-е. Ч. 2. СПб., 1834, стр. 25—26; Козлов И. Собрание стихотворений. Изд. 3-е. Ч. 1. СПб., 1840, стр. 277—278; Козлов И. Стихотворения. Т. 1. СПб., 1855, стр. 275—276.  
То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. № 41.
19. *Czatyrdah*. Чатырдаг («Смиренный муслиман стопу твою лобзает. . .»). Пер.: В. Щастный. — Альбом Северных муз. Альманах на 1828 год, изданный А. И[вановским]. СПб., 1828, стр. 94—95.
20. *Dziady*. *Część II*. Праотцы. Ч. 2. («Мрачно всюду, глухо всюду. . .»). Пер.: М. В[ронченко]. — Невский альманах на 1829 г. СПб., 1828, стр. 134—171.  
Стр. 134—136: Предисловие переводчика.  
*Отзывы*: см. №№ 981, 992, 997, 1001.
21. *Konrad Wallenrod*. Конрад Валленрод. Прозаич. пер. С. Ш[евырева]. — Московский вестник, 1828, ч. 8, № 7, стр. 290—303, 354—356; № 8, стр. 369—390, 464—466; ч. 9, № 9, стр. 13—35; № 10, стр. 124—143, 226—229.  
*Отзывы*: см. №№ 960, 976, 1001.
22. *Konrad Wallenrod*. *Pieśń* («*Wilija, naszych strumieni rodzica*. . .»). Песнь из Валленрода («По дну золотому прекрасной Вильи. . .»). Пер.: Ю. Познанский. — Русский зритель, 1828, № 7—8, стр. 206.  
Имя Мицкевича не указано.
23. *Konrad Wallenrod*. *Powieść*. *Wajdeloty*. Повесть Вайделота. Из поэмы Мицкевича: Конрад Валленрод

(«Едут литовцы — откуда? — домой из ночного разъезда. . .»). Пер.: В[р о н ч е н к] о. — Московский телеграф, 1828, ч. 21, № 10, стр. 178—194.

24. Konrad Wallenrod. Wstęp. К о н р а д В а л л е н р о д. В с т у п л е н и е. («Уже сто лет почти союз крестовый. . .»). Пер.: А. Г л е б о в. — Славянин, 1828, ч. 8, № 47, стр. 318—319.

25. Ranek i wieczór. У т р о и в е ч е р («В венце багровом солнце блещет. . .»). Подражание Мицкевичу И. К о з л о в а. — В кн.: К о з л о в И. Стихотворения. СПб., 1828, стр. 116—117.

*Отзыв:* см. № 969.

То же. — В кн.: К о з л о в И. Собрание стихотворений. Ч. 2. СПб., 1833, стр. 152—153; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 2-е. Ч. 2. СПб., 1834, стр. 152—153; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 3-е. Ч. 2. СПб., 1840, стр. 91—92; К о з л о в И. Стихотворения. Т. 2. СПб., 1855, стр. 91—92 (без указания имени Мицкевича).

26. Rezygnacja. С т а н с ы («Увы! Несчастен тот, кто любит безнадежно. . .»). Вольное подражание Адаму Мицкевичу И. К о з л о в а. — В альманахе: Северные цветы на 1829 год. СПб., 1828, отд. «Поэзия», стр. 57—58.

То же. — В кн.: К о з л о в И. Собрание стихотворений. Ч. 2. СПб., 1833, стр. 287—288; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 2-е. Ч. 2. СПб., 1834, стр. 287—288; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 3-е. Ч. 2. СПб., 1840, стр. 220—221; К о з л о в И. Стихотворения. Т. 2. СПб., изд. Смирдина, 1855, стр. 220—221.

27. Stepy Akermzańskie. А к к е р м а н с к и е с т е п и («В пространстве я плыву сухого океана. . .»). Пер.: И. К о з л о в. — Московский телеграф, 1828, ч. 19, № 3, стр. 323.

То же. — В кн.: К о з л о в И. Собрание стихотворений. СПб., 1833, стр. 5; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 2-е. Ч. 2. СПб., 1834, стр. 5; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 3-е. Ч. 1. СПб., 1840, стр. 257; К о з л о в И. Стихотворения. Т. 1. СПб., 1855, стр. 255;

К о з л о в И. Стихотворения. Т. 1. СПб., изд. Смирдина, 1855, стр. 255.

То же. — В кн.: К о з л о в И. Стихотворения. Л., «Сов. писатель», 1948, стр. 106 (Б-ка поэта. Малая серия. 2-е изд.).

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №41.

28. Stepy Akermanskie. Аккерманские степи («В океане сухом и безбрежном плывешь. . .»). Пер.: Ю р. П о з н а н с к и й. — Московский вестник, 1828, ч. 8, № 6, стр. 137—138.

Świtezianka. С в и т е з я н к а. Пер.: А. Ш и д л о в с к и й, см. № 13.

29. Widok gór ze stepów Kozłowa. В и д г о р и з с т е п е й К о з л о в с к и х («Кто поднял волны ледяные. . .»). Подражание Адаму Мицкевичу И. К о з л о в а. — Альбом Северных муз. Альманах на 1828 год, изданный А. И[вановским]. СПб., 1828, стр. 344—345.

То же. — В кн.: К о з л о в И. Собрание стихотворений. Ч. 2. СПб., 1833, стр. 11—12; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 2-е. Ч. 2. СПб., 1834, стр. 11—12; К о з л о в И. Собрание стихотворений. Изд. 3-е. Ч. 1. СПб., 1840, стр. 263—264; К о з л о в И. Стихотворения. Т. 1. СПб., 1855, стр. 261—262.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 41.

30. Widzenie się w gaju. С в и д а н и е в р о щ е («Ты ль это? поздно так? — темно в лесу густом. . .»). Пер.: В. Щ а с т н ы й. — Альбом Северных Муз. Альманах на 1828 год, изданный А. И[вановским]. СПб., 1828, стр. 258—259.

### 1 8 2 9

31. Стихотворения Адама Мицкевича. Пер. с польск.: В. Р [о м а н о в и ч]. СПб., 1829, 6, 42 стр. (См. фот. 10 в конце книги).

Содержание. Стр. 1—6: Предисловие переводчика. — Крымские сонеты: Аккерманские степи («Вот выплыл на простор сухого океана! . . .»); Тишина морская («Чуть дышет ветерок со флагами играя. . .»); Плавание («Ревут валы, и чуд морских толпа густится. . .»); Буря («Ветрила сорваны, руль треснул — горе! горе! . . .»); Байдары («Дал

шпоры, конь летит, поводья играют. . .»); Алушта днем («Снимаются со скал туманские хилабы. . .»); Алушта ночью («Играет ветерок, утих полудня зной. . .»); Вид гор со степеней Козловских («Там не воздвигнул ли Алла громады льдов? . . .»); Чатырдаг («С боязнию муслиман стопу твою лобзает. . .»); Странник («У ног моих богатств и роскоши страна! . . .»); Бахчисарай («Пустыня мрачная — наследие Гиреев! . . .»); Бахчисарай ночью («Джамиды набожной поклонник оставляет. . .»); Гаремские могилы («Здесь собран для Аллы незрелый виноград. . .»); Путь над пропастью в Чуфут-Кале («Лишь помолись и в путь! поводьям волю дай! . . .»); Гора Кикинеис («Глянь в пропасть: небеса, синеющие в ней. . .»); Развалины Балаклавы («В развалинах, о Крым! могучих замков стены! . . .»); Аюдаг («Смотрю с Аюдага на царство валов. . .»). — О т р ы в к и: «Твой вид непринужден, слова твои просты. . .»; «Впервые пленник, я свой плен благословляю! . . .»; «Мне в очи смотришь ты, вздыхаешь. . . о, незнаешь! . . .»; Вилия («Вилия, матери наших ручьев. . .»); Песнь Вайделота («Когда чума грозит Литве. . .»). — Стр. 33—42: Примечания переводчика.

*Отзывы:* см. №№ 988, 989.

До. . . («Patrzyisz mi w oczy. . .»). М н е в о ч и с м о т р и ш ь т ы , в з д ы х а е ш ь . . . о , н е з н а н ь е ! . .  
Пер.: В. Р. [о м а н о в и ч], см. № 31.

32. Farys. Ф а р и с («Как веселая ладья, убежав от земли. . .»). — Буквальный подстрочный пер. с польск. — Сын отчества и Северный архив, 1829, т. 1, № 5, стр. 290—296.

33. Farys. Ф а р и с («Веселый челн, покинув брег. . .»). Пер.: П. М а н а с е и н. — Сын отчества и Северный архив, 1829, т. 4, № 24, стр. 241—247.

Перевод сделан в Динабургской крепости.

*Отзывы:* см. № 2176.

34. Farys. Ф а р и с («Веселый челн, от брега убежав. . .»). Пер. Г. С и я н о в [П. Г. С и я н о в]. — Московский телеграф, 1829, ч. 29, № 20, стр. 450—457.

То же. — В кн.: Досуги кавалериста. Б. м., [1832 ?], стр. 25—32.

35. Farys. Ф а р и с («Как радостно освобожденный челн. . .»). Пер. [с рукописи]: В. Щ а с т н ы й. — В альманахе: Подснежник на 1829 г. СПб., 1829, стр. 17—27. (См. фот. 11 в конце книги).

*Отзывы:* см. №№ 984, 2176.

То же. — Лит. листки. Прибавление к Одесскому вестнику, 1834, № 2—3, стр. 25—28.

То же. — В издании сочинений Мицкевича, см. № 695.

36. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. А л ь н у г а р а. Баллада из поэмы Мицкевича «Конрад Валленрод» («Всюду мавры разбиты; в развалинах грады. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — В альманахе: Подсезжик на 1829 г. СПб., 1829, стр. 162—166.
37. Konrad Wallenrod. Pieśń («Wilija, naszym strumieni rodzica. . .»). В и л и я. Песня. Из поэмы А. Мицкевича Валленрод («Вилия, наших потоков источник. . .»). Пер.: В. Ш е м и о т. — В кн.: Лирический альбом на 1829 год, изданный М. Глинкой и Н. Павлицевым. СПб., 1829, стр. 1—6.
- Текст с нотами.
- Konrad Wallenrod. Pieśń Wajdeloty. П е с н ь В а й д е л о т а («Когда чума грозит Литве. . .»). Пер.: В. Р [о м а н о в и ч], см. № 31.
38. Konrad Wallenrod. Pieśń Wajdeloty. М о р о в а я д е в а. Из Мицкевичевой поэмы Конрад Валленрод. («Когда грозит литовцам мор. . .»). Пер.: В. Н. Щ а с т н ы й. — Невский альманах на 1830 год. Издан Е. Аладьиным. СПб., 1829, стр. 207—208.
39. Konrad Wallenrod. Wstęp. К о н р а д В а л л е н р о д. Отрывок из поэмы («Сто лет минуло, как тевтон. . .»). Пер.: А. П у ш к и н. — Московский вестник, 1829, ч. 1, стр. 181—182.

Перевод датирован 1828 годом.

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 93—94.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 663, 679, 696, 735.

Nieuczona twa poszać. . . Т в о й в и д н е п р и п у ж д е н, с л о в а т в о и п р о с т ы. . . Пер.: В. Р [о м а н о в и ч], см. № 31.

40. O krytykach i recenzentach warszawskich. О к р и т и к а х и р е ц е н з е н т а х в а р ш а в с к и х. (Предисловие

к полному собранию стихотворений Мицкевича). Спольск. — Московский телеграф, 1829, ч. 29, № 17, стр. 3—36.

Имя Мицкевича не указано.

С примечаниями переводчика [В. Ушакова?].

41. Sonety krymskie. Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова. СПб., изд. Непейцына, 1829, XII, 36 стр. (См. фот. 12 в конце книги).

Содержание: Стр. V—XII: П. А. Вяземский. Введение. — Аккерманские степи («В пространстве я плыву сухого океана. . .»). — Морская тишь («Ласкаясь, ветерок меж лент пад ставкой вест. . .»). — Плавание («Сильнее шум, и волны всколыхались. . .»). — Буря («Корма затрещала, летят паруса. . .»). — Вид гор из степей Козловских («Кто поднял волны ледяные. . .»). — Бахчисарайский дворец («В степи стоит уныл Гирей царский дом. . .»). — Бахчисарай ночью («Молитва отошла, Джамид уже пустеет. . .»). — Гробница Потоцкой («В стране прекрасных дней, меж пышными садами. . .»). — Могилы гарема («Вы недозрелыми кистями. . .»). — Алушта днем («Гора отрясает мрак ночи ленивый. . .»). — Алушта ночью («Свежеет ветерок, сменила зной прохлада. . .»). — Чатырдаг («Как мусульманин уstraшенный. . .»). — Пилигрим («Роскошные поля кругом меня лежат. . .»). — Дорога над пропастью в Чуфут-Кале («Теперь молитву сотвори. . .»).

Предварительное сообщение о выходе см. № 968.

Отзывы: см. №№ 976, 980, 987, 999, 1005.

То же. — В кн.: Козлов И. Собрание стихотворений. Ч. 2. СПб., 1833, стр. 27; Козлов И. Собрание стихотворений. Изд. 2-е. Ч. 2. СПб., 1834, стр. 27; Козлов И. Собрание стихотворений. Изд. 3-е. Ч. 1. СПб., 1840, стр. 257—286; Козлов И. Стихотворения. Т. 1. СПб., изд. А. Смирдина, 1855, стр. 253—284.

То же. — В кн.: Козлов И. Стихотворения. М., «Сов. писатель», 1948. (Б-ка поэта. Малая серия, 2-е изд.).

Sonety krymskie. Крымские сонеты. Пер.: В. [Романович], см. № 31.

42. Trzech Budrysów. Три Будриса. Литовская баллада. [Подстрочный перевод с польского и примечания Ф. Булгарина]. — Сын отчества и Северный архив, 1829, т. 5, № 28, стр. 113—115.

43. Grób Potockiej. Гробница Потоцкой. Прозаич. пер. П. Вяземского. — Галатея, 1830, ч. 11, № 3, стр. 172—173.

## 1 8 3 0

44. Konrad Wallenrod. Pieśń Wajdeloty. Песнь Вайделоты. («Заразаль на Литву идет. . .»). [Пер.: А. А. Шишков]. — Эхо. Лит. альманах. М., 1830, стр. 11—15.

То же. — В кн.: Шишков А. А. Сочинения и переводы. Ч. 1. СПб., 1834, стр. 43—47.

45. [Listy]. Извлечения из писем Адама Мицкевича, писанных из Рима в исходе ноября и половине декабря 1829 г. — Лит. газета, 1830, т. 1, № 6, 26 января, стр. 48.

Перевод отрывка из письма к Ф. Малевскому, помещенного в польской газете «Tygodnik Petersburski», СПб., 1830, № 1, 15 января.

Отъез: см. № 1653.

46. To lubię. Ballada. Люблю. Народное предание. Прозанч. пер. А. П. — Северный Меркурий, 1830, № 33, 17 марта, стр. 129—132.

То же. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1833, № 72, 9 сентября, стр. 571—573.

## 1 8 3 1

47. Wакczysaraj. Бахчисарайский дворец. 6-й Крымский сонет («Еще велик, но пуст ваш пышный дом, Гирей! . .»). Пер.: Познанский. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 92, 18 ноября, стр. 727.

Имя Мицкевича не указано.

48. Wакczysaraj w posy. Бахчисарай ночью («Вот из джамидов врознь расходитя народ. . .»). Пер.: Ю. Познанский. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 50, 24 июня, стр. 388.

49. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). К Саше («Когда мой Сашочек резвясь защебечет. . .»). Пер.: Ю. Познанский. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 35, 2 мая, стр. 278.

50. Dobranoc. Добра ночь («Добра ночь! Нам пора с тобой расстаться. . .»). Пер.: Ю. Познанский. — Гирлянда, 1831, ч. 1, № 14, стр. 348.



51. Dobrywieczór. Д о б р ы й в е ч е р («Добрый вечер всех желаний слаще для меня. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Гирлянда, 1831, ч. 1, № 14, стр. 348.
52. Do Laury. К Л а у р е («Едва узрел тебя, — тобою запылал! . .»). Пер.: В. Р о м а н о в и ч. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 42, 27 мая, стр. 326—327.
53. Dziady. Część 4. О т р ы в о к и з М и ц к е в и ч а («Голубчик мотылек, попался! . .»). Пер.: Р о м а н о в и ч. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 89, 7 ноября, стр. 702.
54. Dzieńdobry. Д е н ь д о б р ы й («День добрый! Разбудить не смею — вид прелестный. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Гирлянда, 1831, ч. 1, № 14, стр. 347.
55. Konrad Wallenrod. О т р ы в о к и з п о э м ы «К о н р а д В а л л е н р о д» М и ц к е в и ч а («Зима, рассвет, — метель и вьюга! . .»). Пер.: В. Р о м а н о в и ч. — Журнал иностранной словесности и изящных художеств, 1831, ч. 1, № 1, стр. 40—45.
56. Konrad Wallenrod. Pieśń. («Wilija, naszym strumieni rodzica. . .»). О т р ы в о к и з и с т о р и ч е с к о й п о в е с т и А д а м а М и ц к е в и ч а «К о н р а д В а л л е н р о д». П е с н ь Г а л ь б а н а («Вилия, царица потоков родных. . .»). Пер.: А ф. Ш п и г о ц к и й. — Дамский журнал, 1831, ч. 34, № 20, май, стр. 108.
57. Konrad Wallenrod. Pieśń z wieży. О т р ы в о к и з п о э м ы К о н р а д В а л л е н р о д. П е с н ь и з б а ш н и. («Кто изочтет мои и вздохи, и рыданья? . .»). — Украинский альманах, Харьков, 1831, стр. 132—136.

Имя Мицкевича не указано.

58. Konrad Wallenrod. Pieśń z wieży. П е с н ь А л ь д о н ы. Из поэмы Конрад Валленрод («О, кто мои вздохи, кто слезы исчислит! . .»). Пер.: В. Р о м а н о в и ч. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 51, 27 июня, стр. 396—397.

Имя Мицкевича не указано.

59. Konrad Wallenrod. Wstęp. Obiór. О т р ы в о к и з п о э м ы М и ц к е в и ч а : К о н р а д В а л л е н р о д («Сто лет свершалось, как текли грозой. . .»). Пер.: М. П. В р о п ч е н к о. — Одесский альманах на 1831 год, изданный П. Морозовым и М. Розбергом. Одесса, 1831, стр. 74—104. (См. фот. 15 в конце книги).

*Отзыв:* см. № 1007.

60. Przymomnienie. Sonet. В о с п о м и н а н и е («Те радостные дни прошедших, юных лет. . .»). Пер.: В. Р о м а н о в и ч. — Альциона. Альманах на 1831 год. Издан бароном Розеном. СПб., 1831, стр. 79.

То же. — В кн.: Т у м а н с к и й В. И. Стихотворения. СПб., 1881, стр. 46—47.

Перевод ошибочно приписан Туманскому и включен в настоящее издание его стихотворений.

61. Rozmowa. Р а з г о в о р («Лаура! нам зачем дан звук речей ничтожный? . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 47, 13 июня, стр. 366.

62. Widzenie się w gaju. С в и д а н и е в л е с у («Ты ль это, так поздно? — Зашла я далеко. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 81—82, 10 октября, стр. 639.

Имя Мицкевича не указано.

63. Widzenie się w gaju. И з А д а м а М и ц к е в и ч а («Ты ль это, поздно так? — Блуждала все досель. . .»). Пер.: Р о м а н о в и ч. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 28, 8 апреля, стр. 222.

64. Żegluga. П л а в а н и е («Морских чудовищ сонм густеет. Шум сильнее. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Гирлянда, 1831, ч. 2, № 27, стр. 225.

### 1 8 3 2

65. Danaidy. Д а н а и д ы («Прелестный пол! где век златой, когда цветок. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 1, 2 января, стр. 7.

66. Do . . . («Patrzyasz mi w oszy. . .»). К\*\*\* («Мне в очи не гляди и вздохов ты не трать. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 15, 20 февраля, стр. 117.
67. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). К\*\*\* («Когда начнет малиновка моя. . .»). Пер.: В. Р о м а н о в и ч. — В кн.: Романович В. Стихотворения. СПб., 1832, стр. 48—49.
68. Do Lauru. К Л а у р е («Лишь я узрел тебя — душа запламенела. . .»). Пер.: П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 14, 17 февраля, стр. 110.
69. Droga nad przepaścią w Czufut-Kale. Д о р о г а н а д п р о п а с т ь ю в Ч у ф у т - К а л е («Молитву сотвори, брось повод, отвернись. . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 36, 4 мая, стр. 287.

Перевод датирован 1831 годом.

70. Grażyna. Г р а ж и н а. Литовская повесть. Прозаич. пер. М. Д у х о в с к о г о. — Северная Минерва, 1832, ч. 3, № 17/18, стр. 169—213.
71. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. Историческая повесть из литовских и прусских событий. Пер. с польск.: А ф а н а с и й Ш п и г о ц к и й. М., 1832, 96 стр., 2 л. илл., 25 см.

Илл.: Г р. Е. Скотников.

Стр. [3—4]: А. Ш [пигоцкий]. Посвящение: Николаю Николаевичу Бердяеву («Все по тебе, Украина родная! . .»). Стр. [V]—VI: Предисловие переводчика. Стр. 93—96. Примечания.

Отзывы: см. №№ 1011, 1012.

72. Luba! ja wzdycham. . . «Я грустен, память тех небесных наслаждений. . .»). Пер.: П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 19, 5 марта, стр. 151.
73. Nieuczona twa postać. . . П р о с т а т в о я п о с т у п ь, р е ч ь т о м н о с к р о м н а. Пер.: А ф. Ш п и г о ц к и й. — Дамский журнал, 1832, ч. 38, № 17, апрель, стр. 61—62.

74. Ruiny zamku w Bałakławie. Развалины замка в Балаклаве («Где же замок? Предо мной развалин здесь громада. . .»). Пер.: Ю р и й П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 53. 2 июля, стр. 423.

Перевод датирован 1831 годом.

75. Sen. С о н («Мне не минутъ с тобой разлуки! . .»). Пер.: П. М а н а с е и н. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 18, 2 марта, стр. 143—144.

Перевод датирован 2 сентября 1830 г.

76. Sen. С о н («Хотя для нас ударит час разлуки. . .»). Подражание Мицкевичу. Пер.: В. Р о м а н о в и ч. — В кн.: Романович Василий. Стихотворения. СПб., 1832, стр. 45—47.

77. Widok gór ze stepów Kozłowa. Вид гор из степей Козловских («Не Алла ль море льду вверх поднял там горою? . .»). Пер.: Ю. П о з н а н с к и й. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1832, № 4, 13 января, стр. 31.

### 1 8 3 3

78. Konrad Wallenrod. Ballada. Alpuhara. Альпугара. Испанская баллада («Владение мавров уж куча громад. . .»). Пер.: П. М [а н а с е и н]. — Молва, 1833, ч. 6, № 155, стр. 617—618.

79. Nowy Rok. Myśl z (Jean Paul) Richtera. Новый год («Скончался старый год; из пепла же его. . .»). Пер.: В. Р [о м а н о в и ч]. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1833, № 15, 22 февраля, стр. 119.

Ranek i wieczór. Утро и вечер. Пер.: И. К о з л о в, см. № 25.

Rezygnacja. Стансы. Пер.: И. К о з л о в, см. № 26.

Sonetu krymskie. Крымские сонеты. Пер.: И. К о з л о в, см. № 41.

To lubie. Ballada. Люблю. Пер.: А. П., см. № 46.

### 1 8 3 4

80. Szaty. Воевода. Польская баллада из М—а («Поздно ночью из похода. . .»). Пер.: А. П у ш к и н. — Библиотека для чтения, 1834, т. 2, кн. 3, отд. 1, стр. 98—100.

Перевсдено в 1833 г.

То же. — В кн.: Лютня. Лейпциг. 1869, стр. 53—55.

То же. — В кн.: Неизданный Пушкин. Собрание А. Ф. Онегина. Труды Пушкинского Дома при Российской Академии Наук. Пгр., «Атеней», 1922, стр. 85—88.

Публикация чистовой рукописи, имеющей расхождение с печатным текстом. Публикация и комментарий М. Л. Гофмана.

То же. — В кн.: Пушкин А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 313—315.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598, 641, 663, 695, 696, 733, 735, 741, 888, 889.

81. Czatyrdag. Ч а т ы р д а г («О мачта крымская, великий Чатырдаг! . .»). Пер.: А. Совинский. — В альманахе: Подарок бедным на 1834-й г. Одесса, 1834, стр. 117. (См. фот. 16 в конце книги).

82. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). К Н . . . . т ь («Когда в час веселый откроешь ты губки. . .»). С польск. Пер.: Сергей Голицын. — В альманахе: Новоселье. Ч. 2. СПб., 1834, стр. 128.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Пoesзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., имп. Акад. Наук, 1871, стр. 438.

В настоящем издании и в последующих указан переводчик: М. Голицын.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598, 695.

Konrad Wallenrod. Pieśń Wajdeloty. П е с н ь В а й д е л о т ы. Пер.: А. Шишков, см. № 44.

Ranek i wieczór. У т р о и в е ч е р. Пер.: И. Козлов, см. № 25.

83. Ranek i wieczór. У т р о и в е ч е р. 6-й любовный сонет Мицкевича размером подлинника («В вещи огнистых туч восток блестит зарей. . .»). Пер.: А. Совинский. — Лит. листки. Прибавление к Одесскому вестнику, 1834, № 31—32, стр. 279—280.

Rezygnacja. Стансы. Подражание И. Козлова, см. № 26.

Sonety krymskie. Крымские сонеты. Пер.: И. Козлов, см. № 41.

84. Trzech Budrysów. Б уд р ы с и е г о с ы н о в ь я. Литовская баллада. Из М—а («Три у Будрыса сына. . .»). Пер.: А. Пушкин. — Библиотека для чтения, 1834, т. 2, кн. 3, отд. 1, стр. 96—97.

Переведено в 1833 г.

Отзыв: см. № 1025.

То же. — В кн.: Пушкин А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 311—312.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 275, 334, 558, 598, 641, 663, 679, 695, 696, 733, 735, 741, 888, 889, 890.

### 1 8 3 5

85. Czaty. В о е в о д а («Не взирая на ночь. . .»). Польская баллада. — Молва, 1835, ч. 9, № 2, стлб. 32—33.

Автор и переводчик не указаны.

86. Dobranoc. Д о б р а н о ч ь («Добрая ночь! На всю ночь гореванье сердцам. . .»). Пер.: Ш [п и г о ц к и] й. — Молва, 1835, ч. 9, № 13, стлб. 201—202.

87. Morlach w Wenecji. С е р б в В е н е ц и и («Когда я последний цехин издержал. . .»). — Молва, 1835, ч. 9, № 17, стлб. 265—267.

Переводчик не указан.

88. O nowoczesnym malarstwie religijnym niemieckim. О н о в е й ш е й р е л и г и о з н о й ж и в о п и с и н е м ц е в. — Телескоп, 1835, ч. 27, стр. 419—432.

Переводчик снабдил перевод следующим примечанием: «Эта статья составляет введение к целому ряду статей об этом предмете и принадлежит великому современному поэту. Б.». Подпись Б. — Белинский — в то время фактический редактор «Телескопа». Авторство Мицкевича установлено И. Беккером («Мицкевич в Петербурге». Л., 1955, стр. 37). См. также его заметку «Белинский — переводчик Мицкевича» в настоящей книге на стр. 486—489.

89. Żegluga. П л а в а н и е. Сонет с польского («Сильнее шум, со dna чудовища всплыли. . .»). — Молва, 1835, ч. 10, № 51—52, стлб. 385—386.

Автор и переводчик не указаны.

## 1 8 3 8

90. Powrót taty. В с т р е ч а о т ц а. Литовская баллада («Дети, где он? Где отец ваш родной? . .»). Пер.: И. П о ж а р с к и й. — Современник, 1838, т. 9, № 1, отд. 7, стр. 147—150.

Имя Мицкевича не указано.

91. Szanfary. Kasyda. Ш а н ф а р и. Арабская кассида («Друзья! поднимайте верблюдов на ноги скорей. . .»). Пер.: Я. Д р а г о м а н о в. — Сын отечества и Северный архив, 1838, т. 2, отд. 1, стр. 6—10.

Имя Мицкевича не указано.

## 1 8 4 0

92. Arcy-Mistrz. В е л и к и й х у д о ж н и к ( «Есть в мире великий художник. . .»). Пер.: П. М е л ь н и к о в. — Лит. газета, 1840, № 55, 10 июля, стлб. 1255—1258.

Имя Мицкевича не указано.

Ranek i wieczór. У т р о и в е ч е р. Пер.: И. К о з л о в, см. № 25.

Rezygnacja. С т а н с ы. Подражание И. К о з л о в а, см. № 26.

Sonety krymskie. К р ы м с к и е с о н е т ы. Пер.: И. К о з л о в, см. № 41.

## 1 8 4 1

93. Arcy-Mistrz. О н («Есть царь-певец; он всех духов созвал. . .»). Пер.: В. Р о м а н о в и ч. — Маяк, 1841, ч. 17—18, глава 1, стр. 8.

Имя Мицкевича не указано.

94. *Farys. Ф а р и с.* Арабская кассида («Как лодка в час, когда недвижный брег. . .»). С польск. Пер.: Н. Иконников. — Москвитянин, 1841, ч. 4, № 7, стр. 15—21.

Имя Мицкевича не указано.

95. *Literatura słowiańska. Wykłady w «Collège de France».* [О русской народной поэзии]. — Москвитянин, 1841, ч. 5, № 10, стр. 509—511.

Отрывки из лекций, читанных в Collège de France. Помещены в тексте заметки: «Курс Мицкевича в Париже».

1 8 4 2

96. *Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara.* А л ь п у г а р а. Г р а н а д с к а я б а л л а д а («Замки маврские все пали. . .»). Пер.: Федор Конн. — Лит. газета, 1842, № 36, 13 сентября, стр. 739.

Имя Мицкевича не указано.

1 8 4 3

97. *Do D. D.* («Moja pieszczotka. . .»). «К о г д а м о я р а д о с т ь н а ч н е т г о в о р и т ь. . .». Пер.: С. Дуров]. — Лит. газета, 1843, № 43, 31 октября, стр. 766.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — Иллюстрация, 1846, т. 3, № 35, 21 сентября, стр. 561.

Имя Мицкевича не указано.

98. *Rozmowa.* Р а з г о в о р («Мой друг, для нас что могут разговоры значить? . . .»). Пер.: Н. Огарев. — Отечественные записки, 1843, т. 27, отд. 1, стр. 228.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Огарев Н. Стихотворения. М., изд. К. Солдатенкова и Н. Щепкина, 1856, стр. 109—110.

То же. — В кн.: Огарев Н. Стихотворения и поэмы. Т. 1. Л., 1937, стр. 133.

То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. №№ 273, 663.



## 1 8 4 4

99. Dziady. Część 4. Страшный гость. Литовская поэма, взятая из народных поверий. Варшава, 1844, 195 стр., 19 см.

Без указания автора и переводчика.

Содержание. Стр. 1—79: Страшный гость. Стр. 80—193: Первые опыты. [Стихи разных авторов].

Отзыв: см. № 1032.

100. Piosnka litewska o koniu Kiejstuta. Литовская песня («Пусть хвастает иной степными жеребцами. . .»). Подражание Д. Коптева. — Современник, 1844, т. 36, № 12, стр. 368.

Имя Мицкевича не указано.

101. W imionniku S. B. Имениннику («Минула роскошь цветущаго лета. . .»). Пер.: Е. Шахова. — Современник, 1844, т. 34, № 4, стр. 82.

То же. — В кн.: Шахова Е. Мирянка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 167.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Шахова Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 160.

## 1 8 4 5

102. Ałushta w nosy. Ночь на Востоке («Повеял ветер гор; стихает пламень дня. . .»). Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1845, ч. 3, № 5—6, стр. 86.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., 1860, стр. 244.

Под названием: «Алушта ночью».

103. Czysta morska. Морская тишь («Какая тишь! Корабль не двинет с места. . .»). Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1845, ч. 1, № 2, стр. 87.

Имя Мицкевича не указано.

Бергу принадлежит еще один перевод этого стихотворения (см. № 231).

104. Droga nad przepaścią w Czufut-Kale. Дорога над пропастью в Чуфут-Кале («Молитву! стой! не шевели браздами. . .»). Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1845, ч. 3, № 5—6, стр. 86—87.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., изд. Акад. Наук, 1871, стр. 436—437.

105. Mogiły haremu. Могилы гарема («Здесь из сада роскоши рано гроздья сочные. . .»). С польск. Пер.: Познанский. — В кн.: Метеор. На 1845 г. Изд. М. Д. Олехина. СПб., 1845, стр. 13.

Имя Мицкевича не указано.  
Перевод датирован 1831 годом.

106. Pan Tadeusz. Родные небеса («Люблю я русские, родные небеса. . .»). — Родимые леса («Украины дорогой дремучие леса. . .»). Подражание Н. Берга. — Москвитянин, 1845, ч. 3, № 3, стр. 16—19.

Имя Мицкевича не указано.

То же, в другой редакции. — См. № 188.

107. Sonety krymskie. Пять сонетов Мицкевича. — Репертуар и пантеон, 1845, т. 9, кн. 6, стр. 525—528.

1. Аккерманские степи («Плыву я по зыбям сухого океана. . .»). — 2. Чатырдаг («Тренеща, мусульман твой лобызает прах. . .»). — 3. Аюдаг («Люблю я глядеть, опершись на скалу Аюдага. . .»). — 4. Алушта днем («Уж горы страхают с ramen свой туманный халат. . .»). — 5. Тишь морская («Уж легкий ветерок чуть зыблет флаг и снасти. . .»).

1 8 4 6

108. Ajudah. Аюдаг («Люблю, облокотясь на скалы Аюдага. . .»). С польск. Пер. С. Дуров. — Иллюстрация, 1846, т. 2, № 21, 8 июня, стр. 337.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — Молот, Ижевск, 1940, № 12, стр. 66.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 275, 334, 551, 558, 598.

109. Czaty. Д о з о р. Украинская баллада («Из беседки садовой восвода багровый. . .»). Пер.: А. Ф е т. — Отечественные записки, 1846, т. 45, № 3, отд. 1, стр. 44—45.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Стихотворения. М., 1850, стр. 57—59.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1937, стр. 620—621. (Б-ка поэта).

110. Czatyrdah. Ч а т ы р д а г («Поклонник курана целует твой прах. . .»). Подражание Д. М и н а е в а. — Иллюстрация, 1846, т. 3, № 27, 27 июля, стр. 433.

Имя Мицкевича не указано.

Do D. D. («Moja pieaszotka. . .»). «Когда моя радость начнет говорить. . .». Пер.: С. Д у р о в, см. № 97.

111. Grób Potockiej. М о г и л а П о т о ц к о й в Б а х ч и с а р а е. Сонет («Последний вздох отчизне посылая. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Москвитянин, 1846, ч. 2, № 3, стр. 5.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — Развлеченье, 1859, т. 1, № 16, 25 апреля, стр. 181.

В другой редакции, под названием «Могила Потоцкой» («В стране весны, как роза молодая. . .»). Настоящая редакция сохраняется при всех последующих перепечатках перевода Берга (см. №№ 228, 262, 275).

112. Konrad Wallenrod. Pieśń. В и л ь я («Вилья, рек родных царица. . .»). Песня. Пер.: Л. К [а в е л и н]. — Иллюстрация, 1846, т. 2, № 17, 11 мая, стр. 273.

То же. — Русская старина, 1888, т. 62, кн. 6, стр. 500—501.

С указанием имени переводчика.

В статье М. П. Семевского «Путевые очерки, заметки и наброски».

То же. — Русская старина, 1889, т. 63, кн. 7, стр. 203—204.

Напечатано с исправлением порядка строф предыдущей публикации.

113. Morlach w Wenecji. Морлах в Венеции («Когда я последний цехин промотал. . .»). Пер.: С. Дуров. — Иллюстрация, 1846, т. 2, № 16, 4 мая, стр. 254.

Имя Мицкевича не указано.

114. Stepy Akermańskie. Аккерманские степи («Плыву среди сухого океана. . .»). Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1846, ч. 2, № 3, стр. 3.

Имя Мицкевича не указано.

То же, с указанием «Из Мицкевича». — Развлечение, 1859, т. 1, № 14, 4 апреля, стр. 157.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., 1860, стр. 237.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 262.

115. Widok gór ze sterów Kozłowa. Вид гор из степей Козлова («Аллах ли там среди пустыни. . .»). Пер.: М. Ю. Лермонтов. — В кн.: Вчера и сегодня. Сборник, сост. гр. В. А. Соллогубом, изд. А. Смирдиным. Кн. 2. СПб., 1846, стр. 153—154.

Без указания имени Мицкевича.  
Отзыв: см. № 1030.

То же. — В кн.: Лермонтов М. Ю. Сочинения в 6-ти томах. Т. 2. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1954, стр. 116—117.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 274, 332, 558, 598, 663, 695, 696, 735.

116. Żegluga. Плавание. Совет. («Ударил ветер! кишат морские чуды. . .»). Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1846, ч. 2, № 3, стр. 4.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., 1860, стр. 240.

Под названием: «Отплытие».

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 261, 642.

## 1 8 4 7

117. Do D. D. («Moja pieszcotka. . .»). «Как станет голубка, мой ангел, играя. . .». Пер. Н. Берг. — Московский городской листок, 1847, № 147, 8 июля, стр. 588—589.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гребеля, 1860, стр. 252.

В другой редакции, под названием: «Моя баловница» («Как станет, моя баловница, играя. . .»). Настоящая редакция сохранена в последующих изданиях.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 262.

118. Nieuczona twa postać. . . «Не блещешь ты красой необычайной. . .». Пер.: Н. Берг. — Московский городской листок, 1847, № 88, 24 апреля, стр. 352.

Имя Мицкевича не указано.

Н. Бергу принадлежит и другой перевод этого стихотворения (см. № 280).

119. Rozmowa. «О милая моя, к чему нам говорить. . .». С польск. — Лит. газета, 1847, т. 2, № 28, 10 июля, стр. 437.

Имена Мицкевича и переводчика не указаны.

То же. — В издании сочинений Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598.

Перевод напечатан как принадлежащий М. П. Петровскому (см. аннотацию к № 252).

## 1 8 4 8

120. Sen. Сон («Пускай велит судьба с тобою мне расстаться. . .»). С польск. Пер.: М. Михайлов. — Лит. газета, 1848, № 3, 15 января, стр. 37.

Имя Мицкевича не указано.

3 Адам Мицкевич в русской печати

То же. — В кн.: М и х а й л о в М. Л. Полное собрание сочинений. Под ред. П. В. Быкова. Т. 1. СПб., изд. А. Ф. Маркса, 1913, стр. 307—308.

То же. — В кн.: М и х а й л о в М. Л. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. Чкалов, 1951, стр. 494.

## 1 8 4 9

121. *Ajudah*. С о н е т. (А г ю д а г) («Люблю глядеть с стремнины Агюдага. . .»). Пер.: Е. Шахова. — В кн.: Шахова Е. Мирянка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 179.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Шахова Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 165—166.

122. *Czatyrdah*. Ч а т ы р д а х («Челом к стопе твоей священной. . .»). С польск. Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1849, ч. 2, № 8, апрель, кн. 2, стр. 232.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гербеля, 1860, стр. 248.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. № 262.

123. *Do D. D.* («*Moja pieszczotka. . .*») «М о я б а л о в н и ц а, о т д а в ш и с ь в е с е л ь ю . . .». Пер.: Л. Мей. — Москвитянин, 1849, ч. 3, № 12, июнь, кн. 2, стр. 212.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Мей Л. А. Стихотворения. СПб., изд. А. Смирдина, 1857, стр. 171—172.

*Отъяс:* см. № 1047.

То же. — В кн.: Мей Л. А. Стихотворения. Л., «Сов. писатель», 1951, стр. 259. (Б-ка поэта. Малая серия, 2-е изд.).

124. *Do M\*\*\**. *Wiersz napisany w roku 1822*. «Р а с с т а л и с ь м ы . . . т ы о д и н о к о в я н е ш ь . . .». С польск.

Вольный пер. Н. Б е р г а. — Москвитянин, 1849, ч. 3, № 9, май, кн. 1, стр. 14—15.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Б е р г Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гербеля, 1860, стр. 257—258.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 261, 642, 663.

125. Do M\*\*\*. Wiersz napisany w roku 1822. Р о м а н с («Прочь с глаз моих — и я бесспорно. . .»). Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Миранка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 162—163.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 158—159.

126. Farys. Ф а р и с («Как резвая ладья, от берега убегая. . .»). Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Миранка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 150—157.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 152—156.

127. Mędrcy. М у д р е ц ы («В бесчувственной своей, но беспокойной спеси. . .»). Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Миранка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 173—174.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 163—164.

128. Pierwiosnek. Б а р а н ч и к («С первой песнью разливной. . .»). Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Миранка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 148—149.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 151—152.

129. Rezygnacja. Р а з о ч а р о в а н и е («Несчастлив жаждущий взаимности напрасно. . .»). Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Мирянка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 160.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 157.

130. Rozmowa wieczorna. В е ч е р н е е р а з м ы ш л е н и е («С тобой беседую, господь над небесами. . .»). Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Мирянка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 171—172.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 162—163.

131. Rozum i wiara. Р а з у м и в е р а («Когда разумное и грозное чело. . .»). Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Мирянка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 175—178.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 164—165.

132. W imionniku K. R. K\*\* («На жизненном пути различные судьбой. . .»). С польск. Пер.: Л. А. М е й. — Москвитянин, 1849, ч. 5, № 20, октябрь, кн. 2, стр. 337.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: М е й Л. А. Полное собрание сочинений. Т. 3. СПб., изд. Н. Г. Мартынова, 1887, стр. 25.

То же. — В кн.: М е й Л. А. Стихотворения. Л., «Сов. писатель», 1951, стр. 270. (Б-ка поэта. Малая серия, 2-е изд.).

133. W imionniku K. R. «Р а з л и ч н ы й р о к п у с т и л н а с в м о р е с в е т а . . .». Пер.: Е. Ш а х о в а. — В кн.: Шахова Е. Мирянка и отшельница. Стихотворения. Ч. 1. СПб., 1849, стр. 161.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ш а х о в а Е. Собрание сочинений в стихах. СПб., изд. Н. Н. Шахова, 1911, стр. 158.



## 1 8 5 0

134. *Ajudah*. А ю д а г («Люблю смотреть с вершины Аюдага. . .»). С польск. Пер.: Н. Б е р г. — Поэтические эскизы. Альманах стихотворений, изд. Я. М. Поздняковым и А. П. Пономаревым. М., 1850, стр. 75.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Б е р г Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 247.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.

*Czaty*. Д о з о р. Пер.: А. Ф е т, см. № 109.

135. *Renegat*. Р е н е г а т («Недавно случилось в Иране. . .»). — Пер.: Н. Б е р г. — Поэтические эскизы. Альманах стихотворений, изд. Я. М. Поздняковым и А. П. Пономаревым. М., 1850, стр. 52—53.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Б е р г Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гербеля, 1860, стр. 260—261.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 262.

136. *Sen*. С о н («Когда меня ты будешь покидать. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — В кн.: Поэтические эскизы. Альманах стихотворений, изд. Я. М. Поздняковым и А. П. Пономаревым. М., 1850, стр. 125.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Б е р г Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гербеля, 1860, стр. 259.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 275, 641, 695.

## 1 8 5 1

137. *Konrad Wallenrod*. *Pieśń* («*Wilija, naszych strumieni rodzica. . .*»). Д е в и ц а («У Вилии, наших потоков царицы. . .»). С польск. Пер.: Л. М с ъ. — Москвитянин, 1851, ч. 6, № 22, ноябрь, кн. 2, стр. 220—221.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Мей Л. Стихотворения. СПб., изд. А. Смирдина, 1857, стр. 161—162.

Под названием: «Вилия».

Отзыв: см. № 1047.

138. Stepy Akermanńskie. Степи Аккермана. Сонет («Плыву в водах сухого океана. . .»). Пер.: Г. П. Данилевский. — Библиотека для чтения, 1851, т. 105, январь, отд. 1, стр. 16—17.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Данилевский Г. Крымские стихотворения. СПб., 1851, стр. 21—22; Данилевский Г. П. Сочинения. Изд. 7-е, посмертное. Т. 9. СПб., 1893, стр. 16.

139. Świtezianka. Свitezянка («Кто этот хлопец, статный, красивый? . .»). С польск. Пер.: Л. Мей. — Москвитянин, 1851, ч. 5, № 17, сентябрь, кн. 1, стр. 53—58.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Мей Л. Стихотворения. СПб., изд. А. Смирдина, 1857, стр. 141—148.

В другой редакции («Кто этот молодец статный, красивый? . .»). Настоящая редакция сохраняется во всех последующих изданиях.

Отзыв: см. № 1047.

То же. — В кн.: Мей Л. А. Стихотворения и драмы. Л., «Сов. писатель», 1947, стр. 242—246. (Б-ка поэта. Большая серия).

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 275, 334, 558, 598.

## 1852

140. Fagys. Пустыня. Арабская кассида в честь наездника («Как легкий челн, с утеса убягая. . .»). Пер.: Г. Данилевский. — Пантеон, 1852, т. 5, кн. 10, стр. 1—8.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Сборник литературных статей, посвященных русскими писателями памяти покойного книго-

продавца Александра Филипповича Смирдина. Т. 6. СПб., 1859, стр. 129—136.

Под названием: «Фарис» Адама Мицкевича.

То же. — Светоч, 1860, кн. 5, стр. 5—11.

То же. — В кн.: Д а н и л е в с к и й Г. П. Сочинения. Изд. 5-е. Т. 7. М., 1889, стр. 437—442.

141. Pani Twardowska. П а н и Т в а р д о в с к а я («Пьют, курят, сидят, веселятся. . .»). С польск. Пер.: Л. Мей. — Москвитянин, 1852, ч. 2, № 6, март, кн. 2, стр. 41—44.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Мей Л. Стихотворения. СПб., изд. А. Смирдина, 1857, стр. 201—206.

Отзыв: см. № 1047.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 333, 559, 598, 642.

142. Renegat. Р е н е г а т. Турецкая баллада («О том, что недавно случилось в Иране. . .»). Пер.: Л. Мей. — Москвитянин, 1852, ч. 6, № 21, ноябрь, кн. 1, стр. 18—19.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Мей Л. Стихотворения. СПб., изд. А. Смирдина, 1857, стр. 207—208; Мей Л. А. Сочинения. Т. 3. СПб., изд. Г. А. Кушелева-Безбородко, 1863, стр. 498—499.

Отзыв: см. № 1047.

То же. — В кн.: Мей Л. А. Стихотворения и драмы. Л., «Сов. писатель», 1947, стр. 247—248. (Б-ка поэта. Большая серия).

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 275, 334, 558, 598, 641.

143. Rozmowa. «К р а с а в и ц а м о я ! З а ч е м н а м р а з г о в о р ы ? . . .». С польск. Пер.: Л. Мей. — Москвитянин, 1852, ч. 1, № 2, январь, кн. 2, стр. 166—167.

Имя Мицкевича не указано.

Перевод датирован 1851 годом.

То же. — В кн.: Мей Л. Стихотворения. СПб., изд. А. Смирдина, 1857, стр. 191—192; Мей Л. А.

Сочинения. Т. 3. СПб., изд. Г. А. Кушелева-Безбородко, 1863, стр. 492.

Под названием: «Разговор» (сохраняется при всех последующих перепечатках).

Отзыв: см. № 1047.

То же. — В кн.: Мей Л. А. Стихотворения и драмы. Л., «Сов. писатель», 1947, стр. 246—247. (Б-ка поэта. Большая серия).

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. № 695.

1 8 5 3

144. Przymnienie. В о с п о м и н а н и е («Скажи, Лаура, в памяти твоей. . .»). С польск. Пер.: Е. В е р д е р е в с к и й. — Отечественные записки, 1853, т. 90, стр. 27—28.

Имя Мицкевича не указано.

Перевод датирован 1847 годом.

То же. — В кн.: В е р д е р е в с к и й Е. Стихотворения первой молодости. Песни. Думы. Послания. М., 1857, стр. 21—22.

145. Rozmowa. «О м и л я я д е в а ! К ч е м у н а м , к ч е м у г о в о р и т ь ? . . .». Пер.: А. Ф е т . — Москвитянин, 1853, т. 4, № 15, август, кн. 1, отд. 1, стр. 112—113.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Стихотворения. Ч. 2. М., изд. К. Солдатенкова, 1863, стр. 346.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1937, стр. 622—623. (Б-ка поэта. Большая серия).

1 8 5 4

146. Dobranoc. П р о щ а н ь е («Прощай! Спокойна ночь! Давно уж роца спит. . .»). Пер.: Н. Б е р г . — Москвитянин, 1854, № 24, декабрь, кн. 2, отд. 1, стр. 196—197.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Б е р г Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гербеля, 1860, стр. 255.

В другой редакции («Прощай! Спокойный сон! На холмах тьма лежит. . .»). Настоящая редакция вошла в последующие издания.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 262.

147. Do Niemna. Сонет («О Волга-матушка, родимая река! . .»). Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1854, т. 6, № 24, декабрь, кн. 2, стр. 198.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — Современник, 1862, т. 93, № 5, отд. 1, стр. 252.

В другой редакции («О Неман, ты моя родимая река. . .»). Настоящая редакция сохраняется во всех последующих изданиях.

То же. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., изд. имп. Акад. наук, 1871, стр. 440.

148. Konrad Wallenrod. Pieśń Wajdeloty. «О, песня, песня, ты ковчег. . .». Пер.: Н. Берг. — В кн.: Песни разных народов. М., 1854, стр. 2—5.

Имя Мицкевича не указано.

Текст на польском и русском языках.

149. Powrót taty. Возвращение отца («Бегите скорее, бегите толпой. . .»). С польск. Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1854, т. 6, № 24, декабрь, кн. 2, стр. 194—196.

Имя Мицкевича не указано.

150. Ranek i wieczór. Вечер и утро («В венце багряных туч с востока солнце встало. . .»). Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1854, т. 6, № 24, декабрь, кн. 2, стр. 197.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гербеля, 1860, стр. 253.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.

151. Stepy Akermzańskie. Степь («Всплываю на простор сухого океана. . .»). Пер.: А. Фет. — Отечественные записки, 1854, т. 93, кн. 4, отд. 1, стр. 349.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Стихотворения. Ч. 2. М., изд. К. Солдатенкова, 1863, стр. 345.

152. Świtezianka. С в и т е з я н к а («Кто этот юноша скромный, прекрасный. . .»). Пер.: А. Ф е т. — Современник, 1854, т. 47, № 9, отд. 1, стр. 5—9.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1937, стр. 623—627. (Б-ка поэта. Большая серия).

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 641, 663, 679, 695, 696, 735.

153. Widzenie się w gaju. С в и д а н и е в л е с у («Ты ль это? Так поздно?» — «Я сбился в потемках с дороги. . .»). Пер.: А. Ф е т. — Отечественные записки, 1854, т. 95, № 8, отд. 1, стр. 338.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Полное собрание стихотворений. Под ред. Б. В. Никольского. Т. 2. СПб., изд. А. Ф. Маркса, 1901, стр. 579.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Ф е т А. А. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1937, стр. 627—628. (Б-ка поэта. Большая серия).

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 275, 334, 558, 598, 695.

#### 1 8 5 5

154. Wакczysaraj w посу. Б а х ч и с а р а й н о ч ь ю («Из мечети толпой выходят мусульманы. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Москвитянин, 1855, т. 5, № 19—20, октябрь, кн. 1—2, стр. 76.

155. Pielgrzym. С т р а н н и к («Так я достиг давно желанной цели. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Москвитянин, 1855, № 19—20, октябрь, кн. 1—2, стр. 76.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 236.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 261.

156. *Poras w Uricie*. «И подумал я в душе, что такое народное сказание? . . .». [Отрывок]. Пер.: Н. Берг. — Москвитянин, 1855, № 9, май, кн. 1, стр. 79—80.

Имя Мицкевича не указано.

Прозаический перевод отрывка приведен в подстрочных примечаниях к польскому тексту, в статье Берга «Записки об осаде Севастополя».

То же. — В кн.: Для легкого чтения. Т. 4. СПб., изд. Давыдова, 1856, стр. 90; Берг Н. Записки об осаде Севастополя. Т. 1. М., изд. Солдатенкова и Щепкина, 1858, стр. 17—18.

*Ranek i wieczór*. Утро и вечер. Пер.: И. Козлов, см. № 25.

*Rezygnacja*. Стансы. Подражание И. Козлова, см. № 26.

*Sonety krymskie*. Крымские сонеты. Пер.: И. Козлов, см. № 41.

#### 1 8 5 6

157. *Fagys*. Наездник («Как легкая ладья, срываясь безопасно. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Бенедиктов В. Стихотворения. Т. 3. СПб., 1856, стр. 236—245.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598.

158. *Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara*. Альманзор («Смерть маврам! Испанцы, разбив их ограды. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Бенедиктов В. Стихотворения. Т. 3. СПб., 1856, стр. 259—262.

Имя Мицкевича не указано.

Перепечатывалось также под названием «Альпухара» и «Песнь Валленрода».

То же. — В отдельных изданиях поэмы, см. №№ 258, 563.

159. Powrót taty. Возвращение тяти («Детки, ступайте к часовне нагорной. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Снежинка. Детское чтение из новых статей, в стихах и прозе. . . изд. Гр. Надхин. СПб., 1856, стр. 1—5.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Бенедиктов В. Стихотворения. Т. 3. СПб., 1856, стр. 246—250.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 551, 558, 598.

Rozmowa. Разговор. Пер.: Н. Огарев, см. № 98.

160. Rybka. Рыбка («Из родной под лесом хатки. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Бенедиктов В. Стихотворения. Т. 3. СПб., 1856, стр. 251—258.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598, 641.

161. Sen. Сон («Когда расстаться нам назначено судьбою. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Бенедиктов В. Стихотворения Т. 3. СПб., 1856, стр. 263—264.

Имя Мицкевича не указано.

1 8 5 7

162. Мицкевич в переводе Омудевского [И. В. Федорова]. Сонеты. СПб., 1857, 34 стр.

С о д е р ж а н и е. Стр. 5—6: Вместо объяснения переводчика. Отрывок из письма в Иркутск к Прокопию Николаевичу Басину. [Из истории работы над переводами]. — I. К. Лауре («Едва тебя увидел, уж воспламенился. . .»). — II. «С тобою говорю, с другими не могу найти и слова я. . .». — III. «Незаученная твоя походка. . .». — IV. Свидание в бору («Ты это? и так поздно? . .»). — V. «Святоша укорит нас, а развратник просмеет. . .». — VI. Утро и вечер («В венце облаков огневых на востоке. . .»). — VII. Из Петрарки («Хотите знать что я терплю, ровесники мои. . .»). — VIII. К Неману



(«Неман, родная река моя. . .»). — IX. Охотник («Я видел как день весь средь летнего зноя. . .»). — X. Благословение («Благословен тот год, и месяц, и неделя. . .»). — XI. Упрямство («Несчастлив тот, кто о взаимности напрасно молит. . .»). — XII. К\*\*\* («Смотришь мне в очи. . .»). — XIII. «Невольник впервые моею рад неволе. . .»). — XIV. «Вздыхаю я, милая, память о ласке небесной. . .»). — XV. С добрым утром («С добрым утром! Не смею будить я. . .»). — XVI. Доброй ночи («Доброй ночи! Сегодня уж больше не будем резвиться. . .»). — XVII. Добрый вечер («Добрый вечер! Он самым сладчайшим желаньем моим. . .»). — XVIII. Визит («Едва войду, слов несколько промолвлю с ней одною. . .»). — XIX. Посетителям («Жаждешь милым быть гостем. . .»). — XX. Прощанье («Отгоняешь меня? Или я уже сердце твое потерял? . . .»). — XXI. Данаиды («Пол прекрасный! Где век золотой тот. . .»). — XXII. Объяснение («В толпе ровесников я о любви все напевал. . .»).

Отсылки: см. №№ 1056, 1060.

163. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. А л ь п у х а р ы («Дымятся в развалинах мавров посадки. . .»). Пер.: Н. Г е р б е л ь. — Библиотека для чтения, 1857, т. 142, март, отд. 1, стр. 6—8.

То же. — В кн.: Лютия. Собрание свободных русских песен и стихотворений. Лейпциг, 1869, стр. 34—36.

То же. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., имп. Акад. наук, 1871, стр. 443.

То же. — В кн.: Гербель Н. В. Полное собрание стихотворений. Т. 2. СПб., 1882, стр. 288—290.

164. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. А л ь п у х а р а. Из «Конрада Валленрода» («В развалинах крепости мавров лежат. . .»). Пер.: Ф. М и л л е р. — Русский вестник, 1857, т. 7, кн. 1, стр. 205—207.

Перевод датирован 1856 годом.

То же. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 10, стр. 438—440. (В статье П. Дубровского «Адам Мицкевич»).

То же. — В кн.: М и л л е р Ф. Б. Стихотворения. Кн. 1. Изд. 2-е. М., 1860, стр. 113—115.

165. Oda do młodości. К ю н о с т и («Вот — взгляни! Вот это — люди! . . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Бенедиктов В. Новые стихотворения. СПб., изд. Смирдина, 1857, стр. 183—188.

Имя Мицкевича не указано.

166. Pierwiosnek. Подснежник («Прозвучать поднебесную песенку. . .»). Пер.: Е. Вердеревский. — В кн.: Вердеревский Е. Стихотворения первой молодости. Песни. Думы. Послания. М., 1857, стр. 18—20.

Перевод датирован 1847 годом.

Do D. D. («Moja pieaszczotka. . .»). «Моя баловница, отдавшишь веселью; . . .». Пер.: Л. Мей, см. № 123.

167. Przymomnienie. Sonet. Прежние годы («Ты помнишь ли, мой друг, минувшие года. . .»). Пер.: Н. Берг. — Библиотека для чтения, 1857, т. 145, сентябрь, отд. 1, стр. 214.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 256.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.

Rozmowa. «Красавица моя! Зачем нам разговоры? . . .». Пер.: Л. Мей, см. № 143.

Sonety. Пер.: Оммулевский (И. Ф. Федоров), см. № 162.

Świtezianka. Свитезянка. Пер.: Л. Мей, см. № 139.

#### 1858

168. Arcy-Mistrz. Великий художник («Есть художник, который всех духов соединил. . .»). Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 65.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 27.

169. Burza. Буря («Чернеют небеса: легли на волны тени. . .»). Пер.: Н. Берг. — Подснежник, 1858, № 9, стр. 2.

То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 242.

То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. № 262, 641.

170. Do\*\*\*. Na Alpach w Splügen. («Никогда, так никогда я не могу расстаться с тобою! . .»). Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 63—64.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 25—26.

171. Do M\*\*\*. («Przez z moich oszu. . .»). «Прочь с глаз моих! И я готов исполнить это. . .». Пер.: М. П [е т р о в с к] и й, — Иллюстрация, 1858, т. 2, № 32, 14 августа, стр. 103.

То же. — В кн.: [Петровский М.]. Отголоски славянской поэзии. М., 1861, стр. 7—8.

Стр. 203—204: Примечание Н. Петровского. В примечании приводится другой вариант перевода этого стихотворения, принадлежащий также М. П. Петровскому и найденный в его бумагах.

172. Do przyjaciół, posyłając im balladę «To lubię». «Бьет раз, два, три. . . Уже полночная пора! . .». — Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 49.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 11.

173. Dziady. Część 3. О т р ы в к и из 3 - й части «Дзядов». Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 50—51.

Приведены в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 48—52.

174. Farus. Ф а р и с («Как резвый челн, когда сорвавшись с земли. . .»). Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 446—448.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Д у б р о в с к и й П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 63—65.

175. Farus. Ф а р и с («Как весело лодка, с земли убегающая. . .»). Пер.: А. С о к о л о в. — Русская беседа, 1858, т. 4, кн. 12, отд. 1, стр. 8—14.

176. Grażyna. Г р а ж и н а. Прозаич. пер. П. Д у б р о в с к о г о. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 424—427.

Отрывки из поэмы и пересказ в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Д у б р о в с к и й П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 39—44.

177. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. Прозаич. пер. П. Д у б р о в с к о г о. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 436—442.

Отрывки из поэмы и пересказ в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Д у б р о в с к и й П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 53—59.

178. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. Пер.: И. Ш е р ш н е в и ч. — Современник, 1858, т. 69, № 6, стр. 374—451.

179. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. А л ь п у х а р р ы. Баллада («Мавры слабеют; их села и грады. . .»). Пер.: А н д р е й С о м о в. — Шехерезада, 1858, № 7, 10 мая, стр. 177—178.

180. Konrad Wallenrod. Pieśń Wajdeloty. «Идет зараза на Литву. . .». Отрывок из поэмы «Конрад Валленрод». Пер.: Н. Б е р г. — Русская беседа, 1858, т. 2, кн. 10, отд. 1, стр. 7—10.

То же. — В кн.: Б е р г Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербея, 1860, стр. 231—235.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 228, 262.

181. Konrad Wallenrod. Pieśń («Вилия, naszych strumieni rodzica. . .»). Песня («Вилия — литовских потоков царица. . .»). Пер.: Ф. Миллер. — Русский вестник, 1858, т. 14, апрель, кн. 1, стр. 442.

То же. — В кн.: Миллер Ф. Б. Стихотворения. Кн. 1. Изд. 2-е. М., 1860, стр. 134—135.

182. Literatura słowiańska. Wykłady w Collège de France. Лекции о славянской литературе. [Изложение и перевод отдельных фрагментов П. Дубровского]. — Отечественные записки, 1858, т. 121, № 12, отд. 1, стр. 648—668.

Приведено в тексте статьи П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 154—174.

183. Mędrzy. Мудрецы («В тревожной, но бесчувственной гордыне. . .»). Пер.: К. Званцов. — Шехерезада, 1858, № 18, 26 июля, стр. 469.

184. Na pokój grecki. . . К греческой комнате («Направляя путь в темноте за ее звездистым взором. . .»). Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 57—59.

Приведено в тексте статьи П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 20—21.

185. Niepewność. Не уверенность («Когда тебя не вижу, я не стражду. . .»). Пер.: Н. Луговской. — Одесский вестник, 1858, № 80, 17 июля, стр. 465.

186. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш. Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 88—162.

Отрывки из поэмы и пересказ в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 79—153.

187. Pan Tadeusz. Войский трубит в рог на охоте. Отрывок из поэмы «Пан Тадеуш» («Тут Войский ухватил широкою рукою. . .»). Пер.: Н. Берг. — Русский вестник, 1858, т. 18, ноябрь, кн. 2, стр. 299—300.  
То же. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 225—227.

188. Pan Tadeusz. Замок столыника Горешки. Отрывок из поэмы «Пан Тадеуш» («В деревне граф любил особенные виды. . .»). Пер.: Н. Берг. — Русский вестник, 1858, т. 18, ноябрь, кн. 1, стр. 147—156.

Н. Бергу принадлежит и другой перевод данного отрывка (см. № 228).

189. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш. Отрывки из поэмы. I. Литовские леса («Литвы моей родной дремучие леса! . .»). — II. Утро в деревне («Кто лет не помнит тех, когда в счастливый день. . .»). — III. Родные небеса («Люблю в осенний день я наши облака. . .»). Пер.: Н. Берг. — Русский вестник, 1858, т. 13, февраль, кн. 2, стр. 733—736.

Два отрывка в другой редакции были опубликованы впервые в 1845 г. (см. № 106).

Н. Бергу принадлежит и другой перевод данных отрывков (см. № 228).

190. Pan Tadeusz. «Поужинав, судья и гости все идут. . .». Отрывок из поэмы «Пан Тадеуш». Пер.: Н. Берг. — Русский вестник, 1858, т. 14, март, кн. 1, стр. 147—148.

То же. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Н. В. Гербеля, 1860, стр. 227—230.

191. Pielgrzym. Пилигрим. Из «Крымских советов» («У ног моих везде богатство, красота. . .»). Пер.: Н. Луговской. — Одесский вестник, 1858, № 93, 19 августа, стр. 533.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. № 199.

192. Ranek i wieczór. Утро и вечер («Солнце блестит на востоке в венце огнистых облаков. . .»). Прозаич. пер.

П. Д у б р о в с к о г о. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 449.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Д у б р о в с к и й П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 66.

193. Ranek i wieczór. У т р о и в е ч е р («Вот солнце поднялось в венке из туч огнистых. . .»). Пер.: Н. Л у г о в с к о й. — Одесский вестник, 1858, № 86, 31 июля, стр. 505.

194. Romantyczność. [О т р ы в к и]. Прозаич. пер. П. Д у б р о в с к о г о. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 51—52.

Приведены в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Д у б р о в с к и й П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 13—14.

195. Rozmowa. Р а з г о в о р («Не стало сил, не стало вдохновенья. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — В кн.: Сборник литературных статей, посвященных русскими писателями памяти покойного книгопродавца-издателя Александра Филипповича Смирдина. Т. 3. СПб., 1858, стр. 303.

То же. — В кн.: Б е р г Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 254.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.

196. Rozmowa. «К р а с а в и ц а м о я ! К ч е м у н а м э т и р е ч и ? . . .». Пер.: Г. Д а н и л е в с к и й. — Общезанимательный вестник, 1858, № 4, стр. 195.

То же. — В кн.: Сборник литературных статей, посвященных русскими писателями памяти покойного книгопродавца-издателя Александра Филипповича Смирдина. Т. 4. СПб., 1859, стр. 154.

То же. — В кн.: Д а н и л е в с к и й Г. П. Сочинения. Изд. 4-е, доп. Т. 4. СПб., 1884, стр. 383.

То же. — В кн.: Д а н и л е в с к и й Г. П. Сочинения. Изд. 6-е. Т. 6. СПб., 1890, стр. 385—386.

В другой редакции («Красавица моя! К чему нам речь пустая? . . .»). Настоящая редакция вошла во все последующие издания сочинений Данилевского.

197. Rozmowa. Р а з г о в о р («Милая моя! зачем нам разговор? . .»). Прозаич. пер. П. Д у б р о в с к о г о. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 56—57.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Д у б р о в с к и й П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 18—19.

198. Rozum i wiara. Р а з у м и в е р а («Когда разумное, громовластительное чело склонил я перед господом. .»). Прозаич. пер. П. Д у б р о в с к о г о. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 64—65.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Д у б р о в с к и й П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 26—27.

199. Ruiny zamku w Bałakławie. Р а з в а л и н ы з а м к а в Б а л а к л а в е («Твердыня, бывшая на месте этих груд. .»). Пер.: Н. Л у г о в с к о й. — Одесский вестник, 1858, № 93, 19 августа, стр. 533.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 200, 558, 599, 641.

200. Sonety krymskie. К р ы м с к и е с о н е т ы. Пер. Н. Л у г о в с к о г о. Одесса, 1858, 47 стр. 14 см.

Содержание. Стр. 3—4: Н. Луговской. Предисловие. — Аккерманские степи («Я вплыл в обширный край сухого океана. .»). — Морская тишь («По флагу ветерок едва скользит, играя. .»). — Плавание («Снуют чудовища, сильнее шум тучин. .»). — Буря («Снят парус, сорван руль, плеск брызгов до небес. .»). — Вид гор со степей Козлова («Аллах ли сам воздвиг там море льда стеною. .»). — Бахчисарай («Еще велик, но пуст дворец, где жил Гирей. .»). — Бахчисарай ночью («Выходят из джамы толпой благочестивой. .»). — Могила Потоцкой («Увьяла, роза ты, — в стране благоуханной. .»). — Могилы гарема («С рассадника любви незрелыми плодами. .»). — Байдары («Пустив коня на ветер, ударов не жалею. .»). — Алушта днем («Вот шопотом намаз плет нива золотая. .»). — Алушта ночью («Свежеют ветерки и стынет жар дневной. .»). — Чатыр-Даг («Дрожь, твою стопу целует сын пророка. .»). — Пилигрим («У ног моих везде богатство, красота. .»). — Дорога над пропастью в Чуфут-Кале («Молись, закрой глаза и брось поводья разом! . .»). — Гора Кикинеиз («Взгляни в провал, — лежит там небо на



долине. . .»). — Развалины замка в Балаклаве («Твердыня, бывшая на месте этих груд. . .»). — Аю-Даг («Люблю я, опершись на скалы Аю-Дага. . .»).

Отзывы: см. №№ 1055, 1061, 1064, 1066, 1067.

201. Widok gór ze stepów Kozłowa. Вид гор со степей Козлова. Подстрочный пер. А. Чужбинского. — Атенеи, 1858, ч. 5, сентябрь—октябрь, стр. 255.

Приведено в статье А. Чужбинского «„Крымские сонеты“ А. Мицкевича».

202. Żeglarz. Пловец («Если я брошусь, куда влечет отчаяние. . .»). Прозаич. пер. П. Дубровского. — Отечественные записки, 1858, т. 120, № 9, отд. 1, стр. 48.

Приведено в статье П. Дубровского «Адам Мицкевич».

То же. — В кн.: Дубровский П. П. Адам Мицкевич. СПб., 1858, стр. 10.

#### 1 8 5 9

203. Do. . . («Patrzysz mi w oczy. . .»). К\*\*\* («Ты смотришь мне в глаза. . .»). Пер.: Н. Луговской. — Русское слово, 1859, август, отд. 1, стр. 172—173.

204. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). «Когда моя крошка шумит и хохочет. . .». Пер.: Г. Данилевский. — В кн.: Сборник литературных статей, посвященных русскими писателями памяти покойного книгопродавца-издателя Александра Филипповича Смирдина. Т. 4. СПб., 1859, стр. 153.

Перевод датирован 1856 годом.

То же. — В кн.: Данилевский Г. П. Сочинения. Изд. 7-е. Т. 9. СПб., 1893, стр. 7.

В другой редакции («Когда моя радость шумит и хохочет. . .»). Настоящая редакция сохранена во всех последующих изданиях.

205. Do D. D. Elegia. «О если б ты лишь день в душе моей была. . .». Пер.: М. П[етров]ск[ий]. — Иллюстрация, 1859, т. 4, № 81, стр. 83.

То же. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. М., 1861, стр. 14—16; Отголоски славянской поэзии. Казань, 1913, стр. 10—11.

Под названием: «Элегия. К Д. Д.».

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598.

206. Do D. D. Wizyta. В и з и т ы. К Д. Д. («Едва я к ней вошел, шепнул ей два-три слова. . .»). Пер.: Н. Л у г о в с к о й. — Искра, 1859, № 48, 11 декабря, стр. 492.
207. Do Laury. Д\* («На жизненном пути, задумчивый прохожий. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Русский вестник, 1859, т. 23, октябрь, кн. 2, стр. 681.  
То же. — В кн.: Б е р г Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 250.  
Под названием: «М»\*.
- То же. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., изд. имп. Акад. Наук, 1871, стр. 438—439.  
Под названием: «К Лауре».
- То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641, 663.
208. Do wizytujących. П о с е т и т е л я м («Чтоб милым гостем быть, исполни мой совет. . .»). Пер.: Н. Л у г о в с к о й. — Искра, 1859, № 40, 16 октября, стр. 398.
209. Dziady. Część 2. О т р ы в о к и з п о э м ы М и ц к е в и ч а «П о м и н к и у с о п ш и х» («Однако любишь ты и светские писанья. . .»). Пер.: М. Р у д н е в и ч. — Шехерезада, 1859, № 9, 28 февраля, стр. 265—272.
210. Dziady. Część 4. П р и з р а к («Устало сердце в нем, грудь холодом одета. . .»). Пер.: М. Р у д н е в и ч. — Шехерезада, 1859, № 2, 10 января, стр. 33—35.
211. Dziady. Część 4. П р о щ а н ь е. О т р ы в о к и з п о э м ы Мицкевича («Ксендз: „Напрасна, сын, твоя тревога. . .“»). Пер.: Н. Б е р г. — Московский вестник, 1859, № 14, стр. 170—171.

212. Góra Kikineis. Г о р а К и к и н е и с («Взгляни на небеса, лежащие внизу. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Развлечение, 1859, т. 2, № 49, 5 декабря, стр. 283.  
То же. — В кн.: Поэзия славян. . . Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., имп. Акад. наук, 1871, стр. 237.
213. List. П и с ь м о к Т о м а ш у З а н у 15 (3) апреля 1828 года. Отрывок. Пер.: В. В е с е л о в с к и й. — Русская беседа, 1859, т. 3, кн. 15, отд. 4, стр. 40.  
В статье В. Веселовского «Очерки современной польской литературы и журналистики».
214. Listy. П и с ь м а. Пер.: П. Д у б р о в с к и й. — Отечественные записки, 1859, т. 123, № 4, отд. 1, стр. 507—511.  
В статье П. Дубровского «Новые материалы для биографии Мицкевича».  
Письма Фоме Зану (от 9 июня 1826 г. и 9 апреля 1828 г.) и письмо Николаю Малиновскому (1828 г.).
215. Mówię z sobą. . . «С е р д ц е б ь е т с я т р е в о ж н о , з а д е р ж и в а е т д ы х а н ь е. . .». Прозаич. пер. В. В е с е л о в с к о г о. — Русская беседа, 1859, т. 3, кн. 15, отд. 4, стр. 25—26.  
В тексте статьи В. Веселовского «Очерки современной польской литературы и журналистики».
216. Mówię z sobą. . . «С е р д ц е с и л ь н о б ь е т с я , з а х в а т ы в а е т д ы х а н и е. . .». Прозаич. пер. П. Д у б р о в с к о г о. — Отечественные записки, 1859, т. 123, № 4, отд. 1, стр. 50.  
В статье П. Дубровского «Новые материалы для биографии Мицкевича».
217. Mówię z sobą. . . «О д и н л и , в о б щ е с т в е л ь , — я п у г а ю с ь , т у п е ю. . .». Пер.: Н. Л у г о в с к о й. — Русское слово, 1859, № 9, отд. 1, стр. 136—137.
218. Nieuczona twa postać. . . «Т ы н е ж е м а н и ш ь с я , — и р е ч ь т в о я п р о с т а. . .». Пер.: Н. Л у г о в с к о й. — Русское слово, 1859, кн. 9, отд. 1, стр. 137.

219. Pan Tadeusz. О б л а в а. Из «Пана Тадеуша» («Литовские леса, — бездонная пучина! . .»). Пер.: Л. Мей. — Сын отечества, 1859, № 22, 31 мая, стр. 598; № 23, 7 июня, стр. 625—626; № 24, 14 июня, стр. 654—655.  
То же. — В кн.: Мей Л. А. Сочинения. Т. 3. СПб., изд. Кушелева-Безбородко, 1863, стр. 502—514.
220. Pierwiosnek. П о д с н е ж н и к («Лишь под небесной синевою. . .»). Пер.: Н. Луговской. — В кн.: Новороссийский лит. сборник. Изд. А. Богдановского и А. Георгиевского. Одесса, 1859, стр. 119—120.
221. Potępi nas świętoszek. . . М\* («О милая моя, нигде под небесами. . .»). Пер.: Н. Берг. — Московский вестник, 1859, № 43, стр. 534.  
То же. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., имп. Акад. Наук, 1871, стр. 439.
222. Przypomnienie. Sonet. В о с п о м и н а н и е («Лаура милая! Проносится ль порою. . .»). Пер.: Н. Луговской. — В кн.: Новороссийский лит. сборник. Изд. А. Богдановского и А. Георгиевского. Одесса, 1859, стр. 124.  
То же. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля, СПб., имп. Акад. наук, 1871, стр. 438.  
То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598, 641.
223. Rezygnacja. Б е з н а д е ж н о с т ь. («Несчастлив любящий — взаимно не любимый. . .»). Пер.: Н. Луговской. — Русское слово, 1859, август, отд. 1, стр. 172.
224. Romantyczność. Р о м а н т и з м («Послушай, девица! . . — Не слушает что-то меня. . .»). Пер.: Н. Луговской. — В кн.: Новороссийский лит. сборник. Изд. А. Богдановского и А. Георгиевского. Одесса, 1859, стр. 121—123.
225. Sen. С о н («Хотя разлуку нам присудит доля злая. . .»). Пер.: Н. Луговской. — В кн.: Новороссийский лит. сборник. Изд. А. Богдановского и А. Георгиевского. Одесса, 1859, стр. 126.

226. Strzelec. Стрелок («Я видел летним днем и знойною порою. . .»). Пер.: Н. Луговской. — Атены, 1859, ч. 1, № 3, февраль, стр. 434.
227. Widzenie się w gaju. Свидание в роще («Ты ль это поздно так? — „Блуждал в дороге дальней. . .“»). Пер.: Н. Луговской. — В кн.: Новороссийский лит. сборник. Изд. А. Богдановского и А. Георгиевского. Одесса, 1859, стр. 125.

## 1 8 6 0

228. Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербея, 1860, 272 стр.

Стр. 207—264. Из Мицкевича: Отрывки из поэмы «Пан Тадеуш» (1. Замок стольника Горешки; 2. Родные небеса; 3. Родимые леса; 4. Войский трубит в рог. 5. Вечер в деревне). — Отрывок из поэмы «Конрад Валленрод» («Идет зараза на Литву. . .»). — Крымские сонеты (1. Странник; 2. Аккерманские степи; 3. Могила Потоцкой; 4. Могилы гарема; 5. Отплытие; 6. Штиль на море; 7. Буря; 8. Байдарская долина; 9. Алушта ночью; 10. Вид гор от Евпатории; 11. Развалины замка в Балаклаве; 12. Аюдаг; 13. Чатырдаг). — Мелкие стихотворения: В альбом княжне Чарторижской («На юге ты блестяшь, тепло и животворно. . .»); М\* («На жизненном пути задумчивый прохожий. . .»); Встреча; Моя баловница; Вечер и утро; Разговор; Прощание; Прежние годы; М. («Расстались мы; ты одиноко вянешь. . .»); Сон; Ренегат (Отрывок); Парень и девица.

Отъез: см. № 1081, 1082.

229. Ałusztą w dzień. Осень в Алуште («Покровы мгlistые заря подъямет с гор. . .»). Пер.: Н. Берг. — Наше время, 1860, № 35, 11 сентября, стр. 562.
230. Bajdary. Байдарская долина («Ударов не шадя я вскачь пустил коня. . .»). Пер.: Н. Берг. — Наше время, 1860, № 9, 13 марта, стр. 132.  
То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербея, 1860, стр. 243.
231. Czysta morska. Штиль на море («Едва дрожит простор волны хрустальной. . .»). Пер.: Н. Берг. — Наше время, 1860, № 9, 13 марта, стр. 132.  
То же. — В кн.: Берг Н. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербея, 1860, стр. 241.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.

232. Do M. S. («Na jakimkolwiek świata. . .»). В альбом княгини Чарторижской («На юге ты блестяшь, тепло и животворно. . .»). Пер.: Н. В. Берг. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 249.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 334, 558, 598.

Под названием: «В альбом М. Шимановской».

233. Dziady. Część 2. Деды. Поэма. Часть 2-я. Пер.: А. С [о к о л о в]. — Русское слово, 1860, октябрь, отд. 1, стр. 171—196.

Вампир («И сердце не бьется, и грудь не согрета. . .»). — Часть 2-я («И мрачно, и глухо кругом. . .»).

234. Dziady. Do przyjaciół Moskali. К русским друзьям. Прозаич. пер. Н. Огарева. — В кн.: Рылеев К. Ф. Думы. Стихотворения. С предисл. Н. Огарева. London, изд. Искандера, 1860, стр. XXV—XXVIII.

235. Konrad Wallenrod. Конрад Валленрод. Историческая повесть из летописей литовских и прусских. Пер.: А. Горбунов. — Светоч, 1860, кн. 4, стр. 1—94.

236. Konrad Wallenrod. Конрад Валленрод. Историческая повесть. Пер.: Ф. Миллер. — Русское слово, 1860, июль, отд. 1, стр. 1—54.

Перевод датирован 1859 годом.

То же. — В кн.: Миллер Ф. Б. Стихотворения. Изд. 2-е, испр. и доп. Кн. 2. М., 1860, стр. 145—224.

То же. — Отд. изд. в сокращенном виде, см. № 554.

237. Mogiły haremu. Могилы гарема («Здесь гроздя нежные в тиши любовь таила. . .»). Пер.: Н. Берг. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 239.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 262.

238. Mówię z sobą. . . Из сонетов Мицкевича («Один я говорю; при людях — умолкаю. . .»). Пер.: Н. Берг. — Московский вестник, 1860, № 34, 19 августа, стр. 538.
239. Pan Tadeusz. Отрывок из поэмы Мицкевича «Пан Тадеуш» («Час польский начинать. Народ шумит, как море. . .»). Пер.: Н. Берг. — Наше время, 1860, № 35, 11 сентября, стр. 562—563.
240. Pan Tadeusz. Родимые леса. Отрывок из поэмы Мицкевича «Пан Тадеуш» («Ровесники князей воинственной Литвы. . .»). Пер.: Н. Берг. — Наше время, 1860, № 11, 27 марта, стр. 172—173.  
То же. — В отд. изд. поэмы, см. №№ 294, 579.
241. Panicz i dziewczyna. Парень и девица («Девка в чистом поле ягодки собирает. . .»). Пер.: Н. Берг. — Развлечение, 1860, т. 3, № 4, 23 января, стр. 41.  
То же. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 262—264.
242. Ruiny zamku w Bałakławie. Развалины замка в Балаклаве («Те башни, на часах стоящие вдали. . .»). Пер.: Н. Берг. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 246.  
То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.
243. Widok gór ze stepów Kozłowa. Вид гор из Евлатории («Алла ли там простер стеною море льду? . .»). Пер.: Н. Берг. — Московский вестник, 1860, № 11, 18 марта, стр. 168.  
То же. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 245.  
То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.
244. Widzenie się w gaju. . . Встреча («Весь день я просидел в беседке у порогу. . .»). Пер.: Н. Берг. — В кн.: Берг Н. В. Переводы и подражания. СПб., изд. Гербеля, 1860, стр. 251.  
То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 262, 641.

245. W imionniku K. R. H. A.\*\*\* («Два разных жребия нам вынуты судьбою. . .»). Пер.: Н. Г е р б е л ь. — Светоч, 1860, кн. 5, стр. 15.

То же. — Модный магазин, 1865, № 3, февраль, стр. 1.

Под названием: «Из Мицкевича».

То же. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., 1871, стр. 438; Г е р б е л ь Н. В. Полное собрание стихотворений. Т. 2. СПб., 1882, стр. 287.

Под названием: «В альбом».

1 8 6 1

246. Do Niemna. К Н е м а н у. Сонет («Неман! Родная река моя! Где твои воды. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — Русское слово, 1861, февраль, отд. 1, стр. 29.

247. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Д р у з ь я м в Р о с с и и («Вы вспоминаете ль меня? А я мечтаю. . .»). Пер. с польск. [Н. П. Огарева или Н. А. Добролюбова?]. — В кн.: Русская потаенная литература XIX столетия. Лондон, 1861, стр. 300—301.

То же. — В кн.: Лютия. Лейпциг, 1869, стр. 83—84.

См. также в настоящей книге на стр. 500—504.

248. Dziady. Cześć 4. Д е д ы. Поэма. Часть 4-я. Пер.: А. С [о к о л о в]. — Русское слово, 1861, апрель, отд. 1, стр. 1—49.

249. Grażyna. Г р а ж и н а. Повесть литовская. Пер.: В. Г. Б е н е д и к т о в. — Северная пчела, 1861, № 284, 20 декабря, стр. 1193—1194; № 285, 21 декабря, стр. 1199—1200; № 288, 27 декабря, стр. 1213—1214; № 289, 28 декабря, стр. 1217—1218.

То же. — Отд. изд., см. №№ 562, 635.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 260, 334, 558, 598.

250. Niepewność. С о м н е н и е («Нет тебя со мною — горя не заметят. . .»). Пер.: М. П [е т р о в с к] и й. — Век, 1861, № 25, стр. 800.



То же. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. М., 1861, стр. 10—11.

То же. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. Казань, 1913, стр. 9.

251. Nowy Rok. Myśl z (Jean Paul) Richtera. Н а н о в ы й (1827) г о д («Промчался старый год и новый наступает. . .»). Пер.: М. П. П е т р о в с к и й. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. М., 1861, стр. 5—6.

То же. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. Казань, 1913, стр. 6—7.

252. Rozmowa. Р а з г о в о р («О, милый друг, зачем с тобою говорю я. . .»). Пер.: М. П е т р о в с к и й. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. М., 1861, стр. 9.

То же. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. Казань, 1913, стр. 3, 204 (комментарий).

В примечании Н. П. Петровского к стихотворению (стр. 204) приводится другой перевод «Разговора», включенный в собрание сочинений Мицкевича под ред. П. Н. Полевого. (Т. 1, СПб., 1882, стр. 270) как принадлежавший также М. П. Петровскому. Комментатор высказывает сомнение в принадлежности этого перевода М. Петровскому.

253. Sen. С о н («Быть может, и для нас завистливой судьбою. . .»). Пер.: М. П. П е т р о в с к и й. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. М., 1861, стр. 12—13.

То же. — В кн.: Отголоски славянской поэзии. Казань, 1913, стр. 10.

## 1 8 6 2

254. Wакczysaraj. Б а х ч и с а р а й с к и й д в о р е ц («Как привидение стоит чертог пустынный. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Современник, 1862, т. 93, № 5, стр. 251.

- 255\* Grażyna. Г р а ж и н а. Пер. П. Алябина. Кяхта, 1862.

256. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. Историческая повесть. Из летописей прусских и литовских. Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — Северная пчела, 1862, № 45, 15 февраля, стр. 177; № 46, 16 февраля, стр. 181; № 47, 17 февраля, стр. 185; № 48, 19 февраля, стр. 189—190; № 49, 20 февраля, стр. 195; № 50, 21 февраля,

стр. 197—198; № 51, 22 февраля, стр. 202; № 52, 23 февраля, стр. 205—206.

То же. — Отд. изд., см. №№ 260, 563.

257. Pan Tadeusz. П а н Г а д е у ш. Поэма. Пер.: Н. Б е р г. — Отечественные записки, 1862, т. 141, кн. 4, стр. 257—274; т. 142, кн. 5, стр. 1—22; т. 142, кн. 6, стр. 375—401; т. 143, кн. 7, стр. 172—210; т. 143, кн. 8, стр. 303—323; 1870, т. 190, кн. 6, стр. 203—224; 1873, т. 207, кн. 3, стр. 211—238; 1874, т. 212, кн. 2, стр. 381—414; т. 213, кн. 4, стр. 307—330.

Первую публикацию отрывков из поэмы в переводе Берга см. № 106, 187, 188.

Отд. изд. см. №№ 296, 579.

*Отзыв* (на части поэмы, напечатанные в 1862 г.): см. № 1094.

258. Pielgrzym. П и л и г р и м («Какая земля под моими ногами. . .»). Пер.: А. П и о т р о в с к и й. — Русское слово, 1862, кн. 1, отд. 1, стр. 74.

Перевод датирован 1861 годом.

259. Poras w Upiście. — Grażyna. К о р ч м а в У п и т е и Г р а ж и н а. Две повести в стихах из Адама Мицкевича. Пер. с польск. В. Любич-Романовича. СПб., 1862, 216 стр., 19 см.

Стр. V—X: «От переводчика и издателя». Стр. 155—216: Примечания.

1 8 6 3

260. Konrad Wallenrod. — Grażyna. К о н р а д В а л л е н р о д. — Г р а ж и н а. Поэмы. Пер. В. Бенедиктова. С рисунками И. Тысевича. СПб., изд. М. О. Вольфа, 1863, 191 стр. с илл., 25 л. илл., 26 см.

Стр. 167—191: Объяснения к «Конраду Валленроду» и «Гражине».

Первую публикацию перевода Бенедиктова см. №№ 249, 256.

*Отзыв*: см. № 1096.

261. Do\*\*\*. Na Alpach w Splügen. Н а А л ь п а х («В чужбине, далеко веду я жизнь кочевников. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Модный магазин, 1863, № 18, сентябрь, стр. 213.

1 8 6 5

262. Переводы из Мицкевича Н. Берга. Варшава, 1865, 230 стр., 22 см.

Содержание: Берг Н. Несколько слов к читателям. — Пан Тадеуш. — Отрывки из поэмы «Коррад Валленрод» («Идет зараза на Литву. . .»). — Крымские сонеты (Странник; Аккерманские степи; Могила Потоцкой; Могила гарема; Отплытие; Штиль на море; Буря; Байдарская долина; Алушта ночью; Вид гор от Евпатории; Развалины замка в Балаклаве; Аюдаг; Чатырдаг). — Мелкие стихотворения. В альбом М. Шимановской; М\* («На жизненном пути задумчивый прохожий. . .»); Встреча; Моя баловница; Вечер и утро; Разговор; Прощание; Препные годы; М\* («Расстались мы; ты одиноко вянешь. . .»); Сон; Ренегат; «Полились мои слезы горючие. . .».

263. Dziady. Cześć 2, 4. Поминки. Ч. 2 и 4. Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Классические иностранные писатели в русском переводе. Кн. 2. СПб., 1865, стр. 1—98.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 334, 558, 561.

1 8 6 6

264. Do samotności. «От жизненных волнений и забот. . .». Пер.: Н. Берг. — В кн.: Утро. Литературный и политический сборник, издаваемый М. Погодиным. М., 1866, стр. 420.

Перевод датирован 1865 годом.

265. Zaloty. Как начну я с дочкою болтать. Пер.: Н. Б е р г. — В кн.: Утро. Литературный и политический сборник, издаваемый М. Погодиным. М., 1866, стр. 420—421.

1 8 6 7

266. Ranek i wieczór. Утро и вечер («В венке огнистых туч с востока день блистает. . .»). Пер.: Н. К о с т р о в. — Иллюстрированная газета, 1867, № 31, 10 августа, стр. 94.

То же. — В кн.: З о т о в В. История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах. Т. 3. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, стр. 618—619.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598, 663.

267. Dudarz. Г у с л я р. Баллада. Пер. из сочинений Мицкевича М. Д. Одесса, 1867, 12 стр., 21 см.
268. Rozmowa. Р а з г о в о р («О, милая, зачем меняться нам речами. . .»). Пер.: Н. К о с т р о в. — Иллюстрированная газета, 1867, № 31, 10 августа, стр. 95.

## 1 8 6 8

269. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). К Д. Д. («Когда моя прелесть в минуту свиданья. . .»). Пер.: Н. К о с т р о в. — Иллюстрированная газета, 1868, № 7, 15 февраля, стр. 110.

То же. — В кн.: Зотов В. История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах. Т. 3. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, стр. 618.

270. Dziady. Droga do Rosji. С т р а н а п у с т ы н н а я, б е л а я и о т к р ы т а я . . . [Отрывок]. Прозаич. пер. А. Гильфердинга. — В кн.: Гильфердинг А. Собрание сочинений. Т. 2. СПб., 1868, стр. 272—273.

271. Sen. С о н («Хотя бы ты меня невольно покидала. . .»). Пер.: Н. К о с т р о в. — Иллюстрированная газета, 1868, № 7, 15 февраля, стр. 110.

То же. — В кн.: Зотов В. История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах. Т. 3. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, стр. 618.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598.

272. W imionniku K. P. В и м е н и н ы К. Р. («По жизненным волнам, носимые судьбой. . .»). Пер.: Н. К о с т р о в. — Иллюстрированная газета, 1868, № 9, 29 февраля, стр. 135.

То же. — В кн.: Зотов В. История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах. Т. 3. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, стр. 618.

ках и образцах. Т. 3. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, стр. 619.

273. W imionniku\*\*\* («Włogo temu. . .»). В и м е н н ы\*\*\* («Блажен, кто скрылся в памяти твоей. . .»). Пер.: Н. К о с т р о в. — Иллюстрированная газета, 1868, № 9, 29 февраля, стр. 135.

То же. — В кн.: З о т о в В. История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах. Т. 2. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, стр. 619.

## 1 8 6 9

274. Sonety krymskie. К р ы м с к и е с о н е т ы. Пер.: Н. С [е м е н о] в. — Заря, 1869, кн. 7, отд. 1, стр. 1—5; кн. 12, отд. 1, стр. 1—4; 1870, кн. 3, отд. 1, стр. 175—180; кн. 11, отд. 1, стр. 16—17.

С о д е р ж а н и е: К р ы м с к и е с о н е т ы. 1. Аккерманские степи («Я выплыл на простор сухого океана. . .»); 2. Морская тишь («По флагам ветерок, скользя едва играет. . .»); 3. Отплытие («Ужасный шум! Кишат страшилища морей. . .»); 4. Буря («Уж свернут парус; вой, гроза, трещит кормило. . .»); 5. Вид гор из степей Козлова («Не море ли Аллах там в груди льда совок?..»); 6. Бахчисарай («В наследьи Гиреев — пустыни картина!»); 7. Бахчисарай ночью («Меджиды с молитвой толпа покидает. . .»); 8. Могила Потоцкой («Увял в краю весны, где девственны сады. . .»); 9. Могилы гарема («С рассадника любви Аллах приял до срока. . .»); 10. Байдары («Ударов не шадя, по ветру я скачу. . .»); 11. Алушта днем («Уж с вышей скинула гора покров ночной. . .»); Алушта ночью («Свежеет ветерок, сноснее дня засуха. . .»); 13. Чатырдаг («Я, мусульманин, пал к стопам твоей твердыни. . .»); 14. Путник («Над головой моей, прозрачен свод небес. . .»); 15. Дорога над пропастью в Чуфут-Кале («Молись, поводя брось, закрой лицо; пускай. . .»); 16. Гора Кикинеис («Смотри в глубь пропасти: там твердь небес легла. . .»); 17. Развалины замка в Балаклаве («Неблагодарный Крым! красы твоей ограда. . .»); 18. Аюдаг («Люблю глядеть со скал угрюмых Аюдага. . .»).

То же, в другой редакции. — См. № 426.

Отъяз: см. № 1121.

## 1 8 7 0

Pan Tadeusz. П а н Т а д е у ш. Пер.: Н. Б е р г, см. № 257.

5 Адам Мицкевич в русской печати

1871

275. Пoesия славян. Сборник лучших поэтических произведений славянских народов в переводах русских писателей, изданный под ред. Н. В. Гербеля. СПб., изд. имп. Акад. Наук, 1871, 542 стр.

Стр. 429—501. Переводы из Мицкевича: Воевода. Пер.: А. Пушкин. — Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Свитезянка. Пер.: Л. Мей. Ренегат. Пер.: Л. Мей. — Крымские сонеты (1. Аккерманские степи. Пер.: А. Майков; 2. Морская тишь. Пер.: Н. С[еменов]; 3. Плавание. Пер.: С[еменов]; 4. Буря. Пер.: Н. С[еменов]; 5. Вид гор из степей Козлова. Пер.: М. Лермонтов; 6. Вахчисарайский дворец. Пер.: Н. Гербель; 7. Вахчисарай ночью. Пер.: Н. Луговской; 8. Могила Потоцкой. Пер.: Н. Берг; 9. Могилы гарема. Пер.: Н. С[еменов]; 10. Байдарская долина. Пер.: А. Майков; 11. Алушта днем. Пер.: А. Майков; 12. Алушта ночью. Пер.: Н. Луговской; 13. Чатырдаг. Пер.: Н. Луговской; 14. Пилигрим. Пер.: И. Козлов; 15. Дорога над пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: Н. Берг; 16. Гора Кикинеис. Пер.: Н. Берг; 17. Развалины замка в Балаклаве. Пер.: Н. Луговской; 18. Аюдаг. Пер.: С. Дуров). — Разговор. Пер.: Н. Огарев. — Сон. Пер.: Н. Берг. — В альбом. Пер.: Н. Гербель. — Моя баловница. Пер.: М. Голицын. — Сонеты (1. Воспоминание. Пер.: Н. Луговской; 2. К Лауре. Пер.: Н. Берг; 3. Как ты проста во всем. . . Пер.: Н. Берг; 4. Свидание в лесу. Пер.: А. Фет; 5. О, милая моя. . . Пер.: Н. Берг; 6. Утро и вечер. Пер.: Н. Гербель; 7. Неман. Пер.: Н. Берг; 8. Благословение. Пер.: Н. Берг; 9. Прошанье. Пер.: Н. Берг). — Из поэмы «Конрад Валленрод» (1. Вступление. Пер.: А. Пушкин; 2. Вилия. Пер.: Л. Мей; 3. Песнь Вайделота. Пер.: Н. Берг; 4. Альпухары. Пер.: Н. Гербель). — Паян Тадеуш. Пер.: Н. Берг.

276. Aлушта w dzieі. Алушта днём («Пред солнцем сошла гора с главы покров. . .»). Пер.: А. Майков. — Беседы в О-ве любителей российской словесности при имп. Моск. ун-те. Вып. 3. М., 1871, стр. 142.

То же. — В кн.: Майков А. Н. Стихотворения. Ч. 2. Изд. 3-е. СПб., 1872, стр. 410.

В другой редакции: «Пред солнцем — гребень гор снимает свой покров. . .».

277. Bajdary. Байдары («Скачу как бешеный на бешеном коне. . .»). Пер.: А. Майков. — Беседы в О-ве любителей российской словесности при имп. Моск. ун-те. Вып. 3. М., 1871, стр. 141—142.

То же. — В кн.: Майков А. Н. Стихотворения. Ч. 2. Изд. 3-е. СПб., 1872, стр. 409.

278. Wаксzуsаrаj. Бахчисарайский дворец («Дворец Гирея пуст, среди зал его старинных. . .»). Пер.: Н. В. Гербель. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербея. СПб., 1871, стр. 434.

Переведено в 1853 г.

То же. — В кн.: Гербель Н. В. Полное собрание стихотворений. Т. 2. СПб., 1882, стр. 287.

279. Konrad Wallenrod. Ко н р а д В а л л е н р о д. Историческая повесть. Пер.: Н. С [е м е н о] в. — Заря, 1871, кн. 3, отд. 1, стр. 256—257; кн. 4, отд. 1, стр. 66—70; кн. 5, отд. 1, стр. 139—144; кн. 6, отд. 1, стр. 166—176; кн. 12, отд. 1, стр. 292—301; 1872, кн. 2, отд. 1, стр. 152—168.

Переведены главы 1—4.

То же. — В отдельных изданиях поэмы и в сочинениях А. Мицкевича, см. №№ 284, 333, 426, 559, 599.

280. Nieuczona twa postać. «К а к т ы п р о с т а в о в с е м , л ю б в и м о е й б е з у м н о й . . .». Пер.: Н. Берг. — В кн.: Поэзия славян. Сборник. . . Изд. под ред. Н. В. Гербея. СПб., 1871, стр. 439.

То же. — В издании сочинений Мицкевича, см. № 695.

281. Powróć taty. Ч у м а ц к и е д е т и («Ой вы детки мои, детки. . .»). Из Ломуса. Пер.: И. Суриков. — Грамотей, 1871, кн. 11, стр. 32—36.

Имя Мицкевича не указано.

То же. — В кн.: Суриков И. З. Стихотворения. М., 1875, стр. 109—114.

После заглавия: С малороссийского перевода Ломуса.

282. Ranek i wieczór. У т р о и в е ч е р («В венце багряном Феб всплывает над землей. . .»). Пер.: Н. Гербель. —

В кн.: *Поэзия славян. Сборник. . .* Изд. под ред. Н. В. Гербея. СПб., 1871, стр. 439—440.

Переведено в 1853 г.

То же. — В кн.: *Гербель Н. В. Полное собрание стихотворений. Т. 2.* СПб., 1882, стр. 286.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 695.

283. *Stępy Akermainskie.* Аккерманские степи («В простор зеленого всплываю океана. . .»). Пер.: А. Майков. — *Беседы в О-ве любителей российской словесности при имп. Моск. ун-те. Вып. 3.* М., 1871, стр. 141.

То же. — В кн.: *Майков А. Н. Стихотворения. Ч. 2. Изд. 3-е.* СПб., 1872, стр. 408.

284. *To lubię. Ballada.* Вот люблю! («Взгляни-ка, Марила, на эту картину. . .»). Пер.: Л. Трефолов. — *Модный магазин, 1871, № 1,* стр. 9—10.

#### 1872

285. *Konrad Wallenrod.* Конрад Валленрод. Историческая повесть из польских и литовских преданий. Пер.: Н. Семенов. СПб., 1871, [на обл.: 1872], 69 стр., 25 см.

Первую публикацию см. № 279.

286. *Lilije.* «Жена от страху побледнела. . .» (Стихотворный набросок). Пер.: К. Ф. Рылеев. — В кн.: *Деятнадцатый век. Исторический сборник, изд. П. Бартевым. Кн. 1.* М., 1872, стр. 371—372.

Имя Мицкевича не указано.

Переведено в 1822 г. Напечатано по черновому автографу с перестановкой стрóf и пропусками. Автограф утрачен.

То же. — В кн.: *Рылеев К. Ф. Сочинения и переписка.* СПб., 1872, стр. 210—213.

Под названием: *Черновой набросок («Жена грех тяжкий совершила. . .»).*



То же. — В кн.: Рылеев К. Ф. Полное собрание сочинений. Под ред. А. Г. Цейтлина. М.—Л., Academia, 1934, стр. 277—280.

Под названием: «Из баллады А. Мицкевича „Лилии“».

То же. — В кн.: Рылеев К. Ф. Полное собрание стихотворений. Под ред. Ю. Г. Оксмана. Л., изд. писателей в Ленинграде, 1934, стр. 360—362.

Напечатано по беловому автографу. (Музей Революции СССР. Москва). Впервые публикуется четверостишие: «Поверь, то вздор, невестка, явной...»

## 1873

287. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. Однажды вечером два юноши укрывались от дождя. . . Прозаич. пер. П. А. Вяземского. — Русский архив, 1873, № 1, стлб. 1061.

Приведено в статье П. А. Вяземского «Мицкевич о Пушкине» (см. № 1142).

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 7. СПб., 1882, стр. 309—310.

288. [Listy]. Отрывки из писем. Пер.: П. А. Вяземский. — Русский архив, 1837, № 1, стлб. 1057—1088.

Приведены в статье П. А. Вяземского «Мицкевич о Пушкине».

Письма: 1. К Лелевелю (1832 г.); 2. К брату (1840 г. и 1844 г.).

Pan Tadeusz. Пан Тадеуш. Пер.: Н. Берг, см. № 257.

289. Poezyjo! Gdzie cudny pędzel twojej ręki. «О поэзия, ты не искусство живописи. . .». Прозаич. пер. с франц. П. Вяземского. — Русский архив, 1873, № 1, стлб. 1086.

Приведено в статье Вяземского «Мицкевич о Пушкине» (см. № 1142).

Французский перевод, которым пользовался Вяземский, был сделан самим Мицкевичем для Э. Волконской.

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 7. СПб., 1882, стр. 329—330.

290. Puszkin i ruch literacki w Rosji. Б по гра ф и ч е с к о е и л и т е р а т у р н о е и з в е с т и е о П у ш к и н е. Пер. с франц.: П. Вяземский. — Русский архив, 1873, № 1, стлб. 1062—1081.

Приведено в статье П. А. Вяземского «Мицкевич о Пушкине» (см. № 1142).

Отрывки из Некролога Пушкина (впервые напечатан в журнале «Le Globe» 25 мая 1837) и лекций о русской литературе в «Collège de France».

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 7. СПб., 1882, стр. 310—317.

## 1874

291. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Г а л и («Мой птенчик игривый! В минуту веселья. . .»). Пер.: Н. Ч м ы р е в. — Будильник, 1874, № 6, 19 февраля, стр. 7.

Pan Tadeusz. П а н Т а д е у ш. Пер.: Н. Б е р г, см. № 257.

292. Pan Tadeusz. Л и т о в с к и е л е с а («Ровесники князей владетельных Литвы. . .»). Из поэмы Мицкевича «Пан Фаддей» (Кн. 4). Пер.: Н и к. С е м е н о в. — Всемирная иллюстрация, 1874, т. 12, № 20, стр. 318—319.

То же. — В издании сочинений Мицкевича, см. № 427.

293. Sonety krymskie. К р ы м с к и е с о н е т ы. Перевел стихотворной формой подлинника В. А. П е т р о в. — В кн.: Гяур Байрона и Крымские сонеты Мицкевича. Перевел В. А. Петров. СПб., 1874, стр. 87—112.

Стр. 109—112: Перевод вариантов сонетов «Аккерманские степи» и «Кикинеис» по рукописи в альбоме Петра Мошинского.

## 1875

294. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. В с т р е ч а («Под вешер на дожде, в свои плащи одеты. . .»). Пер.: Н. Б е р г. — Пчела, 1875, т. 1, № 6, стр. 72.

То же. — Современные известия, 1880, № 154, 6 июня, стр. 4.

Под названием: «Два поэта. Пушкин и Мицкевич».

295. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. Альпухара. Из «Конрада Валленрода» («И гибнут мавры. Их страна. . .»). Пер.: И. Кондратьев. — Ремесленная газета, 1875, № 42, 20 декабря, стлб. 844—846.

То же. — В кн.: Кондратьев И. К. Под шум дубрав. М., изд. Морозова, 1898, стр. 175—178.

296. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш. Поэма А. Мицкевича. Пер. Н. Берга. Варшава, 1875, XXXII, 319 стр., 22 см.

Содержание. Стр. V—XX: Н. Берг. Как и когда писал Мицкевич Пана Тадеуша. — Стр. XXI—XXXII: Н. Берг. Как и когда сделан мною перевод Тадеуша. — Стр. XXXIX—XXXII: Н. Берг. Посвящение: Antoniemu-Edwardowi Odusowi. (Стих. на польск. яз.) — Пан Тадеуш. Поэма.

## 1876

297. Do\*\*\*. Na Alpach w Splügen. На Альпах. («Нет, никогда с тобой я не могу расстаться! . . .»). Пер.: Г. Никольский. — Вестник Европы, 1876, т. 4, кн. 7, стр. 198—199.

298. Farys. Фарис («Как быстрая ладья, сорвавшаяся с берега. . .»). Пер.: Н. А. Малышев. — В кн.: Малышев Н. А. Стихотворения. М., 1876, стр. 68—74.

299. Konrad Wallenrod. Wstęp. Из Конрада Валленрода («Прошло сто лет, как рыцари креста. . .»). Пер.: Н. А. Малышев. — В кн.: Малышев Н. А. Стихотворения. М., 1876, стр. 37—39.

## 1878

300. Czysta morska. Мысль и море («О море! там, на дне твоём. . .»). Сонет. Пер.: А. Алеев. — В кн.: Алеев Александр. Смех и слезы. Лирические и юмористические стихотворения. СПб., 1878, стр. 53.

301. Do. . . Improwizacja («Gdybym się smienił. . .»). «Когда бы я мог сделаться лентой. . .» Пер.: Г. Никольский. — Пчела, 1878, т. 4, № 18, стр. 273.

В польское издание сочинений А. Мицкевича (Dzieła. Wydanie nagrodowe. 1948—1954) стихотворение не включено.

302. Luba! Ja wzdycham. . . «Безумно счастлив я, назвав тебя своей. . .». Пер.: Г. Никольский. — Пчела, 1878, т. 4, № 18, стр. 273.

303. Panicz i dziewczyna. В лесу («Девушка в дубраве. . .»). Пер.: А. Арсеньев. — Будильник, 1878, № 39, стр. 549.

304. Pierwszy raz jam niewolnik. . . «Моя царица ты, я раб покорный твой! . .». Пер.: Г. Никольский. — Пчела, 1878, т. 4, № 18, стр. 273.

#### 1879

305. Do. . . («Patrzysz mi w oszu. . .»). Из Мицкевича («Оставь, забудь свои наивные мечтанья. . .»). — Модный свет, 1879, № 42, 8 ноября, стр. 422.

Переводчик не указан.

306. Lilije. Лилии («Неслышанное дело. . .»). Пер.: Ом ул евский [И. В. Федоров]. — Живописное обозрение, 1879, № 10, стр. 206—207.

То же. — В кн.: Ом ул евский. Песни жизни. Стихотворения. СПб., 1883, стр. 273—287.

То же. — В кн.: Ом ул евский. Собрание сочинений. Т. 2. Иркутск, 1936, стр. 277—285.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598.

307. Pierwiosnek. Первоцвет («Чуть первый жавронка привет. . .»). Пер.: Н. Семенов. — Огонек, 1879, № 18, стр. 369.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 427, 558, 598.

308. *Polowały się łzy.* «А х, льются так слезы немые, святые. . .». Пер.: Ш [а ф ковский А.?). — В кн.: Библиотека Западной полосы России. Изд. Н. Д. Шигарина. Т. 1. СПб., 1879, стр. 50 (3-й пагинации).

В «Собрании сочинений» Мицкевича 1882 г. переводчиком назван Н. В. Берг (см. № 334).

309. *Powrót taty.* Разбойники («Послушайте, детки: все вместе скорей. . .»). Пер.: Л. Пальмин. — Будильник, 1879, № 9, стр. 120—121.

310. *Ranek i wieczór.* Утро и вечер («Солнце на востоке в золоте блеснуло. . .»). Пер.: В. Корсаков. — Еженедельное новое время, 1879, т. 1, № 1—2, 1 марта, стр. 98.

311. *Rozmowa.* Речь мои («О, ангел мой, нет, не речами. . .»). Пер.: Ш [а ф ковский А.?). — В кн.: Библиотека Западной полосы России. Изд. Н. Д. Шигарина. Т. 1. СПб., 1879, стр. 14 (6-й пагинации).

312. *Toasty.* Тост («Что было бы в той черте. . .»). Пер.: Ш [а ф ковский А.?). — В кн.: Библиотека Западной полосы России. Изд. Н. Д. Шигарина. Т. 1. СПб., 1879, стр. 24 (7-й пагинации).

Переведены первые 3 строфы стихотворения.

313. *Widok gór ze stepów Kozłowa.* Вид крымских гор («Аллах ли там стеной поставил льдов громады? . . .»). Пер.: И. К. Кондратьев. — Мирской толк, 1879, № 12, стр. 90.

То же. — В кн.: Кондратьев И. К. Под шум дубрав. М., изд. И. А. Морозова, 1898, стр. 303.

314. *W imionniku Ludwiki Mackiewiczównej.* «Чужой, незнакомой, безвестной, чужой. . .». Пер.: Омуревский [И. В. Федоров]. — Живописное обозрение, 1879, т. 1, № 13, стр. 285.

Приведено в тексте статьи: Омуревский. Адам Мицкевич. Биографический очерк.

То же. — В кн.: Омуревский. Песни жизни. СПб., 1883, стр. 272.

То же. — В кн.: О м у л е в с к и й. Собрание сочинений. Т. 2. Иркутск, 1936, стр. 286.

315. W imionniku S. B. В а л ь б о м («Все отошли цветы, сгубила осень их. . .»). — Модный свет, 1879, № 40, 23 октября, стр. 398.
316. Żeglarz (Z imionnika Z.). «Б у ш у е т о к е а н. С н а п о р о м г р о з н ы х в о л н. . .». — Модный свет, 1879, № 42. 8 ноября, стр. 422.

## 1880

317. Do B. . . Ż («Słowiczku mój. . .»). Б о г д а н у З а л е с к о м у («Соловко мой! лети и пой!»). Пер.: Н. П. С с м е н о в. — Семейные вечера. Журнал для семейного чтения и детей, 1880, № 4, стр. 1.

Перевод датирован 1879 годом.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 427, 558, 598.

318. Farys. Б е д у и н («Как резвый челн по зыби голубой. . .»). Пер.: Л. П а л ь м и н. — Русская мысль, 1880, кн. 10, отд. «Русская жизнь», стр. 96—100 (не нумер.).
319. Nowy Rok. Н о в ы й г о д («Заветный пробил час, и радужным мечтам. . .»). [Пер.: В. Н — а я]. — Модный свет, 1880, № 2, 8 ноября, стр. 10.
- То же. — Вестник Европы, 1882, т. 3, кн. 5, стр. 297—298.
- В другой редакции («Заветный час пробил, и радужным мечтам. . .»).
320. W imionniku\*\*\* («Włogo temu. . .»). В а л ь б о м («Блажен, кто в памяти души твоей потонет. . .»). Пер.: Н. С е м е н о в. — Семейные вечера. Журнал для семейного чтения и детей, 1880, № 4, стр. 2.

Перевод датирован 21 июля 1879 г.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 427, 558, 598.

1881

321. Do M\*\*\* («Precz z moich oczu. . .»). М. . . («Долой с моих очей! . . . Пойду без возраженья. . .»). Пер.: Н. Семейнов. — Семейные вечера. Журнал для семейного чтения и детей, 1881, № 7, стр. 2—3.

· Перевод датирован 24 мая 1879 г.

То же. — Наблюдатель, 1883, № 2, стр. 86—87.

То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. № 427.

322. Dziady. Część I. Заколдованный узник («Разбивши вход в замок, где только встречал. . .»). Пер.: Д. Минаев. — Дело, 1881, № 12, стр. 302—304.

323. Gdy tu mój trup. . . «Когда лишь тень моя тут среди вас сидит. . .». Пер.: Н. Семейнов. — Семейные вечера. Журнал для семейного чтения и детей, 1881, № 1, стр. 18.

Перевод датирован 1879 годом.

То же, в другой редакции («Когда лишь призрак мой. . .»). — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 427, 559, 598, 695.

324. Grażyna. Г р а ж и н а. Литовская повесть. Детское чтение, 1881, № 10, стр. 53—67.

Пересказ поэмы в прозе.

325. Nieuczona twa postać. . . «Как ты проста во всем, любви моей безумной. . .». Пер.: Н. Берг. — В кн.: В. Зотов. История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах. Т. 3. (Литература Франции, Румынии и славянских земель). СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, стр. 619.

326. Pan Tadeusz. П а н Т а д е у ш. Поэма. Кн. 1—4. Перевод в стихах Л. И. Пальмина. — Русская мысль, 1881, кн. 1, отд. 1, стр. 6—31; кн. 3, стр. 1—23; кн. 9, стр. 1—21; 1882, кн. 6, стр. 88—115.

327. Pan Tadeusz. Из «Пана Тадеуша». Отрывки. Пер.: Н. П. Ласковский. — Библиотека иностранных романов и повестей. СПб., 1881, вып. 8—9, стр. 1—10.

Содержание: Н. П. Ласковский. По поводу помещаемых отрывков. — Начало поэмы («О! Милый край — Литва! Страна моя родная! . .»). — Леса. Из главы IV («Кто вас исследовал, страны родной краса. .»). — Заключительная картина («Уж гасло солнце. Теплый тихий вечер приближался. .»).

328. Pchła i rabin. Блоха и раввин («В Талмуд однажды раввин с ушами погрузился. .»). Пер.: Д. М. Минаев. — Фаланга, Тифлис, 1881, № 23, стр. 8.
329. Podróżni. В альбом Г. Головинской («Ски-тальцам на пути недолгих наших дней. .»). Пер.: Н. Семенов. — Семейные вечера. Журнал для семейного чтения и детей, 1881, № 1, стр. 18.

Перевод датирован 21 декабря 1880 г.

То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 427, 558, 598, 641.

330. Polały się łzy. . . «Полились мои чистые слезы потоком. .». Пер.: Н. Семенов. — Семейные вечера. Журнал для семейного чтения и детей, 1881, № 1, стр. 17.

Перевод датирован 27 мая 1879 г.

То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. № 427.

331. Świtezianka. Свитезянка («Кто этот хлопец, статный, красивый? . .»). Перелож.: Н. П. Ласковский. — Библиотека иностранных романов и повестей, 1881, вып. 6, стр. 1—11.

332. W imionniku Ludwiki Mackiewiczównej. В альбом Луизы Мацкевич («Неведом, незнаком я на твоём пути. .»). Пер.: Н. Семенов. — Семейные вечера. Журнал для семейного чтения и детей, 1881, № 1, стр. 17.

Перевод датирован 20 сентября 1879 г.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 427, 558, 598.



333. *Zona uparta*. У п р я м а я ж е н а («Теперь самоубийств так много, что патрули. . .»). Пер.: [Д]. М [и н а с в]. — Стрекоза, 1881, № 28, 19 июля, стр. 3.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598.

1 8 8 2

334. Сочинения. Русский пер. В. Бенедиктова, Н. Семенова и др. писателей. Под ред. П. Н. Полевого. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1882—1883, 19 см.

Т. 1. Биография. — Мелкие стихотворения. XX, 348, IV стр. С о д е р ж а н и е: Стр. III—XX: П. Полевой. Биография Мицкевича. — Баллады и романсы (Первоцвет. Пер.: Н. П. Семенов; Романтизм. Пер.: Д. Минаев; Свитезь. Пер.: Д. Минаев и Бенедиктов; Свитезянка. Пер.: Мей; Рыбка. Пер.: Бенедиктов; Возращение тяти. Пер.: Бенедиктов; Курган Мариси. Пер.: Д. Минаев; К друзьям. Пер.: Бенедиктов; Вот люблю. Пер.: Бенедиктов; Пани Твардовская. Пер.: Мей; Тукай или испытания дружбы. Пер.: Бенедиктов; Лилии. Пер.: Оммулевский; Гудочник. Пер.: Бенедиктов; Воевода. Пер.: Пушкин; Бегство. Пер.: Бенедиктов; Будрыс и его сыновья. Пер.: Пушкин; Ренегат. Пер.: Мей и Бенедиктов; Молодой пан и поселянка. Пер.: Мей и Бенедиктов). — С о н е т ы (Воспоминание. Пер.: Н. Луговской; К Лауре. Пер.: Оммулевский; «С тобой говорю я, с другими немец. . .»). Пер.: Бенедиктов; «Ты ходишь так просто: блестящую фразу. . .»). Пер.: Бенедиктов; Свидание в лесу. Пер.: Фет; «Ханжа нас бранит, а шалун в легкомрылом. . .»). Пер.: Бенедиктов; Утро и вечер. Пер.: Костров; К Неману. Пер.: Оммулевский; Стрелок. Пер.: Бенедиктов; «Жалок тот, чье сердце безвзаимность губит. . .»). Пер.: Бенедиктов; К. . . Пер.: Бенедиктов; В альбом Петру Мошинскому. Пер.: Бенедиктов; «Неволя в первый раз меня лишь веселит. . .»). Пер.: Бенедиктов; «О, милая, поверь, мои воспоминанья. . .»). Пер.: Минаев; С добрым утром. Пер.: Минаев; Спокойной ночи! Пер.: Бенедиктов; Добрый вечер. Пер.: Минаев; К Д. Д. Пер.: Бенедиктов; К делателям визитов. Пер.: Бенедиктов; Прощание. Пер.: Бенедиктов; Данаиды. Пер.: Бенедиктов; Извинение. Пер.: Бенедиктов). — П о в е с т и и с к а з к и. Пер.: Минаев (Корчма в Ушите; Королева Ляля и король Бобо; Брито-стрижено; Барон; Колокол и колокольчики; Блоха и раввин; Друзья; Большой король и лисицы; Тройка; Хорек на выборах; Осел и собака; Упрямая жена). — С т и х о т в о р е н и я (Гимн на день Благовещения. Пер.: Бенедиктов; К Марии Л. Пер.: Бенедиктов; Ариман и Ормузд. Пер.: Бенедиктов; Разум и вера. Пер.: Бенедиктов; Верховный художник. Пер.: Бенедиктов; Мудрецы; Пер.: Бенедиктов; Полночная беседа. Пер.: Бенедиктов; Видение. Пер.: Бенедиктов; Богдану Залескому. Пер.: Семенов; Ода к молодежи. Пер.:

Семенов; Песня филаретов. Пер.: Минаев; Тосты. Пер.: Минаев; Чины. Пер.: Минаев; Смерть полковника. Пер.: Минаев; Песня солдата. Пер.: Минаев; Фарис. Пер.: Бенедиктов; Аптар. Пер.: Бенедиктов; Альмотенабби. Пер.: Бенедиктов; Зима в городе. Пер.: Минаев; Хор охотников. Пер.: Минаев; Пловец. Пер.: Бенедиктов; The meeting of the waters. Пер.: Минаев; «Когда б я лентой стал. . .». Пер.: Семенов; К. М. . . Пер.: М. Петровский; На новый (1827) год. Пер.: М. Петровский; Моряк. Пер.: Бенедиктов; Девушка на перепутьи. Пер.: Минаев; Сватовство. Пер.: Минаев; Два слова. Пер.: Бенедиктов; Моя баловница. Пер.: Голыцын; О, милая моя. Пер.: Петровский; Сон. Пер.: Костров; К Д. Д. Пер.: М. Петровский; Час. Пер.: Бенедиктов; В день отъезда. Пер.: Бенедиктов; Греческая комната. Пер.: Бенедиктов; Морлах в Венеции. Пер.: Бенедиктов; К. . . Пер.: Бенедиктов; К мосму чичероне в Риме. Пер.: Бенедиктов; Деревя благоухают. Пер.: Бенедиктов; К удивлению. Пер.: Бенедиктов; «Когда лишь призрак мой. . .». Пер.: Семенов; «Ах льются так слезы немые, святые. . .». Пер.: Берг; Любимец ангелов. Пер.: Бенедиктов; Грозно склоняясь. Пер.: Бенедиктов; Иохиму Лелевелю. Пер.: Минаев; Шашки. Пер.: Минаев. Доктору С. . . Пер.: Минаев; Александру Ходзько. Пер.: Семенов; Марии П. . . Пер.: Семенов; В альбом С. Б. Пер.: Минаев; В альбом Луизы Мацкевич. Пер.: Семенов; В альбом Г. Головинской. Пер.: Семенов; В альбом («Блажен, кто в памяти души твоей потонет. . .»). Пер.: Семенов; В альбом («Когда заметишь ты с тоской. . .»). Пер.: Минаев; В альбом («Оба смотрели мы с стороны разные. . .»). Пер.: Минаев; В альбом К. Ржевуской. Пер.: Н. Гербель; В альбом А. С. Пер.: Минаев.— В альбом Марии Шимановской. Пер.: Н. Берг; В альбом Целицы Шимановской. Пер.: Минаев; Францу Гржималу. Пер.: Минаев. — Объяснения к стихотворениям восточным. — Объяснения к сочетам. — Примечания к разным стихотворениям.

Т. 2. Гражина. — Конрад Валленрод. — Крымские сонеты. — Критические статьи. Избранная корреспонденция Мицкевича. 1883, 416, II стр.

С о д е р ж а н и е: Г р а ж и н а. Пер.: В. Бенедиктов. — Конрад Валленрод. Пер.: Н. Семенов. — К р ы м с к и е с о н е т ы: I. Аккерманские степи. Пер.: А. Майков; II. Морская тишь. Пер.: В. Бенедиктов; III. Переезд по морю. Пер.: В. Бенедиктов; IV. Буря. Пер.: В. Бенедиктов; V. Вид гор из степей Козлова. Пер.: М. Лермонтов; VI. Бахчисарай. Пер.: В. Бенедиктов; VII. Бахчисарай ночью. Пер.: Н. Луговской; VIII. Гробница Потоцкой. Пер.: В. Бенедиктов; IX. Могилы гарема. Пер.: В. Бенедиктов; X. Байдарская долина. Пер.: А. Майков; XI. Алушта днем. Пер.: А. Майков; XII. Алушта ночью. Пер.: А. Майков; XIII. Чатырдаг. Пер.: П. Петров; XIV. Пилигрим. Пер.: П. Петров; XV. Дорога над пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: В. Бенедиктов; XVI. Гора Кикинеиз. Пер.: В. Бенедиктов; XVII. Развалины замка в Балаклаве. Пер.: Н. Луговской; XVIII. Аюдаг. Пер.: С. Дуров. — К р и т и ч е с к и е с т а т ь и: Гете и Байрон. Пер.: П. Полевой. О поз-

зии романтической. Пер.: П. Полевой; О критиках и рецензентах варшавских. Пер.: П. Полевой. Избранная корреспонденция Мицкевича. Пер.: Р. Сементковский.

Т. 3. Поминки. — Из курса славянской литературы. 1883. 396 стр.

Содержание: Поминки (Dziady). Ч. 1—2, 4. Пер.: Д. Д. Минаев и В. Бенедиктов. — Из курса славянской литературы, читанного в «Collège de France». Пер. с франц.: Р. Сементковский.

Т. 4. Пан Тадеуш. Ч. 1. [Пер.: Минаев и Бенедиктов]. 1882. 409, V стр.

Т. 5. Пан Тадеуш. Ч. 2. [Пер.: Бенедиктов]. 1883, 402, IV стр.

335. Almotenabbi. Альмотенабби («Доколе по степям и пустыням свершая проезд. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 236—241.

То же. — См. №№ 559, 599.

336. Arcy-Mistrz. Верховный художник («Великий есть артист. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 190—191.

То же. — См. №№ 558, 598.

337. Aruman i Oromaz. Аримани Ормузд («Безмерной пропасти по самой середине. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 185—186.

То же. — См. №№ 558, 598.

338. Chór strzelców. Хорохотников («Через нивы, через горы. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 248—249.

То же. — См. №№ 558, 598.

339. Czyny. Чины («Свой ус накрутите. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 210—211.

То же. — См. №№ 558, 598.

340. Danaidy. Данайды («Прекрасный пол! О, где ты, век золотой. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.:

Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 135.

То же. — См. №№ 558, 598, 695.

341. Do . . . Improvizacja («Gdybym się zmienił. . .»). К. . . («Когда б я лентой стал. . .»). Пер.: Н. Семенов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 254.

В польское собрание сочинений А. Мицкевича (Dzieła. Wydanie narodowe, 1948—1954) стихотворение не включено.

342. Do . . . («Patrzysz mi w oczy. . .»). К. . . («Ты в очи мне глядишь. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 123.

То же. — См. №№ 558, 598.

343. Do\*\*\*. Na Alpach w Splügen. К. . . Альпы. Сплюген («Нет! Верно суждено всегда нам быть вдвоем. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 289—290.

То же. — См. №№ 558, 598.

Do Aleksandra Chodzki. Improvizacja. Александрю Ходзьке. Пер.: Н. Семенов. — См. №№ 334, 427, 558, 598.

Авторство Мицкевича окончательно не установлено.

344. Dobranoc. Спокойной ночи! («Кончена беседа. Спи! Спокойной ночи! . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 129.

То же. — См. №№ 558, 598.

345. Dobrywieczor. Добрый вечер («Добрый вечер! Правда, лучше и приятней нет привета. . .»). Пер.: Д. Минаев. В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 130—131.

То же. — См. №№ 558, 598.

346. Do D. D. («Moja pieszcotka. . .»). Моя милая («Когда моя милая, радость моя. . .»). Пер.: Н. В. Май-

с к и й. — В кн.: Майский Н. В. Думы и песни. СПб., изд. Подгаевского, 1882, стр. 77.

347. Do D. D. Wizyta. К Д. Д. Визиты («Вошел лишь и с нею успел я два слова. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 132.

То же. — См. №№ 558, 598.

348. Do doktora S. Д о к т о р у С. («Жрец Эскулапа! Ты, заброшенный в пустыне. . .»). Пер.: Д. М и н а е в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 329—331.

То же. — См. №№ 558, 598.

349. Do Joachima Lelewela И о а х и м у Л е л е в е л ю («О Лелевель, тебя мы все устали ждать. . .»). Пер.: Д. М и н а е в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 305—313.

То же. — См. №№ 558, 598.

350. Do imionnika Apollona Skalkowskiego. В а л ь б о м А. С. («Говорят, от русских женщин у тебя подарков много. . .»). Пер.: Д. М и н а е в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 343.

То же. — См. №№ 558, 598.

351. Do M. Ł. w dzień przycięcia Komunii Św. К М а р и и Л. («Сегодня сам Христос призвал тебя к себе. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 183—184.

То же. — См. №№ 558, 598.

352. Do Maryi P. . . М а р и и П. . . («Сестра Мария! Нас не кровь соединяет. . .»). Пер.: Н. С е м е н о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 335.

То же. — См. №№ 558, 598.

353. Do tego ziczczona. К м о е м у ч и ч е р о н е в Р и м е («Мой чичероне! Здесь вижу я странника имя. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 291—292.

То же. — См. №№ 558, 598.

354. Do Niemna. К Неману («Река родимая! Где эти струйки ныне. . .»). Пер.: А. Леонов. — В кн.: Леонов А. Стихотворения. М., изд. Я. А. Корнеева, 1882, стр. 17.
355. Do przyjaciół, posyłając im balladę «To lubię». К друзьям («Все глухо; ничто тишины не мутит. . .»). Пер.: В. Г. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 37—38.  
То же. — См. №№ 558, 598.
356. Do samotności. К уединению («Уединение! К тебе стремлюсь я жадно. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 295.  
То же. — См. №№ 558, 598.
357. Do wisytujących. К делателям визитов («Как милым быть гостем — хочу я поведать. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 133.  
То же. — См. №№ 558, 598.
358. Do—w stambuch. В альбом («Оба смотрели мы в стороны разные. . .»). Пер.: Д. Минаев, — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 341.  
То же. — См. №№ 558, 598.
359. Dudarż. Гудочник («Что это за дедушка — весь как лунь седой. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 79—86.  
То же. — См. №№ 558, 598.
360. Dumania w dzień odjazdu. . . В день отъезда («Ну что ж, что еду я? Во мне ведь мало нужды. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 280—282.  
То же. — См. №№ 558, 598.
361. Dwa słowa. Два слова («Случается ль порою мне. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицке-

вич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 267—268.

То же. — См. №№ 558, 598.

362. Dzieńdobry. С добрым утром («С добрым утром! Разбудить ли? Вижу чудную картину. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 127—128.

То же. — См. №№ 558, 598.

363. Dziewica na rozdrożu. Improwizacja do H. S. Девушка на перепутьи («Две дороги предо мною, но куда идти — не знаю. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 261—265.

В польское издание сочинений А. Мицкевича (Dzieła. Wydanie nagrodowe. 1948—1954) стихотворение не включено.

То же. — См. №№ 558, 598.

364. Dzwon i dzwonki. Колокол и колокольчики («Раззвонились колокольчики, лишь наладили одно. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 165.

То же. — См. №№ 558, 598.

365. Ekskuza. Извинение («Я пел все о любви среди круга своего. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 136.

То же. — См. №№ 558, 598.

366. Godzina. Час («Бывало, как настать был должен этот час. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 276—279.

То же. — См. № 558, 598.

367. Golono, strzyżono. . . Брито-стрижено («Прихворнуть слегка случится. . .»). Пер.: Д. Минаев. — Всемирная иллюстрация, 1882, т. 27, № 8, стр. 158.

То же. — Звезда, 1889, № 6, 7 февраля, стр. 11—12.

То же, под названием «Стрижено». — В изданиях сочинений А. Мицкевича; см. №№ 334, 558, 598.

368. Hymn na dzień Zwiastowania N. P. Maryi. Гимн на день Благовещенья («Чтим деву мы свя-т у ю . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 181—182.  
То же. — См. №№ 558, 598.
369. Konrad Wallenrod. Конрад Валленрод. (По Мицкевичу). Пересказ Л. Веселитской. — Детское чтение, 1882, № 7, стр. 88—120.
370. Kurhanek Maryli. Курган Марисы («Там, где Неман в берег плещет. .»). Пер.: Д. Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 32—36.  
То же. — См. №№ 558, 598.
371. Król chory i lisy. Больной король и лисицы («По указу Его Львиного Величества. .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 169—170.  
То же. — См. №№ 558, 598.
372. Królowna Lala. Королева Ляля и король Бобо («За морями, за долами в старину был славен. .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 145—152.  
То же. — См. №№ 558, 598.
373. Luba! ja wzdycham. . . «О, милая, поверь, мои воспоминанья. . .». Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 126.  
То же. — См. №№ 558, 598, 695.
374. Majtek. Моряк («Вдруг покидая своих земляков. .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 259—260.  
То же. — См. №№ 558, 598.
375. Mędracy. Мудрецы («Спят мудрецы. В упоеньи гордыни холодной. .»). Пер.: В. Бенедиктов. —



В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 192—193.

То же. — См. №№ 558, 598.

376. Morlach w Wenecji. Морлах в Венеции («Когда я истратил последний цехин. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 287—288.

То же. — См. №№ 558, 598.

377. Mówię z sobą. . . «С тобой говорю я, с друзьями не мое. . .». Пер.: В. Г. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 115.

То же. — См. №№ 558, 598.

378. Nad wodą wielką i czystą. Грозно склонясь («Грозно склонясь над водами. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 300—301.

То же. — См. №№ 558, 598.

379. Na pokój grecki. . . Греческая комната («В потемках попираю ступою я несмелой. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 283—286.

То же. — См. №№ 558, 598.

380. Nieuczona twa postać. . . «Ты ходишь так просто. . .». Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 116.

То же. — См. №№ 558, 598.

381. Oda do młodości. Ода к молодежи («Без духа, без сердец, — то остовы людские. . .»). Пер.: Н. Семенов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 203—205.

То же. — Вечерняя Москва, 1948, 24 декабря.

То же. — См. №№ 427, 558, 598, 663.

382. Osieł i pies. Осел и собака («Когда желаешь ты, чтоб пес тебя любил. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.:

Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 176—177.

То же. — См. №№ 558, 598.

383. Pan Baron. Барон («Где хорошо живет, там и отчизна. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 157—164.

То же. — См. №№ 558, 598.

384. Panicz i dziewczyna. Молодой пан и поселянка («Поселянка молодая в роще ягоды берет. . .»). Пер.: Л. Мей и В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 106—109.

То же. — См. №№ 558, 598.

385. Panicz i dziewczyna. Барин и крестьянка («По лесу девица ягоды собирает. . .»). Пер.: Оммулевский. — Живописное обозрение, 1882, т. 1, май, стр. 293—296.

То же. — В кн.: Оммулевский [И. В. Федоров]. Песни жизни. СПб., изд. Б-ки А. Иванова, 1883, стр. 267—271.

То же. — В кн.: Оммулевский. Собрание сочинений. Т. 2. Иркутск, 1936, стр. 287—289.

386. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш или Последний литовский наезд. Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Тт. 4—5. СПб.—М., 1882.

Пролог к «Пану Тадеушу» переведен Д. Минаевым (см. № 387).

То же. — См. №№ 558, 564, 598.

Pan Tadeusz. Пан Тадеуш. Пер.: Л. Пальмин, см. № 326.

387. Pan Tadeusz. Пролог к «Пану Тадеушу» («Что можно вынести с парижской мостовой. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 4. СПб.—М., 1882, стр. 3—8.

То же. — Дело, 1882, № 5, стр. 57—59.

Под названием: «В изгнании».

То же. — См. №№ 558, 598.

388. Pierwiosnek. Первоцвет («Жаворонок в небесной сени. . .»). Пер.: А. Леонов. — В кн.: Леонов А. Стихотворения. М., изд. Н. А. Корнеева, 1882, стр. 24—26.

389. Pieśń Filaretów. Песня филаретов («Друзья, где юность наша? . . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 206—208.

То же. — См. №№ 558, 598.

390. Pieśń żołnierza. Песня солдата («Дай, сосед, мне ради бога. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 214—215.

То же. — См. №№ 558, 599.

391. Poezycja! Gdzie cudny pędzel twojej ręki. . . В альбом Петру Машинскому («Поэзия! Где кисть живой твоей руки? . . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 124.

То же. — См. №№ 558, 598.

392. Poras w Upiście. Корчма в Упите («Упита, некогда уездный город. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 139—144.

То же. — См. №№ 558, 598.

393. Pożegnanie. Do D. D. Прощание. К Д. Д. («Так сердце свое у меня отняла ты. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 134.

То же. — См. №№ 558, 598.

394. Przyjaciele. Друзья («На свете нет истинной дружбы давно. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн. Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 167—168.

То же. — См. №№ 558, 598.

395. Renegat. Ренега т («О том, что недавно случилось в Иране. . .»). Пер.: Л. А. Мей и В. Г. Бенедиктов. — В кн. Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 104—105.  
То же. — См. №№ 558, 598.
396. Rezygnacja. «Жалок тот, чье сердце без взаимность губит. . .». Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 122.  
То же. — См. №№ 558, 598.
397. Rezygnacja. Отречение («Жалок тот, кто взаимности тщетно просил. . .»). Пер.: Н. В. Майский. — В кн.: Майский Н. В. Думы и песни. СПб., изд. А. М. Подгаецкого, 1882, стр. 173.
398. Romantyczność. Романтизм («Что с тобою, красота унылая? . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 5—7.  
То же. — См. №№ 558, 598.
399. Rozmowa wieczorna. Полупночная беседа («С тобою беседую. Не слов, но мыслей звуки. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 194—195.  
То же. — См. №№ 558, 598.
400. Rozum i wiara. Разум и вера («Склонилось лишь мое надменное лицо. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 187—189.  
То же. — См. №№ 558, 598.
401. Sen. Разлука («Хотя уж недалеко печальный час разлуки. . .»). Пер.: Дм. Киреевский. — Живописное обозрение, 1882, № 6, стр. 87.
402. Sen. Сон («Когда придет минута расставанья. . .»). Мотив из Мицкевича. Пер.: Н. В. Майский. — В кн.: Майский Н. В. Думы и песни. СПб., изд. А. М. Подгаецкого, 1882, стр. 88.

403. Strzelec. Стрелок («В день знойный измучен стрелок молодой. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 121.  
То же. — См. №№ 558, 598.
404. Szanfary. Антар («На ноги ставьте верблюдов, о братья. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 227—235.  
То же. — См. №№ 558, 598.
405. Śmierć Pułkownika. Смерть полковника («Перед хатою в пуще стояли. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 212—213.  
То же. — См. №№ 558, 598.
406. Świtez. Свитезь («В стране Новогрудской, кто бы ни был ты, стань. . .»). Пер.: Д. Минаев и В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 8—15.  
То же. — См. №№ 558, 598.
407. Tchórz na wyborach. Хорек на выборах («Тотчас после поражения. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 173—175.  
То же. — См. №№ 558, 598.
408. Te rozkwitłe swiežo drzewa. . . Деревя благоухают («Деревя благоухают; воды блещут ясным лонном. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 293—294.  
То же. — См. №№ 558, 598.
409. The Meeting of the Waters. («Едва ли есть места прекраснее долин. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 253.  
То же. — См. №№ 558, 598, 663.
410. To lubię. Вот люблю! . . («Мария! Взгляни: где кончается бор. . .»). Пер.: В. Г. Бенедиктов. — В кн.:

Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 39—44.

То же. — См. №№ 558, 598.

411. Toasty. Т о с т ы («Что б было — я спрошу открыто. . .»). Пер.: Д. М и н а е в. — Огонек, 1882, № 12, стр. 244.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598.

412. Trójka koni. Т р о й к а («В Литве из всех поэтов один собрат Антоший. . .»). Пер.: Д. М и н а е в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 171—172.

То же. — См. №№ 558, 598.

413. Tukaј albo Próbu przyjaźni. Т у к а й или и с п ы т а н и е д р у ж б ы («Духом тверд, я умираю. . .»). Пер.: В. Г. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 50—65.

То же. — См. №№ 558, 598.

414. Uciezka. Б е г с т в о («На войне он, год уж минул. . .»). Пер.: В. Г. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 90—99.

То же. — См. №№ 558, 598.

415. Warcaby. Ш а ш к и («Юридические книжки, Франц, оставь ты ради бога. . .»). Пер.: Д. М и н а е в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 314—328.

То же. — См. №№ 558, 598.

416. Widzenie. В и д е н и е («Ударил гром — и вдруг мое все тело. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 196—199.

То же. — См. №№ 558, 598.

417. W imionniku Celiny S. В а л ь б о м Ц е л и н ы Ш и м а н о в с к о й («Набор во всем разгаре. Сбегаются пехота. . .»). Пер.: Д. М и н а е в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 345.

То же. — См. №№ 558, 598.

418. W imienniku S. B. В альбом С. Б. («Прошли те дни, каких не будет боле. . .»). Пер.: Н. Берг. — Вестник Европы, 1882, т. 1, кн. 2, стр. 606.
419. W imienniku S. B. В альбом С. Б. («Дни благодатные прошли. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 336.  
То же. — См. №№ 551, 558, 598.
420. Wizyta pana Franciszka Grzymały. Францу Гржималу («Ни с чем мой памятник по блеску не сравнится. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 346.  
То же. — См. №№ 558, 598.
421. Zaloty. Сватовство («Пока о красоте я дочке напевал. . .»). Пер.: Д. Минаев. — Гусли, Тифлис, 1882, № 7, 14 февраля, стр. 10.  
То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 334, 558, 598, 695.
422. Zima miejska. Зима в городе («Прошла весна, за ней и лето удалилось. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 245—247.  
То же. — См. №№ 558, 598.
423. Żal rozrzutnika. Любимец ангелов («Любимец ангелов — я много их встречал. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 298—299.  
То же. — См. №№ 558, 598.
424. Żeglarz («O morze zjawisk. . .») Пловец («О бездна чудес! На рассвете свой чолн. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 250—252.  
То же. — См. №№ 558, 598.
425. Żeglarz. (Z imienniku Z.). В альбом («Когда узришь, что буря оторвала. . .»). Пер.: Н. Берг. — Вестник Европы, 1882, т. 1, кн. 2, стр. 607.

426. Żeglarz (Z imionniku Z). В альбом («Когда заметишь ты с тоской. . .»). Пер.: Д. Минаев. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 1. СПб.—М., 1882, стр. 340.

То же. — См. №№ 558, 598.

1883

Сочинения. Т. 2, 3, 5, см. № 334.

427. Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883, XVI, 172 стр., 1 л. илл., 16 см.

Содержание. Стр. VII—XVI: От переводчика. — Поэмы: «Конрад Валленрод». — Объяснения к «Конраду Валленроду». «Пан Фаддей». — Объяснения к «Пану Фаддею». — «Фарис». — Объяснения к «Фарису». — Разные стихотворения: Первоцвет; Богдану Залескому; Ода на молодость; К. . . («Когда бялентой стал. . .»); М. . . («Долой с моих очей. . .»); Д. Д. («Моя пташка. . .»); Разговор; Сон; «Когда лишь призрак мой»; «Полились мои чистые слезы»; Александру Ходзьке; Марии П. . .; В альбом Луизы Мацкевич; В альбом Г. Головинской; В альбом («Блажен, кто в памяти души твоей потонет. . .»); Марии Шишмановской. — Крымские сонеты: Аккерманские степи («Я выплыл на простор сухого океана. . .»); Морская тишь («Уж ветер флагами вверху едва играет. . .»); Плавание («Ужасный шум, кишат страшилища морей. . .»); Буря («Разорван парус; вой, гроза, трещит кормило. . .»); Вид гор из степей Козлова («Аллах ли море льда стеной поставил там? . . .»); Бахчисарай («В наследьи Гиреев пустыни картина»); Бахчисарай ночью («Меджиды с молитвой толпа покидает. . .»); Могила Потоцкой («Увяла, роза, ты в весне роскошных дней. . .»); Могилы гарема («В рассаднике любви Аллах к себе до срока. . .»); Байдары («Ударов не щадя, без цели я скачу. . .»); Алушта днем («Уж с персей скинула гора покров ночной. . .»); Алушта ночью («Играет ветерок и легче дня засуха. . .»); Чатырдаг («Я мусульманин, пал к стопам твоей твердыни. . .»); Странник («У ног моих красы и роскоши страна. . .»); Дорога над пропастью в Чуфут-Кале («Читай молитву, брось поводья, отвернись. . .»); Гора Кикинеиз («Взгляни на пропасть. Твердь небес на дол легла. . .»); Развалины замка в Балаклаве («Неблагодарный Крым! красы твоей ограда. . .»); Аюдаг («Люблю глядеть, к скале прижавшись Аюдага. . .»). — Объяснения к «Крымским сонетам». — Стр. 165—169: После словие переводчика.

428. Ałuszta na posy. Алушта ночью («Тяжелый летний зной остужен ветерками. . .»). Пер.: А. Майков. —



В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 160.

То же. — См. №№ 558, 598, 663.

429. Baczysaraj. Ба х ч и с а р а й («Еще велик, но пуст дворец Бахчисарая. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 154.

То же. — См. №№ 558, 598.

430. Burza. Б у р я («Парус в клочки; руль оторван. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 151.

То же. — См. №№ 558, 598.

431. Cisza morska. М о р с к а я т и ш ь («Скользит ветерок, чуть касаясь до флага. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 148.

То же. — См. №№ 558, 598.

432. Do D. D. («Moja pieszcotka. . .»). М о я п т а ш к а. Пер.: Н. С е м е н о в. — Наблюдатель, 1883, № 5, стр. 143.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 427.

433. Droga nad przepaścią w Czufut-Kale. Д о р о г а н а д п р о п а с т ь ю в Ч у ф у т - К а л е («Молитву прочтя и поводья спустил, отвернись. . .»). Пер.: В. Б е н е д и к т о в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 163—164.

То же. — См. №№ 558, 598, 641.

434. Dziady. Upiór. Część I. П о м и н к и. Ч а с т ь п е р в а я. Пер.: Д. Д. М и н а е в. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 3. СПб.—М., 1883, стр. 5—31.

То же. — См. №№ 558, 598.

435. Farys. Ф а р и с («Как с берега лодка, с веселым пловцом. . .»). Пер.: Н. С е м е н о в. — Наблюдатель, 1883, № 6, стр. 53—58.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 427.

436. Goethe i Wajron. Гете и Байрон. Пер.: П. Полевой. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 195—208.  
То же. — См. № 558.
437. Góra Kikineis. Гора Кикинеиз («Взгляни в эту пропасть! Там неба лазурь у тебя под стопою. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 165—166.  
То же. — См. №№ 558, 598, 641, 663.
438. Grób Potockiej. Гробница Потockой («О роза юная! В садах средь упоенья. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 156.  
То же. — См. №№ 558, 598.
439. Konrad Wallenrod. Obiór. Из «Конрада Валленрода». Избрание («В Мариенбурге звон раздался колокольный. . .»). Пер.: А. Барыкова. — Дело, 1883, № 1, стр. 224—228.
440. [List]. Письмо к Готарду Собаньскому. (Отрывок). Пер.: К. Коссович. — В кн.: Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883, стр. 166—167.
441. [Listy]. Избранная корреспонденция. Пер.: Р. Сементковский. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 265—267; 270—273; 279—283; 288—304; 306—324; 326—328; 331—343; 345—347; 349—350; 352—361; 363—367; 369—370; 374—375; 377—380; 383—385; 388—397; 399—412.

Содержание. Письма (в отрывках): С. Анкевич (1830, без даты). — Бонавентуре Залеской (1828, 20 VIII). — К. Водполь (1847, 28 X; 1848, июль; 1849, 27 VIII; 1852, 30 IV; 1853, 1 III; 1855, 18 V). — С. Гарчинскому (1833, 12 I; 5 III). — Г. Головинскому (1826, 23 VII). — С. Гошинскому (1843, 28 VI). — И. Грабовскому (1832, 26 IV, 16 VI, 13 IX; 1847, 22 I; 1855, 2 IX). — Ксендзу Губе (1846, 5 I). — И. Домейко (1833, 8 VII, 2 VIII, 12 VIII, 7 IX, 22 IX; 1834, 21 VII; 1837, 4 IX; 1839, 1 VIII, 8 XI, 1840, 1 XI). — Б. И. Залеским (1838, май, авг.) — Б. Залескому (1838, 20 IX; 1839, 20 XI; 1840, 24 IV, 25 XII; 1841, 15 VIII). — Ф. Зану (1828, XIV). — И. Кайсевичу (1838, 29 I). — И. Каменскому (1848, 17 VII). — Л. Карно

(1848, 27 V). — И. Ковалевскому (1827, 9 VI). — И. Лелевелю (1832, 23 III). — Ю. Майеру (1849, 5 I). — Ф. Малевскому (1828, 22 XI; Вильно, без даты; Вильно, без даты; 1829, XII). — Министру юстиции (1855, 11 IX). — Дочери Марии [Мицкевич] (1851, 19 XII). — Ф. Мицкевичу (1831, 20 XI; 1832, 22 IV; Париж, без даты; 1833, 14 II; 1834, 19 IV, Париж, авг.; 1841, 3 III; 1844, 2 V; 1852, ноябрь; 1854, 6 XI). — Жене [Ц. Мицкевич] (1838, 20 X; два письма без даты; 1843, Париж). — Э. Одынцу (1829, 12 V; 1833; 28 I, 20 IV, 22 IX; 1834, февр., 19 IV, 2 VII, осень, Париж; 1837, 16 VIII, дек., Париж). — К. Островскому (1840, 13 XI). — Садык-Паше (М. Чайковскому) (1855, 5 XI). — Генералу Скржинецкому (1842, 23 III). — А. Товянскому (1847, 12 V). — Министру народного просвещения г. Форту (1852, 18 IV, 2 XI). — Л. Фоме (1840, 9 III, 13 III, 25 VI). — А. Хлюстиной (1830, без даты, Рим, 31 XII; 1844, 10 IV; 1853, 1 V). — Л. Ходзьке (1830, 10 VII). — А. Чарторьскому (1840, 31 VII; 1855, 25 X). — Вл. Чарторьскому (1855, 19 XI). — Я. Чечоту и Ф. Зану (1827, 5 I). — Штатлеру [В. Статлеру] (1838, без даты, Париж).

То же. — См. № 558.

442. Literatura słowiańska. Wykłady w «Collège de France». Из курса славянской литературы, читанного в «Collège de France». Пер.: с франц.: Р. Сементковский. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 3. СПб.—М., 1883, стр. 147—396.

То же. — См. № 558.

443. Mogiły haremu. Могилы гарема («Здесь из виноградника гроздь недоспелые. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 157.

То же. — См. №№ 558, 598.

444. O krytykach i recenzentach warszawskich. О критиках и рецензентах варшавских. Пер.: П. Полевой. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 236—262.

445. O poezij romantycznej. О поэзии романтической. Пер.: П. Полевой. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 209—235.

446. Rozmowa. Разговор («На что, любовь моя, на что нам говорить. . .»). Пер.: Н. Семенов. — Наблюдатель, 1883, № 3, стр. 100—101.

- То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. № 427.
447. Sen. Сон («Хотя уже меня покинуть ты должна. . .»). Пер.: Н. Семенов. — Наблюдатель, 1883, № 3, стр. 101.  
То же. — В издании сочинений Мицкевича, см. № 427.
448. W imionniku S. B. В альбом («Ветер осенний шумит, обрывая с деревьев листья. . .»). Пер.: В. Никольская. — Изящная литература, 1883, кн. 1, стр. 35.  
То же. — Наблюдатель, 1890, № 1, стр. 352.
449. Żegluga. Переезд по морю («Волны растут, пир чудовищам моря открылся. . .»). Пер.: В. Бенедиктов. — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. В 5-ти томах. Т. 2. СПб.—М., 1883, стр. 149—150.  
То же. — См. №№ 554, 558, 598.

## 1884

450. Ciszta morska. Из Мицкевича («Сонно, лениво шалит ветерок с распутившимся флагом. . .»). Пер.: А. Яхонтов. — В кн.: Яхонтов Александр. Стихотворения. СПб., 1884, стр. 43.  
Перевод датирован 1853 годом.  
Elekcja Nerwy, см. № 454.
451. Farus. Фарис. Кассида. Вольный перевод из Мицкевича Н. М. Слуцкого. Киев, 1884, 18 стр., 24 см., 35 к.  
То же. — Изд. 2-е, см. № 507.
452. [List]. Письмо к дочери Марии. Декабрь 1851 г. Отрывок. — Русская мысль, 1884, кн. 10, отд. 1, стр. 240—241.

Приведен в предисловии Вл. Мицкевича к неизданным очеркам А. Мицкевича «Рим».  
Первую публикацию см. № 441.

453. Mędrcy. М у д р е ц ы («Вот мудрые, хладной, спокойной душою. . .»). Пер.: И. Т р о ф и м о в с к и й. — В кн.: Трофимовский Иероним. Стихотворения. Киев, 1884, стр. 6—7.
454. Poczatki Italii. — Elckcja Nerwy. Р и м. Неизданные очерки Адама Мицкевича. С предисловием Вл. Мицкевича. Пер. с франц. — Русская мысль, 1884, кн. 10, отд. 1, стр. 240—250.
455. Powiót taty. Д е т и ч у м а к а («Молодая мать сидит под окном, вздыхает. . .»). Из А. Мицкевича, по мало-российскому переводу Л о м у с а пер. С. Д р о ж ж и п. — Родник. Иллюстрированный журнал для детей, 1884, № 8, стр. 101—102.  
То же. — В кн.: Д р о ж ж и п С. Д. Стихотворения. 1866—1888. СПб., 1889, стр. 247—253.
456. Rozmowa. Р а з г о в о р («Нет, моя милая, речью холодной. . .»). Пер.: И. Т [о л м а] ч е в. — Гражданин. Лит. приложения, 1884, июль, стр. 47—48.

## 1885

457. Агуман і Огомаз. А р и м а н и О р о м а з («Вдали от стран, где мир сияет звездный. . .»). Пер.: И. Т о л м а ч е в. — Наблюдатель, 1885, № 12, стр. 159.
458. Wакczysaraj. Б а х ч и с а р а й («Уныл дворец, и двор Гирея позабытый. . .»). Пер.: Н. М и р о н о в. — Радуга, 1885, № 14, стр. 318.  
То же. — В кн.: М и р о н о в Н. Н. Стихотворения. Рига, 1899, стр. 30.
459. Do M\*\*\* («Pecz z moich oszu. . .»). К М . . . («Ты скажешь мне: скройся! — я слушаюсь слова. . .»). Пер.: И. Т о л м а ч е в. — Изящная литература, 1885, кн. 7, стр. 232—233.
460. Pieśń Filaretów. П е с н ь ф и л а р е т о в. — Исторический вестник, 1885, т. 21, кн. 7, стр. 149.

В статье Н. С. Кутейникова «Воспоминания Одынца». Прозаический перевод трех куплетов из варианта текста «Песни», напечатанного в варшавском журнале «Tygodnik Ilustrowany», 1885, № 121.

461. Romantyczność. Из Мицкевича («Опомнись, бедняжка, послушай меня! . .»). Пер.: И. Толмачев. — Наблюдатель, 1885, № 8, стр. 322—324.
462. Sen. Сон («Мы расстаемся, сердце полно муки. . .»). Пер.: И. Толмачев. — Изыщная литература, 1885, кн. 7, <sup>2</sup>стр. 233—234.
463. Sen. На мотив из Мицкевича («Пускай нам разлуку судьба присудила. . .»). Пер.: В. С [оловьев]. — Русский вестник, 1885, т. 177, кн. 6, стр. 896.  
То же. — В кн.: Соловьев В. Стихотворения. М., 1891, стр. 58.

## 1886

464. Arcy-Mistrz. Величайший художник («Есть виртуоз. Он души все слил в ход единый. . .»). Пер.: Вера Н. — Русский вестник, 1886, т. 184, кн. 7, стр. 398—399.
465. Danaidy. Дананиды («О где, друзья мои, те чудные века. . .»). Пер.: Вера Н. — Русский вестник, 1886, т. 184, кн. 7, стр. 399.  
То же. — В кн.: Под знаменем науки. Юбилейный сборник в честь Николая Ильича Стороженко, изданный его учениками и почитателями. М., 1902, стр. 312—313.  
В другой редакции, с поправками Р. Ф. Брандта.
466. Do. . . («Patrzysz mi w oczy. . .»). К\*\*\* («Мне в очи не смотри, доверчиво любя. . .»). Пер.: Вера Н. — Русский вестник, 1886, т. 184, кн. 7, стр. 400.
467. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. Альпухара. Из поэмы «Конрад Валленрод» («В развалинах мавров лежат поселенья. . .»). Пер.: О. Головинин. — В кн.: Головинин О. Переложения. Киев, 1886, стр. 18—20.
468. Niepewność. Недоумение («Я без тебя не плачу, не томлюсь. . .»). Пер.: О. Головинин. — В кн.: Головинин О. Переложения. Киев, 1886, стр. 57—58.
469. Piosnka litewska o koniu Kiejstuta. Мечи и кони («В свете нет лучше татарских коней. . .»). Пер.: О. Го-

ловнин. — В кн.: Головнин О. Переложения. Киев, 1886, стр. 53.

470. Potępi nas świętoszek. . . «Хотя невинны мы — ханжа осудит нас. . .». Пер.: Вера Н. — Русский вестник, 1886, т. 184, кн. 7, стр. 400.
471. Rezygnacja. «Кто счастье пережив на дне души своей. . .». Пер.: Вера Н. — Русский вестник, 1886, т. 184, кн. 7, стр. 399—400.
472. Rozmowa. Романс («Люблю, люблю! . . сто раз твержу я. . .»). На мотив из Мицкевича. Пер.: Masquie d e f é g. — Звезда, 1886, № 47, стр. 1170.

## 1887

Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Моя баловница («Вижу ль веселой мою баловницу. . .»). Пер.: А. Горчакова, см. № 2487.

Do M. . . («Precz z moich oszu. . .»). Прочь с глаз моих. . . Пер.: А. Горчакова, см. № 2486.

473. Potępi nas świętoszek. . . Сонет № 6 Адама Мицкевича («Святоша б проклял нас — повеса осмеет. . .»). Пер.: П. Н. — В кн.: П. Н. Собрание переводов иностранных поэтов. Киев, 1887, стр. 207.
474. Świtezianka. Свитезянка («Кто этот путник такой молодой? . .»). Пер.: П. Н. — В кн.: П. Н. Собрание переводов иностранных поэтов. Киев, 1887, стр. 201—206.

## 1888

475. Oda do młodości. Ода к юности («Без сердца, без чувства мы сродны следам. . .»). Пер.: Л. И. Пальмин. — Русская мысль, 1888, кн. 1, отд. 1, стр. 160—162.
476. Rozmowa. Разговор («Зачем беседовать нам нужно, дорогая? . .»). Пер.: Д. Пагирев. — Пантеон литературы, 1888, т. 3, октябрь, стр. 200.  
То же. — В кн.: Пагирев Д. Стихотворения. Тифлис, 1911, стр. 63.

477. Sonety krymskie. Крымские сонеты. Путевые воспоминания Адама Мицкевича. Пер.: Ю. О. Солтык-Романский. Львов, 1888, XI, 60 стр. (Венец славянских поэтов. Сборник памятников поэзии славянского мира. Т. 4).

1889

478. Do... («Patrzysz mi w oczy...»). К\*\*\* («Ты смотришь мне в глаза, вздыхаешь, бед не чая...»). Пер.: Ф. К [орш]. — Газета А. Гатцука, 1889, т. 15, № 47, стр. 588.  
То же. — Известия О-ва славянской культуры. 1912, т. 1, кн. 1, стр. 78.
479. Farys. Фарис («Как ладья в широком море...»). Пер.: Б. Н. Попов. — В кн.: Попов Б. Н. Стихотворения. М., изд. Фролова, 1889, стр. 200—207.
480. Pani Twardowska. Пан Твардовский («Пьют, едят и люльки палат...»). Пер.: Б. Н. Попов. — В кн.: Попов Б. Н. Стихотворения. М., изд. Фролова, 1889, стр. 227—231.
481. Pierwszy raz jam niewolnik... Из сонетов Мицкевича («Невольник, в первый раз я рад своей неволе...»). Пер.: В. Лихачев. — Труд. Прилож. к журн. «Всемирная иллюстрация», 1889, т. 3, № 15, стр. 289.
482. Potępi nas świętoszek... Из сонетов Мицкевича («Ханжа осудит нас, развратник осмсет...»). Пер.: В. Лихачев. — Труд. Прилож. к журн. «Всемирная иллюстрация», 1889, т. 2, № 7, стр. 30.
483. Przypomnienie. Sonet. Лауре («Лаура! Помнишь или нет...»). Пер.: Б. Н. Попов. — В кн.: Попов Б. Н. Стихотворения. М., изд. Фролова, 1889, стр. 233.
484. Rozmowa. («Голубка милая! О чем вести нам речи?...»). Пер.: Б. Н. Попов. — В кн.: Попов Б. Н. Стихотворения. М., изд. Фролова, 1889, стр. 224.



485. Sen. Сон («Когда к поре разлуки нашей. . .»). Пер.: Б. Н. Попов. — В кн.: Попов Б. Н. Стихотворения. М., изд. Фролова, 1889, стр. 199—200.
486. Sen. Сон («Когда придет пора убийственной разлуки. . .»). Пер.: А. Селиванов. — Звезда, 1889, № 2, стр. 25.
487. W imionniku K. R. В альбом («Мы в море житейском, различны судьбою. . .»). Пер.: Б. Н. Попов. — В кн.: Попов Б. Н. Стихотворения. М., изд. Фролова, 1889, стр. 240.

## 1890

488. Dziady. Część 4. Г у с т а в («. . .Слушай, старик! Если как-нибудь встретишь. . .»). Пер.: А. В. А [м ф и т е а т р о в]. — В кн.: А [мфитеатров] А. В. Альбом. Тифлис, 1890, стр. 37.

## 1891

489. Burza. Сонет Мицкевича («Ветер сорвал паруса, грозное море ревет. . .»). Пер.: В. Гоппен. — Труд. Прилож. к журн. «Всемирная иллюстрация», 1891, т. 12, № 20, стр. 206.
490. Grób Potockiej. У гроба Потопкой («В краю веспы, в садах Бахчисарая. . .»). — Пер.: А. Коринфский. — Наблюдатель, 1891, № 8, стр. 231.  
То же. — В кн.: Коринфский А. Песни сердца. М., изд. Клюкина, 1894, стр. 299—300.

Под названием: «У гробницы Марии Потопкой».

491. Panicz i dziewczyna. («Сияет ярко солнце слазурной высоты. . .»). Пер.: А. Ф. Иванов-Классик. — В кн.: Иванов-Классик А. Ф. Стихотворения. СПб., изд. Федорова, 1891, стр. 123—124.

Имя Мицкевича не указано.

Помещено в разделе «С малороссийского».

492. Sen. Сон («Не мучь меня в час неизбежной разлуки. . .»). Пер.: И. Трофимовский. — В кн.: Трофимовский И. Собрание стихотворений. Киев, 1891, стр. 34—35.

## 1892

493. Do Laury. К Л а у р е («Увидел я тебя — стал словно сам не свой. . .»). Пер.: Л у г о в с к о й. — В кн.: Южный сборник в пользу пострадавших от неурожая, изданный Одесским о-вом вспомоществования литераторам и ученым. Одесса, 1892, отд. 1, стр. 62.
494. Przymomnienie. Sonet. С о н е т («Рисуются ль еще досель в мечтах твоих. . .»). Пер.: Е. П а ш к о в с к и й. — В кн.: Южный сборник в пользу пострадавших от неурожая, изданный Одесским о-вом вспомоществования литераторам и ученым. Одесса, 1892, отд. 1, стр. 61.
495. Stepy Akermanskié. А к к е р м а н с к и е с т е п и («Я вышел на простор сухого океана. . .»). Пер.: И. К у к л и н. — Вестник славянства. Киев, 1892, кн. 7, стр. 132.  
То же. — В кн.: К у к л и н И. Мотивы Крыма. Стихотворения и переводы. Ч. 2. Севастополь, 1900, стр. 53—54.
496. Stepy Akermanskié. Б л и з ь А к к е р м а н а («Раскинулся кругом безводный океан. . .»). Пер.: А. К о р и н ф с к и й. — Звезда, 1892, № 4, стр. 99.  
То же. — В кн.: К о р и н ф с к и й А. Песни сердца. Стихотворения (1889—1893). М., изд. Клюкина, 1894, стр. 298—299.
497. Widok gór ze stepów Kozłowa. В и д г о р и з с т е п е й К о з л о в а («Аллах ли там воздвиг стеной ледяное море. . .»). Пер.: И. К у к л и н. — Вестник славянства, Киев, 1892, кн. 7, стр. 133.  
То же. — В кн.: К у к л и н И. Мотивы Крыма. Севастополь, 1900, стр. 60—61.

В другой редакции: «Аллах ли там воздвиг ледяного моря грани. . .».

## 1893

498. Grób Potockiej. М о г и л а П о т о ц к о й («Среди садов чарующей страны. . .»). Пер.: А. М е й с н е р. — Звезда, 1893, № 30, стр. 588.  
То же. — В кн.: М е й с н е р А. Стихотворения. Самара, 1896 (на обл.: 1897), стр. 137.

Под названием: «У могилы Потоцкой».

499. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. Альпухара. Из «Конрада Валленрода» («В развалинах крепости мавров пылают. . .»). Пер.: Вяч. Толмачев. — Живописное обозрение, 1893, № 32, стр. 123.
500. Panicz i dziewczyna. Встреча («Девушка в лесочке ягоды собирает. . .»). Пер.: И. Толмачев. — Живописное обозрение, 1893, № 39, стр. 242.

Имя Мицкевича не указано.

501. Żegluga. Из «Крымских сонетов» Адама Мицкевича («Растет прибой. . . Горами море ходит. . .»). Пер.: Аполлон Коринфский. — Наше время, 1893, № 31, стр. 499.

То же. — См. № 505.

#### 1894

502. Aruman i Oromaz. Орзмунд и Ариман. Из Зенда-Веста («По самой середине бездонной пучины. . .»). Пер.: М. А. Бекетова. — Мир божий, 1894, № 10, стр. 20.
503. Lilije. Лилии («В давнишние, раз, времена. . .»). Пер.: И. Толмачев. — Звезда, 1894, № 52, стр. 1031, 1036, с илл.
504. Rezygnacja. Из Мицкевича («Конечно, тяжело — томиться сиротей. . .»). Пер.: А. Нечаяев. — Петербургская жизнь, 1894, № 109, 4 декабря, стр. 963.
505. Żegluga. В бурю на море («Растет прибой. . . Горами море ходит. . .»). Пер.: А. Коринфский. — В кн.: Коринфский А. Песни сердца. Стихотворения. М., изд. М. В. Ключкина, 1894, стр. 300—301.

Первую публикацию см. № 501.

#### 1895

506. Dwa słowa. Два слова («Где бы ни был, друг прекрасный. . .»). Пер.: Василий Долгинцев. —

В кн.: Долгищев Василий. Грезы и мечты. Сборник оригинальных и переводных стихотворений. М., 1895, стр. 219—220.

507. *Farys. Ф а р и с. К а с с и д а.* Вольный перевод из Мицкевича Н. М. Слуцкого. Житомир, 1895, 18 стр., 25 см, 50 к.

Первое издание см. № 451.

508. *Konrad Wallenrod. Pieśń («Wilija, naszym strumieni rodzica. . .»).* Из Мицкевича («Вилия, рек наших мать горделивая. . .»). Пер.: Н. Чудов. — Новое слово, 1895, № 5, стр. 127.

509. *Sonety krymskie. Крымские сонеты.* Пер.: Л. Медведев. — Русская мысль, 1895, кн. 2, стр. 105—114.

С о д е р ж а н и е: I. Аккерманские степи («Я выплыл на простор сухого океана; Воз тонет в зелени. . .»). — II. Морская тишина («Чуть веет лентами палатки ветерок. . .»). — III. В плавани («Свежеет. . . Чудовища всплыли морей. . .»). — IV. Буря («Порваны снасти; шум бездны победней. . .»). — V. Вид гор из Козловских степей («Аллахом ли из льдов там создана преграда. . .»). — VI. Бахчисарай («Дворец Гиреев пуст, но дремлет в гордом сне. . .»). — VII. Бахчисарай ночью («Толпа молящихся оставила джамид. . .»). — VIII. Могила Потоцкой («В краю весны ты спишь меж пышными садами. . .»). — IX. Могилы гарема («Из виноградника любви вас взял Аллах. . .»). — X. Байдары («Я шпорю — конь летит со скоростью ветров. . .»). — XI. Алушта днем («Гора стряхнула туманные латы. . .»). — XII. Алушта ночью («Повеял ветерок, слабей жара дневная. . .»). — XIII. Чатырдаг («Ислама верный сын дрежит, твой склон лобзая. . .»). — XIV. Пилигрим («У ног моих ковер роскошнейших полей. . .»). — XV. Дорога над пропастью в Чуфут-Кале («Брось повод. Помолись. Отврати свой взор. . .»). — XVI. Гора Кикинеис («Взгляни на пропасть. В ней лазурь небес сияет. . .»). — XVII. Развалины замка в Балаклаве («Вот замка древнего нестройная громада. . .»). — XVIII. Аюдаг («Опершись на скалу, с вершины Аюдага. . .»). — Ястреб («Вот ястреб, против туч исполненный бессилья. . .»).

То же, отд. изд. — Мицкевич А. Крымские сонеты. М., «Русская мысль», 1895, 21 стр.

Отзывы: см. № 1288.

## 1896

510. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. Памятник Петра Великого. Прозаич. пер. В. Спасовича. — В кн.: Спасович В. Сочинения. Т. 8, СПб., 1896, стр. 57—59.
511. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. Альпухара («Мавров избили испанцев отряды. . .»). Отрывок из «Конрада Валленрода». Пер.: А. О [блеухов]. — Русское обозрение, 1896, т. 38, кн. 3, стр. 385—387.  
То же. — В кн.: О [блеухов] А. Л. Отражения. Оды. — Поэмы. — Лирика. М., 1898, стр. 187—191.

## 1897

512. Czaty. Zасада («Из беседки в саду, сам не свой, как в чаду. . .»). Пер.: В. Марков. — Вестник Европы, 1897, кн. 1, стр. 251—253.
513. Do. . . («Patrzysz mi w oszy. . .»). «Ты смотришь мне в глаза, несчастное созданье? . . .». Пер.: В. С. Лихачев. — Вестник иностранной литературы, 1897, кн. 8, стр. 48.
514. Do Joachima Lelewela. Послание к Иоакиму Лелевелю («Когда-ж к нам явишься, о Лелевель желанный. . .»). Пер.: Ю. Г. Короленко. — Русская мысль, 1897, кн. 7, отд. 1, стр. 28—34.
515. Konrad Wallenrod. Wstęp. Вступление к «Конраду Валленроду» («Крестоносцев меч неумолимый. . .»). Пер.: А. Мейснер. — В кн.: Мейснер А. Стихотворения. Самара, 1896 (на обл.: 1897), стр. 135—136.  
Перевод датирован 1893 годом.
516. Luba! ja wzdycham. . . Душой живя в былом — о, мой бесценный друг! . . . Пер.: В. С. Лихачев. — Вестник иностранной литературы, 1897, кн. 8, стр. 48.
517. Rozmowa wieczorna. Из Мицкевича («Когда меня зовут спокойным дети света. . .»). [Отрывок]. Пер.: Ив. Печокас. — Одесский листок, 1897, № 21, 23 января, стр. 1.

518. Sonety krymskie. Из Крымских сонетов А. Мицкевича. Пер.: Б. Попов. — В кн.: Попов Б. Н. Стихотворения. Т. 2. Харьков, 1897, стр. 286—289.

Аккерманские степи («Кругом меня травы шумит сухое море. . .»). — Аю-даг («Люблю смотреть я вниз с утесов Аю-дага. . .»). — Развалины замка в Балаклаве («Тебя хранил он, Крым неблагодарный. . .»). — Чатыр-даг («Твое, о Чатыр-даг, подножье вся земли. . .»). — Байдарская долина («Ударами плети гоню я коня. . .»). — Буря («Давно оторван руль, свирепо волны хлещут. . .»).

## 1898

519. Aryan i Oromaz. Ормузди Ариман («В пропасти страшной, в пучине бездонной. . .»). Пер.: М. Чернявский. — В кн.: Колосья. Сборник стихотворений. Под ред. Р. Соловьева. Минск, изд. Бохана, 1898, стр. 57—58.
520. Czaty. Засада («Из беседки садовой воевода суровый. . .»). Пер.: С. Блауберг. — Знамя, 1899, № 1, стр. 29—31.
521. Czaty. В засаде («Из беседки садовой. . .»). Пер.: Л. Медведев. — Семья, 1898, № 50, стр. 3.
522. Do D. D. («Moja pieśczoćka. . .»). Милочка дева («Милочка дева как станет порою. . .»). Пер.: В. Крылов. — В кн.: Крылов В. [В. Александров]. Стихотворения. СПб., 1898, стр. 30.
523. † Do M. . . («Precz z moich oczu. . .»). Прочь с глаз! («Прочь с глаз моих! Навсегда и скорей. . .»). Пер.: В. Крылов. — В кн.: Крылов В. [В. Александров]. Стихотворения. СПб., 1898, стр. 31.
524. Oda do młodości. Ода к молодости («Без души, без сердца будешь лишь скелетом. . .»). Пер.: А. н. Н. Кремлев. — Биржевые ведомости, 1898, № 339, 12 (24) декабря, стр. 1.
- То же. — В кн.: Программа литературно-музыкального вечера, посвященного памяти Адама Мицкевича, 12 февраля 1915 г. в Концертном зале Тенишевского учи-

лица. Пгр., 1915, стр. [2—3]. (О-во русских писателей для помощи жертвам войны).

525. Pielgrzym. Странник («Достиг я цели, мной давно желанной. . .»). Пер.: И. К. Кондратьев. — В кн.: Кондратьев И. К. Под шум дубрав. М., изд. М. А. Морозова, 1898, стр. 313.

526. Sen. Из Мицкевича («Если всегда мне останешься верной. . .»). Пер.: П. Л. Краснов. — Петербургская жизнь, 1898, № 320, 20 декабря, стр. 2655.

То же. — В кн.: Краснов П. Из западных лириков. СПб., 1901, стр. 145.

527. Sen. Греза («Когда настанет день последнего свиданья. . .»). Пер.: М. Е. Михайловская. — Читатель, 1898, № 7, стр. 142.

Перевод датирован 1895 годом.

То же. — Семья, 1900, № 2, 16 января, стр. 7.

528. Sonety krymskie. Крымские сонеты. Пер. с польск.: А. Кугушев. — Вестник Европы, 1898, т. 190, кн. 3, стр. 289—293; кн. 4, стр. 557—562.

Аккерманские степи («Всплываем на простор сухого океана. . .»). — Морская тишь («Чуть веет сонный флаг на ставке кормовой. . .»). — Плавание («Шум больше; чудища морей снуют толпами. . .»). — Буря («Разорван парус, течь на киле, рев волны. . .»). — Вид гор из степей Козловских («Там! не Алла ль подняв замерзнувшие пивы. . .»). — Бахчисарай («Чертоги ханские заброшены стоят. . .»). — Бахчисарай ночью («Расходятся с молитв поклонники Корана. . .»). — Гробница Поточкой («В стране весны, цветут где чудные сады. . .»). — Могилы гарема («Из виноградника любви Аллах скосил. . .»). — Байдары («Ударов не пажу; как ветер, конь мой мчится»). — Алушта днем («Гора уж отрясла мглу с персей обнаженных. . .»). — Алушта ночью («Резвится ветерок; померкнул жар дневной. . .»). — Чатырдаг («Припал я в трепете к стопам твоим устами. . .»). — Пилигрим («У ног моих страна богатств и красоты. . .»). — Дорога над пропастью Чуфут-Калэ («Молись! Ослабь узду, брось повод, не страшась!»). — Гора Кикинеиз («В пучину загляни: вон небеса лежат. . .»).

529. Świtez. С в и т е з ь («Коль в край Новогрудский лежит вам дорога. . .»). — Пер.: В. П. Марков. — Вестник Европы, 1898, т. 6, кн. 11, стр. 177—182.

530. Świtezianka. С в и т е з я н к а («Кто юноша этот красивый и видный? . .»). Пер.: В. М а р к о в. — Вестник Европы, 1898, т. 4, кн. 7, стр. 231—235.

## 1899

531. Свиток воспоминаний по поводу столетней годовщины со дня рождения двух величайших славянских друзей поэтов Адама-Бернарда Мицкевича (родился 24 декабря 1798 г., умер 26 ноября 1855 г.) и Александра Сергеевича Пушкина (родился 26 мая 1799 г., умер 29 января 1837 г.). Сост. и изд. В. Ф. Бородзич. Казань, 1899. 1 л., слож. в 6 стр.

Переводы А. С. Пушкина из Мицкевича («Воевода». — «Будрыс и его сыновья». — «Сто лет минуло, как Тевтон. . .») и А. Мицкевича из Пушкина («Воспоминание»).

Тексты на русском и польском языках.

532. Arcy-Mistrz. П е р в о х у д о ж н и к («Он создал музыку: созавши хор духов. . .»). Пер.: А. К о л т о н о в с к и й. — Мир божий, 1899, № 7, отд. 1, стр. 64—65.

533. Bajdary. Б а й д а р ы («Как бурный вихрь, я мчусь, коною бока сжимая. . .»). Пер.: А. К о т в и ц. — Знамя, 1899, № 15, стр. 98.

534. Do D. D. («Moja pieuszczotka. . .»). «М о я б а л о в н и ц а, о т д а в ш и с ь в е с е л ь ю . . .». Пер.: Г а р р и [В. П. Г а й д е б у р о в]. — Книжки недели, 1899, кн. 2, стр. 142.

Приведено в тексте статьи П. Краснова «Памяти Мицкевича».

535. Do. . . Improwizacja («Gdybym się zmienił. . .»). И з М и ц к е в и ч а («Я перелился в эту дымку. . .»). Пер.: М. В. Г л е б о в. — В кн.: Глебов М. В. Стихотворения. Красноярск, 1899, стр. 16.

В польское издание сочинений Мицкевича (Dziela. Wydanie nagrodowe, 1948—1954) стихотворение не включено.

536. Do Niemna. Н е м а н («Неман, родная река моя! Где же те волны. . .»). Пер.: А. В. — Жизнь, 1899, февраль, кн. 1, стр. 26.



537. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. «Два юноши стояли под дождем. . .». Пер.: М. Славинский. — Жизнь, 1899, т. 5, стр. 147—148.  
То же. — В кн.: Памяти Пушкина. Юбилейный сборник. СПб., изд. ред. журн. «Жизнь», 1899, стр. 147—148.
538. Gdy tu mój trup. . . «Неоконченное стихотворение («Когда среди вас я, как тень, одиноко. . .»). Пер.: И. Толмачев. — Живописное обозрение, 1899, № 26, стр. 510.
539. Konrad Wallenrod («Gdy Mistrz praw. . .»). Из поэмы Мицкевича «Конрад Валленрод»: Песня IV. Разговор («Лишь только Магистр, приложившись к уставу. . .»). Пер.: В. Марков. — Вестник Европы, 1899, т. 2, кн. 3, стр. 343—352.
540. Konrad Wallenrod. Pieśń («Wilija, naszych strumieni rodzica. . .»). Счастливая («Вилия, мать наших рек! Золотая. . .»). — Звезда, 1899, № 6, 7 февраля, стр. 5.
541. Konrad Wallenrod. Pieśń («Wilija, naszych strumieni rodzica. . .»). Вилия («Вилия! Рек наших светлых царца. . .»). Пер.: А. Евреинов. — Вестник Европы, 1899, кн. 8, стр. 657.
542. Oda do młodości. Ода к молодости («Без души без сердца — то сонмища скелетов. . .»). Пер.: А. Колтоновский. — Мир божий, 1899, № 4, отд. 1, стр. 16—18.  
То же. — В кн.: Колтоновский А. Стихотворения. СПб., изд. Б. Н. Звонарева, 1901, стр. 137—140.
543. Puzskin i ruch literacki w Rosji. О Пушкине. Пер. с польск.: А. К [о п и]. — Мир божий, 1899, № 5, отд. 1, стр. 113—120.
544. Puzskin i ruch literacki w Rosji. Александр Пушкин. Некролог. Пер. с польск.: М. Славинский. — Жизнь, 1899, т. 5, стр. 166—173.  
То же. — В кн.: Памяти А. С. Пушкина. Юбилейный сборник. СПб., изд. ред. журн. «Жизнь», 1899, стр. 166—173.

545. Rezygnacja. Забытый храм («Несчастен — кто любя, любим не может быть. . .»). Пер.: К. Бальмонт. — Журнал для всех, 1899, № 1, стлб. 65—66.
546. Rozmowa. Разговор («Ах, милая моя! Что пользы в разговорах? . .»). Пер.: А. Колтоновский. — Мир божий, 1899, № 7, отд. 1, стр. 64.
547. Stepy Akermainskie. Аккерманские степи («Я выплыл на простор сухого океана. . .»). Пер.: А. Колтоновский. — Мир божий, 1899, № 6, отд. 1, стр. 250.  
То же. — В кн.: Колтоновский А. Стихотворения. СПб., изд. Звонарева, 1901, стр. 141.
548. W imionniku K. R. В альбом К. Ржевуской («В море жизни, волей рока. . .»). Пер.: А. Колтоновский. — Мир божий, 1899, № 5, отд. 1, стр. 25.  
То же. — В кн.: Колтоновский А. Стихотворения. СПб., изд. Звонарева, 1901, стр. 104.

## 1900

549. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш. Пересказ поэмы. — Дитя, Киев, 1900, № 10, стр. 5—10.
550. Sonety krymskie. Крымские сонеты Адама Мицкевича. Пер.: Куклин. — В кн.: Куклин И. Мотивы Крыма. Стихотворения и переводы. Ч. 2. Севастополь, 1900, стр. 47—86.

Содержание: И. Куклин. Предисловие. — И. Куклин «Крымские сонеты» Адама Мицкевича. (Краткий историко-литературный очерк). — И. Куклин. Посвящение (Сонет). — Крымские сонеты: 1. Аккерманские степи («Я выплыл на простор сухого океана. . .»); 2. Морская тишь («Чуть веет ветерок, флаг кормовой лаская. . .»); 3. Плавание («Шум больше! Дивы моря движутся вокруг. . .»); 4. Буря («Уж парус сорван. . . сломан руль. Рев воли, шум бури! . .»); 5. Вид гор со степей («Аллах ли там воздвиг льдяного моря грани? . .»); 6. Бахчисарайский дворец («Как пусто пышное наследие Гиреев. . .»); 7. Бахчисарай ночью («Из джами люд идет, молитвы сотворя. . .»); 8. Гробница Марии Потоцкой. («В краю весны между роскошными садами. . .»); 9. Могилы гарема («Недозревшие гроздья Аллах себе взял. . .»); 10. Из Байдар к морю

(«Ударов бича не щажу, скакуна своего погоняя. . .»); 11. Алушта днем («Гора с грудей покров снимает мгlistый свой. . .»); 12. Алушта ночью («Резвятся ветры, уж полудня зной смягчился. . .»); 13. Чатырдаг («Я, верный, с трепетом стопу твоей твердыни. . .»); 14. Пилигрим-странник («У ног моих богатства и красы страна. . .»); 15. Дорога над пропастью в Джегут-Кале («Скажи молитву, брось поводья, отвернись. . .»); 16. Гора Кикинеиз («Брось в пропасть взор! Лазурь небес у ног легла. . .»); 17. Развалины замка в Балаклаве («Здесь замки гордые повержены во прах. . .»); 18. Аюдаг («Люблю смотреть, на скалы Аюдага опираясь. . .»).

## 1901

551. Адам Мицкевич (1798—1855). Его жизнь и произведения. М., 1901, 48 стр., 15 см, 10 к.

С о д е р ж а н и е: Стр. 3—22. Адам Мицкевич [Биография]. — Возвращение тяти. Пер.: В. Бенедиктов. — Облава. Отрывок из поэмы «Пан Тадеуш». Пер.: Л. Мей. — В альбом Г. Головинской. Пер.: Н. Семенов. — В альбом С. В. Пер.: Д. Минаев. — Слияние вод. Пер.: Д. Минаев. — Аккерманские степи. Пер.: А. Н. Майков. — Морская тишь. Пер.: И. Козлов. — Аюдаг. Пер.: С. Дуров. — Буря. Пер.: И. Козлов. — Бахчисарайский дворец. Пер.: И. Козлов. — Гробница Потоцкой. Пер.: И. Козлов. — Могилы гарема. Пер.: И. Козлов.

552. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Из Адама Мицкевича («Когда крошка моя с звонким смехом подчас. . .»). Пер.: С. Осовский. — Кавказский вестник, Тифлис, 1901, № 2, стр. 62.

То же. — В кн.: Осовский С. А. На досуге. Стихотворения. Владикавказ, 1901, стр. 7.

553. Farys. Ф а р и с («Как легкий челн свой берег оставляя. . .»). Пер.: Д. Бохан. — Минский листок, 1901, № 45, 15 апреля, стр. 2.

554. Konrad Wallenrod. П о э м а К о н р а д В а л л е н р о д. (В сокращенном виде). М., 1901, 64 стр., 14 см, 15 коп.

Сокращено по переводу Ф. Миллера. Первую публикацию перевода Миллера см. № 236.

С о д е р ж а н и е: Конрад Валленрод. — «Всплываю на простор сухого океана. . .» Пер.: А. А. Фет. — Алушта днем. Пер.: А. Н. Майков. — Байдарская долина. Пер.: А. Н. Майков. — Переезд по морю. Пер.: В. Бенедик-

тов. — Гора Кикинеиз. Пер.: И. И. Козлов. — Дорога над пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: И. И. Козлов. — Чатырдаг. Пер.: И. И. Козлов. — Развалины замка в Балаклаве. Пер.: И. И. Козлов.

555. *Poląły się łzy.* Л и л и с ь м о и с л е з ы р о с и с т ы е, ч и с т ы е. Пер.: И. Гриневская. — Вестник иностранной литературы, 1901, кн. 9, стр. 98.

То же. — В кн.: Г р и н е в с к а я И. Стихотворения. СПб., изд. М. О. Вольфа, 1904, стр. 156.

Под названием «Слезы».

556. *Romantyczność.* А л л е г о р и я («... Но послушай меня! Нет, не слышит она...»). Пер.: А. А. Мюссар-Викентьев. — Театр и искусство, 1901, № 8, 18 февраля, стр. 171.

557. *Stępy Akermanńskie.* А к к е р м а н с к и е с т е п и («Выходим на простор степного океана...»). Пер.: И. Бунины. — Журнал для всех, 1901, № 12, стлб. 1423.

То же. — В кн.: Б у н и н И. А. Новые стихотворения. М., 1902, стр. 39—40; Б у н и н И. А. Полное собрание сочинений. Т. 1, Пгр., изд. А. Ф. Маркса, 1915, стр. 101—102.

То же. — Октябрь, Кишинев, 1955, № 11, стр. 82.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 641, 663, 679, 695, 696, 735.

## 1902

558. Собрание сочинений. В переводе русских писателей. Под ред. П. Н. Полевого. В 4-х томах с биографией и портретом А. Мицкевича. Изд. 2-е. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1902, 20 см.

В настоящее издание включены переводы, вошедшие в издание сочинений Мицкевича 1882 г. (см. № 334).

Т. 1, XV, 413, II стр. с портр.

С о д е р ж а н и е. Стр. I—XV: П. Н. Полевой. Биография А. Мицкевича. — Баллады и романсы. — Сонеты. — Повести и сказки. — Мистические стихотворения. — Разные стихотворения. — Посвящения. — Гражина. — Конрад Валленрод. — Объяснения к сонетам. — Объяснения к мистическим стихотворениям. — Примечания к разным стихотворениям. — Объяснения к «Гражине». Объяснил к «Конраду Валленроду». — Объяснения к «Крымским сонетам».

Т. 2, 377 стр.

Содержание: Пан Тадеуш.

Т. 3, 508 стр.

Содержание: Пан Тадеуш (Окончание).—  
Деды (Поминки). Ч. 1—2, 4.

Т. 4, 375 стр.

Содержание: Из курса славянской литературы, читанного в «Collège de France». — Критические статьи (Гете и Байрон; О поэзии романтической; О критиках и рецензентах варшавских; Избранная корреспонденция Мицкевича).

559. *Ałushta w posu*. Алушта ночью («Повеял ветерок, прохладною лаская. . .»). Пер.: И. Бунин. — Мир божий, 1902, № 12, отд. 1, стр. 48.

То же. — Журнал для всех, 1906, № 6, стр. 322.

То же. — В кн.: Бунин И. Стихотворения. Т. 3, 1906, стр. 168—169; Бунин И. Полное собрание сочинений. Т. 3. Пгр., изд. А. Ф. Маркса, 1915, стр. 56.

То же. — В издании сочинений Мицкевича, см. № 695.

560. *Czatyrdah*. Чатырдаг («Склоняюсь с трепетом к стопам твоей твердыни. . .»). Пер.: Ив. Бунин. — Курьер, 1902, № 68, стр. 3.

То же. — В кн.: Бунин И. А. Новые стихотворения. М., 1902, стр. 104—105; Бунин И. А. Полное собрание сочинений. Т. 1. Пгр., изд. Маркса, 1915, стр. 102.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 641, 663, 695, 735.

*Danaidy*. Данаиды. Пер.: Вера Н. Редакция Р. Ф. Брандта, см. № 465.

561. *Dziady*. Деды (Поминки). Ч. 1, 2, 4. Пер.: В. Г. Бенедиктов и Д. Д. Минаев. С 10 картинками Ч. Янковского. СПб., изд. М. О. Вольфа, 1902, 136 стр., 10 л. илл., 22 см.

Первую публикацию частей 2 и 4 в переводе Бенедиктова см. № 263.

562. *Grażyna*. Гражина. Повесть литовская Адама Мицкевича. Пер.: В. Г. Бенедиктов. С 5 картинками Ю. Коссака. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1902, 43, XI стр., 5 илл.

Стр. I—XI: Объяснения к «Гражине».

563. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. Историческая повесть из деяний литовских и прусских. Пер.: В. Г. Бенедиктов. С 7 картинами Ю. Коссака. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1902, 72, VI стр., 7 л. илл., 20 см, 50 к.

Стр. 3—5: Предисловие.

Первую публикацию перевода Бенедиктова см. № 256.

564. Pan Tadeusz. П а н Т а д е у ш и л и П о с л е д н и й л и т о в с к и й н а е з д. Эпическая поэма в 12 картинах. Пер.: В. Г. Бенедиктов. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1902, 366, VIII стр., 24 л. илл.

Стр. I—VIII: Примечания.

Первую публикацию перевода Бенедиктова см. № 386.

### 1903

565. Puszkin i ruch literacki w Rosji. А л е к с а н д р П у ш к и н. — Полибиблион, 1903, № 1, 7 января, стр. 1—6.

566. Przed wichrami i szronem. «К о г д а п р о л е т н ы х п т и ц н е с у т я в е р е н и ц ы. . .». Пер.: В. Брюсов. — Ежемесячные сочинения, 1903, № 11—12, стр. 277.

В статье В. Брюсова «Каролина Павлова».

То же. — В кн.: П а в л о в а К. Собрание сочинений. Т. 1. М., изд. К. Ф. Некрасова, 1915, стр. XVI.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 663, 695, 696, 733, 735, 888, 889.

567. W imionniku\*\*\* («Włogo temu. . .»). И м п р о в и з а ц и я в а л ь б о м Э. С л е д з е е в с к о й («Блажен, кто в памяти твоей утонет. . .»). Пер.: Н. Войткевич. С примеч. редакции. — Всемирный вестник, 1903, № 1, стр. 107—108.

### 1905

568. Powrót taty. В о з в р а т о т ц а («Детки, бегите скорей на дорогу, к горке бегите зеленой. . .»). Пер.: М. П. Розенгейм. — В кн.: Наши чтения. Устройство литературных вечеров в учебных заведениях. . . Составил В. Белевич. СПб., 1905, стр. 245—247.

1906

569. Do Matki Polki. М а т е р и п о л ь к е («Полька мать, послушай: если светлый гений. . .»). Пер. с польск. — Русская мысль, 1906, кн. 6, стр. 65—66.
570. Dziady. Cześć III. И з т р е т ь е й ч а с т и п о э м ы «Д з я д ы»: Сцена восьмая. Сенатор (Новосильцев в Вильно). Пер.: П. В е й н б е р г. — Мир божий, 1906, № 2, отд. 1, стр. 35—49; № 3, отд. 1, стр. 190—202.
571. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Д р у з ь я м р у с с к и м («Живу ли я еще у вас в воспоминаньи? . .»). Пер.: П. В е й н б е р г. — Современность, 1906, № 1, март, стр. 29—30.
572. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Д р у з ь я м - р у с с к и м («Вы вспоминаете ль меня? Когда темница. . .»). Пер.: А. Ш. — Русская мысль, 1906, кн. 12, стр. 53—54. . .
573. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Д е к а б р и с т а м («Вы помните ль меня? Когда друзей в могилах. . .»). Пер.: Т а н. — В кн.: Фомин И. И. Собрание стихотворений декабристов. Т. 1. М., 1906, стр. 7—8.  
То же. — В кн.: С п р о т и н и н А. Россия и славяне. СПб., 1913, стр. 35.
574. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Р у с с к и м д р у з ь я м. Пер: С. Я б л о н с к и й. — В кн.: Песни борьбы. Иллюстрированный сборник. Сост. Л. Горбуновой. М., «Молодая Россия», 1906, стр. 76—77.
575. Miłość poety a miłość filozofa. К о г о в ы б р а т ь в м у ж ь я? Рассказ. Пер.: В. Л [авров]. — Русская мысль, 1906, кн. 9, стр. 26—30.

1907

576. Do D. D. («Moja pieszcotka. . .»). К о г д а о н а в е с е н н е ю п о р о ю. Пер.: Н. Ф. Щ е р б и н а. — Русская старина, 1907, т. 130, кн. 4, стр. 203—204.

Перевод датирован 15 декабря 1846 г.

577. [Listy]. [Письма к Жорж Занд]. Пер.: В. Каренин [В. Д. Комарова]. — Вестник Европы, 1907, кн. 5, стр. 197—199, 201, 203, 208—209.

Публикации пяти писем и записки, относящихся к 1837—1843 гг. Публикуются в переводе на русский язык с французского.

Приведены в статье Вл. Каренина «Адам Мицкевич и Жорж Занд». (см. № 1607).

То же — В кн.: Каренин Вл. Жорж Санд, ее жизнь и произведения. Т. 2. Пгр., «Прометей», 1916, стр. 176—177, 179, 181, 187.

578. Mogiły haremu. Могилы гарема («Роз Востока назад в этот мир не зови. . .»). Пер.: А. Н. Доброхотов. — Вестник Европы, 1907, кн. 5, стр. 334—335.

То же. — В кн.: Доброхотов А. Песни воли и тоски. 1900—1912. М., 1912, стр. 169.

579. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш. Поэма. Пер. с польск. Н. В. Берга. Изд. 2-е (без пропусков). СПб., изд. Пантелеева, 1907, XVI, 303 стр., 21 см, 2050 экз., 1 р.

Содержание. Стр. III—XII: Н. Берг. Как и когда писал Мицкевич Пана Тадеуша. — Стр. XIII—XVI: Н. Берг. Посвящение. Antoniemu-Edwardowi Odubcowi. [Стих. на польск. яз.]. — Пан Тадеуш. Поэма.

Первую публикацию перевода см. № 257.

#### 1908

580. Wązkysaraj. Бахчисарайский дворец («Уныл и пуст роскошный дом Гиреев. . .»). Пер.: Анатолий Доброхотов. — Голос Приуралья, Челябинск, 1908, № 19, 24 января, стр. 3.

То же. — В кн.: Доброхотов А. Песни воли и тоски, 1900—1912 гг. М., 1912, стр. 169—170.

581. Dziady. Część III. «Какому б злу я ни был отдал. . .» — «Песнь моя уж в могиле была, уж холодной. . .». Пер.: К. Бальмонт. — В кн.: Бальмонт К. Белые зарницы. СПб., 1908, стр. 189—191.

Два отрывка из акта 1, сцены 1 «Дзядов». Приведены в тексте статьи «Флейта из человеческих костей. (Славянская душа текущего мгновенья)».



1909

582. Bajdary. Из «Крымских сонетов» Мицкевича («Лечу на лихом скакуне, к бирюзовому морю спускаясь. . .»). Пер.: Анатолий Доброхотов. — Юная Россия. (Детское чтение), 1909, ноябрь, стр. 1358.

То же. — В кн.: Доброхотов А. Песни воли и тоски 1900—1912 гг. М., 1912, стр. 246.

583. Wаксчызарай w носу. Бахчисарай ночью («Молитва кончилась, из джами люд спешит. . .»). Пер.: Анатолий Доброхотов. — Уральская жизнь, иллюстрированное приложение, 1909, № 45, стр. 1.

584. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. Памятник Петру Великому («Ненастным вечером, когда кругом. . .»). Пер.: А. Сиротинин. — Исторический вестник, 1909, февраль, стр. 608.

То же. В кн.: Сиротинин А. Россия и славяне. СПб., 1913, стр. 21; Сиротинин А. С родных полей. Пгр., 1916, стр. 14.

585. Polały się łzy. Слезы. Пер.: Евгений Б. — Бакинец, 1909, № 51, 16 ноября, стр. 3.

586. Sonety krymskie. Крымские сонеты. — В кн.: Поэзия Крыма. Сборник стихов русских поэтов. Под ред. И. А. Белоусова. М., «Утро», 1909, стр. 123—135.

Вид гор из степей Козлова. Пер.: М. Лермонтов. — Аккерманские степи. Пер.: И. Бунин. — Байдарская долина. Пер.: А. Майков. — Алушта днем. Пер.: Л. Н. Майков. — Алушта ночью. — Пер.: И. Бунин. — Чатырдаг. Пер.: И. Бунин. — Бахчисарай ночью. Пер.: Луговской. — У гробницы Марии Потоцкой. Пер.: А. Коринфский. — Развалины замка в Балаклаве. Пер.: Луговской. — Аю-даг. Пер.: С. Дуров. — Переезд по морю. Пер.: В. Бенедиктов.

1910

587. Czaty. Засада («Из садового входа в час ночной воевода. . .»). Пер.: А. Н. Данилевский-Александров. — В кн.: Данилевский-Александров А. Н. В мире песни. Т. 1. СПб., 1910, стр. 19—22.

588. [List]. Письмо к Жуковскому 1827 г. — Биржевые ведомости, 1910, 30 ноября, вечерний выпуск, стр. 5.

Приведено в статье: М. Л. Мицкевич и Жуковский.

589. Sen. Сон («Хоть мы расстанемся — в душе любовь храня. . .»). Пер.: Д. Д. Бохан. — В кн.: Земные сны. Лит. альманах. Минск, 1910, стр. 30.

590. Trzech-Budrysów. Три Будрыса («Три у Будрыса сына, три могучих литвина. . .»). Пер.: А. Н. Данилевский - Александров. В кн.: Данилевский-Александров. В мире песни. Т. 1. СПб., 1910, стр. 22—24.

#### 1911

591. Wакczysaraj w посу. «В мечетях пустота — и ни души кругом. . .» Пер.: Д. Бохан. — В кн.: Бохан Д. Адам Мицкевич. Вильно, «Эдитор», 1911, стр. 44—45.

592. Ruiny zamku w Bałakławie. Развалины старого замка в Балаклаве («Те замки, что тебя украсили всегда. . .»). Пер.: Д. Бохан. — В кн.: Бохан Д. Адам Мицкевич. Вильно, «Эдитор», 1911, стр. 43—44.

#### 1912

593. Danaidy. Данаиды («О красавицы! Где же тот век золотой. . .»). Пер.: А. Коринфский. — В кн.: Коринфский А. Поздние огни. Новые стихотворения. 1908—1911. СПб., изд. А. А. Филиппова, 1912, стр. 576—577.

594. Do D. D. Elegia. К Д. Д. («Когда бы в моей душе хоть день ты пробыла. . .»). Пер.: Ф. Е. Корш. — Известия О-ва славянской культуры, 1912, т. 1, кн. 1, стр. 77—78.

595. Do Matki Polki. Польке матери («О, полька мать! Когда у сына. . .»). Пер.: А. Коринфский. — В кн.: Коринфский А. Поздние огни. Новые стихотворения. 1908—1911. СПб., изд. А. А. Филиппова, 1912, стр. 577—578. Nad wodą wielką i czystą. Над водною гладью зеркальной. . . Пер.: В. Коломийцов, см. № 2512.

596. Przymnienie. Воспоминания («Еще ли в памяти рисуется твой. . .»). Пер.: К. Рылеев. Посвящается Н. М. Р[ылеев]ой. — В кн.: Маслов В. И. Литературная деятельность К. Ф. Рылеева. Киев, 1912, стр. 8—9 (приложения).

Написано в 1823 г.

То же. — В кн.: Рылеев К. Полное собрание стихотворений. Ред., предисл. и примеч. Ю. Г. Оксмана. Л., изд. писателей в Ленинграде, 1934, стр. 297—298; Рылеев К. Ф. Стихотворения. Л., «Сов. писатель», 1947, стр. 16—17. (Б-ка поэта. Малая серия, 2-е издание).

То же. — В издании сочинений Мицкевича, см. № 663.

597. Rezygnacja. Несчастен тот, кого взаимность не дарила. . .». Пер.: А. Корицкий. — В кн.: Коринфский А. Поздние огни. Новые стихотворения. 1908—1911. СПб., изд. А. А. Филиппова, 1912, стр. 576.

Stepy Akernańskie. Аккерманские степи. Пер.: Коломийцов, см. № 2513.

### 1913

598. Собрание сочинений в переводе русских писателей. Под ред. П. Н. Полевого. В 4-х томах. Изд. 3-е. Т. 1—2. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1913.

Т. 1, XV, 414, II стр.

Содержание: П. Н. Полевой. Биография А. Мицкевича. — Баллады и романсы. — Сонеты. — Повести и сказки. — Мистические стихотворения. — Разные стихотворения. — Посвящения. — Крымские сонеты.

Т. 2. 377 стр.

Содержание: Пан Тадеуш.

Первое издание см. № 334.

599. Arcy-Mistrz. Верховный художник («Великий некий есть артист над нами. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 118—119.

600. Do. . . Improvizacja («Gdybym się zmienił. . .»).\*  
 («Если бы стал я брошью сапфирной. . .»).  
 Пер.: И. Мозалевский. — В кн.: Мозалевский И. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1, СПб., 1913, стр. 54.

601. Do\*\*\*. Na Alpach w Splügen. К. . . (На Альпах, в Сплугене) («Нет, никогда, нигде не разлучусь с тобой. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 104—105.
602. Do D. D. («Moja pieśczołka. . .»). «Когда моя голубка в начальный миг свиданья. . .». Пер.: Иосиф Мозалевский. В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1. СПб., 1913, стр. 57.
603. Do D. D. («Moja pieśczołka. . .»). («Всех без сравнения ты милей, моя красотка. . .»). Вольный перевод. Пер.: В. В. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 111.
604. Do samotności. К уединению («Уединение, к тебе бросаюсь жадно. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 103.
605. Dzieńdobry. С добрым утром! («С добрым утром! Спит, являя ненаглядную картину. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 106—107.
606. Farus. Фарис («Как весело, покинув берег, челн. . .»). Пер.: А. Шафковский. — Известия общества славянской культуры, 1913, т. 2, кн. 1, стр. 8—12.
607. Gdy tu mój trup. . . «Когда лишь труп один меж вами тут сидит. . .». Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 112.
608. Gdy tu mój trup. . . «Когда среди вас я вот здесь восседаю. . .». Пер.: Иосиф Мозалевский. — В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1. СПб., 1913, стр. 55.
609. Mędrcy. Мудрецы («Поникли в тупом размышлении. . .»). Пер.: Иосиф Мозалевский. —

- В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1. СПб., 1913, стр. 58—59.
610. Nad wodą wielką i czystą. . . «Над водою глубокой и светлой. . .». Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 116.
611. Polały się łzy. . . «Льются слезы чистые, — лучистые. . .». Пер.: Крачковский В. Н. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 117.
612. Przymnienie. Sonet. Воспоминание («Хранишь ли, милая, ты в памяти твоей. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 110.
613. Rozmowa. Беседа («Подруга милая, к чему нам разговоры? . .»). Пер.: Иосиф Мозалевский. — В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1. СПб., 1913, стр. 56.
614. Stepy Akermalskie. Аккерманские степи («Едем мы степями, как по океану. . .»). Пер.: Иосиф Мозалевский. — В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1, СПб., 1913, стр. 52.
615. Te rozkwitłe świeżo drzewa. «Распустившись цветом нежным, деревья благоухают. . .». Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 114—115.
616. Te rozkwitłe świeżo drzewa. Одиночество («Расцветают вот деревья, льют свой нежный аромат. . .»). Пер.: Иосиф Мозалевский. — В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1. СПб., 1913, стр. 61.
617. Widzenie. Видение (Отрывок) («Раздался гром — и тело вдруг мое. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 120.

618. W imionniku\*\*\* («Влого temu. . .»). В альбом («Благо тем, кто в сердце дорогим утонет. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 109.
619. W imionniku K. R. «Как в море две ладьи, мы встретились с тобою. . .». Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 108.
620. W imionniku Ludwika Mackiewiczównej. В альбом Луизе Мацкевич «Тебе, кого не видел и не знаю. . .»). Пер.: В. Н. Крачковский. — В кн.: Крачковский В. Н. Стихотворения. СПб., 1913, стр. 113.
621. W imionniku S. B. О с е н ь ю («Прошли дни счастья, дни песен и света. . .»). Пер.: Иосиф Мозалевский. — В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1. СПб., 1913, стр. 53.
622. Wschód i Północ. W imionniku pani A. Sękowskiej. Ю г и С е в е р («Обитая в том крае, где царят лишь вьюги. . .»). Пер.: Иосиф Мозалевский. — В кн.: Мозалевский Иосиф. Утренний туман. Стихотворения. Кн. 1, СПб., 1913, стр. 60.

## 1 9 1 5

623. Burza. Б у р я («Уже парус оборван. . . рев волн и шум бури. . .»). Пер.: К. Висковатов. — В кн.: Из жемчужин польской поэзии. В переводе К. Висковатова. Вып. 1. Пгр., 1915, стр. 27.
624. Farys. Ф а р и с («Как будто ладья, оторвавшись от края. . .»). Пер.: К. Висковатов. — В кн.: Из жемчужин польской поэзии. В переводе К. Висковатова. Вып. 1. Пгр., 1915, стр. 39—47.
625. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. Историческая повесть. Вступление Д. Н. Овсяннико-Куликовского. Пер. М. Славинского. Пгр., «Жизнь и знание», 1915, IX, 99 стр., 17 см, 60 к.

Стр. VII—IX: Д. Овсяннико-Куликовский.  
[Вступление].

Отзывы: см. №№ 1714, 1724.

626. Konrad Wallenrod. Pieśń z wieży. Песнь из башни. Из «Конрада Валленрода» («Мои страдания перечтут ли люди? . .»). Пер.: К. С. Аксаков. — В кн.: Аксаков К. С. Сочинения. Т. 1. Ред. и примеч. Е. А. Ляцкого. Пгр., «Огни», 1915, стр. 161—162.

Перевод датирован 2 апреля 1838 г.

627. Konrad Wallenrod. Из «К о п р а д а В а л л е н р о д а». В с т у п л е н и е («Сто лет миновало, как Орден Крестовый. . .»). Пер.: К. Висковатов. — В кн.: Из жемчужин польской поэзии. В переводе К. Висковатова. Вып. 1, Пгр., 1915, стр. 10—11.

628. Oda do młodości. Ода к юности («Без сердца, без души — то мертвые народы! . .»). Пер.: К. Висковатов. — В кн.: Из жемчужин польской поэзии. В переводе К. Висковатова. Вып. 1. Пгр., 1915, стр. 65—67.

## 1916

629. Do Matki Polki. Матери-польке. 1830 год («О, полька-мать! Когда в очах у сына. . .»). Пер.: Б. Гуревич. — В кн.: Отечество. Пути и достижения национальных литератур России. Под ред. И. А. Бодуэна де Куртенэ [и др.]. Т. 1. Пгр., 1916, стр. 428—429.

630. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. К о н р а д В а л л е н р о д. Б а л л а д а («Селения мавров руинами стали. . .»). Пер.: М. А. Славинский. В кн.: Отечество. Пути и достижения национальных литератур России. Под ред. И. А. Бодуэна де Куртенэ [и др.]. Т. 1. Пгр., 1916, стр. 426—428.

Первую публикацию см. № 625.

631. Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego. К н и г и н а р о д а п о л ь с к о г о и п о л ь с к о г о п и л и г р и м с т в а. Пер. Анатолия Виноградова М., 1916, 114 стр.

## 1917

632. Dziady. Część III. Ustęp. Петербург. Из драматической поэмы «Дзяды». Пер.: Влад. Фишер. С предисл. ред. — Голос минувшего, 1917, № 5—6, стр. 3—35.

С о д е р ж а н и е: Друзьям-москалям («Вы помните ль меня? Летя мечтой к темницам. . .»). — Дорога в Россию («По снегу, в глушь дичающего края. . .»). — Предместья столицы («Уж издали заметно, что столица. . .»). — Петербург («В Италии и в Греции, бывало. . .»). — Памятник Петра Великого («Стояло двое юношей в ненастье. . .»). — Смотр войскам («Есть площадь — место травли. . .»). — Олешкевич («Вот лютостью мороза небо рдеет. . .»).

633. Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego. Книги народа польского и польского пилигримства. Пер. Анатолия Виноградова. С примечаниями и приложениями. М., 1917, 114, 70 стр., 23 см, 999 экз., 3 р. 50 к.

Первое издание см. № 631.

Стр. 99—114: Примечания. Стр. 1—70 (2-й пагин.). Приложение: А. К. Виноградов. Заметки исторические и литературные, касающиеся мессианизма Мицкевича как автора «Книг народа польского и польского пилигримства».

## 1918

634. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Друзьям в России («Забыт я вами? Когда пробегут вереницы. . .»). Пер.: А. Виноградов. — В кн.: Мицкевич А. Книги народа польского и польского пилигримства. Пер.: А. Виноградов. Изд. 2-е. М., «Русский книжник», 1918, стр. XXV—XXVI.

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 641, 663.

635. Grażyna. Гражина. Поэма [Пер.: В. Бенедиктов]. С илл. худ. Ю. Коссака. Пгр.—М., изд. т-ва М. О. Вольф, [1918], 50 стр., 18 см. (Сочинения Адама Мицкевича, изданные для детей старшего возраста. Бесплатное приложение к журналу «Задушевное слово», вып. 1—4).

636. Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego. Книги народа польского и польского



п и л и г р и м с т в а. Пер.: А н а т о л и я В и н о г р а д о в а. Изд. 2-е, с предисл. и примеч. переводчика. М., «Русский книжник», 1918. Л, 112 стр., 22 см, 4 р.

Стр. I—L: Предисловие. Стр. 95—112: Примечания.  
Издание 1-е см. № 631.

## 1919

637. Do Matki Polki. М а т е р и - п о л ь к е («Спаситель наш, ребенком в Назарете, баюкал крестик. . .»). Прозаич. пер. с франц. А. И. Г е р ц е н а. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 3, Пгр., 1919, стр. 95.

## 1922

638. [List]. П и с ь м о к З. А. Волконской 20 июня 1839 г. Публ. и коммент. В. Нечаевой. — Красный архив, 1922, т. 2, стр. 278—279.

Из архива З. А. Волконской.  
Публикуется во французском оригинале с переводом на русский язык.

639. Мицкевич о польских писателях [Заметка для В. А. Жуковского. 1829 г.]. Публ., вступит. статья и коммент. В. Нечаевой. — Красный архив, 1922, т. 2, стр. 268—278.

Публикация рукописи № 4 из Польского сборника П. А. Вяземского. Во вступительной статье установлены авторство Мицкевича, дата написания и назначение рукописи.

Публикуется во французском оригинале с переводом на русский язык.

## 1928

640. [Listy]. П и с ь м а к С. А. Соболевскому. Пер.: А. К. Виноградов. — В кн.: Виноградов А. К. Мериме в письмах к Соболевскому. М., Моск. худож. изд., 1928, стр. 235—236, 244, 249—250, 256—257.

Пять писем: 1827, 19 января и 6 ноября 1830, 10 апреля 1837, май 1844.

1929

641. Избранные произведения. Переводы русских поэтов. Вступит. статьи А. В. Луначарского и А. К. Виноградова. М.—Л., Госиздат, 1929, 316 стр. с портр., 20 см, 4000 экз., 2 р. (Русские и мировые классики. Под общей ред. А. В. Луначарского и Н. К. Пиксанова).

Содержание. Стр. 5—10: Луначарский. А. Мицкевич и Россия. Стр. 11—48: Виноградов А. Жизненный путь Адама Мицкевича. — Баллады и романсы (Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин; Восвода. Пер.: А. Пушкин; Свитезянка. Пер.: А. Фет; Рыбка (Из народных песен). Пер.: Л. Мей; Ренегаг (Турацкая баллада). Пер.: Л. Мей; Песня («Али мать меня рожала. . .»). Пер.: Л. Мей; Воспоминание. Пер.: Н. Берг; М («Расстались мы; ты одиноко вынешь. . .»). Пер.: Н. Берг; Сон. Пер.: Н. Берг; М\* («На жизненном пути, задумчивый прохожий. . .»). Пер.: Н. Берг; Вечер и утро. Пер.: Н. Берг; Разговор. Пер.: Н. Берг; Первоцвет. Пер.: С. Соловьев). — Крымские сопелы (Аккерманские степи. Пер.: И. Бунин; Штиль на море. Пер.: Н. Берг; Отплытие. Пер.: Н. Берг; Буря. Пер.: Н. Берг; Вид гор от Евнатории. Пер.: Н. Берг; Вахчисарай. Пер.: С. Соловьев; Вахчисарай ночью. Пер.: С. Соловьев; Гробница Потоцкой. Пер.: С. Соловьев; Могилы гарема. Пер.: С. Соловьев; Байдарская долина. Пер.: А. Майков; Алушта дисм. Пер.: А. Майков; Алушта ночью. Пер.: Н. Берг; Чатырдаг. Пер.: И. Бунин; Странник. Пер.: С. Соловьев; Дорога над пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: В. Бенедиктов; Гора Кикинесс. Пер.: В. Бенедиктов; Развалины замка в Балаклаве. Пер.: Н. Берг; Аюдаг. Пер.: Н. Берг). — Дзяды. Отрывки. (Из второй части «Дзядов». Упырь. Пер.: С. Соловьев; Из четвертой части «Дзядов». (В доме ксендза. Густав и ксендз). Пер.: С. Соловьев). — Конарад Валленрод. Пер.: С. Соловьев. — Пан Тадеуш или последний литовский заезд. (Отрывки). Пер.: Н. Берг. — Господин сепатор. Из третьей части «Дзядов». Пер.: С. Соловьев. — Дорога в Россию. Приложение к третьей части «Дзядов». Посвящение. Друзьям в России. Пер.: А. Виноградов; (Дорога в Россию. Пер.: С. Соловьев; Пригороды столицы. Пер.: С. Соловьев; Петербург. Пер.: С. Соловьев; Памятник Петра Великого. Пер.: С. Соловьев; Смотр войска. Пер.: С. Соловьев; Олешкевич. Пер.: С. Соловьев). — Стр. 291—302: С. М. Соловьев. Примечания. Стр. 303—310: А. Виноградов. Литературно-биографические даты. — Стр. 311—313: А. Виноградов. Обзор литературы. *Отзывы*: см. №№ 1780, 1785.

642. Wаксyzсарай. Бахчисарай («Велик, но запустел Гиреев дом могучих. . .»). Пер.: Сергей Соловьев.—

В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 80.

То же. — См. № 663.

643. *Wakczysaraj w posu. Бахчисарай ночью* («Народ расходится; джамиды опустели. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 81.

644. *Dziady. Część II. Upiór. Из второй части «Дзядов».* Упырь («Сердце устало и грудь ледяная. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 89—92.

645. *Dziady. Część III. Gospodin senator. Из третьей части «Дзядов».* Сцена VIII. («Diable! Quelle corvée! Увы! Давно прошел обед. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 220—245.

646. *Dziady. Część IV. Из четвертой части «Дзядов».* (В доме ксендза) («Покойной матери я видел дом на днях. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 92—95.

То же. — См. № 695.

647. *Dziady. Część III. Ustęp. Дорога в Россию.* Приложение к третьей части «Дзядов». Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 246—290.

Дорога в Россию («По снегу к холодной и дикой равнине. . .»). — Пригороды столицы («Уж издали видно, что это — столица. . .»). — Петербург («Пыгомец красоты и славы. . .»). — Памятник Петра Великого («Сгущалась ночь над Петроградом. . .»). — Смотр войска («Есть площадь большая. Зовут ее царней. . .»). — Олешкевич («Морозом небо пламенело. . .»).

648. *Grób Potockiej. Гробница Потоцкой* («В краю весны, где все — очарованье. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 81—82.

649. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 96—160.
650. Mogiły haremu. М о г и л ы г а р е м а («Здесь на лозе любви незрелой и зеленой. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 82.
651. Pielgrzym. С т р а н н и к («У ног моих — страна обилия и мира. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 85.
652. Pierwiosnek. П е р в о ц в е т («Лишь запел весны привет. . .»). Пер.: Сергей Соловьев. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., 1929, стр. 74—76.

## 1934

653. Do Matki Polki. К п о л ь к е - м а т е р и («О полька мать! Коль в детском взгляде сына. . .»). Пер.: М. Л. Михайлов. — В кн.: Михайлов М. Л. Полное собрание стихотворений. М.—Л., Academia, 1934, стр. 521—522.

Переведено в 1863 г. (Предположительно).

То же. — В кн.: Михайлов М. Собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1953, стр. 627—628. (Б-ка поэта. Большая серия).

То же. — См. № 888.

654. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Д р у з ь я м - р у с с к и м. Прозаич. пер. Н. К. Гудзия. — В кн.: Пушкин. 1834 год. Л., «Пушкинское о-во», 1934, стр. 72—73.

В статье М. Цявловского «Он между нами жил. . .».

То же. — Новый мир, 1940, № 11—12, стр. 314.

655. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. П а м я т н и к П е т р у В е л и к о м у. Прозаич. пер. Н. К. Гудзия. —

В кн.: Пушкин. 1834 год. Л., «Пушкинское о-во», 1934, стр. 72—73.

В статье М. Цявловского «Он между нами жил. . .».

То же. — Новый мир, 1940, № 11—12, стр. 314.

656. [List]. Письмо С. А. Соболевскому. Октябрь, 1826 г. Публ. и коммент. М. Светловой. — Лит. наследство, № 16—18. М., Журн.-газ. объединение, 1934, стр. 731.

Опубликовано в переводе на русский язык. Подлинник по-французски.

То же. — См. № 872.

657. Puszkin i ruch literacki w Rosji. «В эпоху, о которой мы говорим. . .». Пер.: С. Басов-Верхоицев. — В кн.: Звенья. Т. 3—4, М.—Л., Academia, 1934, стр. 205—206.

Заключительная часть статьи Мицкевича о Пушкине. Приведена во вступительной заметке к статье Л. Реттеля «Александр Пушкин».

### 1935

Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Моя голубка («Моя голубка в светлую минуту. . .»). Пер.: В. Коломийцов, см. № 2516.

### 1937

658. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. — Do przyjaciół Moskali. Памятник Петра Великого. К друзьям-москалям. Прозаич. пер. В. Вересаева. — В кн.: Вересаев В. Спутники Пушкина. Т. 2. М., «Сов. писатель», 1937, стр. 290—292.
659. Dziady. Do przyjaciół Moskali. К друзьям русским («Вы помните ль меня? Когда я вспоминаю. . .»). Пер.: Н. А. Момбелли. — В кн.: Дело петрашевцев. Т. 1. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1937, стр. 296.

Публикация автографа перевода. В разделе «Документы следствия по делу Н. А. Момбелли».

Перевод сделан не ранее 1847 г.

660. Puszkin i ruch literacki w Rosji. Адам Мицкевич о Пушкине. Пер. с франц.: С. Людкевич. — Лит. газета, 1937, № 7, 5 февраля, стр. 2.

Сокращенная публикация статьи А. Мицкевича «Notice biographique et littéraire sur Alexandre Puszkin». Впервые на русском языке печатаются отрывки, опущенные в переводе Вяземского (см. № 290).

То же. — Интернациональная литература, 1937, № 2, стр. 153—157.

## 1938

661. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Русским друзьям («Вы помните ль меня? А я моих друзей. . .»). Отрывок. Пер.: Н. П. Огарев. — В кн.: Огарев Н. П. Стихотворения и поэмы. Т. 2. М., «Сов. писатель», 1938, стр. 381.

Перевод первых четырех строк стихотворения. Напечатано впервые по автографу, хранящемуся в Гос. Библиотеке СССР им. Ленина.

## 1939

662. Sonety krymskie. Крымские сонеты. Пер.: В. Г. Бенедиктов. — В кн.: Бенедиктов В. Г. Стихотворения. Вступит. статья, ред. и примеч. Л. Я. Гинзбург. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 396—397. (Б-ка поэта. Большая серия).

1. Алушта днем («Гора с своих плеч уже сбросила пыльный халат. . .»). — 2. Чатырдаг («В страхе лобзают пята твою чада пророка. . .»). — 3. Развалины замка в Балаклаве («Руины! А твоя то бывшая ограда. . .»).

Печатается впервые по рукописи, хранящейся в Гос. Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина.

## 1940

663. Избранное. Вступит. статья, подбор стихов и коммент. Марка Живова. М., «Правда», 1940, 64 стр., 14 см, 50 000 экз., 20 к. (Б-ка «Огонек», № 68).

Содержание: Стр. 3—13: М. Живов. Адам Мицкевич. — Ода к молодости. Пер.: Н. Семенов. — Баллады (Воевода. Пер.: А. Пушкин; Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин; Свитезянка. Пер.: А. Фет). — Крымские сонеты (Аккерманские степи. Пер.: П. Бунин; Морская тишь. Пер.: Н. Семенов; Плавание. Пер.: П. Се-

менов; Бура. Пер.: В. Любич-Романович; Вид гор из стений Козлова. Пер.: М. Лермонтов; Бахчисарай. Пер.: С. Соловьев; Бахчисарай ночью. Пер.: Н. Луговской; Могила Потопкой. Пер.: Н. Семенов; Могилы гарема. Пер.: Н. Семенов; Байдарская долина. Пер.: А. Майков; Алушта днем. Пер.: А. Майков; Алушта ночью. Пер.: А. Майков; Чатырдаг. Пер.: И. Бунин; Пилигрим. Пер.: П. Козлов; Дорога над пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: Н. Семенов; Гора Кишинеиз. Пер.: В. Бенедиктов; Развалины замка в Балаклаве. Пер.: Н. Луговской; Аюдаг. Пер.: П. Козлов). — Лирические стихи (К Неману. Пер.: Омумевский; К Лауре. Пер.: П. Берг; Утро и вечер. Пер.: Костров; Резищьяция. Пер.: П. Козлов; Воспоминание. Пер.: К. Рылеев; В альбом Е. Пелавицкой-Следзевской. Пер.: Н. Семенов; К М. (Марыле). Пер.: П. Берг; Марии Путткамер. Пер.: Н. Семенов; Разговор. Пер.: Н. Огарев; В альбом Каролине Ржевуской. Пер.: Н. Гербель; The Meeting of the Waters. Пер.: Д. Минаев; Марии Шимаховской. Пер.: Н. Семенов; Пловец. Пер.: Д. Минаев; Каролине Павловой. Пер.: В. Брюсов). — Из «К о н р а д а В а л е н р о д а» (Вступление. Пер.: А. Пушкин; Альпухара. Пер.: М. Славинский). — Из «Д з я д о в» (Друзьям в России. Пер.: А. Виноградов). — Стр. 59—61: Комментарии.

664. Do Niemna. К Неману («Ты, Неман, мой родной! Скажи мне, где те воды. . .»). Пер.: Г. И. Вольфас. — Труженик, Каунас, 1940, № 123, 26 ноября, стр. 6.

665. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Русским друзьям («Вы помните ль меня? В ряду моих друзей. . .»). Пер.: В. Левик. — 30 дней, 1940, № 11—12, стр. 48.

То же. — Ленингр. правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3; Смена, 1955, № 22, ноябрь, стр. 13.

В другой редакции («Вы помните ль меня, среди моих друзей. . .»).

То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 679, 733.

666. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Друзьям в России («Вспомните ль меня? Я о вас мечтаю. . .»). Пер.: К. Титов и И. Гуревич. — Сов. Белоруссия, 1940, № 272, 26 ноября, стр. 3.

667. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. Памятник Петру Великому («Два юноши в ночи стояли под

дождем. . .»). Пер.: А. Г о з е н п у д. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 4.

668. [Listy]. П и с ь м а и з Р о с с и и. Пер. и коммент. М. Ж и в о в а. — Лит. газета, 1940, № 58, 24 ноября, стр. 1.

Отрывки из писем к А. Э. Одынцу от марта, сентября—октября 1827 года, 23 марта и 28 апреля 1828 года; Юзефу Ковальскому от 9 июня 1827 года.

То же. — См. № 872.

669. Pani Twardowska. П а н и Т в а р д о в с к а я («Пьют, играют, трубки курят. . .»). Пер.: М. Г о л о д н ы й. — Октябрь, 1940, кн. 12, стр. 109—110.

То же. — В кн.: Г о л о д н ы й М. Из новых стихов. 1940—1945. [М.], «Сов. писатель», 1946, стр. 80—85; Г о л о д н ы й М. Избранное. М., Гослитиздат, 1949, стр. 125—128.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича (см. №№ 693, 733, 734, 735).

670. Przed wichrami i szronem. К а р о л и н е Я н и ш («Перед снежной бурей, птицы, улетаю. . .»). Пер.: М. С а н д о м и р с к и й. — Октябрь, 1940, кн. 8, стр. 74.

#### 1941

671. Dziady. Część III. Ustęp. С т и х о т в о р е н и я. Пер.: П. А н т о к о л ь с к и й. — Новый мир, 1941, № 1, стр. 114—115.

Друзьям русским («Вы помните меня? А я лишь только вспоминаю. . .»). — Памятник Петра Великого («Мглистый вечер плыл над Петроградом. . .»). — Олешкевич («Небо, лютой стужей сожжено. . .»).

672. Goethe i Bajron. Г ё т е и Б а й р о н. — Интернациональная литература, 1941, кн. 1, стр. 129—130.

673. Grażyna. Г р а ж и н а. Отрывок («Но злей Тевтон, чем лютая змея. . .»). Пер. с польск.: Л [е в и к и] Ш [тейнберг]. — Интернациональная литература, 1941, кн. 9—10, стр. 122.



674. La tribune des peuples. [Artykuly]. Из статей в «La tribune des peuples». Пер.: Л. Гольдберг. — Интернациональная литература, 1941, кн. 1, стр. 121—127.  
 1. Невмешательство. — 2. Социализм утопический и революционный. — 3. Социализм. — 4. Орлеанизм. — Стр. 127—128: Примечания.
675. O krytykach i recenzentach warszawskich. О варшавских критиках и рецензентах. — Интернациональная литература, 1941, кн. 1, стр. 130—131.
676. O poezji romantycznej. О романтической поэзии. [Отрывки]. — Интернациональная литература, 1941, кн. 1, стр. 130.
677. Stepy Akermańskie. Аккерманские степи («Я выплыл на простор степного океана...»). Пер.: С. Советов. Примеч.: П. Берков. — Звезда, 1941, № 2, стр. 159.  
 То же. — См. № 890.

## 1942

678. Śmierć Pułkownika. Смерть полковника («Обступила стрелецкая рота ветхий дом лесника в перелеске...»). — Пер.: С. Мар. — Огонек, 1942, № 3, стр. 12.  
 То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. №№ 679, 695.

## 1943

679. И з б р а н н о е. М., Гослитиздат, 1943, 120 стр. с илл., 12 см, 25 000 экз., 2 р.

Содержание. Стр. 7—17: Усневич Е. Адам Мицкевич. — Русским друзьям. Пер.: В. Левик. — Народные баллады (Романтика. Пер.: Т. Щепкина-Куперник; Воевода. Пер.: А. Пушкин; Лилия. Пер.: С. Мар; Свитезянка. Пер.: А. Фет; Побег. Пер.: С. Мар; Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин). — Стихотворения (Песни филаретов. Пер.: Д. Горбов; Неману. Пер.: С. Мар; К. М. . . Пер.: С. Мар; — Смерть полковника. Пер.: С. Мар). — Крымские сонеты (Аккерманские степи. Пер.: И. Бунин; На всех парусах. Пер.: О. Румер; Вид на горы

из Козловских степей. Пер.: О. Румер; Байдары. Пер.: О. Румер; Аюдаг. Пер.: О. Румер). — П о э м ы (Фарис. Пер.: О. Румер; Из поэмы «Конрад Валленрод». Пер.: А. Пушкин; Из поэмы «Конрад Валленрод». «Песнь Вайделота». Пер.: Г. Шенгели; Из поэмы «Пан Тадеуш». Пер.: И. Аксенов). — С т а т ь и и л и с ь м а (Из статьи «О стремлении народов Европы»; Из письма гражданину Джузеппе Мадзини; Социализм утопический и революционный; Из статьи «Рабочие дома»; Из статьи «Крестьяне»; Задачи польской газеты в Москве).

*Отъез:* см. № 1976.

680. *Ajudah. А ю д а г* («Взойдя на Аюдаг и опершись о скалы. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 80.

То же. — См. №№ 695, 733, 734, 838.

681. *Wajdary. Б а й д а р ы* («Я шпоры дал коню и мчусь во весь опор. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 79.

То же. — См. №№ 733, 838.

682. *Do M. . . («Pecz z moich oszu. . .»)* К. М. . . («Прочь с очей моих, — слушаюсь сразу. . .»). Пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 70—71.

То же. — См. №№ 695, 696, 735.

С. Мар принадлежит и другой перевод этого стихотворения (см. № 701).

683. *Do Niemna. Н е м а н у* («Где, Неман, льешься ты прозрачными волнами. . .»). Пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 69.

684. *Farys. Ф а р и с* («Как, брег покинув, радуется чели. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 81—88.

То же. — См. №№ 733, 888, 889.

685. *Konrad Wallenrod. Pieśń Wajdeloty. И з п о э м ы «К о н р а д В а л л е н р о д — П е с н ь В а й д е л о т а* («Когда идет зараза на Литву. . .»). Пер.: Г. Ш е н г е л и. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 92—96.

686. *Lilije*. Л и л и и («Неслышанное дело: убила мужа пани. . .»). Пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 31—45.  
То же. — См. №№ 695, 733, 741, 888, 889.
687. *Pan Tadeusz*. Из поэмы «П а н Т а д е у ш». Из IV книги («Тогда Войский ухватил с перевязи тесменной. . .»). Пер.: И. А к с е н о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 97—99.
688. *Pieśń Filaretów*. П е с н я ф и л а р е т о в («Гей, будем жить недаром. . .»). Пер.: Д. Г о р б о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 65—68.
689. *Romantyczność*. Р о м а н т и к а («Слушай, девушка, стой! . . .»). Пер.: Т. Щ е п к и н а - К у п е р н и к. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 22—26.
690. *Ucieczka*. П о б е г («Он воюет — год уж минул. . .»). Пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 53—60.  
То же, под названием «Бегство». — См. № 695.
691. *Widok gór ze stepów Kozłowa*. В и д н а г о р ы и з К о з л о в с к и х с т е п е й («Аллах ли там оплот из ледяных громад. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 77—78.  
То же, в другой редакции, под названием: «Вид гор из степей Козлова». — См. №№ 733, 838.
692. *Żegluga*. Н а в с е х п а р у с а х («Все громче шум, валы снуют все чаще, гуще. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., 1943, стр. 75—76.  
То же, в другой редакции, под названием: «Плавание». — См. №№ 695, 696, 733, 838.

## 1944

693. *Grażyna*. Г р а ж и н а. Поэма. Пер.: А. К о в а л е н с к и й. М., 1944. 48 стр., 1 л. портр., 17 см, 25 000 экз., 1р. (Славянская б-ка).

Стр. 47: А. К о в а л е н с к и й. От переводчика. Стр. 44—46: Пояснения.

То же — См. №№ 695, 696.

## 1945

694. Pieśń Filaretów. Песнь филаретов («Эй больше в жизни жара. . .»). Пер.: Н. Асеев. — Ленинград, 1945, № 17—18, стр. 18.

То же. — В кн.: Асеев Н. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 2. М., Гослитиздат, 1953, стр. 175—176.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 695, 696, 733, 734, 735, 888, 889.

## 1946

695. Избранное. Лирика. Баллады. Поэмы. Перевод с польского под ред. М. Ф. Рыльского и Б. А. Турганова. М., Гослитиздат, 1946, 604 стр. с портр. и илл., 19 см, 25 000 экз., 16 р.

Содержание. Стр. 5—7: Рыльский М. и Турганов Б. От редакторов. Стр. 8—11: Рыльский М. Адам Мицкевич. Стр. 12—47: Живов М. Поэзия Мицкевича в переводах и откликах русских писателей. — Лирика (Городская зима. Пер.: А. Гатов; Песнь филаретов. Пер.: Н. Асеев; Ода к юности. Пер.: Н. Семенов; Пловец. Пер.: О. Румер; Воспоминание. Пер.: Н. Луговской; К Неману. Пер.: Б. Турганов; В альбом [Е. Нелавицкой-Следзевской]. Пер.: Н. Семенов; Иоакиму Лелевелю. Пер.: Ю. Короленко; К М. [Марыле]. Пер.: С. Мар; Марии [уткаммер]. Пер.: В. Звягинцева; В альбом Людвике Мацкевич. Пер.: В. Цвелев; Пловец («Когда увидишь челн убогий. . .»). Пер.: М. Живов; Сватовство. Пер.: Д. Минаев; Д. Д. Пер.: М. Голицын; Сон. Пер.: Н. Берг; Сомнение. Пер.: В. Звягинцева; Разговор. Пер.: Л. Мей; Час. Пер.: А. Гатов; В альбом К[аролине] Р[жевуской]. Пер.: Н. Гербель; Размышления в день отъезда. Пер.: М. Живов; Марии Шимановской. Пер.: Н. Семенов; На греческую комнату. Пер.: В. Цвелев; Фарис. Пер.: В. Щастный; Из альбома Каролины Яниш. Пер.: В. Брюсов). — Из любовных сонетов (I. К Лауре. Пер.: В. Левик; III. Как ты проста во всем. . . Пер.: Н. Берг; IV. Свидание в лесу. Пер.: А. Фет; VI. Утро и вечер. Пер.: Н. Гербель; X. Покорность судьбе. Пер.: К. Бальмонт; XII. Впервые став рабом. . . Пер.: В. Левик; XIII. О милая, поверь. . . Пер.: Д. Минаев; XX. Данаиды. Пер.: В. Бенедиктов; XXI. Оправдание. Пер.: В. Бенедиктов). — Крымские сонеты (Аккерманские степи. Пер.: И. Бунин; Штиль. Пер.: О. Румер; Плавание. Пер.: О. Румер; Буря. Пер.: О. Румер; Вид гор из степей Козлова. Пер.: Лермонтов; Вид гор из степей Козлова. Пер.: Н. Семенов; Вахчисарай. Пер.: С. Соловьев; Вахчисарай ночью. Пер.: В. Любич-Романович; Гробница Потоцкой. Пер.:

Н. Ушаков; Могилы гарема. Пер.: О. Румер; Байдарская долина. Пер.: А. Майков; Алушта днем. Пер.: Н. Майков; Алушта ночью. Пер.: И. Бунин; Чатырдаг. Пер.: И. Бунин; Странник. Пер.: И. Козлов; Дорога над пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: Н. Семенов; Гора Кикинеиз. Пер.: О. Румер; Развалины замка в Балаклаве. Пер.: О. Румер; Аюдаг. Пер.: О. Румер). — К [Марыле]. Пер.: В. Цвелев. — Смерть полковника. Пер.: С. Мар. — Песнь странника. Пер.: Н. Асеев. — Над водным простором. Пер.: Н. Асеев. — Когда лишь призрак мой. . . Пер.: Н. Семенов. — Б а л л а д ы (Романтика. Пер.: Е. Благинина; Свитезь. Пер.: П. Карабаг; Свитезянка. Пер.: А. Фет; Друзьям. Пер.: М. Зенкевич; Люблю я! Пер.: М. Зенкевич; Лилии. Пер.: С. Мар; Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный; Воевода. Пер.: А. Пушкин; Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин; Бегство. Пер.: С. Мар). — П о э м ы (Гражина. Литовская повесть. Пер.: Коваленский; Конрад Валленрод. Историческая повесть. Пер.: Н. Асеев; Деды. Фрагменты поэмы. Часть первая. Пер.: Д. Минаев; Часть вторая: Призрак. Пер.: С. Соловьев; Мрачно всюду, глухо всюду. . . Пер.: М. Вронченко; Из части четвертой. Пер.: С. Соловьев; Из части третьей. Пер.: М. Живов. Из «Приложения» к части третьей: Памятник Петру Великому. Пер.: П. Антокольский; Олешкевич. Пер.: П. Антокольский; Друзьям в России. Пер.: А. Виноградов; Пан Тадеуш. Сокращен. пер.: С. Мар. — Стр. 563—590: Г р е к о в Н. Примечания. Стр. 591—593: В и н о г р а д о в А. Даты жизни и творчества Мицкевича.

*Отзывы:* см. №№ 2007, 2009.

696. Избранное. Ред. и вступит. статья М. Рыльского. Примеч. Н. Грекова. Гравюры худож. Г. Ечеистова. М.—Л., Детгиз, 1946, 104 стр. с портр. и илл., 17 см, 50 000 экз., 1 р. 50 к. (Школьная б-ка).

**С о д е р ж а н и е.** Стр. 5—14: М. Р ы л ь с к и й. Адам Мицкевич. — Народные баллады (Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин; Воевода. Пер.: А. Пушкин; Свитезянка. Пер.: А. Фет). — Л и р и ч е с к и е с т и х о т в о р е н и я (Песня филаретов. Пер.: Н. Асеев; К Неману. Пер.: А. Коваленский; К М. . . («Прочь с глаз моих! Я покоряюсь сразу. . .»). Пер.: С. Мар). — Из «К р ы м с к и х с о н е т о в» (Аккерманские степи. Пер.: И. Бунин; Вид гор из степей Козлова. Пер.: М. Лермонтов; Байдарская долина. Пер.: А. Майков; Плавание. Пер.: О. Румер; Буря. Пер.: О. Румер). — Каролине Яниш. Пер.: В. Брюсов. — К друзьям русским. Пер.: Г. Оболдуев. — Песня скитальца. Пер.: Н. Асеев. — Вновь лью мои слезы. . . Пер.: И. Воробьева. — Над водным простором. Пер.: Н. Асеев. — П о э м ы (Гражина. Пер.: А. Коваленский; Из поэмы «Конрад Валленрод». Вступление. Пер.: А. Пушкин; Альпухара. Пер.: Н. Асеев; Из поэмы «Пан Тадеуш». Охота. Пер.: С. Мар). — Стр. 98—101: Н. Г р е к о в. Примечания.

697. Burza. Б у р я («Все снасти сорваны, шум волн и блеск из туч. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 120.  
То же, в другой редакции. — См. №№ 696, 733, 838.
698. Cisza morska. Ш т и л ь. Н а в ы с о т е Т а р к а н к у т а («Уж ветер вымпелом едва-едва играет. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 118.  
То же, в другой редакции. — См. №№ 733, 838.
699. Do\*\*\*. Na Alpach w Splügen. К\*\*\*. А л ь п ы. С п л ю г е н («Расстаться никогда не в силах я с тобой. . .»). Пер.: В. Ц в е л с в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 139—140.  
То же. — См. №№ 733, 889.
700. Do Laury. К Л а у р е («Лишь увидал тебя — и замер в восхищеньи. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 106.  
То же. — См. №№ 733, 888.
701. Do M. . . («Przez z moich oczu. . .»). К М. («Прочь с глаз моих! . . я покоряюсь сразу. . .»). Пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 74—77.  
То же. — Октябрь, Кишинев, 1955, № 11, стр. 81—82.  
То же. — См. №№ 695, 696, 735.
702. Do Maryi P. . . М а р и и П. . . («Мария, сестра моя! Пусть не по крови близки мы. . .»). Пер.: В. З в я г и н ц е в а. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 78.
703. Do Niemna. К Н е м а н у («Неман, края родного река! Где же воды. . .»). Пер.: А. К о в а л е н с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—П., Детгиз, 1946, стр. 33—34.
704. Do Niemna. К Н е м а н у («Неман, родная река моя! Тщетно зову я. . .»). Пер.: Б. Т у р г а н о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 64.  
То же. — См. № 735.

705. Do przyjaciół posyłając im balladę «To lubię». Д р у з ь я м . . . («Бьет раз, два, три. . . удар за ударом. . .»). Пер.: М. З е н к е в и ч. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 169—170.  
То же. — См. №№ 733, 741, 888, 898.
706. Dumania w dzień odjazdu. . . Р а з м ы ш л е н и я в д е н ь о т ъ е з д а («Откуда вдруг в сердце тоска и тревога. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 91—92.  
То же. — См. № 733.
707. Dziady. Część III. «Д е д ы». Фрагменты поэмы. Из части третьей. Сцена II. Импровизация. Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное М., Гослитиздат, 1946, стр. 381—390.
708. Dziady. Do przyjaciół Moskali. К д р у з ь я м р у с с к и м («Вы вспоминаете ль меня? О тьме тюремной. . .»). Пер.: Г. О б о л д у е в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1946, стр. 41—42.  
То же. — См. № 735.
709. Godzina. Ч а с («Всего лишь час назад со стрелок часовых. . .»). Пер.: А. Г а т о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 87—89.
710. Góra Kikineis. Г о р а К и к и н е и з («Глянь! Небо там внизу — то моря гладь; на ней. . .»). Пер.: О Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 136.  
То же, в другой редакции. — См. №№ 733, 838.
711. Grób Potockiej. Г р о б н и ц а П о т о ц к о й («В краю весны, как роза молодая. . .»). Пер.: Н. У ш а к о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 126.  
То же, в другой редакции. — См. № 735.
712. Konrad Wallenrod. К о н р а д В а л л е н р о д. И с т о р и ч е с к а я п о в е с т ь. Пер.: Н. А с е е в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 255—325.  
То же. — См. №№ 733, 888, 889.

713. Konrad Wallenrod. Ко н р а д В а л л е н р о д. О т р ы в к и. Пер.: Н. А с е е в. — Новый мир, 1946, № 1—2, стр. 152—154.  
Песня. — Голос из башни (Песнь Альдоны). — Песнь Вайделота. — Альпухарская баллада.
714. Mogiły haremu. М о г и л ы г а р е м а . . . («Здесь — юные плоды, что отдала весна. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 127.  
То же, в другой редакции. — См. №№ 733, 838.
715. Na pokój grecki. Н а г р е ч е с к у ю к о м н а т у . . . («Ее небесный взор ведет меня впотьмах. . .»). Пер.: В. Ц в е л е в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 94—96.
716. Nad wodą wielką i czystą. Н а д в о д н ы м п р о с т о р о м . . . Пер.: Н. А с е е в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 145.  
То же. — В кн.: А с е е в Н. Н. Избранные произведения в 2-х томах. Т. 2. М., Гослитиздат, 1953, стр. 177.  
То же. — См. №№ 696, 733, 734, 735.
717. Niepewność. С о м н е н и е («Если не вижу тебя, я не плачу. . .»). Пер.: В. З в я г и н ц е в а. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 84—85.  
То же. — См. № 733.
718. Pan Tadeusz. П а н Т а д е у ш и л и П о с л е д н и й н а е з д н а Л и т в у. Сокращен. пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 401—562.  
То же. — См. № 735.  
То же. — В полном издании поэмы, см. №№ 866, 888, 889.
719. Pan Tadeusz. О х о т а («Тадеуш знал уже, что опоздал он к сбору. . .»). Из поэмы «Пан Тадеуш». Пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1946, стр. 93—97.  
То же. — В полном издании поэмы, см. №№ 866, 888, 889.



720. «Pierwszy raz jam niewolnik. . .». «В первые став ра б о м. . .». Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 113.  
То же. — См. №№ 733, 888.
721. Polały się łzy. . . «В новь лью мои слезы. . .». Пер.: И В о р о б ь е в а. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1946, стр. 43.  
То же. — См. №№ 888, 889.
722. Romantyczność. Р о м а н т и к а («Девушка, слушай! Она ни слова. . .»). Пер.: Е. Б л а г и н и н а. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 149—152.  
То же. — См. № 734.
723. Ruiny zamku w Bałakławie. Р а з в а л и н ы з а м к а в Б а л а к л а в е («Встарь башни, что кругом в развалинах лежат. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 137.  
То же, в другой редакции. — См. №№ 733, 838.
724. Świtez, С в и т е з ь («Кто б ни был ты, путник, в какую бы пору. . .»). Пер.: П. К а р а б а н. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 153—162.  
То же. — См. №№ 733, 735, 741, 889.
725. To lubię. Л ю б л ю я! («Ты видишь, Марыля, у края опушки. . .»). Пер.: М. З е н к е в и ч. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 171—176.  
То же. — См. №№ 733, 734, 741, 888, 898.
726. Te rozkwitłe świeżo drzewa. . . П е с н я с т р а н н и к а («Расцвели деревья снова. . .»). Пер.: Н. А с е е в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 143—144.  
То же. — В кн.: А с е е в Н. Н. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 2. М., Гослитиздат, 1953, стр. 178—179.  
То же. — См. №№ 696, 733, 734, 735, 888, 889.
727. W imionniku Ludwiki Mackiewiczównej. В а л ь б о м Л ю д в и к е М а ц к е в и ч. («Далек и незнаком, неве-

- домой, не близкой. . .»). Пер.: В. Цвелев. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 79.  
То же. — См. № 733.
728. Zima miejska. Городская зима («Прошли дожди весны, удуше лета. . .»). Пер.: А. Гатов. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 51—54.  
То же. — См. № 733.
729. Żeglarz (O morze zjawisk. . .). Пловец («О море бытия, каким ты страшным стало. . .»). Пер.: О. Румер. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 61—62.  
То же. — См. № 733.
730. Żeglarz. (Z imionnika Z.). Пловец («Когда увидишь челн убогий. . .»). Пер.: М. Живо. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1946, стр. 80.  
То же. — Комсомольская правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3; Социалистический Узбекистан, 1955, № 11, стр. 15.  
То же. — См. №№ 733, 734, 888, 889.

## 1947

731. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. Старинная баллада («Дымятся развалины. . . Город родимый. . .»). Пер.: К. Мурзиди. — В кн.: Мурзиди К. Избранные стихи. Свердловск, Обл. изд., 1947, стр. 73—75.  
Перевод датирован 1944 годом.
732. Pani Twardowska. Пан Твардовский («Носогрейки хлопцы курят. . .»). Вольный перевод Дм. Кедрина. — В кн.: Кедрин Дм. Избранное. Л., «Сов. писатель», 1947, стр. 72—78.  
То же. — В изданиях сочинений Мицкевича, см. № 741.

## 1948

733. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Под ред. Д. Д. Благого, Ф. М. Головенченко, А. С. Гундорова, М. С. Живова, М. Ф. Рыльского (гл. редактор), Н. А. Славятинского, Б. А. Турганова. Т. 1—5. М., Гослитиздат, 1948—1954, 20 см, 30 000.

Т. I. Под ред. М. Ф. Рыльского, М. С. Живова, Б. А. Турганова. 1948. 528 стр., 7 л. илл., 1 л. портр., 16 р.

Содержание. Стр. 5—8: А. С. Гундоров. Мицкевич сегодня. Стр. 9—64: М. Живов. Адам Мицкевич. Вехи жизни и творчества. — Лирические стихи о творения: Городская зима. Пер.: А. Гатов. — Уже с лица небес. . . Пер.: Е. Половская. — Картофель. Пер.: В. Луговской и М. Живов. — На именинах Адама. Пер.: А. Глоба. — На именинах Онуфрия. Пер.: А. Глоба. — Поздравления. Пер.: М. Живов. — Песнь Адама. Пер.: А. Глоба. — Яну Чечоту. Пер.: М. Живов. — Песня филаретов. Пер.: Н. Асеев. — Кристофу фон Дамель. Пер.: В. Левик. — Ода к молодости. Пер.: Антокольский. — Иловец («О море бытия. . .»). Пер.: О. Румер. — Шанки. Пер.: О. Румер. — В альбом Ковальской. Пер.: М. Живов. — В альбом Пелавицкой-Стедзевской. Пер.: М. Живов. — Иоахиму Лелевелю. Пер.: О. Румер. — К М. . . Пер.: М. Зенкевич. — К Марии Путткамер. Пер.: М. Сандомирский. — Новый год. Пер.: М. Живов. — В альбом Марыле. Пер.: В. Арцимович. В альбом Марии Савицкой. Пер.: М. Живов. — В альбом Людвиге Мацкович. Пер.: В. Цвелев. — В альбом Саломе Бекю. Пер.: О. Кольчев. — Матрос. (В альбом Костровицкой). Пер.: В. Арцимович. — Александру Ходзько. Пер.: В. Арцимович. — Ренегат. Пер.: М. Голодный. — Адаму Сузину. Пер.: М. Живов. — Отрывок. Пер.: М. Живов. — Восток и север. Пер.: М. Живов. — Путники. Пер.: О. Кольчев. — Иловец («Когда увидишь челя убогой. . .»). Пер.: М. Живов. — Привал в Упите. Пер.: М. Живов. — Сватовство. Пер.: М. Живов. — К Д. Д. («Когда в час веселья. . .»). Пер.: М. Живов. — Сон. Пер.: М. Живов. — Два слова. Пер.: М. Живов. — Сомнение. Пер.: В. Звягинцева. — Элегия. Пер.: М. Зенкевич. — Разговор. Пер.: М. Живов. — Час (Элегия) Пер.: Е. Половская. — В альбом К. Р. Пер.: М. Зенкевич. — Размышления в день отъезда. Пер.: М. Живов. — В альбом Аполлону Скальковскому. Пер.: М. Зенкевич. — Доктору С. Пер.: М. Зенкевич. — Незнакомой сестре моей приятельницы. Пер.: М. Живов. — Марии Шимановской. Пер.: М. Живов. — На греческую комнату. Пер.: Е. Половская. — Моей приятельнице. Пер.: М. Живов. — Морлак в Венеции. Пер.: М. Живов. — Воспоминание («Дни юности моей. . .»). Пер.: М. Живов. — Шанфари. Пер.: А. Тарковский. — Фарис. Пер.: О. Румер. — Князю Голицыну. Пер.: М. Живов. — Елене Шимановской. Пер.: М. Живов. — В альбом Целине Шимановской. Пер.: М. Живов. — В альбом Каролине Янши. Пер.: В Брюсов. — К\*\*\* [Марыле]. Пер.: В. Цвелев. — Моему чичероне. Пер.: Б. Турганов. — Матери-польке. Пер.: В. Бугаевский. — Одиночеству. Пер.: Б. Турганов. — Песнь солдата. Пер.: В. Цвелев. — Смерть командира. Пер.: В. Цвелев. — Редут Ордона. Пер.: В. Бугаевский. — Песня странника. Пер.: Н. Асеев. — Визит пана Францишка Гжималы. Пер.: В. Цвелев. — Предатель. Пер.: П. Карабан. — Над водным простором. . . Пер.: Н. Асеев. — Когда, как труп. . . Пер.: М. Сандомирский. — Полились мои слезы. . . Пер.: В. Звягинцева. — Печаль расточителя. Пер.: Б. Турганов. — Сня-

лась зима. . . Пер.: В. Цвелев. — Богдану Залескому. Пер.: В. Звягинцева. — С о н е т ы: Л ю б о в н ы е с о н е т ы. Пер.: В. Левик. Воспоминание («Лаура, помнишь ли. . .»); К Лауре; Я размышляю вслух. . . ; Как ты бесхитростна; Свидание в лесу; Осудит нас Тартюф. . . ; Утро и вечер; К Неману; Прощание («Прощай, жестокая. . .»); Охотник; Поэзия, скажи где кисть твоя святая? . . . ; Покорность; К\*\*\* («Ты смотришь мне в глаза. . .»); Впервые став рабом.; Подруга милая! Где, синих глаз твоих. . . ; Добрый день; Спокойной ночи; Добрый вечер; Веселые вчера простилась мы с тобой. . . ; Визит (к Д. Д.); Визитерам; Прощание (к Д. Д.); Данаиды; Извинение. — К р ы м с к и е с о н е т ы. Пер.: О. Румер. Б а л л а д ы и р о м а н с ы: Первоцвет. Пер.: В. Звягинцева. — Романтика. Пер.: Карабан. — Свитезь. Пер.: П. Карабан. — Свитезянка. Пер.: Б. Турганов. — Рыбка. Пер.: Б. Турганов. — Возвращение отца. Пер.: М. Зенкевич. — Холмик Марыли. Пер.: В. Звягинцева. — Дружьям. Пер.: М. Зенкевич. — Люблю я! Пер.: М. Зенкевич. — Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный. — Тукай, или испытания дружбы. Ч. 1—2. Пер.: М. Голодный. — Лили. Пер.: С. Мар. — Певец. Пер.: В. Бугаевский. — Воевода. Пер.: А. Пушкин. — Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Бегство. Пер.: М. Голодный. — Б а с н и: Колокол и колокольцы. Пер.: М. Светлов. — Дружья. Пер.: М. Светлов. — Большой король и лисицы. Пер.: М. Живов. — Лиса и козел. Пер.: М. Светлов. — Хорек на выборах. Пер.: Светлов. — Люди и совы. Пер.: М. Светлов. — Лягушки и их короли. Пер.: М. Светлов. — Осел и пес. Пер.: М. Светлов. — Упрямая жена. Пер.: М. Светлов. — Брито-стрижено. Пер.: М. Светлов. — П о э м ы: Гражина. Литовская повесть. Пер.: А. Тарковский. — Конрад Валленрод. Историческая повесть. Пер.: Н. Асеев. — Д о б а в л е н и я: Пан и поселанка. Пер.: М. Голодный. — Король Бобо и королева Ляля. Пер.: М. Светлов. — Мазурка. Пер.: М. Зенкевич. — Тукай, или испытания дружбы. Ч. 3—4. Пер.: М. Голодный. — Стр. 463—520: К о м м е н т а р и и. Сост.: М. Живов. — От издательства.

Т. 2. Под ред. М. Ф. Рыльского и Н. А. Славягинского. 1949, 351 стр., 16 р.

С о д е р ж а н и е. Стр. 5—27: М. Рыльский и В. Арцимович. Великая эпопея Мицкевича. — П а н Т а д е у ш. Пер.: С. Мар (Аксепова). — Комментарии. Сост.: Н. А. Славягинский.

Т. 3. Под ред. М. Ф. Рыльского и Б. А. Турганова. 1952, 315 стр., 5 л. илл., 1 л. портр., 16 р.

С о д е р ж а н и е. Стр. 5—25: К. Н. Державин. «Дзяды». — Дзяды. Поэма. Пер.: Л. Мартынов и В. Левик. — Объяснения поэта. — Комментарии. Сост.: К. Н. Державин. — От издательства.

Т. 4. Под ред. М. Ф. Рыльского и М. С. Живова. 1954. XLIV, 516 стр., 5 л. илл., 1 л. портр., 16 р.

С о д е р ж а н и е. Стр. V—XLIV: М. Живов. Мицкевич-критик. — Л и т е р а т у р н о - к р и т и ч е с к и е с т а т ь и: Заметки о «Ягеллониде» Дызмы-Бончи Томашевского. Пер.: Я. Кротовская. — О поэзии романти-

ческой. Пер.: В. Арцимович. — Объяснения к описательской поэме «Софиевка». Пер.: Я. Кротовская. — Г. А. Бюргер. Пер.: Кржижановский. — О польских переводах из Дмитриева и Пушкина. Пер.: М. Живов. — Францишек Карпинский. Пер.: М. Живов. — О польской литературе в исследовании Шафарика. Пер.: С. Кржижановский. — Гёте и Байрон. Пер.: Я. Кротовская. — О критиках и рецензентах варшавских. Пер.: С. Кржижановский. — О польской драматургии. Пер.: Я. Кротовская. — О поэме «Дзядзь». Пер.: С. Кржижановский. — Предисловие переводчика к «Гяуру». Пер.: С. Кржижановский. — Пушкин и литературное движение в России. Пер.: М. Живов. — Лекции, прочитанные в Лозанне (1839—1840). Пер.: С. Кржижановский и Ю. Мирская. — Из лекций о славянских литературах (1840—1843). Первый курс. Пер.: С. Семеновский и С. Кржижановский; Второй курс. Пер.: Ю. Мирская; Третий курс. Пер.: Ю. Мирская. — Стр. 441—501: Комментарии к разд. Литературно-критические статьи. Сост.: М. Живов и Ю. Кагорлицкий; Лекции, прочитанные в Лозанне. Сост.: М. Живов; Из лекций о славянских литературах. Сост.: Б. Стахеев. — От издательства.

Т. 5. Под ред. М. С. Живова, М. Ф. Рьельского и Е. Ф. Усиевич. 1954, 859 стр., 5 л. илл., 1 л. факс., 16 р.

Содержание. Стр. 5—41: И. Миллер. Мицкевич-публицист. — Публицистика. Пер.: Е. Усиевич. — Письма. Пер.: М. Живов. — Комментарии к публицистике. Сост.: И. Сац. — Комментарии к письмам. Сост.: М. Живов.

734. Избранное. Перевод с польского. М., «Правда», 1948, 48 стр., 16 см, 150 000 экз., 60 коп. (Б-ка «Огонек», № 52).

Содержание. Стр. 3—4: Мицкевич в русских переводах. — Стихотворения (Картофель. Пер.: М. Живов и В. Луговской. — Песнь филаретов. Пер.: Н. Асеев. — Песнь Адама. Пер.: А. Глоба. — Ода к молодости. Пер.: Антокольский. — Цловец. Пер.: М. Живов. — Морлак в Венеции. Пер.: М. Живов. — Князю Голицыну. Пер.: М. Живов. — Песня странника. Пер.: Н. Асеев. — Над водным простором. Пер.: Н. Асеев). — Баллады (Романтика. Пер.: Е. Благишина. — Люблю я! Пер.: М. Зенкевич. — Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный). — События (Воспоминание. Пер.: В. Левик. — К Неману. Пер.: В. Левик. — «Где синих глаз твоих озарены огнем. . .»). Пер.: В. Левик. — «Весело вчера простились мы с тобой. . .»). Пер.: В. Левик. — Аккерманские степи. Пер.: О. Румер. — Морское плавание. Пер.: В. Левик. — Пилигрим. Пер.: О. Румер. — Аюдаг. Пер.: О. Румер). — Басни (Друзья. Пер.: М. Светлов. — Лиса и козел. Пер.: М. Светлов. — Большой король и лисицы. Пер.: М. Живов. — Люди и совы. Пер.: М. Светлов. — Упрямая жена. Пер.: М. Светлов). — Поэмы (Из поэмы «Конрад Валлерод». Песня Вили. Песнь Вайделота. Пер.: Е. Асеев. — Из поэмы «Дзядзь». Импровизация. Пер.: М. Живов. — Из поэмы «Пан Тадеуш». Эпилог. Пер.: С. Мар). — Стр. 44—46: М. Живов. Комментарии.

735. Избранное. Ред. и вступит. статья М. Рыльского. Примеч. Н. Грекова. Гравюры на дереве Г. Ечейстова и А. Гончарова. М.—Л., Детгиз, 1948, 288 стр. с портр. и илл., 17 см, 10 000 экз., 6 р. 70 к.

Содержание. Стр. 5—22: М. Рыльский. Великий польский поэт Адам Мицкевич. — Лирические стихотворения: Песня филаретов. Пер.: Н. Асеев. — Ода молодости. Пер.: П. Карабан. — К Неману. Пер.: В. Турганов. — К М. . . («Прочь с глаз моих! я покоряюсь сразу. . .»). Пер.: С. Мар. — Фарис. Пер.: П. Карабан. — Из «Крымских сонетов» (Аккерманские степи. Пер.: И. Бунин. — Тишина на море. Пер.: В. Левик. — Морское плаванье. Пер.: В. Левик. — Буря. Пер.: В. Левик. — Вид гор из степей Козлова. Пер.: М. Лермонтов. — Гробница Потоцкой. Пер.: Н. Ушаков. — Байдарская долина. Пер.: А. Майков. — Алушта днем. Пер.: А. Майков. — Чатырдаг. Пер.: И. Бунин). — Каролине Яниш. Пер.: В. Брюсов. — Смерть командира. Пер.: В. Цвелев. — Песня скитальца. Пер.: Н. Асеев. — Изменник. Пер.: П. Карабан. — Над водным простором. Пер.: Н. Асеев. — Народные баллады: Свитезь. Пер.: П. Карабан. — Свитезянка. Пер.: А. Фет. — Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный. — Воевода. Пер.: А. Пушкин. — Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Поэмы: Гражина. Пер.: Г. Оболдуев. — Из поэмы «Конрад Валленрод». Вступление. Пер.: А. Пушкин; Альпухара. Пер.: Н. Асеев. — Из приложения к третьей части поэмы «Поминок». К русским друзьям. Пер.: Г. Оболдуев; Памятник Петру Великому. Пер.: П. Антокольский. — Пан Тадеуш, или Последний наезд на Литву. Пер.: С. Мар. — Стр. 271—285: Н. Греков. Примечания.

736. Almotenabbi. Альмотенабби («О, доколе топтать мне песчаные груди. . .»). Пер.: А. Тарковский. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 170—172.

То же. — См. № 888.

737. Ałuszta w dzień Алушта днем («Сползают с персей гор тяжелой мглы халаты. . .»). Пер.: О. Румер. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 29.

То же. — См. № 733.

738. Ałuszta w posy. Алушта ночью («Свежеет ветерок, слабеет жар дневной. . .»). Пер.: О. Румер. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 31.

То же. — См. № 733.

739. Wаксyzsаrај. Ба х ч и с а р а й («Попржнему велик, но пуст Гиреев дом! . .»). Пер.: О. Румер. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 19.  
То же. — См. № 733.

740. Wаксyzsаrај w pоsu. Ба х ч и с а р а й н о ч ь ю («Изнап отзвуком трепещет воздух чистый. . .»). Пер.: О. Румер. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 21.  
То же. — См. № 733.

741. Ballady i romanse. Ба л л а д ы. Перевод с польск. Под ред. М. Ф. Рыльского и Б. А. Турганова. М., Гослитиздат, 1948, 136 стр. с илл., 20 см, 20 000 экз., 3 р.

Иллюстрации художника В. Домогацкого.

С о д е р ж а н и е. Стр. 3—6: Рыльский М. О балладах Адама Мицкевича. — Первоцвет. Пер.: В. Звягинцева. — Романтика. Пер.: П. Карабан. — Свитезь. Пер.: П. Карабан. — Свитезянка. Пер.: Б. Турганов. — Рыбка. Пер.: Б. Турганов. — Возвращение отца. Пер.: М. Зенкевич. — Холмик Марыли. Пер.: В. Звягинцева. — Друзьям. Пер.: М. Зенкевич. — Люблю я! Пер.: М. Зенкевич. — Пани Твардовская. Пер.: Д. Кедрин. — Тукай, или Испытание дружбы. Пер.: М. Голодный. — Лилии. Пер.: С. Мар. — Певец. Пер.: В. Бугаевский. — Воевода. Пер.: А. Пушкин. — Будрые и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Бегство. Пер.: М. Голодный. — Стр. 133—134: П р и м е ч а н и я.

742. Burza. Б у р я («В лохмотьях паруса, рев бури, вихрь и мгла. . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиздат, 1948, стр. 42.  
То же. — См. №№ 888, 889.

743. Cisza morska. Т и ш и н а н а м о р е. Н а в ы с о т е Т а р х а н к у т а («Трепещут вымпелы под ветром шаловливым. . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1948, стр. 10—11.

Левик у принадлежит и другой перевод сонета (см. № 899).

744. Czatyrdah. Ч а т ы р д а г («Великий Чатырдаг! Дрожа, целует прах. . .»). Пер.: О. Румер. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 33.  
То же. — См. № 733.

745. Danaidy. Д а н а и д ы («Где золотой тот век, не ведавший печали. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 232.  
То же. — См. № 888.
746. Do. . . («Patrzysz mi w oczy. . .») К\*\*\* («Ты смотришь мне в глаза, — страшись, дитя, их взгляда. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 221.  
То же. — См. № 888.
747. Do Adama Suzina. А д а м у С у з и н у («О нем мне напомнила Муза. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 131.
748. Do Aleksandra Chodźki. А л е к с а н д р у Х о д з ь к о («Олесь, мой друг! Трудна задача. . .»). Пер.: В. А р ц и м о в и ч. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 125—126.
749. Do B. . . Z. . . («Słowiczku mój. . .») Б о г д а н у З а л е с к о м у («Мой соловей! Лети и пой. . .»). Пер.: В. З в я г и н ц е в а. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1, М., 1948, стр. 206.
750. Dobranoc. С п о к о и н о й н о ч и («Спокойной ночи, спи! Умолкнул шум дневной. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 226.  
То же. — См. № 888.
751. Dobrywieczór. Д о б р ы й в е ч е р («О добрый вечер мой, как ты чаруешь нас. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 227.  
То же. — См. № 888.
752. Do Czczota. Я н у Ч е ч о т у («Кто ж, как ты, представить, Янек. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1, М., 1948, стр. 87.
753. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). К Д. Д. («Когда в час веселья, моя баловница. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. —



В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 141.

То же. — См. № 888.

754. Do D. D. Elegia. Элегия. К Д. Д. («О, если б ты жила хоть день с душой моею. . .»). Пер.: М. Зенкевич. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 146—147.

То же. — См. № 888.

755. Do D. D. Wizyta. Визит («Едва я к ней войду, подсяду к ней — звонок! . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 229.

То же. — См. №№ 888, 891.

756. Do doktora S. Доктору С. («Жрец Эскулапа ты, язычник ты заклятый. . .»). Пер.: М. Зенкевич. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 155—156.

757. Do immionnika Apollona Skalkowskiego. В альбом Аполлону Скальковскому («Искусно нежностью добыл ты сувениры. . .»). Пер.: М. Зенкевич. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 154.

758. Do Joachima Lclewela. Иоахиму Лелевелю («Давно взыскуемый питомцами своими. . .»). Пер.: О. Румер. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 107—113.

То же. — См. № 888.

759. Do K. . . von D. . . robiącego dla mnie obrazek Maryi. Крыштофу фон Дамель («Тебе, картин творец, обязан большим я. . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 91.

760. Do M\*\*\* («Przez z moich oszu. . .») К. М. . . («Прочь с глаз моих! . . послушаюсь я сразу. . .»). Пер.: М. Зенкевич. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 114—115.

То же. — См. № 888.

761. Do M. S. («Na jakimkolwiek swiata. . .»). М а р и и Ш и м а н о в с к о й («В каких краях ты б ни блистала мира. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 158.  
То же. — См. № 888.
762. Do Maryi P. . . ofiarując jej drugi tomik poezyj. К М а р и и П у т т к а м е р («Сестра Мария! Нет, не узами родства. . .»). Пер.: М. С а н д о м и р с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 116.
763. Do Matki Polki. . . М а т е р и - п о л ь к е («О, мать-полька! Если сын твой с детства. . .»). Пер.: В. Б у г а е в с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 185—186.
764. Do mego Cziczeronie. М о е м у ч и ч е р о н е («Мой чичероне! Здесь на грубом камне. . .»). Пер.: Б. Т у р г а н о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 184.
765. Do mojej przyjaciółki. М о е й п р и я т е л ь н и ц е («О, если б небеса мне подарили крылья. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 161.
766. Do Niemna. К Н е м а н у («Увы, где струи те, о Неман мой родной! . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 216.  
То же. — См. №№ 734, 889.
767. Do Onufrego Pietraszkiwicza. Н а и м е н и н а х О н у ф р и я («Стойте! Пир в поре заката. . .»). Пер.: А. Г л о б а. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 83—84.
768. Do samotności. О д и н о ч е с т в у («Одиночество! зноем житейским томим. . .»). Пер.: Б. Т у р г а н о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 187.  
То же. — См. № 888.

769. Do wizytujących. В и з и т е р а м («Чтоб милым гостем быть, послушай мой совет. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 230.  
То же. — См. №№ 888, 891.
770. Do — w stambuch. В а л ь б о м К о в а л ь с к о й («Мы в разные стороны вечно глядели. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 105.
771. Droga nad przepaścią w Chufut-Kale. Д о р о г а н а д п р о п а с ь т ь ю в Ч у ф у т - К а л е («Сказав молитву, брось поводья. . . положиться. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 37.  
То же. — См. № 733.
772. Dudarz. П е в е ц («Видишь ты деда, как лунь седого. . .»). Пер.: В. Б у г а е в с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 102—112.  
То же. — См. № 733.
773. Dwa słowa. Д в а с л о в а («Когда с тобой вдвоем сiju. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 143.  
То же. — См. № 888.
774. Dziady. Część III. И з п о э м ы «Д з я д ы». Импровизация («Отдай, господь, ты мне во власть людские души. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., «Правда», 1948, стр. 39—43.
775. Dzieńdobry. Д о б р ы й д е н ь! («День добрый! Дремлешь ты, и дух двоятся твой. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 225.  
То же. — См. № 888.
776. Dzwon i dzwonki. К о л о к о л и к о л о к о л ь ц ы («Колокол недвижим в песке под костелом. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 329.

777. Ekskuza. Извинение («В толпе ровесников я пел любовь, бывало. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 233.  
То же. — См. № 888.
778. Farus. Фарис («Как челн, что от земли уносится, ликуя. . .»). Пер.: П. К а р а б а н. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиздат, 1948, стр. 33—39.
779. Gdy tu mój trup. Когда, как труп. . . («Когда, как труп, сижу между вами. . .»). Пер.: М. С а н д о м и р с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 200.
780. Gdzie dawniej źrenicami. . . («Где, синих глаз твоих озарены огнем. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 224.  
То же. — См. № 734.
781. Godzina. Час. Элегия («Час назад не спускала ты глаз с циферблата. . .»). Пер.: Е. П о л о н с к а я. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 149—150.  
То же. — См. № 890.
782. Golono, strzyżono. Брито-стрижено («Кто немало нездоров. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. — Крокосдил, 1948, № 34, стр. 3.  
То же. — См. №№ 733, 888.
783. Grażyna. Гражина. Пер.: Г. О б о л д у е в. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1948, стр. 85—126.
784. Grażyna. Гражина. Литовская повесть. Пер.: Н. А. С л а в я т и н с к и й. Под ред. М. Живова и М. Рыльского. М., Гослитиздат, 1948, 64 стр., 4 л. илл., 20 см, 30 000 экз., 2 р.

Стр. 3—13: М. Ж и в о в. Адам Мицкевич и его поэма «Гражина». Стр. 57—63: П р и м е ч а н и я А. Мицкевича и переводчика.

785. Grażyna. Г р а ж и н а. Пер.: А. Т а р к о в с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 349—380.  
То же. — См. №№ 888, 889.
786. Grób Potockiej. М о г и л а П о т о ц к о й («Ты, роза нежная, в краю благоуханья. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 23.  
То же. — См. № 733.
787. Improwizacje do przyjaciół. Н а и м е н н а х А д а м а («Радостно наше, друзья, свиданье. . .»). Пер.: А. Г л о б а. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 81—82.
788. Już się z pogodnych niebios. . . У ж е с л и д а н е б е с. . . Пер.: Е. П о л о н с к а я. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 70—72.
789. Kartofla. К а р т о ф е л ь («Растеньям всем воздал хвалу поэт. . .»). Пер.: В. Л у г о в с к о й и М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., Гослитиздат, 1948, стр. 73—80.  
То же, отрывок. — См. № 734.
790. Kiedy szlesz bilet bogatym. П о з д р а в л е н и я («Поздравленье шлешь богатым. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 85.  
То же. — Крокодил, 1955, № 32, 20 ноября, стр. 2.  
То же. — См. № 891.
791. Król chory i lisy. Б о л ь н о й к о р о л ь и л и с и ц ы («Указом царя Пустыни. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 332.  
То же. — См. №№ 888, 891.
792. Królowna Lala. К о р о л ь Б о б о и к о р о л е в н а Л я л я («За синим морем далеко я знаю край волшебный. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. — В кн.: Мицкевич А.

Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 444—447.

793. Kurhanek Maryli. Х о л м и к М а р ы л и («Там над Немана стремниной. . .»). Пер.: В. З в я г и н ц е в а. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 53—57.  
То же. — См. № 733.
794. Lis i kozieł. Л и с а и к о з е л («Уже с гусыней поздоровалась лиса. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 334.  
То же. — См. №№ 734, 888, 891.
795. Luba! Ja wzducham. П о д р у г а м и л а я! В з д ы х а ю с о т н и р а з! Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 223.
796. Ludzie na sżystym polu. . . Л ю д и н с о в ы («Дом вырос на поле — светлый, красивый, новый. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. — Лит. газета, 1948, № 102, 22 декабря, стр. 4.  
То же. — Комсомольская правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.  
То же. — Крокодил, 1955, № 32, 20 ноября, стр. 2.  
То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. № 733, 734.
797. Majtek. М а т р о с. В альбом Л. Костровицкой («Зачем, о беглец несчастный. . .»). Пер.: В. А р ц и м о в и ч. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 123—124.  
То же. — См. № 888.
798. Mazur. М а з у р к а («Дал музыкантам знак, — в ладоши хлопнул кто-то. . .»). Пер.: М. З е н к е в и ч. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 448—449.
799. Morłach w Wenecji. М о р л а к в В е н е ц и и («Когда я последний цехин промотал. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 162—163.  
То же. — См. № 734.

800. Mówię z sobą. Я размышляю вслух. . . («Я размышляю вслух один, бродя без цели. . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 211.  
То же. — Комсомольская правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.  
То же. — См. № 888.
801. Na pokój grecki. На греческую комнату в доме княгини Зинаиды Волконской в Москве («В темноте, ее взором лучистым ведомый. . .»). Пер.: Е. Полонская. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 159—160.
802. Nieuczona twa postać. . . Как ты бесхитростна («Как ты бесхитростна! Ни в речи, ни во взоре. . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 212.  
То же. — См. № 888.
803. Nieznajomej siostrze przyjaciółki mojej. Незнакомой сестре моей приятельницы («Когда судьбы жестокий приговор. . .»). Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 157.
804. Nowy Rok. Новый год («Скончался старый год! Приходит новый вслед. . .»). Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 117—118.
805. Oda do młodości. Ода к молодости («Без душ, без сердца! Толпа скелетов. . .»). Пер.: П. Антокольский. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 92—94.  
То же. — Октябрь, Кишинев, 1955, № 11, стр. 80—81.  
То же. — См. №№ 734, 888, 889.
806. Oda do młodości. Ода к молодости («Ни сердца, ни души! Лишь призраки повсюду. . .»). Пер.: П. Рабан. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1948, стр. 27—30.

807. O! lubę siostry. . . О т р ы в о к («Сестры любимые, что ж это будет? . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 132.
808. Osieł i pies. О с е л и п е с («Коль хочешь ты, осел, чтоб пес тебя любил. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 341—342.  
То же. — См. №№ 888, 889, 891.
809. Pan Tadeusz. И з п о э м ы «П а н Т а д е у ш». Эпилог («О чем еще на улицах парижских. . .»). Пер.: С. М а р. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М., «Правда», 1948, стр. 42—43.  
То же. — В полном издании поэмы, см. №№ 866, 888, 889.
810. Panicz i dziewczyna. П а н и п о с е л ь н ы й («В роще собирает ягоды дивчина. . .»). Пер.: М. Г о л о д н ы й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 441—443.  
То же. — См. № 890.
811. Pielgrzym. П и л и г р и м («Пусть подо мною край, целая от печали. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., 1948, стр. 35.  
То же. — См. №№ 733, 734.
812. Pierwiosnek. П е р в о ц в е т («Только жаворонка трели. . .»). Пер.: В. З в я г и н ц е в а. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 11—12.  
То же. — См. № 733.
813. Pieśń. («Hej, radością oczu błysną. . .»). П е с ь н ь А д а м а («Украсим человенками. . .»). Пер.: А. Г л о б а. — Лит. газета, 1948, № 102, 22 декабря, стр. 4.  
То же. — Комсомольская правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.  
То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 733, 734, 888.
814. Pieśń żołnierza. П е с ь н ь с о л д а т а («Дай-ка горницу другую. . .»). Пер.: В. Ц в е л е в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 188.



815. Podróżni. . . П у т н и к и. В альбом Э. Головинской («Меж двух седых пучин жизнь пролегла тропой. . .»). Пер.: О. К о л ы ч е в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 134.  
То же. — См. № 888.
816. Poezyjo! Gdzie cudny pędzel twojej ręki. . . «П о э з и я, скажи, где кисть твоя святая. . .». Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 219.
817. Polały się łzy. . . П о л и л и с ь м о и с л е з ы. . . («Полились мои слезы лучистые, чистые. . .»). Пер.: В. З в я г и н ц е в а. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 201.
818. Poras w Upiście. П р и в а л в У п и т е («Упита встарь была богата, знаменита. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 136—139.  
То же. — См. №№ 888, 889.
819. Potępi nas świętoszek. . . «О с у д и т н а с Т а р т ю ф и о с м е е т Л о в л а с. . .». Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 214.  
То же. — См. № 888.
820. Powrót taty. В о з в р а щ е н и е о т ц а («Детки мои, собирайтесь проворней. . .»). Пер.: М. З е н к е в и ч. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 47—52.  
То же. — См. №№ 733, 888.
821. Pożegnanie. Do D. D. П р о щ а н и е («Прощай, жестокая, чей равнодушный взгляд. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 217.
- В польское издание сочинений Мицкевича (Dzieła. Wydanie narodowe. 1948—1954) стихотворение не включено.
822. Pożegnanie. Do D. D. П р о щ а н и е. К Д. Д. («Ты гонишь? Иль потух сердечный пламень твой. . .»). Пер.:

В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 231.

То же. — См. № 888.

823. Przyjaciele. Д р у з ь я («Я с искренней дружбой не встретился, сколько ни ездил. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 330.

То же. — См. №№ 734, 888, 889, 891.

824. Przymnienie. В о с п о м и н а н и е («Дни юности моей, дни канувшей весны. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 164.

В польское собрание сочинений (Dzieła Wydanie nagrodowe. 1948—1954) стихотворение не включено.

825. Przymnienie. В о с п о м и н а н и е («Лаура, помнишь ли тот возраст незабвенный. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 209.

То же. — См. №№ 734, 888.

826. Ranek i wieczór. У т р о и в е ч е р («В венце багряных туч с востока солнце встало. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 215.

То же. — См. № 888.

827. Reduta Ordona. Р е д у т О р д о н а («Стрелять не велено. . . и, стоя на лафете. . .»). Пер.: В. Б у г а е в с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 191—194.

То же. — См. № 889.

828. Renegat. Р е н е г а т. Турецкая баллада («О том, что случилось в Иране когда-то. . .»). Пер.: М. Г о л о д н ы й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 127—130.

829. Rezygnacja. П о к о р н о с т ь. («Несчастен кто, любя, лишь муки в сердце множит. . .»). Пер.: В. Л е в и к. —

- В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 220.  
То же. — См. № 888.
830. Romantyczność. Р о м а н т и к а («Слушай, пастушка! Нет мне ответа. . .»). Пер.: П. К а р а б а н. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 13—16.  
То же. — См. № 733.
831. Rozeszliśmy się wczora. «В е с е л ы е в е ч е р а п р о с т и л и с ь м ы с т о б о й. . .». Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 228.  
То же. — См. № 734.
832. Rozmowa. Р а з г о в о р («Любимая! К чему нам разговоры. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 148.
833. Rybka. Р ы б к а («Село покинув родное. . .»). Пер.: Б. Т у р г а н о в. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 39—46.  
То же. — См. №№ 733, 889.
834. Sen. С о н («Когда б со мной рассталась ты невольной. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 142.
835. Śmierć Pułkownika. С м е р т ь к о м а н д и р а («У сторожки, в трущобе лесной. . .»). Пер.: В. Ц в е л е в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах: Т. 1. М., 1948, стр. 189—190.  
То же. — См. №№ 735, 889.
836. Sniła się zima. С н и л а с ь з и м а. . . («Снилось мне: небо дышало зимою. . .»). Пер.: В. Ц в е л е в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 203—205.
837. Sonety krymskie. К р ы м с к и е с о н е т ы. Пер. с польск. О. Р у м е р а. Под ред. М. Рыльского. После-слобие М. Живова. М., Гослитиздат, 1948, 60 стр.

Текст на польском и русском языках.  
Художник — В. Константинов.

С о д е р ж а н и е: Аккерманские степи («Я выплыл на простор сухого океана. . .»). — Штиль («Уж ветер вымпелом едва-едва играет. . .»). — Плавание («Все громче шум, валы снуют все чаще, гуще. . .»). — Буря («Все счастья сорваны, шум волн и блеск из туч. . .»). — Вид гор из степей Козлова («Аллах ли там оплот из ледяных громад. . .»). — Бахчисарай («Попржнему велик, но пуст Гиресев дом!»). — Бахчисарай ночью («Изана отзвуком трепещет воздух чистый. . .»). — Могила Потоцкой («Ты, роза нежная, в краю благоуханья. . .»). — Могилы гарема («Здесь — юные плоды, что отдала весна. . .»). — Байдары («Я шпоры дал кошу и мчусь во весь опор. . .»). — Алушта днем («Сползают с персей гор тяжелой мги халаты. . .»). — Алушта ночью («Свежеет петерок, слабеет жар дневной. . .»). — Чатырдаг («Великий Чатырдаг! Дрожа, целует прах. . .»). — Пилигрим («Пусть подо мною край, целищий от печали. . .»). — Дорога над пропастью в Чуфут-Кале («Сказав молитву, брось поводья. . . Положиться. . .»). — Гора Киквидз («Глянь! небо там внизу — то моря гладь, на ней. . .»). — Развалины замка в Балаклаве («Встарь башни, что кругом в развалинах лежат. . .»). — Аюдаг («Взойдя на Аюдаг и опершись о скалы. . .»). — Стр. 44—52: М. Ж и в о в. О «Крымских сонетах». Стр. 53—58: П р и м е ч а н и я.

838. Stepy Akermanńskie. А к к е р м а н с к и е с т е п и («Я выплыл на простор сухого океана. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Крымские сонеты. М., Гослитиздат, 1948, стр. 9.

То же. — См. №№ 733, 734.

839. Strzelec. О х о т н и к («Я слышал, у реки охотник молодой. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах Т. 1. М., 1948, стр. 218.

840. Szanfary. Ш а н ф а р и («Поднимите верблюдов на резвые ноги. . .»). Пер.: А. Т а р к о в с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 165—169.

То же. — См. № 888.

841. Świtezianka. С в и т е з я н к а («Кто там мелькает в лунном сиянии. . .»). Пер.: Б. Т у р г а н о в. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 29—38.

То же. — См. №№ 733, 898.

842. Tchórz na wyborach. Х о р е к н а в ы б о р а х («Однажды после поражения. . .»). Пер.: М. С в е т л о в. —

В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 336—337.

То же. — См. №№ 888, 889, 891.

843. Toasty. Ч е т ы р е т о с т а («Как наша прожила б планета. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 88.

844. Tu kaj albo Próby przyjaźni. Т у к а й п л и и с п ы т а н и е д р у ж б ы («Смерть стучится. Я не плачу. . .»). Пер.: М. Г о л о д н ы й. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 75—86.

То же. — См. №№ 733, 888, 898.

845. Uciezka. Б е г с т в о («Он воюет — дни уплыли. . .»). Пер.: М. Г о л о д н ы й. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1948, стр. 122—132.

То же. — См. №№ 733, 888, 898.

846. W albumie księcia Golicyna. К н я з ю Г о л и ц ы н у («Если в сердце таишь ты о вольности грезы. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 178.

То же. — См. №№ 734, 888.

847. Warszawy. Ш а ш к и («Пыль юридических библиотек на время. . .»). Пер.: О. Р у м е р. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 97—104.

848. Widzenie się w gaju. . . С в и д а н и е в л е с у («Так поздно! Где ты был? — Я шел почти вслепую. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 213.

То же. — См. № 888.

849. Wiersz do H. S. prosząc o wybranie biletu na loterię. Е л е н е Ш и м а н о в с к о й. . . («Быть может, судьба слепа не всегда. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 179.

850. W imionniku\*\*\* («Włogo temu. . .»). В а л ь б о м Н е л а в и ц к о й - С л е д з е е в с к о й («О, счастлив тот, кто в памяти твоей. . .»). Пер.: М. Ж и в о в. — В кн.:

- Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 106.
851. W imienniku Celiny S. В альбом Целине Шимановской («Набор уж начался. Вот движется колонна. . .»). Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 180. То же. — См. №№ 888, 891.
852. W imienniku K. R. В альбом К. Р. («Носясь, как две ладьи, в житейском бурном море. . .»). Пер.: М. Зенкевич. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 151.
853. W imienniku M. S. В альбом Марии Сивилской («Разнообразными усеян сад цветами. . .»). Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 120.
854. W imienniku S. B. В альбом Саломее Бекю («Ушли счастливые мгновенья лета. . .»). Пер.: О. Колычев. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 122.
855. Wizyta pana Franciszka Grzymały. Визит пана Францишка Гжималы («Блестит мой памятник над замками господ. . .»). Пер.: В. Цвелев. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 197.
856. Wschód i Północ. Восток и север. В альбом А. Сенковской («В краю, где мы живем, владычествует выюга. . .»). Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 133. То же. — См. № 888.
857. Z albumu Maryi Puttkamerowej. В альбом Марыле («Те имена блаженство ожидает. . .»). Пер.: В. Арцимович. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 119. То же. — См. № 888.
858. Zaloty. Сватовство («Покамест пел я дочке дифирамбы. . .»). Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицке-

вич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 140.

То же. — См. №№ 888, 891.

859. Z bramy więzienia. Изменник («Несут торопливо и ставят с разбега. . .»). Пер.: П. Карaban. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1948, стр. 52—53.

860. Z bramy więzienia. . . Предатель («Под стражей несут из ворот каземата. . .»). Пер.: П. Карaban. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 198.

861. Żaby i ich króle. Лягушки и их короли («Республика лягушек все росла. . .»). Пер.: М. Светлов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 339—340.

То же. — См. №№ 888, 891.

862. Żal rozrzutnika. Печаль расточителя («Друзей, любовниц — сколько их встречалось. . .»). Пер.: Б. Турганов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 202.

863. Żegluga. Морское плавание («Гремит! Как чудища, снуют валы кругом. . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1948, стр. 41—42.

То же, под заглавием: «Плавание». — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 199.

То же. — См. №№ 734, 888, 889.

864. Żona uparta. Упрямая жена («Самоубийствами весьма богат наш век. . .»). Пер.: М. Светлов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., 1948, стр. 343.

То же. — См. №№ 734, 888, 891.

1949

Собрание сочинений. Т. 2, см. № 733.

865. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш или последний наезд на Литве. Пер.: С. Мар [Аксенов а]. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 2. М., 1949, стр. 31—290.

То же. — См. № 889.

## 1950

До D. D. («Moja pieśczołka. . .») М о я л ю б и м а я («Радость — голубка, в час веселый встречи. . .»). Пер.: С. Семеновский, см. № 2519.

До М («Przez z moich oczu. . .»). П р о ч ь с г л а з («Прочь с глаз навеки. . .»). Пер.: В с. Р о ж д е с т в е н с к и й, см. № 2518.

## 1951

866. [Listy]. П и с ь м а. Лит. архив. Материалы по истории литературного движения. Вып. 3. Под ред. М. П. Алексеева. М.—Л., Акад. Наук СССР, 1951, стр. 337—342.

Автографы писем хранятся в Рукописном отделе Института русской литературы Академии наук СССР.

1. X. A. Бенкендорфу (?). Публ. и коммент. К. Н. Державина. Не датировано. Относится к 1828 г. Публикуется впервые (во французском оригинале с переводом на русский язык).

2. В. А. Жуковскому. Публ. и коммент. К. П. Державина. Не датировано. Относится к 1828 г. Публикуется во французском оригинале с переводом на русский язык. Впервые опубликовано Вл. Мицкевичем в переводе на польский язык в варшавском журнале *Ziarno* (1910, п. 48, р. 944—945).

3. В. Н. Щастному. Публ. и коммент. В. В. Данилова. Не датировано. Относится к 1829 г. Публикуется впервые (в польском оригинале с переводом на русский язык).

## 1952

Собрание сочинений. Т. 3., см. № 731.

867. Dziady. Д з я д ы. Поэма. Пер.: Л. М а р т ы н о в и В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 3. М., 1952, стр. 27—286.

Первая полная публикация на русском языке всего текста поэмы.

То же. — См. № 888.

## 1954

Собрание сочинений. Тт. 4 и 5., см. № 731.

868. G. A. Bürger. Г. А. Б ю р г е р. Пер.: С. К р ж и ж а н о в с к и й. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 45—47.



869. Franciszek Karpiński. Францишек Карпинский. Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 50—54.
870. Goethe i Bajron. Гёте и Байрон. Пер.: Я. Кротова. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 57—64.
871. [Listy] Письма. Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 5. М., 1954, стр. 273—596.

Содержание: С. Анквич (1831, 26 IV). — Гр. Боратынскому (1848, 26 VI). — К. Я. Булгакову (1829). — К. Водполь (1848, 9 V, июль; 1953, III; 1855, 18 V). — Военному министру Венецианской республики (1848, 24 V). — Военному министру временного правительства Ломбардии (1848, 5 VI, 7 VI). — Военному министру в Турине (1848, 10 VIII). — П. А. Вяземскому (1827, 11/23 XI, 1839). — С. Витвицкому (1829, 2 XII; 1830, 5 III). — 3. Волконской (1832, 16 IV). — Генералу Юзефу Высоцкому в Константинополь (1854, 2 V). — С. Гарчинскому (1833, 12 I, 5 III, апрель, 6 V). — К. Годембскому (1849, 26 VII, 18 VIII, 23 VIII, 2 X). — Г. Головинскому (1825, 13/25 V; 1826, август). — Ю. Грабовскому (1832, 26/VI, 16 VI; 1847, 12 I; 1855, 2 IX). — К. Дашкевичу (1828, 20 IV/2 V, 23 IV/5 V). — А. Дессу (1849, 26 X). — П. Домейно (1830, 23 VI; 1832 7 IX, 22 IX; 1834, 21 VII; 1839, 8 I, 13 VI, 1 VIII; 1840, 1 XI; 1849, 14 X; 1850, 7 VII; 1853, 26 VI). — Его королевскому величеству великому князю Тосканы (1848, 16 IV). — Ю. Ежовскому (1818, 12/24 VII; 1819, 9/21 X, 18/30 X, 19 XI/1 XII; 1820, 15/27 I, 8/20 IV, 11/23 VI; 1821, 10/22 II; 1823, 1/13 II; 1830, февраль). — Жорж Санд (1838, 3 VI; 1843 — 4 письма). — В. А. Жуковскому (1829, 16/28 II; 1829, март). — Б. Залесскому (1839, июнь, 20 IX; 1840, 7 I, 24 IV, 2 VII, 4 IX, 25 XII; 1841, 23 VI). — Т. Зану (1820, 13/25 V; 1822, 15/27 VIII, 27 VIII/9 IX; 1826, 9/21 VI; 1828, 3/15 IV). — Генералу Кавеньяку (1848, 15 X). — П. Кайсевичу (1833, октябрь; 1834, 27 VII, 1835, 31 X). — Полковнику Н. Каменскому (1848, 9 V, 14 V, 17 VII). — Г-ну Карно (1848, 27 V). — Клоковскому (1848, 1 IX). — Ю. Ковалевскому (1827, 9/21 VI). — С. Красинскому (1948, 23 IV). — Кульчицкому (1948, 23 III, 24 X). — Е. Г. Ручковской (1855, без даты, 14 IX). — И. Лелавелю (1818, 9/21 XI; 1822, 24 VIII/5 IX; 1823, 31 V/12 VI; 1827, 7/19 I, 7/19 VIII; 1828, 5/17 XII; 1829, 16/28 I; июнь, 12 VI; 1830, 6 II; 1832, 23 III, 20 V). — В. Литературное общество в Париже (1841, 4 VIII). — П. Н. Лобойко (1823, 2/14 VI). — Ю. Ленцкому (1848, 12 II). — Ю. Лукашевичу (1832). — А. Лякосаду (1849, 6 III). — Д. Мадзини (1849, 15 III). — Доктору Юзефу Майеру (1849, 4 I). — Ф. Малев-

скому, (1819, 11/23 VI; 1820, 16/28 VI; 1882, 23 I/4 II, 15/27 VI, 20 XI/2 XII; 1824, июль; 1825, 20 VII/1 VIII; 1829, 31 III/11 IV, 2 VI, 12 VI, 10 VII, ноябрь—декабрь; 1830, 2 II, 27 VI, 20 XI). — Полковнику Матушевичу (1848, 21 VII). Министру внутренних дел (1848, 1 VIII). — Министру иностранных дел во Франции (1848, 30 V). — Министру иностранных дел французской республики (1848, 22 IV). — М. Мицкевич (1851, 19 XII; 1855, 3 X). — Ц. Мицкевич (1838, 20 X; 1846, без даты; 1848, март). — Ф. Мицкевичу (1831, 20 XI, 28 XI, 12 XII, 13 XII; 1832, 1 IV, 10 VI, 24 XI; 1841, 3 III; 1844, 9 V; 1847 январь; 1852, 14 VI). — П. Муханову (май 1841 — 2 письма). Г. Накваскому (1848, 14 V, май). — Начальнику Орлеанской железной дороги (1848, 31 VII). — Ю. У. Немцевичу (1827, 11/23 XI; 1833, 22 III, май). — А. Э. Одынцу (1825, 21 II/5 III; 1826, 22 II/6 III, март, июль, 6/18 X; 1827, март, 14/26 IV, октябрь; 1828, 22 III/6 IV, 28 IV/10 V, 20 V/1 VI, июль, 27 X/8 XI; 1829, 24 IV/6 V; 1832, 8 XII; 1833 20 IV, 23 V; 1834, февраль, 19 IV, 2 VII, август; 1837, 16 VIII). — Г-же Оливье (1839). — К. Островскому (1840, 13 XI). — О. Петрашкевичу (1821, 6/18 II; 10/22 V, 26 VI/8 VII; 1825, 4/16 III). — М. Погодину (февраль—март 1828). — К. Полевому (1826). — Послу Сардинии в Париже (1848, 10 VIII). — К. Погоцкой (1834). — Президенту правительства Модены (1848, 17 IV). — М. Пясецкому (1827, ноябрь). — Редактору «Эмигрантского дневника» (1833, апрель). — К. Рдултовскому (1828, 25 I/6 II). — Ю. Ржевуской (1832, 28 III). — Барону де Сен-Лежеру (1848, 1 X, 13 X). — А. де Сиркур (1840). — Г. Собанскому (1827, 10/22 VIII). — С. Соболевскому (1926, октябрь; 1830, 19 I, 6 XI). — Б. Статлеру (1831, 19 IV; 1848, 27 XII). — Полковнику Сьодковичу (1848, 27 X, 12 XI; 1849, 12 I). — Леону Фоше (1840, 13 III). — М. Фуллер (1847). — А. Ходзько (1830, 9 XI). — Л. Ходзько (1829, 19 IX; 1830, 10 VII). — М. Ходзько (1848, 10 VIII, 20 IX). — В. Хлостинной (1855, 25 X). — С. Хлостину (1830, август, 30 XII). — А. Чаргорьскому (1840, 31 VII; 1848, 28 V). — Я. Чечоту (1819, 2/14 VIII, 22 IX/4 X, 25 X/6 XI, 27 XI/9 XII, 20 XII/1 I; 1820; 1822, 25 IX/7 X, 4/16 XII; 1823, 25 I/6 II; 1/13 II; 5/17 II, 8/20 II, 19 II/3 III, 26 II/10 III, 23 III/4 IV, 3/15 IV, 9/21 IV, 21 V/2 VI, 27 VIII/8 IX; 1830, 9 XI). — Ф. Чижову (1844, 4 VII). — Членам временного правительства Ломбардии (1848, 3 V, 10 V, 22 V). — Эжену Шарпантье (1819, 16 II). — М. Шимановской (1827, 15/27 V; 1829, 2 VI, 12 VI). — В. Н. Щастному (1829). — Военному министру г. д'Эйялю (1848, 14 XI). — В. Юндзиллу (1840, 18 X). — К. Янищу (1828, 23 XII 1829, 4 I). — Б. Янскому (1839). — Ю. Ежовскому и О. Петрашкевичу (1819, 21 VIII/2 IX). — Я. Чечоту и Т. Зану (1820, 10/22 V, 1827, 5/17 I). — Землякам, литвинам, скитальцам в Безансон (1832, август). — Филоматам (1820, 27 I/8 II). — Гражданам Минпле и Кина (1848, 11 III).

872. [«La Tribune des peuples»]. «Трибуна народов». Пер.: Е. Усиевич. — В кн.: Мицкевич А. Собра-

ние сочинений. В 5-ти томах. Т. 5. М., 1954, стр. 67—270.

С о д е р ж а н и е: Наша программа. — Предисловие к буржскому процессу. — Мадзини. Мадзинисты. — «Сегодня мы еще не будем. . .». — Рим и официальный католицизм. — Ответственность власти в понимании народа. — У Италии нет денег! — Ответственность короля Карла-Альберта перед итальянским народом. — О преследовании печати. — «La Presse» продолжает стойко защищать. . . — «Вчера г. Марраст. . .». — Россия. — Угроза, которую республиканское меньшинство. . .». — Сила власти во Франции. — Заграница. — «La Presse» не перестает. . . — Германия как отражение Франции. — Мы читаем в «La Gazette d'Auvergne». . . — Братское соглашение с Германией. — Состояние моральных и материальных сил революционной Италии. — Невмешательство. — Мы скорее опечалены. — Пушки гремят. . . — Генерал Раморина. — Комитет улицы Пуатье и газета «La Presse». — В газете «L'Univers». . . — Лента св. Петра. — Новый император Германии. — Педанно, публикуя биографию. . . — Социализм, пропагандируемый улицей Пуатье. — Реакционная дипломатия и итальянский вопрос. — Бонапартизм и наполеоновская идея. — Последние революции. . . — Солидарность реакционеров и предателей. — Гражданин Мадзини. — Полковник Кароль Ружикский. — Предостережение американским демократам. — Заседание Национального собрания. — Социализм. — В «La Revolution»... — Итальянские и французские газеты. . . — Во Франции и в Париже догадываются. . . — Граждане Венгрии. — Жертва революции. — Миллиард. — «Венская газета» опубликовала. . . — В Париже пытаются создать. . . — Крестьяне. — Президент республики и политические партии. — Орлеанизм. — Пуатьерцы. — Римская республика сохраняет. . . — Выборы должны дать нам. . . — Заграничные газеты. . . — Выборы. — Манифест русского императора. — Армия и орлеанизм. — «Трибуна народов» разделила судьбу дела. — Народные армии повсюду разгромлены. — Заграница. — Парижская пресса вновь. . . — Какое политическое значение. . . — Ведущая роль Франции. . . — Политическое спасение Франции. . . — «Le Constitutionnel» публикует. . . — Сегодня в Сен-Жермен ан Ле. . . — Сейчас больше не говорят. — Наша мысль о дивизаторской миссии Франции. — «La Gazette de France» обращается к вам. . . — Газета «Le dix Decembre». . . — За последнее время в рядах реакционной партии. . . — Еще год назад папские воззвания. . . — Статья о налогах. . . — Сопротивление, оказываемое Турцией. . . — Мало вероятно, чтобы распри с Америкой. . . — Некоторые плохо осведомленные заграничные журналисты. . . — Из достоверного источника нам известно. . . — Если бы оказалось правдой. . . — События ускоряются, трудности нарастают. . . — Национальное собрание продолжает. . . — Ознакомившись с пепельской. . . — Заявление правления «Трибуны народов».

873. Literatura słowiańska. Wykłady w «College de France». 1840—1843. Из лекций о славянских литературах (1840—1843). Пер.: С. Семеновский, С. Кржижановский, Ю. Мирская. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 125—437.
874. Objaśnienia do poematu «Zofijówka». Объяснения к описательной поэме «Софиевка». Пер.: Я. Кротовская. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 41—45.
875. O krytykach i recenzentach warszawskich. О критиках и рецензентах варшавских. Пер.: С. Кржижановский. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 65—82.
876. O literaturze polskiej w dziele Szafarzyka. О польской литературе в исследованиях Шафарика. Пер.: С. Кржижановский. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 54—57.
877. O poemacie «Dziady». О поэме «Дзяды». Пер.: С. Кржижановский. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 84—85.
878. O poezji romantycznej. О поэзии романтической. Пер.: В. Арцимович. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 23—41.
879. [O polskich przekładach Dmitrijewa i Puszkina]. О польских переводах из Дмитриева и Пушкина. Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 47—50.
880. Pan Tadeusz. Пан Тадеуш или последний наезд на Литве. Шляхетская история 1811—1812 гг. в двенадцати книгах стихами. Пер. с польск. М. Павловой. [Ред. и предисл. М. Рыльского. Комментар. Б. Стахеева. Илл. Э. Андриолли]. М., Гослитиздат, 1954. 316 стр., 6 л. илл., 21 см, 35 000 экз., 6 р. 65 к.

881. Pielgrzym Polski. «Польский пилигрим». — Пер.: Е. Усевич. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 5. М., 1954, стр. 45—66.
- Содержание: «Польский пилигрим» — национальная политическая и литературная газета. — О польской партии. — Что предвещают нам события на Востоке. — О стремлении народов Европы. — Конституция третьего мая. — О людях безрассудных и здравомыслящих. — Распри среди эмиграции.
882. Przedmowa tłumacza. [«Giaur»]. Предисловие переводчика к «Гяуру». Пер.: С. Кржижановский. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 86—89.
883. Puszkin i ruch literacki w Rosji. Пушкин и литературное движение в России. Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 89—97.
884. Sztuka dramatyczna w Polsce. О польской драматургии. Пер.: Я. Кротовская. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 82—83.
885. Świtezianka. Свитезянка («Что за девица прелесть красою. . .»). Пер.: К. Ф. Рылеев. — В кн.: Лит. наследство. Т. 59. Декабристы-литераторы. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1954, стр. 132—133.
- Вольный перевод начальной части баллады (публикация и комментарий). Предположительно датируется 1822 годом.
886. Uwagi nad «Jagiellonidą» Dyzmasa Bonczy Tomaszewskiego. Заметки о «Ягеллониде» Дызмы-Бончи Томашевского. Пер.: Я. Кротовская. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 3—23.
887. Wykłady lozańskie. Лекции, прочитанные в Лозанне (1839—1840). Пер.: С. Кржижановский и Ю. Мирская. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, стр. 101—121.
- Содержание: Первая лекция (12 ноября 1839 г.). — Вторая лекция. — Вступительная лекция (26 июня 1840 г.).

1955

888. Избранные произведения. В 2-х томах. Под ред. Рыльского, М. Живова, Б. Песиса. Перевод с польск. Т. 1—2. М., Гослитиздат, 1955, 20 см, 7500 экз.

Т. 1. 432 стр., с портр. и илл., 6 р. 75 к.

С о д е р ж а н и е. Стр. 5—10: М. Рыльский. Великий сын великого народа. Стр. 11—62: М. Живов. Адам Мицкевич. Путь жизни, творчества и борьбы. — Баллады и романсы: Первоцвет. Пер.: Л. Мартынов; Романтика. Пер.: Л. Мартынов; Свитезь. Пер.: В. Левик; Свитезянка. Пер.: А. Фет; Рыбка. Пер.: С. Кирсанов; Возвращение отца. Пер.: М. Зенкевич; Могила Марыли. Пер.: Л. Мартынов; Другьям. Пер.: М. Зенкевич; Люблю я! Пер.: М. Зенкевич; Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный; Тукай или испытание дружбы. Пер.: М. Голодный; Лилии. Пер.: С. Мар; Дударь. Пер.: Л. Мартынов; Восвода. Пер.: А. Пушкин; Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин; Бегство. Пер.: М. Голодный. — С о с е т ы. Пер.: В. Левик. (Воспоминание; К Лауре; Я размышляю вслух. . . ; Как ты бесхитроствна. . . ; Свидание в лесу; Осудит нас Тартюф; Утро и вечер; К Неману; Охотник; Резищьяца; К\*\*\*; Впервые став рабом; Мне грустно. . . ; Добрый день. . . ; Спокойной ночи! . . ; Добрый вечер; Визит; Визитерам; Прощание; Дананды; Пзвичине). — К р ы м с к и е с о с е т ы: Аккерманские степи. Пер.: И. Бунин; Штиль. На высоте Тарханкут. Пер.: В. Левик; Плавань. Пер.: В. Левик; Буря. Пер.: В. Левик; Вид гор из степей Козлова. Пер.: В. Левик; Бахчисарай. Пер.: В. Левик; Бахчисарай ночью. Пер.: В. Левик; Гробница Потоцкой. Пер.: В. Левик; Могилы гарема. Пер.: В. Левик; Байдары. Пер.: В. Левик; Алушта днем. Пер.: В. Левик; Алушта ночью. Пер.: В. Левик; Чатырдаг. Пер.: И. Бунин; Пилигрим. Пер.: В. Левик; Дорога пад пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: В. Левик; Гора Кикичеиз. Пер.: В. Левик; Развалины замка в Балаклаве. Пер.: В. Левик; Аюдаг. Пер.: В. Левик. — С т и х о т в о р е н и я: Песня («Украсим чело венками. . .»). Пер.: А. Глоба; Ода к молодости. Пер.: П. Антокольский; Песня филаретов. Пер.: Н. Асеев; Пловец («О море бытия. . .»). Пер.: О. Румер; Ноахиму Лелевлю. Пер.: О. Румер; К М\*\*\* («Прочь с глаз. . .»). Пер.: М. Зенкевич; Матрос. Пер.: В. Арцимович; В альбом Людвиге Мацкевич. Пер.: С. Кирсанов; В альбом С. Б. Пер.: С. Кирсанов; Восток и север. Пер.: М. Живов; Путники. Пер.: О. Кольчег; Привал в Ушите. Пер.: М. Живов; Пловец («Когда увидишь челн. . .»). Пер.: М. Живов; Сомнение. Пер.: С. Кирсанов; Сватовство. Пер.: М. Живов; Элегия. Пер.: М. Зенкевич; К Д. Д. Пер.: М. Живов; Два слова. Пер.: М. Живов; Сон. Пер.: Л. Мартынов; Разговор. Пер.: Л. Мартынов; На греческую комнату. Пер.: Л. Мартынов; К М. Ш. («В каких краях. . .»). Пер.: М. Живов; Шанфари. Пер.: А. Тарковский; Альмотенабб. Пер.: А. Тарковский; Фарис. Пер.: О. Румер; Князю Голицыну. Пер.: М. Живов; В альбом

Целине Ш. . . Пер.: М. Живов; В альбом Каролине Яниш. Пер.: В. Брюсов; К\*\*\*. На Альпах в Сплугене. Пер.: Л. Мартынов; Мосму чичероне. Пер.: Л. Мартынов; К польке-матери. Пер.: М. Михайлов; Расцвели деревья снова. Пер.: Н. Асеев; Одиночеству. Пер.: Б. Турганов; Смерть полковника. Пер.: С. Кирсанов; Редут Ордона. Пер.: С. Кирсанов; Визит пана Францишка Гжималы. Пер.: С. Кирсанов; Над водным простором. . . Пер.: В. Короленко; Когда, как труп. . . Пер.: С. Кирсанов; Как прежде лью слезы. . . . Пер.: П. Воробьева. — Б а с н и: (Друзья. Пер.: М. Светлов; Лиса и козел. Пер.: М. Светлов; Большой король и лисицы. Пер.: М. Живов; Хорек на выборах. Пер.: М. Светлов; Лягушки и их короли. Пер.: М. Светлов; Осел и пес. Пер.: М. Светлов; Упрямая жена. Пер.: М. Светлов; Брито-стрижено. Пер.: М. Светлов). — Г р а ж и н а. Пер.: А. Тарковский. — К о н р а д В а л л е н р о д. Пер.: Н. Асеев. — Стр. 381—408: О б ъ я с н е н и я п о э т а. Стр. 409—427: К о м м е н т а р и и.

Т. 2, 605 стр., с илл., 9 р. 50.

С о д е р ж а н и е: Д з я д ы. Поэма. Часть 2. — Часть 4. Пер.: Л. Мартынов. — Дзяды. Зрелище. Часть 1. Пер.: Л. Мартынов. — Дзяды. Отрывок части 3. Пер.: В. Левик (Дорога в Россию; Пригороды столицы; Петербург; Памятник Петру Великому; Смотр войск; Олешкевич; Русским друзьям). — П а н Т а д е у ш. Пер.: С. Мар (Аксенова). — Стр. 551—572: О б ъ я с н е н и я п о э т а. Стр. 573—604: К о м м е н т а р и и. Составили: К. Державин и Б. Стахеев.

889. Избранные произведения. М., Детгиз, 1955, 519 стр., 21 см, 100 000 экз., 10 р. 65 к. (Школьная б-ка).

С о д е р ж а н и е. Стр. 5—22: М. Р ы л ь с к и й. Великий польский поэт. — Б а л л а д ы: Свптезь. Пер.: П. Карабан; Свитезянка. Пер.: А. Фет; Рыбка. Пер.: Б. Турганов; Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный; Лилии. Пер.: С. Мар (Аксенова); Воевода. Пер.: А. Пушкин; Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Л и р и ч е с к и е с т и х о т в о р е н и я: Песня филаретов. Пер.: П. Асеев; Ода к молодости. Пер.: П. Антокольский; К Неману. Пер.: В. Левик; К М. . . (Марыле). Пер.: С. Мар (Аксенова); Привал в Упите. Пер.: М. Живов; Пловец («Когда увидишь чели убогий. . .»). Пер.: М. Живов; Фарис. Пер.: О. Румер; «Когда пролетных птиц несутся вереницы. . .». Пер.: В. Брюсов. — Д р у з ь я (басня). Пер.: М. Светлов; К\*\*\* (Марыле). Пер.: В. Цвелев; Смерть командира. Пер.: В. Цвелев; Редут Ордона. Пер.: В. Бугаевский; Песня странника. Пер.: П. Асеев; Хорек на выборах (басня). Пер.: М. Светлов; Над водною ширью. Пер.: П. Воробьева; Как прежде лью слезы. . . Пер.: П. Воробьева. — К р ы м с к и е с о н е т ы: Аккерманские степи. Пер.: В. Левик; Штиль (На высоте Тарканкут). Пер.: В. Левик; Плавание. Пер.: В. Левик; Буря. Пер.: В. Левик; Вид гор из степей Козлова. Пер.: В. Левик; Бахчисарайский дворец. Пер.: В. Левик; Бахчисарай ночью. Пер.: В. Левик; Гробница Поточкой.

Пер.: В. Левик; Могилы гарема. Пер.: В. Левик; Байдары. Пер.: В. Левик; Алушта днем. Пер.: В. Левик; Алушта ночью. Пер.: В. Левик; Чатырдаг. Пер.: И. Бунин; Пилигрим. Пер.: В. Левик; Дорога над пропастью в Чуфут-Кале. Пер.: В. Левик; Гора Кикинеиз. Пер.: В. Левик; Развалины замка в Балаклаве. Пер.: В. Левик; Аюдаг. Пер.: В. Левик. — П о э м ы: Гражина. Пер.: А. Тарковский; Конрад Валленрод. Пер.: П. Асеев; Дяды. Часть II (Отрывок). Пер.: Л. Мартынов; Из отрывка третьей части «Дядюв». Памятник Петру Великому; Русским друзьям. Пер.: В. Левик. — П а н Т а д е у ш. Пер.: С. Мар (Аксенова). — Б. Ф. С т а х е е в: Комментарий.

890. Поэзия западных и южных славян. Л., Детгиз, 1955, 492 стр.

Стр. 64—89: П е р е в о д ы и з М и ц к е в и ч а. Русским друзьям. Пер.: И. Иванов и Л. Друскин. — Памятник Петра Великого. Пер.: С. Свяцкий. — Песня Адама. Пер.: С. Свяцкий. — Песнь солдата. Пер.: С. Свяцкий. — Смерть полковника. Пер.: С. Свяцкий. — Альпухара. Пер.: С. Свяцкий. — Час. Пер.: Е. Полонская. — Пан и поселанка. Пер.: М. Голодный. — Рыбка. Пер.: С. Свяцкий. — Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Кокетства нет в тебе. . . Пер.: С. Свяцкий. — К. М. (Марыле). Пер.: И. Иванов и Л. Друскин. — Могила Потоцкой. Пер.: С. Свяцкий. — Пилигрим. Пер.: С. Свяцкий. — Руины замка в Балаклаве. Пер.: С. Свяцкий. — Аккерманские степи. Пер.: С. Советов. — Брито-стрижено. Пер.: В. Тимофеев. — Собака и волк. Пер.: И. Иванов и Л. Друскин.

891. Юмор и сатира. Рисунки А. Васина и Б. Маркевича. М., «Правда», 1955, 56 стр., 16 см, 100 000 экз., 65 к. (6-ка Крокодила, № 129).

С о д е р ж а н и е. Стр. 3—4: П р е д и с л о в и е. — Б а л л а д ы (Будрыс и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный). — Б а с н и (Пес и волк. Пер.: А. Арго. — Друзья. Пер.: М. Светлов. — Блоха и равнин. Пер.: А. Арго. — Заяц и лягушка. Пер.: А. Арго. — Коза, козочка и волк. Пер.: А. Арго. — Большой король и лисицы. Пер.: М. Живов. — Лягушки и их короли. Пер.: М. Светлов. — Лиса и козел. Пер.: М. Светлов. — Тройка. Пер.: А. Арго. — Хорек на выборах. Пер.: М. Светлов. — Мужик и змей. Пер.: А. Арго. — Осел и пс. Пер.: М. Светлов. — Упрямая жена. Пер.: М. Светлов). — С т и х о т в о р е н и я (Визит. Пер.: В. Левик. — Визитерам. Пер.: В. Левик. — Поздравления. Пер.: М. Живов. — Сватовство. Пер.: М. Живов. — В альбом Шимановской. Пер.: М. Живов). — П р и м е ч а н и я.

892. Ajudañ. А ю д а г («Мне любо, Аюдаг, следить с твоих камней. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 202.



То же. — В издании сочинений А. Мицкевича, см. №№ 888, 889.

893. *Ałuszta w dzień*. А л у ш т а д н е м («С горы упал туман, как сброшенный халат. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 201—202.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 888, 889.

894. *Ałuszta w nocy*. А л у ш т а н о ч ь ю («Дохнуло свежестью. Дневной свершив дозор. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 202.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 888, 889.

895. *Wajdary*. Б а й д а р ы («Нещадно бью коня, — летим во весь опор. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 176.

То же. — См. № 889.

896. *Wakczysaraj*. Б а х ч и с а р а й («Безлюден пышный дом, где грозный жил Гирей. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 200.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 888, 889.

897. *Wakczysaraj w nocy*. Б а х ч и с а р а й н о ч ь ю («Умолк в мечети гул. Расходится народ. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 201.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 888, 889.

898. *Ballady i romanse*. Б а л л а д ы. Пер. с польск. Под ред. М. Рыльского. М., Гослитиздат, 1955, 103 стр., 4 л. илл., 21 см, 75 000 экз., 1 р. 45 к.

Обложка худ. Ф. Константинова. Иллюстрация В. Домогацкого.

С о д е р ж а н и е. Стр. 5—8: М. Р ы л ь с к и й. О балладах Адама Мицкевича. — Первоцвет. Пер.: Л. Мартынов. — Романтика. Пер.: Л. Мартынов. — Свитезь. Пер.: В. Левик. — Свитезянка. Пер.: Б. Турганов. — Рыбка.

Пер.: С. Кирсанов. — Возвращение отца. Пер.: М. Зенкевич. — Могила Марыли. Пер.: Л. Мартынов. — Друзьям. Пер.: М. Зенкевич. — Люблю я! Пер.: М. Зенкевич. — Пани Твардовская. Пер.: М. Голодный. — Тукай, или испытание дружбы. Пер.: М. Голодный. — Лилии. Пер.: С. Мар. — Дударь. Пер.: Л. Мартынов. — Воевода. Пер.: А. Пушкин. — Будры и его сыновья. Пер.: А. Пушкин. — Бегство. Пер.: М. Голодный. — Примечания.

899. Ciszka morska. Ш т и л ь н а в ы с о т е Т а р к а н т у т а («Едва трепещет флаг. В полуденной истоме. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 168.  
То же. — См. № 889.

900. Chłor i żmija. М у ж и к и з м е й («Средь бассейн, что Эзоп рассказывал умело. . .»). Пер.: А р г о. — Крокодил, 1955, № 32, 20 ноября, стр. 2.  
То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. № 891.

901. Do M. . . («Precz z moich oczu. . .»). К М. . . («Прочь с глаз моих! — И повинуюсь сразу. . .»). Пер.: И. И в а н о в и Л. Д р у с к и н. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 82—83.

902. Do mego Cziczeronu. М о е м у ч и ч и р о н е («Мой чичероне! Здесь вот, на колонне. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 247.

903. Droga nad przepaścią w Czufut-Kale. Д о р о г а п а д п р о п а с т ь ю в Ч у ф у т - К а л е («Молись! Поводья кинь! Смотри на лес, на тучи. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 201.

То же. — В изданиях сочинений А. Мицкевича, см. №№ 888, 889.

904. Dударz. Д у д а р ь («Кто этот старец сереброгривый. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1955, стр. 82—88.

То же. — См. № 888.

Dzjady. Cześć. П. З о с я. Из поэмы «Дзяды» («Юная Зося-пастушка. . .»). Пер.: А. М а ш и с т о в, см. № 2521.

905. Dziady. Do przyjaciół Moskali. Русским друзьям («Жив ли я в памяти вашей? Вы в царских томитесь темницах. . .»). Пер.: И. Иванов и Л. Друскин. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 64—65.  
То же. — Вечерний Ленинград, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.
906. Dziady. Pomnik Piotra Wielkiego. Памятник Петра Великого. Отрывок («В монашеский вечер под одним плащом. . .»). Пер.: С. Свяцкий. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 65—66.
907. Gdy tu mój trup. . . Когда, как труп. . . Пер.: С. Кирсанов. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 261.
908. Golono, strziżono. Брито-стрижено («С появлением болезни. . .»). Пер.: Б. Тимофеев. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 85—88.
909. Góra Kikineis. Гора Кикинеиз («Ты видишь небеса внизу, на дне провала. . .»). Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 182.  
То же. — См. № 889.
910. Grób Potockiej. Гробница Потockой («Здесь увядала ты, цветок родной земли! . .»). — Пер.: В. Левик. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 174.  
То же. — См. № 889.
911. Grób Potockiej. Могилa Потockой («Весной увяла ты, о роза молодая! . .»). Пер.: С. Свяцкий. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 83.
912. Konrad Wallenrod. Ballada Alpuhara. Альпухара («Испанцы разграбили мавров селенья. . .»). Пер.: С. Свяцкий. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 68—70.
- Konrad Wallenrod Pieśń z wieży. Песня из башни («Кто счастье сумеет все мои страданья. . .»). Пер.: М. Машистов, см. № 2523.

913. Koza, kózka i wilk. Коза, козочка и волк («Одна Коза, почтенная вдовица. . .»). Пер.: А. А р г о. — В кн.: Мицкевич А. Юмор и сатира. М., 1955, стр. 24—25. (Б-ка Крокодила, № 129).
914. Kurhanek Maryli. М о г и л а М а р ы л и («Там, где Неман разветвленный. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1955, стр. 42—46.  
То же. — См. № 889.
- Kurhanek Maryli. Я с ь («Счастлив я был когда-то. . .»). Пер.: А. М а ш и с т о в, см. № 2524.
915. Luba! ja wzdycham. . . «М не г р у с т н о, м и л а я! У ж е л и т ы д о л ж н а. . .». Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 155.
916. Mogiły haremu. М о г и л ы г а р е м а («До срока срещал их в саду любви аллах. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 175.  
То же. — См. № 889.
917. Nad wodą wielką i czystą. «Н а д в о д н о й ш и р ь ю. . .». Пер.: И. В о р о б ь е в а. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М., Детгиз, 1955, стр. 87.
918. Nad wodą wielką i czystą. «Н а д в о д н ы м п р о с т о р о м. . .». Пер.: В. К о р о л е н к о. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 260.
919. Na rokójk greckiej. Н а г р е ч е с к у ю к о м п а т у («Я следовал во мгле по черному Эбену. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 225.
920. Niepewność. С о м н е н и е («С тобой в разлуке слез не лью, не скрою. . .»). Пер.: С. К и р с а н о в. — Новый мир, 1955, № 11, стр. 136.  
То же. — См. № 888.
921. Nieuczona twa postać. «К о к е т с т в а н е т в т е б е, С п о к о е н, я с е н в з г л я д. . .». Пер.: С. С в я ц

- к и й. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 81—82.
922. Pchła i rabin. Б л о х а и р а в в и н («Почувствовал раввин, сидевший над талмудом. . .»). Пер.: А. А р г о. — В кн.: Мицкевич А. Юмор и сатира. М., 1955, стр. 22. (Б-ка Крокодила, № 129).
923. Pielgrzym. П и л и г р и м («У ног моих лежит волшебная страна. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 180.
924. Pielgrzym. П и л и г р и м («У ног моих страна богатств и красоты. . .»). Пер.: С. С в я ц к и й. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 84.
925. Pierwiosnek. П е р в о ц в е т («С небесной песней, самой ранней. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1955, стр. 11—12.  
То же. — См. № 888.
926. Pies i wilk. П е с и В о л к («Зимою тощий Волк, слоняясь по развилкам. . .»). Пер.: А. А р г о. — В кн.: Мицкевич А. Юмор и сатира. М., 1955, стр. 17—19. (Б-ка Крокодила, № 129).
927. Pies i wilk. С о б а к а и В о л к («Однажды Волк, голодный забияка. . .»). Пер.: И. И в а н о в и Л. Д р у с к и н. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 88—89.
928. Pieśń. («Hej, radością oczu błysną. . .»). П е с н я А д а м а («Пусть счастьем слова загорятся. . .»). Пер.: С. С в я ц к и й. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 66.
929. Pieśń żołnierza. П е с н ь с о л д а т а («Дайте комнату другую. . .»). Пер.: С. С в я ц к и й. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 67.
930. Reduta Ordona. Р е д у т О р д о н а. Рассказ адъютанта («Нам велели не стрелять. Чтоб виднее было. . .»). Пер.: С. К и р с а н о в. В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 255—258.

931. Romantyczność. Р о м а н т и к а («Слышь сердечко! Нет ответа. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1955, стр. 13—15.  
То же. — См. № 888.
932. Rozmowa. Р а з г о в о р («К чему слова! Зачем, моя отрада. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 224.
933. Ruiny zamku w Bałakławie. Р а з в а л и н ы з а м к а в Б а л а к л а в е («Обломки крепости, чья древняя громада. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 183.  
То же. — См. № 889.
934. Ruiny zamku w Bałakławie. Р у и н ы з а м к а в Б а л а к л а в е («О Крым, твоим щитом, оплотом и красою. . .»). Пер.: С. С в я ц к и й. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 84.
935. Rybka. Р ы б к а («Из села, бледнее смерти. . .»). Пер.: С. К и р с а н о в. — Новый мир, 1955, № 11, стр. 133—136.  
То же. — См. № 888.
936. Rybka. Р ы б к а («Покинув дом, село родное. . .»). Пер.: С. С в я ц к и й. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 75—79.
937. Sen. С о н («Меня оставить все ж тебе придется. . .»). Пер.: Л. М а р т ы н о в. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 223.
938. Śmierć Pułkownika. С м е р т ь п о л к о в н и к а («Ночевала зеленая рота. . .»). Пер.: С. К и р с а н о в. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 203.  
То же. — См. № 888.
939. Śmierć Pułkownika. С м е р т ь п о л к о в н и к а («В лесной глуши, пред хатой лесника. . .»). Пер.: С. С в я ц к и й. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., 1955, стр. 67—68.
940. Stepy Akermanskie. А к е р м а н с к и е с т е п и («Я выплыл на простор сухого океана. . .»). Пер.: В. Л е

в и к. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 199.

То же. — См. № 889.

941. Świtez. С в и т е з ь («Когда ты держишь в Новогрудок путь. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Мицкевич А. Баллады. М., 1955, стр. 16—24.

То же. — См. № 888.

942. Trójka kopii. Т р о й к а («Антоний — наш поэт, в Литве весьма известный. . .»). Пер.: [А. А р г о. — В кн.: Мицкевич А. Юмор и сатира. М., 1955, стр. 34—35. (Б-ка Крокодила, № 129).

943. Widok gór ze stępów Kozłowa. В и д г о р и з с т е п е й К о з л о в а («Аллах ли твердь воздвиг из ледяных громад. . .»). Пер.: В. Л е в и к. — В кн.: Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 200.

То же. — См. №№ 888, 889.

944. W imionniku Ludwiki Mackiewiczówniej. В а л ь б о м Л ю д в и к е М а ц к е в и ч («Незнакомой, далекой — безвестный, далекий. . .»). Пер.: С. К и р с а н о в. — Новый мир, 1955, № 11, стр. 137.

То же. — См. № 888.

945. W imionniku S. B. В а л ь б о м С. Б. («Дни миновали счастливые, нет их! . . .»). Пер.: С. К и р с а н о в. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 208.

946. Wizyta pana Franciszka Grzymały. В и з и т п а н а Ф р а н ц и ш к а Г ж и м а л ы («Встал памятник мой над пулавских крыш стеклом. . .»). Пер.: С. К и р с а н о в. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., 1955, стр. 259.

947. Zając i żaba. З а я ц и Л я г у ш к а («Жил Зайка sereneкий в заботах и тревоге. . .»). Пер.: А. А р г о. — Крокодил, 1955, № 32 (1430), 20 ноября, стр. 2.

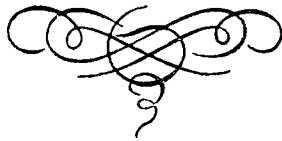
То же.—См. № 891.







ЛИТЕРАТУРА  
О  
МИЦКЕВИЧЕ







1826

948. Бестужев-Рюмин М. А. [Отзыв о поэзии Мицкевича]. — В кн.: Сириус. Собрание сочинений и переводов в стихах и прозе. Издано М. А. Бестужевым-Рюминым. Кн. 1. СПб., 1826, стр. 180—184.

В примечании к переводу «Свитезянки».

949. Дмоховский А. О состоянии, духе и стремлении новейшей польской поэзии. [С примеч. Н. Полевого]. — Московский телеграф, 1826, ч. 10, № 15, отд. 1, стр. 183—198; № 16, отд. 1, стр. 265—279.

Перевод статьи, помещенной в журнале «Biblioteka Warszawska».

Стр. 196, 265—275: Народность Мицкевича. Общая характеристика его творчества (баллады и романсы, «Гражина», «Дядьки»). В примечаниях — восторженный отзыв Н. Полевого о поэзии А. Мицкевича.

1827

950. А. П. [Надеждин Н. И.]. Мои замечания. (На статью, выдернутую из М. Т.). — Вестник Европы, 1827, ч. 153, № 12, стр. 279—288.

По поводу статьи Вяземского о сонетах Мицкевича (см. № 952).

951. А. с. [Вяземский П. А.]. Сириус. Карманная книжка для любителей и любительниц российской словесности. СПб. 1827. — Московский телеграф, 1827, ч. 13, № 2, отд. 1, стр. 153—159.

Рецензия.

Стр. 155—158: Отзыв о переводе М. Бестужева-Рюмина баллады «Свитезянка».

952. Вяземский П. А. Sonety Adama Mickiewicza. (Сонеты Адама Мицкевича). Москва, 1826 г. in 4, 48 стр. — Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, отд. 1, стр. 191—222.

Рецензия.

Отзыв: см. № 950, 958.

То же. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 1. СПб., 1878, стр. 326—336.

Вяземский П. А., см. Ас.

953. [Известие о продаже в Варшаве напечатанных во Львове Сонетов Адама Мицкевича с музыкою Карла Липинского]. — Вестник Европы, 1827, ч. 153, № 12, отд. «Краткие выписки, известия и замечания», стр. 31.

Надеждин Н., см. А. П.

954. [Отзыв о поэзии Мицкевича в связи с предстоящим выходом в свет поэмы «Конрад Валленрод»]. — Московский телеграф, 1827, ч. 17, № 18, отд. 2, стр. 113—114.

955. [Полевой Н. А.]. Взгляд на русскую литературу 1825 и 1826 гг. (Письмо в Нью-Йорк, к С. Д. Полторацкому). — Московский телеграф, 1827, ч. 13, № 1, отд. 1, стр. 5—19.

Указание на авторство Н. Полевого см. в статье В. Бе резиной (№ 2215).

Стр. 9: Приведена цитата из сонета «Штиль (На высоте Тарканкут)».

956. П[олевой] Н. Sonety Adama Mickiewicza. (Сонеты Адама Мицкевича). М., 1826 г., in 4, 49 стр. — Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, отд. 3, стр. 226.

Рецензия.

957. Прогулка по Новороссийскому краю. — Одесский вестник (Journal d'Odessa), 1827, № 78, 5 октября, стр. 312—314.

Стр. 313: В примечании издателя указано, что в следующем номере «Одесского вестника» будет напечатано несколько сонетов Мицкевича, «представляющих ряд истинных шити-ческих картин» в переводе «известного нашего литератора [Вяземского]».

958. С и р Б а р с к и й. Критика. О Московском Телеграфе. (Сообщено). — Северная пчела, 1827, № 58, 14 мая, стр. 3—4.

По поводу статьи П. А. Вяземского в «Московском телеграфе» (см. № 952) о сонетах Мицкевича.

## 1828

959. Б а р а т ы н с к и й Е. «Не подражай: своеобразен гений. . .». — В альманахе: Северные цветы на 1829 год. СПб., 1828, отд. «Поэзия», стр. 172.

То же. — В кн.: Б а р а т ы н с к и й Е. Стихотворения. Ч. 1. М., 1835, стр. 178.

То же. — В кн.: Б а р а т ы н с к и й Е. Полное собрание стихотворений. Т. 1. Л., «Сов. писатель», 1936, стр. 155. (Б-ка поэта. Большая серия).

960. К [р а с о в с к] и й А. О переводе поэмы Мицкевича: Валленрод, помещенном в № 7, 8, 9 и 10 Московского вестника 1828 года. (Письмо к издателю Телеграфа). — Московский телеграф, 1828, ч. 23, № 19, стр. 350—360.

Отзыв о переводе С. Шевырева (см. № 21).

961. Новые польские книги. Melitele, poworocznik. Wydany przez A. E. Odynca. Мелителе, книжка на Новый год, изданная А. Э. Одынцем. Варшава, в тип. А. Галензовского и ком. 255 стр. — Сын отечества, 1828, ч. 122, № 23—24, стр. 362—364.

Рецензия.

Стр. 362: Отзыв о стихотворениях Мицкевича «Фарис» и «Засада», помещенных в альманахе «Мелителе».

962. Объявление на журнал «Московский вестник» на 1829 год. — Московский вестник, 1828, ч. 2, № 23—24, стр. 397—400.

Стр. 398: В числе произведений, которые будут помещены в журнале, названы: 1. Отрывки из польской поэмы Мицкевича «Конрад Валленрод»; 2. Портрет Мицкевича.

963. [О выходе в свет «Конрада Валленрода»]. — Северная пчела, 1828, № 22, 21 февраля, отд. «Смесь», стр. 3.

964. [Отзыв о творчестве Мицкевича в связи с выходом в Петербурге поэмы «Конрад Валленрод»]. — Вестник Европы, 1828, ч. 158, № 7, отд. «Краткие выписки, известия и замечания», стр. 234—235.

965. П[олевой] Н. Княгиня Наталья Борисовна Долгорукая. Сочинение Ивана Козлова. СПб., 1828 г., в тип. Деп. нар. проsv., in 12, 92 стр. — Московский телеграф, 1828, ч. 19, № 4, стр. 537—554.

Стр. 552: Полевой передает свой разговор с Мицкевичем о Байроне.

То же. — В кн.: Полевой Н. Очерки русской литературы. Ч. 1. СПб., 1839, стр. 428.

966. [Полевой Н. А.]. Konrad Wallenrod. Powieść historyczna z dziejów Litewskich i Pruskich przez Adama Mickiewicza. . . СПб., 1828, в тип. К. Крайя, in 8, VIII и 96 стр., с тремя литогр. рис. — Московский телеграф, 1828, ч. 19, № 3, стр. 436—438.

Рецензия. Указание на авторство Н. Полевого см. в статье В. Березиной (см. № 2215).

С. Ш., см. Шевырев С.

967. Сомов О. Обзор российской словесности за 1828 год. — В альманахе: Северные цветы на 1829 год. СПб., 1828, отд. «Проза», стр. 3—110.

Стр. 13—14: Отзыв о переводе С. П. Шевырева поэмы «Конрад Валленрод» (см. № 21).

968. [Сообщение о предстоящем выходе из печати «Крымских сонетов» в переводе И. Козлова]. — Московский телеграф, 1828, ч. 24, № 24, стр. 484—485.

969. Стихотворения Ивана Козлова. СПб., в тип. Деп. нар. проsv. 1828. 142 стр. — Сын отечества, 1828, ч. 122, № 21—22, стр. 364—366.

Рецензия.

Стр. 365: Отзыв о переводах Козлова из Мицкевича.

970. Ш[евырев] С. Манфред. Драматическая поэма в трех действиях. Сочинение лорда Байрона. Перевел с английского М. В[ронченко]. СПб. В тип. Мед. деп. М-ва внутр.

дел. 1828. В 8-ю д. 64 стр. — Московский вестник, 1828, ч. 10, № 13, стр. 56—69.

Рецензия.

Стр. 57—58: Мицкевич отнесен к литературному направлению, представленному именами Байрона, Т. Мура, Жуковского и др.

971. Bulletin de Nord, журнал ученого и литературного содержания и проч., издав. Г. Ле Коэнтгом де Лаво, кн. 1, январь, 1828 г. — Московский телеграф, 1828, ч. 19, № 2, стр. 277—279.

Рецензия.

Стр. 279: Упоминание о «Крымских сонетах» А. Мицкевича, помещенных в «Bulletin de Nord» (в переводе на французский язык И. Залеской).

972. Początki grammatyki języka Rossyjskiego, podług celniejszych i gruntowniejszych wzorów w języku Rossyjskim i Polskim ułożone. Начертание грамматики российского языка, составленное по наилучшим и достовернейшим пособиям, на российском и польском языке. Вильно, 1827 г., в тип. Б. Неймана, in 8, 168 стр. — Московский телеграф, 1828, ч. 20, № 6, стр. 223—224.

Рецензия.

В составлении «Грамматики» принимал участие Мицкевич.

973. Świtezianka. Ballada Adama Mickiewicza, ułożona do śpiewu i ofiarowana I. W. Joannie Zaleskiej, przez Marye Szymanowska. — Московский телеграф, 1828, ч. 20, № 5, стр. 100.

Рецензия.

974. Trzy Śpiewy z poematu Adama Mickiewicza: Wallenrod. (Три песни из поэмы: «Валленрод», сочиненной А. Мицкевичем). Музыка (голос и аккомпаньеман фортепиано) Марии Шимановской. СПб., 1828 г. — Московский телеграф, 1828, ч. 22, № 15, стр. 458.

Рецензия.

975. Wibor Poezyi Polskiej. Specimen of the Polish Poets. (Выбор польских стихотворений). Л., 1827., in 12. — Московский телеграф, 1828, ч. 22, № 15, стр. 414—415.

Рецензия на антологию, составленную Боурингом. Стр. 414: Рецензент отмечает отсутствие переводов из А. Мицкевича как недостаток антологии.

1829

976. В. Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания И. Козлова. СПб. В тип. Деп. нар. просв. 1829. XII и 36 стр. В 8 д. — Московский вестник, 1829, ч. 6, стр. 124—128.

Рецензия.

В. У., см. Ушаков В.

977. [Выход в свет в Париже 3-го тома «Стихотворений» Мицкевича. Предстоящий отъезд А. Мицкевича из Москвы за границу]. — Вестник Европы, 1829, ч. 164, № 6, отд. «Известия и замечания», стр. 174.

978. В я з е м с к и й П. А. Введение [к «Крымским сонетам»]. — В кн.: Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова. СПб., изд. Непейцына, 1829, стр. V—XII.

Отзывы: см. №№ 976, 980, 987, 990, 999.

То же. — В кн.: В я з е м с к и й П. А. Полное собрание сочинений. Т. 1. СПб., 1878, стр. 337—348.

979. [Известие о выходе в свет ответа Дмоховского на статью Мицкевича «Критикам и рецензентам варшавским»]. — Вестник Европы, 1829, ч. 165, № 10, отд. «Известия и замечания», стр. 157.

980. Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова. Изд. книгопродавцем Непейцыным. СПб. 1829. — Дамский журнал, 1829, ч. 28, № 51, декабрь, стр. 190—191.

Рецензия.

Н а д е ж д и н Н. И., см. О. V.

981. Невский Альманах на 1829 год, изданный Е. Аладьиным. Год пятый. СПб., в тип. Деп. нар. просв., in 16, X и 412 стр. — Московский телеграф, 1829, ч. 25, № 2, стр. 230—233.

Рецензия.

Стр. 233: Отзыв о «Дзядях» в переводе Вронченко.



982. Новости польской литературы. — Московский телеграф, 1829, ч. 29, № 17, стр. 100—103.

Стр. 102: Сообщение о выходе польского альманаха «Melitele» (Варшава, 1829), в котором напечатано стихотворение «Фарис».

983. [Объявление о выезде Мицкевича за границу]. — С.-Петербургские ведомости, 1829. Прибавление к № 99, 26 апреля, стр. 813.

Указан петербургский адрес Мицкевича («...Адам Мицкевич, 12-го класса, спрос[ить] в Большой Мещанской в доме Иохима, под № 211»).

То же. — С.-Петербургские ведомости, 1829. Прибавление к № 102, 30 апреля, стр. 922.

То же. — С.-Петербургские ведомости, 1829. Прибавление к № 105, 3 мая, стр. 954.

984. Подснежник. СПб., в тип. Деп. вн. торг., 1829, в 12 д, 251 стр. — Северная пчела, 1829, № 44, 11 апреля, стр. 1—4.

Рецензия.

Стр. 4: Отзыв о «Фарисе» в переводе В. Н. Щастного.

985. [П о л е в о й Н. А.]. Poezye Adama Mickiewicza. (Стихотворения Мицкевича. 2 части. Новое, дополненное издание. СПб., 1829). — Московский телеграф, 1829, ч. 26, № 6, стр. 193—201.

Рецензия. На авторство Н. Полевого указывает В. Березина (см. № 2215).

986. [Портрет Мицкевича]. — Северная пчела, 1829, № 18, 9 февраля, отд. «Смесь», стр. 4.

Сообщение о портрете Мицкевича работы художника Ваньковича на выставке Общества поощрения художников.

987. С [о м о] в О. Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова. Издал книгопродавец Непейцын. СПб., в тип. Деп. вн. торг., 1829. — XII — 36 стр., в 8-ю д. л. — Северная пчела, 1829, № 135, 9 ноября, стр. 1—2.

Рецензия.

988. Стихотворения Адама Мицкевича. Пер. с польск. В. Р[оманович]. СПб. 1829 г., в тип. Деп. вн. торг., in 8, 42 стр. — Московский телеграф, 1829, ч. 30, № 23, стр. 367—368.

Рецензия.

Сведения о пребывании Мицкевича в Италии.

989. Стихотворения Адама Мицкевича. Пер. с польск.: В. Р[оманович]. СПб., в тип. Деп. вн. торг., 1829. 42 стр. в 8-ю д. л. — Северная пчела, 1829, № 138, 16 ноября, стр. 1.

Рецензия.

990. У [ш а к о в] В. О русском переводе сонетов Мицкевича. — Московский телеграф, 1829, ч. 30, № 23, стр. 336—357.

Рецензия на кн.: Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова. СПб., 1829.

991. Ø. V. [Н а д е ж д и н Н. И.]. Известия и замечания. — Вестник Европы, 1829, № 17, стр. 74—78.

Стр. 74—75: Мицкевич у Гёте в Веймаре.

992. Я [к о в л е] в М [и х а и] л. Новые альманахи на 1829 год. Невский Альманах, изданный Г. Аладьиным. V [книжка]. С портретом, виньеткою и шестью картинками, X и 412 стр. — Северная пчела, 1829, № 10, 22 января, стр. 1—3.

Рецензия.

Стр. 2: отзыв о поэме «Дзяды» в переводе Вронченко.

993. Poezye Adama Mickiewicza etc. Собрание стихотворений Адама Мицкевича. Новое, умноженное издание, в двух томах, в 12-ю долю. СПб., в тип. К. Крайя, 1829, 284 и 300 стр. — Северная пчела, 1829, № 21, 4 апреля, стр. 1.

994. Poezye Alexandra Chodźki. СПб., 1829 г., в тип. К. Крайя, in 12, VIII и 281 стр., с лит. картинкою. — Московский телеграф, 1829, ч. 30, № 23, стр. 366.

«. . . Скоро наступит время, что мы будем учиться польскому языку наравне с языками Гёте и Байрона: Мицкевич принудит нас к этому».

1830

В. У., см. Ушаков В.

995. В [о л к о н с к а я] З. Портрет. (В альбом). — Денница. Альманах на 1830 год, изд. М. Максимовичем. М., 1830, стр. 114—117.

Литературный портрет Мицкевича.

То же. — В кн.: В о л к о н с к а я З. А. Сочинения. Париж и Карлсруэ, 1865, стр. 27—28.

Отзыв: см. № 1682.

996. Г д т. Poezye Alexandra Chodźki. (Стихотворения Александра Ходзьки). СПб., тип. К. Крайя, 1829, (VIII—281 стр. в 8-ю д. л. с картинкою). — Лит. газета, 1830, № 5, 21 января, стр. 38—39.

Стр. 39: Отзыв о «Фарисе».

К. З. В., см. Волконская З.

К с. П., см. Полевой Кс.

997. К и р е е в с к и й И. В. Обзорение русской словесности 1829 года. — Денница. Альманах на 1831 год, изданный М. Максимовичем. М., 1830, стр. LX—LXXXIV.

Стр. LXVIII—LXXI: Отзыв о поэзии Мицкевича и переводах М. Вронченко, Ю. Познанского, В. Щастного и И. Козлова.

Отзыв: см. №№ 1001, 1002.

То же. — В кн.: К и р е е в с к и й И. В. Полное собрание сочинений. Т. 1. М., изд. А. И. Кошелева, 1861, стр. 19—46.

998. [Конрад Валленрод в переводе на французский язык]. — Московский телеграф, 1830, ч. 34, № 15, стр. 417.

Известие о полученном в Москве парижском издании поэмы. Отзыв о поэме.

999. Крымские сонеты. Переводы и подражания Ивана Козлова. СПб., 1829. — Вестник Европы, 1830, ч. 169, № 1, стр. 76—78.

Рецензия.

1000. О московских журналах. — Литературная газета, 1830, т. 1, № 8, 5 февраля, стр. 60—62.

Стр. 60—61: отзыв о рецензии на «Крымские сонеты», в «Галатее», 1830, № 2 (см. № 1005).

1001. П [о л е в о й] К с. Взгляд на два обозрения русской словесности 1829 года, помещенные в Деннице и Северных цветах. — Московский телеграф, 1830, ч. 31, № 2, стр. 203—232.

Отзыв о статье И. В. Киреевского (см. № 997).

Стр. 224: Poleмика с Киреевским о переводах Мицкевича на русский язык (Врояченко, Шевырева). Отзывы о Мицкевиче в «Московском телеграфе».

1002. П у ш к и н А. С. Денница. Альманах на 1830 год, изданный М. Максимовичем. М., в Университ. тип. 1830. — Литературная газета, 1830, № 8, 5 февраля, стр. 62—66.

Рецензия.

Стр. 65: О Мицкевиче.

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 11. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 109.

1003. П у ш к и н А. С. Сонет («Суровый Дант не презирал сонета. . .»). — Московский вестник, 1830, № 8, стр. 78—79.

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 214.

1004. [П у ш к и н А. С.] Эпиграмма («Не то беда, что ты поляк. . .»). — Сын отечества и Северный архив, 1830, т. 11, № 17, стр. 303.

То же, под названием «На Булгарина». — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 215.

1005. [С а в и н и ч] Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова. СПб., в тип. Деп. вн. торг., 1829 года. — Галатее, 1830, ч. 11, № 2, стр. 108—113; № 3, стр. 167—174.

Рецензия.

Указание на авторство Савинича, см. № 2357.

Отзыв: см. № 1000.

1006. У [ш а к о в] В. Польская литература. — Московский телеграф, 1830, ч. 33, № 10, стр. 196—223.

Стр. 208—210: Значение поэзии Мицкевича для польской литературы.

## 1831

1007. Новая книга. Одесский альманах на 1831 год, изданный П. Морозовым и М. Розбергом. Одесса, в Городской Типографии, 1831. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 68, 26 августа, стр. 532—535.

Рецензия.

Стр. 535: Отзыв о переводе Вронченко отрывков из поэмы «Конрад Валленрод».

1008. Объявление о подписке на историческую повесть «Конрад Валленрод» А. Мицкевича. Пер. Аф. Шпигоцкого, с тремя картинками, гравир. акад. Скотниковым; цена 10 р. — Московский вестник, 1831, № 61, 1 августа, стр. 2651; № 69, 29 августа, стр. 2939.

1009. [Отзыв о готовящемся издании «Конрада Валленрода» в переводе А. Шпигоцкого]. — Дамский журнал, 1831, ч. 35, № 35, стр. 142—143.

1010. П о д о л и н с к и й А. Сонет. Ю. И. Познанскому, в ответ на его перевод сонета Мицкевича к Лауре. («Любовь он пел, печалью вдохновенный. . .»). — Одесский альманах на 1831 год, изданный П. Морозовым и М. Розбергом. Одесса, 1831, стр. 239.

То же. — Гирлянда, 1831, № 15, стр. 365—366.

То же. — Лит. прибавления к Русскому инвалиду, 1831, № 49, 20 июня, стр. 382.

## 1832

1011. Конрад Валленрод. Историческая повесть из литовских и прусских событий, Адама Мицкевича. Перевел с польского Афанасий Шпигоцкий. М., Университ. тип., 1832, 96, [8] стр. — Молва, 1832, ч. 3, № 4, стр. 13—14.

Рецензия.

1012. Конрад Валленрод. Историческая повесть из литовских и прусских событий, Адама Мицкевича. Перевел с польского Афанасий Шпигоцкий. М., 1832. В университет.

тип., 96 стр. — Московский телеграф, 1832, ч. 43, № 2, стр. 250—252.

Рецензия.

1 8 3 3

1013. [Известие о предстоящем выходе в Париже 4-го и 5-го томов стихотворений А. Мицкевича]. — Московский телеграф, 1833, ч. 49, № 1, стр. 181.

1014. О новых сочинениях Мицкевича. — Московский телеграф, 1833, ч. 49, № 1, стр. 181—182.

Отзыв о поэмах Мицкевича «Иоанн Жижка» и «Легионист». Сообщение о парижском издании стихотворений Мицкевича. Сведения о путешествии Мицкевича по Италии, Франции и Германии.

1015. П о л е в о й Н. Борис Годунов. Сочинение Александра Пушкина. СПб., 1831 г. in 8, 142 стр. — Московский телеграф, 1833, ч. 49, № 1, стр. 117—147.

Рецензия.

Стр. 129: Упоминание о «Конраде Валленроде» как эпосе.

1016. П у ш к и н А. С. Евгений Онегин. Роман в стихах. СПб., 1833. 287 стр.

Стр. 277: О Мицкевиче (в Отрывках из путешествия Онегина).

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 6. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1937, стр. 199.

1 8 3 4

1017. Б е л и н с к и й В. Г. Литературные мечтания. (Элегия в прозе). — Молва, 1834, № 50, стр. 387—402.

Стр. 393: Мицкевич как один из крупнейших представителей романтизма в Европе.

То же. — В кн.: Б е л и н с к и й В. Г. Полное собрание сочинений. В 12-ти томах. Под ред. и с примеч. С. А. Венгерова, Т. 1. СПб., 1900, стр. 360.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. Т. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1953, стр. 69.

## 1 8 3 5

1018. Баратынский Евгений. Не бойся едких осуждений. — В кн.: Баратынский Евгений. Стихотворения. Ч. 1. М., 1835, стр. 139.

Написано в 1827 г.

То же, под пазванием К\*\*\*. — В кн.: Баратынский Е. А. Полное собрание стихотворений. Т. 1. М., «Сов. писатель», 1936, стр. 68. (Б-ка поэта. Большая серия).

О Мицкевиче как адресате стихотворения К\*\*\* см. в комментариях к стихотворению.

1019. Белинский В. Г. О русской повести и повестях г. Гоголя. — Телескоп, 1835, ч. 26, стр. 392—417, 536—603.

Стр. 411: Элементы «идеальной» и «реальной» поэзии в поэмах Мицкевича.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. В 12-ти томах. Под ред. и с примеч. С. А. Венгерова. Т. 2. СПб., стр. 196.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. Т. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1953, стр. 269.

1020. Белинский В. Г. Стихотворения Владимира Бенедиктова. СПб. 1835. — Телескоп, 1835, ч. 27, стр. 357—387.

Стр. 373: Поэтическое мастерство Мицкевича (на примере его «Крымских советов»).

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. В 12-ти томах. Под ред. и с примеч. С. А. Венгерова. Т. 2. СПб., 1900, стр. 282—283.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. Т. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1953, стр. 363.

1021. Д у б р о в с к и й П. Новейшая поэзия у поляков. — Московский наблюдатель, 1835, ч. 5, стр. 271—303.

Стр. 273—274: Значение Мицкевича для польской литературы. Отзыв о переводах Вронченко из Мицкевича.

1022. П у ш к и н А. С. [Предисловие и примечания к «Песням западных славян»]. — В кн.: Пушкин А. Стихотворения. Ч. 4. СПб., 1835, стр. 105—112, 177—189.

Стр. 108, 178: О Мицкевиче.

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 334, 364.

### 1 8 3 7

1023. Б о р о з д н а И в а н. Поэтические очерки Украины, Одессы и Крыма. Письма в стихах к гр. В. П. Завадовскому. М., 1837, 242 стр.

Стр. 112, 122, 153, 177: Упоминания о Мицкевиче.

1024. П у ш к и н А. С. Примечания к «Медному всаднику». — Современник, 1837, т. 5, № 1, стр. 21.

Ссылки на описание петербургского наводнения и памятника Петру I у Мицкевича. Отзыв о стихотворении «Олешкевич».

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 5. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 150.

1025. С е н к о в с к и й О. И. Письмо трех тверских помещиков к барону Брамбеусу. — Библиотека для чтения, 1837, т. 22, отд. 2, стр. 65—96.

Стр. 94: «Будрыс и его сыновья» в переводе Пушкина.

То же. — В кн.: С е н к о в с к и й О. И. Собрание сочинений. Т. 8. СПб., 1859, стр. 233.



## 1840

1026. Белинский В. Г. Менцель, критик Гёте. — Отечественные записки, 1840, т. 8, № 1, отд. 2, стр. 25—64.

Стр. 45: Политические взгляды Мицкевича.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. В 12-ти томах. Под ред. и с примеч. С. А. Венгерова. Т. 4. СПб., 1901, стр. 466—467.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. Т. 3. М., изд. Акад. Наук СССР, 1953, стр. 403.

## 1841

1027. [Белинский В. Г.]. Собрание стихотворений Ивана Козлова. Третье издание. Санктпетербург. В тип. III отд. Собст. е. и. в. Канцелярии. 1840. В двух частях. В 8-ю д. л. В 1-й части 315, во II-й — 367 стр. — Отечественные записки, 1841, т. 15, № 3, отд. 6, стр. 1—7.

Стр. 3—6: Отзыв о переводах И. Козлова из Мицкевича.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. В 12-ти томах. Под ред. и с примеч. С. А. Венгерова. Т. 6. СПб., 1903, стр. 147, 150—151.

То же. — В кн.: В. Г. Белинский. Полное собрание сочинений. Т. 5. М., изд. Акад. Наук СССР, 1954, стр. 75—76.

1028. Пушкин А. С. М.\* («Он между нами жил. . .»). — В кн.: Пушкин А. С. Сочинения. Т. 9. СПб., 1841, стр. 171.

Написано в 1834 г.

Восемь стихов (3, 8, 15—20) напечатаны в редакции Жуковского.

Более точную публикацию М. Л. Гофмана см. № 1746.

То же. — В кн.: Пушкин А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 331.

В другой редакции, по беловому автографу.

## 1843

1029. Тепляков А. Воспоминания о В. Г. Теплякове. — Отечественные записки, 1843, т. 28, отд. 8, стр. 74—103.

Стр. 80: Упоминание о знакомстве В. Теплякова с Мицкевичем в Париже в 1841 г.

## 1846

1030. [Белинский В. Г.]. «Вчера и Сегодня». Литературный сборник, составленный гр. В. А. Соллогубом, изданный А. Смирдиным. Книга вторая. Санктпетербург. В тип. имп. Акад. Наук. 1846. Отечественные записки, 1846, т. 45, № 3, отд. 6, стр. 3—6.

Стр. 6: Оценка сонета А. Мицкевича «Вид гор из степей Козлова» в переводе Лермонтова.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. Под ред. и с примеч. С. А. Венгерова. Т. 10. СПб., 1914, стр. 238—239.

1031. Павлова К. «Когда в раздор с самим собою. . .». — В кн.: Московский литературный и ученый сборник на 1846 год. М., 1846, стр. 47—48.

Датировано: Ноябрь 1843.

Вторая и третья строфы стихотворения предположительно относятся к Мицкевичу.

В последующих изданиях печаталось под названием: «Дума».

То же. — В кн.: Павлова К. Стихотворения. М., 1863, стр. 45—46.

То же. — В кн.: Павлова К. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 34—35. (Б-ка поэта. Большая серия).

## 1847

1032. Страшный гость. Литовская поэма, взятая из народных преданий. Варшава. 1844. В тип. Стромбского. В 16-ю д. л. 193 стр. — Отечественные записки, 1847, т. 51, № 4, отд. 6, стр. 62—64.

Рецензия.

- 1032а. Н. Страшный гость. Литовская поэма, взятая из народных поверий. Варшава, 1844. — Современник. 1847, т. 2, № 4, отд. 3, стр. 114.

Рецензия.

## 1853

1033. Герцен А. И. Крещеная собственность. Лондон, Вольная русская книгопечатня при Польском Демократическом Товариществе, 1853, 23 стр.

Стр. 3: Упомянута литография «Славянский невольник», изданная Мицкевичем.

То же. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 7. Пгр., Лит.-изд. отдел Наркомпроса, 1919, стр. 267.

- 1034\*. Герцен А. И. Поляки прощают нас! Лондон, 1853.

То же. — В кн.: Десятилетие вольной русской типографии в Лондоне. Сборник ее первых листов, составленный и изданный Л. Чернецким. Лондон, 1863, стр. 25—40.

Стр. 35: Мицкевич о единстве славянских народов.

То же. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 7. Пгр., Лит.-изд. отдел Наркомпроса, 1919, стр. 258.

## 1855

1035. Анненков П. В. Материалы для биографии Александра Сергеевича Пушкина. — В кн.: Пушкин. Сочинения. Изд. П. В. Анненкова. Т. 1. СПб., 1855, стр. 1—432.

Стр. 250: Впервые указывается, что адресатом стихотворения Пушкина «Он между нами жил» является Мицкевич. Имя Мицкевича не называется. («Лицо. . .», которое «отличалось даром импровизации и раз в самой квартире Пушкина, в Демутовом трактире, долго и с жаром говорило о любви, которая некогда должна связать народы между собою»).

То же. — В кн.: Анненков П. В. А. С. Пушкин. Материалы для биографии и оценки произведений. СПб., 1873, стр. 243.

## 1856

1036. Гоголь Н. В. О лиризме наших поэтов. Письмо к В. А. Ж[уковско]му. — В кн.: Гоголь Н. В. Сочинения. Т. 6. М., 1856, стр. 69—90.

Стр. 86—87: По поводу отзыва Мицкевича о торжественных гимнах и одах русских поэтов.

То же. — В кн.: Гоголь Н. В. Полное собрание сочинений. Т. 7. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 259.

1037. Гоголь Н. В. Письма к А. С. Дашилевскому от 23 апреля, 13 мая и 28 сентября 1838 г. Из Рима. — В кн.: [Кулиш П. А.]. Записки о жизни Николая Васильевича Гоголя, составленные из воспоминаний его друзей и знакомых и из его собственных писем. Т. 1. СПб., 1856, стр. 234—241.

Стр. 234, 237, 241: Воспоминание о встрече с Мицкевичем в Женеве. Отзыв о «Пане Тадеуше».

То же. — В кн.: Гоголь Н. В. Полное собрание сочинений. Т. 11. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 133, 152, 173.

1038. Григорьев Аполлон. О правде и искренности в искусстве. По поводу одного эстетического вопроса. Письма к А. С. Хомякову. — Русская беседа, 1856, № 3, отд. 2, стр. 1—77.

Стр. 11, 28, 33: Оценка поэзии Мицкевича.

То же. — В кн.: Григорьев Аполлон. Сочинения. Т. 1. СПб., изд. Н. Н. Страхова. 1876, стр. 137, 150, 155.

#### 1857

1039. [Герцен А. И.]. Былое и думы. (Из III части «Записок Искандера»). — Полярная звезда на 1857 г., кн. 3. Лондон, 1857, стр. 69—144.

Стр. 101: Упоминание о товарище Мицкевича — И. А. Вернаковском, сосланном в Вятку по делу филаретов.

То же. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 12. Пгр., Госиздат, 1919, стр. 444.

1040. Гоголь Н. В. Письма к С. П. Шевыреву. (Рим, май 1838 г.). — В кн.: Гоголь Н. В. Сочинения и письма. Т. 5. СПб., изд. П. А. Кулиша, 1857, стр. 371—372.

Стр. 371: Упоминание о Мицкевиче — «Если случится тебе встретиться с Мицкевичем, обними его за меня крепко».

То же. — В кн.: Гоголь Н. В. Полное собрание сочинений. Т. 11. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 233.

1041. Дубровский П. Воспоминания о М. И. Глинке. (Письмо к Л. И. Шестаковой). — Русский вестник, 1857, т. 8, апрель, кн. 2, стр. 571—580.

Воспоминание о встрече с М. И. Глинкой в Варшаве. Исполнение Глинкой романса «Когда в час веселый откроешь ты губки» на слова Мицкевича. Отзыв Глинки о стихотворении Мицкевича.

1042. Ковальский Ф. Воспоминания о Пушкине и Мицкевиче в Одессе. — Русский инвалид, 1857, № 277, 22 декабря, стр. 1—2.

Отзыв: см. № 1059.

1043. Об издании собрания сочинений Мицкевича. — Журнал Министерства народного просвещения, 1857, ч. 96, № 10, отдел «Новости и смесь», стр. 155.

Разрешение Александра II издать собрание сочинений Мицкевича в Варшаве.

1044. Оммулевский И. Вместо объяснения переводчика. (Отрывок из письма в Иркутск к Прокопию Николаевичу Басину). — В кн.: Мицкевич в переводе Оммулевского. Сонеты. СПб., 1857, стр. 5—6.

1045. Оммулевский И. Посвящение («Начало сделано. . . Сонетов перевод. . .»). — В кн.: Мицкевич в переводе Оммулевского. Сонеты. СПб., 1857, стр. 9—10.

1046. Стасов В. В. Михаил Иванович Глинка. — Русский вестник, 1857, т. 12, кн. 2, стр. 677—740.

Стр. 678: Отзыв о романсе Глинки «К ней» на слова Мицкевича.

То же. — В кн.: Стасов В. В. Собрание сочинений. Т. 3. СПб., 1894, стлб. 644.

1047. Стихотворения Л. Мея. СПб., 1857, 250 стр. Издание А. Смирдина. — Сын отечества, 1857, № 47, 24 ноября, стр. 1156—1160.

Рецензия.

Стр. 1158: Оценка переводов Л. Мея из Мицкевича («Свитезянка», «Вилия», «Moja pieszczotka», «Разговор», «Пани Твардовская», «Ренегат»).

1048. Фельетон. — Русский инвалид, 1857, № 277, 22 декабря, стр. 1, 149.—1, 151.

Стр. 1, 149—1, 150: Приведены отрывки из «Воспоминаний Франциска Ковальского» о Мицкевиче и Пушкине Мицкевич и Пушкин в Одессе.

1858

А ф а н а с ь е в А. С., см. Чужбинский А.

1049. Б [ а ш у ц к и ] й А. Мицкевич. — Иллюстрация, 1858, № 14, 10 апреля, стр. 229—230.

Обзор портретов Мицкевича.

1050. Б [ а ш у ц к и ] й А. Статуя Мицкевича в Познани. — Иллюстрация, 1858, № 19, 15 мая, стр. 306.

Отказ прусского правительства на просьбу жителей г. Познани воздвигнуть статую Мицкевича на кладбище костела св. Мартина.

Б е с т у ж е в - Р ю м и н К. Н., см. Z.

1051. Варшава. «Нам пишут. . .». — Колокол, Лондон, 1858, 15 декабря, № 30/31, отд. «Смесь», стр. 253.

Сообщение о подготовке в Польше издания сочинений Мицкевича.

1052. Г а л а х о в А. Лермонтов. — Русский вестник, 1858, т. 16, июль, кн. 2, стр. 277—311.

Стр. 279—280: Заимствования из «Конрада Валленрода» в «Боярине Орше» Лермонтова.

1053. Г е р ц е н А. И. Русский народ и социализм. Письмо к Ж. Мишле Искандера. Перевод с французского. Лондон, 1858, 49 стр.

Письмо от 22 сентября 1851 г.

Стр. 9, 10: А. Мицкевич и русско-польские отношения. Стр. 33: Отрывок из письма Ж. Мишле к А. И. Герцену с отзывом о Мицкевиче.

То же. — В кн.: А. И. Г е р ц е н. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 6. Пгр., 1917, стр. 438, 452.

1054. Г р а б о в с к и й М. Граф Генрих Ржевуский. — Русская беседа, 1858, т. 2, кн. 10, отд. 4, стр. 1—32.

Стр. 5, 8—9: Встречи Ржевуского с Мицкевичем в Риме (1831 г.).

1055. [Д о б р о л ю б о в Н. А.]. Крымские сонеты А. Мицкевича. Перевод Н. Луговского. Одесса, 1858 года. — Современник, 1858, т. 72, № 11, отд. 2, стр. 95—98.

Рецензия.

Авторство Добролюбова устанавливается гонорарными ведомостями «Современника». См. Лит. наследство, т. 53—54, Н. А. Некрасов, III. М., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 281; ср. С. А. Рейсер. Летопись жизни и деятельности Н. А. Добролюбова. М., Госкультпросветиздат, 1953, стр. 200.

Авторство рецензии приписывается также М. А. Антоновичу. См.: Н. А. Добролюбов. Полное собрание сочинений. В 6-ти томах. Т. 5. М., Гос. изд. худож. лит., 1941, стр. 483—484, №№ 11 и 15.

То же. — В кн.: Д о б р о л ю б о в Н. А. Первое полное собрание сочинений. В 4-х томах. Под ред. М. К. Лемке. Т. 2. СПб., 1912, стлб. 623—628.

1056. [Д о б р о л ю б о в Н. А.] . . . Мицкевич в переводах Оммулевского. — Сонеты. — СПб., 1858 г. — Современник, 1858, т. 68, № 3, отд. 2, стр. 50.

Рецензия.

То же. — В кн.: Д о б р о л ю б о в Н. А. Полное собрание сочинений. В 6-ти томах. Т. 1. Л., Гос. изд. худож. лит., 1934, стр. 338—349.

1057. [Д о б р о л ю б о в Н. А.]. О нравственной стихии в поэзии на основании исторических данных. По поводу вопроса о современном направлении русской литературы. Сочинение Ореста Миллера на степень магистра русской словесности. СПб., 1858. — Современник, 1858, т. 71, № 10, отд. 2, стр. 155—166.

Стр. 160: В числе недостатков труда Миллера отмечено отсутствие анализа творчества Мицкевича.

То же. — В кн.: Н. А. Добролюбов. Полное собрание сочинений в 6-ти томах. Т. 1. М., Гос. изд. худож. лит., 1934, стр. 442.

1058. [Д о б р о л ю б о в Н. А.]. Т — н о в Н. По поводу одной очнь обыкновенной истории. — Современник, 1858, № 12, стр. 630—650.

Стр. 640: Монталамбер — переводчик «Книг польского народа и паломничества» Мицкевича.

То же. — В кн.: Д о б р о л ю б о в Н. А. Полное собрание сочинений. В 6-ти томах. Т. 3. М., Гос. изд. худож. лит., 1936, стр. 292.

1059. Д у б р о в с к и й П. Адам Мицкевич. Посвящено С. Соболевскому. Статьи 1—4. — Отечественные записки, 1858, т. 120, кн. 9, отд. 1, стр. 39—72; кн. 10, отд. 1, стр. 417—460; т. 121, кн. 11, отд. 1, стр. 87—162; кн. 12, отд. 1, стр. 647—668.

Читано в заседании 2-го отделения Академии Наук в декабре 1857 г.

Первая полная биография Мицкевича на русском языке. Написана на основании польских источников.

Анализ основных произведений Мицкевича. Переводы Мицкевича из Байрона, Пушкина, Мериме. Обзор переводов из Мицкевича на русский язык (переводы Пушкина, Берга, П. Шершеневича).

Приложения: «Иконография Мицкевича» (кн. 9, стр. 69—72). — «Перечень изданий Мицкевича на польском и других языках» (кн. 10, стр. 417—420). — «Библиографический указатель статей о Мицкевиче, появившихся за границею» (кн. 10, стр. 420).

Кн. 10, стр. 443—445: Описание отрывка из рукописи «Конрада Валленрода» (Альпихара), принадлежащего П. Дубровскому.

В работе приведены отрывки из воспоминаний Ф. Ковальского (см. № 1042) и др.

То же. — Отд. изд.: Д у б р о в с к и й П. Адам Мицкевич. Из очерков новейшей польской литературы. СПб., 1858, 176 стр.

*Отзывы:*

Журнал Министерства народного просвещения, 1859, ч. 102, № 6, стр. 201—214.

П. Б. Русская литература. (Журналы). — С.-Петербургские ведомости, 1859, № 40, 19 февраля, стр. 165.

1060. З е л е н е ц к и й К. Заметки о Пушкине и Мицкевиче. — Одесский вестник, 1858, № 17, 13 февраля, стр. 71.

Мицкевич и Осип Ежовский в Одессе. Приводятся данные, опровергающие воспоминания Ф. Ковальского о встрече Мицкевича и Пушкина в Одессе (см. № 1042).



То же. — Русский инвалид, 1858, № 44, 26 февраля, стр. 188.

То же. — В кн.: Ришельевский лицей и имп. Новороссийский университет. Сборник, изданный бывшими воспитанниками Лицея и Университета. Ч. 1. Одесса, 1898, стр. 85—88.

1061. Мицкевич в переводе Омудевского. Сонеты. СПб. 1857. — Библиотека для чтения, 1858, т. 149, июнь, отд. 6, стр. 35—36.

Рецензия.

1062. Н. С. «Крымские сонеты» А. Мицкевича. Перевод Н. Луговского. Одесса. 1858 г. — Одесский вестник, 1858, № 102, 11 сентября, стр. 579.

Рецензия.

Сопоставляется перевод сонета «Вид гор из степей Козлова» Н. П. Луговского с переводами П. И. Козлова и М. Ю. Лермонтова.

1063. П о л е в о й К. Поэт Мицкевич. — Живописная русская библиотека, 1858, т. 3, № 10, стр. 73—76.

Воспоминания о знакомстве и встречах с Мицкевичем. (1825—1827 гг.). Частично включены в «Записки» К. Пелевого (см. № 1232).

1064. Ред[актор]. Фельетон. — Одесский вестник, 1858, № 80, 17 июля, стр. 465.

В 1858 г. «Одесский вестник» редактировали А. Богдановский и А. П. Георгиевский.

Рецензия на «Крымские сонеты» в переводе Н. П. Луговского.

1065. Русская литература. Книги. — С.-Петербургские ведомости, 1858, № 249, 8 октября, стр. 1275—1278.

Стр. 1275—1276: Рецензия на «Крымские сонеты» в переводе Н. Луговского.

Т — н о в Н., см.: Д о б р о л ю б о в Н. А.

1066. Фельетон. — Одесский вестник, 1858, № 93, 19 августа, стр. 533.

Рецензия на «Крымские сонеты» в переводе Н. П. Луговского.

1067. Чужбинский А. [Афанасьев А. С.]. Крымские сонеты А. Мицкевича в переводе Н. Луговского. Одесса, 1858. — Атеней, 1858, ч. 5, № 39, сентябрь, стр. 250—257.

Рецензия.

1068. Z [Бестужев-Рюмин Н. К.]. Русские поэты во французском и Мицкевич в русском переводе. — Московские ведомости, 1858, № 118, 2 октября, стр. 478—479.

Рецензия на перевод «Крымских сонетов» Луговского.

### 1859

1069. Веселовский В. И. Очерки современной польской литературы и журналистики. — Русская беседа, 1859, кн. 3, отд. 4, стр. 1—66.

Жизнь и творчество А. Мицкевича по воспоминаниям Вуйцицкого (K. W. Wójcicki. Wspomnienia o życiu Adama Mickiewicza. Warszawa, 1859) и Дмоховского (Wspomnienia 1806—1830. Warszawa, 1859). В статье приведены воспоминания префекта ковенской школы Добровольского о пребывании Мицкевича в Ковно, воспоминания Игнатия Ходзько — о стихотворениях, написанных Мицкевичем в альбом невесты Ходзько, и др. материалы.

1070. Герцен А. И. Былое и думы. (Отрывки из IV части «Записок Искандера»). — Полярная звезда на 1859 год, кн. 5. Лондон, 1859, стр. 75—159.

Стр. 77—82: Знакомство и встречи Герцена с Мицкевичем в Париже.

То же. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 13. Пгр., Госиздат, 1919, стр. 309—313.

1071. Герцен А. И. Новая мерзость в Польше. — Колокол, Лондон, 1859, 15 апреля, № 40/41, стр. 338.

Приведено сообщение из «Allgemeine Zeitung» от 26 марта 1859 г. о запрещении отслужить панихиду по Мицкевичу, Красинском и Словацком в Варшаве 18 марта 1859 г.

То же. — В кн.: А. П. Герцен. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 9. Пгр., Лит.-изд. отдел Наркомпроса, 1919, стр. 550—551.

1072. Григорьев Аполлон. Взгляд на русскую литературу со дня смерти Пушкина. — Русское слово, 1859, № 3, отд. «Критика», стр. 1—39.

Стр. 12—13: Оценка поэзии Мицкевича.

То же. — В кн.: Григорьев Аполлон. Сочинения. Т. 1. Изд. Н. Н. Страхова. СПб., 1876, стр. 281, 282.

1073. Дубровский П. Новые материалы для биографии Мицкевича. — Отечественные записки, 1859, т. 123, № 4, отд. 1, стр. 493—532.

Биографические сведения о Мицкевиче по книге К. Вл. Вуйцицкого. (K. W. Wójcicki. Wspomnienia o życiu Adama Mickiewicza. Warszawa, 1859).

То же. — Отд. изд. СПб., 1859, 40 стр.

*Отзыв:*

«Отечественные записки». — Русский мир, 1859, № 25, 26 июня, стр. 608—610.

1074. Керн А. П. Воспоминания о Пушкине. (Сообщено П. В. Анненковым). — Библиотека для чтения, 1859, т. 154, апрель, стр. 111—144.

Стр. 130: Воспоминания о встречах с Мицкевичем на вечерах у Дельвига.

То же. — В кн.: Керн А. П. Воспоминания. Л., «Academia», 1929, стр. 275—276.

1075. Мухановские меры против просвещения в Польше. — Колокол, Лондон, 1859, № 36, 15 февраля, стр. 294—298.

Стр. 296: Разрешение Александра II на издание произведений Мицкевича в Варшаве.

1076. Павлова К. «Среди событий ежечасных. . .». — Русский вестник, 1859, т. 23, сентябрь, кн. 1, стр. 176.

То же. — В кн.: Павлова К. Стихотворения. М., 1863, стр. 63—64.

То же. — В кн.: Павлова К. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 46. (Б-ка поэта. Большая серия).

1077. Памятник Мицкевичу в Познани. — Иллюстрация, 1859, т. 4, № 81, 13 августа, стр. 87.

Открытие памятника Мицкевичу работы Владислава Олещинского. Переводы из Мицкевича на западноевропейские и восточные языки.

1078. С а в е л ь е в А. Импровизация Мицкевича. — Библиографические записки, 1859, т. 2, № 19, стлб. 604—605.

Запись импровизации Мицкевича на званом обеде в Петербурге в 1824 г. («Na twa pierś biała upał śnieżek biały...»).

1079. Стихотворения М. Ю. Лермонтова. — Библиографические записки, 1859, т. 2, № 1, стлб. 19—23.

Стлб. 20—21: Приведено исправление (по рукописи девятой строки лермонтовского перевода сонета Мицкевича «Вид гор из степен Козлова», опубликованного впервые в сборнике «Вчера и сегодня», 1846, кн. 2, стр. 153—154 (см. № 115). Поправка вошла в канонический текст перевода Лермонтова.

### 1860

1080. Б—к и й Т. Очерк истории польской литературы. — Русский мир, 1860, № 101, 28 декабря, стр. 680—683.

Стр. 682: О Мицкевиче.

1081. Л о н г и н о в М. Библиографическая заметка. Библиотека иностранной поэзии. Вып. 1. Переводы и подражания Н. В. Берга. Изд. Н. В. Гербеля. СПб., тип. П. А. Кулиша, 1860, 8°, стр. VI, 271. Цена 1 р. 25 к. — Русский вестник, 1860, т. 27, май, кн. 2, отд. «Современная летопись», стр. 100—102.

Рецензия.

1082. Л [о н г и н о в] М. Переводы и подражания [Н. В. Берга. Издание Г. В. Гербеля. СПб. 1860. В 8-ю д. л. — Русское слово, 1860, июнь, отд. «Библиография», стр. 88—92.

Рецензия.

1083. Н [о в и к о в а] О. Заграничные письма в редакцию Московских ведомостей. — Московские ведомости, 1860, № 35, 16 февраля, стр. 267.

Аудиенция, данная Мицкевичу Наполеоном III. Представление Мицкевичу должности библиотекаря в библиотеке Арсенала.

О. Н., см. Новикова О. А.

1084. Русский человек. Письмо из провинции. — Колокол, Лондон, 1860, № 64, 1 марта, стр. 531—535.

Стр. 534: Приведены слова Мицкевича об отношении Николая I к Пушкину.

Псевдоним «Русский человек» приписывается Чернышевскому и Добролюбову. На авторство Добролюбова указано в работе М. В. Нечкиной «Чернышевский в годы революционной ситуации». (Исторические записки, 1941, т. 10, стр. 28—33).

То же. — В кн.: Чернышевский Н. Г. Полное собрание сочинений. В 15-ти томах. Т. 7. М., Гослитиздат, 1950, стр. 1003, 1055.

1085. Скальковский А. А. [Письмо в редакцию]. — Русский инвалид, 1860, № 84, 20 апреля, стр. 338.

Воспоминания о встречах с Мицкевичем в Москве.

1861

Афанасьев А. С., см. Чужбинский А.

1086. Белинский В. Г. Ответ «Москвитяину». — В кн.: Белинский В. Г. Сочинения. Ч. 11. М., изд. К. Солдатенкова и Н. Щепкина, 1861, стр. 195—268.

Статья впервые опубликована в «Современнике» (1847, т. 6, № 11, стр. 29—75) с цензурными купюрами. Места, относящиеся к Мицкевичу, не были напечатаны (см. № 1677).

Стр. 260—261: Poleмика со славянофилами по поводу отклика на лекции Мицкевича в Париже. Причины, побудившие французское правительство запретить Мицкевичу чтение публичных лекций.

То же. — В кн.: В. Г. Белинский. Полное собрание сочинений. Под ред. и с примеч. С. А. Венгрова. Т. 11. Пгр., 1917, стр. 41—42.

1087. Герцен А. И. Былое и думы. Т. 2. Лондон, 1861, 416, IV стр.

Стр. 308: Мессианиззм Мицкевича и Красинского.

То же. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 13. Былое и думы. Ч. 4 и 5. Пгр., Госиздат, 1919, стр. 131.

1088. Герцен А. И. Историческое развитие революционных идей в России. Изд. 1-е, в переводе. М., 1861, 108 стр.

Издание московского подпольного кружка П. Г. Зайчневского и П. Э. Аргиропуло.

Стр. 5: Упомянуто описание зимней дороги в поэме «Дядьки». Стр. 56: Встреча Мицкевича и Пушкина в Москве. Взаимоотношения двух славянских поэтов.

То же, под названием: «О развитии революционных идей в России». — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 6. Пгр., 1917, стр. 301, 358.

1089. Григорьев Аполлон. Западничество в русской литературе. Причины происхождения его и силы. 1836—1851. — Время, 1861, т. 2, № 3, отд. 2, стр. 1—34.

Стр. 22: Отзыв о Мицкевиче.

То же. — В кн.: Григорьев Аполлон. Сочинения. Т. 1. Изд. Н. Н. Страхова. СПб., 1876, стр. 532.

1090. Адам Мицкевич. (Биографический очерк). — Калейдоскоп. Детская иллюстрация, 1861, № 33, стр. 258—261.

1091. Чернышевский Н. Г. Новые периодические издания. Основа. 1861. № 1. — Современник, 1861, т. 85, № 1, отд. «Современное обозрение», стр. 66—83.

Стр. 67: Значение творчества Мицкевича для польской литературы.

То же. — В кн.: Чернышевский Н. Г. Полное собрание сочинений. В 15-ти томах. Т. 7. М., Гослитиздат, 1950, стр. 935—936.

1092. Ч у ж б и н с к и й А. [А ф а н а с ь е в А. С.]. Воспоминание о Т. Г. Шевченко. СПб., 1861, 39 стр.

Стр. 10—12: Отношение Шевченко к творчеству Мицкевича. Работа Шевченко над переводами из Мицкевича.

## 1862

А. Ю., см. Арнольд Ю.†

1093. А [ р н о л ь д ] Ю. Пан Тадеуш, поэма Адама Мицкевича, перевод в стихах Н. В. Берга. (Отечественные записки. 1862 г. №№ IV—VIII). — Северная пчела, 1862, № 316, 22 ноября, стр. 1267—1269.

Рецензия.

1094. [К у р о ч к и н В.]. Перлы, тщательно выбранные из стихотворного перевода г. Берга «Пана Тадеуша» Мицкевича и панизанные стихотворно же ничемным пидтой Брехальским. — Искра, 1862, № 40, 19 октября, стр. 536.

Пародия на перевод Берга, помещенный в «Отечественных записках» за 1862 г.

То же. — В кн.: К у р о ч к и н В. С. Собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1947 стр. 149—150.

1095. [Сообщение о чтении Н. В. Бергом перевода поэмы «Пан Тадеуш» в Обществе любителей художеств]. — Северная почта, 1862, № 57, 14 марта, отд. «Московские письма», стр. 2.

## 1863

1096. Б е р г Н. Новости переводной литературы. — С.-Петербургские ведомости, 1863, № 40, 19 февраля, стр. 164.

Рецензия на поэмы Мицкевича «Конрад Валленрод» и «Гражина» в переводе Бенедиктова (см. № 260).

1097. [Г е р ц е н А. И.]. Россиада! V. — Колокол, Лондон, 1863, № 167, 10 июля, стр. 1377—1380.

Стр. 1378: По поводу антипольского выступления М. П. Погодина и его заявления о дружбе с Мицкевичем.

То же. — В кн.: Г е р ц е н А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 16. Пгр., Госиздат, 1920, стр. 395.

1098. П а в л о в а К. Стихотворения. М., 1863, 174, IV стр.

Стр. 7—8: 10 ноября 1840 («Среди забот и в людной той пустыне. . .»). Стр. 33—37: Рассказ («Чрез сад темный кто-то. . .»). (В трех предпоследних стихах намек на взаимоотношения с Мицкевичем). Стр. 43—44: «К тебе теперь я думаю обращаю. . .».

То же. — В кн.: П а в л о в а К. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 6, 25—28, 31—32. (Б-ка поэта. Большая серия).

## 1864

1099. Г е р ц е н А. И. Что же дальше? — Колокол, Лондон, 1864, № 192, 1 декабря, стр. 1573—1577.

Стр. 1575: Старая польская шляхта в изображении Мицкевича.

То же. — В кн.: Г е р ц е н А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 17. Пгр., Госиздат, 1922, стр. 411.

1100. П о л о н с к и й Я. Разлад. Сцены из последнего польского восстания. — Эпоха, 1864, № 4, стр. 121—256.

Стр. 182—183: О Мицкевиче.

## 1865

1101. Г е р ц е н А. И. Из V части Былого и думы. — Колокол, Лондон, 1865, № 205, 1 октября, стр. 1680—1682.

Стр. 1681—1682: Мессиянизм польских эмигрантов, в том числе Мицкевича.

То же. — В кн.: Г е р ц е н А. И. Полное собрание сочинений. Под ред. М. К. Лемке. Т. 14. Пгр., Госиздат, 1920, стр. 276.

1102. Еще о Товянском. — Виленский вестник, 1865, № 105, 15 мая, стр. 2—3.

Мицкевич и Товянский.

1103. Адам Мицкевич. — Иллюстрированная газета, 1865, т. 16, № 40, стр. 229—230.



1104. П и с а р е в Д. И. Пушкин и Белинский. Евгений Онегин. Статья первая. — Русское слово, 1865, апрель, отд. 2, стр. 1—68.

Стр. 67: Отзыв о Мицкевиче.

То же. — В кн.: П и с а р е в Д. И. Избранные сочинения. В 2-х томах. Т. 2. М., Гослитиздат, 1935, стр. 260.

1105. Правда об Андрее Товянском. — Варшавский дневник, 1865, № 151, 10 июля, стр. 737—738.

Мицкевич и Товянский.

1106. П ы п и н А. Н. и С п а с о в и ч В. Д. Обзор истории славянских литератур. СПб., изд. О. И. Бакста, 1865, 530 стр.

2-е издание см. № 1182.

Стр. 456—492: Глава «Период Лелевеля и Мицкевича» (написана Спасовичем).

То же. — В кн.: С п а с о в и ч В. За много лет. 1859—1871. СПб., 1872, стр. 264—303.

### 1866

1107. [Б а у м а н А. О.]. Мицкевич. — Воскресный досуг, 1866, № 174, стр. 372—373.

Отзыв: см. № 1112.

1108. В о л г и н А. Письма на родину. Письмо 4. — Виленский вестник, 1866, № 170, 11 августа, стр. 2—3.

Стр. 3: Образ «Восстановителя Польши» в «Дзяддах».

1109. Г о г е л ь Н. В. — Иосафат Огрызко и петербургский революционный ржонд в деле последнего мятежа. Вильно, 1866, 79 стр.

Стр. 9—11: Мицкевич и национально-освободительное движение в Польше.

1110. Л а ж е ч н и к о в И. Как я знал М. Л. Магницкого. — Русский вестник, 1866, т. 61, № 1, стр. 121—146.

Стр. 140: О встрече с А. Мицкевичем.

То же. — В кн.: Л а ж е ч н и к о в И. Сочинения. Т. 12. СПб.—М., изд. тов-ва М. О. Вольф, 1884, стр. 376.

1111. Переводы из Мицкевича Н. Берга. Варшава. — Современник, 1866, т. 93, № 3, отд. 2, стр. 129—130.

Рецензия.

1112. По поводу заметки о Мицкевиче, помещенной в «Воскресном Досуге» (№ 174). — Виленский вестник, 1866, № 170, 11 августа, стр. 2.

Подпись: «Из Польской глуши».

Статья реакционно-клеветнического характера, отрицающая передовое значение творчества и общественно-политической деятельности Мицкевича.

Полемика со статьей Баумана о Мицкевиче (см. № 1107).

1113. [Современный польский валлепродизм]. Киев, 24 августа 1866. — Киевлянин, 1866, № 100, 25 августа, стр. 2.

Предисловие редакции к статье В. Антоновича «Современный польский валлепродизм», объясняющее появление и значение термина «валлепродизм».

#### 1 8 6 7

1114. [Б е р г Н. В.]. Из записок севастопольца. — Русский архив, 1867, № 12, стлб. 1580—1637.

Стлб. 1619: Рассказ о визите Мицкевича к Наполеону III. Мицкевич во время Крымской кампании.

1115. Г е р ц е н А. И. Былое и думы Искандера. Т. 4. Женева, 1867, стр. 329—358.

Стр. 353: Н. П. Сазонов как ведущий сотрудник «La Tribune des peuples» Мицкевича.

То же. — В кн.: Г е р ц е н А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 13. Пгр., Госиздат, 1919, стр. 585.

1116. П о л е в о й П. Новые книги. — С.-Петербургские ведомости, 1868, № 263, 26 сентября (8 октября), стр. 1—2.

Рецензия на книги: Полное собрание сочинений Адама Мицкевича, изданное детьми автора. Париж, 1868; Польские

драмы Адама Мицкевича, изданные Владиславом Мицкевичем; Первые века истории польской, сочинение Адама Мицкевича, переведенное с польского сыновьями автора. Париж, 1868.

1117. С [о б о л е в с к и й] С. Квартира Пушкина в Москве. — Русский, 1867, лист 7 и 8, 3 апреля, стр. 111—112.

Мицкевич у Пушкина.

1868

1118. Г и л ь ф е р д и н г А. Собрание сочинений. Т. 2. Статьи по современным вопросам славянским. СПб., 1868. 494, VI стр.

Стр. 62—71: Раздел «Поляки и их отношения к прочим славянам. Взгляд Мицкевича на славянский мир и задачу Польши в ряду цивилизованных народов». Стр. 272—273, 304, 305, 342, 347: Мицкевич о русском народе. Мицкевич как мыслитель, его «Книги польского народа и польского пилигримства».

1119. П о г о д и н М. П. Письмо к историографу Богемии Палацкому. — В кн.: Погодин М. П. Польский вопрос. Собрание рассуждений, записок и замечаний. 1831—1867. М., 1867 (на обл.: 1868), стр. 162—178.

Стр. 174: Погодин высказывает предположение, как отнесся бы Мицкевич к реформе 1861 года.

1120. П о л е в о й П. Ученые представители польской эмиграции в Париже. — С.-Петербургские ведомости, 1868, № 185, 9 (21) июля, стр. 1—2.

Встречи с Александром Ходзько и с Владиславом Мицкевичем, сыном поэта. Произведения Мицкевича в изданиях В. Мицкевича в Париже.

1869

1121. «Заря», № 7. 1869 г. — Новое время, 1869, № 181, 17 сентября, стр. 1—2.

Рецензия.

Стр. 1: Отзыв о «Крымских сонетах» в переводе Н. Семенова. Отмечена близость переводов к подлиннику.

1122. П о г о д и н М. Воспоминания о Степане Петровиче Шевыреве. — Журнал Министерства народного просвещения, 1869, ч. 141, кн. 2, стр. 395—452.

Стр. 404—407: Мицкевич и московские любомудры.

То же. — Отд. изд., СПб., 1869, стр. 12—15.

## 1870

1123. Б е р г Н. В. Из записок о последнем польском восстании. — Русский архив, 1870, кн. 10, стлб. 1822—1926.

Стлб. 1853: Роль Генриха Ржевуского в возникновении замысла поэмы «Пан Тадеуш». Упоминание о разрешении книгопродавцу Мержбаху печатать сочинения Мицкевича (1858 г.).

1124. Г л и н к а М. И. Записки. — Русская старина, 1870, т. 1, кн. 5, стр. 474—494; т. 2, кн. 11, стр. 419—462.

Т. 1, стр. 491; т. 2, стр. 393, 446: Воспоминания о встрече с Мицкевичем и о создании романсов «К ней» и «Разговор» на тексты Мицкевича.

То же. — Отд. изд. Под ред., со вступит. статьей и примеч. А. Н. Римского-Корсакова. М.—Л., «Academia», 1930, стр. 92, 286, 346.

То же. — Отд. изд. Под ред. В. Богданова-Березовского. Л., Музгиз, 1953, стр. 63, 173, 209—210.

1125. Д о с т о е в с к и й Ф. М. Вечный муж. Рассказ. — Заря, 1870, кн. 2, отд. 1, стр. 3—82.

Стр. 37—38: Впечатления героя рассказа от романа Глинки «К ней» на слова стихотворения Мицкевича «К Д. Д.» («Когда в час веселый откроешь ты губки. . .»).

То же. — В кн.: Д о с т о е в с к и й Ф. М. Полное собрание художественных произведений. Т. 4. М.—Л., Госиздат, 1926, стр. 435—436.

1126. Л а в р о в П. Философия истории славян. Статья первая. — Отечественные записки, 1870, т. 190, кн. 6, отд. 1, стр. 347—420.

Стр. 368—369: Взгляды Мицкевича на историю славян, Россию, русский народ.

1871

1127. Б е р г Н. Заметка на заметку. — Русский архив, 1871, № 10, стлб. 1734—1737.

Стлб. 1736—1737: Берг о забытых им подробностях рассказа Соболевского о жизни его в Риме с Мицкевичем в 1830 г.

1128. Б е р г Н. В. Записки о последнем польском заговоре. — Русский архив, 1871, № 3, стлб. 510—575.

Стлб. 570—571: Сведения о Володковиче, изображенном в «Пане Тадеуше» под именем Диндолета.

1129. Б е р г Н. Из рассказов С. А. Соболевского. — Русский архив, 1871, № 1, стлб. 187—195.

Стлб. 190—191: Встречи Соболевского с Мицкевичем и Г. Ржевуским в Риме в 1831 г. Отношение Мицкевича к русскому народу. Мицкевич и Пушкин.

1130. Б у д и л о в и ч А. Польская литература. — В кн.: Поэзия славян. Сборник лучших поэтических произведений славянских народов в переводах русских писателей. Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., имп. Академии Наук, 1871, стр. 398—410.

Стр. 408—409: О Мицкевиче.

1131. Б у л г а р и н Ф. Письмо Н. А. Полевому 19 февраля 1828 г. — Русская старина, 1871, т. 4, кн. 12, стр. 678—680.

В статье: Бюлер Ф. А. Николай Алексеевич Полевой. (Из записок).

Стр. 679: Отзыв о «Конраде Валленроде».

1132. Б [ у р н а ш е в ] В. Мое знакомство с Воейковым в 1830 году и его пятничные литературные собрания. — Русский вестник, 1871, т. 95, октябрь, стр. 629.

Краткие сведения о переводчице Мицкевича — В. Н. Щастном. Оценка его перевода «Фариса».

В. Б., см. Бурнашев В.

1133. А. М и ц к е в и ч. — В кн.: Поэзия славян. Сборник лучших поэтических произведений славянских народов в переводах русских писателей. Изд. под ред. Н. В. Гербеля. СПб., имп. Академия Наук, 1871, стр. 427—429.

Краткая биография.

1134. Ш о л к о в и ч С. О тайных обществах в учебных заведениях Северо-Западного края при князе А. Чарторыйском. — Заря, 1871, кн. 5, отд. 1, стр. 64—138.

Стр. 82—101: Общество филоматов и общество филаретов. Участие в них А. Мицкевича. В статье приведены материалы, характеризующие деятельность этих обществ (стихи, отрывки из дневников членов обществ, допесение ректора Виленского университета вел. кн. Константины Павловичу и пр.).

## 1872

1135. Б е р г Н. Заметка по поводу предыдущей статьи. — Русский архив, 1872, № 2, стлб. 432—435.

Критические замечания на статью А. Чумикова «О руссофильстве Мицкевича» (см. № 1140).

1136. Б е р г Н. Ответ на заметки О. А. Пржецлавского. — Русский архив, 1872, № 5, стлб. 1210—1213.

Стлб. 1211: Признание замечаний Пржецлавского по поводу отношений между Мицкевичем и Ржевуским (см. № 1138).

1137. П о д о л п н с к и й А. И. Воспоминания. По поводу статьи г. В. Б[урнашева] «Мое знакомство с Воейковым в 1830 году». — Русский архив, 1872, № 3—4, стлб. 856—865.

Стлб. 860—861: Воспоминания о знакомстве и встречах с Мицкевичем. Предположение о принадлежности Мицкевичу перевода на польский язык отрывка из поэмы «Смерть Пери» Подолинского.

То же. — Русская старина, 1885, т. 45, кн. 1, стр. 77, 82.

1138. П р ж е ц л а в с к и й О. Иосафат Огрызко и его польская газета «Слово». (Замечания на статью в Русском архиве 1870 года). — Русский архив, 1872, № 5, стлб. 1031—1046.

Стлб. 1042—1044: Poleмика с Бергом (см. № 1123) по поводу отношений между Г. Ржевуским и Мицкевичем (отрицается влияние Ржевуского на возникновение замысла «Пана Тадеуша»). Встреча Мицкевича с Ржевуским в Риме в 1831 г. Влияние Мицкевича на Ржевуского.

1139. Ц и п р и н у с. [П р ж е ц л а в с к и й О. А.]. Ка-  
лейдоскоп воспоминаний. 1811—1871. — Русский архив,  
1872, № 9, стлб. 1705—1769; № 10, стлб. 1887—1954;  
№ 11, стлб. 2269—2334.

Стлб. 1746: Общества филоматов и филаретов; участие  
в них А. Мицкевича. Стлб. 1887—1954: Глава «Адам Мицке-  
вич». (Воспоминания о пребывании Мицкевича в Петер-  
бурге).

*Отзывы:*

Ю з е ф о в и ч М. В. Памяти Пушкина. — Русский  
архив, 1880, кн. 3, стр. 445.

См. также №№ 1141, 1143, 1145, 1171.

1140. Ч у м и к о в А. А. О руссофильстве Мицкевича. —  
Русский архив, 1872, № 2, стлб. 426—432.

Полемика с высказываниями Соболевского об отноше-  
нии Мицкевича к русскому народу (см. № 1129).

*Отзыв:* см. № 1135.

### 1 8 7 3

1141. [Б а р т е н е в П.]. По поводу воспоминаний г. Ципри-  
нуса. — Русский архив, 1873, № 1, стлб. 1052—1056.

По поводу воспоминаний Ципринуса (Пржецлавского)  
о Мицкевиче (см. № 1139).

1142. [В я з е м с к и й П. А.]. Мицкевич о Пушкине. —  
Русский архив, 1873, № 1, стлб. 1057—1088.

Воспоминания о Мицкевиче. Мицкевич и Пушкин.  
Приведены отрывки из некролога Пушкина и отрывки из  
лекций Мицкевича о русской литературе в «Collège de  
France».

То же. — В кн.: В я з е м с к и й П. А. Полное  
собрание сочинений. Т. 7. СПб., 1882, стр. 306—332.

1143. К у к о л ь н и к П. Анти-Ципринус. Воспоминание  
о Н. Н. Новосильцеве. — Русский архив, 1873, № 1,  
стлб. 203—200.

Стлб. 211, 217, 218: Мицкевич — участник тайного об-  
щества «Лучезарных». Арест Мицкевича.

1144. Сахаров И. П. Записки. (Сообщил П. И. Савваитов). — Русский архив, 1873, № 1, стлб. 941—1017.

Стлб. 965: В записи от 16 февраля 1845 г. упоминание об отставке цензора В. Г. Анастасевича за разрешение печатать поэму Мицкевича «Конрад Валленрод». Достоверность сообщения И. П. Сахарова подвергнута сомнению в статье Замгова (см. № 1748).

- 1145.\*\*\* Сенковский и Мицкевич. — Русский архив, 1873, № 1, стлб. 632—638.

По поводу воспоминаний Ципринуса о Мицкевиче (см: № 1139).

## 1874

1146. Бархатцев Сергей. Из истории Виленского учебного округа. — Русский архив, 1874, № 5, стлб. 1149—1262.

Стлб. 1173, 1174, 1189, 1205, 1212, 1218: Участие Мицкевича в студенческих тайных обществах Польши. Публикация предписания попечителя округа Чарторыйского от 11 мая 1822 г., в котором предлагается установить «бдительный надзор. . . за учителем Ковенской гимназии Адамом Мицкевичем».

1147. Белинский В. Г. Письмо к Боткину от 10 декабря 1840 г. Отрывок. — Вестник Европы, 1874, кн. 12, стр. 556—557.

Приведено в статье А. Н. Пыпина «В. Г. Белинский. Опыт биографии».

Белинский об ошибочности своей отрицательной оценки Мицкевича в статье «Менцель, критик Гёте».

То же. — В кн.: Пыпин А. Н. Белинский, его жизнь и переписка. Т. 2. СПб., 1876, стр. 77.

То же. — В кн.: Белинский В. Г. Письма. Т. 2. СПб., 1914, стр. 185.

1148. Берг Н. В. Несколько слов о поэме «Пан Тадеуш». — Отечественные записки, 1874, т. 212, кн. 2, отд. 1, стр. 381—382.

История создания поэмы.

1149. Киреевский И. В. «В знак памяти, пред нашим расставаньем. . .». С примеч. П. Бартенева. — Русский архив, 1874, № 7, стр. 223.

В конце текста дата: 1828 г.

То же. — Лит. критик, 1940, кн. 11—12, стр. 59—60.



1875

1150. Б е р г Н. Адам Мицкевич. Как и когда писался «Пан Тадеуш». — Русская старина, 1875, т. 12, кн. 3, стр. 592—599.  
 То же, под названием «Как и когда писал Мицкевич „Пана Тадеуша“». — В кн.: Мицкевич А. Пан Тадеуш. Поэма. Варшава, 1875, стр. V—XX.  
 То же. — В кн.: М и ц к е в и ч А. Пан Тадеуш. Поэма. Изд. 2-е. СПб., 1907, стр. III—XII.
1151. Б л у д о в а А. Д. Воспоминания. Усмирение польского мятежа 1831 года. Граф Каподистрия. — Русский архив, 1875, № 2, стр. 129—194.  
 Стр. 137: Польская эмиграция и Мицкевич.
1152. Г е р ц е н А. И. Дневник. — В кн.: Герцен А. И. Сочинения. Т. 1. Genève—Vâle—Lyon, 1875, стр. 1—276.  
 Стр. 79—81, 184: Россия в творчестве Мицкевича. Пушкин и Мицкевич. Стр. 140, 142, 171—174: Сходство и различие в мировоззрении славянофилов и Мицкевича. Стр. 177—178: Черногорская народная легенда, приведенная Мицкевичем в его лекциях в «Collège de France».  
 То же. — В кн.: Г е р ц е н А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 3. Пгр., 1915, стр. 94—95, 137, 142, 308—310, 313, 317.  
 То же. — В кн.: Г е р ц е н А. И. Собрание сочинений в тридцати томах. Т. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1954, стр. 263—265, 309, 315, 333—335, 338—339, 342—343.
1153. Отзыв поляка о сочинении Мицкевича. — Русская старина, 1875, т. 12, кн. 3, стр. 625.  
 Приведен отзыв В. Поля о произведении Мицкевича «Книги польского народа» (из книги: Pamiętnik Wincentego Pola do literatury polskiej XIX wieku. Lwow, 1868, стр. 233).
1154. П р ж е д л а в с к и й О. А. Воспоминания. (1830—1865). — Русская старина, 1875, т. 14, кн. 9, стр. 131—160.  
 Стр. 133: Мицкевич — вдохновитель издания газеты «Tygodnik» в Петербурге.

## 1876

1155. М и к е ш и н М. О. Воспоминания о Тарасе Григорьевиче Шевченке. — Пчела, 1876, № 16, 25 мая, стр. 1—3.

Стр. 1—2: Отношение Шевченко к творчеству Мицкевича. («К произведениям Мицкевича Шевченко относился с неподдельным восторгом, он же первый научил меня ценить в них всяческую прелесть»).

1156. П р ж е д л а в с к и й О. А. Беглые очерки. Листки из записной книжки «Русской старины». — Русская старина, 1876, т. 16, кн. 7, стр. 545—566.

Стр. 562: Знакомство Мицкевича с Олешкевичем. Влияние Олешкевича на поэта.

## 1877

1157. С а м а р и н Ю. Ф. По поводу книги «L'église officielle et le messianisme par Adam Mickiewicz». 2 vol. Cours de littérature slave du Collège de France. — В кн.: Самарин Ю. Ф. Сочинения. Т. 1. М., 1877, стр. 351—352.

Статья посвящена польскому вопросу. Имя Мицкевича не упоминается.

## 1878

1158. А к с а к о в С. Т. Письмо к С. П. Шевыреву. Москва, 1829, марта 26. — Русский архив, 1878, № 5, стр. 49—50.

Стр. 50: О встрече с Пушкиным и Мицкевичем у М. П. Погодина.

1159. В я з е м с к и й П. А. Автобиографическое введение. — В кн.: Вяземский П. А. Полное собрание сочинений. Т. 1—2. СПб., 1878—1879.

Т. 1, стр. XLVIII: «Пушкин и Мицкевич уверяли, что я рожден памфлетером, открылось бы только поприще». Т. 2, стр. IX: «Позднее имел я случай примирить два века, две школы, две противоположные знаменитости в лице старого Немцевича и молодого Мицкевича, с которым познакомился я в Москве. Мне удалось ввести их в переписку друг с другом».

1160. К а л ь Э. М. Очерки из новой польской литературы. 1. Разбор поэмы Мицкевича «Pan Tadeusz» с историче-

ской точки зрения. — В кн.: Славянский ежегодник. Сборник статей по славяноведению. Сост. Н. Задерацкий. Год 3-й. Изд. Киевского славянского о-ва. Киев, 1878, стр. 70—115.

1161. Макушев Викентий. Забытый польский поэт. — Славянский ежегодник, Киев, 1878, стр. 53—62.

Дружба Мицкевича с поэтом Фомой Заном. Влияние Мицкевича на творчество Зана.

1162. Пташицкий С. Л. Иоахим Лелевель как критик «Истории государства Российского», соч. Карамзина. Переписка с Ф. В. Булгариным. 1822—1830 гг. — Русская старина, 1878, т. 22, кн. 8, стр. 633—656.

Стр. 637: Свидетельство автора о присутствии Мицкевича на вступительной лекции Лелевеля в Виленском университете в январе 1822 г.

1163. Шевырев С. П. Путевые впечатления от Москвы до Флоренции. (1860 г.). — Русский архив, 1878, № 5, стр. 69—87.

Стр. 77—78: Отзыв о картинах Суходольского «Фарис» и Телпа «Апофеоз Мицкевича» на художественной выставке в Париже.

#### 1879

1164. Макушев В. В. Андрей Товианский, его жизнь, учение и последователи. (По новым источникам). — Русский вестник, 1879, т. 139, кн. 2, стр. 473—513; т. 141, кн. 5, стр. 215—259; т. 143, кн. 10, стр. 453—493.

Мицкевич и А. Товианский. Месспанизм Мицкевича.

1165. Омлевский. Адам Мицкевич. Биографический очерк. — Живописное обозрение, 1879, № 10, стр. 207—209; № 13, стр. 284—286.

#### 1880

1166. Анненков П. В. Замечательное десятилетие. 1838—1848. Из литературных воспоминаний. (Окончание). — Вестник Европы, 1880, т. 3, кн. 5, стр. 5—67.

Стр. 5: Мицкевич и польская эмиграция.

То же. — В кн.: Анненков П. В. Воспоминания и критические очерки. Собрание статей и заметок. СПб., 1881, стр. 165.

1167. Голицыи Н. Н. Два слова к предыдущей статье. — Варшавский дневник, 1880, № 125, 14 июня, стр. 4.

Примечание к библиографии С. Пономарева «Мицкевич в русской литературе».

Значение библиографии Пономарева для изучения Мицкевича. Отношение к наследию Мицкевича в России, Франции и Италии.

1168. Григорович В. И. Обзор славянских литератур. Лекции, читанные студентам IV курса Новороссийского университета в 1868/9 акад. году. Записаны слушателем его А. Смирновым, Воронеж, 1880, 52 стр.

Стр. 19: Влияние Мицкевича на книгу Маврикия Мохнацкого «О польской литературе в XIX ст.».

1169. Каталог Пушкинской выставки, устроенной Комитетом О-ва для пособия нуждающимся литераторам и ученым. СПб., 1880, 57 стр.

Стр. 12: №№ 2, 3 названы портреты Мицкевича — Пастель А. Орловского с оригинала В. Ваньковича (см. № 2553); два гравированных портрета.

1170. Адам Мицкевич. — Газета А. Гатцука, 1880, № 20, 17 мая, стр. 342.

1171. Неслуховский Ф. Адам Мицкевич в России. — Исторический вестник, 1880, т. 1, кн. 4, стр. 713—731; т. 2, кн. 5, стр. 24—45.

А. Мицкевич в Москве и Петербурге. (Общение с А. С. Пушкиным, З. Волконской, М. Шимановской, Э. Одындем, И. Олешкевичем, К. Жильветро, А. Орловским). Возражения на воспоминания Ципринуса о Мицкевиче (см. № 1139).

1172. Новые журналы и книги. «Biblioteka Warszawska» за 1879 год. — Древняя и новая Россия, 1880, т. 17, № 6, стр. 352—360.

Стр. 353, 354: Рецензия на работу К.-В. Войтыцкого «Варшава, ее литературное движение и умственная жизнь в 1800—1830 гг.» (На польск. яз.). В работе упоминается Мицкевич. Стр. 359: Сообщение журн. «Biblioteka Warszawska» об открытии в Болонье «L'Accademia Adamo Mickiewicz di storia e litteratura Polaca e Slava» и переводе на итальянский язык трех стихотворений Мицкевича.

1173. Отношения А. С. Пушкина к поэту А. Мицкевичу. — Петербургский листок, 1880, № 100, 27 мая (6 июня), стр. 1.

Изложение статьи Ф. Неслуховского в майском номере «Исторического вестника» (см. № 1171).

1174. П [о н о м а р е в] С. Мицкевич в русской литературе. (Библиографические заметки). — Варшавский дневник, 1880, № 125, 14 июня, стр. 2—4.

Библиография переводов произведений Мицкевича и литературы о нем (1826—1880 гг.).

1175. А. С. Пушкин и Мицкевич. — Современные известия, 1880, № 148, 31 мая, стр. 3.

Изложение статьи Ф. Неслуховского в майском номере «Исторического вестника» (см. № 1171).

1176. Пышин А. Н. Польский вопрос в русской литературе. — Вестник Европы, 1880, т. 1, кн. 2, стр. 703—736.

Стр. 710—715: Пушкин и Мицкевич (до и после восстания 1830—31 гг.).

1177. С [к в о р ц о] в. Мицкевич среди московского и петербургского общества (1825—1829). — Варшавский дневник, 1880, № 109, 24 мая, стр. 3—4.

Изложение статьи Ф. К. Неслуховского, напечатанной в «Историческом вестнике» (см. № 1171).

## 1881

1178. В е с и н С. Очерки истории русской журналистики двадцатых и тридцатых годов. СПб., 1881, 602 стр.

Стр. 71, 72, 73: Отзывы о «Крымских сонетах» и «Конраде Валленроде» Мицкевича в русской журналистике 20—30-х годов.

1179. Зотов Владимир. История всемирной литературы в общих очерках, биографиях, характеристиках и образцах. Т. 3. Литература Франции, Румынии и Славянских земель. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1881, 818, 5 стр.

Стр. 611—621: Критико-биографический очерк о Мицкевиче.

1180. К ю х е л ь б е к е р В. К. Письмо Пушкину. 20 октября 1830 г. Динабург. — Русский архив, 1881, № 1, стр. 137—139.

Стр. 139: «Усовершенствоваться бы только в польском: Мицкевича читаю довольно свободно, Одынца тоже; но Немцевич для меня трудненок».

То же. — В кн.: А. С. П у ш к и н. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 14. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 116—117.

1181. Адам Мицкевич. — Нива, 1881, № 49, стр. 1081—1082.

1182. П ы п и н А. Н. и С п а с о в и ч В. Д. История славянских литератур. Изд. 2-е, вновь перераб. и доп. Т. 2. СПб., изд. Стасюлевича, 1881, 450—1129, XXIV, XIX стр.

1-е издание см. № 1106.

Стр. 609—676: Глава «Период Мицкевича, 1822—1863» (написана Спасовичем).

*Отзыв:*

М и л л е р О р. — Исторический вестник, 1881, т. 4, январь, стр. 206—211.

## 1 8 8 2

1183. В е с е л о в с к и й А л е к с е й. Западное влияние в русской литературе. Сравнительно-исторические очерки. Период Гоголя и Белинского. — Вестник Европы, 1882, т. 3, май, стр. 26—56.

Стр. 42—43: Влияние Гёте на Мицкевича (поэма Гёте «Герман и Доротея» — прообраз «Пана Тадеуша»). Мистико-политическое направление творчества Мицкевича последних лет.

То же. — В кн.: В е с е л о в с к и й А. Западное влияние в новой русской литературе. Сравнительно-исторические очерки. М., 1883, стр. 149, 157, 182.

1184. [Выступление В. Любича-Романовича в Пушкинском собрании 19 октября 1882 г.]. — Новое время, 1882, № 2389, 22 октября (3 ноября), стр. 2—3.

Стр. 3: Изложение рассказа Любича-Романовича о встречах с Пушкиным, по совету которого он переводил Мицкевича.

1185. Макушев В. В. Учение А. Тoviaнского, преимущественно социально-политическое. — Славянский ежегодник. Альманах и сборник статей по славяноведению, издаваемый Киевским славянским обществом. Вып. 5. Киев, 1882, стр. 95—131.

Мицкевич об учении Тoviaнского.

То же. — Отд. изд. Киев, 1882, 39 стр.

1186. Погодин М. П. Письмо к С. П. Шевыреву от 28 апреля 1829 г. Публ. и примеч. Н. П. Барсукова. — Русский архив, 1882, № 5, стр. 79—92.

Стр. 81: «Мицкевич издал прекрасно свои стихотворения, которые читаю по-польски. „Фарис“ его очень хорош. Он приезжал в Москву прощаться и едет в чужие края. . .

У меня обеды: Пушкин, Мицкевич, Аксаков, Верстовский etc.».

1187. Погодин М. П. Письмо к С. П. Шевыреву от 25 января 1831 г. — Русский архив, 1882, № 6, стр. 180—181.

Стр. 181: «Ежовский, что читал лекции в нашем университете, просит тебя сказать Мицкевичу, что он очень печалится о его молчании: так давно он не пишет к нему и не отвечает».

1188. Полевой П. Биография Мицкевича. — В кн.: Мицкевич Адам. Сочинения. СПб.—М., изд. М. О. Вольфа, 1882, стр. III—XX.

1189. Тургенев А. И. Письмо К. С. Сербиновичу 21 (9) апреля 1842 г., Париж. Публ. и примеч. Н. П. Барсукова. — Русская старина, 1882, т. 34, кн. 4, стр. 192—194.

Стр. 193: «Мицкевич переродился или возродился: беспристрастие к Польше и к России неимоверное; часто он еще кривотолк, но по убеждению, а не по ненависти; увлекается воображением и мистическим взором на историю, но много Wahrheit в его Dichtung. Одна из лекций его любопытна по его идее о России и о ее представителе, но это поэзия не без исторического основания. В Додатке помещаются извлечения из его лекций».

1190. Чалый М. К. Жизнь и произведения Тараса Шевченко. (Свод материалов для его биографии). Киев, 1882, 283 стр.

Стр. 21: Знакомство Шевченко с произведениями Мицкевича в подлиннике.

1883

1191. А в г у с т и н о в и ч Ф. Адам Мицкевич. — Век, 1883, кн. 1, отд. 4, стр. 29—46; кн. 2, отд. 4, стр. 85—104; кн. 3, отд. 4, стр. 211—244.

Подробная биография поэта. Приведены: воспоминания prefecta ковенского училища Добровольского о Мицкевиче (кн. 1, стр. 40—46); письма А. Мицкевича к Ф. Зану из Москвы от 9 июня 1825 г. и от 3 апреля 1828 г. (кн. 2, стр. 89—91, 93—97); воспоминания А. Э. Одынца о пребывании Мицкевича за границей (кн. 2, стр. 102—103; кн. 3, стр. 211—220).

Кн. 3, стр. 238—239: Отзыв о портретах Мицкевича работы Ваньковича, скульптора Давида Д'Анже. Стр. 242—244: «Библиография изданий произведений А. Мицкевича на польском и других языках».

1192. К о с с о в и ч К. А. Письмо к Н. П. Семенову от 9 декабря 1881 г. — В кн.: Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883, стр. 160.

О рисунке к «Конраду Валленроду» по описанию, сделанному Мицкевичем в письме к Г. Собанскому (см. № 440).

1193. Н и к и т и ц А. В. Осип Семенович Ганчар. Атаман некрасовцев. 1796—1879 гг. Сообщил Е. П. Бахталовский. — Русская старина, 1883, т. 38, кн. 4, стр. 175—192.

Описание жизни главы русских старообрядцев, населявших Добруджу. Стр. 187: Упоминание о посещении Мицкевичем О. С. Ганчара в Царьграде (1854 г.).

1194. С е м е н о в Н. Предисловие. — В кн.: Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883, стр. VII—XVI.

Работа автора над переводами из Мицкевича. Обзор переводов А. Мицкевича на русский язык.

1195. Ч и ж о в Ф. В. Воспоминания. — Исторический вестник, 1883, т. 11, кн. 2, стр. 241—262.

Стр. 246—248: Мистицизм Мицкевича. Мицкевич о русском народе.

1196. Ч у й к о В. Мицкевич в русском переводе. — Новости и биржевая газета, 1883, № 75, 17 (23) июня, стр. 1—2.

Рецензия на «Сочинения» Мицкевича в 5-ти томах, изд. Вольфа, 1882—83 гг.



1197. Языков А. М. Письмо к В. Д. Комовскому, 20 апреля 1837 г. — Исторический вестник, 1883, т. 14, кн. 12, стр. 541.

По поводу слухов о дуэли Мицкевича с Дантесом.

## 1884

1198. Вяземский П. А. Старая записная книжка. 1813—1852. СПб., 1884, 320 стр. (Полное собрание сочинений. Т. 9).

Стр. 221: Сопоставление взглядов Мицкевича и Мишле на судьбы Европы.

1199. Кутейников Н. С. Мицкевич и виленские филареты. — Исторический вестник, 1884, т. 18, кн. 12, стр. 754—787, с илл.

По книге Третьяка «Mickiewicz w Wilnie i Kownie. Życie i poezu». Lwow, 1884.

1200. Ламанский В. И. История новой польской литературы. (Мицкевич, Юл. Словацкий и Сигиз. Красицкий). Лекции заслуж. профессора Историко-Филологического ф-та имп. С.-Петербургского ун-та. Академ. 1883/4 год. Сост. П. Драганов. СПб., 1884, 329 стр.

Литографированное издание.

Стр. 72—329: Раздел «Адам Мицкевич».

1201. Мицкевич Владислав. [Предисловие к неизданным очеркам А. Мицкевича «Рим»]. Пер. с франц. — Русская мысль, 1884, кн. 10, отд. 1, стр. 240—244.

1202. Петров Н. И. Очерки истории украинской литературы XIX столетия. Киев, 1884, 457, XX стр.

Стр. 16, 66, 123, 125, 303, 366—367: Влияние Мицкевича на украинскую литературу, в частности, на творчество Шевченко. Стр. 67, 73, 127, 141—142, 144—145, 256, 259, 268, 278, 284, 372, 448, 453: Переводы Мицкевича на русский и украинский языки (переводчики: П. П. Гулак-Артемовский, Л. П. Боровиковский, Н. П. Костомаров, А. А. Навроцкий, П. А. Кулиш, М. Н. Старицкий).

1203. Сахарова А. Женские типы Мицкевича. — Искусство, 1884, т. 2, № 58, 19 февраля, стр. 813—817.

Лирические стихотворения, «Дядьбы», «Гражина».

1204. Ч и ж о в Ф. В. Письма А. А. Иванову от 31 мая и 12 июня. Париж. 1844 год. Публ. П. [Бартенева]. — Русский архив, 1884, № 2, стр. 398—401.

Стр. 399: Отзыв о лекциях Мицкевича в «Collège de France» (письмо от 31 мая). Стр. 401: Характеристика Мицкевича как человека. Встречи с ним в Париже (письмо от 12 июня).

## 1885

1205. Б [ а р т е н е в ] П. Два стиха Пушкина. — Русский архив, 1885, № 3, стр. 460.

Два стиха из первого, утраченного перевода Пушкина баллады Мицкевича «Будрыс и его сыновья». Отзыв о переводах Пушкина из Мицкевича.

1206. Библиографическая заметка. Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883. — Варшавский дневник, 1885, № 106, 16 мая, стр. 3—4.

Рецензия.

1207. Вступительная лекция Луи Леже о славянской литературе в Парижской академии. — Исторический вестник, 1885, т. 31, кн. 7, стр. 199—201.

Стр. 199—200: Изложение лекции Луи Леже о Мицкевиче.

1208. Вяземский П. А. Письмо к В. Ф. Вяземской. 17 мая 1828 г. — В кн.: А. С. Пушкин. Новонайденные его сочинения. Его черновые письма. Письма к нему разных лиц. Биографические и критические статьи о нем. Собрал П. Бартенев. Вып. 2. М., 1885, стр. 39.

Адресатом письма ошибочно назван А. П. Тургенев. Мицкевич на чтении «Бориса Годунова» у Лаваль.

То же. — В кн.: Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 78—79.

Напечатано как приписка к письму В. Ф. Вяземской от 12 мая 1828 г. (см. № 2183).

1209. Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883. — Нива, 1885, № 15, стр. 362.

Рецензия.

1210. Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. — Новое время, 1885, № 3254, 20 марта, стр. 3.

Рецензия.

1211. Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883. — Русская мысль, 1885, кн. 9, «Библиографический отдел», стр. 2—3.

Рецензия.

1212. К у т е й н и к о в Н. С. Воспоминания Одынца. — Исторический вестник, 1885, т. 21, кн. 7, стр. 142—150.

Рецензия на воспоминания Одынца, напечатанные в журнале «Kronika Rodzinna».

Стр. 142—145, 148—149: О Мицкевиче. Стр. 149: Приведен перевод в прозе трех куплетов из неизвестного варианта текста «Песни филаретов». (Напечатана в варшавском журнале «Tygodnik ilustrowany», 1885, № 121).

1213. М и х а й л о в с к и й Н. К. Научные письма. (К вопросу о героях и толпе). — В кн.: Михайловский Н. К. Сочинения. Т. 6. Вып. 2. СПб., 1885, стр. 395—452.

Стр. 444—445: Влияние Товянского на Мицкевича.

То же. — В кн.: Михайловский Н. К. Сочинения. Т. 6. Изд. 2-е. СПб., 1894, стр. 444—445.

1214. Н и к о л а е в П. Рассказы из прошлого. — Исторический вестник, 1885, т. 20, кн. 4, стр. 132—155.

Стр. 137, 142: В главе «Знакомство с М. П. Глинкой» — воспоминания об исполнении Глинкой романа на слова Мицкевича. («Когда в час веселый. . .»).

1215. Н о в и ц к и й И. Мицкевич в малорусских переделках и переводах. — Киевская старина, 1885, т. 13, кн. 12, стр. 747—749.

Рецензия на статью Ив. Франко в газете «Крај» за 1885 г., № 46.

Влияние Мицкевича на украинскую литературу. Обзор переводов. Переводчики: П. П. Гулак-Артемовский, Л. И. Боровиковский, Н. И. Костомаров (И. Галка), П. А. Кулиш (Ломус), А. А. Навроцкий, К. Вольнец, Т. П. Старицкий, Озаркевич, П. Свенцицкий.

1216. [Отзыв о книге Мазановского «Адам Мицкевич в 1829—1832 году. (Жизнь, умственное развитие, генезис сочинений)». Львов, 1884]. — Исторический вестник, 1885, т. 20, кн. 5, отд. «Заграничные исторические новости», стр. 484.

1217. «Pan Tadeusz» Mickiewicza. Studium estetyczno-literackie. Dr. Henryka Biegeleisena. — Русская мысль, 1885, кн. 9, отд. 1, стр. 9.

Рецензия.

1218. Переписка Мицкевича. — Исторический вестник, 1885, т. 20, кн. 4, отд. «Заграничные исторические новости», стр. 703—704.

Рецензия на четвертый том переписки Мицкевича, вышедший в Париже.

1219. П л е т н е в П. А. Письмо к А. С. Пушкину. 29 марта 1829 г. Петербург. — В кн.: Плетнев П. А. Сочинения и переписка. Т. 3. СПб., тип. имп. Акад. Наук, 1885, стр. 348—349.

«Посылаю тебе 10 экз. Полтавы. По твоему распределению я всем экземпляры доставил, даже и Мицкевичу, хотя он еще в Москве».

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 14. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 41.

1220. С п а с о в и ч В. Д. Байрон и некоторые из его предшественников. СПб., 1885, 157 стр.

Стр. 27, 43—45, 53—54: Сопоставление «Новой Элоизы» Руссо, «Дядюв» Мицкевича и «Страданий молодого Вертера» Гёте.

То же. — В кн.: С п а с о в и ч В. Д. Сочинения. Т. 2. СПб., 1889, стр. 21, 23, 39.

1221. Ч у й к о В. В. Современная русская поэзия в ее представителях. СПб., 1885, 210 стр.

Стр. 191—194: В главе «Поэты-переводчики» сравнительная характеристика переводов стихотворения Мицкевича «Разговор», выполненных Н. В. Бергом, Н. П. Огаревым и М. Петровским. Перевод Огарева отмечен как лучший. «Пан Тадеуш» в переводе Берга.

1222. Ш о л к о в и ч С. Польская пропаганда в учебных заведениях Северо-Западного края. — В кн.: Сборник статей, разъясняющих польское дело по отношению к Западной России. Вып. 1. Сост. и изд. С. Шолкович. Вильно, 1885, стр. 233—310.

Стр. 247—295: Студенческие общества в учебных заведениях Виленского округа и участие в них А. Мицкевича.

## 1886

1223. В е р ж б о в с к и й Ф. Ф. Из Мицкевича. Переводы Н. П. Семенова. СПб., 1883. — В кн.: Отчет о третьем присуждении Пушкинских премий в 1886 году... Приложение к 54 тому Записок имп. Академии Наук, № 2. СПб., 1886, стр. 53—77.
1224. В е р ж б о в с к и й Ф. Ф. Адам Мицкевич и его сочинения. Программа специального курса по истории польской литературы в 1865/1866 г. — Варшавские университетские известия, 1886, № 1, стр. 1—3.
1225. В я з е м с к и й П. А. Письмо к И. И. Козлову. Москва, 2 января 1828 г. — Русский архив, 1886, № 2, стр. 183.

Помещено в статье Хомутова «Из бумаг поэта И. И. Козлова». По поводу предисловия Вяземского к изданию сонетов Мицкевича в переводе Козлова.

1226. Адам Мицкевич. — Нива, 1886, № 9, стр. 233—234.
1227. Отчет о третьем присуждении Пушкинских премий в 1886 году. (Читанный в Публичном собрании имп. Академии Наук 19-го октября 1886 года председательствующим в Отделении русского языка и словесности Я. К. Гротом). Приложение к 54 тому Записок имп. Академии Наук, № 2. СПб., 1886, 92 стр.

Одна из премий присуждена Н. П. Семенову за книгу переводов из Мицкевича.

К отчету приложена рецензия Ф. Ф. Вержбовского на переводы Н. П. Семенова (см. № 1223).

1228. У р с и н М. [М. Н е с л у х о в с к и й]. Славянский мессианизм. Адам Мицкевич. 1823—41. — Северный вестник, 1886, № 2, стр. 58—79.

1229. Михаил Чайковский и козакофильство. — Киевская старина, 1886, т. 14, кн. 4, стр. 763—777.

Изложение статьи Фр. Равиты, помещенной в журнале «Недельное обозрение» («Przegląd tygodniowy») за 1886 г. Стр. 764, 773—774: Мицкевич и М. Чайковский. Увлечение Мицкевича идеей восстановления Польши с помощью казачества.

## 1887

1230. Б о е в Н. [Б е р г Н. В.]. Кн. Вяземский и Мицкевич о Пушкине. Читано в публичн. засед. Сцен. Лит. О-ва февраля 6. — Лит. приложения к газете «Гражданин», 1887, апрель, отд. 2, стр. 1—20.

Стр. 14—19: Мицкевич о Пушкине.

1231. Г р о т Я. Пушкин, его лицейские товарищи и наставники. СПб., тип. имп. Акад. Наук, 1887, 320 стр.

В хронологической канве для биографии Пушкина (стр. 242, 247) — даты: знакомства Пушкина с Мицкевичем, переводов из Мицкевича, публикации стихотворения «Он между нами жил», посвященного Мицкевичу.

То же, с дополнениями. — В кн.: Г р о т Я. К. Пушкин, его лицейские товарищи и наставники. Статьи и материалы. Изд. 2-е доп. Под ред. К. Я. Грота. СПб., 1899, стр. 201, 204, 210, 211, 214, 215.

1232. П о л е в о й К. А. Записки. — Исторический вестник, 1887, т. 28, кн. 4, стр. 5—67; кн. 5, стр. 289—315; кн. 6, стр. 538—570.

Стр. 50—57, 300—305, 564: Воспоминания о знакомстве и встречах с Мицкевичем (1825—1827 гг.). Частично напечатано в статье К. Полевого «Поэт Мицкевич» (см. № 1062).

То же. — П о л е в о й К. Записки. СПб., Суворин, 1888, стр. 167—176, 210—211.

То же. — В кн.: Николай Полевой. Материалы по истории русской литературы и журналистики тридцатых годов. Ред., вступит. статья и коммент. Вл. Орлова. Л., изд. писателей, 1934, стр. 204—282.

1233. Спасович В. Пушкин и Мицкевич у памятника Петра Великого. — Вестник Европы, 1887, т. 2, кн. 4, стр. 743—793.

Отражение взаимоотношений поэтов в их произведениях. Взаимное влияние. Сопоставление «Медного всадника» Пушкина с «Памятником Петра Великого» Мицкевича.

*Отзыв:*

Z. Любопытный отзыв польского критика гр. Тарновского о Пушкине. — Известия С.-Петербургского славянского благотворительного о-ва, 1888, № 3, стр. 170—175.

То же. — В кн.: Спасович В. Д. Сочинения. Т. 2. СПб., 1889, стр. 225—290.

1234. Урсин М. Очерки по психологии славянского племени. Славянофилы. СПб., 1887, 223 стр.

Стр. 7—37: Глава I «Адам Мицкевич. 1823—1841». (Глава построена на анализе произведений: «Дзяды», «Гражина», «Пан Тадеуш», «Фарис», «Книги польского народа и польского пилигримства»). Стр. 75—114: Глава III «Мицкевич и Словацкий под влиянием Товянского». Стр. 144—145: Сопоставление мистических мечтаний Мицкевича с учением славянофилов. Стр. 188, 192, 199: Мессианиззм Гоголя, Шевченко и Мицкевича.

*Отзывы:*

Миллер О. Мессианизм и славянофильство (по поводу книги М. Урсина «Очерки из психологии славянского племени»). — Новости и Биржевая газета, 1887, № 297, 29 октября, стр. 2—3.

[Шыпин А. Н.]. — Вестник Европы, 1888, кн. 3, стр. 413—419.

### 1888

1235. Аксаков И. С. Письмо к С. Т. Аксакову от 14 сентября 1846 г. — В кн.: Иван Сергеевич Аксаков в его письмах. Ч. 1. Т. 1. М., 1888, стр. 377—379.

Стр. 378: Отзыв о стихах Мицкевича («...занимался польским языком, познакомился с некоторыми стихотворениями Мицкевича. Что за прелесть! Я даже чувствую гармонию его польских стихов»).

1236. Осип Максимович Бодянский в его дневнике. 1849—1850 гг. Сообщ. И. Ф. Павловский. — Русская старина, 1888, т. 60, кн. 11, стр. 395—416.

Публикация и комментарий.

Стр. 412—413: Упоминание о стихотворениях Мицкевича в альбоме Е. А. Долгоруковой. Свидетельство Е. А. Долгоруковой о любви Мицкевича к русскому народу и русскому языку.

1237. В е р ж б о в с к и й Ф. Ф. Адам Мицкевич в Вильне и Ковне. 1815—1824. Новые данные для биографии поэта. — Вестник Европы, 1888, т. 133, кн. 9, стр. 120—145.

В статье использованы отрывки из неизданных официальных документов, касающихся пребывания Мицкевича в Ковно и Вильно, его участия в обществе филоматов. (Донесения Я. Будиловича, С. Добровольского; свидетельство Ковальского от 24 февраля 1823 г. о состоянии здоровья А. Мицкевича; секретное донесение В. Пеликана Новосильцеву от 30 сентября 1826 г. по поводу ходатайства Мицкевича об отъезде на родину; показания Мицкевича в следственной комиссии по делу филоматов, и др.).

1238. Adam Mickiewicz: Poezye. Nowe wydanie z życiorysem autora, skreślonym przez Piotra Chmielowskiego. 4 tomy. Warszawa, 1888. Сена, сор. 80. — Пантеон литературы, 1888, т. 3, декабрь, отд. «Современная летопись», стр. 13.

Рецензия.

1239. М о р о з о в П. О. Новая литература славянских народов. — В кн.: Всеобщая история литературы. Под ред. В. Ф. Корша и А. Киричникова. Т. 3, ч. 1, СПб., 1888, стр. 1—204.

Стр. 160—172: Жизнь и творчество Адама Мицкевича.

1240. П а в л и щ е в Л. Н. Из семейной хроники. — Исторический вестник, 1888, т. 31, кн. 2, стр. 283—321; кн. 3, стр. 538—560.

Кн. 2, стр. 290; кн. 3, стр. 545—546: Мицкевич у Павлицевых (1828—1829 гг.). А. С. Пушкин о Мицкевиче и его балладе «Три Будрыса».

То же. — В кн.: П а в л и щ е в Л. Из семейной хроники. Воспоминания об А. С. Пушкине. М., 1890, стр. 50, 103—104.

1241. С м и р н о в а А. О. Письма к Гоголю. Публ. В. И. Шенрока. — Русская старина, 1888, т. 58, кн. 6, стр. 599—607.

Стр. 601, 603, 606: В письмах от 29 марта и 6 мая 1844 г. из Парижа о лекциях Мицкевича.



1242. [Сообщение о выходе в Кракове отдельным изданием двух лекций В. Д. Спасовича «Пушкин и Мицкевич у памятника Петра Великого»]. — *Новь*, 1888, т. 20, № 6, 15 января, отд. «Мозаика», стр. 190.

1243. С п а с о в и ч В. Байронизм у Пушкина и Лермонтова. Из эпохи романтизма. II. Байронизм Лермонтова. — *Вестник Европы*, 1888, т. 2, кн. 4, стр. 500—548.

Стр. 512—513: Влияние Мицкевича на Лермонтова. Заимствования Лермонтова из «Конрада Валленрода», сонета «Вид гор из степеней Козлова» и др. Сопоставление стихотворения Мицкевича «К М.» («Прочь с глаз моих. . .») со стихотворением Лермонтова «Письмо».

То же. — В кн.: С п а с о в и ч В. Сочинения. Т. 2. СПб., 1889, стр. 358—363.

*Отзыв:* см. № 1265.

1889

1244. Б а р с у к о в Н. Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 2. СПб., 1889, 420 стр.

Стр. 37, 47—49, 111—112, 166, 181, 185, 186: Знакомство и встречи Мицкевича с Погодиным в Москве.

1245. П о л о н с к и й Л. Юлий Словацкий. — *Русская мысль*, 1889, кн. 2, отд. 2, стр. 61—100.

Стр. 66—68: Мицкевич и Словацкий. Личные отношения. Влияние Мицкевича на творчество Словацкого.

1246. П ы п и н А. Н. Русское славяноведение в XIX столетии. — *Вестник Европы*, 1889, т. 4, кн. 8, стр. 683—728.

Стр. 709: Намерение Веневетинова привлечь Мицкевича к сотрудничеству в «Московском вестнике».

1247. С п а с о в и ч В. Д. Мицкевич в раннем периоде его жизни (до 1830 г.) как байронист. — В кн.: В. Д. С п а с о в и ч. Сочинения. Т. 2. СПб., 1889, стр. 171—224.

Статья построена на анализе сонетов и «Конрада Валленрода».

1248. Т е р л е ц к и й В л а д и м и р. Записки. Сообщил Л. Г. Лопатинский. — *Русская старина*, 1889, т. 63,

кн. 7, стр. 1—26; кн. 9, стр. 559—578; 1891, т. 70, кн. 6, стр. 581—601; т. 72, кн. 11, стр. 351—391.

Т. 63, стр. 21: Мицкевич в числе знакомых Терлецкого в Париже. Стр. 559, 560: Мицкевич и Товянский. Стр. 562: Мицкевич и Макрина. Отношение поэта к его духовнику Яловидскому. Т. 72, стр. 383: Отрицательный отзыв папы Римского о Мицкевиче. Стр. 385: Мицкевич и архиепископ парижский.

1890

1249. А р а б а ж и н К. И. Казимир Бродзинский и его литературная деятельность. — Университетские известия, Киев, 1890, сентябрь, стр. 1—80; октябрь, стр. 83—182; декабрь, стр. 183—238; 1891, март, стр. 239—328; май, стр. 329—378, I—XVI.

Стр. 57—58, 73—75, 134—137, 154—163, 177—182, 223—224, 311—312, 318, 322—323, 367—368, 370: Мицкевич и Бродзинский. Выступления польских классиков против романтизма и, в частности, против Мицкевича. Мицкевич в оценках К. Козьмяна, Л. Осинского, Моравского, Дмоховского и др.

То же. — Отд. изд. Киев. 1891, стр. 57—58, 73—75, 134—137, 154—163, 177—182, 223—224, 311—312, 318, 322—323, 367—368, 370.

1250. Е л е ц Ю. История лейб-гвардии Гродненского гусарского полка. Т. 1. 1824—1865. СПб., 1890, XVI, 444 стр.

Стр. 206: О переводе Лермонтова из Мицкевича. Указывается, что сонет «Вид гор из степей Козлова» переведен по подстрочному переводу, сделанному для Лермонтова корнетом Краснокутским.

1251. К о п ы л о в А. Новая книга о Мицкевиче. — Русский вестник, 1890, т. 210, кн. 9, стр. 265—286; кн. 10, стр. 187—217.

Рецензия на книгу Вл. Мицкевича. «Żywot Adama Mickiewicza podług zebranych przez siebie materyałów oraz z Własnych wspomnień opowiedział». Poznań, 1890.

1252. Л и б р о в и ч С. Русские портреты Мицкевича. — Новь, 1890, т. 36, № 21, 1 сентября, стр. 28—40, с портр.

Обзор портретов, опубликованных в русских изданиях. Художники, скульпторы, граверы: П. Соколов, Б. Иогансен, Фрейнд, П. Постемпский, К. Брож, А. Даугель, И. Тысевич, Будзилович, В. Бродзкий, И. Барановский, Л. Х. Штейнман, А. О. Орловский, М. М. Панов, Л. Д. Вивьен и др.

1253. М. Памяти Мицкевича. — Неделя, 1890, № 27, 8 июля, стлб. 859—862.

Политические отношения между Россией и Польшей. Мицкевич как поэт, близкий русскому народу.

1254. Адам Мицкевич. — Звезда, 1890, № 27, 8 июля, стр. 578.

- 1254а. Мохнацкий. М. Польское восстание в 1830—1831 гг. Записки. — Русская старина, 1890, т. 65, кн. 3, стр. 681—711.

Стр. 710: Стих Мицкевича «Приветствую тебя, заря свободы! за тобою солнце спасения» (из оды «К молодости») на зданиях Варшавы во время восстания 1830—1831 гг.

1255. О л ь г а Н. [Н о в и к о в а О.]. Из воспоминаний. — Русское обозрение, 1890, т. 6, кн. 11, стр. 83—114.

Стр. 108: Оценка переводов Н. Берга из А. Мицкевича.

1256. Памяти Мицкевича. — Славянские известия, 1890, № 29, стр. 530.

Краткое изложение статьи из газеты «Il diritto croato», 1890, № 39, 2 (16) июля о чествовании памяти Мицкевича в Кракове по случаю перенесения его праха на гору Вавель.

1257. Перенесение праха Мицкевича в Краков. (Из польских газет). — Западно-Славянский вестник, 1890, № 9, 28 июня, стр. 1.

1258. Перенесение праха поэта Мицкевича на Вавель [в Кракове]. — Славянские известия, 1890, № 27, стр. 504—505.

1259. По поводу перенесения праха Мицкевича в Краков. (Из польской газеты «Warta»). — Западно-Славянский вестник, 1890, № 7, 14 (26) июня, стр. 2—4.

Общественно-политическая деятельность Мицкевича в последние годы жизни.

1260. П у ш к и н А. С. Дневник. 1833—1835 гг. — Русское обозрение, 1890, т. 5, № 9, стр. 159—165.

Опубликовано в статье Л. Павлищева «Из семейных воспоминаний об А. С. Пушкине».

Стр. 163: Разговор с А. О. Ленским о Мицкевиче (запись 18 декабря 1834 г.).

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 12. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 334.

1261. Собрание в Париже по поводу перенесения праха Адама Мицкевича в Краков. — Славянские известия, 1890, № 27, стр. 504.

1262. С п а с о в и ч В. Князь Петр Андреевич Вяземский и его польские отношения и знакомства. — Русская мысль, 1890, кн. 1, отд. 2, стр. 51—82.

Стр. 70—71: Вяземский и Мицкевич. Вяземский — переводчик сонетов Мицкевича. Вяземский о поэзии Мицкевича.

То же. — В кн.: С п а с о в и ч В. Д. Сочинения. Т. 8. СПб., 1896, стр. 31—33.

1 8 9 1

1263. А р е п ь е в Н. Мицкевич как первый профессор славянских литератур. — Наблюдатель, 1891, № 7, стр. 79—84.

К истории чтения Мицкевичем курса в «Collège de France». (По статье профессора Луи Леже).

1264. Б е р г Н и к о л а й В а с и л ь е в и ч. Посмертные записки. — Русская старина, 1891, т. 69, кн. 2, стр. 229—279; кн. 3, стр. 579—600.

Стр. 235, 255, 289: Увлечение Берга поэзией Мицкевича. Отношение Мицкевича к польскому восстанию 1830 года. Мицкевич в Риме. Его дружба с Соболевским и Ржевуским.

1265. В и с к о в а т о в П. А. Михаил Юрьевич Лермонтов. Жизнь и творчество. М., изд. В. Ф. Рихтера, 1891, 454, 25 стр. (М. Ю. Лермонтов. Сочинения. Т. 6).

Стр. 156: Возражение на статью Спасовича «Байронизм у Лермонтова» (см. № 1243) по вопросу о влиянии Мицкевича на Лермонтова. Висковатов утверждает, что Лермонтов не знал польского языка и с «Крымскими сонетами» познакомился по переводам Козлова.

1266. Записки Общества имени Мицкевича. — Исторический вестник, 1891, т. 44, кн. 4, отд. «Заграничные исторические новости», стр. 269—270.

Рецензия на «Записки Литературного общества имени А. Мицкевича». Т. 1—4. Львов, 1890 (на польск. яз.), в частности, на статьи: В. С п а с о в и ч. «Мицкевич и Пушкин перед памятником Петра Великого» и Р. П и л а т. «Голоса эмигрантской публики о первых лекциях Мицкевича в «Collège de France» и др.

1267. [Известие о выходе четвертого тома Записок Литературного общества имени Адама Мицкевича. Львов, 1890]. — Новь, 1891, т. 40, № 13—14, отд. «Мозаика», стр. 13.

1268. М я к о т и н В. А. Мицкевич. Его жизнь и литературная деятельность. Биографический очерк. СПб., 1891, 93 стр., 1 л. портр. (Жизнь замечательных людей. Биографическая б-ка Ф. Павленкова).

*Отзыв:*

В. З. [З о т о в В. Р.]. — Исторический вестник, 1891, т. 45, кн. 7, стр. 184.

1269. П ы п и н А. Н. История русской этнографии. Т. 3. Общий обзор изучения народности и этнография великорусская. СПб., 1891, 425 стр.

Стр. 201—202: Влияние Мицкевича на Кулиша.

1270. С п а с о в и ч В. Лермонтов в книге Н. Котляревского: М. Ю. Лермонтов. Личность поэта и его произведения. Опыт историческо-литературной оценки. СПб. 1891. — Вестник Европы, 1891, т. 6, кн. 12, стр. 605—634.

Стр. 622—623: Заимствования Лермонтова из Мицкевича. Сопоставление «Измаил-Бей» с «Конрадом Валленродом».

1271. С п а с о в и ч В. Пушкин в польской новейшей литературной критике. — Северный вестник, 1891, № 10, отд. 1, стр. 127—154.

«Медный всадник Пушкина и «Памятник Петра Великого» Мицкевича.

По поводу статей: 1) J. T r e t i a k. Ślady wpływu Mickiewicza w poezji Puszkina. (Pamiętnik Akad. Umiejętności. Wydz.-Filolog. i Hist.-Filozoficzny. T. 7. Kraków, 1889); 2) M. Z d z i e c h o w s k i. Nowe studyum o Puszkynie (Przegląd Polski, 1890, IV).

То же. — В кн.: С п а с о в и ч В. Сочинения. Т. 8. СПб., 1896, стр. 55—94.

1272. У м а н ь с к и й А. Адам Мицкевич. (Его жизнь и произведения до выезда за границу). — Русская мысль, 1891, кн. 8, отд. 2, стр. 154—174.

Детство, юность и начало поэтического творчества поэта по книге: P i o t r C h m i e l o w s k i. Adam Mickiewicz, zarys biograficzno-literacki. Warszawa, 1886.

1273. Ч а й к о в с к и й М и х а и л (С а д ы к - п а ш а). Записки. — Киевская старина, 1891, т. 33, кн. 4, стр. 117—130; т. 34, кн. 7, стр. 85—96.

Стр. 121—122: Мицкевич и Людвиг Осинский — представители двух борющихся партий в литературе и обществе. Стр. 91—92: Свидетельство автора о том, что «только тогда, когда русские стали чтить и прославлять Мицкевича. . . , слава Мицкевича стала проникать в царство Польское. . . ».

Полностью «Записки» были опубликованы в «Русской старине» (см. № 1296).

### 1892

1274. Барсуков Н. Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 5. СПб., 1892, 520 стр.

Стр. 279—280: М. П. Погодин у А. Мицкевича в Париже в 1839 г.

1275. И в а н о в А. И. Письмо к сыну [А. А. Иванову, 25 августа 1833 г.]. — Русский художественный архив, 1892, вып. 2, стр. 104.

Отзыв о картине Кипренского «Читатели газет в Италии» (см. № 2564).

1276. К р ы л о в Н. И. Письмо к М. П. Погодину. Отрывок. (1840 г.). — В кн.: Барсуков Н. Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 6. СПб., 1892, стр. 25.

«О Мицкевиче, почтеннейший Михаил Петрович, думаю, говорить вам, как прославленному русскому профессору, не безопасно. . . А знаете ли, как государь раздражен против него и Лелевеля??? Право, страшно». (По поводу описания свидания с Мицкевичем в статье М. Погодина «Месяц в Париже». Статья появилась в «Москвитянине» с пропуском мест, относящихся к Мицкевичу).

1277. Д е - К ю с т и н. Россия и русский двор в 1839 г. Записки французского путешественника. Пер. с франц.: К. Плавинский. Сообщил Н. К. Шильдер. — Русская старина, 1892, т. 73, кн. 2, стр. 383—394.

Стр. 392: Отзыв о Мицкевиче.

1278. Об Украинско-славянском обществе. (Из бумаг Д. П. Голхвастова). — Русский архив, 1892, № 7, стр. 334—359.

Публикация доклада графа А. Ф. Орлова и других документов об обществе.

Стр. 340: В докладе Орлова (в параграфе «Возмутительные рукописи») указано на сходство «Пилигримки» («Книг народа польского и польского пилигримства») Мицкевича и рукописи «Закон божий», обнаруженной при аресте членов общества.

### 1893

1279. К о п ы л о в А. Мемуары графа Олизара. — Русский вестник, 1893, кн. 8, стр. 3—41; кн. 9, стр. 101—132.

Стр. 104, 108: Приведено свидетельство графа Густава Олизара о том, что сонет Мицкевича «Аю-Даг» посвящен ему.

1280. Л е б е д е в К. Н. Из записок сенатора К. Н. Лебедева. — Русский архив, 1893, № 4, стр. 337—399.

Стр. 338: Отзыв о Мицкевиче как «пророке демократизма».

### 1894

1281. Б [ а р т е н е в ] П. К. К. Павлова. [Некролог]. — Русский архив, 1894, № 1, стр. 119—123.

Стр. 119: Стихи К. Павловой в честь Мицкевича по случаю его отъезда из Москвы.

1282. Б о б о р ы к и н П. Две славянские повести. «Пан Тадеуш» и «Евгений Онегин». — Северный вестник, 1894, № 3, отд. 1, стр. 49—86.

Читано в Москве, в Обществе любителей российской словесности.

1283. М а к а р о в К. Н. Люди старого времени. — Исторический вестник, 1894, т. 55, январь, стр. 164—176.

Стр. 167: упоминание о бюсте Мицкевича (работы скульптора П. П. Соколова). Бюст был подарен поэтом В. Любичу-Романовичу.

П. Б., см. Бартнев П.

1284. Смирнова А. О. Записки. Из записных книжек 1826—1845 гг. — Северный вестник, 1894, № 4, отд. 1, стр. 157—173.

Стр. 161—167: Пушкин о Мицкевиче. Отзыв Пушкина о «Конраде Валленроде», «Пане Тадеуше», «Дзядях».

Настоящая первая публикация записок А. О. Смирновой является фальсификацией, составленной ее дочерью.

То же. — Отд. изд.: Смирнова А. О. Записки. СПб., 1895—1897, ч. 1, стр. 275—277, 281—287; ч. 2, стр. 6—8.

1285. Шугуров М. Ф. История евреев в России. — Русский архив, 1894, № 5, стр. 44—102.

Стр. 100—102: Евреи в изображении Мицкевича («Пан Тадеуш»).

#### 1895

1286. Глинка С. Н. Записки. СПб., изд. редакции журнала «Русская старина», 1895, 384 стр.

Стр. 369—370: Воспоминание о поездке в Петербург в одном дилижансе с Мицкевичем в 1829 г.

1287. И. С. Адам Мицкевич. (Ум. 29 ноября 1855 года). — По морю и суше. Одесса, 1895, № 49, 10 декабря, стр. 2.

1288. Крымские сонеты Адама Мицкевича. Перевод с польского Л. М. Медведева. М., 1895, 30 коп. — Новости печати, 1895, № 4, стр. 27.

Рецензия.

1289. Адам Мицкевич. — Одесские новости, 1895, № 3500, 24 декабря, стр. 2.

1290. Отчет имп. Публичной библиотеки за 1892 г. СПб., 1895, 356, 29, 167 стр.

Стр. 160 (первой пагин.): Среди приобретений библиотеки назван автограф П. Манасеина — перевод стихотворения Мицкевича «Сон». (В коллекции бумаг цензора П. И. Гаевского).



1291. Ренан Ж. Э. Речь по случаю открытия медальона с изображениями Мишле, Кинэ и Мицкевича, произнесенная во французской коллегии 13 апреля 1884 г. — В кн.: Ренан Ж. Э. Сборник мелких статей и речей. Перевел В. И. Штейн. СПб., изд. М. М. Ледерле, 1895, стр. 54—61.

1292. Спасович В. Памяти Мицкевича. По поводу сороковой годовщины его смерти. — Всемирная иллюстрация, 1895, № 25, 16 декабря, стр. 502.

А. Мицкевич и А. Пушкин. Сопоставление поэмы «Пан Тадеуш» с «Войной и миром» Л. Толстого.

1293. Уманьский А. Адам Мицкевич. (Историко-литературный этюд). — Русское богатство, 1895, кн. 7, отд. 1, стр. 104—129.

*Отзыв:*

Русская мысль, 1895, кн. 9, отд. 2, стр. 474—476.

1294. Уманьский А. Мицкевич и Пушкин. (По поводу сорокалетия со дня смерти Мицкевича, 28 ноября 1855 г.). — Книжки недели, 1895, № 11, стр. 5—21.

1295. Урсин М. Религиозно-политические идеалы польского общества. 1831—1895. — Северный вестник, 1895, № 7, отд. 1, стр. 36—54.

Стр. 36—44: Мессианиззм Мицкевича.

1296. Чайковский Михаил (Мехмед Садыкпаша). Записки. — Русская старина, 1895, т. 84, кн. 12, стр. 149—187; 1896, т. 85, кн. 2, стр. 381—394; 1896, т. 86, кн. 4, стр. 155—181; 1898, т. 93, кн. 2, стр. 437—464; кн. 3, стр. 651—681; 1898, т. 95, кн. 7, стр. 197—231; кн. 9, стр. 651—695; 1900, т. 102, кн. 5, стр. 455—469.

«Записки» были частично опубликованы в «Киевской старине» (см. № 1273).

Т. 84, стр. 179: Мицкевич и Людвиг Осинский. Т. 85, стр. 385: Политические взгляды Мицкевича. Т. 86, стр. 163: Популярность Мицкевича в России. Т. 93, стр. 438, 441, 449, 464, 670. Т. 95, стр. 212, 658: Встречи с Мицкевичем в Париже. Мицкевич и польская эмиграция. (И. Томашевский, Л. Чарторыйский, К. Сенкевич, К. Малаховский и др.). Увлечение Товянским. Т. 102, стр. 456—458, 465—466: Мицкевич в Турции.

1297. Шенрок В. И. Материалы для биографии Гоголя. Т. 3. М., 1895, 549 стр.

Стр. 166, 201, 214, 278, 549: Сведения о встречах Гоголя и Мицкевича в Париже. Увлечение Гоголя «Паном Тадеушем».

## 1896

1298. Кочубинский А. Граф С. Г. Строганов. Из истории наших университетов 30-х годов. — Вестник Европы, 1896, т. 4, кн. 7, стр. 165—196.

Стр. 172: Упоминание о поэме А. Мицкевича «Жизжа», впоследствии утерянной. Сопоставление творчества Гоголя и Мицкевича после 1830 года. Стр. 186—187: Мицкевич и народное творчество.

1299. Адам Мицкевич. Крымские сонеты. Перевод с польского Л. М. Медведева. Издание «Русской мысли», 1895. — Саратовский листок, 1896, № 38, 17 февраля, стр. 2.

Рецензия.

1300. Переписка Я. К. Грота с П. А. Плетневым. Издана под ред. К. Я. Грота. Т. 2—3. СПб., 1896.

Т. 2. Стр. 358, 361: В письмах Грота к Плетневу от 15 ноября 1844 г. и Плетнева к Гроту от 22 ноября 1844 г. об оценке Державина в лекциях Мицкевича. Стр. 543: В письме Грота к Плетневу от 1 сентября 1845 г. приведено свидетельство А. О. Россет об импровизации Мицкевича у Дельвига в присутствии Пушкина. Стр. 548: Плетнев в письме к Гроту от 8 сентября 1845 г. уточняет сведения Россет: «Мицкевич импровизировал не у Дельвига, а у Пушкина, еще холостого и жившего тогда у Демута. Там были: Вяземский, Дельвиг, я и еще кто-то». Стр. 955: В письме О. М. Бодянского к Плетневу от 10 сентября 1846 г. приведен отзыв Мицкевича о сербском поэте Симе Милутиновиче.

Т. 3. Стр. 407: В письме Грота к Плетневу от 25 марта 1847 г. об оценке од Державина в лекциях Мицкевича.

1301. Россет А. О. Письмо А. О. Смирновой 25 ноября 1852 года, Вильно. — Русский архив, 1896, № 3, стр. 377—378.

В статье «Из писем А. О. Россета к А. О. Смирновой».

Стр. 378: «Он [Одынец] друг Мицкевича, вояжировал с ним и говорит, что он без слез не вспоминает Пушкина, Жуковского, Вяземского и о своем житье в Москве».

1302. Спасович В. Д. Конрад Валленрод. (Публичное чтение в Львове 10-го сентября 1889 г.). — В кн.: Спасович В. Д. Сочинения. Т. 8, СПб., 1896, стр. 97—143.

1303. Толстой Л. Н. Письмо к М. Здзеховскому. 10 сентября 1895 г. — В кн.: Урсин М. Религиозно-политические идеалы польского общества. Лейпциг, 1896, стр. V—X.

Стр. V: Отзыв о Мицкевиче.

То же. — В кн.: Толстой Л. Н. Полное собрание сочинений. Т. 68. М., Гослитиздат, 1954, стр. 165.

1304. Тургенев А. И. Из парижских писем. 1841. — Русский архив, 1896, № 2, стр. 190—205.

Стр. 191: В письме от 3 (15) января 1841 г. — о намерении Тургенева посетить лекцию Мицкевича в «Collège de France». Стр. 201—202: О попытке привлечь Мицкевича к описанию польских рукописей из Королевской библиотеки в Париже. (Письмо от 9 (21) февраля 1841 г.).

1305. Урсин М. [Неслуховский М.] Религиозно-политические идеалы польского общества. С предисловием Л. Н. Толстого. Лейпциг, 1896, X, 30 стр.

Стр. 1—7: Мессианиззм Мицкевича, его характер и истоки. Проявление идей мессианизма в «Конраде Валленроде», «Дзядях» и «Книгах польского народа и польского пилигримства».

Отзыв: см. № 1310.

### 1897

1306. Вержбовский Ф. К истории тайных обществ и кружков среди литовско-польской молодежи в 1819—1823 гг. — Варшавские университетские известия, 1897, кн. 8, стр. 1—32; кн. 9, стр. 33—98.

Публикация документов, относящихся к истории общества филаретов и филоматов: 1) «Рапорт сенатора Новосильцова его имп. высочеству государю цесаревичу и великому князю Константину Павловичу». (Резюме следствия по делу филаретов и филоматов). — 2) «Общий именной список принадлежавших к тайному обществу филаретов, существовавшему в Вильне... учинен в Следственной Комиссии 1824 г. Мая 13 дня». (№ 109: «Адам Мицкевич... Он сознался, что находился членом в обществе филоматов, а не будучи якобы членом филаретов бывал иногда на заседаниях их»).

1307. Волков Л. Адам Мицкевич и его произведения. (Критико-биографический очерк). Варшава, 1897, 78 стр.

*Отзывы:*

Н. Л. — Исторический вестник, 1898, т. 72, кн. 6, стр. 1048—1049.

Русское обозрение, 1898, т. 51, кн. 5, стр. 296—298.

1308. Гольцев В. Две грядущие годовщины. — Русская мысль, 1897, кн. 2, отд. 2, стр. 132—133.

К столетию со дня рождения А. Мицкевича и А. С. Пушкина. Сообщение о предполагаемом сооружении памятника Мицкевичу в Варшаве.

1309. Иванов И. История русской критики. Ч. 2. — Мир божий, 1897, № 12, стр. 193—260.

Стр. 251: «Московский телеграф» о Мицкевиче.

1310. К. М. Религиозно-политические идеалы поляков. — Московские ведомости, 1897, № 172, 25 июня, стр. 2—3.

Полемика с М. Урсиним (см. № 1305) по поводу мессианизма Мицкевича.

1311. К [о м а р о] в В. [Адам Мицкевич]. — Свет, 1897, № 118, 6 мая, стр. 1.

1312. К характеристике польско-русского примирения. — Московские ведомости, 1897, № 263, 24 сентября, стр. 4.

По поводу исследования Даниила Топорского о Мицкевиче.

1313. К юбилею Мицкевича. — Новый журнал иностранной литературы, искусства и науки, 1897, т. 2, № 4, октябрь, стр. 13—17.

Обзор книг, появившихся в польской печати к юбилею.

1314. К юбилею Мицкевича. — Исторический вестник, 1897, т. 69, кн. 7, стр. 290—291.

Описание мест в Литве, связанных с именем Мицкевича. (По очерку Вл. Мицкевича «Le centenaire d'Adam Mickiewicz» в журнале «Revue des revues»).

1315. Л. Из Варшавы. — Русское слово, 1897, № 80, 24 марта, стр. 3.

Попытка истолковать покушение на Александра II поляком Гриневичким как следствие пропаганды царубийства, содержащейся в III части поэмы Мицкевича «Дзядзь».

1316. Л — к о. Еще о «русофильстве» Мицкевича (ответ г. Мрочковскому). — Московские ведомости, 1897, № 191, 14 июля, стр. 2.

Полемика с письмом Мрочковского (см. № 1319) в редакцию «С.-Петербургских ведомостей» по поводу Мицкевича и его отношения к России.

1317. Л — к о. Русофильство Мицкевича. — Московские ведомости, 1897, № 146, 29 мая, стр. 1—2.

Политические взгляды Мицкевича. Отношение его к России.

1318. Адам Мицкевич и его современные обличители. (Перевод с польского). СПб., 1897, 21 стр.

Содержание: Вл. Спасович. Под обвинением в измене. — П. В а р т а. Наследие поэта.

По поводу статьи И. Франко «Поэт измены» (см. № 1325) и статьи на польском языке за подписью «Польский патриот», изданной в Варшаве.

Отзыв:

Н а л и м о в А. — Жизнь, 1898, № 36, декабрь, стр. 415—416.

1319. М р о ч к о в с к и й И. Пушкин и Мицкевич (письмо в редакцию). — С.-Петербургские ведомости, 1897, № 172, 27 июня, стр. 1.

Полемика со статьей Л—ко «Русофильство Мицкевича» (см. № 1317).

1320. Н. М. Политические миражи. «Польская государственная идея». — Московские ведомости, 1897, № 193, 6 июля, стр. 1—2.

Мицкевич о государственной независимости Польши. Пушкин и Мицкевич.

1321. Н е к т о. Варшава. Корреспонденция «Нового времени». — Новое время, 1897, № 7747, 21 сентября, стр. 4.

Отзыв о книге польского исследователя Даниила Топорского о Мицкевиче.

1322. Н е к т о. Курьезные разоблачения. (Варшава. Корреспонденция «Нового времени»). — Новое время, 1897, № 7733, 7 (19) сентября, стр. 3—4.

К вопросу о мистическом числе «44» в 3-й части поэмы «Дзяды».

Возражения на статью профессора Варшавского университета Вержбовского в № 251 газеты «Kujet Warszawsky» за 1897 г.

1323. П о д з о р о в В. Адам Мицкевич. — Новь, 1897, № 22, 15 ноября, стр. 540—544.

1324. С п а с о в и ч В. Д. Д. С. Мережковский и его «Вечные спутники». — Вестник Европы, 1897, т. 3, кн. 6, стр. 559—603.

Стр. 581—583: Недостоверность сведений об отношении Пушкина к Мицкевичу в «Записках» Смирновой (см. № 1284).

То же. — В кн.: С п а с о в и ч В. Сочинения. Т. 9. СПб., 1900, стр. 342—344.

1325. Ф р а н к о И. Поэт измены. (Ein Dichter des Verrathes). Пер. с польского издания, дополненного предисловием «Польского патриота». Варшава, 1897, 25 стр.

Изложение статьи до появления ее в русском переводе см. в газетах: «Московские ведомости», 1897, № 133, 16 мая, стр. 1—2 (Н—ский. Поэт измены); Свет, 1897, № 196, 26 июля, стр. 1; Московские ведомости, 1897, № 209, 1 августа, стр. 1. (Облеухов. К юбилею Адама Мицкевича).

*Отзыв:* см. № 1318.

1326. Х р а н е в и ч К. Мицкевич и Каролина Яниш. Исторический вестник, 1897, т. 67, кн. 3, стр. 1080—1086.

По книге П. Третьяка «Szkice literackie». Serya I. Krak., 1896.

*Отзыв:*

«Мицкевич и Яниш» г. Храевича. — Северный вестник, 1897, № 4, отд. 2, стр. 63—66.

1327. Что такое Мицкевич? — Русское слово, 1897, № 189, 16 июля, стр. 3.

Выдержка из статьи Л—ко в «Московских ведомостях» (см. № 1317).

1328. Ч у й к о В. Несколько слов о Мицкевиче. Письмо в редакцию. — Северный вестник, 1897, № 10, отд. 2, стр. 118—120.

К вопросу о мистическом числе «44» в 3-й части поэмы «Дядя». Возражения на статью Вержбовского в газете «Kurjer Warszawsky», № 251 за 1897 г.

### СООРУЖЕНИЕ ПАМЯТНИКА МИЦКЕВИЧУ В ВАРШАВЕ <sup>1</sup>

См. также № 1308

1329. Курпозы полонофильства. — Московские ведомости, 1897, № 57, 27 февраля, стр. 5.
1330. Памятник Мицкевичу и русские «либералы». — Московские ведомости, 1897, № 62, 4 марта, стр. 4.
1331. Л — к о. О памятнике Мицкевичу. — Московские ведомости, 1897, № 78, 20 марта, стр. 3.
1332. Л — к о. Еще о памятнике Мицкевичу. — Московские ведомости, 1897, № 116, 29 апреля, стр. 2.
1333. Памятник Мицкевичу. — Московские ведомости, 1897, № 127, 10 мая, стр. 3.
1334. [К сооружению памятника Мицкевичу. Хроника]. — Новости и Биржевая газета, 1897, № 154, 7 июня, стр. 2.
1335. Л — к о. Варшавские дела. — Московские ведомости, 1897, № 169, 22 июня, стр. 3.
1336. [Памятник Мицкевичу]. — Свет, 1897, № 184, 24 июня, стр. 1.
1337. Л — к о. Еще о памятнике Мицкевичу. (Письмо из Варшавы). — Московские ведомости, 1897, № 174, 27 июня, стр. 1—2.
1338. [О памятнике Адаму Мицкевичу в Варшаве и Москве]. — Вестник Европы, 1897, т. 4, кн. 7, отд. «Из общественной хроники», стр. 429—436.

По поводу выступлений «Московских ведомостей» и «Русского вестника» против сооружения памятника Мицкевичу.

<sup>1</sup> Материал расположен в хронологическом порядке.

1339. Польские мечтания. — Московские ведомости, 1897, № 192, 1 июля, стр. 4.
1340. [Сообщение комитета по сооружению в Варшаве памятника Мицкевичу]. — Новости и Биржевая газета, 1897, № 184, 7 июля, стр. 3.
1341. Памятник Мицкевичу. — Московские ведомости, 1897, № 186, 9 июля, стр. 4.
1342. [Сообщение о прекращении сбора пожертвований на памятник Мицкевичу]. — Русские ведомости, 1897, № 188, 10 июля, стр. 1.
1343. Национальное самосознание. — Московские ведомости, 1897, № 188, 11 июля, стр. 4.
1344. [О памятнике Мицкевичу]. — Свет, 1897, № 182, 12 июля, передовая, стр. 1.
1345. Еще о Мицкевиче. — Русское слово, 1897, № 192, 19 июля, стр. 3.
1346. Л — к о. К вопросу о памятнике Мицкевичу. — Московские ведомости, 1897, № 203, 26 июля, стр. 1.
1347. Л — к о. Памятник Мицкевичу. — Московские ведомости, 1897, № 246, 7 сентября, стр. 2.
1348. Еще о памятнике Мицкевичу. — Русское слово, 1897, № 242, 9 сентября, стр. 3.
1349. Памятник Мицкевичу. — Нива, 1897, № 42, 18 октября, стр. 1001—1002.
- К предстоящему сооружению памятника в Варшаве по проекту скульптора Годембского. Описание памятника.
1350. Еще о памятнике Мицкевичу. — Вестник Европы, 1897, т. 5, кн. 10, стр. 842—843.



1351. Памятники Мицкевичу и Гюи де Мопасану. — Известия книжных магазинов т-ва М. О. Вольф, 1897, № 2, 1 ноября, стлб. 51—52, с илл.

1898

А м ф и т е а т р о в А. В., см. Old Gentleman.

1352. Б [ а р т е н е в ] П. Адам Мицкевич. (Записано со слов покойного М. А. Максимовича). — Русский архив, 1898, № 7, стр. 480.

Воспоминания о пребывании Мицкевича в Москве. П. А. Вяземский о Мицкевиче. Знакомство Мицкевича с Пушкиным, Н. Полевым.

1353. Библиографическая справка [об издании переводов произведений Мицкевича в России]. — Биржевые ведомости, 1898, № 339, 12 (24) декабря, стр. 2.

1354. Б о г д а н о в и ч А. Адам Мицкевич. (1798—1898). — Мир божий, 1898, № 12, отд. 1, стр. 239—276.

1355. В е р ж б о в с к и й Ф е д о р. К биографии Адама Мицкевича в 1821—1829 годах. СПб., тип. имп. Акад. Наук, 1898, 98 стр. (Сборник Отд-ния русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, т. 66, № 5).

Сведения о пребывании Мицкевича в России. Публикация 86 официальных документов, относящихся к Мицкевичу.

1356. В о л к о в Л. Адам Мицкевич. К открытию памятника Мицкевичу в Варшаве. — Русский вестник, 1898, т. 258, кн. 12, стр. 69—86.

Очерк жизни и творчества.

1357. Г. Мицкевич в Одессе. — Одесские новости, 1898, № 4482, 12 (24) декабря, стр. 2.

Мицкевич у Собанской и Залесских. Путешествие в Крым.

1358. Г р и д е н ь. [Грибовский В. М.] Путь к примирению. — Русь, 1898, № 168, 12 (24) декабря, стр. 1—2.

Противопоставление политических взглядов Мицкевича его творчеству.

1359. Жуковский о Мицкевиче. (Из письма к А. П. Елагинной). Публикация П. Б[артенева]. — Русский архив, 1898, № 1, стр. 83.

Отрывок из письма 17 декабря 1829 г.: «Ваш Мицкевич был у меня. Мне он очень по сердцу. Он должен быть великий поэт. Я ничего из творений его не знаю; но то, что он прочитал мне в плохой французской прозе из своего вступления поэмы, им конченной, превосходно. Если бы я теперь писал или имел время писать, я бы тотчас кинулся переводить эту поэму. Дышит жизнью Вальтер-Скота».

1360. [Значение Мицкевича]. — Бессарабец, 1898, № 247, 16 (28) декабря, отд. «Русская печать», стр. 2.

1361. [Значение Мицкевича]. — Южное обозрение, 1898, № 672, 16 (28) декабря, отд. «Наша печать», стр. 2.

И. К., см. Кучинский И.

1362. И з м а й л о в А. Адам Мицкевич. Биографический очерк. — Биржевые ведомости, 1898, № 339, 12 (24) декабря, стр. 1.

1363. И л ь и н с к и й Г. А. Archivum do dziejów literatury oświaty w Polsce wydawane przez Komisja do badań tego zakresu przez Wydział filologiczny Akademii Umiejętności w Krakowie powołana. T. IX, w Krakowie, 1897. — Известия Отд-ния русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, т. 3, 1898, кн. 3, стр. 938—941.

Стр. 939—940: Рецензия на статью З. Василевского о тайных обществах в Литве в 1822—1827 гг.

1364. И л ь и н с к и й Г. А. Książka zbiorowa ku uczczeniu pamięci Adama Mickiewicza w stoletnią rocznicę urodzin poety, Petersburg, 1898. — Известия Отд-ния русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, т. 3, 1898, кн. 1, стр. 310—313.

Рецензия.

К. Х., см. Храевич К.

1365. К р у ш е в а н П. Памяти Мицкевича. — Бессарабец, 1898, № 244, 12 (24) декабря, стр. 2.

1366. К у ч и н с к и й И. Записки архиепископа Фелинского. — Исторический вестник, 1898, т. 73, кн. 7, стр. 313—333.

Краткое изложение записок Фелинского, изданных в Кракове с предисловием Ст. Смольки.

Стр. 325—326: Мицкевич и Товянский. Стр. 330—332: Отношение Мицкевича к революции 1848 г.

1367. К [ у ч и н с к и й ] И. Мицкевич в Одессе. — Исторический вестник, 1898, т. 71, кн. 3, стр. 1046—1053.

По книге: Aëg. Mickiewicz w Odessie. Warszawa, 1898. Мицкевич и его одесские знакомые: К. Собанская, графиня Гурьева, семья Залесских. Сонеты к Д. Д.

Л. Н. Т., см. Трефолев Л. Н.

1368. Л. Э. Новые течения в польском обществе. Очерк. СПб., 1898; 167 стр.

Стр. 93—95: Политическое значение разрешения на постановку памятника Мицкевичу в Варшаве.

1369. Л а м а н с к и й В. И. И. Срезневский. — В кн.: Биографический словарь профессоров и преподавателей имп. С.-Петербургского университета за истекшую третью четверть века его существования. 1869—1894. Т. 2. СПб., 1898, стр. 215—258.

Стр. 221—222: Черты национальной жизни поляков в творчестве Мицкевича. («Дзяды», «Пан Тадеуш», «Конрад Валленрод»). — Отношение Шевченко и других представителей украинской литературы к творчеству Мицкевича и Ю. Словацкого.

1370. М. Новые сочинения Н. А. Римского-Корсакова. «Свitezянка». (Из Мицкевича, в переводе Л. Мея). Кантата для сопрано и тенора соло, смешанного хора и оркестра, ор. 44. Переложение для ф.-п. и голосов. Издание М. П. Беляева в Лейпциге. — Русская музыкальная газета, 1898, кн. 10, стр. 908—909.

Рецензия.

1371. М [ е д в е д е ] в Л. Адам Мицкевич. — Курьер, 1898, № 342, 12 (24) декабря, стр. 1.

1372. М е д в е д е в Л. Памяти Адама Мицкевича. («Кому от неба мощный гений. . .»). — Курьер, 1898, № 342, 12 декабря, стр. 1.

1373. Адам Мицкевич. — Новое время, 1898, № 8181, 5 (17) декабря, стр. 5—6. (Приложение).
1374. Адам Мицкевич. — Одесский листок, 1898, № 295, 12 (24) декабря, стр. 1.  
Мицкевич в Одессе.
1375. Адам Мицкевич. — Родник. Иллюстрированный журнал для детей, 1898, № 12, стр. 1081—1093, с портр.
1376. Адам Мицкевич. — Свет, 1898, № 339, 22 декабря (3 ноября), стр. 1.  
Выдержки из статьи о детстве Мицкевича «Деревенское ангельское детство», напечатанной в польской газете «Краж».
1377. Адам Мицкевич. — Сын отечества, 1898, № 338, 13 (25) декабря, стр. 4.  
Обзор статей, посвященных 100-летию со дня рождения Мицкевича.
1378. Адам Мицкевич. — Южное обозрение, 1898, № 668, 12 (24) декабря, стр. 2.  
Мировое значение Мицкевича.
1379. Мицкевич в России. — Новое время, 1898, № 8188, 12 (24) декабря, стр. 7—8. (Приложение).
1380. Н. Я. Адам Мицкевич. (1798—1898). — Сын отечества 1898, № 337, 12 (24) декабря, стр. 2; № 339, 14 (26) декабря, стр. 2.
1381. Н [е г о р е] в Н. А. Мицкевич. (По поводу столетия со дня рождения). — Живописное обозрение, 1898, № 51, 20 декабря, стр. 1026—1029.
1382. Новейшая биография Мицкевича. — Вестник иностранной литературы, 1898, кн. 5, стр. 310—313.  
Рецензия на работы И. Калленбаха и Вл. Мицкевича о Мицкевиче.
1383. Old Gentleman. [А. В. Амфиатов]. Этюды. LXVII. — Новое время, 1898, № 8014, 21 июня, стр. 2.  
Международное значение поэзии Мицкевича.

1384. П. М. Адам Мицкевич. — С.-Петербургские ведомости, 1898, № 341, 12 (24) декабря, стр. 2—3.
1385. П о л о н с к и й Я. П. Мои студенческие воспоминания. — Нива. Ежемесячные литературные приложения, 1898, № 12, стлб. 642—688.
- Стлб. 670: Впечатление Я. Полонского от «Дзядов» Мицкевича.
1386. Праздник духа. — Биржевые ведомости, 1898, № 339, 12 (24) декабря, стр. 1.
- По поводу 100-летия со дня рождения Мицкевича.
1387. С и р о т и н и н А. Н. Рылеев и Немцевич. — Русский архив, 1898, № 1, стр. 67—82.
- Стр. 67: Влияние Жуковского на формирование романтизма Мицкевича.
1388. С о к о л о в Н. М. Адам Мицкевич. (По поводу столетия со дня его рождения). — Север, 1898, № 51, 20 декабря, стлб. 1621—1628.
1389. С о к о л о в Н и к о л а й. У памятника Мицкевичу («Толпа молчит и ждет на улицах Варшавы. . .»). — Свет, 1898, № 344, 29 декабря, стр. 1.
1390. Т. Ф. Адам Мицкевич. — Новости и Биржевая газета, 1898, № 342, 12 (24) декабря, стр. 2.
1391. Т а н Н. А. [Б о г о р а з В. Г.]. Адам Мицкевич. — Восточное обозрение, 1898, № 155, 17 декабря, стр. 2—3.
1392. Т [ р е ф о л е в ] Л. Н. В память о Мицкевиче. 12 декабря 1798—1898. («Славянский мир велик, не тесен. . .»). — Северный край, Ярославль, 1898, № 11, 12 декабря, стр. 2.
1393. Х [ р а н е в и ч ] К. День и год рождения Адама Мицкевича. — Исторический вестник, 1898, т. 71, кн. 3, стр. 1142—1144.

Резюме статьи, напечатанной в газете «Kurjer Warszawsky». Автор статьи доказывает, что датой рождения поэта следует считать 24 декабря 1798 года по новому стилю.

1394. Храчевич К. Е. Адам Мицкевич. К столетию со дня его рождения (24 декабря 1898 г.). — Новый журнал иностранной литературы, искусства и науки, 1898, т. 4, № 12, стр. 218—230.

1395. Чуйко В. Мицкевич и русское общество. — Северный вестник, 1898, № 1, отд. 1, стр. 33—58.

Годы пребывания в России. Русские знакомства. Мицкевич и Пушкин. Поэтическое творчество («Фарис», «Конрад Валленрод», «Крымские сонеты»). Возникновение интереса к драматургии под влиянием «Бориса Годунова» Пушкина. Неосуществленные замыслы в драматическом жанре (драма о Варваре Радзивилловне и трагедия «Прометей»).

1396. Шерр И. Иллюстрированная всеобщая история литературы. В 2-х томах. Перевод с 9-го, просмотр. и доп. проф. О. Naggenmacher, немецкого издания. Под ред. П. И. Вейнберга. Т. 2. М., изд. Байкова, 1898, 612, ХLI стр. с илл.

Стр. 474—478: Краткие биографические сведения о Мицкевиче. Характеристика его творчества.

1397. Шляпки И. Грехопадение первого человека в литературе. (Карриатура 1837—38 гг.). — Русская старина, 1898, т. 93, кн. 2, стр. 327—332.

Стр. 329—330: Приведен отрывок из рукописных дополнений П. С. Савельева к его книге «О жизни и сочинениях О. И. Сенковского», характеризующий отношения между Мицкевичем и Сенковским в 1824 г.

1398. Щепкин В. Н. Адам Мицкевич. — Русские ведомости, 1898, № 282, 12 декабря, стр. 2—3; № 293, стр. 3—4.

1399. Энгельгардт Николай. Литературные заметки. II. — Новое время, 1898, № 8187, 11 (23) декабря, стр. 3.

Общие черты в поэзии Мицкевича и Пушкина. Сопоставление «Русалки» Пушкина и баллады Мицкевича «Рыбка». Отзыв о портрете Мицкевича работы Чеховича.

1400. Ярош К. Русско-польские отношения. Харьков, 1898, 57 стр.

Стр. 44—45: Отношение русского общества к Мицкевичу во время пребывания его в России. Сопоставление идейного содержания «Паломников» Мицкевича с проповедью «всечеловека» Достоевского. Мессианиззм и русские славянофилы.

1401. Я с и н с к и й И. Мицкевич и Пушкин. — Биржевые ведомости, 1898, № 339, 12 (24) декабря, стр. 1.

100-ЛЕТИЕ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ МИЦКЕВИЧА<sup>1</sup>

1402. К юбилею Мицкевича. — Исторический вестник, 1898, т. 71, кн. 2, стр. 791.

Описание траурного шествия в Константинополе по случаю смерти А. Мицкевича.

1403. [Юбилей Мицкевича в Польше]. — Новое время, 1898, № 8010, 17 июня, стр. 1—2.

1404. Краковские торжества в память Мицкевича. — Вестник иностранной литературы, 1898, кн. 8, стр. 273—276.

Отчет о торжествах по случаю открытия памятника Мицкевичу в Кракове. (26—27 июня 1898 г.).

1405. Вечер памяти Мицкевича. — Сын отечества, 1898, № 332, 7 (19) декабря, стр. 3.

Подготовка юбилейного вечера Лит. фондом и Союзом писателей.

1406. [Вечер памяти Мицкевича, устраиваемый Лит. фондом и Союзом писателей 17 декабря]. — Русские ведомости, 1898, № 278, 8 декабря, отд. «Внутренние известия», стр. 3.†

1407. Юбилей Мицкевича. — Южное обозрение, 1898, № 666, 10 декабря, отд. «Русская жизнь», стр. 2.

Предстоящее открытие памятника Мицкевичу. Вечер, устраиваемый Литературным фондом в честь Мицкевича.

1408. [Вечер памяти Мицкевича, устраиваемый музыкальным кружком в Петербурге]. — Русские ведомости, 1898, № 281, 11 декабря, отд. «Внутренние известия», стр. 3.

1409. К столетию со дня рождения Адама Мицкевича. — Торгово-промышленная газета, 1898, № 268, 11 (23) декабря, стр. 2.

<sup>1</sup> Материал расположен в хронологическом порядке.

1410. [Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве]. — Русь, 1898, № 168, 12 декабря, отд. «Суждения печати», стр. 2.
1411. [Вечер памяти Мицкевича, устраиваемый С.-Петербургским музыкальным кружком]. — Одесские новости, 1898, № 4483, 13 декабря, стр. 4.
1412. Корреспонденция «Нового времени». — Новое время, 1898, № 8189, 13 (25) декабря, стр. 2.  
Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве (12 декабря).
1413. [Отклики на празднование 100-летия со дня рождения Мицкевича]. — Курьер, 1898, № 343, 13 декабря, стр. 2, 3.  
Стр. 2: В отд. «Иностранные известия» — сообщение из Австро-Венгрии о праздновании юбилея среди чехов. Стр. 3: В отд. «Телеграммы» — сообщение об открытии памятника Мицкевичу в Варшаве.
1414. [Отклики на празднование 100-летия со дня рождения А. Мицкевича]. — С.-Петербургские ведомости, 1898, № 342, 13 (25) декабря, стр. 4.  
Обзор статей, портретов и др. материалов, опубликованных в русской печати.
1415. [Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве]. — Русь, 1898, № 169, 13 декабря, отд. «Суждения печати», стр. 2.
1416. Среди газет и журналов. — Новое время, 1898, № 8189, 13 (25) декабря, стр. 4.  
Отклики печати на открытие памятника Мицкевичу в Варшаве.
1417. [Телеграмма из Варшавы]. — Новое время, 1898, № 8189, 13 (25) декабря, стр. 2.  
Сообщение об открытии памятника Мицкевичу (12 декабря).
1418. Внутренние известия. — Одесские новости, 1898, № 4484, 14 декабря, стр. 2.

О предполагаемом открытии памятника Мицкевичу во Львове к 50-летию со дня его смерти (1905 г.).



1419. О чем пишут. — Курьер, 1898, № 344, 14 декабря, стр. 2.

Празднование 100-летия со дня рождения А. Мицкевича в Петербурге. Обзор печати.

1420. Л я л и н В. Из Варшавы. (Корреспонденция «Нового времени»). — Новое время, 1898, № 8191, 15 (27) декабря, стр. 2—3; № 8192, 16 (28) декабря, стр. 3.

Подробное описание церемонии открытия памятника 12 декабря.

1421. Открытие памятника Мицкевичу. — Одесские новости, 1898, № 4486, 16 декабря, стр. 2.

В Варшаве.

1422. [Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве]. — Русь, 1898, № 172, 16 декабря, отд. «Суждения печати», стр. 1.

1423. Пресса. — Одесские новости, 1898, № 4486, 16 декабря, стр. 2.

Отклики печати на юбилей А. Мицкевича.

1424. [Обзор газетных статей, посвященных юбилею Мицкевича]. — Одесский листок, 1898, № 300, 17 декабря, отд. «Русская печать», стр. 3.

1425. [Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве]. — Бессарабец, 1898, № 250, 19 декабря, отд. «Русская печать», стр. 2.

1426. Памяти А. Мицкевича. — Сын отечества, 1898, № 345, 20 декабря (1 января), стр. 4.

Сообщение об учреждении поляками, проживающими в Москве, стипендий им. Мицкевича в Московском университете.

1427. Увековечение памяти Адама Мицкевича. — Одесские новости, 1898, № 4493, 23 декабря, стр. 3.

Записка одесского городского головы П. А. Зеленого в правление Одесского славянского благотворительного общества с предложением об установлении мемориальной доски на доме, в котором жил Мицкевич.

То же, под названием «Чествование памяти Адама Мицкевича». — Одесский листок, 1898, № 306, 23 декабря, стр. 3.

1428. [Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве]. — Южное обозрение, 1898, № 680, 24 декабря, Русская жизнь, стр. 2.

1429. Х л о п. Варшава. (Корреспонденция «Курьера»). — Курьер, 1898, № 354, 24 декабря, стр. 3.

Чествование автора памятника Мицкевичу — Годембского в Варшавском купеческом клубе. Речь Г. Сенкевича.

1430. [Торжества в Варшаве по случаю открытия памятника Мицкевичу]. — Южное обозрение, 1898, № 684, 30 декабря, отд. «Из газет», стр. 3.

1431. Университет Мицкевича. — Южное обозрение, 1898, № 684, 30 декабря, отд. «Наука и искусство», стр. 3.

Учреждение в Познани Народного польского университета им. Мицкевича.

1432. [Обед членов Союза писателей в ознаменование столетия со дня рождения Мицкевича]. — Бессарабец, 1898, № 258, 31 декабря, отд. «Русская печать», стр. 2.

Сообщение из Петербурга.

### 1899

1433. А. К. Мицкевич о Пушкине. — Салгир, Симферополь, 1899, № 111, 18 мая, стр. 2.

По поводу статьи Мицкевича, впервые напечатанной на русском языке в журнале «Мир божий» (см. № 543).

1434. Альбом Пушкинской юбилейной выставки в имп. Академии Наук в С.-Петербурге. Май 1899. Сост. под ред. Л. Н. Майкова и Б. Л. Модзалевского. М., 1899.

Названы портреты Мицкевича. Стр. 15, № 468 «Адам Мицкевич». Гравюра Скьясси с портрета, писанного Р. Постемпским. Из коллекции П. Я. Дашкова. Стр. 24, № 755 «Адам Мицкевич». Цинкография с рисунка Ваньковича, 1823 г. Собств. А. Ф. Кони.

1435. Андреевский С. А. Речь на польском обеде 23 мая 1899 г. — В кн.: Русско-польские отношения и чествование поляками Пушкина. СПб., 1899, стр. 49—53.

Стр. 52—53: Мицкевич и Пушкин.

1436. Бартенева П. К биографии Адама Мицкевича. — Русский архив, 1899, № 10, стр. 299.

Публикация записки к неизвестному лицу с просьбой о переводе Мицкевича в Петербург. Датирована: Петербург, 24 июля 1828 года. Хранится в бумагах братьев Мухановых. Напечатана во французском оригинале с переводом на русский язык. По предположению П. Бартенева, написана Мицкевичем.

1437. Б — в и ч Я. Адам Мицкевич. — Детское чтение, 1899, № 1, стр. 145—163.

1438. Боборыкин П. Мицкевич как эпический поэт. — Новости и Биржевая газета, 1899, № 40, 9 февраля, стр. 2.

Речь, прочитанная на вечере памяти Мицкевича 6 февраля 1899 г.

Анализ «Пана Тадеуша».

1439. Будкевич К. К. Дружба Пушкина с Мицкевичем. — Одесские новости, 1899, № 4643, 6 июня, стр. 2.

1440. В — в В. [Якушкин В. Е.]. Наши исторические журналы. К биографии Мицкевича. Письма Александра Бестужева и Рыльева к Туманскому. — Русские ведомости, 1899, № 77, 19 марта, стр. 3.

Изложение содержания писем, опубликованных в «Киевской старине» (см. № 1494).

1441. Вейнберг Петр. Мицкевич человек и поэт. (Очерк). — Русское богатство, 1899, кн. 2, отд. 1, стр. 211—228.

Окончание статьи отсутствует, так как на 2-й книжке издание журнала было приостановлено.

1442. Веневитинов М. О чтении Пушкиным «Бориса Годунова» в 1826 г. в Москве. — Русские ведомости, 1899, № 143, 26 мая, стр. 2—3.

Мицкевич на чтении «Бориса Годунова» 10 сентября и 12 октября 1826 г.

1443. Веселовский А. Н. А. С. Пушкин и европейская поэзия. — Жизнь, 1899, т. 5, май, стр. 108—129.

Стр. 124: Влияние Мицкевича на Пушкина.

1444. Г. Р. Пушкин и Мицкевич. — Восточное обозрение, 1899, № 110, 26 мая, стр. 3.

1445. Герцо-Виноградский П. Дни торжеств и покаяния. — Южное обозрение, Одесса, 1899, № 819, 25 мая, стр. 2.

К опубликованию на русском языке статьи Мицкевича о Пушкине в журнале «Мир божий» (см. № 543).

1446. Глокке Н. Э. Памяти Адама Мицкевича (1798—1898). Доклад, прочитанный в заседании Киевского славянского благотворительного о-ва 20 декабря 1898 г. — Киевское слово, 1899, № 3949, 7 января, стр. 1—2.

То же. — В кн.: Глокке Н. Э. Отчет о деятельности Киевского славянского благотворительного о-ва. Киев, 1899, стр. 1—15 (приложения).

1447. Глокке Н. Памяти Адама Мицкевича. (1798—1898). («Не нам твои бессмертные творенья. . .»). Из стихотворения, читанного автором в общем собрании членов Киевского литературно-артистического о-ва, посвященном памяти поэта. — Мир божий, 1899, № 1, отд. 1, стр. 252.

То же. — В кн.: Глокке Н. Э. Отчет о деятельности Киевского славянского благотворительного о-ва. Киев, 1899, стр. 14—15 (приложения).

1448. Головачевский С. Памяти Пушкина и Мицкевича. («В таинственном, волшебном сновиденье. . .»). — Возрождение, 1899, № 3, 28 марта, стлб. 69—70.

То же. — В кн.: Памяти Пушкина. Сборник стихотворений, посвященных памяти поэта по случаю исполнившегося 26 мая 1899 г. столетия со дня его рождения. Сост. А. В. Колчин. СПб., изд. И. И. Иванова, 1900, стр. 91—92.

То же, в кн.: Головачевский С. Стихотворения. М., 1900, стр. 56—57.

1449. Гольцев В. Литературные отголоски. — Курьер, 1899, № 142, 24 мая, стр. 3.

Пушкин в оценке Мицкевича.

1450. Дедов М. В. А. С. Пушкин в польской литературе. С приложением портретов А. С. Пушкина и А. Мицкевича. Варшава, изд. М. А. Ковнера, 1899, 24 стр.

Стр. 1—2, 18—20, 23—24: Мицкевич — переводчик Пушкина. Пушкин в оценках Мицкевича.

1451. Драганов П. Д. Кто впервые принялся переводить А. С. Пушкина и прототипы переводов его на 50 языков и наречий мира. — Исторический вестник, 1899, т. 76, кн. 5, стр. 634—688.

Стр. 646—647: Приведен отрывок из воспоминаний Ф. Ковальского о Пушкине и Мицкевиче.

То же. — Отд. изд.: Драганов П. Д. Пятидесяязычный Пушкин, т. е. переводы А. С. Пушкина на 50 языков и наречий мира. СПб., 1899, стр. 13.

1452. Ельицкий К. Личные отношения Пушкина к современным ему поэтам. — В кн.: Педагогический сборник, издаваемый при Главном управлении военно-учебных заведений. СПб., 1899, май, стр. 438—455.

Стр. 452—454: Пушкин и Мицкевич.

1453. Из книг и статей о России. — Исторический вестник, 1899, т. 75, кн. 3, стр. 1067—1068.

Стр. 1067: Рецензия на статью: Louis Leger. Mickiewicz et Pouchkine. (Revue de Paris, 15 dec. 1898; Revue Encyclopédique, 18 févr. 1899).

1454. Каллаш В. Памяти Мицкевича (1798—1855). — Русская мысль, 1899, кн. 1, отд. 2, стр. 135—154.

1455. Каталог Пушкинской выставки в Одессе (1799—1899). Одесса, 1899, 29 стр. с илл.

Названы экспонаты, относящиеся к Мицкевичу. Стр. 11, № 100: Мицкевич Адам и Полевой Н. А. Литография В. Бахмана 1860 г. Пробный отпечаток. Стр. 25, № 334: Ад. Мицкевич и А. С. Пушкин, статья Файта (XIX отчет реальной гимназии в Праге за 1886 г., составленный директором Март. Покорным).

1456. Каталог Пушкинской выставки, устроенной Обществом любителей российской словесности в залах Исторического музея в Москве 29 мая—13 июня 1899 г. М., 1899, 48 стр.

Стр. 29, № 282: Названы портреты Мицкевича. 1. Гравюра А. Скьясси с оригинала Постемпского. 2. С оригинала Парижского архива рис. А. Морэн. Литогр. Лемерсье (Париж). 3. Литография Гельбаха, 1828 г., по рисунку Ваньковича с его же портрета, масл. краск. 4. Литография из СПб. издания соч. Мицкевича, 1829 г. 5. Парижская гравюра Крутелля. 6. Гравюра Олецинского, с медальона Давида. 7. Фотогипсия с рис. Шмеллера. 8. Статуя Мицкевича.

См. также «Альбом Пушкинской выставки», устроенной Обществом любителей российской словесности в залах Исторического музея в Москве 29 мая—13 июня 1899. М., 1899, стр. 13 (№ 282).

1457. К о н и А. Ф. Речь на польском обеде 23 мая 1899 г. — В кн.: Русско-польские отношения и чествование поляками Пушкина. СПб., 1899, стр. 46—48.

Мицкевич и Пушкин.

1458. К о н с к и й П. Адам Мицкевич (1788—1898). — Журнал для всех, 1899, № 1, стлб. 67—74.
1459. К о н с к и й П. Адам Мицкевич (1798—1898). Заметка по поводу столетней годовщины. — Жизнь, 1899, т. 1, стр. 137—144.
1460. К р а с н о в П. л. Памяти Мицкевича. — Книжки недели, 1899, № 2, стр. 141—153.
1461. К у л а к о в с к и й П. л. Славянские мотивы в творчестве Пушкина. Речь к торжественному акту имп. Варшавского университета, 26 мая 1899 года. — Русский филологический вестник, Варшава, 1899, т. 42, № 3—4, стр. 1—22.

Стр. 12—20: Сравнительный анализ переводов стихотворения П. Мериме «Le morlaque à Venise», сделанных Мицкевичем и Пушкиным. Пушкин — переводчик Мицкевича.

То же. — Отд. отт. Варшава, 1899, 22 стр.

1462. К юбилею Мицкевича. (В Париже). — Исторический вестник, 1899, т. 75, кн. 1, стр. 341—342.

Краткий обзор специального номера «Revue Encyclopedique», посвященного Мицкевичу. Статья проф. Луи Леже «Мицкевич и Пушкин» в «Revue de Paris» (15 dec. 1898).

1463. Л о с ь И. Пушкин в польской литературе. Пер. с польского. — В кн.: Русско-польские отношения и чествование поляками Пушкина. СПб., 1899, стр. 121—132.

Стр. 126—127: Мицкевич о Пушкине. Стр. 128—129: Отношение Пушкина к Мицкевичу. Трактовка этого вопроса в работах В. Спасовича, И. Третьяка и М. Здзеховского.

1464. М е д в е д е в Л. Памяти Адама Мицкевича. («Великие люди не знают забвенья. . .»). — Детское чтение, 1899, январь, стр. 79—80.

1465. М и х а й л о в с к и й Н. К. Пушкин и Мицкевич. (Читано Н. К. Михайловским 6 февраля на литературном вечере в память Мицкевича в С.-Петербурге). — Русские ведомости, 1899, № 42, 11 февраля, стр. 2.

Сообщение о речи с кратким изложением ее содержания см. в газетах: С.-Петербургские ведомости, 1899, № 43, 13 февраля, отд. «Наша печать», стр. 3; Приднепровский край, 1899, № 406, 20 февраля, отд. «Отклики печати», стр. 2.

То же. — В кн.: М и х а й л о в с к и й Н. К. Полное собрание сочинений. Т. 10. Под ред. и с примеч. Е. Е. Колосова. СПб., 1913, стр. 365—370.

1466. [Мицкевич]. — Книжки недели, 1899, № 1, отд. «Из литературного мира», стр. 266—270.

Биография Мицкевича. Открытие памятника Мицкевичу в Кракове.

1467. Адам Мицкевич. — Родина, 1899, № 4, 24 января, стлб. 155—158.

Биография поэта. Описание памятника Мицкевичу в Варшаве.

1468. М о д е с т о в В. О Пушкине. — Одесский листок, 1899, № 134, 25 мая, стр. 1.

Анализ статьи Л. Леже «Мицкевич и Пушкин» в его книге «Russes et slaves, études politiques et litteraires».

1469. Морозов П. Из юбилейной литературы о Мицкевиче. — Образование, 1899, № 1, стр. 41—46.

Обзор книг и статей, вышедших к 100-летию со дня рождения Мицкевича. Работы Хмелевского, Тарновского, И. Третьяка, В. Белзы; сборник «Książka zbiorowa ku uczczeniu pamięci Adama Mickiewicza»; юбилейный номер журнала «Космос» (Львов).

Н. Ш., см. Шугуров Н.

1470. Немоевский А. Характеристика поэзии Адама Мицкевича. (Пер. с рукописи М. Славинский). — Жизнь, 1899, т. 4, стр. 145—179.

*Отзыв:*

Н о т о Н о в и с. [К у г е л ь А. Р.]. Наша журналистика. — Наблюдатель, 1899, № 9, стр. 181—197.

1471. Остафьевский архив князей Вяземских. Тт. 3 и 4. Переписка князя П. А. Вяземского с А. И. Тургеневым. 1824—1845. СПб., изд. С. Д. Шереметьева, 1899.

Т. 3. Стр. 225: В письме Вяземского к Тургеневу от 6 февраля 1833 г. просьба узнать у З. А. Волконской о Мицкевиче: «Что знает Зенеида о поэте Мицкевиче?» Т. 4, стр. 52, 148, 161, 167, 181, 185, 193, 195, 201, 202, 209, 216, 230: Упоминания о Мицкевиче в связи с его пребыванием в Москве. Отзывы о лекциях Мицкевича в Париже.

1472. Павлицев Лев. Кончина Александра Сергеевича Пушкина. СПб., 1899, 103 стр.

Стр. 19: По поводу слуха о дуэли между Мицкевичем и Дантесом.

1473. Полтавин. Два поэта. По поводу варшавского праздника 12 декабря 1898 г. и в виду наступающего торжества всероссийского 26 мая 1899 г. («Суетен лиры звук, коль он не к славе бога. . .»). — В кн.: Полтавин. Мысли в стихах. Вильно, 1899, стр. 5—16. (Памяти Пушкина. Вып. 2).

1474. [Публичная лекция В. Е. Чешихина «Пушкин и Мицкевич; литературная параллель»]. — В кн.: Отчет русского литературного кружка в г. Риге за 1898—99 год. Рига, 1899, стр. 18—21.

Программа и конспект лекции, читанной 24 февраля 1899 г.



1475. Русско-польские отношения и чествование поляками Пушкина. СПб., 1899, 139 стр.

Сборник статей, речей, телеграмм из польской и русской печати, посвященных юбилею А. С. Пушкина.

Упоминания о Мицкевиче в ряде статей, речей, телеграмм (Э. Ожешко, Вл. Мицкевича, П. Третьяка, В. Спасовича, А. Ф. Кони, С. А. Андреевского, А. И. Кареева, С. К. Булича, К. И. Арабажина, Б. Кутыловского, Л. Е. Оболенского, П. Люся и др.).

1476. С а л ь н и к о в А. Н. Мицкевич о Пушкине. — Возрождение, 1899, № 4, 4 апреля, стлб. 105—112.

Взгляды Мицкевича на Пушкина по его статье в журнале «Le Globe».

1477. С а х а р о в а А. Женщины в произведениях Мицкевича. — Женское дело, 1899, кн. 12, стр. 121—126.

«Гражина», «Конрад Валленрод», «Пан Тадеуш».

1478. С е м е н т к о в с к и й Р. И. Что нового в литературе. Критические очерки. — Лит. приложение к журн. «Нива», 1899, сентябрь, стлб. 195—207.

Стлб. 201—207: Байронизм Мицкевича. По поводу статьи В. Д. Спасовича «Адам Мицкевич и его поэтическое творчество» (см. № 1484).

1479. С и д о р о в А. А. Русские и русская жизнь в Варшаве (1815—1895). Исторический очерк. Варшава, 1899, 184 стр.

Стр. 49: Отзыв о «Калейдоскопе воспоминаний» Пржецлавского: «Чуть ли не каждое слово его о Пушкине, Новосильдове и Мицкевиче оказывается выдумкой или крайним преувеличением».

То же. — В кн.: С и д о р о в А. А. Русские и русская жизнь в Варшаве. Изд. 2-е. Варшава, 1901, стр. 49.

1480. С и к о р с к и й И. А. Черты из психологии великих людей. Адам Мицкевич. — В кн.: Сикорский И. А. Сборник научно-литературных статей. . . в пяти книгах. Кн. 1-я. Статьи по вопросам общественной психологии. Киев, 1899, стр. 50—51.

Мицкевич — выразитель дум и чаяний своего народа.

1481. Славинский М. О дружбе Пушкина и Мицкевича. — Жизнь, 1899, т. 5, стр. 159—165.

То же. — В кн.: Памяти А. С. Пушкина. Юбилейный сборник. Изд. ред. журн. «Жизнь». СПб., 1899, стр. 159—165.

1482. Соловьев В. л. Значение поэзии в стихотворениях Пушкина. — Вестник Европы, 1899, т. 6, кн. 12, стр. 660—711.

Стр. 663—664: Тенденциозный характер поэзии Мицкевича. Противопоставление Пушкина как представителя «чистой поэзии» Мицкевичу.

1483. Соловьев В. л. Мицкевич. (Речь на обеде в память Мицкевича 27 декабря 1898 г.). — Мир искусства, 1899, т. 1, № 5, стр. 27—30.

То же. — В кн.: В. л. Соловьев. Собрание сочинений. Т. 8. СПб., 1903, стр. 302—309.

1484. Спасович В. Д. Адам Мицкевич и его поэтическое творчество. — Вестник Европы, 1899, т. 4, кн. 8, стр. 525—579.

Две публичные лекции, читанные в Харькове 3 и 4 марта 1899 г.

*Отзывы:*

Без Валленродов? — Новое время, 1899, № 8417, 4 (16) августа, стр. 2.

Н о т о Н о в и с. [К у г е л ь А. Р.]. Наша журнальстика. — Наблюдатель, 1899, № 9, стр. 181—197.

М е р ц а л о в И. П. Произведения Мицкевича в оценке В. Д. Спасовича. — Известия книжных магазинов т-ва М. О. Вольф, 1899, № 12, сентябрь, стлб. 229—232.

С е м е н т к о в с к и й Р. И. Что нового в литературе. Критические очерки. — Лит. приложение к журн. «Нива», 1899, сентябрь, стлб. 202—207.

Среди газет и журналов. — Новое время, 1899, № 8415, 2 (14) августа, стр. 2.

То же. — В кн.: Спасович В. Д. Сочинения. Т. 9. СПб., 1900, стр. 189—258.

1485. Спасович В. Мицкевич и русское общество. Речь, читанная на вечере в память Мицкевича 6 февраля 1899 года. — Новости и Биржевая газета, 1899, № 46, 15 февраля, стр. 2.

То же (выдержки из речи). — Журнал журналов и энциклопедическое обозрение, 1899, № 3, стр. 417—420.

1486. С перанский М. Н. Друзья и враги Пушкина в литературе. Речь, произнесенная на торжественном собрании в Институте князя Безбородко 26 мая 1899 года. Нежин, 1899, 26 стр.

Стр. 7: Отношение Мицкевича к Пушкину.

1487. [Статья Мицкевича о Пушкине]. — Новое время, 1899, № 8338, 16 (28) мая, отд. «Среди газет и журналов», стр. 3.

Отклик на появившуюся в журн. «Мир божий» статью Мицкевича в переводе на русский язык (см. № 543).

1488. [Статья Мицкевича о Пушкине]. — С.-Петербургские ведомости, 1899, № 117, 2 (14) мая, стр. 1.

См. аннотацию к № 1487.

1489. Ч е ш и х и н В. Пушкин и Мицкевич. Литературная параллель. (Публичная лекция, читанная в Русском литературном кружке в Риге 24 февраля 1899 г., в пользу пострадавших от недорода). — Прибалтийский листок, 1899, № 49, 2 марта, стр. 1—2; № 51, 4 марта, стр. 1—2; № 53, 6 марта, стр. 1; № 55, 9 марта, стр. 1—2; № 57, 11 марта, стр. 1—2; № 59, 13 марта, стр. 1—2; № 61, 16 марта, стр. 1—2.

1490. Столетний юбилей Мицкевича. — Вестник иностранной литературы, 1899, кн. 1, стр. 293—300.

Краткий обзор жизни и творчества поэта.

1491. Ч у й к о В. В. Великий поэт-романтик Мицкевич и его значение. — Известия книжных магазинов т-ва М. О. Вольф, 1899, № 5, февраль, стлб. 93—100.

1492. Ч у м и к о в А. Мои цензурные мытарства. (Воспоминания). — Русская старина, 1899, т. 99, кн. 9, стр. 617—627.

Стр. 617—621: Раздел «Парижские лекции Мицкевича о славянской литературе. А. Н. Майков». (Впечатления автора о лекциях Мицкевича. Неудачная попытка издания их на русском языке).

1493. Ш м у р л о Е. Очерк жизни и научной деятельности Н. К. Бестужева-Рюмина. 1829—1897. Юрьев, 1899, 416 стр.

Стр. 242: Восторженное отношение Н. К. Бестужева-Рюмина к Мицкевичу.

1494. Ш [ у г у р о в ] Н. Туманский и Мицкевич. — Киевская старина, 1899, т. 64, кн. 3, стр. 297—302.

Публикация двух писем А. Бестужева и К. Рыльева к В. И. Туманскому (январь 1825 г.), свидетельствующих о дружественных отношениях Мицкевича с декабристами.

Якушкин В. Е., см. В—в В.

#### ОТКЛИКИ НА ПРАЗДНОВАНИЕ ЮБИЛЕЯ МИЦКЕВИЧА <sup>1</sup>

1495. [Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве]. — Вестник Европы, 1899, т. 1, кн. 1, отд. «Из общественной хроники», стр. 438—439.

1496. [Празднование столетия со дня рождения Адама Мицкевича]. — Русская мысль, 1899, кн. 1, отд. 2, стр. 229—230.

Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве. (Скульптор Годембский). Празднование юбилея поэта в Петербурге.

1497. [Юбилей А. Мицкевича]. — Мир божий, 1899, № 1, отд. 2, стр. 1.

Празднование юбилея в России.

1498. Памятник Мицкевичу в Варшаве. — Исторический вестник, 1899, т. 75, кн. 2, стр. 740—741.

Краткий отчет о церемонии открытия памятника. Празднование столетия со дня рождения поэта в Петербурге.

1499. Чествование памяти Мицкевича. — Мир божий, 1899, № 2, отд. 2, стр. 26—27.

Открытие памятника Мицкевичу в Варшаве (12 декабря 1898 г.). — Торжественный обед, организованный Союзом русских писателей, и вечер памяти Мицкевича в Петербурге.

1500. Московские вестн. — Русские ведомости, 1899, № 39, 8 февраля, стр. 2.

Заседание Общества любителей российской словесности в Московском университете 7 февраля 1899 г., посвященное памяти Мицкевича. Сообщение о докладах Алексея Н. Веселовского («Русские связи Мицкевича») и Р. Ф. Брандта («Основные мотивы поэзии Мицкевича»).

<sup>1</sup> Материал расположен в хронологическом порядке.

1501. Памяти Мицкевича. — Русское слово, 1899, № 39, 8 февраля, стр. 2.

Сообщение о вечере памяти Мицкевича, организованном Обществом любителей российской словесности в Московском университете. Выступления Алексея Н. Веселовского и Р. Ф. Брандта.

1502. Памятник Мицкевичу в Варшаве. — Исторический вестник, 1899, т. 75 кн. 8, стр. 740—741.

Празднования по случаю открытия памятника в Варшаве и Петербурге.

## 1900

1503. Б о б о р ы к и н П. Д. Европейский роман в XIX-м столетии. Роман на Западе за две трети века. СПб., 1900, 644 стр.

Стр. 358—359, 556—563: «Пан Тадеуш» Мицкевича.

1504. В о р о б ь е в Г. А. Пятисотлетие Краковского университета. (Посвящается С. Н. Шубинскому). — Исторический вестник, 1900, т. 82, кн. 10, стр. 298—329.

Стр. 303: Описание памятника А. Мицкевичу в Кракове.

1505. Г о л ь д и н Н. С. Пушкин в отзывах западной критики 40—50-х годов. (Историко-литературная заметка). — В кн.: Харьковский университетский сборник. В память А. С. Пушкина. Харьков, 1900, стр. 427—434.

Стр. 429—430: Статья А. Мицкевича о Пушкине в журнале «Le Globe».

1506. К у к л и н И. «Крымские сонеты» Адама Мицкевича. (Краткий историко-литературный очерк). — В кн.: И. Куклин. Мотивы Крыма. Стихотворения и переводы. Ч. 2. Севастополь, 1900, стр. 47—50.

1507. К у к л и н И. Адаму Мицкевичу. Посвящение («Поэт! Ты посетил наш Крым, страну красот. . .»). Сонет. — В кн.: Куклин И. Мотивы Крыма. Стихотворения и переводы. Ч. 2. Севастополь, 1900, стр. 51.

1508. Лавров П. А. Пушкин и славяне. Речь, произнесенная в торжественном собрании Университета и ученых Обществ 27 мая 1899 г. Одесса, 1900, 32 стр.

Стр. 23—25, 29—31: Мицкевич в стихах и переводах Пушкина. Отзывы Мицкевича о Пушкине.

1509. Маркузе П. К. Воспоминания о В. В. Крестовском. — Исторический вестник, 1900, т. 79, кн. 3, стр. 979—1003.

Стр. 1002: М. О. Вольф о своем издании сочинений А. Мицкевича.

1510. Адам Мицкевич. Биографический очерк. — Дитя, Киев, 1900, № 10, стр. 2—5.

1511. Мицкевич и Пушкин. — Ежемесячные сочинения, 1900, № 4, май, стр. 265—275.

По книге: Louis Léger. Russes et slaves. Etudes politiques et littéraires. Troisième série. Paris, 1889.

1512. Погодин М. П. Письмо к Николаю I (1855 г.). — В кн.: Барсуков Н. Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 14. СПб. 1900, стр. 448.

Просьба Погодина о назначении пенсии семье Мицкевича.

1513. Пташицкий С. Л. Важнейшие новые польские труды о Мицкевиче. (Вл. Мицкевич, Калленбах, Хмелевский). — Известия Отд-ния русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, 1900, т. 5, кн. 1, стр. 339—351.

Рецензия на исследования: Вл. Мицкевича (*Żywot Adama Mickiewicza*. Т. 1—4. Poznań, 1890—1895). Калленбаха (*Adam Mickiewicz*. Krakow, 1897), Хмелевского (изд. 2-е, 1898). Краткий обзор важнейших предшествовавших работ о Мицкевиче: Мохнацкого, Гошинского, Цыбульского. Эстрейхера, Семенского, Третьяка и др.

1514. Собанская С. Т. Товянский и его влияние. — Научное обозрение, 1900, № 7, стр. 1165—1194.

Стр. 1167—1168, 1171—1180. Товянский и Мицкевич.

1515. С п а с о в и ч В. Д. Застольная речь в Кракове по случаю открытия памятника Мицкевичу 4—16 июля 1898 г. — В кн.: Спасович В. Д. Сочинения. Т. 9. СПб., 1900, стр. 306—310.‡

1516. С у м ц о в Н. Ф. Исследования о поэзии А. С. Пушкина. — В кн.: Харьковский университетский сборник. В память А. С. Пушкина. (1799—1899). Харьков, 1900, стр. 1—350.

Стр. 94—95: Комментарий к строфе, посвященной Мицкевичу, в стихотворении Пушкина «Сонет». Стр. 189—190: Сравнение «Анчара» Пушкина с отрывком из III ч. «Дядюв». («O biedny chlopie! Heroizm, smierć taka. . .»). Стр. 216: «Гдедет облаков летучая гряда» Пушкина и «Гробница Потоцкой» Мицкевича. Стр. 262—263: Оценка перевода Пушкина из Мицкевича («Czaty»).

1517. Э й з е н б е т И. Влияние народной поэзии на Пушкина и Мицкевича. — В кн.: Пушкинский сборник. Под ред. А. И. Кирпичникова. М., 1900, стр. 136—176.

## 1901

А. Л., см. Левитский А.

1518. Б и т н е р В. Социально-политические идеалы Мицкевича и развитие их в современном польском обществе. — Научное обозрение, 1901, № 1, стр. 194—226; № 2, стр. 206—223; № 3, стр. 185—205.

1519. В е й н б е р г П. Изящная литература XIX века на Западе. — В кн.: XIX век. Иллюстрированный обзор минувшего столетия. СПб., 1901, стр. 160—182. (Приложение к журн. «Нива» 1901 г.).

Стр. 171—172: Мицкевич как представитель романтизма.

1520. Г р и г о р ь е в А. А. Письмо к М. П. Погодину от 27 октября 1857 г. — В кн.: Барсуков Н. Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 15. СПб., 1901, стр. 345—354.

Стр. 351: «Правда ли, что Мицкевич дозволен. Если так, то о нем, значит, тоже можно говорить. . .»

То же. — В кн.: Аполлон Александрович Григорьев. Материалы для биографии. Под ред. В. Княжнина. Пгр., изд. Пушкинского Дома при Акад. Наук, 1917, стр. 182.

1521. Д [е д л о в] В. [К и г и В. Л.]. Кто был Мицкевич?. — Новое время, 1901, № 8961, 6 февраля, стр. 3.

Национальность и вероисповедание Мицкевича.  
Отъяс: см. № 1530.

Е. Л., см. Ляцкий Е.!

1522. Л [е в и т с к и й] А. Адам Мицкевич. (1798—1855 гг.). — В кн.: Литературная хрестоматия для всех. Составлена Одесским о-вом любителей науки, литературы и искусства. Т. 1. Одесса, 1901, стр. 192—196.

1523. Л у г а к о в с к и й В. Пушкин и Мицкевич («Два стяга на земле славянской реют. . .»). — Славянский век, Вена, 1901, № 23, стр. 29—30.

1524. Л [я ц к и й] Е. Мицкевич и журнал «Iris». — Русское богатство, 1901, кн. 1, отд. 2, стр. 97—104.

Попытка Мицкевича основать в Москве журнал на польском языке (1827 г.).

1525. Адам Мицкевич. — В кн.: Адам Мицкевич (1798—1855). Его жизнь и произведения. М., О-во распротр. полезных книг, 1901, стр. 3—22.

1526. Мицкевич и Гёте. (Легенда о золотом пере). — Новый журнал иностранной литературы, искусства и науки, 1901, т. 4, № 11, стр. 361—362.

Мицкевич у Гёте в Веймаре. (По книге: Wład. Bełza. Szkice, wspomnienia, obrazyki. 1901 г.).

Опровержение легенды о золотом пере. Портрет Мицкевича художника Шмеллера.

1527. Н и к о л ь с к и й М. «Деда» Мицкевича. — Новый мир, 1901, № 71, стр. 423—425.

1528. П а в л о в а К. Думы («Зовет нас жизнь: идем, мужаясь, мы. . .»). — В кн.: Северные цветы на 1901 год. М., 1901, стр. 71—74.

15 и 16 строфы относятся к Мицкевичу.



То же. — В кн.: Павлова К. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 45—46. (Б-ка поэта. Большая серия).

1529. П о г о д и н А. Виленский учебный округ. 1803—1831. (Сведение к IV тому «Сборника материалов для истории просвещения в России, извлеченных из Архива Министерства народного просвещения»). СПб., 1901, СХХХIII стр.

Стр. LXXXIII—СХХХIII: Глава 5. «Общественные движения в школе и в связи с нею». [История тайных кружков при Виленском университете. Приведены материалы следствия по делу филаретов и филоматов: отрывки из показаний Т. Зана, А. Мицкевича, из официальной переписки и др.]

1530. Р о м а н о в Е. [Письмо в редакцию «Нового времени» по поводу статьи Дедлова] «Кто был Мицкевич?», опубликованной в № 8961 «Нового времени». — Новое время, 1901, № 8967, 13 февраля, стр. 4.

Опровержение мнения Дедлова (см. № 1524) по вопросу о происхождении Мицкевича.

1531. У к р а и н к а Л е с я. [Косач Л. П.]. Заметки о новейшей польской литературе. — Жизнь, 1901, т. 1, стр. 103—123.

Стр. 103, 105, 107, 112: Отзывы о Мицкевиче, в частности, о «Пане Тадеуше».

1532. У м а н ь с к и й А. Юлий Словацкий, поэт и мистик. (Из истории польского романтизма). — Русское богатство, 1901, кн. 5, отд. 1, стр. 180—202; кн. 6, отд. 1, стр. 41—73.

Кн. 5. Стр. 181—182, 189—193; кн. 6, стр. 48—51, 54—59: Мицкевич и Словацкий. Личные отношения и их отражение в произведениях Словацкого. Секта товянистов и участие в ней Мицкевича.

1533. Шевченко и Мицкевич. — Одесские новости, 1901, № 5224, 26 февраля, стр. 1.!

Содержание исследования Колессы о влиянии творчества Мицкевича на Шевченко (в «Записках Научного товарищества имени Шевченко», 1894, т. III).

1902

1534. Автограф Мицкевича. — Одесские новости, 1902, № 5844, 29 декабря, стр. 3.

Предположение Вл. Мицкевича о месте нахождения одного из автографов Мицкевича.

1535. Altalena. [Жаботинский В. Е.] Генрих Семирадский. — Одесские новости, 1902, № 5718, 14 августа, стр. 3.

Г. Семирадский о Мицкевиче и о его поэмах «Конрад Валленрод» и «Дзяды».

1536. Барсуков Н. Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 16. СПб., 1902. 602 стр.

Стр. 216: Упоминание о чтении М. А. Максимовичем «Воспоминаний о пребывании в Москве Мицкевича» на заседании Общества любителей российской словесности 29 марта 1859 года.

1537. Брандес Георг. Романтическая школа во Франции. Пер. с датского М. В. Лучицкой. — В кн.: Брандес Георг. Собрание сочинений. Т. 9. Киев, 1902, стр. 3—146.

Стр. 125: Сотрудничество Мицкевича и Жорж Занд в журнале «Revue indépendante». Стр. 126: Влияние «Книг польского народа и польского пилигримства» Мицкевича на манифест Ламеннэ «Paroles d'un croyant» (1833).

1538. Брандт Р. Ф. Адам Мицкевич и основные мотивы его творчества. — В кн.: «Под знаменем науки». Юбилейный сборник в честь Николая Ильича Стороженко, изданный его учениками и почитателями. М., 1902, стр. 308—334.

1539. Дедлов В. [Кигн В. Л.] Маленькое путешествие. Из усадьбы в Европу. — Новое время, 1902, № 9298, 22 января, стр. 3.

Памятник Мицкевичу в Варшаве.

К. Х., см. Храевич К.

1540. Кочубинский А. Будущим биографам Н. В. Гоголя. — Вестник Европы, 1902, т. 1, кн. 2, стр. 650—675.

Стр. 669: В отрывке из письма П. Семененко и И. Кайсевича к Яньскому от 7 апреля 1837 г. об отношении Гоголя к Мицкевичу. («О Мицкевиче — с полным уважением»).

1541. Адам Мицкевич. — Новый журнал иностранной литературы, искусства и науки, 1902, т. 4, № 10, стр. 151—152.

Краткая биография.

1542. Н а л и м о в А. Издания Общества распространения полезных книг. Польские поэты. Адам Мицкевич, поэма «Конрад Валленрод. . .». — Детский отдых, 1902, кн. 7, стр. 108—109.

1543. Подробный иллюстрированный каталог выставки русской портретной живописи за 150 лет (1700—1850). СПб., изд. О-ва синего креста, 1902, 144 стр.

Стр. 1: Мицкевич упомянут среди лиц, изображенных на картине Абеля «Семья кн. Голицыных».

1544. П о л я к. Мицкевич и г. Дедлов. — С.-Петербургские ведомости, 1902, № 27, 28 января, стр. 2.

Возражение на статью Дедлова в «Новом времени» (см. № 1521) по поводу национальности Мицкевича.

1545. Р е н а н Э. Речь, произнесенная в Монморанси при перенесении праха Мицкевича 29 июня 1890 года. — В кн.: Ренап Э. Собрание сочинений. В 12-ти томах. Пер. с французского под ред. В. Н. Михайлова. Т. 9. Киев, 1902, стр. 84—87.

1546. Х [р а н е в и ч] К. Szkice, wspomnienia, obrazki. Skreślił Władysław Bejza. Warszawa, 1901. — Исторический вестник, 1902, т. 87, кн. 1, стр. 353—355.

Рецензия.

1547. Щ е г о л е в И в а н. Новое о Пушкине. СПб., 1902, 219 стр.

Стр. 40: По поводу слуха о дуэли между Мицкевичем и Дантесом после смерти Пушкина.

1548. Э н г е л ь г а р д т Н. История русской литературы XIX столетия. Т. 1—2. СПб., изд. А. С. Суворина, 1902—1903.

Т. 1, стр. 291—292: Отзывы о Мицкевиче в «Московском телеграфе». Т. 2, стр. 511—516: Сопоставление творчества Мицкевича и Пушкина.

То же. — Изд. 2-е, исправл. и доп. СПб., изд. А. С. Суворина, 1913—1915. (Т. 1, стр. 291—293; т. 2, стр. 572—575).

## 1903

1549. А л е к с а н д р о в А. И. Отзыв о сочинении под заглавием «Литва в произведениях Адама Мицкевича». Казань, 1903, 7 стр.
1550. Б а т у р и н с к и й В. П. А. И. Герцен, его друзья и знакомые. Герцен и Мицкевич. — Всемирный вестник, 1903, № 5, стр. 182—198.

Культ Наполеона у Мицкевича. Отношение Мицкевича к революции 1848 г. Расхождение Герцена и Мицкевича во взглядах на французскую революцию. Стремление Мицкевича привлечь Герцена к участию в журнале «La Tribune des peuples».

То же. — В кн.: Б а т у р и н с к и й В. П. А. И. Герцен, его друзья и знакомые. Материалы для истории общественного движения в России, т. 1. СПб., 1904, стр. 294—309.

1551. Б р ю с о в В. Каролина Павлова. — Ежемесячные сочинения, 1903, № 11—12, стр. 273—290.

Стр. 275—277, 290: А. Мицкевич и Каролина Павлова. В статье приведены: отрывки из писем К. Павловой к А. Мицкевичу; отрывок из письма К. Павловой к сыну Мицкевича Владиславу (1890 г.).

В. Г., см. Горленко В.

1552. В — ь А. А. Мицкевич и М. Ю. Лермонтов. — Литературный вестник, 1903, т. 5, кн. 3, стр. 362—364.

По статье Здзярского «Мицкевич и Лермонтов». (В кн.: St. Zdziarski. Szkice literackie. Warszawa—Lwow, 1903).

Влияние А. Мицкевича на творчество М. Ю. Лермонтова. Сопоставление «Конрада Валленрода» с «Князем Мстиславом» и «Измаил-беем», «Гражины» с «Литовкой».

То же. — Варшавский дневник, 1903, № 84, 25 марта, стр. 3.

1553. Веселовский Алексей. Этюды и характеристики. 2-е, значительно дополн. изд. М., 1903, 752 стр.

Стр. 523, 524, 533, 541, 628: Мицкевич как «великий сонетист». Критические замечания на некролог Пушкина, написанный Мицкевичем. Мицкевич и московские любомудры.

1554. Г [о р л е н к о] В. Музей Мицкевича. — Новое время, 1903, приложение к № 9849, 6 августа, стр. 6.

Сообщение о музее Мицкевича, открытом в Париже сыном поэта.

1555. Д [у б р о в и н] Н. Н. И. Греч, Ф. В. Булгарин и А. Мицкевич. (Материалы для их биографий). — Русская старина, 1903, т. 116, кн. 11, стр. 333—351.

Стр. 338—351: Публикация секретных документов, касающихся издания поэмы «Конрад Валленрод» в России. 1) «Репорт Новосильцова — великому князю Константину Павловичу» 10 апреля 1828 г.; 2) «Объяснение на представление действительного тайного советника Новосильцова о вредном духе сочинения польского писателя Мицкевича под заглавием «Конрад Валленрод» и вредном влиянии на Польшу журналиста Булгарина» 14 июля 1828 г.

1556. К о р в и н - К у ч и н с к и й И. И. Из моего прошлого. — Исторический вестник, 1903, т. 94, кн. 10, стр. 124—151.

Стр. 131—132, 138, 145: Мицкевич и Одынец.

1557. К р а с н о в П. Л. Литературное обозрение. — Известия книжных магазинов т-ва М. О. Вольф, 1903, № 8—9, стлб. 87—90.

Стлб. 89—91: Рецензия на «Собрание сочинений Адама Мицкевича в переводе русских писателей, под ред. П. Н. Полевого. В 4-х томах, с биографией и портретом. Изд. 2-е, т-во М. О. Вольф, 1902».

1558. Л е д н и ц к и й А. Мария Конопницкая. — Русская мысль, 1903, кн. 4, отд. 2, стр. 1—14.

Стр. 2, 3, 12: Влияние произведений Мицкевича на творчество М. Конопницкой.

1559. Л е р н е р Н. О. А. С. Пушкин. Труды и дни. Хронологические данные. М., «Скорпион», 1903, 144 стр.

Стр. 66, 106, 125: Упоминания о Мицкевиче (встречи с Пушкиным, стихи Пушкина, посвященные Мицкевичу и др.).

То же. — Изд. 2-е, см. № 1645.

1560. Л у г а к о в с к и й В. А. Русские писатели в польской литературе. Вып. 1. Гоголь. СПб., 1903, 32 стр.

Стр. 14, 15, 16, 18: Гоголь о Мицкевиче (по письмам Ксандзов П. Кайсевича и П. Семеновенко из Рима от 17 марта 1838 г. и 2 апреля 1840 г.).

1561. М а т у ш е в с к и й И. Мицкевич — как всемирный поэт. Пер. с польского А. А. Ф. — Новый путь, 1903, кн. 9, стр. 198—233.

1562. Мицкевич. К открытию памятника ему в Варшаве («Памятью Пушкина и Хомякова. . .»). — Русский архив, 1903, № 9, стр. 82.

Н. Д., см. Дубровин Н.

1563. Н е к р а с о в Н. А. Письмо к И. С. Тургеневу от конца сентября 1858 г. Публикация А. Н. Пыпина. — Вестник Европы, 1903, т. 6, кн. 12, стр. 641—642.

Стр. 642: «Валленрода я тиснул, соблазнившись открывшеюся возможностью печатать Мицкевича, а перевод [И. Шершеневича] дубовый — точно».

То же. — В кн.: Н е к р а с о в Н. А. Полное собрание сочинений и писем. Т. 10. М., Гослитиздат, 1952, стр. 391—392.

1564. Н и к о л ь с к и й С. П. О невпуске в Царство польское поэмы Мицкевича «Пан Тадеуш». Секретное письмо варшавского военного губернатора графа Ф. Нессельроде Е. А. Головину. 27 июля 1834 г. — Русская старина, 1903, т. 116, кн. 11, стр. 352.

1565. [Открытие в Париже музея Адама Мицкевича. Описание экспонатов]. — Исторический вестник, 1903, т. 94, кн. 11, стр. 708.

1566. П о л е в о й Н. А. Письмо В. Г. Анастасевичу от 15 марта 1828 г. — В кн.: Козмин Н. К. Очерки из истории русского романтизма. Н. А. Полевой как вы-

разитель литературных направлений современной ему эпохи. СПб., 1903, стр. 518—519.

Стр. 518, 519: Восторженный отзыв о Мицкевиче.

1567. [С т а с о в В. В.]. Цензура в царствование императора Николая I. — Русская старина, 1903, т. 114, кн. 5, стр. 379—396.

Стр. 385—386: Запрет на издание произведений Мицкевича в России и на ввоз иностранных изданий его сочинений (1834 г.).

1568. Т а р л е Е. Политика и религиозная мысль на Западе. (Исторический очерк). — Мир божий, 1903, № 9, отд. 1, стр. 79—102.

Стр. 95—102: Мицкевич и Товянский. Мессианиззм Мицкевича. Его истоки и сущность.

#### 1904

1569. Б у д к е в и ч К. Адам Мицкевич и русское общество. — В сб.: Вопросы общественной жизни. Вып. 10, кн. 1—3. Одесса, 1904, стлб. 29—36, 205—210.

Статья не окончена.

Мицкевич в России. Русские знакомства Мицкевича.

1570. В я з е м с к и й П. А. [Заметки на полях книги «Стихотворения А. С. Пушкина, не вошедшие в последнее собрание его сочинений. 2-е изд. Berlin, 1870»]. Публ. Н. Барсукова. — В кн.: Старина и новизна. Кн. 8, М., 1904, стр. 33—44.

Стр. 40: К словам Пушкина «Россию вздернул на дыбы» (из «Медного всадника») Вяземский приписал: «Мое выражение, сказанное Мицкевичу и Пушкину, когда мы проходили мимо памятника. Я сказал, что этот памятник символический. Петр скорее поднял Россию на дыбы, чем погнал ее вперед».

1571. В я з е м с к и й П. А. [Письмо к А. С. Пушкину и А. А. Оленину 21 мая 1828 г., Петербург]. Публ. С. Долгова. — В кн.: Старина и новизна. Кн. 8. М., 1904, стр. 86.

Опубликовано под названием «Приглашение друзей на пикник».

Предложение «составить прощальный пикник». Среди предполагаемых участников пикника назван Мицкевич.

То же. — В кн.: А. С. Пушкин. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 14. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 19—20.

Л. М., см. Мацевич Л. С.

1572. Лемке М. Очерки по истории русской цензуры и журналистики XIX столетия. СПб., 1904, 427 стр.

Стр. 412—415: Мицкевич и цензура. Публикация отрывков из рапорта Новосильцова великому князю Константину Павловичу (см. № 1555) и отношения III отделения по поводу отзыва Булгарина о «Конраде Валленроде» в «Северной пчеле».

То же. — В кн.: Лемке М. Николаевские жандармы и литература 1826—1855 гг. СПб., 1908, стр. 250—253.

1573. М [ацевич] Л. Николай Иванович Савич. (Прикосновенный к делу украинского Кирилло-Мефодиевского Общества — 1847 г.). — Киевская старина, 1904, т. 84, кн. 2, стр. 229—238.

Воспоминания о Савиче.

Стр. 235—236: «В разговоре он [Савич] между прочим упомянул, что он был в Киеве во время ареста Шевченка и что он вез в Париж поэму Шевченка «Кавказ» для передачи Адаму Мицкевичу. Вспомнил о Гулаке-Артемовском, которого он знал в Харькове еще молодым. У Гулака-Арт. он видел Адама Мицкевича, который заезжал в Харьков — по дороге из Крыма в Москву — в 1826 г., вез с собой знаменитые свои Крымские сонеты. Гулак-Арт. перевел его Пана Твардовского на малорусский язык: но в конце стихи — это его собственная прибавка».

1574. Оливье Эмиль. Наполеон III и князь Бисмарк во время польского мятежа. (Извлечение из статьи в «Revue des deux mondes», 15 juillet 1901). Сообщил С. Норман. — Русская старина, 1904, т. 117, кн. 2, стр. 343—357.

Стр. 344: Популярность Мицкевича среди польских эмигрантов.

1575. Чайковский Михаил (Садук-паша). Заметки и воспоминания. — Русская старина, 1904, т. 120, кн. 10, стр. 222—243.

Стр. 236: Мицкевич о Наполеоне I и Наполеоне III



## 1905

1576. Антокольский М. М. Письмо к В. В. Стасову. Париж, получено 11 дек. 1881 г. — В кн.: Антокольский М. М. Его жизнь, творения, письма и статьи. СПб. — М., 1905, стр. 443—444.

Стр. 444: О маске Мицкевича, принадлежавшей Антокольскому.

1577. Веселовский Алексей. Этюды о байронизме. Ч. 2. Польская литература. — Вестник Европы, 1905, т. 2, кн. 4, стр. 695—730.

Влияние Байрона в лирике Мицкевича (Крымские и любовные сонеты), в поэмах «Конрад Валленрод» и третьей части «Дзядов».

1578. Вяземский П. А. Письма к братьям Мухомовым. — Русский архив, 1905, № 2, стр. 320—332.

Стр. 330: В письме от 15 мая 1828 г.: «В пятницу едем в Кронштадт с Мицкевичем, Пушкиным, Сергеем Голицыным и проч.».

1579. Елагин А. А. Об отношении Мицкевича к Пушкину. Письмо А. А. Елагина к его матери. [Весна 1837 г.]. — Русский архив, 1905, № 8, стр. 607.

О намерении Мицкевича вызвать на дуэль убийцу Пушкина Дантеса.

1580. Измайлов А. Венок на могилу Мицкевича (1855—1905). — Биржевые ведомости, 1905, № 9104, 12(25) ноября, стр. 1.

Мицкевич и Россия.

1581. Киресвский П. В. Письма. Публ. и коммент. П. Б[артенева]. — Русский архив, 1905, № 5, стр. 113—173.

Стр. 137, 138, 143: В письмах из Мюнхена от 1 (13), 2 (14) июля и 23 августа (4 сентября) 1830 г. о поездке Мицкевича в Швейцарию.

1582. Крукровский Адр. Памяти Адама Мицкевича. (К 50-летию смерти поэта). — Северо-Западное слово, Вильно, 1905, № 2442, 13 ноября, стр. 2.

Место и значение Мицкевича в мировой поэзии.

1583. Л ь д о в К. [Р о з е н б л ю м К. Н.]. Мицкевич («В гробу, как Лазарь, ты лежишь. . .»). — Биржевые ведомости, 1905, № 9104, 12 (25) ноября, стр. 1.
1584. М а к о в с к и й В. Драма воли. (К психологии польской драмы). Перевод с рукописи. — Веса, 1905, № 9—10, стр. 1—22.  
Стр. 4—5: Мицкевич как драматург.
1585. М е й с н е р А. Памяти Адама Мицкевича («О, если б в эти дни ты пробудиться мог. . .»). — Слово, 1905, Приложение № 2 к № 306, 20 ноября, стр. 10.
1586. Адам Мицкевич (1855—1905). — Слово, 1905, Приложение № 2 к № 306, 20 ноября, стр. 10—11.
1587. Н и к о н о в С. Отношение Мицкевича к русским и к России. (К 50-летию со дня смерти). — Северо-Западное слово, Вильно, 1905, № 2445, 17 ноября, стр. 2; № 2447, 19 ноября, стр. 2—3.  
Воспоминания современников о Мицкевиче. Пушкин и Мицкевич. Русские друзья Мицкевича. Отражение в творчестве Мицкевича противоречий в его взглядах на Россию и русский народ.
1588. Отчет имп. Публичной библиотеки за 1900 и 1901 гг. СПб., 1905, 324 стр.  
Стр. 83: В числе приобретений библиотеки назван автограф романа Н. А. Римского-Корсакова «Моя баловница» на слова Мицкевича в переводе Л. Мея. (Из коллекции музыкальных автографов М. П. Беляева).
1589. П а н т е л е е в Л. Памяти Мицкевича. — Наша жизнь, 1905, № 343, 25 ноября (8 декабря), стр. 2.  
Из выступления на вечере, устроенном передовой польской молодежью в связи с 50-летием со дня смерти Мицкевича.
1590. Т — в С. Памяти Адама Мицкевича. — Семья, 1905, № 45—46, стр. 11—12.

1591. Чехов Н. В. Адам Мицкевич. — Друг детей, 1905, № 24, 15 декабря, стр. 1030—1031.
1592. Эмбе. Экзальтация горести. (К 50-летию со дня смерти Мицкевича). — Новая заря, Вильно, 1905, № 18 (132), 13 ноября, стр. 2.

Отражение патриотических чувств Мицкевича в его поэзии. Отзывы Герцена и испанского республиканца Рамона де-ла-Сагра о Мицкевиче.

#### 50-ЛЕТИЕ СО ДНЯ СМЕРТИ МИЦКЕВИЧА <sup>1</sup>

1593. [50-летие со дня смерти Мицкевича]. — Новая заря, Вильно, 1905, № 18 (132), 13 ноября, стр. 3.

Предполагаемое сооружение памятника Мицкевичу в Вильне; митинги и концерты в память Мицкевича.

1594. Митинг в память Мицкевича. — Северо-Западное слово, Вильно, 1905, № 2444, 16 ноября, стр. 3.

Митинг, посвященный 50-летию со дня смерти поэта. Отмечена общая мысль всех речей: «пролетариат является продолжателем революционной деятельности Мицкевича».

1595. [50-летие со дня смерти Мицкевича]. — Новая заря, Вильно, 1905, № 20 (134), 16 ноября, стр. 3.

Сообщение о митинге в Вильне, закончившемся пением революционных гимнов.

1596. Пятидесятилетие со дня кончины Мицкевича. — Вестник литературы, 1905, № 22, 23 ноября, стлб. 81—83.

Чествование памяти Мицкевича в Польше, Петербурге и Ковно.

---

<sup>1</sup> Материал расположен в хронологическом порядке.

1906

В. Л., см. Линд В.

1597. К биографии Адама Мицкевича (1829). (По неизданным материалам). — Былое, 1906, № 4, стр. 39—42.

Публикация материалов, касающихся отъезда Мицкевича за границу: 1) записка Мицкевича шефу жандармов А. Х. Бенкендорфу с резолюцией Бенкендорфа; 2) рапорт III отделения великому князю Константину от 7 февраля 1829 г.; 3) ответ Константина Бенкендорфу от 21 февраля 1829 г.; 4) рапорт А. Х. Бенкендорфа Константину от 12 марта 1829 г.

1598. Л [и н д] В. Два гения. — Русская мысль, 1906, кн. 12, отд. 2, стр. 61—70.

Пушкин и Мицкевич. По кн.: Józef Tretiak. Mickiewicz i Puszkín. Studia i szkice. Warszawa, 1906.

1599. Мейснер А. Ф. Памяти Адама Мицкевича («О, если б в эти дни ты пробудиться мог. . .»). К 50-летию со дня смерти. — В кн. А. Ф. Мейснер. «Загадка бытия» и другие позднейшие стихотворения. Вып. 3-й. 1903—1906, СПб., 1906, стр. 30.

1600. Н а к о н е ч н ы й В л. Józef Tretiak. Mickiewicz i Puszkín. Studia i szkice. Warszawa, 1906, стр. 334. — Известия Отд-ния русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук. СПб., 1906, т. 11, кн. 2, стр. 446—458.

Рецензия.

1601. П о л о н с к и й Л. Современный польский роман. — Вестник Европы, 1906, т. 3, кн. 6, стр. 581—626.

Стр. 581—582: Мицкевич — посредник между русской и польской литературами.

1602. Р о ж а л и н Н. М. Из писем к С. П. Шевыреву. Публикация П. Б [а р т е н е в а]. — Русский архив, 1906, № 2, стр. 221—259.

Стр. 228, 230, 232, 248: В письмах от 19 августа 1829 г., 12 октября 1829 г. и 12 декабря 1830 г. упоминания о Мицкевиче.

1603. Т о л с т о й Л. Н. Круг чтения. Избранные, собранные и расположенные на каждый день Львом Толстым

мысли многих писателей об истине, жизни и поведении. . . Т. 2, вып. 1. М., «Посредник», 1906, 293 стр.

Стр. 261: Изречение из Мицкевича — «Желая судить меня, будьте не со мной, а во мне» (27 сентября).

1604. Францев В. А. Польское славяноведение конца XVIII и первой четверти XIX ст. Прага Чешская, 1906, 491, CLXXII, 10 стр.

Стр. 35—41: Мицкевич в России. П. А. Вяземский и В. А. Жуковский о Мицкевиче. Проект издания газеты «Irys».

Библиография в подстрочных примечаниях (стр. 36—41, 481).

Стр. LXXIX—LXXX: Напечатано письмо М. Бобровского к И. Лелевелю от 28 февраля 1825 г. на польском языке с упоминанием о Мицкевиче.

#### 1907

1605. Веселовский Ю. Адам Мицкевич. Пан Тадеуш, поэма. Пер. с польского Н. В. Берга. Изд. 2-е. (Л. Ф. Пантелеева), без пропусков. СПб., 1907, стр. XVI, 301, 1 руб. — Критическое обозрение, 1907, № 1, стр. 38—40.

Рецензия.

1606. Гершензон М. Письма Герцена к Мишле. — Былое, 1907, № 7, стр. 20—28.

Стр. 28: Помощь Мицкевича Мишле в его работе над «Демократическими легендами».

1607. Каренин Вл. [Комарова В. Д.]. Адам Мицкевич и Жорж Занд. — Вестник Европы, 1907, т. 3, кн. 5, стр. 192—219.

В статье использованы письма Мицкевича к Ж. Санд, приведенные в кн.: «Mélanges posthumes d'Adam Mickiewicz, publiés avec introduction, préface et notes par Ladislas Mickiewicz». Paris, 1872—79. Впервые опубликовано 5 писем Мицкевича к Ж. Санд (см. № 577).

1608. Киреевский И. В. Письма в Москву из чужих краев. Публ. П. Бартенева]. — Русский архив, 1907, № 1, стр. 56.

Стр. 88: Упоминание о возвращении Мицкевича из Смирны в Рим (1830 г.).

1609. 100 лет борьбы польского народа за свободу. По Б. Лидмановскому, Л. Кульчицкому и др. Сост. под ред. Ю. Подвинского. М., «Молодая Польша», 1907, 225 стр.

Стр. 67—69: Общество филоматов. Участие в нем Мицкевича. Стр. 153: Мицкевич один из организаторов польского легиона в Италии (1848 г.).

1610. Х р [ а н е в и ч ] К. Józef Tretiak. Mickiewicz i Puszkín. Studia i szkice. Warszawa, 1906. — Новый журнал литературы, искусства и науки, 1907, т. 1, № 2, стр. 231—232.

Рецензия.

1611. Я ц и м и р с к и й А. И. Мицкевич и Пушкин в новом освещении. — Вестник Европы, 1907, т. 5, кн. 10, стр. 739—751.

Рецензия на кн.: Józef Tretiak. Mickiewicz i Puszkín. Studia i szkice. Warszawa, 1906. Рецензия, в основном, посвящена разбору статьи «Следы влияния Мицкевича на Пушкина», вошедшей в сборник Третьяка.

### 1908

1612. Б р а и л о в с к и й Сергей. К истории русско-польских литературных отношений. Мицкевич и Пушкин. (По поводу книги: Józef Tretiak. Mickiewicz i Puszkín. Studia i szkice. Warszawa, 1906). — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования, вып. 7. СПб., 1908, стр. 79—109.

1613. З а б о л о т с к и й П. А. Очерки русского влияния в славянских литературах нового времени. Т. 1, ч. I. Русская струя в литературе Сербского возрождения. Варшава, 1908, 431 стр.

Стр. 156, 245, 248: Интерес к польской литературе и, в частности, к творчеству Мицкевича в Сербии и Хорватии.

1614. З а л е в с к и й К. Из истории общественного движения в Русской Польше. — Минувшие годы, 1908, № 12, стр. 97—131.

Стр. 103: Упоминание о прокламации по поводу открытия памятника Мицкевичу в Варшаве, изданной группой польских социал-демократов.

1615. Б а л ь м о н т К. Д. Флейты из человеческих костей. (Славянская душа текущего мгновенья). — В кн.: Бальмонт К. Д. Белые зарницы. Мысли и впечатления. СПб., изд. М. В. Пирожкова, 1908, стр. 175—217.

Стр. 188—192: О «Конраде Валленроде» и «Дзядях».

1616. А. И. Герцен в его письмах к Н. П. Огареву. Сообщ. Г. П. Георгиевский. — Вестник Европы, 1908, кн. 3, стр. 138—185.

Стр. 156—157: В письме от 21 декабря 1868 г. упоминание о споре между Мицкевичем и испанцем Рамоном де-ла Сагра на обеде в «Tribune des peuples».

То же. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 21. М.—Л., Госиздат, 1923, стр. 255.

1617. К а р а с и к И о с и ф. История славянских литератур. Часть 1. Древняя литература до Возрождения. СПб., изд. С. М. Троппера, 1908, стр. 3—159.

Стр. 132: Мицкевич и Товянский. Стр. 148—149: Мицкевич и Байрон. Стр. 152: Мицкевич и Гёте.

1618. К о ж и н Н. Ф. Мицкевич и Пушкин о Петре Великом. — В кн.: Ежегодник коллегии Павла Галагана. Год 13. Киев, 1908, стр. 59—79.

Различие во взглядах Пушкина и Мицкевича на личность Петра I. «Памятник Петра Великого» Мицкевича и «Медный всадник» Пушкина. Итоги изучения темы по работам Третьяка, Спасовича, Овсяннико-Куликовского.

1619. «Конрад Валленрод». (Материалы из архива Н. Н. Новосильцова). Публ. И. Г. Покрутенко. — Русский архив, 1908, № 1, стр. 64—74.

Публикация «Секретного дела о сочинителе и поэте Мицкевиче. Марта 3 дня 1828 года № 41 (по описи № 200). На 33 листах».

1620. К о р ш Ф. Мелочи. (Пушкин и Собанский). — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования, вып. 7. СПб., 1908, стр. 51—59.

Стр. 59: Увлечение Мицкевича Каролиной Ржевуской. Совет «Прощание», адресованный Ржевуской.

1621. К р у к о в с к и й А д р. Польский поэт Адам Мицкевич. — Зорька. Журнал для детей, Вильно, 1908, № 1, стр. 49—57.

1622. Л [ е р н е р ] Н. О. [Рецензия на кн.: Józef Tretyak. Mićkiewicz i Puszkín. Studia i szkice. Warszawa, 1906]. — Русская старина, 1908, т. 134, кн. 4, 2-я стр. обложки.

Н. О. Л., см. Лернер Н. О.

1623. П а н т е л е е в Л. Ф. Из истории первых лет университета св. Владимира. — Русское богатство, 1908, № 12, стр. 183—205.

Стр. 185—198: Раздел «Дело о возмутительных стихах, найденных у студентов» (следствие по делу о распространении произведений Мицкевича в 1837 г.).

1624. П л е щ е е в А. Н. Письмо к В. Д. Дандевиллю. Публ. М. Д. — Минувшие годы, 1908, № 10, стр. 114—119.

Письмо относится к 1854—1856 гг. Стр. 119: Отзыв о Мицкевиче: «... Научился языку польскому, на котором тоже есть вещи бик-якши (Мицкевич, например)».

1625. Т у р г е н е в И. С. Письмо к М. А. Маркевич (Марко-Вовчок) 31 августа 1862 г. Публ. П. Щ[еголева]. — Минувшие годы, 1908, № 8, стр. 95—96.

«Мицкевича я с Вами готов читать с удовольствием».

1626. Я ц и м и р с к и й А. И. Новейшая польская литература. От восстания 1863 года до наших дней. Т. 1. СПб., изд. О. Н. Поповой, 1908, 420 стр.

Стр. 2, 4, 6, 7: Мицкевич и национально-освободительное движение в Польше. Стр. 16, 32, 35, 58, 92, 112, 340, 409, 415: Мицкевич и романтическое направление в польской поэзии. Влияние творчества Мицкевича на польскую литературу во второй половине XIX в.]

### 1909

1627. Б о б р о в Е. Из нашей литературной и культурной старины. 1. И. И. Чернявский. — Варшавские университетские известия, 1909, № 1, стр. 1—17.

Стр. 12—14: Мицкевич на лекциях И. И. Чернявского по русской литературе в Виленском университете. Влияние И. И. Чернявского на формирование романтизма Мицкевича.



1628. Б р а и л о в с к и й С. Н. А. С. Пушкин в освещении польского ученого. — Журнал министерства народного просвещения, 1909, март, стр. 145—173.

Рецензия на книгу: J. Tretiak. Mickiewicz i Puszkín. Warszawa, 1906.

1629. Б р ю с о в В. Медный Всадник. — В кн.: Пушкин А. С. Собрание сочинений. Под ред. С. А. Венгерова. Т. 3. СПб., изд. Брокгауз—Ефрон, 1909, стр. 456—472.

Стр. 456—458: В. Брюсов о толковании идейного содержания «Медного Всадника» в кн.: J. Tretiak. Mickiewicz i Puszkín. Warszawa, 1906.

1630. Г о р ь к и й М. Разрушение личности. — В кн.: Очерки философии коллективизма. Сборник 1-й. СПб., «Знание», 1909, стр. 353—403.

Стр. 360: Отзыв о Мицкевиче: «Мильтон и Данте, Мицкевич, Гёте и Шиллер возносились всего выше тогда, когда их окрыляло творчество коллектива, когда они черпали вдохновение из источника народной поэзии, безмерно глубокой, неисчислимо разнообразной, сильной и мудрой».

То же. — В кн.: Горький М. Собрание сочинений. Т. 24. М., Гослитиздат, 1953, стр. 33—34.

1631. К о з л о в с к и й Л. Юлий Словацкий. К столетней годовщине его рождения (23 августа 1809 г.). — Русская мысль, 1909, кн. 9, отд. 2, стр. 79—92.

Стр. 79, 81, 82: Мицкевич и Ю. Словацкий.

1632. Младотурки и Мицкевич. — Весна, 1909, № 32—35, август, стр. 251—252.

Установление бронзовой доски на стене дома, в котором умер Мицкевич, с надписью на турецком языке: «Здесь умер великий поэт Адам Мицкевич, друг Турции». Торжества, посвященные Мицкевичу, в Константинополе.

1633. М о ш к о в с к и й К а с п е р. Рукопись в тюрьме. — Русский архив, 1909, № 1, стр. 483—564.

Стр. 533: Общественно-воспитательное значение «Оды к юности» и стихотворений Мицкевича о Польше. Стр. 542, 549—551: Иван Гиньский и его критика «Книг польского народа и польского пилигримства» Мицкевича. Отношение виленского студенчества к Мицкевичу в 1837—1838 годах.

1634. Н е л е п и н с к и й Т а д е у ш. Дума Польши. Опыт иррационального исследования. — Вестник Европы, 1909, т. 5, кн. 10, стр. 506—531.

Стр. 513, 514, 518, 520, 522—524: Романтические герои в поэмах «Конрад Валленрод» и «Деды». Значение импрозизации в произведениях Мицкевича. Достоевский и Мицкевич.

1635. П т а ш и ц к и й С. Л. Важнейшие новые польские труды о Мицкевиче. (Вл. Мицкевич, Колленбах, Хмелевский). — Известия Отд-ния русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, т. 5, 1909, кн. 1, стр. 339—351.

Рецензии на исследования: Вл. Мицкевича (*Żywot Adama Mickiewicza*. Т. 1—4. Poznań, 1890—1895); Колленбаха (*Adam Mickiewicz*. Т. 1—2. Kraków, 1897); Хмелевского (т. 1—2, изд. 2-е, 1898). — Краткий обзор важнейших предшествовавших работ о Мицкевиче: Мохнацкого, Гоцинского, Цыбульского, К. Эстрейхера, Семенского, Третьяка и др.

1636. С е н к е в и ч Г. Речь при открытии памятника Адама Мицкевича в Варшаве (не произнесенная по запрещению правительства). Пер.: В. М. Лавров. — В кн.: Сенкевич Г. Два луча. М., 1909, стр. 80—82.

1637. С и р о т и н и н А н д р е й. Беседы о русской словесности. СПб., 1909, 346 стр.

Стр. 82: Общность идеалов Мицкевича и Хомякова.

1638. С и р о т и н и н А н д р е й. Две заметки к сочинениям Пушкина. — Русский архив, 1909, № 11, стр. 222—236.

Стр. 225—236: «Медный всадник» как ответ-возражение Пушкина на третью часть поэмы Мицкевича «Дзяды».

1639. С и р о т и н и н А. Пушкин и славяне. — Исторический вестник, 1909, т. 116, кн. 2, стр. 590—611.

Стр. 595—596, 608: Мицкевич о Пушкине.

1640. С о б о л е в с к и й С. А. Выдержки из заграничных писем С. П. Шевыреву (1829—1833). Сообщено Б. С. Ше-

выревым. Примечания Я. А. Орел-Ошмянцова. — Русский архив, 1909, № 7, стр. 475—511.

Стр. 477—478: «Циркуляр Шевыреву и Мицкевичу». Париж, 6 февраля 1830 г. Стр. 478—486, 491—493: Упоминания о Мицкевиче в письмах от 9 марта, 7 мая, 22 мая, 7 июня, 4 июля, 10 августа, 28 октября и 20 ноября 1830 г. Стр. 493—494: Письмо к Мицкевичу от 20 ноября 1830 г.

1641. Францев В. А. К биографии В. А. Мацеевского. Варшава, 1909, 41 стр.

Стр. 19—26: Отзыв Мицкевича о Мацеевском в лекциях о славянских литературах в «Collège de France». Реакция Мацеевского на этот отзыв.

## 1910

1642. Добролюбов Н. А. Дневник 1857 г. С заметкой С. Венгерова. — В кн.: Юбилейный сборник Литературного фонда. 1859—1909. СПб., «Общественная польза», [1910], стр. 277—340.

Стр. 339: В записи от 10 февраля приведен отзыв Срезневского о Мицкевиче.

То же. — См. № 1795.

1643. Корпилов И. П. Письмо Д. В. Цветаеву. Вильно, 21 января 1900 г. — Русский архив, 1910, № 7, стр. 419—421.

В статье «Финляндский и польский вопросы. Из писем к профессору Д. В. Цветаеву». И. П. Корпилов — бывший попечитель Виленского учебного округа.

Стр. 419: Отзыв о творчестве Мицкевича.

1644. Лернер Н. О. [Комментарий к стихотворению «Сто лет минуло, как тевтон»]. — В кн.: Пушкин А. С. Сочинения. Под ред. С. А. Венгерова. Т. 4. Пгр., изд. Брокгауз—Ефрон, 1910, стр. XLIX—L.

1645. Лернер Н. О. Труды и дни Пушкина. 2-е исправл. и доп. СПб., имп. Акад. Наук. 1910, 577 стр.

Стр. 165, 172, 185, 318, 410, 411, 419, 454: Упоминания о Мицкевиче в хронологической канве для биографии Пушкина.

1646. М. Л. Мицкевич и Жуковский. — Биржевые ведомости, 1910, 30 ноября, вечерний вып., стр. 5.

1647. Модзалевский Б. Л. Библиотека А. С. Пушкина. Библиографическое описание. СПб., тип. имп. Акад. Наук, 1910, XX, 442 стр. (Пушкин и его современники. Материалы и исследования, вып. 9—10).

Стр. 183: Отмечен автограф Мицкевича на книге: The Works of Lord Byron complete in one Volume. Francfort. O. M. Printed by and for H. L. Broenner. 1826. На первом после переплетной крышки листе рукою Мицкевича написано чернилами: «Wajrona Puszkinowi róswięca wielbiciel obódwóch A. Mickiewicz». Стр. 288: Названы сочинения Мицкевича в библиотеке Пушкина.

1648. Ожешко Э. Автобиография Элизы Ожешко в трех письмах. Пер. с польского Л. Я. Круковской. — Русское богатство, 1910, № 11, стр. 229—256.

Стр. 234: Влияние произведений Мицкевича на Э. Ожешко.

1649. Ор — от [Опман Артур]. Вы помните ль меня? («Звук давних лет, мелодия былого. . .»). Пер. Андрея Сиротинина. — Славянские известия, 1910, № 1, стр. 65—66.

Стихотворение на картину Мясоедова «Мицкевич в салоне княгини Зинаиды Волконской в Москве в 1829 г.».

1650. Отчет имп. Публичной библиотеки за 1903 год. СПб., 1910, 154, 196 стр. |

Стр. 42—43 (первой пагин.): В коллекции бумаг А. Н. Майкова, приобретенной библиотекой, названы: 1) Отрывок из «Конрада Валленрода» в переводе Майкова. Нач.: «Уж с Марьенбургской башни зазвонили. Идут во храм из выборных палат. . .»; 2) Перевод «Крымских сонетов» с предисловием и пояснениями (на бумаге 1842 г.); 3) Тот же перевод, писанный рукой А. А. Майкова.

#### 1911

1651. Аничков Е. и Княжнин В. [Ивойлов В.] Дела и дни Н. А. Добролюбова. — Современник, 1911, кн. 11, стр. 241—286.

Стр. 254: Публикация списка стихотворений, написанных и переведенных Н. А. Добролюбовым в 1855 г., составленного им самим в 1856 г. Среди других стихотворений указан перевод «Друзьям в России», из Мицкевича.

То же. — В кн.: Д о б р о л ю б о в Н. А. Полное собрание сочинений. Под ред. Е. В. Аничкова. Т. 1. СПб., «Деятель», 1912, стр. 16.

То же. — В кн.: Д о б р о л ю б о в Н. А. Полное собрание сочинений. В 6-ти томах. Т. 6. М., Гос. изд. худож. лит., 1939, стр. 742.

1652. Б о х а н Д. Адам Мицкевич. Биографический очерк. Вильно, «Эдитор», 1911, 99 стр.

С о д е р ж а н и е: Род Мицкевича. — Детство поэта. Доминиканская школа. — Виленский университет. — Первые произведения. Отъезд в Петербург. — Мицкевич в Одессе и Москве. «Крымские сонеты». — Мицкевич и Пушкин. — «Конрад Валленрод». Отъезд за границу. — Путешествие по Европе. Начатки мистицизма. — Мицкевич — эмигрант. «Пан Тадеуш». — Женитьба Мицкевича. Погружение в мистицизм. Нужда и лишения. — Мицкевич — профессор академии в Лозанне. — Лекции в Париже. — Проповедь мессианизма. — Польские легионы. Кончина Мицкевича.

1653. К а т е н и н П. А. Письмо к Н. И. Бахтину 8 февраля 1830 г. Сообщил А. Чебышев. — Русская старина, 1911, т. 147, кн. 8, стр. 330—332.

В статье «Материалы для истории русской литературы 20-х и 30-х годов XIX в.»

Стр. 331: Отзв на «Извлечения из писем Адама Мицкевича, написанных из Рима в исходе ноября и половины декабря 1829 года», напечатанные в «Литературной газете» (1830, № 6): «...Какими мыслями пленяется лит. газ. в письмах из Рима Мицкевича; в том, что они для обозначика выписали, нет ни единой мысли, а Бестужевский вздор. . .».

То же. — В кн.: К а т е н и н П. А. Письма к Н. И. Бахтину. (Материалы для истории русской литературы 20-х и 30-х годов XIX века). СПб., 1911, стр. 169—172.

1654. Краткий очерк истории славянских литератур и языков. Пер. с немецкого под ред. В. Поржезинского и М. Сперанского. М., изд. Моск. высших женских курсов, 1911, 155 стр.

Стр. 45—48: Раздел «Адам Мицкевич. Национальное движение 1830 г.» [Мицкевич — глава духовной жизни польской эмиграции в Париже. «Пан Тадеуш». Мицкевич и Словацкий]. Стр. 50—51: Мицкевич и Товянский.

1655. П у ш к и н А. С. В прохладе сладостной фонтанов. — Русское слово, 1911, № 181, 6 августа, стр. 3.

О Мицкевиче как адресате стихотворения «В прохладе сладостной фонтанов» см. статью Н. В. Измайлова (№ 2188).

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1948, стр. 129.

1656. Ф е д о р о в Б. М. Дневник. — Русский библиофил, 1911, № 5, стр. 31—35.

Стр. 34—35: В записи между 6 и 13 мая 1828 г. упоминания о Мицкевиче: «[Пушкин] собирается к Слепушкину в Рыбацкое с Мицкевичем».

#### 1 9 1 2

1657. Г е р ш е н з о н М. Герцен и Запад. — В кн.: Гершензон М. Образы прошлого. М., 1912, стр. 175—282.

Стр. 228, 246: Помощь Мицкевича Мишле в его работе над «Демократическими легендами». Приведен отрывок из письма Мишле к А. А. Герцену (сыну А. И. Герцена) с восторженным отзывом о Мицкевиче.

1658. Г о р ь к и й М. О русской интеллигенции и национальных вопросах. (Ответ на анкету «Украинской жизни»). — Украинская жизнь, 1912, № 9, стр. 7—15.

Стр. 14: Отзыв о Мицкевиче: «...Шевченко, Пушкин, Мицкевич — люди, воплощающие дух народа с наибольшей красотой, силой и полнотью».

То же. — В кн.: М. Г о р ь к и й, Материалы и исследования. 1. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1937, стр. 70.

1659. Д е л ь в и г А. И. Мои воспоминания. Т. 1. М., изд. Моск. Публичного и Румянцевского музеев, 1912, 374, IV стр.

Стр. 77—78: Мицкевич у Дельвигов (1828 г.). Импровизации Мицкевича. Восторженное отношение к нему в среде русских литераторов.

*Отзыв:*

[Л е с к о в] Н. Исторический вестник, 1913, кн. 3, стр. 1047—1048.

То же, под названием: Полвека русской жизни. Воспоминания. 1820—1870. Т. 1. М.—Л., Academia, 1930, стр. 106—107.

1660. З а л е в с к и й К. К характеристике новейшей польской литературы. — Современный мир, 1912, № 4, стр. 270—283.

Стр. 272: Призыв к борьбе против национального гнета в произведениях Мицкевича.

1661. К н и ж н и к И. Мицкевич и славянство. — Речь, 1912, № 311, 12 ноября, стр. 4—5.

По книге А. Л. Погодина «Адам Мицкевич, его жизнь и творчество».

Мицкевич и славянофилы. Влияние мистических идей Товьянского на Мицкевича. Мечты об объединении славян Запада и Востока.

1662. К о з л о в с к и й Л. Наполеоновская легенда в польской литературе. — В кн.: Отечественная война и русское общество. Т. 6. М., изд. И. Д. Сытина, 1912, стр. 201—208.

Стр. 201—206: Культ Наполеона у Мицкевича.

1663. Л и б р о в и ч С. Ф. Поэт-прокурор. — Вестник литературы, 1912, № 8, стлб. 212—220.

Сведения о Н. П. Семенове, переводчике А. Мицкевича. Увлечение Семенова поэзией Мицкевича. Предполагавшееся ходатайство М. О. Вольфа и Н. П. Семенова о включении в издание сочинений Мицкевича ранее запрещенных произведений.

1664. М а с л о в В. И. Литературная деятельность К. Ф. Рылеева. Киев, 1912, 372, 144 стр.

Стр. 173—174: Мицкевич и Рылеев. Стр. 336: Предположение, что в курсе славянских литератур Мицкевич, говоря о песнях, распевавшихся «среди русских заговорщиков», имел в виду песни Рыльева.

1665. П о г о д и н А. Л. Адам Мицкевич. Его жизнь и творчество. Т. 1—2. М., изд. В. М. Саблина, 1912.

Т. 1, 404 стр. С о д е р ж а н и е: Детские и отроческие годы Мицкевича. — Настроение в Польше и Литве в начале XIX века. — Университетские годы Мицкевича (1815—1818). — Университетские годы: 1818—1819 учебный год. —

Мицкевич в Ковно. 1819—1820 учебный год. — Разрыв с Марылей. Лето 1820 года. Следующий учебный год. — Год в Вильне (1821—1822). — Новые отношения с Марылей. Первый том стихотворений. — Анализ первого тома стихотворений А. Мицкевича. — Последняя зима в Ковно. — Выход II тома. Арест. — Гражина. Ее содержание, значение в поэтическом развитии Мицкевича и генезис. — «Деды». Первая, вторая и четвертая часть их. — Тюрьма и ссылка. Петербург и Одесса. — Эротика Мицкевича на юге России и более раннего времени. — Крымские сонеты. — Стр. 399—404: Библиография к первому тому.

Т. 2, 350 стр. С о д е р ж а н и е: Мицкевич в Москве. — «Конрад Валленрод». — Мицкевич в Петербурге. — Мицкевич за границей до восстания 1830 года. — Восстание 1830 года. Дрезден и Париж. Культ эмиграции. — Трагедия восстания. Третья часть «Дедов». — «Пан Тадеуш». — Женитьба. Переезд в Лозанну. Лекции в Швейцарии (1834—1840). — Мицкевич — профессор в «Collège de France». Товянизм (1840—1844). — Последние годы жизни (1844—1855). — Стр. 347—350: Библиография ко второму тому.

*Отзывы:*

И з м а й л о в А. А. Новые книги. — Русское слово, 1912, № 190, 18 (31) августа, стр. 2.

К а т о н [К о р а б л е в В. Н.] Мицкевич в русском освещении. — Славянские известия, 1913, № 8, 6 января, стр. 107.

К н и ж н и к П. — Русская мысль, 1913, кн. 4, отд. 3, стр. 132.

К о з л о в с к и й Л. Новая книга о Мицкевиче. — Русские ведомости, 1912, № 219, 23 сентября, стр. 5.

К о з л о в с к и й Л. По поводу письма г. Погодина. — Русские ведомости, 1912, № 234, 11 октября, стр. 6.

Л е р н е р Н. — Речь, 1912, № 332, 3 декабря, стр. 5.

С. Ш[т е й н] — Славянские известия, 1912, № 3, 2 декабря, стр. 41—42.

1666. П о г о д и н А. Л. Письмо в редакцию. — Русские ведомости, 1912, № 234, 11 октября, стр. 5—6.

По поводу рецензии Л. Козловского на книгу А. Погодина о Мицкевиче (см. № 1665).

1667. С е м е н т к о в с к и й Р. Встречи и столкновения (Е. А. Кожухов. — М. П. Соловьев. — М. О. Вольф. — С. П. Беляев). — Русская старина, 1912, т. 149, кн. 2, стр. 309—315.

Стр. 313: М. О. Вольф — издатель сочинений Мицкевича. Участие Сементковского в издании Вольфа.

1668. С п а с о в и ч В. Письмо к Л. И. Стасюлевич от 5 февраля 1899 г. — В кн.: М. М. Стасюлевич и его современники.



менники в их переписке. Под ред. М. К. Лемке. Т. 2. СПб., 1912, стр. 41.

О литературном вечере в честь Мицкевича, назначенном на 6 февраля 1899 г. в Петербурге.

1669. Трубицын Н. О народной поэзии в общественном и литературном обиходе первой трети XIX века. Очерки. СПб., 1912, 593 стр.

Стр. 110—111, 116, 120, 352, 504: Общественно-литературные связи между русским и польским народами. Отзывы русской печати о произведениях Мицкевича. Стр. 507—512: Библиография переводов сочинений Мицкевича на русский язык.

## 1913

1670. Апокриф XX века. — Речь, 1913, № 345, 17 (30) декабря, стр. 7.

Опровержение достоверности сообщения Ивана Франко о найденной им неизвестной драме Мицкевича «Великая утрата» («Wielka utrata»). Драма Мицкевичу не принадлежит.

1671. Ветров И. [Книжник - Ветров И.]. Судьба Мицкевича. — Современное слово, 1913, № 1910, 5 (18) мая, стр. 2.

Мицкевич — великий поэт и политический трибун польского народа. Противоречивость отношения Мицкевича к России.

1672. Козловский Л. Польские романтики «украинской школы». I. Северин Гоцинский. — Голос минувшего, 1913, № 2, стр. 82—100.

Стр. 87, 88, 96, 97: Мицкевич и С. Гоцинский.

1673. Козловский Л. Польские романтики «украинской школы». II. Богдан Залесский. — Голос минувшего, 1913, № 8, стр. 32—50.

Стр. 40, 49—50: Мицкевич и Б. Залесский.

1674. Пыпин А. Н. О Н. А. Некрасове. Из записной книжки. — Современник, 1913, т. 1, стр. 229—233.

Стр. 233: Запись — «Когда он [Некрасов] узнал Мицкевича, он понял, чем могла быть поэзия для общества».

То же. — В кн.: Н. А. Некрасов в воспоминаниях и документах. Составили Е. М. Иссерлин и Т. Ю. Хмельницкая. Под ред. Ю. Г. Оксмана. Л., Academia, 1930, стр. 514.

1675. Р. Валериан Лукасинский. — Голос минувшего, 1913, № 5, стр. 16—60.

Очерк составлен по книге проф. Szymona Askenazy Lukasiński. Т. I—II. Warszawa, 1908.

Стр. 38, 54: Т. Зан и А. Мицкевич — организаторы тайного общества филоматов в 1817 г. Следствие и суд над участниками студенческих тайных обществ и в том числе над Мицкевичем.

1676. С и р о т и н и н А н д р е й. Россия и славяне. СПб., 1913, XI, 608 стр.

Стр. 29—89: Статьи „Медный всадник“ и „Дяды“; „Хомяков, Мицкевич и декабристы“. Стр. 5, 8—9, 21—23: Пушкин и Мицкевич.

*Отзывы:*

Б[е з о б р а з о в] П. — Исторический вестник, 1914, т. 136, кн. 2, стр. 690—691.

П а л ь м о в И. — Журнал Министерства народного просвещения. Новая серия, 1916, ч. 63, кн. 5, отд. 3, стр. 106—109.

П е р ц о в П. Славянский мир. — Новое время, 1913, № 13536, 16 (29) ноября, стр. 7—8.

П и ч е т а В. — Голос минувшего, 1914, № 11, стр. 269—271.

#### 1 9 1 4

1677. Б е л и н с к и й. Письма. Т. 3. Ред. и примеч. Е. А. Ляцкого. СПб., 1914, 477 стр.

Стр. 287, 299: Сообщение Белинского в письмах к В. П. Боткину и К. Д. Кавелину от 5 и 22 ноября 1847 г. о том, что в его статье «Ответ Москвитянину» («Современник» 1847, № 11) цензура выбросила «целое место о Мицкевиче».

1678. Б р а н д е с Г е о р г. Польша. Пер. с датского М. В. Лучицкой. — В кн.: Брандес Георг. Собрание сочинений. Т. 20. СПб., «Просвещение», 1914, стр. 1—232.

Стр. 25—26: Эмилия Платер — адресат стихотворения Мицкевича «Смерть полковника». Стр. 77: Выступление Ивана Франко в печати против поляков и Мицкевича. Стр. 83: Упоминание о лекции Брандеса во Львове, сбор с которой предназначался на памятник Мицкевичу.

1679. Б у я к о в с к и й З. С. Петрашевич. История филوماتов. Краков, 1912. (S. Pietraszkiwiczówna. Dzieje filomatów w zarysie). — Журнал министерства народного просвещения. Новая серия, 1914, ч. 51, № 5, отд. 2, стр. 181—184.

Рецензия.

Стр. 183—184: О Мицкевиче.

1680. Д а н и л о в Н. М. Иван Иванович Козлов. Опыт пересмотра материалов для его биографии. — Известия Отделения русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, 1914, т. 19, кн. 2, стр. 150—210.

Стр. 201—202: Мицкевич и Козлов. Приведен отрывок из воспоминаний Одынца о Мицкевиче.

1681. Д ю ш е н Э. Поэзия М. Ю. Лермонтова в ее отношении к русской и западноевропейским литературам. Пер. с франц. В. А. М—ой и Б. В. Зевалина, под ред. П. П. Миндалева. Казань, 1914, стр. 29—39.

Влияние Мицкевича в поэзии Лермонтова. Сопоставление «Конрада Валленрода» с «Измаил-Беем».

1682. К и р е е в с к и й И. В. Письма к С. П. Шевыреву. — Голос минувшего, 1914, № 7, стр. 212—224.

Стр. 215: В письме от 21 февраля 1830 г. — сообщение об окончании Каролиной Яниш работы над переводом «Конрада Валленрода». Стр. 223, 224: В письме от 26 октября 1831 г. — отзыв о статье З. Волконской «Портрет» (см. № 995).

1683. К о з л о в с к и й Л. С. Польский романтизм. — В кн.: История западной литературы (1800—1910 гг.). Под ред. проф. Ф. Д. Батюшкова. Т. 3, кн. 8. М., изд. т-ва «Мир», 1914.

Стр. 257—277: Раздел «Адам Мицкевич». Стр. 254—255, 256. 278—279: О Мицкевиче. Стр. 287: Библиография.

1684. М и х а й л о в К о н с т. Адам Мицкевич, русское общество и Пушкин. — Наша старина, 1914, № 2, стр. 186—196.

1685. М и х а й л о в а - Ш т е р н С. Жорж Санд и Шопен. — Современный мир, 1914, № 9, стр. 117—170.

Стр. 145—147: Мицкевич и Жорж Санд. Приведен отрывок из воспоминаний Ж. Санд о Мицкевиче.

1686. Н а й м а н Б. В. Отражение поэзии Козлова в творчестве Лермонтова. — Известия Отд-ния русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, 1914, т. 19, кн. 1, стр. 200—219.

Стр. 201—202: Сонет Мицкевича «Вид гор из степей Козлова» в переводе Лермонтова.

1687. П о г о д и н М. П. Дневники. Публикация М. А. Цявловского. — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования, вып. 19—20. Пгр., тип. имп. Акад. Наук, 1914, стр. 61—94.

Стр. 80, 88, 89, 90, 94: Записи о встречах и беседах с Мицкевичем 24 октября 1826 г., 30 октября 1827 г., 26 января и 1 марта 1828 г., 26 и 27 марта 1829 г.

1688. С м о р о д и н о в В. Г. Время службы моей в Варшавском учебном округе. — Русская старина, 1914, т. 160, кн. 10, стр. 109—129.

Стр. 111—112: Манифестация в Варшаве в день открытия памятника Мицкевичу.

1689. [Сообщение о найденной Иваном Франко рукописи неизвестной драмы Мицкевича «Большая потеря» («Wielka utrata»)]. — Последние новости, 1914, № 2700, 7 ноября, стр. 3.

Драма «Wielka utrata» Мицкевичу не принадл жит.  
(см. № 1670).

1690. [Сообщение о найденной Иваном Франко рукописи неизвестной драмы Мицкевича «Большая потеря» («Wielka utrata»)]. — Известия книжных магазинов т-ва М. О. Вольф, 1914, № 1, отд. «Славянские известия», стлб. 12.

Драма «Wielka utrata» Мицкевичу не принадлежит  
(см. № 1670).

1691. С т а н к е в и ч Н. В. Переписка 1830—1840. Ред. и изд. А. Станкевич. М., 1914, IX, 787 стр.

Стр. 261—262: Письмо к Я. М. Неверову 5—12 ноября 1833 г. Москва. «...Надеждин (по секрету: я дал ему честное слово никому не сказывать) предложил мне написать оперу, но для сюжета избирает Конрада Валленрода. Музыка писать хочет Варламов. Писать на заданную тему неловко, а еще более соперничать с Мицкевичем, ибо Надеждин сказал, что надо бы устранить все из поэмы, кроме

события, кроме идеи. Впрочем, мне придется написать только несколько арий, дуэтов, квинтетов и т. п. Может быть, я это и сделаю, если буду в состоянии чувствовать те положения, которые они мне дадут. Должно ли это делать?».

Стр. 420: Записка к А. П. Ефремову. Не датирована. Относится к 1833—1834 гг. «Извести о Мицкевиче, если заходил. . .».

1692. Ш у в а л о в С. Влияние на творчество Лермонтова русской и европейской поэзии. — В кн.: Венюк М. Ю. Лермонтову. Юбилейный сборник. М.—Пгр., 1914, стр. 290—342.

Стр. 339—341: Следы влияния Мицкевича в творчестве Лермонтова. «Конрад Валленрод» и поэмы Лермонтова «Измаил-Бей» и «Боярин Орша». Сонет «Вид гор из степей Козлова» в переводе Лермонтова.

1693. E t t i n g e r P. Польская хроника. — Русский библиофил, 1914, № 5, стр. 84—86.

Стр. 85: Рецензия на первый том трудов «Варшавского научного общества» (Towarzystwo Naukowe Warszawskie): «Prace Komisji do Badań nad Historią Literatury i Oświaty». Warszawa, 1914, в котором напечатаны письма Мицкевича и др. материалы, связанные с его именем.

## 1915

1694. А л е к с а н д р о в Н. Львов. Путевые впечатления. — Веходы, 1915, № 4, стр. 254—265.

Стр. 260—261: Описание памятника Мицкевичу во Львове.

1695. Б р ю с о в В. Материалы для биографии Каролины Павловой. — В кн.: Павлова К. Собрание сочинений. Т. 1. М., изд. К. Ф. Некрасова, 1915, стр. IX—XLIX.

Стр. XII—XVII: К. Павлова и Мицкевич. Стр. XIV—XV: Отрывки из писем К. Павловой к Мицкевичу (1828 г.).

1696. Б у н и н И. Автобиографическая заметка. — В кн.: Русская литература XX века. 1890—1910. Под ред. С. А. Венгерова. Кн. 7. М., изд. т-ва «Мир», 1915, стр. 331—341.

Стр. 337: И. Бунин об А. Мицкевиче: «К этому времени [90-е гг.] относится мое увлечение. . . некоторыми вещами Мицкевича, особенно его крымскими сонетами, балладами, страницами из „Пана Тадеуша“: ради Мицкевича я даже учился по-польски».

1697. Гвоздев А. Адам Мицкевич. Конрад Валленрод. Историческая повесть. Перевод М. Славинского. Вступление Д. Н. Овсяннико-Куликовского. Пгр., «Жизнь и знание», 1915, 60 коп. — Северные записки, 1915, № 9, стр. 217—220.

Разрешение проблемы героической борьбы за родину у Т. Мура, Г. фон Клейста и А. Мицкевича.

1698. Киселев Н. Д. Рапорт министру иностранных дел гр. К. В. Нессельроде. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 5. Пгр., 1915, стр. 262—265.

Стр. 264: О предполагаемых репрессиях против Мицкевича как издателя газеты «La Tribune des peuples».

1699. Козловский Л. Немецкое нашествие в поэзии Мицкевича («Конрад Валленрод»). — Киевская мысль, 1915, № 179, 30 июня, стр. 2.

1700. Корнилов А. А. Молодые годы Михаила Бакунина. Из истории русского романтизма. М., изд. М. и С. Сабашниковых, 1915, 718 стр.

Стр. 5: А. Мицкевич и А. М. Бакунина.

1701. Лернер Н. О. [Комментарии к стихотворениям Пушкина «Воевода», «Будрыс и его сыновья» и «Он между нами жил»]. — В кн.: Пушкин А. С. Сочинения. Под ред. С. А. Венгерова. Т. 6. Пгр., изд. Брокгауз—Ефрон, 1915, стр. 447—448, 466—467.

1702. Либрович С. Ф. Один из пионеров русско-польского сближения. Из литературных воспоминаний. — Вестник литературы, 1915, № 1, стлб. 14—24.

Вольф — издатель первого на русском языке полного собрания сочинений А. Мицкевича (1882 г.).

1703. Либрович С. Ф. Петроградские друзья и поклонники Мицкевича. — Вестник литературы, 1915, № 3, стлб. 59—67.

Сведения о пребывании Мицкевича в России. Общие с Н. Полевым, А. Пушкиным, братьями Киреевскими, Е. Баратынским, С. Шевыревым, С. А. Соболевским, А. Хомяковым, скульптором П. Соколовым, П. Вяземским, А. Грибоедовым, О. Сенковским, П. Олешкевичем и др.

1704. Лонгинов М. Н. Отчет по Обществу любителей российской словесности за 1862 год. — В кн.: Лонгинов М. Н. Сочинения. Т. 1. СПб., изд. Л. Э. Бухгейма, 1915, стр. 564—567.

Стр. 566—567: Отзыв о «Пане Тадеуше» в переводе Н. Берга (см. № 256). Перевод был прочитан впервые на заседании О-ва любителей российской словесности в 1862 г.

1705. Львов Григорий. Дух польской культуры. — Русская мысль, 1915, кн. 9, стр. 1—24 (2-я пагин.).

Стр. 6, 7, 13: Польский романтизм и Мицкевич. Стр. 16—17: Идея мессианизма в исторических воззрениях Мицкевича.

1706. Модзалевский Б. Л. и Казапович Е. П. Описание рукописей, принадлежащих Пупкинскому Дому. — В кн.: Временник Пушкинского Дома. 1914. Пгр., 1915, стр. 1—63.

Названы документы, отосящиеся к Мицкевичу.

Стр. 17 (№ 56): «Журнал заседания С.-Петербургского Цензурного Комитета 23 марта 1837 г. . . о запросе Комитета Цензуры Иностранной о том, не состоит ли в числе запрещенных сочинений поэма Адама Мицкевича на польском языке „Konrad Wallenrod“, напечатанная в С.-Петербурге, с дозволения цензуры в 1827 году». Отмечено, что состоит.

Стр. 46 (№ 199): «Журнал заседания С.-Петербургского Цензурного Комитета от 25 февраля 1836 г. о запрещении к изданию сделанного Горбуновым перевода „Конрада Валленрода“ Мицкевича».

1707. Имп. Московский и Румянцевский музей. Отделение изящных искусств. Каталог картинной галлерей. С иллюстрациями и пояснительным текстом. М., 1915, 293 стр. с илл., 7 л. илл.

Стр. 64: Названа картина О. А. Кипренского «Читатели газет в Италии». (Представители польской колонии в Риме читают газеты о взятии Варшавы в 1831 г. Среди изображенных лиц — Мицкевич).

1708. Овсянник-Куликовский Д. Н. Вступление [к поэме «Конрад Валленрод»]. — В кн.: Мицкевич А. Конрад Валленрод. Пер. М. Славинского. Пгр., «Жизнь и знание», 1915, стр. VII—IX.

1709. Отчет имп. Публичной библиотеки за 1910 год. Пгр., 1915, VII, 134 стр.

Стр. 60: Среди рукописных приобретений библиотеки назван «Сборник стихотворений на русском и иностранных языках. 186 листов разного формата и разных почерков», в котором находятся стихотворения Мицкевича и др. (Собрание бумаг А. И. Артемьева).

1710. Сапега Л. Мемуары (1803—1863). Предисл. Ст. Тарновского. Вступит. статья и примеч. Бр. Павловского. Пер. с польск. Л. Я. Круковской, Пгр., «Прометей», 1915, 316 стр.

Стр. 103—104: Знакомство и встречи с Мицкевичем в Петербурге. Импровизации Мицкевича.

1711. Семенов Л. Какие языки знал и изучал Лермонтов? — В кн.: Семенов Л. М. Ю. Лермонтов. Статьи и заметки. М., 1915, стр. 252—259.

Стр. 252—253: К вопросу о работе Лермонтова над переводом сонета «Вид гор из степей Козлова». Приведена библиография работ на тему: «Мицкевич и Лермонтов» (6 названий).

1712. Соколовская Т. О. Друг Мицкевича. Очерк. — Вестник литературы, 1915, № 4, стр. 80—84.

И. Олешкевич — участник масонских лож в Петербурге.

1713. Творцов В. л. (Лебедев И.). Поэт-реформатор. (Памяти А. Мицкевича). — Вестник знания, 1915, № 12, стр. 810—818.

Патриотизм Мицкевича — борца за освобождение славянства.

1714. Фишер В. л. Поэма Мицкевича «Конрад Валленрод» и ее новый перевод. — Голос минувшего, 1915, № 12, стр. 249—255.

Автобиографический характер поэмы «Конрад Валленрод». Отзыв о переводе Славинского (см. № 626).

1715. Фишер В. Словацкий и его борьба с Мицкевичем. Эпизод из истории польской литературы. — Голос минувшего, 1915, № 7—8, стр. 24—50.



1716. Ч и ж и к о в Л. Адам Мицкевич. (Библиографический указатель русской литературы о нем). — Известия Отд. русск. яз. и слов. имп. Акад. Наук, 1915, т. 20, кн. 2, стр. 125—151.

Произведения Мицкевича и литература о нем за 1826—1915 гг.

## 1916

1717. В у л ь ф А. Н. Дневник. 1828—1831. — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования, вып. 21—22. Пгр., тип. имп. Акад. Наук, 1916, стр. 1—310.

Стр. 89, 261: 12 ноября 1829 г. запись о «Конраде Валленроде» Мицкевича. Путь русской армии из-под Шумлы напомнил Вульфю описание отступления Наполеона в «Конраде Валленроде».

То же, отд. изд.: В у л ь ф А. Н. Дневники. (Любовный быт Пушкинской эпохи). Ред. и вступит. статья П. Е. Щеголева. М., «Федерация», 1929, стр. 231.

1718. Г а р р и с М. А. [К а л л а ш М. А.]. Зинаида Волконская и ее время. М., изд. К. Ф. Некрасова, 1916, 136 стр.

Стр. 18—23, 25: Мицкевич в салоне Зинаиды Волконской.

1719. Д о м б р о в с к и й Я. Польская литература XIX века. — В кн.: Отечество. Пути и достижения национальных литератур России. Под ред. И. А. Бодуэн де Куртенэ (и др.). Т. 1. Пгр., изд. М. В. Попова, 1916, стр. 389—420.

Стр. 391—404: «Адам Мицкевич (1798—1855)».

К а л л а ш М. А., см. Гаррис.

1720. К а р е н и н В. [В. Д. К о м а р о в а - С т а с о в а]. Жорж Санд, ее жизнь и произведения. Т. 2. Пгр., «Прометей», 1916, 672 стр.

Стр. 172—197: Жорж Санд и А. Мицкевич. Приведены письма Жорж Санд к Мицкевичу и отрывки из произведений Жорж Санд «Impressions et souvenirs» и «Дневника Пиффеля», относящиеся к Мицкевичу.

1721. Л и б р о в и ч С. Ф. История Медного всадника. Пгр., изд. т-ва М. О. Вольф, 1916, 88 стр. (Бесплатное приложение к журн. «Задушевное слово». Вып. 1—7).

Стр. 68, 72—75: «Медный всадник» Пушкина и «Дядю» Мицкевича.

1722. Л и б р о в и ч С. Ф. Прокурор-поэт. — В кн.: Либрович С. Ф. На книжном посту. Воспоминания. Записки. Документы. Пгр.—М., изд. т-ва М. О. Вольф, 1916, стр. 49—57.

Н. П. Семенов — переводчик Мицкевича.

1723. Л и б р о в и ч С. Ф. Мицкевич по-русски. — В кн.: Либрович С. Ф. На книжном посту. Воспоминания. Записки. Документы. Пгр.—М., изд. т-ва М. О. Вольф, 1916, стр. 222—227.

М. О. Вольф — издатель сочинений Мицкевича.

1724. М и я к о в с к и й В. Адам Мицкевич. Конрад Валленрод. Историческая повесть. Вступление Д. Н. Овсяннико-Куликовского. Перевод М. Славинского IX+99 стр. Книгоизд. «Жизнь и знание». Пгр. 1915 г. Ц. 60 к. — Что и как читать детям, 1916, № 11—12, стр. 341—342.

Рецензия.

1725. Р а п г о ф Б. Каролина Павлова. Материалы для изучения жизни и творчества. Пгр., «Трирема», 1916, 88 стр.

Стр. 6—11: К. Павлова и Мицкевич. Стр. 49, 50, 59: Даты, относящиеся к встречам и переписке К. Павловой с А. Мицкевичем и его сыном Вл. Мицкевичем. (В разделе «Хронологическая канва для биографии Каролины Павловой»).

1726. С о к о л о в Д. Н. Пушкин в Оренбурге. — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования. Вып. 23—24. Пг., 1916, стр. 67—100.

Стр. 89—94: Poleмика со взглядами Мицкевича на Петра Великого и судьбу России («Pomnik Piotra Wielkiego») в поэме Пушкина «Медный всадник».

1727. Ш т р а й х С. Мей и Мицкевич. (Неизданные письма). Сообщил С. Штрайх. — Вестник литературы, 1916, № 11—12, стлб. 197—200.

Попытка Л. А. Мея издать на русском языке сочинения Мицкевича. Публикация документов из «Дела об издании сочинений Мицкевича» (Архив Министерства нар. просвещения. Дела Главного управления цензуры. № 151637—155): Записка Л. А. Мея П. А. Вяземскому (от 22 ноября 1857 г.); Докладная записка (от 22 декабря 1857 г.) и письмо (от 6 февраля 1858 г.) Л. А. Мея на имя министра А. С. Норова.

1728. Щ е п к и н В. Н. Конспект лекций по истории польской литературы. М., изд. О-ва при историко-филологическом ф-те Моск. высших женских курсов, 1916, 124, III стр.

Стр. 70—98: Адам Мицкевич. Жизнь и творчество.

## 1917

1729. В и н о г р а д о в А. К. Заметки исторические и литературные, касающиеся мессианизма Мицкевича, как автора «Книг народа польского и польского пилигримства». — В кн.: Мицкевич А. Книги народа польского и польского пилигримства. Пер. Анатолия Виноградова. М., изд. В. В. Пашуканис, 1917, стр. 1—70 (Приложение).

1730. Г р и г о р ь е в А. п. А. л. Письмо к Ап. Н. Майкову от 9/21 января 1858 г. — Невский альманах. Вып. 2. «Из прошлого» (писатели, художники, артисты). Жертвам войны. Пгр., 1917, стр. 54—57.

Стр. 57: Сравнение поэзии Мицкевича с поэзией Пушкина.

1731. Г р и г о р ь е в А. А. Письма. — В кн.: Аполлон Александрович Григорьев. Материалы для биографии. Под ред. В. Княжнина. Пгр. изд. Пушкинского Дома при Акад. Наук, 1917, XXXII, 413 стр.

Стр. 287: В письме к Н. Н. Страхову 12 декабря 1861 г.: «Вот я теперь с любовью перевожу [Байрона] одного из трех последних настоящих поэтов, т. е. с Мицкевичем и Пушкиным купно».

Стр. 298: В письме к А. А. Краевскому 2 июня 1862 г.: «Если Вы скажете, что уже печатаете поэму Мицкевича „Тадеуш“, то я отвечу Вам, что никак не связываю Вас необходимостью печатать Гарольда непременно в этом году».

1732. Зелинский Ф. Мицкевич и Пушкин. — Русская воля, 1917, № 28, 29 января, стр. 2—3.

Встречи и дружеское общение Пушкина и Мицкевича. Черты характера Мицкевича в образе Ленского. «К русским друзьям» Мицкевича и ответ Пушкина. Мицкевич о Пушкине.

1733. Отчет имп. Публичной библиотеки за 1911 год. Пгр., 1917, 160 стр.

Стр. 93—94: Среди приобретений библиотеки названа статья В. С. Соловьева «Мицкевич» (Речь на обеде в память Мицкевича 28 дек. 1898 г.). Отмечено разночтение с текстом статьи в Собрании сочинений В. С. Соловьева. т. 8, СПб., 1903.

1734. Петербург—Адам Мицкевич. — Голос минувшего, 1917, № 5—6, стр. 3—5.

Предисловие редакции журнала к переводу главы «Петербург» из поэмы «Дзяды». Декабристы, Пушкин и Петербург в творчестве Мицкевича.

1735. Сиротинин А. Как я стал учителем. (Из воспоминаний). — Исторический вестник, 1917, т. 147, февр., стр. 396—409.

Стр. 401, 405: Сиротинин о своем увлечении творчеством Мицкевича.

1736. Филипович П. П. Жизнь и творчество Е. А. Баратынского. Киев, тип. Университета св. Владимира, 1917, 222 стр.

Стр. 126—135: Отношение Баратынского к А. Мицкевичу. Автор доказывает, что стихотворение Баратынского К\*\*\* («Не бойся едких осуждений. . .») обращено не к Пушкину, а к Мицкевичу.

1737. Чернобаев В. Г. Из истории польского идеализма. Сигизмунд Красинский и его «Молитвенник». —

Журнал Министерства народного просвещения. Новая серия, ч. 67, 1917, № 1, отд. 2, стр. 43—83.

Стр. 46—48: Мессианизм Мицкевича.

## 1918

1738. Виноградов А. Предисловие. — В кн.: Мицкевич Адам. Книги народа польского и польского пилигримства. Пер. Ан. Виноградова. Изд. 2-е. М., «Русский книжник», 1918, стр. I—L.

Мессианизм Мицкевича.

1739. Егоркин А. И. и Шляпкин И. А. Литературные дела архива Цензурного Комитета. — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования. Вып. 29—30. Пгр., 1918, стр. 98—130.

Стр. 99—100: Публикация «Дела № 3. О рукописях и статьях, допущенных к напечатанию заседанием Комитета по докладу г. цензора Гаевского». (На заседании 4 марта 1830 г. рассматривалось стихотворение «Люблю, народное предание из Мицкевича», предназначенное для журн. «Северный Меркурий»).

1740. Модзалевский Б. Л. Пушкин — ходатай за Мицкевича. (Неизданный документ). — Ирида, 1918, № 1, 3 июня, стр. 2—3.

То же, с дополнениями, под названием «Пушкин — ходатай за Мицкевича». — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования, вып. 36. Пгр., 1923, стр. 26—33.

Общение и дружба Мицкевича и Пушкина. Публикация записки Пушкина в III отделение от 7 января 1828 г. в защиту опального Мицкевича и письма управляющего III отделением фон Фока к Бенкендорфу от 9 мая 1828 г. о Мицкевиче и Малевском.

1741. Сементковский Р. И. П. И. Вейнберг, И. Ф. Горбунов и Д. В. Аверкиев. (Встречи и столкновения). — Русская старина, 1918, т. 173, кн. 1—2, стр. 28—39.

Стр. 32: Д. В. Аверкиев о трактовке творчества Мицкевича в работах Спасовича.

## 1919

1742. Д е л я н о в И. Д. Письмо главномууправляющему III отделением В. А. Долгорукову от 23 февраля 1859 г. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 9. Пгр., Лит.-изд. отдел Наркомпроса, 1919, стр. 547.

Указание на разрешение Александра II издавать «сочинения эмигранта Мицкевича».

## 1920

1743. Б а л а ш е в и ч ( П о т о ц к и й). Письмо к М. А. Бакунину от 22 декабря 1862 г. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 15. Пгр., Госиздат, 1920, стр. 597—599.

Стр. 598: Упоминание об идеальном герое в произведениях Мицкевича.

1744. Г у д з и й Н. К. И. И. Козлов — переводчик Мицкевича. («Sonety krymskie» Мицкевича в переводе И. И. Козлова). — Известия Таврической ученой архивной комиссии, № 57, Симферополь, 1920, стр. 305—320.

## 1921

1745. Переписка Александра Ивановича Тургенева с кн. Петром Андреевичем Вяземским. Т. 1. 1814—1833 годы. Под ред. и с примеч. Н. К. Кульмана. Пгр., 1921, 542 стр. (Архив братьев Тургеневых, вып. 6).

Стр. 186, 249: В письмах А. И. Тургенева к П. А. Вяземскому от 13 апреля 1833 г. и к В. А. Жуковскому от 10 июля 1833 г. упоминания о Мицкевиче.

## 1922

- 1745а. Б л о к А л е к с а н д р. Возмездие. Пгр., «Алкоголь», 1922, 111 стр.

Стр. 17: Упоминание о Мицкевиче в предисловии автора.

1746. Гофман М. Л. Посмертные стихотворения Пушкина 1833—1836 гг. — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования. Вып. 33—35. Пгр., 1922, стр. 345—421.

Стр. 367—371: Публикация автографа стихотворения Пушкина «Он между нами жил». Разночтения с текстом стихотворения в редакции Жуковского (см. № 1028).

То же, отд. изд.: Пгр., Российская Гос. акад. тип., 1922, 79 стр.

*Отзыв* (о публикации Гофмана):

Цявловский М. «Он между нами жил». — В кн.: Пушкин. 1834 год. Л., Пушкинское о-во, 1934, стр. 65—92.

1747. Гроссман Л. Вторник у Каролины Павловой. Сцены из жизни московских литературных салонов 40-х годов. Изд. 2-е. М., Кн-во писателей в Москве, 1922, 52 стр.

Стр. 13—14, 51—52: О Мицкевиче.

1748. Замков Н. К. «Улей». Журнал В. Г. Анастасевича. (1811—1812 гг.). — В кн.: *Sertum bibliologicum* в честь президента Русского библиологического о-ва проф. А. И. Малеина. Пгр., 1922, стр. 39—70.

Стр. 42: Высказано сомнение в достоверности сообщения И. П. Сахарова (см. № 1144) об отставке цензора В. Г. Анастасевича за разрешение печатать поэму Мицкевича «Конрад Валленрод».

1749. Зелинский Ф. Ф. Адам Мицкевич. — В кн.: Зелинский Ф. Ф. Из жизни идей. Научно-популярные статьи по литературе. Т. 4. Возрожденцы. Вып. 2. Шекспир—Шиллер, Байрон—Мицкевич. Пгр., Academia, 1922, стр. 141—192.

Содержание: 1. Филаретская поэзия. («Песнь филаретов». Композиция стихотворения, его редакции. «Ода к юности». Датировка стихотворения — весна 1821 г. Подражание античным образцам, в частности Овидию).— 2. Генезис «Гражины». (Две редакции поэмы. Влияние «Илиады» Гомера в поэме). — 3. Мелос в поэзии Мицкевича.

1750. Пушкин А. С. О нет, мне жизнь не надоела. — В кн.: Неизданный Пушкин. Собрание А. Ф. Онегина.

Труды Пушкинского Дома при Российской Акад. Наук. Пгр., «Атеней», 1922, стр. 80—81.

Публикация чернового автографа (с упоминанием имени Мицкевича) и комментарии В. М. Энгельгардта.

То же. — В кн.: П у ш к и н А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 1051—1052.

1751. С а к у л и н П. Н. Русская литература и социализм. Ч. 1. Ранний русский социализм. М., Госиздат, 1922, 504 стр.

Стр. 252: Николай Иванович Сазонов — сотрудник «La Tribune des peuples» Мицкевича. Стр. 273: «Книги польского народа» Мицкевича — образец для работы Костомарова «Книга бытия украинского народа». Стр. 340: Упоминание о переводах петрашевца С. Ф. Дурова из Мицкевича. Стр. 409: Мицкевич о мировоззрении Пушкина.

### 1923

1752. Г в о з д е в А. А. Из истории театра и драмы. Пгр., 1923, 103 стр.

Стр. 65—66: Раздел «„Конрад Валленрод“ А. Мицкевича».

1753. М и ш л е Ж. Герцен. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 21. М.—Пгр., Госиздат, 1923, стр. 562—563.

Стр. 563: Идейная близость Мицкевича и Герцена в их борьбе с самодержавием.

1754. М и ш л е Ж. Письмо к А. А. Герцену от 4 марта 1872 г. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 21. М.—Пгр., Госиздат, 1923, стр. 563.

Дружба Мицкевича и Герцена как символ будущего союза русских и поляков.



## 1924

1755. Брюсов В. Вариация на тему «Медного всадника» («Над омраченным Петроградом. . .»). Стихотворение, прочитанное в Большом академическом театре. — В кн.: Валерию Брюсову. Сборник, посвященный 50-летию со дня рождения поэта. . . М., 1924, стр. 72—74.

То же. — В кн.: Брюсов В. Стихотворения. Л., «Сов. писатель», 1952, стр. 323—325. (Б-ка поэта. Малая серия. Изд. 2-е).

1756. Фет А. А. Письмо к И. И. Введенскому 22 декабря 1840 г. Комментар. Г. Блока. — В кн.: Блок Г. Рождение поэта. Повесть о молодости Фета. По неопубликованным материалам. Л., «Время», 1924, стр. 69—73. (Труды Пушкинского Дома при Российской Акад. Наук).

Стр. 70: «Кстати, я чрезвычайно удачно перевел на-днях, подивись, из Мицкевича одну пьеску («Rozmowa»), которую со временем перешлю к тебе. . .».

## 1925

1757. Бакунин М. А. Письмо к брату Павлу от 17/29 марта 1845 г. Париж. — В кн.: Корнилов А. А. Годы странствий Михаила Бакунина. Л.—М., Госиздат, 1925, стр. 282—288.

Стр. 286: «Кстати, о Будревиче, — скажи ему, что я познакомился с Мицкевичем, который его помнит, много говорил с ним об нем».

То же. — В кн.: Бакунин М. А. Собрание сочинений и писем. Под ред. и с примеч. Ю. М. Стеклова. Т. 3. М., изд. Всесоюзн. О-ва политкаторжан и ссыльно-поселенцев, 1935, стр. 247.

1758. Бестужев А. А. Письмо к П. А. Бестужеву 10 января 1829 г. Якутск. Публ. Г. В. Прохорова. — Былое, 1925, № 5, стр. 119.

Приведена цитата из Мицкевича.

То же. — В кн.: Воспоминания Бестужевых. Ред., статья и коммент. М. К. Азадовского. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1951, стр. 535.

1759. Лемке М. К. Канва биографии А. И. Герцена. — В кн.: Герцен А. И. Полное собрание сочинений и писем. Под ред. М. К. Лемке. Т. 22. Л.—М., Госиздат, 1925, стр. 187—382.

Стр. 226, 231: Упоминание о чтении Герценом «Дзядов» и лекций Мицкевича о славянской литературе.

1760. Нечкина М. В. и Сказин Е. В. Семинарий по декабризму. М., «Прометей», 1925, 146 стр.

Стр. 136: «Мицкевич и декабристы». Библиография (14 названий).

1761. Рябинин-Скляревский А. А. Адам Мицкевич в ссылке в Одессе в 1825 г. (По материалам Одесского исторического архива). — Былое, 1925, № 4, стр. 154—162.

В статье опубликованы отдельные документы из «Дела о кандидатах Виленского университета Ежовском и Мицкевиче»; «Дела о возвращении лицу прогонных денег» (фонд Риппельевского лицея); «Дела об Осипе Ежовском»; «Дела о польских эмигрантах, в числе коих находятся Сарнецкий и Мицкевич» (фонд Новорос. ген.-губ. (Ворошицкий фонд)).

#### 1926

1762. Бестужев А. А. Памятная книжка 1824 г. Публ. и примеч. Н. В. Измайлова. — В кн.: Памяти декабристов. Сборник материалов. 1. Л., 1926, стр. 59—70, 90—99.

Стр. 70: Запись от 31 декабря: «Вечером до 11 часов у нас сидели Мицкевич, Ежовский и Малевский. Пили за новый год».

Н. В. Измайлов в примечании (стр. 99) опровергает мнение А. Л. Погодина о знакомстве Бестужева и Мицкевича в Вильно в 1822 году (см. № 1665).

1763. Стеклов Ю. М. А. Бакунин. Его жизнь и деятельность. 1814—1876. Т. 1. М., изд. Коммунистической Академии, 1926, 564 стр.

Стр. 212: Приведен отрывок из «Исповеди» Бакунина: «...видел [в Париже] иногда Мицкевича, которого уважал в прошедшем как великого славянского поэта, но о котором жалел в настоящем как о полуобманутом, полу- же обманывающем апостоле и пророке новой нелепой религии и новом Мессии».

1764. Яковлев Н. Из разысканий о литературных источниках в творчестве Пушкина. Сонеты Пушкина в сравнительно-историческом освещении. — В кн.: Пушкин в мировой литературе. Сборник статей. Л., Госиздат, 1926, стр. 113—132.

Стр. 118—122, 131: Сонеты Мицкевича.

## 1927

1765. Аптекман О. В. В. Г. Короленко. (Черты из личных воспоминаний). — Каторга и ссылка. Кн. 37. М., 1927, стр. 166—189.

Стр. 172—173: Знакомство Аптекмана с творчеством Мицкевича под влиянием Короленко.

1766. Беляев М. Д. Польское восстание по письмам Пушкина к Е. М. Хитрово. — В кн.: Пушкин А. С. Письма к Елизавете Михайловне Хитрово. 1827—1832. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1927, стр. 257—300.

Стр. 261—264, 267: Мицкевич и Пушкин.

1767. Державин Н. С. Мицкевич и Герцен. — Известия Таврического о-ва истории, археологии и этнографии. Т. 1 (58). Симферополь, 1927, стр. 53—66.

Знакомство Герцена и Мицкевича в Париже. Герцен о влиянии славянофилов на Мицкевича. Культ Наполеона у Мицкевича. Отношение к Луи-Наполеону Герцена и Мицкевича. Различие во взглядах Герцена и Мицкевича на судьбы польского народа.

1768. Драницын С. Н. Польское восстание 1863 г. и его классовая сущность. Л., Соцэкгиз, 1927, 302 стр.

Мицкевич и национально-освободительное движение в Польше (вульгарно-социологическая трактовка).

1769. Пушкин А. С. Письма к Елизавете Михайловне Хитрово. 1827—1832. Труды Пушкинского Дома. Вып. 48. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1927, 400 стр.

Стр. 11, 14: Упоминание о Мицкевиче в письмах от 9 декабря 1830 г. и 21 января 1831 г.

То же. — В кн.: Пушкин А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 14. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 134, 148.

1770. С а в о д н и к В. Московские отголоски дуэли и смерти Пушкина. — В кн.: Московский пушкинист. 1837—1927. Статьи и материалы. Под ред. М. Цявловского. 1. М., «Никитинские субботники», 1927, стр. 66, 67.

По поводу распространения в русском обществе слухов о дуэли между Мицкевичем и Дантесом.

1771. Соболевский о Пушкине. (Из переписки С. А. Соболевского с М. Н. Лонгиновым). Публ. М. Беляева. — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования. Вып. 31—32. Л., 1927, стр. 35—48.

Стр. 42: В письме от 1855 г. приводятся слова Пушкина о Мицкевиче, который, так же как и Пушкин, поверил в подлинность «Песен западных славян» Мериме: «C'est donc en très bonne compagnie que je me suis laissé mystifier».

1772. Ш е в ы р е в С. П. Письмо к М. П. Погодину 30 декабря 1830—1 января 1831 года. Из Рима. — В кн.: Пушкин А. С. Письма к Елизавете Михайловне Хитрово. 1827—1832. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1927, стр. 263.

Приведено в статье М. Д. Беляева «Польское восстание по письмам Пушкина к Е. М. Хитрово».

«У здешнего франц. посл. был приемный вечер: он, узнавши, что здесь много поляков, ко всем разослал приглашения. Ни один не приехал. — Мицкевич очень грустен и даже похудел в эти дни».

1773. Э т т и н г е р П. Зарубежная пушкиниана. II. Пушкин в польской литературе. — Искусство, 1927, кн. 2—3, стр. 150—154.

Стр. 151—152: Аннотация на работы В. Ледницкого о Пушкине и Мицкевиче: 1. Puszkin-ordownikiem Mickiewicza. (Miscellanea). — Przegląd Warszawski, 1925, № 48; 2. O Puszkinie i Mickiewiczu słów kilka. Kraków, 1924.

## 1928

1774. Б е л ь я е в М. В. Социальный генезис и идеология польского романтизма. Конспект доклада. — В кн.: Бобров Е. А. Семинарий повышенного научно-исследовательского типа по истории литературы. Ростов-на-Дону, 1928, стр. 33—48. (Отд. отт. из «Известий Северо-Кавказского Гос. ун-та», т. 3 (16)).

Мировоззрение представителей польского романтизма — Мицкевича, Словацкого, Красинского.

1775. В и н о г р а д о в А. К. Мериме в письмах к Соболевскому. М., Моск. худож. изд., 1928, 275 стр.

Стр. 16—18, 29, 31, 49, 52, 60, 67, 86, 105, 136, 182: Мицкевич и Соболевский. Стр. 229—261: Приложение «Мицкевич—Пушкин—Соболевский и новые письма Мицкевича». (Дружба Пушкина, Соболевского и Мицкевича. Их увлечение фольклором. Мицкевич и Пушкин после отъезда Мицкевича из России. Мицкевич в письмах Соболевского, Шевырева и П. Киреевского. Публикация писем Мицкевича к Соболевскому).

*Отзыв:*

В и н о к у р Г. — Печать и революция, 1928, кн. 5, стр. 192—195.

1776. Г о р ь к и й М. Письмо к Д. Н. Семёновскому 13 (26) мая 1913 г. Капри. — Лит. приложение к газете «Рабочий край», 1928, 19—31 мая.

Отзыв о Мицкевиче: «Русь нуждается в большом поэте... нужен поэт большой, как Пушкин, как Мицкевич, как Шиллер, нужен поэт-демократ и романтик, ибо мы, Русь, страна демократическая и молодая».

То же. — В кн.: Г о р ь к и й М. Собрание сочинений. Т. 29. М., Гослитиздат, 1955, стр. 303—304.

1777. К о р о л е н к о В л а д и м и р. Дневник. Т. 4. 1898—1903. Б. м., Госиздат Украины, 1928, 352 стр. (Полное собрание сочинений. Посмертное издание).

Стр. 88—89, 91: Запрещение литературного вечера в память Мицкевича (записи 10 и 16 декабря 1898 г.). Стр. 106—107: Запись 31 декабря 1898 г. по поводу предполагаемой публикации в «Самарской газете» статьи А. А. Дробышевского «О Мицкевиче и Пушкине». Приведено письмо цензора Вл. Кондоиди, запрещающее эту статью. Стр. 153, 158: Отклики студентов на открытие памятника Мицкевичу в Варшаве (запись 14 апреля 1899 г.).

1778. Л е р н е р Н. Новое о Пушкине. — Красная газета, 1928, № 318, 18 ноября, стр. 4.

Публикация отрывка из воспоминаний С. Моравского. Знакомство Моравского с Пушкиным в 1828 г. через Мицкевича.

То же. — В кн.: Московский пушкинист. М., «Федерация», 1930, стр. 256—257.

1929

1779. Брюсов Валерий. Мой Пушкин. Статьи, исследования, наблюдения. Ред. Н. К. Пиксанова. М.—Л., Госиздат, 1929, 319 стр.

Стр. 65—67: Сопоставление «Медного всадника» Пушкина со стихами Мицкевича «Памятник Петра Великого» и «Олешкевич».

1780. В. И. Будем знать... — Книга и революция, 1929, № 15—16, стр. 47—48.

Рецензия на «Избранные произведения» Мицкевича. М.—Л., Госиздат, 1929, стр. 316.

Мицкевич в его взаимоотношениях с декабристами и Пушкиным. Царская Россия в поэме Мицкевича «Дядя».

1781. Виноградов А. Жизненный путь Адама Мицкевича. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., Госиздат, 1929, стр. 11—48.

1782. Виноградов А. Литературно-биографические даты. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., Госиздат, 1929, стр. 303—310.

Канва жизни и творчества Мицкевича.

1783. Виноградов А. Обзор литературы. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., Госиздат, 1929, стр. 311—313.

Крупнейшие польские и русские исследования о Мицкевиче. Переводы Мицкевича на русский язык.

1784. Врубель А. М. Письмо к А. А. Врубель от 7 июля 1897 г. — В кн.: М. А. Врубель. Письма к сестре. Воспоминания о художнике Анны Александровны Врубель. Отрывки из писем отца художника. Л., Комитет популяризации худож. изд. при Гос. Акад. истории материальной культуры, 1929, стр. 200.

Отец художника (А. М. Врубель) в письме к дочери советовал сыну заняться проектом памятника Мицкевичу в Варшаве. Сведения о сборе в народе средств на постройку памятника.

1785. Д. Г. Поэзия Мицкевича. — Красная Нива, 1929, № 19, 5 мая, стр. 22.

Отзыв о книге: Мицкевич А. Избранные произведения. Госиздат, 1929.

1786. Луначарский А. Мицкевич и Россия. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., Госиздат, 1929, стр. 5—10.

1787. Люксембург Роза. Адам Мицкевич. — Красная новь, 1929, кн. 6, стр. 200—203.

Перепечатано из немецкой газеты «Leipziger Volkszeitung» от 24 декабря 1898 г. в русском переводе.

Оценка творчества Мицкевича. Его место в национальной и духовной истории Польши.

1788. Адам Мицкевич. Избранные произведения. Переводы русских поэтов. Вступит. статья А. В. Луначарского и А. К. Виноградова. М.—Л., Госиздат, 1929, 316 стр. 2 р., 4000 экз. (Русские и мировые классики). — Вестник иностранной литературы, 1929, кн. 5, стр. 229—230.

Рецензии.

### 1 9 3 0

1789. Измайлов Н. Из истории замысла и создания «Медного всадника». — В кн.: Пушкин и его современники. Материалы и исследования. Вып. 38—39, Л., изд. Акад. Наук СССР, 1930, стр. 169—190.

Стр. 184—190: Значение поэмы Мицкевича «Дзяды» для формирования замысла «Медного всадника».

1790. Некрасов Н. А. Письмо Н. В. Бергу от 22 сентября 1872 г. — В кн.: Некрасов Н. А. Собрание сочинений. Т. 5. Под ред. В. Е. Евгеньева-Максимова. М.—Л., Госиздат, 1930, стр. 491—492.

По поводу публикации в «Отечественных записках» (1873 г.) «Пана Тадеуша» в переводе Н. Берга.

То же. — В кн.: Некрасов Н. А. Полное собрание сочинений и писем. Т. 11. Письма 1863—1877. М., Гослитиздат, 1952, стр. 221.

1791. Тургенев И. С. Письмо Н. А. Некрасову от 17 сентября 1858 г. — В кн.: Тургенев и круг «Современ-

ника». Неизданные материалы. 1847—1861. М.—Л., Academia, 1930, стр. 122.

Отрицательный отзыв Тургенева о переводе П. Шершневича поэмы «Конрад Валленрод» (Современник, 1858, № 6).

1792. Чернышевский Н. Г. Повести в повести. Роман, написанный в Петропавловской крепости. Под ред. Н. А. Алексеева. М., изд. Всесоюзн. о-ва политкаторжан и ссыльно-переселенцев, 1930, 511 стр.

Стр. 18: «Я пишу для читательниц и читателей Жорж-Занда, Диккенса, Мицкевича, Шевченко, Некрасова».

То же. — В кн.: Чернышевский Н. Г. Полное собрание сочинений. В 15-ти томах. Т. 12. М., Гослитиздат, 1949, стр. 132.

1793. Эттингер П. Д. Станислав Моравский о Пушкине. (Из записок польского современника поэта). Статья и публ. П. Д. Эттингера. — В кн.: Московский пушкинист. Статьи и материалы. Под ред. М. А. Цявловского. Т. 2. М., «Федерация», 1930, стр. 241—266.

Стр. 248—250: Портрет Мицкевича работы Ваньковича (отзыв и датировка). Стр. 255—257: Приведены воспоминания Моравского о Мицкевиче.

### 1931

1794. Воронский В. В. Сигизмунд Красинский. По поводу 100-летия дня его рождения. — В кн.: Воронский В. В. Сочинения. Т. 2. Л., 1931, стр. 406—436.

Стр. 408: Своеобразие польской национальной идеологии в XIX в. и Мицкевича в частности.

1795. Добролюбов Н. А. Дневники 1851—1859. Под ред. и со вступит. статьей Валериана Полянского. М., изд. Всесоюзн. о-ва политкаторжан и ссыльно-переселенцев, 1931, 201 стр. (Историко-революционная библиотека, 1931, № 7).

Стр. 101: Запись эпизода, описанного Мицкевичем в стих. «Смотр войска». Стр. 185: Приведен отзыв И. П. Срезневского о Мицкевиче.



То же. — В кн.: Д о б р о л ю б о в Н. А. Полное собрание сочинений. Т. 6. М., Гослитиздат, 1939, стр. 415—416, 483.

1796. З а с л а в с к и й Д. Иуда, который не удавился. — Звезда, 1931, № 2, стр. 173—194.

По поводу процесса Промпартии.

Образы предателей в литературе (по произведениям Салтыкова-Щедрина, Мицкевича). Социально-историческое оправдание предательства во имя освобождения родины в «Конраде Валленроде». Осуждение «валленродизма» современной буржуазии.

1797. С м и р н о в а - Р о с с е т А. О. Автобиография. (Неизданные материалы). Подготовка к печати Л. В. Крестова. С предисл. Д. Д. Благого. М., «Мир», 1931, 364 стр.

Стр. 175, 288, 324: О Мицкевиче.

### 1932

1798. Б л о к А л е к с а н д р. Письмо М. А. Бекетовой от 20 августа 1911. — В кн.: Блок А. Письма к родным. М.—Л., 1932, стр. 163—168.

Стр. 168: О музее Мицкевича в Париже.

### 1933

1799. Архив Академии Наук СССР. Обзорение архивных материалов. Под общей ред. Г. А. Князева. Л., 1933, 259 стр. (Акад. Наук СССР. Труды Архива. Вып. 1).

Стр. 185: Упоминание о материалах, относящихся к Мицкевичу, в фондах Архива.

1800. З д з е х о в с к и й М. Письмо к Л. Н. Толстому 2 июня 1899 г. — В кн.: Толстой Л. Н. Полное собрание сочинений. Т. 72. М.—Л., Гослитиздат, 1933, стр. 153—154.

Стр. 154: Культ Мицкевича в Польше. Сопоставление Мицкевича с Л. Толстым.

1801. Э ф р о с А б р а м. Рисунки поэта [Пушкина]. М., Асадемия, 1933, 471 стр.

Стр. 270, 272, 426, 427, 444: Мицкевич в рисунках Пушкина.

1934

1802. Б о р о в к о в а - М а й к о в а М. Мицкевич в письмах П. А. Вяземского к жене. — В кн.: Звенья. Сборники материалов и документов по истории литературы, искусства и общественной мысли XIX века. Вып. 3—4. М.—Л., Academia, 1934, стр. 215—221.

Отрывки из писем 1828 г. и комментарии к ним.

1803. Р е т т е л ь Л е о н а р д. Александр Пушкин. Историко-литературная справка. Вступит. заметка, перевод с польского и примечания С. Басова-Верхоянцева. — В кн.: Звенья. Сборники материалов и документов по истории литературы, искусства и общественной мысли XIX века. Вып. 3—4. М.—Л., Academia, 1934, стр. 204—214.

Мицкевич в России. Воспоминание о Пушкине со слов Мицкевича.

1804. С о б о л е в с к и й С. А. Письмо А. Мицкевичу. Октябрь 1826 г. Публик. и коммент. М. Светловой. — Лит. наследство. Т. 16—18. М., Журн.-газ. объединение, 1934, стр. 730.

Опубликовано в переводе на русский язык. Подлинник по-французски.

1805. Ц я в л о в с к и й М. А. «Он между нами жил». (По поводу статьи В. Ледницкого). — В кн.: Пушкин. 1834 год. Л., Пушкинское общество, 1934, стр. 65—92.

По поводу исследования: Waślaw Lednicki. O Puszkine i Mickiewiczu słów kilka. Kraków, 1924, 48 стр.

1806. Ч е р н о б а е в В. Г. Столетие третьей части «Dziadów» Мицкевича. 1832—1932. — В кн.: Сборник статей к сорокалетию ученой деятельности академика А. С. Орлова. Л., изд. Акад. Наук СССР, 1934, стр. 517—522.

Основные линии развития поэмы и ее социально-историческая основа.

1807. Ш т а к е н ш н е й д е р Е. А. Дневник и записки. (1854—1886). Ред., статья и коммент. И. Н. Розанова. М.—Л., Academia, 1934, 586 стр.

Стр. 54, 208: Записи в дневнике (1855 и 1858 гг.) о переводах Бенедиктова из Мицкевича.

1935

1808. Ашуккин Н. С. Летопись жизни и творчества Н. А. Некрасова. М.—Л., Academia, 1935, 571 стр. (Литературные пособия. Под общ. ред. Полянского).

Стр. 405, 406, 411, 413, 415, 416: Переписка Н. Берга с Некрасовым по поводу перевода поэмы Мицкевича «Пан Тадеуш» и об условиях ее печатания в «Отечественных записках» (1872—1873 гг.).

1809. Гроссман Л. П. Две биографические повести. Пушкин и Мицкевич на экране. — Сов. искусство, 1935, № 36, 5 августа, стр. 3.

Краткое содержание фильма «Адам Мицкевич» (автор сценария Гроссман).

1810. Цявловский М. А. Два черновых письма К. А. Сабаньской. Публик. и коммент. — В кн.: Рукою Пушкина. Несобранные и неопубликованные тексты. М.—Л., Academia, 1935, стр. 179—208.

Стр. 185—187, 200—202 (комментарии): Мицкевич в Одессе. Его отношение к К. А. Сабаньской. Знакомство Мицкевича с Пушкиным в доме Сабаньской в Петербурге.

1811. Цявловский М. А. Копии трех стихотворений Адама Мицкевича: «Олешкевич», «Русским друзьям» и «Памятник Петра Великого». — В кн.: Рукою Пушкина. Несобранные и неопубликованные тексты. М.—Л., Academia, 1935, стр. 535—552.

Публикация текста стихотворений Мицкевича, переписанных Пушкиным на польском языке («Oleszkiewicz», «Do przyjaciół Moskali» и «Pomnik Piotra Wielkiego»), точный перевод и комментарий.

1812. Цявловский М. А. Список стихотворений 1828 г. для издания I и II частей «Стихотворений А. Пушкина», 1829 года. — В кн.: Рукою Пушкина. Несобранные и неопубликованные тексты. М.—Л., Academia, 1935, стр. 240—244.

Стр. 241: В плане издания «Стихотворений» 1829—1832 гг., сделанном рукою Пушкина, помечено: «48. Из Мипк.».

1936

1813. Александров В. «Медный всадник». (К спорам о значении Пушкина). — Лит. критик, 1936, кн. 10, стр. 33—51.

Стр. 35: Связь «Медного всадника» Пушкина с «Дзядамі» Мицкевича.

1814. Арнонсон М. «Конрад Валленрод» и «Полтава». (К вопросу о Пушкине и московских любомудрах 20—30-х годов). — В кн.: Пушкин. Временник Пушкинской комиссии. Вып. 2. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1936, стр. 43—56.

Влияние Мицкевича на «любомудров» после 14 декабря 1825 г. «Валленродизм» как метод борьбы с самодержавием. «Полтава» — ответ Пушкина на общественные идеалы Мицкевича в «Конраде Валленроде».

*Отзыв:*

Измайлов Н. В. Об исторических источниках «Полтавы». — В кн.: Пушкин. Временник Пушкинской комиссии. Вып. 4—5. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1939, стр. 440 (примечания).

1815. Герцен А. И. Письмо к М. П. Боткину от 5 марта 1859 г. — В кн.: Звенья. Сборники материалов и документов по истории литературы, искусства и общественной мысли XIX века. Вып. 6. М.—Л., Academia, 1936, стр. 321—322.

Стр. 322: Отзыв о литографии Мицкевича «Белорусский раб».

1816. Гессен С. Пушкин накануне декабрьских событий 1825 года. — В кн.: Пушкин. Временник Пушкинской комиссии. Вып. 2. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1936, стр. 361—384.

Стр. 362—363: Лекции Мицкевича о славянской литературе — первое печатное свидетельство о несостоявшейся поездке Пушкина в Петербург накануне декабрьского восстания.

1817. Гроссман Леонид. Пушкин и сен-симонизм. — Красная новь, 1936, № 6, стр. 157—168.

Стр. 157, 167: Мицкевич о «следах» сен-симонизма у Пушкина. Сочувствие сен-симонизму в стихотворении Пушкина «Он между нами жил».

1818. Ромм А. Основные направления западной скульптуры. — Искусство, 1936, № 2, стр. 125—150.

Стр. 142: О памятнике Мицкевичу скульптора Бурделя.

1819. Старчаков А. Два поэта. — Литературный Ленинград, 1936, № 50, 29 октября, стр. 3.

Мицкевич и Пушкин.

## 1937

1820. Алексеев М. П. Пушкин на Западе. — В кн.: Пушкин. Временник Пушкинской комиссии. Вып. 3. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1937, стр. 104—151.

Стр. 123—124: Пушкин и Мицкевич. Полемика с А. К. Виноградовым, доказывавшим влияние С. А. Соболевского на отношение Мицкевича к творчеству Пушкина (см. № 1775).

1821. Вересаев В. Адам Мицкевич (1799—1855). — В кн.: Вересаев В. Спутники Пушкина. Т. 2. М., «Сов. писатель», 1937, стр. 286—293.

Биографические сведения. Мицкевич и Пушкин.

1822. Дело петрашевцев. Т. 1. М.—Л., 1937, 584 стр. (Акад. Наук СССР. Памятники общественной мысли, издаваемые Ин-том истории. Вып. 1).

В разделе «Документы следствия по делу Н. А. Момбелли» публикация перевода стихотворения Мицкевича «К друзьям русским» (стр. 296—297) и свидетельство Момбелли о принадлежности перевода ему (стр. 345).

В разделе «Копии документов из утраченного следственного дела о М. В. Петрашевском» упомянуты выписки из сочинений Мицкевича.

1823. Жирмунский В. Гёте в русской литературе. Л., Гослитиздат, 1937, 674 стр.

Стр. 157: Сопоставление поэмы «Дядя» Мицкевича с «Фаустом» Гёте.

1824. Гроссман Леонид. Бальзак в России. — Лит. наследство. Т. 31—32. Русская культура и Франция.

Вып. 2. М., Журн.-газ. объединение, 1937, стр. 149—372.

Стр. 164, 244: Отзывы Бальзака о Мицкевиче. Стр. 256: Сведения о знакомстве Бальзака с Густавом Олизаром, другом Мицкевича.

1825. Левинсон Н. Р., Миллер П. Н. и Чулков Н. П. Пушкинская Москва. Под ред. М. А. Цявловского. М., «Московский рабочий», 1937, 232 стр.

Стр. 26, 73, 76, 98, 129, 136, 163, 164, 169, 170, 173, 175: Сведения о пребывании Мицкевича в Москве.

1826. Мануйлов В. А. «Бахчисарайский фонтан» Пушкина. Л., Пушкинское общество, 1937, 62 стр.

Стр. 56: Отмечено влияние «Бахчисарайского фонтана» Пушкина на «Крымские сонеты» Мицкевича.

1827. Модзалевский Л. Б. и Томашевский Б. В. Рукописи Пушкина, хранящиеся в Пушкинском Доме. Научное описание. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1937, XX, 395 стр.

Стр. 79—81, 257—258: Описание рукописей Пушкина: «Воевода» «Будрыс», «Он между нами жил. . .», «Записка о Мицкевиче».

1828. Нейштадт В. л. Пушкин в оценке западноевропейской критики. — Вестник Акад. Наук СССР, 1937, № 2—3, стр. 199—219.

Стр. 205: Пушкин в оценке Мицкевича. Статья Мицкевича в журнале «Le Globe» от 25 мая 1837 г.

1829. Орлов В. Литературное наследство Александра Блока. — Лит. наследство. Т. 27—28. М., Журн.-газ. объединение, 1937, стр. 505—574.

Стр. 510—567: Описание автобиографической тетради Блока: «Моя декламация, роли, заметки, стихи разных поэтов, выписки из книг и пр. 1898 г. и позднейшие университетские времена». Среди перечня материалов, вошедших в тетрадь, переписанные Блоком стихотворения Мицкевича (в переводе М. А. Бекетовой).

1830. Поссе В. Адам Мицкевич и Александр Пушкин. — Резец, 1937, № 4, стр. 22—24.

1831. Тарле Е. Донесения Якова Толстого из Парижа в III отделение. Июльская монархия, вторая республика,

начало второй империи. — Лит. наследство. Т. 31—32. Русская культура и Франция. Вып. 2. М., Журн.-газ. объединение, 1937, стр. 563—662.

Стр. 600—601: Публикация донесений, сообщающих о встрече Мицкевича с А. Товьянским и о влиянии последнего на Мицкевича.

## 1938

1832. Мицкевич и Пушкин. — Лит. газета, 1938, № 71, 26 декабря, стр. 6.

1833. Некрасов Н. А. Письмо к Н. В. Бергу от 12 февраля 1873 г. Примеч. Н. Ашукина. — Лит. газета, 1938, № 1, 5 января, стр. 4.

По поводу причин задержки публикации поэмы «Пан Тадеуш» в «Отечественных записках».

То же. — В кн.: Некрасов Н. А. Полное собрание сочинений и писем. Т. 11. М., Гослитиздат, 1952, стр. 238—239.

1834. А. О. Орловский. Каталог выставки. Л., 1938, 63 стр., 25 л. илл. (Гос. Русский музей).

Стр. 45, № 287: Названа работа Орловского «Мужской портрет» (Мицкевич?).

1835. Чернобаев В. Г. К вопросу о литературных связях Пушкина и Мицкевича. Пушкин и поэма Мицкевича «Конрад Валленрод». — Ученые записки Ленингр. Гос. пед. ин-та им. А. И. Герцена. Т. 14. Кафедра русской литературы, 1938, стр. 87—109.

Библиография в примечаниях.

## 1939

1836. Берков П. Изучение русской литературы во Франции. Библиографические материалы. Обзор. — Лит. наследство. Т. 33—34. Русская культура и Франция. Вып. 3. М., изд. Акад. Наук СССР, 1939, стр. 721—768.

Стр. 738—740: Сведения об общеславянском курсе лекций Мицкевича в Collège de France.

1837. В л а д и м и р с к и й Г. Д. Пушкин-переводчик. — В кн.: Пушкин. Временник Пушкинской комиссии. Вып. 4—5. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1939, стр. 300—330.

Стр. 318, 320, 321, 324, 329: Анализ переводов Пушкина из Мицкевича: «Воевода», «Сто лет минуло, как Тевтоп. . .» (отрывок из «Конрада Валленрода»).

1838. Г и п п и у с В а с. О текстах критической прозы Пушкина. (Отчет о работе над XI томом). Из материалов редакции академического издания Пушкина. — В кн.: Пушкин. Временник Пушкинской комиссии. Вып. 4—5. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1939, стр. 557—568.

Предположение о том, что рецензия на «Крымские сонеты» Мицкевича (с предисловием Вяземского) в «Галатее», 1830, № 2 была поводом к статье Пушкина «Разговор о критике».

1839. Г р о с с м а н Л с о н и д. Пушкин. М., «Молодая гвардия», 1939, 646 стр. (Жизнь замечательных людей).

Стр. 420—423, 513: Пушкин и Мицкевич.

1840. Ж и в о в М. Адам Мицкевич (140 лет со дня рождения). — Лит. обозрение, 1939, № 3, стр. 66—71.

1841. Ж и в о в М. «Он между нами жил». — Лит. газета, 1939, № 55, 5 октября, стр. 2.

Мицкевич в России.

1842. К о в а р с к и й Н. [Каролина Павлова]. Вступит. статья. — В кн.: Павлова К. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. V—XXVI.

Стр. V—VI: К. Павлова и Мицкевич.

1843. Л е б е д е в - К у м а ч В. Адаму Мицкевичу («Друг Пушкина! Любимец граций! . .»). — Сов. Украина, Киев, 1939, № 240, 18 октября, стр. 1.



1844. Адам Мицкевич. — Лит. учеба, 1939, № 1, стр. 100—105.

1845. Н е ч а с в а В. Любовь к отчизне. Ода. (Неизданное стихотворение К. Ф. Рылеева). — В кн.: Записки Отдела рукописей Всесоюзн. б-ки им. В. И. Ленина. Вып. 3. Декабристы. М., 1939, стр. 5—8.

Стр. 8: Описание чернового автографа стихотворения К. Ф. Рылеева «Жена грех тяжкий сотворила» (перевод баллады Мицкевича «Лилии»). Хранится в Гос. библиотеке им. В. И. Ленина. Москва.

1846. Павлова К. «К тебе теперь я думаю обращаю...». — В кн.: Павлова К. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 43—44.

1847. П а в л о в а К. На 10 ноября («Я помню, сердца глас был звонок. . .»). — В кн.: Павлова К. Полное собрание стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 153—154.

Написано в 1841 г.

Печатается впервые по копии, хранящейся в Пушкинском Доме (Ленинград), в архиве Аксаковых,

1848. С е н т - Б ё в. Письмо к Р. Стурдзе-Эдлинг от 18 января 1841 г. — Лит. наследство. Т. 33—34. Русская культура и Франция. Вып. 3. М., изд. Акад. Наук СССР, 1939, стр. 430—431, 451.

Отзыв о лекциях Мицкевича в Collège de France.

1849. Ч е р н о б а е в В. Г. К истории наброска [Пушкина] «Альфонс садится на коня». — В кн.: Пушкин. Временник Пушкинской комиссии. Вып. 4—5. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1939, стр. 405—416.

Стр. 413: Влияние испанского колорита в романах Яна Потоцкого на «Конрада Валленрода» Мицкевича.

1850. Ш к л о в с к и й В., З л а т о п о л ь с к и й З. Памяти Ивана Франко и Адама Мицкевича. Многотысячные митинги во Львове. — Известия, 1939, № 240, 16 октября, стр. 1.

Митинг 15 октября 1939 г. у памятника Мицкевичу по поводу 140-летия со дня его рождения. Изложение речей проф. Яворинского и поэта Лебедева-Кумача.

1940

1851. Автографы Адама Мицкевича. — Правда, 1940, № 313, 11 ноября, стр. 2.

Коллекции автографов Мицкевича, находившихся в Центральном Гос. архиве литературы и искусства. Среди них — письма Малевским и Розбергу, рукописи переводов на русский язык поэмы «Конрад Валленрод» и стихотворений Мицкевича.

1852. Акимов А. Реализм в романтике. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

Соотношение романтизма и реализма в поэзии Мицкевича («Конрад Валленрод», «Дзяды», «Пан Тадеуш»). Социальные мотивы произведений Мицкевича. Мицкевич и Байрон.!

1853. Александров Л. Адам Мицкевич. (85 лет со дня смерти). — Труд, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 4.

1854. Барак Л.<sup>7</sup> Мицкевич и Пушкин. (К 85-летию со дня смерти Адама Мицкевича). — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 270, 23 ноября, стр. 2.

1855. Барельеф Мицкевича работы скульптора В. Бродского (1877 г.). — Учительская газета, 1940, № 147, 17 ноября, стр. 6.

1856. Благой Д. Мицкевич в России. — Красная новь, 1940, кн. 11—12, стр. 307—314.

Мицкевич и его русские друзья: К. Рылеев, А. Бестужев, Н. Полевой, К. Полевой, Д. Веневитинов, С. Шевырев, М. Погодин, А. Хомяков, К. Павлова, И. Киреевский, Е. Баратынский. Мицкевич и Пушкин. Подтверждение догадки Н. В. Измайлова о том, что стихотворение «В прокладе сладостной фонтанов» относится к Мицкевичу (см. № 2188).

1857. Богословский Н. и Улуханова А. Русские писатели о Мицкевиче. — Лит. критик, 1940, кн. 11—12, стр. 54—64.

Подбор высказываний и стихотворений о Мицкевиче В. Жуковского, Е. Баратынского, А. Пушкина, П. Вяземского, И. Киреевского, П. Аксакова, Н. Гоголя, В. Белинского, А. Герцена, А. Григорьева, Л. Толстого, В. Короленко, А.<sup>8</sup> Блока, В. Брюсова, М. Горького.

1858. Б о й - Ж е л е н с к и й Т. Великий поэт. — Лит. газета, 1940, № 58, 24 ноября, стр. 3.

Русский период жизни и творчества поэта. Мицкевич и социалистическое движение в Европе. Мицкевич и буржуазная Польша. Новый этап в изучении творчества Мицкевича после 1917 года.

1859. Б о й - Ж е л е н с к и й Т. Певец свободы. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

Общая характеристика поэтической деятельности Мицкевича. Официальный культ поэта в буржуазной Польше и подлинное значение его творчества.

1860. В а л ь б е Б. Адам Мицкевич. — Ленингр. правда, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

1861. В а с и л е в с к а я В а н д а. Рукопись. — Правда, 1940, № 328, 26 ноября, стр. 4.

История рукописи поэмы «Пан Тадеуш», хранящейся в музее Оссолинсум во Львове.

1862. В е н г р о в Л. Сатира Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 242, 17 октября, стр. 3.

Разоблачение царской монархии и политического строя Европы в произведениях Мицкевича.

1863. В е н г р о в Л. Социальные идеалы Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

Восстание 1846 года в Галиции и Мицкевич. Отношение к поэту польской эмиграции. Разрыв с Товянским. Мицкевич и крестьянский вопрос в Польше.

1864. В и н о г р а д о в Б. Музей Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 277, 1 декабря, стр. 2.

В Новогрудке.

1865. В о л ь п е Г е н р и х. В России. — Лит. газета, 1940, № 58, 24 ноября, стр. 3.

Мицкевич и русская культура.

1866. Г н а т ю к В. Дружба двух гениев. Пушкин и Мицкевич. — Пролетарская правда, Калинин, 1940, № 273, 24 ноября, стр. 4.

1867. Г р у д з и н о Ю. Мицкевич в России. — Молот, Ижевск, 1940, № 12, стр. 59—64.
1868. Г р у ш к и н А. Певец братства народов — Адам Мицкевич. (К 85-летию со дня смерти). — Ленинград, 1940, № 23—24, стр. 25—26.
1869. Ж и в о в М. Как показать живого Мицкевича. — Лит. газета, 1940, № 26, 10 мая, стр. 2.
- По поводу выставки «Жизнь и творчество А. Мицкевича», подготавливаемой во Львове в связи с 85-летием со дня смерти поэта.
1870. Ж и в о в М. Адам Мицкевич. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранное. М., «Правда», 1940, стр. 3—13.
1871. Ж и в о в М. Адам Мицкевич. (К 85-летию со дня смерти). — Красный Крым, Симферополь, 1940, № 272, 26 ноября, стр. 2.
1872. Ж и в о в М. Адам Мицкевич. (К 85-летию со дня смерти). — Труженик, Каунас, 1940, № 123, 26 ноября, стр. 6.
1873. Ж и в о в М. Адам Мицкевич и драматургия. — Театр, 1940, № 12, стр. 104—113.
- Теоретические высказывания Мицкевича о драматургии. Драматические опыты Мицкевича: «Дядьки» (3-я часть), «Барские конфедераты».
1874. Ж и в о в М. Художник слова. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 272, 26 ноября, стр. 3.
1875. З в е р е в В. Адам Мицкевич в украинской литературе. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 265, 15 ноября, стр. 3.

Влияние украинского народного творчества на поэзию Мицкевича. И. Франко о Мицкевиче. Творческая близость Мицкевича и Т. Г. Шевченко. Переводы Мицкевича на украинский язык (переводчики: Л. Боровиковский, Гулак-Артемовский, Н. Костомаров, П. Кулиш, К. Вольный).

1876. Зенгер Т. Портрет Мицкевича, набросанный Пушкиным. — 30 дней, 1940, № 11—12, стр. 49—50.

Набросок портрета, сделанный Пушкиным по памяти 22 мая 1829 г. на полях черновика стихотворения «Калмычке». Сравнение наброска Пушкина с портретом Мицкевича работы худ. Шмеллера.

1877. Зингель Р. Пушкин и Мицкевич. — Сов. Латвия, Рига, 1940, № 1, декабрь, стр. 148—152.

1878. Квитко И. Адам Мицкевич. (85 лет со дня смерти). — Большевицское знамя, Одесса, 1940, № 276, 28 ноября, стр. 3.

1879. Клейнер Ю. Дружба гениев. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

Мицкевич и Пушкин.

1880. Клейнер Ю. Историческое значение Мицкевича. — Лит. газета, 1940, № 58, 24 ноября, стр. 3.

Значение Мицкевича в развитии польской и мировой литературы.

1881. Кон Феликс. Адам Мицкевич. — Известия, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

1882. Кон Феликс. Адам Мицкевич. К 85-летию со дня смерти. — Красная звезда, 1940, № 276, 26 ноября, стр. 3.

1883. Константинский Ш. Мицкевич в Вильнюсе. — Труженик, Каунас, 1940, № 123, 26 ноября, стр. 6.

Памятные места Мицкевича в Вильнюсе. Вильнюсский период жизни и творчества поэта.

1884. Кузнецов Ал. Вильнюс — город древностей. — Труженик, Каунас, 1940, № 136, 11 декабря, стр. 4.

Сооружение памятника Мицкевичу в Вильнюсе.

1885. Ларченко Мих. Мицкевич и белорусская литература. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 272, 26 ноября, стр. 3.

Дружба Мицкевича с Яном Чечотом. Белорусские переводы Мицкевича Дунина-Марцинкевича, Доревского-Вериги, А. Ельского, Я. Купалы, Я. Коласа и др. Общие черты в творчестве Мицкевича и белорусских поэтов Я. Купалы и Я. Коласа.

1886. Л и д и н В л. Мицкевич. Рассказ. — Огонек, 1940, № 30, стр. 4.
1887. Л о з о в е ц к и й В. Адам Мицкевич. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 237, 12 октября, стр. 2.
1888. Л о з о в е ц к и й В л. Романтизм великого поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 272, 26 ноября, стр. 3.
- Взгляды Мицкевича на романтизм. Связь его романтизма с поэзией Пушкина и Жуковского. Идея героической любви к родине в «Конраде Валленроде». Байрон и Мицкевич.
1889. О р л и к о в а Е. [Великий поэт и революционер. К 85-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Театральная неделя, 1940, № 18, 25 ноября, стр. 2—3.
1890. П и г а р е в К. Мицкевич в России. — Огонек, 1940, № 32, стр. 16.
- Илл.: Титульный лист первого тома стихотворений Адама Мицкевича. СПб., 1829, с автографом Мицкевича — дарственной надписью А. А. Дельвигу. Автограф воспроизводится впервые. Книга находится в частном собрании.
1891. Портрет Адама Мицкевича 1844 г. Работа неизвестного художника. — Правда, 1940, № 328, 26 ноября, стр. 4.
1892. П р а з д н и к о в В. К памятнику Мицкевичу («Вот памятник великому поэту. . .»). — Молот, Ижевск, 1940, № 12, стр. 69.
1893. Редкое издание произведений Адама Мицкевича. — Правда, 1940, № 315, 13 ноября, стр. 2.
- «Книжечка-малютка» (1898 г.), приобретенная Барановичским музеем изобразительного искусства.
1894. Р о м м А л е к с а н д р. Адам Мицкевич (1798—1855). — Красный флот, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.
1895. Р у д н я н с к и й С. Адам Мицкевич. — Безбожник, 1940, № 39, 24 ноября, стр. 1.

Мицкевич и французские просветители. Мицкевич — переводчик поэмы Вольтера «Орлеанская девственница». Антирелигиозные мотивы в поэзии Мицкевича.

1896. Рыльский М. У памятника Мицкевичу («В Константинополе он опочил. . .»). Пер. с укр.: Н. Ушаков. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 1. То же. — 30 дней, 1940, № 11—12, стр. 49.

1897. Толстой Л. Н. Письмо Эдзеховскому 10 сентября 1895 г. Черновик. [Отрывок]. — Лит. критик, 1940, кн. 11—12, стр. 63.

«Когда Мицкевич писал своих „Дзядов“, а Красинский своего „Иридиона“, они не думали о проявлении своей индивидуальности, а проявляли то высшее, что было в них, и проявили действительно поразительно высокие черты именно польской индивидуальности».

Публикуется впервые. В окончательную редакцию письма отрывок не вошел.

То же: — В кн.: Толстой Л. Н. Полное собрание сочинений. Т. 68. М., Гослитиздат, 1954, стр. 172.

Зачеркнутый отрывок из четвертой редакции письма.

1898. Трегуб С. В музее Адама Мицкевича. — Правда, 1940, № 202, 22 июля, стр. 4.

В Новогрудке.

1899. Усевич Е. Великий польский поэт. — Лит. критик, 1940, кн. 11—12, стр. 42—53.

1900. Усевич Е. Адам Мицкевич. — Правда, 1940, № 328, 26 ноября, стр. 4.

1901. Цявловский М. А. Мицкевич и его русские друзья. — Новый мир, 1940, № 11—12, стр. 303—315.

Знакомство и взаимоотношения Мицкевича с Н. и Кс. Полевыми, В. А. Жуковским, П. А. Вяземским, Е. А. Баратынским, С. А. Соболевским, И. В. Киреевским, С. П. Шевыревым и др. Мицкевич и Пушкин. Мицкевич о русской и польской литературах.

1902. Чаковский А. Адам Мицкевич. — Октябрь, 1940, кн. 12, стр. 111—128.

1903. Чаковский А. Адам Мицкевич. — Пролетарская правда, Калинин, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3—4.

1904. Шкловский В. Рассказы о Западной Украине. — Знамя, 1940, кн. 2, стр. 6—35.

Стр. 34—35: Митинг у памятника Мицкевичу во Львове (1939 г.).

1905. Штаерман Ю. Жизнь-горение. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

Повесть П. Мериме «Локис» и вопрос о народности поэзии Мицкевича. Идеалы народолюбия в поэме «Пан Тадеуш».

1906. Эттингер Л. Адам Мицкевич. К 85-летию со дня смерти. — Пролетарская правда, Рига, 1940, № 137, 26 ноября, стр. 5.

1907. Юбилейное издание произведений Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1940, № 244, 14 октября, стр. 1.

Издание поэм «Конрад Валленрод» (пер.: В. Миколайтис-Путинас), «Гражина» и «Крымских сонетов» на литовском языке в Гослитиздате Литовской ССР.

#### 85 ЛЕТ СО ДНЯ СМЕРТИ МИЦКЕВИЧА<sup>1</sup>

1908. Там, где жил Адам Мицкевич. — Известия, 1940, № 85, 12 апреля, стр. 4.

Реконструкция музея Мицкевича в Новоградке.

1909. Ценное приобретение научной библиотеки. — Труженик, Каунас, 1940, № 76, 2 октября, стр. 2.

Выставка во Львове, посвященная 85-летию со дня смерти А. Мицкевича. Прижизненные издания произведений Мицкевича на выставке.

1910. Памяти Адама Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 231, 4 октября, стр. 4.

Мероприятия во Львове и Дрогобыче.

1911. Подготовка к 85-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Труженик, Каунас, 1940, № 80, 6 октября, стр. 2.

Мероприятия в Минске.

<sup>1</sup> Материал расположен в хронологическом порядке.



1912. Вронский Н. «Он между нами жил». (На выставке литературы, посвященной Адаму Мицкевичу). — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 234, 9 октября, стр. 4.

Выставка в Белорусской Гос. библиотеке им. Ленина (Минск).

1913. Издание произведений Адама Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 245, 20 октября, стр. 4.

Информация об издании произведений Мицкевича в Гослитиздате (Москва).

1914. Памяти Адама Мицкевича. — Лит. газета, 1940, № 54, 27 октября, стр. 1.

Сообщение о составе комитета по чествованию памяти Мицкевича. В комитет вошли: Г. Абашидзе, Н. Асеев, Д. Благой, Т. Бой-Желенский, В. Василевская, А. Фадеев (председатель) и др. (всего 28 человек).

1915. К 85-летию со дня смерти А. Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 252, 29 октября, стр. 1.

Мероприятия в г. Кременце Тернопольской области.

1916. Вечер памяти Адама Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 256, 2 ноября, стр. 4.

В Киеве.

1917. Памяти Адама Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 264, 14 ноября, стр. 4.

Мероприятия в Харькове.

1918. Радиопередачи, посвященные А. Мицкевичу. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 265, 15 ноября, стр. 4.

Программа Украинского радио в ознаменование 85-летия со дня смерти поэта.

1919. Памяти Адама Мицкевича. — Правда, 1940, № 320, 18 ноября, стр. 3.

Мероприятия в Минске и Новогрудке.

1920. Белоруссия чтит память Адама Мицкевича. — Труженик, Каунас, 1940, № 118, 21 ноября, стр. 8.

Мероприятия в Минске и Новогрудке.

1921. Доклады студентов о Мицкевиче. — Смена, 1940, № 270, 21 ноября, стр. 4.
- Сообщение о докладах студентов филологического факультета Ленингр. Гос. университета: Я. Мапусевич «Мицкевич в русских переводах», В. Пименов «Спор Пушкина с Мицкевичем о „Медном всаднике“».
1922. К 85-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Труженик, Каунас, 1940, № 118, 21 ноября, стр. 8.
- Мероприятия в Вильнюсе. Неопубликованная рукопись Мицкевича «Критические замечания о комической поэме „Смерть табакерки“» на выставке, посвященной Мицкевичу.
1923. Памяти Адама Мицкевича. — Труженик, Каунас, 1940, № 119, 22 ноября, стр. 4.
- Мероприятия в Вильнюсе.
1924. Торжества в честь Адама Мицкевича. — Известия, 1940, № 271, 22 ноября, стр. 1.
- Мероприятия в Москве, Минске, Львове и Новогрудке.
1925. Вечер памяти А. Мицкевича. — Лит. газета, 1940, № 58, 24 ноября, стр. 1.
- Извещение о торжественном заседании в Колонном зале Дома Союзов в Москве 26 ноября 1940 года.
1926. Памяти Адама Мицкевича. — Учительская газета, 1940, № 150, 24 ноября, стр. 6.
- Мероприятия в Москве.
1927. Накануне 85-й годовщины со дня смерти Адама Мицкевича. — Правда, 1940, № 327, 25 ноября, стр. 6.
- Мероприятия во Львове и Станиславе.
1928. 85 лет со дня смерти Адама Мицкевича. — Известия, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 1.
- Мероприятия в Москве, Ленинграде, Одессе, Львове, Вильнюсе и Новогрудке.
1929. Выставка, посвященная Адаму Мицкевичу. — Труд, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 4.
- В Центральной библиотеке иностранной литературы. (Москва).

1930. К 85-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Пролетарская правда, Рига, 1940, № 137, 26 ноября, стр. 5.  
Мероприятия в Минске и Новогрудке.
1931. Мицкевич наш. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 1.  
Торжественное заседание во Львове.
1932. Садовский Е. Вечер, посвященный Адаму Мицкевичу. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 272, 26 ноября, стр. 1.  
В г. Барановичи.
1933. Собрание сочинений Адама Мицкевича. — Пролетарская правда, Рига, 1940, № 137, 26 ноября, стр. 5.  
Подготовка собрания сочинений поэта в 4-х томах и одготомника избранных сочинений со вступительной статьей Ю. Борейша в издательстве «Художественная литература».
1934. Юбилейные дни. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.  
Мероприятия во Львове и Киеве.
1935. Алеева Л. Выставки, посвященные поэту. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 1.  
В филиале Библиотеки Академии наук УССР во Львове
1936. Венгржановская Н. и Хорошунова И. Выставки, посвященные поэту. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 1.  
Выставка в Библиотеке Академии наук УССР в Киеве.
1937. 85 лет со дня смерти А. Мицкевича. Вечер в Колонном зале. — Правда, 1940, № 329, 27 ноября, стр. 1.
1938. На родине поэта. — Правда, 1940, № 329, 27 ноября, стр. 1.  
Открытие домика-музея Мицкевича в Новогрудке. Среди экспонатов — метрическая запись о рождении Мицкевича и его аттестат об окончании учебного заведения.

1939. Памяти великого поэта. — Известия, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 1.

Торжественные вечера в Москве и Новогрудке.

1940. Памяти великого поэта. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 1.

Мероприятия во Львове.

1941. Чествование памяти Адама Мицкевича. — Ленингр. правда, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 1.

Торжественное заседание в Колонном зале Дома Союзов в Москве.

1942. Чествование памяти Адама Мицкевича. Вечера, посвященные Адаму Мицкевичу. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 273, 27 ноября, стр. 1.

Мероприятия в Белостоке, Бресте и Коссове.

1943. Чествование памяти Адама Мицкевича. Торжественное заседание в Колонном зале Дома Союзов. — Смена, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 1.

1944. Чествование памяти Адама Мицкевича. Торжественное заседание на родине поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 273, 27 ноября, стр. 1.

Торжественное заседание 26 ноября 1940 г. в Новогрудке.

1945. Чествование памяти Мицкевича. — Труд, 1940, № 275, 27 ноября, стр. 4.

Мероприятия в Москве, Львове и Белостоке.

1946. Чествование памяти Адама Мицкевича в Вильнюсе. — Труженик, Каунас, 1940, № 124, 27 ноября, стр. 1.

Мероприятия в Вильнюсе. Сообщение в газете «Правда Виленска» (Вильнюс) о впервые опубликованных произведениях Мицкевича.

1947. Торжественное заседание памяти Адама Мицкевича в Новогрудке. — Правда, 1940, № 330, 28 ноября, стр. 6.

Доклад писателя Лынькова о жизни и творчестве Мицкевича, выступления Юзовского, Кулешова, Танка.

1948. Чествование памяти Адама Мицкевича. — Большеви́стское знамя, Одесса, 1940, № 276, 28 ноября, стр. 4.

Торжественное заседание в Москве и Львове.

1949. П [ е л ь с о н ] Е. Вечер памяти Мицкевича. — Лит. газета, 1940, № 59, 1 декабря, стр. 3.

В Союзе советских писателей СССР.

1950. Увековечение памяти Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 278, 3 декабря, стр. 4.

Мероприятия по реконструкции домика-музея Мицкевича. Конку́ре на проект памятника поэту в Новогрудке.

1951. Извещение. — Сов. Белоруссия, Минск, 1940, № 280, 5 декабря, стр. 4.

Извещение о торжественном заседании в Доме партийного просвещения г. Минска 5 декабря 1940 года.

1952. Увековечение памяти Адама Мицкевича. — Сов. Украина, Киев, 1940, № 282, 5 декабря, стр. 4.

Постановление Совнаркома БССР о реконструкции дома-музея Мицкевича в Новогрудке.

1953. Х а н ч и н А. Выставка, посвященная Адаму Мицкевичу. — Пролетарская правда, Рига, 1940, № 160, 22 декабря, стр. 4.

#### 1 9 4 1

1954. Б е р к о в П. Н. Переводы «Слова о полку Игореве» на западноевропейские языки. — Учен. записки Ленингр. Гос. ун-та, № 76, серия филол. наук, вып. 2, Л., 1941, стр. 320—334.

Стр. 323—324: Прозаический перевод-пересказ «Слова» Мицкевичем в лекциях, прочитанных в Collège de France Своеобразное толкование поэмы Мицкевичем.

1955. Б о й - Ж е л е н с к и й Т. Мицкевич. — Интернациональная литература, 1941, кн. 1, стр. 116—120.

Стр. 118: Факсимиле — страница рукописи статьи Мицкевича о Пушкине.

1956. Вяземский П. А. Письмо к В. Ф. Вяземской 21—24 апреля 1828 г. — В кн.: Пушкин А. С. Полное собрание сочинений. В 16-ти томах. Т. 14. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 12—15.

Стр. 14: О намерении Мицкевича проситься «в чужие края для поправления здоровья».

1957. Гроссман Л. Лермонтов и культуры Востока. — Лит. наследство. Т. 43—44. М. Ю. Лермонтов. Вып. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 673—744.

Стр. 690: Предположение о влиянии стихов Мицкевича о Крыме и мавританской Испании на восточную тематику в стихах Лермонтова.

1958. Дело петрашевцев. Т. 2. М.—Л., 1941, 460 стр. (Акад. Наук СССР. Ин-т истории. Памятники общественной мысли, издаваемые Ин-том истории. Вып. 1).

Стр. 172, 192, 193: Показания Ф. Г. Толя о принадлежности Мицкевича к обществу славянофилов. (Документы следствия по делу Ф. Г. Толя: донесение Антонелли; допрос Ф. Г. Толя).

1959. Живов М. Заметки о литературных связях Мицкевича на Западе. — Интернациональная литература, 1941, кн. 1, стр. 136—141.

Знакомство и общение Мицкевича с И.-В. Гёте, Ф. Купером, О. Бальзаком, А. Шатобрианом, Ш. Нодье, А. Мюссе, Т. Готье, А. Дешаном, Ш.-О. Сент-Бёвом, Ж. Санд.

1960. Живов М. Мицкевич о немецких псах-рыцарях. — Интернациональная литература, 1941, кн. 9—10, стр. 122—123.

По повести «Гражина».

1961. Кельсиев В. И. «Исповедь». Подготовка к печати Е. Кингисеп. Вступит. статья и коммент. М. Клевенского. — Лит. наследство. Т. 41—42. А. И. Герцен. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 253—470.

Стр. 401, 465: Возражение Мицкевичу по вопросу о происхождении великороссов.

1962. Кон Ф. Адам Мицкевич. — Историк-марксист, 1941, кн. 6, стр. 38—46.

То же. — Дружба народов, 1941, кн. 8, стр. 346—355.

1963. Новая книга о пребывании Адама Мицкевича в Лозанне. — Интернациональная литература, 1941, кн. 2, стр. 267—268.

Отзыв о книге М. Феретти, опубликованной в Швейцарском журнале «Les études de lettres».

1964. Розанов И. Лермонтов в истории русского стиха. — Лит. наследство. Т. 43—44. М. Ю. Лермонтов. Вып. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 425—468.

Стр. 459—460: Рифма в переводах Пушкина из Мицкевича («Будрыс и его сыновья» и «Воевода»).

1965. Сазонов Н. И. Литература и писатели в России. Публ. и вступит. статья Б. Козьмина. — Лит. наследство. Т. 41—42. А. И. Герцен. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 188—201.

Стр. 189, 201: Упоминание о лекциях Мицкевича по славянским литературам в Collège de France.

1966. Санд Жорж. Этюд о фантастической драме. Гёте—Байрон—Мицкевич. Публ. и коммент. М. Живова. — Интернациональная литература, 1941, кн. 1, стр. 132—135.

Статья публикуется в извлечениях. Напечатаны фрагменты, посвященные анализу «Дядюв» Мицкевича.

1967. Тренин В. Полковник Лапчинский и его мемуары. Сообщение. Лит. наследство. Т. 41—42. А. И. Герцен. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 539—571.

Стр. 550, 568: Упоминание о принадлежности Мицкевича к республиканско-демократической партии польской эмиграции. Перечень польских источников по вопросу о пребывании Мицкевича в Стамбуле и участии его в Польском легионе.

1968. Федоров А. Творчество Лермонтова и западные литературы. — Лит. наследство. Т. 43—44. М. Ю. Лермонтов. Вып. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1941, стр. 129—226.

Стр. 161—162: Оценка лермонтовской интерпретации стихотворения Мицкевича «Вид гор из степей Козлова» (Крымские сонеты). Стр. 200—201: Опровержение замечания В. Д. Спасовича (см. № 1243) о заимствовании из Мицкевича в стихотворении Лермонтова «Письмо».

1969. Э к с л е р И. Новогрудок. — Известия, 1941, № 137, 12 июня, стр. 3.

Памятные места Мицкевича в г. Новогрудке и его окрестностях. Основатель музея Мицкевича В. Н. Ляруп. История дома-музея поэта.

## 1942

1970. Ж и в о в М. Заветы Адама Мицкевича. — Славяне, 1942, № 3, стр. 26—28.

Мицкевич о необходимости единения славянства против немецких захватчиков.

1971. Ж и в о в М. Адам Мицкевич — поэт славянства и боец за свободу народов. — В альманахе: Мы победим! Ташкент, Госиздат УзССР, 1942, стр. 98—108.

1972. «Адам Мицкевич по-английски». — Интернациональная литература, 1942, № 7, стр. 134.

Аннотация на книгу: A. B. Coleman and M. M. Coleman. Adam Mickiewicz in English. N. J., Electric City Press, 1940, 55 pp.

1973. П р и м а к о в с к и й А. Разрушение сокровищ культуры фашистскими вандалами. — Под знаменем марксизма, 1942, № 1, стр. 78—87.

Стр. 84: Памятники Мицкевичу в Кракове и Познани, разрушенные фашистами.

## 1943

1974. Д у б и н а К. Растерзанный Киев. — Исторический журнал, 1943, кн. 3—4, стр. 67—72.

Стр. 70: Упоминание о редких изданиях произведений Мицкевича, вывезенных фашистами из Библиотеки Акад. Наук УССР.

1975. Е н д р и х о в с к и й С. Борец за свободу и дружбу народов. — Правда, 1943, № 149, 13 июня, стр. 3.

Рецензия на книгу: Адам Мицкевич. Избранное. М., Гослитиздат, 1943.



1976. Ж и в о в М. «Избранное» Адама Мицкевича. — Литература и искусство, 1943, № 27, 3 июля, стр. 4.

Рецензия на сборник избранных произведений поэта, изданных Гослитиздатом в 1943 г. Оценка новых переводов из Мицкевича О. Румера, В. Левика, Г. Шенгели, Д. Горбова, С. Мар.

1977. П о ж а р с к и й Н. И., П а е в с к а я А. В., М о р щ и н е р М. С. Художественная литература славянских народов в переводах на русский язык. Указатель литературы. М., 1943, 95 стр. (Всесоюзн. Книжная палата. Гос. Центральная б-ка иностранной литературы).

Стр. 23—25: Мицкевич Адам (1798—1855).

1978. У с и е в и ч Е. Адам Мицкевич. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранное. М., Гослитиздат, 1943, стр. 7—17.

#### 1944

1979. К о н о п н и ц к а я М. Вилла Волконских. Памяти Адама Мицкевича («Здесь он жил. Здесь мечтал. И отсюда свой взор. . .»). Пер. с польского А. Ковалевского. — В кн.: Конопницкая М. Избранные произведения. М., Гослитиздат, 1944, стр. 58—59.

То же, в переводе М. Живова, см. № 2151.

То же, в переводе Б. Кежуна, см. № 2299.

1980. Л а в р е ц к и й А. Поэт всеславянской демократии. — Октябрь, 1944, № 3—4, стр. 177—183.

Статья написана в связи с выходом книги: А. Мицкевич. Избранные произведения. М., Гослитиздат, 1944.

Патриотизм и интернационализм Мицкевича. Русские связи Мицкевича. Пушкин и Мицкевич.

1981. «Мицкевич в России». — Ленингр. правда, 1944, № 298, 16 декабря, стр. 3.

Беседа корреспондента ЛенТАСС с литературоведом И. И. Беккером, закончившим книгу «Мицкевич в России». Сообщение Беккера о впервые обнаруженных им архивных документах о Мицкевиче и статье Мицкевича в «Московском телеграфе».

1982. С а д о в с к и й Е. Фашисты разграбили музеи Адама Мицкевича и Элизы Ожешко. — Лит. газета, 1944, № 3, 18 ноября, стр. 4.

1945

1983. Б о г о с л о в с к и й Н. Адам Мицкевич и русские писатели. — Социалистическая Караганда, 1945, № 232, 27 ноября, стр. 2. |
1984. Ж и в о в М. Великий польский поэт. К 90-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Труд, 1945, № 277, 25 ноября, стр. 3.
1985. Ж и в о в М а р к. Адам Мицкевич. — Славяне, 1945, № 11, стр. 44—47.
1986. Ж и в о в М. Традиции дружбы и братства. К 90-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Лит. газета, 1945, № 48, 24 ноября, стр. 4.
- Мицкевич и русская литература.
1987. М е т е л ь с к и й Г. Великий польский поэт. — Сов. Литва, Вильнюс, 1945, № 263, 27 ноября, стр. 3.
- Мицкевич в Вильнюсе и Каунасе. Литовские мотивы в творчестве поэта.
1988. Р у д н и ц к и й М. Великий польский поэт-демократ. (К 90-летию со дня смерти Адама Мицкевича). — Большевикское знамя, Одесса, 1945, № 234, 27 ноября, стр. 4.
1989. Р ы л ь с к и й М. Великая перекличка. — В кн.: Рыльский М. Стихотворения и поэмы. Пер. с укр. под ред. Б. А. Турганова. М., Гослитиздат, 1945, стр. 239.
1990. Р ы л ь с к и й М. Адам Мицкевич. — Известия, 1945, № 278, 27 ноября, стр. 3.
1991. Там, где жил Адам Мицкевич. — Сов. Литва, Вильнюс, 1945, № 207, 19 сентября, стр. 4.
- Памятные места, связанные с Мицкевичем, в Вильнюсе.
1992. Ч у р и л о в а Н. Адам-Бернард Мицкевич. (К 90-летию со дня смерти великого польского поэта-патриота). — Воляжская коммуна, Куйбышев, 1945, № 233, 27 ноября, стр. 3.

1946

1993. Алексеев М. П. Петербургские английские переводы из А. Мицкевича. 1835 г. — Научный бюллетень Ленингр. Гос. ун-та, № 11—12, 1946, стр. 78—83.

Переводы из Мицкевича («Ренегат» и «Три Будрыса») в книге Дж. Борро: Targum, or metrical translations from thirty languages and dialects. St. Petersburg, 1835. Стихотворный фрагмент А. Полежаева «Гарем» и «Ренегат» Мицкевича.

1994. Антокольский Павел. Мицкевич (1. «А там, на цоколе гранитном, сдвинув. . .»; 2. «Я польскому интеллигенту. . .»). — В кн.: Антокольский Павел. Третья книга войны. М., «Сов. писатель», 1946, стр. 63—70.

Написано в 1939 г.

То же, под названиями: «Бронзовый поэт» и «Польска не сгинела». — В кн.: Антокольский Павел. Избранное. 1936—1944. М., Гослитиздат, 1946, стр. 39, 165—166.

1995. Асеев Н. Переводы из Адама Мицкевича. Заметки переводчика. — Новый мир, 1946, № 1—2, стр. 148—151.

Переводы Пушкина из Мицкевича. Творческое переосмысление отдельных мотивов из «Конрада Валленрода» в произведениях Пушкина («Медный всадник», «Полтава», «Пир во время чумы», «Сцены из рыцарских времен»).

1996. Виноградов А. Даты жизни и творчества Мицкевича. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. Лирика. Баллады. Поэмы. М., Гослитиздат, 1946, стр. 591—598.

Отзыв:

Беккер П. — Звезда, 1947, № 12, стр. 209.

1997. Живов М. Мицкевич на украинском языке. — Лит. газета, 1946, № 47, 23 ноября, стр. 3.

Рецензия на книгу «Адам Мицкевич. Вибрані поезії. Київ, 1946». Оценка переводов М. Рыльского, М. Терещенко, М. Стельмаха, Г. Коваленко, М. Пригары, А. Малышко, И. Кульской, К. Герасименко.

1998. Живов М. Поэзия Мицкевича в переводах и откликах русских писателей. — В кн.: Мицкевич А. Избранное.

Лирика. Баллады. Поэмы. М., Гослитиздат, 1946, стр. 12—47.

Обзор переводов из Мицкевича и высказываний о нем русских писателей, переводчиков, критиков: К. Рылеева, В. Туманского, Н. Полевого, П. Вяземского, В. Жуковского, А. Пушкина, К. Павловой, Н. Гоголя, Н. Огарева, В. Белинского, Ап. Григорьева, Е. Баратынского, А. Герцена, Ю. Познанского, В. Щастного, И. Козлова, М. Вронченко, В. Бенедиктова, М. Лермонтова, Н. Добролюбова, Я. Полонского, Ап. Майкова, А. Фета и др.

*Отзыв:*

Беккер П. — Звезда, 1947, № 12, стр. 208—209.

1999. Краснов М. П. Из воспоминаний [о Н. Г. Чернышевском]. Публ. В. Евгеньева-Максимова. — Лит. наследство. Т. 49—50. Н. А. Некрасов. Вып. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1946, стр. 602.

В разделе: Записи двух бесед с Н. Г. Чернышевским о Некрасове.

Рассказ М. П. Краснова (литературный секретарь Чернышевского) о том, как Чернышевский прочел по-польски на память отрывок из «Пана Тадеуша».

2000. Рыльский М. Адам Мицкевич. — В кн.: Мицкевич А. Избранное. Лирика. Баллады. Поэмы. М., Гослитиздат, 1946, стр. 8—11.

2001. Рыльский М. Адам Мицкевич. — В кн.: Мицкевич Адам. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1946, стр. 5—12.

2002. Саянов В. Корчма на литовской границе («Пути, по которым мы ходим с тобой. . .»). — В кн.: Саянов В. Годы славы. Л., Лениздат, 1946, стр. 44—46.

2003. Славяноведческий студенческий кружок. — Научный бюллетень Ленингр. Гос. ун-та, № 11—12, 1946, отд. «Хроника», стр. 91.

Заседание кружка при Ленинградском Гос. Университете, посвященное 90-летию со дня смерти Адама Мицкевича.

2004. Советов С. С. Попытка первого издания сочинений Мицкевича в русском переводе. — Научный бюллетень Ленингр. Гос. ун-та, № 11—12, 1946, стр. 83—85.

Попытка Л. А. Мея издать сочинения Мицкевича в 1857 г. Статья написана на материале архивных документов, хранящихся в Ленингр. отд. Центр. ист. архива. Впервые опубликованы С. Штрайхом (см. № 1727).

2005. Центральный Гос. исторический архив в Москве. Путеводитель. Под ред. И. Никитинского. М., 1946, 236 стр. (Главное архивное управление МВД СССР).

Материалы о юбилейных торжествах и об открытии памятника Мицкевичу в Варшаве 12 декабря 1898 г., хранящиеся в фондах Особого отдела (1898—1917 гг.) и 3-го делопроизводства (1880—1917 гг.) Департамента полиции.

## 1947

2006. А с а т и а н и Л е в а н. Жизнь Акакия Церетели. Монография. Пер. с грузинск. Е. Гогоберидзе и Э. Анапиашвили. Тбилиси, «Заря Востока», 1947, 360 стр.

Стр. 8, 55, 166—167: Влияние Мицкевича и, в частности, его поэмы «Конрад Валленрод» на Акакия Церетели.

2007. Б е к к е р И. Адам Мицкевич. Избранное. М., Гослитиздат, 1946. — Звезда, 1947, № 12, стр. 207—209.

Рецензия.

2008. Б ы ч к о в А. Книга («Когда миновали болота и ржавые реки. . .»). — В кн.: Родина. Сборник стихов. Молотов, Обл. изд., 1947, стр. 30—31.

2009. Д ы н н и к В. А. Адам Мицкевич. Избранное. Пер. с польск. под ред. М. Ф. Рыльского и В. А. Турганова. М., Гослитиздат, 1946, 602 стр. — Сов. книга, 1947, № 1, стр. 114—117.

Рецензия.

2010. К у з ь м и н а В. Д. «Слово о полку Игореве» как памятник мировой литературы. — В кн.: «Слово о полку Игореве». Сборник статей. Под ред. И. Г. Клабуновского и В. Д. Кузьминой. М., Гослитмузей, 1947, стр. 7—42.

Стр. 8—9: Мицкевич — первый исследователь общеславянских черт «Слова о полку Игореве» (курс, прочитанный в Collège de France).

2011. К у п р е я н о в а Е. «Медный всадник» А. С. Пушкина. Материалы для пушкинских чтений и лекций. Л., Пушкинское общество, 1947, 24 стр.

Стр. 12—20: «Медный всадник» как ответ Пушкина на цикл стихов Мицкевича о Петербурге («Дядя», часть 3-я).

2012. П и г а р е в К. Жизнь Рылеева. М., «Сов. писатель», 1947, 256 стр.

Стр. 137, 249: Мицкевич и декабристы.

## 1948

2013. А б р а м а в и ч ю с В. Малоизвестные рукописи Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1948, № 236, 5 октября, стр. 1.

Рукописи стихотворений «Ястреб на высотах Гикенсиса», «Романтичность», стихов-афоризмов, писем Франтишеку Мицкевичу и Томашу Зану, автограф в альбоме Марши Савидной в Центральной биб-ке Акад. Наук Литовской ССР.

2014. А й з е н ш т о к И. Адам Мицкевич. К 150-летию со дня рождения великого польского поэта. — Вечерний Ленинград, 1948, № 301, 24 декабря, стр. 3.

2015. А л е к с а н д р о в К. На родине великого польского поэта. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Красная звезда, Барановичи, 1948, № 241, 22 декабря, стр. 3.

Мицкевич в Новогрудке. Новогрудские мотивы в творчестве поэта. Памятные места Мицкевича в Новогрудке сегодня.

2016. А р ц и м о в и ч В а л е р и а н. Великий сын польского народа. — Труд, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.

2017. А ц а р к и н а Э. Н. Орест Кипренский. М., изд. Гос. Третьяковской галереи, 1948, 245 стр. с илл.

Стр. 167: Отзыв о картине Кипренского «Читатели газеты» (представители польской колонии в Риме читают газеты о взятии Варшавы в 1831 г. Среди изображенных лиц — Мицкевич).

2018. Б е л е ц к и й А. И. Великий польский поэт Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Ленингр. правда, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 4.

Статья была распространена аппаратом ТАСС для республиканских, областных и районных газет.

2019. Бережковский В. Великий поэт-патриот. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Московский большевик, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.
2020. Боровой С. Я. Мицкевич и декабристы. (К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Большевицкое знамя, Одесса, 1948, № 252, 24 декабря, стр. 4.
2021. Бродт С. Друг Пушкина. — Курская правда, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 2.
- Русские связи Мицкевича.
2022. Вальбе Бор. Адам Мицкевич. К 150-летию со дня рождения. — Смена, 1948, № 302, 25 декабря, стр. 3.
2023. Василевская Ванда. Великий польский поэт. — Правда, 1948, № 359, 24 декабря, стр. 3.
- Особенности поэзии Мицкевича.
2024. Великий поэт Польши. (К 150-летию со дня рождения А. Мицкевича). — Бурят-Монгольская правда, Улан-Удэ, 1948, № 256, 25 декабря, стр. 4.
2025. Гундоров А. С. Мицкевич сегодня. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., Гослитиздат, 1948, стр. 5—8.
2026. Дейч Ал. Великий поэт польского народа. 150 лет со дня рождения Адама Мицкевича. — Вечерняя Москва, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.
2027. Живов М. Великий польский поэт. — Пионерская правда, 1948, № 104, 28 декабря, стр. 2.
2028. Живов М. Великий сын польского народа. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Красная звезда, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 1.
2029. Живов М. Адам Мицкевич. Вехи жизни и творчества. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 1. М., Гослитиздат, 1948, стр. 9—64.
2030. Живов М. Адам Мицкевич. К 150-летию со дня рождения. — Известия, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 2.

2031. Ж и в о в М. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Славяне, 1948, № 12, стр. 20—25.
2032. Ж и в о в М. Адам Мицкевич и его поэма «Гражина». — В кн.: Мицкевич Адам. Гражина. Литовская повесть. Пер.: Н. А. Славятинский. Под ред. М. Живова и М. Рыльского. М., Гослитиздат, 1948, стр. 3—13.
2033. Ж и в о в М. О «Крымских сонетах». — В кн.: Мицкевич Адам. Крымские сонеты. Пер. с польск. М., Гослитиздат, 1948, стр. 44—52.
2034. Ж о в т и с А. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Ленинское знамя, Алма-Ата, 1948, № 99, 23 декабря, стр. 3.
2035. Ж у к о в а Е. Певец свободы. (К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Совхозная газета, 1948, № 154, 25 декабря, стр. 4.
2036. З е н к е в и ч М и х. Новые переводы. — Лит. газета, 1948, № 102, 22 декабря, стр. 4.
- Переводы произведений Мицкевича в России. Оценка переводов Н. Асеева, П. Антокольского, М. Голодного, М. Светлова, А. Тарковского, В. Левика, О. Румера.
2037. З и л ь б е р ш т е й н И. Неизвестный портрет Мицкевича. — Огонек, 1948, № 51, стр. 16.
- Публикация портрета Мицкевича работы художника А. Орловского (1828 г.). В комментариях сведения о пребывании Мицкевича в Петербурге и его встречах с Орловским.
2038. И з г а т о в и ч С. Латышские переводы великого польского поэта. — Сов. Латвия, Рига, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 2.
- Переводы Судрабу Эджуса, Яун-Саулиетиса, К. Крузы и К. Айзпура.
2039. К о л ч е н а е в а В. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Сов. Хакасия, Абакан, 1948, № 257, 24 декабря, стр. 3.
2040. К о р а б л е в А. Адам Мицкевич. К 150-летию со дня рождения. — Московский комсомолец, 1948, № 154, 23 декабря, стр. 3.



2041. Красноусов А. Гений польской литературы. (К 150-летию со дня рождения А. Мицкевича). — Сталинское Знамя, Пенза, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 3.
2042. Кулешов В. Друг Пушкина. — Сов. Литва, Вильнюс, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.
2043. Лаврова В. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Сталинский путь, Кустанай, 1948, № 255, 24 декабря, стр. 2.
2044. Майхрович Степан. Адам Мицкевич. — Красная звезда, Барановичи, 1948, № 242, 24 декабря, стр. 2.
2045. Мананенков В. Великий поэт польского народа. (К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Тамбовская правда, 1948, № 253, 24 декабря, стр. 3.
2046. Марецкий Виктор. Великий польский поэт. 150-летие со дня рождения Адама Мицкевича. — Красный флот, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.
2047. Матхашян А. Великий польский поэт. (К 150-летию со дня рождения А. Мицкевича). — Коммунист, Ереван, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.
2048. Метельский Г. Мицкевич в Вильнюсе. — Сов. Литва, Вильнюс, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.
- Памятные места Мицкевича в Вильнюсе. Мицкевич и братья Савицкие. «Пан Тадеуш» и легенда о Гедимине.
2049. Адам Мицкевич. К 150-летию со дня рождения великого польского поэта. — Красное знамя, Владивосток, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 1.
2050. Мицкевич в русских переводах. — В кн.: Адам Мицкевич. Избранное. М., «Правда», 1948, стр. 3—4.
2051. Неизвестные стихи. — Лит. газета, 1948, № 102, 25 декабря, стр. 4.

Стихи Мицкевича, найденные польским литературоведом проф. Юлиушом Салони в «Малом архиве филаретов» (1820—1823 гг.), принадлежащем Зофии Малевской-Брохоцкой.

2052. Нестеров Александр. Друг России. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Сов. Молдавия, Кишинев, 1948, № 255, 24 декабря, стр. 3.
2053. Никифоров С. Великий польский поэт. (К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Дагестанская правда, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 4.
2054. Николаев М. Гений славянского народа. (150 лет со дня рождения Адама Мицкевича). — Кабардинская правда, Нальчик, 1948, № 255, 24 декабря, стр. 3.
2055. Новые издания сочинений Адама Мицкевича на русском языке. — Славяне, 1948, № 11, стр. 60.
- Информация о новом издании сочинений Мицкевича в пяти томах.
2056. Оводенко В. Великий польский поэт. (К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Бугская заря, Николаев, 1948, № 254, 23 декабря, стр. 3.
2057. Осипов К. Великий польский поэт-патриот. (К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Социалистическая Караганда, 1948, № 256, 26 декабря, стр. 3.
2058. Пиотровская Е. Адам Мицкевич. К 150-летию со дня рождения. — Ленинские искры, 1948, № 105, 25 декабря, стр. 4.
2059. Произведения А. Мицкевича на армянском языке. — Коммунист, Ереван, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.
- Переводы произведений Мицкевича в дореволюционной и советской Армении.
2060. Редкая книга. — Вечерняя Москва, 1948, № 92, 19 апреля, стр. 1.
- Уникальный экземпляр сочинений Мицкевича (Варшава, 1897), хранящийся в Тюмени.
2061. Рукою поэта. — Лит. газета, 1948, № 102, 22 декабря, стр. 4.

Дарственная надпись Мицкевича («Князю Петру Вяземскому в знак уважения. А. Мицкевич») на экземпляре его «Poezye» (1829) в Гос. библиотеке СССР им. Ленина.

2062. Р у с а н о в П. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Сов. Кубань, Краснодар, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 3.
2063. Р ы л ь с к и й М. Великий польский поэт Адам Мицкевич. — В кн.: Адам Мицкевич. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1948, стр. 5—22.
2064. Р ы л ь с к и й М. Нерушимая дружба. — Лит. газета, 1948, № 102, 22 декабря, стр. 4.  
Пушкин, Шевченко и Мицкевич.
2065. Р ы л ь с к и й М а к с и м. О балладах Адама Мицкевича. — В кн.: Адам Мицкевич. Баллады. Пер. с польск. под ред. М. Ф. Рыльского и Б. А. Турганова. М., Гослитиздат, 1948, стр. 3—7.
2066. Р ы л ь с к и й М а к с и м. Он говорил о временах грядущих. — Правда Украины, Киев, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.  
Общий обзор жизни и творчества Мицкевича.
2067. С а м о й л о в И. Книги, подаренные поэтом. — Огонек, 1948, № 51, стр. 15.  
Сведения о книгах, подаренных Мицкевичем Каролине Ковальской с дарственными надписями. (1. «Сонеты Адама Мицкевича». М., 1826; 2. «Конрад Валленрод». Пгр., 1828). Книги хранятся в частном собрании в Москве.  
Иллюстрации: титульные листы книг.
2068. Сочинения Адама Мицкевича на латышском языке. — Сов. молодежь, Рига, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 4.  
Беседа с поэтом Константином Айзпуром — переводчиком «Конрада Валленрода» и «Крымских сонетов».  
Переводы Мицкевича на латышский язык в советское время.
2069. С т е к л о в а Ф. Мицкевич и современность. К 150-летию со дня рождения поэта Адама Мицкевича. — Сов. Латвия, Рига, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 2.  
То же. — Сов. молодежь, Рига, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 4.
2070. Т а н к М а к с и м. Великий польский поэт. (К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Сов. Белоруссия, Минск, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 3.

2071. Т а т а р и н о в В. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Актюбинская правда, 1948, № 249, 24 декабря, стр. 4.
2072. Т и х о н о в Н и к о л а й. Гений польского народа. — Лит. газета, 1948, № 102, 22 декабря, стр. 4.  
Мицкевич и демократическая Польша. Современное звучание поэзии Мицкевича.
2073. Т и х о н о в Н и к о л а й. Певец свободы и дружбы народов. — Правда, 1948, № 359, 24 декабря, стр. 3.
2074. Т у р г а н о в Б о р и с. Великая дружба. — Известия, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 2.  
Пушкин и Мицкевич.
2075. У с и е в и ч Е. Великий польский поэт. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Огонек, 1948, № 51, стр. 14—15.
2076. У с с А. Литвы и Немана певец. — Сов. Литва, Вильнюс, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.  
Мицкевич и литовская литература. Литовские мотивы в творчестве поэта («Гражина», «Дзяды», «Конрад Валленрод», «Пан Тадеуш»).
2077. Ч у р и л о в а Н. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Чкаловская коммуна, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 3.
2078. Ш и б а н о в И. Великий поэт славянства. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Коммуна, Воронеж, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 2.
2079. Ш т а е р м а н Ю. Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). — Большевик Запорожья, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 4.
2080. Э л ь с б е р г Я. А. И. Герцен. Жизнь и творчество. М., Гослитиздат, 1948, 524 стр.

Стр. 123—124: Лекции Мицкевича в оценке Герцена. Сходство между воззрениями Мицкевича и московских славянофилов.

150-ЛЕТИЕ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ МИЦКЕВИЧА <sup>1</sup>

2081. Литовский народ чтит память Адама Мицкевича. — Славяне, 1948, № 9, стр. 62.

2082. Торжественные заседания, посвященные памяти А. Мицкевича. — Славяне, 1948, № 11, стр. 63.

В Союзе советских писателей и в Славянском комитете СССР.

2083. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1948, № 292, 10 декабря, стр. 3.

Заседание правления Союза советских писателей Литовской ССР. Мероприятия в Вильнюсе.

2084. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Известия, 1948, № 293, 11 декабря, стр. 3.

Издания сочинений Мицкевича в связи с юбилеем.

2085. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Красная звезда, Барановичи, 1948, № 236, 15 декабря, стр. 3.

Юбилейные издания произведений Мицкевича на русском и украинском языках.

2086. Великий поэт польского народа. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Вечерний Ленинград, 1948, № 297, 19 декабря, стр. 3.

Мероприятия в Ленинграде.

2087. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Культура и жизнь, 1948, № 36, 21 декабря, стр. 1.

Мероприятия в Москве, Ленинграде, Киеве, Минске и Вильнюсе.

2088. Памяти Адама Мицкевича. — Ленингр. правда, 1948, № 301, 21 декабря, стр. 4.

Мероприятия в Ленинграде.

<sup>1</sup> Статьи и заметки 1948—1949 гг. Расположены в хронологическом порядке.

2089. Великий польский поэт. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Вечерняя Москва, 1948, № 302, 22 декабря, стр. 3.

Мероприятия в Москве.

2090. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1948, № 253, 22 декабря, стр. 3.

Мероприятия в Москве, Новогрудке и других городах Советского Союза.

2091. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Сов. Кубань, Краснодар, 1948, № 253, 22 декабря, стр. 1.

Мероприятия в Москве, Ленинграде, Киеве, Минске и Вильнюсе.

2092. 150-летие со дня рождения Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1948, № 302, 22 декабря, стр. 4.

Мероприятия в Вильнюсе.

2093. В городах СССР. — Правда, 1948, № 359, 24 декабря, стр. 3.

Мероприятия в связи со 150-летием со дня рождения Мицкевича.

2094. Памяти Адама Мицкевича. — Большевицкое знамя, Одесса, 1948, № 252, 24 декабря, стр. 3.

Книжная выставка в Одесской научной библиотеке им. А. М. Горького, посвященная Мицкевичу.

2095. Памяти А. Мицкевича. — Сов. Латвия, Рига, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 2.

Мероприятия в Риге.

2096. Приветствие братскому польскому народу. — Правда, 1948, № 359, 24 декабря, стр. 3.

Телеграмма председателя Славянского комитета СССР т. Гундорова, генерального секретаря Союза советских писателей т. Фадеева и председателя правления ВОКС т. Денисова председателю Славянского Комитета Польши Вацлаву Барциковскому, председателю Общества Польско-Советской дружбы Генриху Свентковскому и председателю Союза польских писателей Ярославу Ивашкевичу по случаю 150-летия со дня рождения А. Мицкевича.

Текст телеграммы был напечатан также в газете «Известия» № 304, 24 декабря, стр. 2 («За развитие передовой народной культуры»).

2097. Торжественное заседание памяти Адама Мицкевича в Варшаве. — Известия, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 2.  
То же. — Красная звезда, 1948, № 305, 25 декабря, стр. 4.

2098. Торжественное заседание, посвященное А. Мицкевичу. — Известия, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 2.

В Москве, в Колонном зале Дома Союзов.

Информацию о торжественном заседании в Колонном зале см. также в газетах: Вечерняя Москва, № 304, 24 декабря, стр. 3; Гудок, № 154, 24 декабря, стр. 1; Красная звезда, № 304, 24 декабря, стр. 3; Московский большевик, № 304, 24 декабря, стр. 1; Труд, № 304, 24 декабря, стр. 1.

2099. Чествование памяти поэта-демократа. — Львовская правда, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 6.

Мероприятия во Львове.

2100. Великий польский поэт. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Социалистическое земледелие, 1948, № 305, 25 декабря, стр. 3.

Мероприятия в Москве, Киеве, Горьком и Львове.

2101. Выставка, посвященная Адаму Мицкевичу. — Московский большевик, 1948, № 305, 25 декабря, стр. 1.

В Гос. библиотеке СССР имени В. И. Ленина. Среди экспонатов книги с автографами Мицкевича.

2102. Памяти поэта Адама Мицкевича. — Комсомольская правда, 1948, № 305, 25 декабря, стр. 3.

Мероприятия во Львове.

2103. 150 лет со дня рождения Адама Мицкевича. — Сов. искусство, 1948, № 52, 25 декабря, стр. 4.

Мероприятия в Москве, Киеве, Харькове, Риге и Ленинграде.

2104. Торжественное заседание памяти Адама Мицкевича. — Лит. газета, 1948, № 103, 25 декабря, стр. 1.

В Колонном зале Дома Союзов в Москве. Краткое изложение речей А. Фадеева, Н. Тихонова, М. Нашковского.

2105. Торжественное заседание, посвященное 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Ленингр. правда, 1948, № 305, 25 декабря, стр. 4.

Заседание в Доме Писателя им. Маяковского в Ленинграде, организованное правлением Ленинградского отделения Союза советских писателей совместно с Институтом русской литературы (Пушкинским Домом) Акад. Наук СССР и Ленинградским Гос. университетом им. А. А. Жданова.

2106. Торжественные заседания, посвященные 150-летию со дня рождения великого польского поэта Адама Мицкевича. — Правда Украины, Киев, 1948, № 305, 25 декабря, стр. 1.

В Москве и Киеве.

2107. Симкина С. К. и Карпенко Т. А. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Вестник Ленингр. ун-та, 1949, № 1, стр. 152—153.

Отчет о заседании, посвященном Мицкевичу в Филологическом институте (Ленинград) 28 декабря 1948 г. Вступит. слово: П. Н. Берков. — Краткое изложение докладов: И. Я. Айзеншток. «Адам Мицкевич и П. Гулак-Артемовский»; Д. Б. Кацнельсон. «К вопросу о фольклоризме Мицкевича в 1824—1829 гг.» [«Czaty» и песня о пане старосте в польском фольклоре. Сопоставление баллады «Czaty» с поэмой «Корчма в Уните»]; А. А. Яскеляйн. «Персидский перевод из Мицкевича». [О переводе сонета «Четырдаг» проф.-адъюнктом Петерб. ун-та М. Д. Топчибаевым].

2108. Чествование 150-летия со дня рождения Адама Мицкевича. — Славяне, 1949, № 1, стр. 59—61.

Торжественное заседание в Москве, в Колонном зале Дома союзов. Краткое изложение вступительного слова А. А. Фадеева, доклада Н. Тихонова «Жизнь и творчество Мицкевича» и речи Чрезвычайного и полномочного посла Польской республики в СССР г. М. Напковского. Торжественные заседания в Киеве (доклад М. Рыльского) и Минске (доклад М. Танка). Юбилейные мероприятия в других городах.

2109. Вечер памяти Адама Мицкевича. — Заря Востока, Тбилиси, 1949, № 3, 6 января, стр. 3.

Вечер, посвященный 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича в Союзе советских писателей Грузии и Грузинского о-ва культурной связи с заграницей.



2110. На юбилейной сессии Академии Наук Белорусской ССР. — Сов. Белоруссия, Минск, 1949, № 10, 14 января, стр. 2.

Краткое изложение доклада академика Н. С. Державина «Общественное движение у славян на Западе в начале XIX века и Адам Мицкевич», прочитанного на четвертом пленарном заседании сессии 12 января 1949 года.

2111. Заседание в Институте мировой литературы им. А. М. Горького, посвященное 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Известия Акад. Наук СССР, Отд-ние литературы и яз., 1949, т. 8, вып. 2, стр. 173—174.

Краткое изложение вступительного слова А. М. Еголина, докладов А. И. Белецкого («Адам Мицкевич. Жизнь и творчество») и И. М. Лаврецкого («Пушкин и Мицкевич»).

2112. Сессия, посвященная памяти Адама Мицкевича. — Вестник Акад. Наук СССР, 1949, № 3, стр. 102—103.

Отчет о сессии в Институте мировой литературы. Краткое изложение вступительного слова А. М. Еголина, докладов И. М. Лаврецкого («Пушкин и Мицкевич») и А. И. Белецкого — о жизни и творчестве А. Мицкевича.

#### 1 9 4 9

2113. А б р а м а в и ч ю с В. Братская дружба. — Сов. Литва, Вильнюс, 1949, № 131, 5 июня, стр. 3.

Пушкин и Мицкевич.

2114. А м и р а т о в а Е. Новые документы об Адаме Мицкевиче. — Львовская правда, 1949, № 190, 13 августа, стр. 4.

Документы, найденные работниками Львовского архива Ф. Т. Политкиным и П. В. Свежинским. Документы касаются обстоятельств переноса в 1890 году праха Мицкевича из Парижа в Краков.

2115. А р т е м ь е в С. Пушкин у славян. — Новый мир, 1949, № 6, стр. 216—226.

Стр. 217: Пушкин и Мицкевич. Упоминание о принадлежавшем Мицкевичу экземпляре «Бахчисарайского фонтана» в переводе А. В. Рогальского с надписью: «Адаму Мицкевичу в знак преклонения. А. Рогальский». (Книга хранится в Гос. библиотеке СССР им. Ленина в Москве).

2116. Б е р г Н. В. Письма Н. А. Некрасову. Публ., вступит. заметка и коммент. — Лит. наследство. Т. 51—52. Н. А. Некрасов. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 112—122.

Стр. 116: В письме от 30 июня 1856 г. пожелание Берга перепечатать свои переводы из Мицкевича. Стр. 120—122: В письмах от 5 сентября 1872 г., от 28 сентября 1872 г., от 17 октября 1872 г., от 25 марта 1873 г. и от 27 мая 1873 г. — о работе над переводом «Пана Тадеуша» и об условиях опубликования этого перевода в «Отечественных записках».

2117. Н. В. Б е р г. Вступит. заметка к письмам Н. В. Берга Н. А. Некрасову. — Лит. наследство. Т. 51—52. Н. А. Некрасов. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 112—113.

Берг — переводчик Мицкевича. (По рукописным воспоминаниям П. Д. Боборыкина «За полвека. 1862—1872», хранящимся в ЦГИА — Ф. 67, № 6, л. 210).

2118. Б е р к о в П. Н. Гений польской поэзии Адам Мицкевич (1798—1948). — Известия Акад. Наук СССР, Отделение литературы и яз., 1949, т. 8, вып. 2, стр. 97—100.

Связь Мицкевича с польским национально-освободительным движением. Основные темы творчества Мицкевича.

2119. Библиотека Некрасова. Предисл. и публ. Н. Ашукина. — Лит. наследство. Т. 53—54. Н. А. Некрасов. Вып. 3. М., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 359—432.

Среди личных книг Некрасова названы: 1) А. Мицкевич. Конрад Валленрод, Гражина, Поэмы. Пер. В. Бенедиктова. С рис. И. Тысеняча. СПб, изд. Вольфа, 1863; 2) П. П. Дубровский, Адам Мицкевич. Из очерков новейшей польской литературы. СПб., изд. Глазунова, 1858.

2120. В е р в е с Г. Д. Адам Мицкевич в украинской литературе XIX века. Автореферат дисс. на соискание учен. степени кандидата филол. наук. Киев, 1949, 16 стр. (Акад. Наук УССР. Ин-т украинской литературы им. Т. Г. Шевченко).

Интерес к творчеству Мицкевича на Украине. Оценка и творческое осмысление произведений Мицкевича украинскими писателями (И. Франко, Л. Украинка, А. Навроцкий, М. Старицкий, П. Гулак-Артемовский, В. Александров, Ив. Рудченко и др.). Сопоставление творчества Т. Шевченко с творчеством Мицкевича. Переводы из Мицкевича А. Навроцкого, И. Рудченко, П. Кулиша, М. Старицкого, К. Вольнец и др.

2121. Д е р ж а в и н К. Пушкин у славян. — Звезда, 1949, № 6, стр. 171—175.

Стр. 172: Оценка статьи Мицкевича о Пушкине, опубликованной в парижском журнале «Le Globe».

2122. Д и р и н г е р о в а А. Гений польского народа. К 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича. — Гудок, 1949, № 154, 24 декабря, стр. 4.

2123. Ж и в о в М а р к. Великий польский поэт Адам Мицкевич. (К 150-летию со дня рождения). Стенограмма публичной лекции, прочитанной в Центральной лектории Общества в Москве. М., 1949, 31 стр. (Всесоюзн. О-во по распространению политических и научных знаний).

2124. З а м о ш к и н А. Выставка польского изобразительного искусства в Москве. — Искусство, 1949, № 6, стр. 43—57.

Стр. 55: Отзыв о скульптурных портретах Мицкевича работы Ксаверия Дупиковского.

2125. И з м а й л о в Н. В. К истории создания «Полтавы» Пушкина. — Ученые записки Чкаловского Гос. пед. ин-та им. Чкалова. Серия филологич. наук. Вып. 3, 1949, стр. 53—78.

Стр. 73—74: «Полтава» Пушкина и «Конрад Валленрод» Мицкевича.

2126. К а с т р а А. М., Г а е в Г. П. и П а в л о в с к и й Б. В. Свердловская картинная галерея. Каталог. Живопись, скульптура, рисунок, чугунное литье. Свердловск, 1949, 96 стр., 29 л. илл.

Стр. 81, № 82: Назван барельеф неизвестного скульптора «Адам Мицкевич».

2127. К р е м л е в Ю. А. Фредерик Шопен. Очерк жизни и творчества. Л.—М., Музгиз, 1949, XVIII, 412 стр. (Гос. Научно-исследовательский ин-т театра и музыки).

Стр. 36, 64, 68, 117—118: Мицкевич и Ф. Шопен; их взаимоотношения, встречи, общность идейных и творческих интересов.

2128. М а л и ш е в с к и й А л е к с а н д р. Баллады и романсы. Пьеса в 3-х действиях. Пер. с польск.: Я. Кротовская и Ф. Шейн. — Звезда, 1949, № 4, стр. 16—49.
2129. Медерский Л. Адресный указатель. — В кн.: Пушкинский Петербург. Л., Лениздат, 1949, стр. 377—414.  
Стр. 396: Указаны адреса Мицкевича в Петербурге.
2130. Адам Мицкевич (1798—1855). К 150-летию со дня рождения. Обзор жизни и творчества. Библиография. Составлено Научно-библиографическим отделом Всесоюзн. Гос. б-ки иностранной литературы. Отв. ред. Я. И. Менцендорф. М., 1949, 13 стр. (Всесоюзн. Гос. б-ка иностранной литературы. Серия: био-библиографические указатели и памятки иностранной художественной литературы. Вып. 1. (55)).  
Отпечатано на ротаторе.  
Содержание: Стр. 2—9: Адам Мицкевич. [Жизнь и творчество]. Стр. 10—13: Библиография. [Издания сочинений Мицкевича на русском языке. — Литература о Мицкевиче в советской печати].
2131. М у х и н а В. и М е т о д о в Н. Произведения Адама Мицкевича. — Красное знамя, 1949, № 3, 5 января, стр. 4.  
Издания произведений Мицкевича, хранящихся в фондах Центральной научной библиотеки Харьковского университета им. А. М. Горького.
2132. Н е с т е р о в А. Пушкин и Мицкевич. — Октябрь, Кишинев, 1940, № 3, май—июнь, стр. 22—27.
2133. Новые научные работы о Пушкине. — Ленингр. правда, 1949, № 130, 4 июня, стр. 1.  
Информация о дипломной работе «Пушкин и Мицкевич» студентки филологического факультета ЛГУ А. Г. Пиотровской.
2134. П о п о в а В. Дружба. — Смена, 1949, № 10, стр. 15.  
Дружба Пушкина и Мицкевича.
2135. Редкое издание Адама Мицкевича. — Лит. газета, 1949, № 3, 8 января, стр. 3.  
«Сочинения» Мицкевича на польском языке, изданные М. Шульцом (Варшава, 1897 г.) в частном собрании (г. Тюмень).

2136. Рейсер С. А. Гонорарные ведомости «Современника». Вступит. статья и примеч. — Лит. наследство. Т. 53—54. Н. А. Некрасов. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1949, стр. 232, 281.

Доказательство принадлежности Добролюбову рецензии на «Крымские сонеты» Мицкевича в переводе Н. Луговского («Современник», 1858, № 11).

2137. Рыльский М. и Арцимович В. Великая эпопея Мицкевича. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 2. М., Гослитиздат, 1949, стр. 5—27.

«Пан Тадеуш».

2138. Советов С. С. Стилистическое осмысление мужеско-личных окончаний и «предметных» окончаний в поэтическом языке «Гражины» Мицкевича. — Ученые записки Ленингр. Гос. ун-та. Серия филол. наук. Вып. 14, 1949, стр. 51—75.

Библиография в примечаниях.

2139. Сокарский Владимир. Великий друг польской литературы. К 150-летию со дня рождения А. С. Пушкина. — Известия, 1949, № 130, 4 июня, стр. 3.

Дружба Пушкина и Мицкевича. Роль Пушкина в становлении мировоззрения и реализма Мицкевича.

2140. Танк М. На Новогрудской горе («Здесь жил Мицкевич. . .»). Пер. Н. Браун. — В кн.: Танк М. Избранное. М., Гослитиздат, 1949, стр. 294.

В конце текста дата: 1946.

2141. Чех Святоплук. Пушкин и Мицкевич («Когда покинул край родной. . .»). Стихотворение. Пер. с чешск. С. Маршака. — Знамя, 1949, кн. 6, стр. 46.

То же, в переводе И. Иванова («Тираном свергнут был в ненастье. . .»). — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., Детиздат, 1955, стр. 229.

2142. Чивилихин А. Мицкевич («Друг Пушкина, поэт-свободолюб. . .»). Стихотворение. — Звезда, 1949, № 4, стр. 52—53.

То же. — В кн.: Ч и в и л и х и н А. Светлый год. Л., Лениздат, 1949, стр. 42—43.

В конце текста дата: 1948 г.

2143. Ш л и о н с к и й Л. Пушкин в Петербурге. — В кн.: Пушкинский Петербург. Л., Лениздат, 1949, стр. 41—198.

Стр. 157—158: Петербургские встречи Пушкина и Мпдкевича.

2144. Ш о п е н Ф. Неизвестные письма к Дельфине Потоцкой. Пер. и комментарии С. Семеновского. — Сов. музыка, 1949, № 10, стр. 65—66.

Впервые опубликованы в лодзинском журнале «Kuznica» (1947, № 37). В публикуемых отрывках — отзывы о Мицкевиче.

#### 1950

2145. А л е к с е е в М. П. Белинский и славянский литератор Я. П. Иордан. К вопросу об известности Белинского на Западе и у славян в 40-е годы XIX в. — Лит. наследство. Т. 56. В. I. Белинский. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1950, стр. 437—470.

Стр. 450: Сообщение Иордана о запрещении в России в 1843 г. журнала «Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft» после опубликования в нем статьи «Мицкевич о Пушкине».

2146. Г е р ц е н А. И. Письма Кристину Островскому от 14 и 27 октября 1857 г. — В кн.: Звенья. Сборники материалов и документов по истории литературы, искусства и общественной мысли XIV—XX вв. Вып. 8. М., Госкультпросветиздат, 1950, стр. 34—38.

1) Письмо по поводу предполагаемого издания «Пилигримов» Мицкевича в типографии Герцена. — 2) Отзыв о переводах Островского из Мицкевича и о стихотворении Мицкевича «Польской матери».

2147. Г о в е р д о в с к а я Е. А. Реализм поэмы Мицкевича «Пан Тадеуш». — Ученые записки Ин-та славяноведения Акад. Наук СССР. Т. 2, 1950, стр. 138—152.

Библиография в примечаниях.

2148. Г у д з и й Н. К. Поэма великого польского поэта в переводе Максима Рыльского. (Адам Мицкевич. Пан Тадеуш або останній наїзд на Литві. Пер. і вступ. стаття М. Рильського. Київ, Держлітвидав, 1949). — Славяне, 1950, № 4, стр. 55—56.

Отзыв о переводе М. Рыльского.

2149. Е г о р о в а Е. Максим Рыльский — переводчик Мицкевича. — Дружба народов, 1950, кн. 5, стр. 186—190.

Оценка перевода «Пана Тадеуша» (по изданию: Адам Мицкевич. Пан Тадеуш або останній наїзд на Литві. Переклад і вступ. стаття М. Рильського. Київ, Держлітвидав, 1949) и пушкинских переводов баллад «Будрыс и его сыновья» и «Воевода».

2150. Ж и в о в М. Литература новой Польши. — Новое время, 1950, № 50, стр. 28—32.

Стр. 31: О повести М. Яструна «Адам Мицкевич».

2151. К о н о п н и ц к а я М. Избранное. М., Гослитиздат, 1950, 664 стр.

Стр. 249—267: Стихи, посвященные Мицкевичу, в переводе М. Живова: Кто нас ведет («Взгляни, взгляни, о мой народ. . .»). — Мицкевичевский день («А вы знаете ли, братья. . .»). — 4 июля 1890 года («Когда поверженным в борьбе венедам. . .»). — На Вавеле («Озарился день унылый. . .»). — 5. На кладбище в Монморанси («Наши могилы, родные могилы. . .»). — По горсти земли на могилу Мицкевича («Когда суд господен свершился над нами. . .»). — Вилла Волконских (1. «Стоит заброшена, безмолвием объята. . .»; 2. «Лежит, устав от суеты. . .»; 3. «Здесь жил он, здесь мечтал. Тоской горящий взор. . .»).

2152. Н е в с к и й Б. Певец дружбы народов. (К 95-летию со дня смерти А. Мицкевича). — Коммунист Таджикистана, Сталинабад, 1950, № 234, 26 ноября, стр. 3.

2153. О в о д е н к о В. Певец мира и дружбы народов. — Бугская заря, Николаев, 1950, № 236, 26 ноября, стр. 3.

2154. Открытие памятника Адаму Мицкевичу. — Правда, 1950, № 29, 29 января, стр. 4.

28 января 1950 г. в Варшаве.

2155. Памяти Адама Мицкевича. — Комсомольская правда, 1950, № 237, 6 октября, стр. 3.

Памятные места в Вильнюсе, связанные с жизнью и творчеством Мицкевича. Предстоящее открытие мемориального музея Мицкевича в Вильнюсе.

2156. Польская литература в Советском Союзе. — Славянец, 1950, № 5, стр. 59—60.

Издания произведений Мицкевича и других польских писателей.

2157. Поляков М. Студенческие годы Белинского. Исследование. — Лит. наследство. Т. 56. В. Г. Белинский. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1950, стр. 303—436.

Стр. 384: Выказано предположение, что автором рецензии на переводы из Мицкевича («Галатей», 1830, ч. XI, № 2, стр. 108—113; № 3, стр. 167—174) является Савинич

2158. Рудницкий М. Адам Мицкевич. — Львовская правда, 1950, № 280, 28 ноября, стр. 4

2159. Рыльский М. Челн («Рыбак медлительно бредет дубравой. . .»). Памяти Адама Мицкевича. Пер.: Д. Бродский. — В кн.: Рыльский М. Собрание стихов. 1910—1950. М., Гослитиздат, 1950, стр. 306—303.

В конце текста дата: 1924.

2160. Слейшка Д. Б., Нарский И. С. Из истории философской мысли западных и южных славян. (О международном значении идеологии русских революционных демократов). — Вопросы философии, 1950, № 1, стр. 200—225.

Стр. 205—208: Путь Мицкевича от дворянского просветительства к революционному демократизму и утопическому социализму.

2161. Слободник В. Памятник Мицкевичу в Кракове, уничтоженный немцами («Чело твое, древний Краков. — в короне из самоцветов. . .»). Пер. с польск.: В. Кежун. — В кн.: Кежун В. Дальние дороги. Книга стихов. Л., «Сов. писатель», 1950, стр. 101—102.



2162. Советов С. С. Творческий путь Адама Мицкевича. — Ученые записки Ин-та славяноведения Акад. Наук СССР. Т. 2. М.—Л., 1950, стр. 113—137.

Библиография в примечаниях.

Доклад на научной сессии Ин-та славяноведения, посвященной 150-летию со дня рождения Адама Мицкевича.

2163. Циркуляр попечителя Киевского учебного округа о надзоре за студентами и о изъятии сочинений Т. Г. Шевченко. 1847 г., июнь. — В кн.: Т. Г. Шевченко в документах і матеріалах. Київ, Держ. вид. політичної літератури УРСР, 1950, стр. 124.

Секретное предписание ректору Киевского университета о выявлении и изъятии у студентов стихотворений Шевченко и рукописи: «Закон божий» или «Поднестриянка», переделанной из «Пилигримки» Мицкевича.

2164. Чистяков Е. Великий польский поэт. — Сов. Киргизия, Фрунзе, 1950, № 234, 26 ноября, стр. 3.

Общий обзор жизни и творчества Мицкевича.

#### 1951

2165. Берков П. Н. «Аккерманские степи» Мицкевича. — В кн.: Доклады и сообщения Филологического ин-та Ленингр. Гос. ун-та. Вып. 3. 1951, стр. 267—279

Новые данные о поездке Мицкевича в Аккерман (встреча с Гациским) и датировке стихотворения. Историческая связь Аккермана и Крыма с Польшей (XVI—XVIII вв.) как основа для включения стихотворения в цикл «Крымских сонетов». Философско-историческая концепция цикла «Крымских сонетов».

2166. Василенок С. И. Адам Мицкевич и белорусская литература. — В кн.: Славянская филология. Статьи и монографии. М., изд. Моск. ун-та, 1951, стр. 124—134.

Белорусский фольклор в творчестве Мицкевича (Гражина, баллады). Влияние Мицкевича на белорусских писателей): В. И. Дунина-Марцинкевича, Ф. Богушевича, Я. Купалу («Дзяды» Мицкевича и поэмы Я. Купалы «Сон на кургане», «Извечная песня»).

2167. Восстановление домика-музея А. Мицкевича. — Лит. газета, 1951, № 63, 9 июня, стр. 3.

В Новогрудке.

2168. Д а н и л о в В. В. Воспоминания о Рылсеве И. Н. Лобойко. Публ. и коммент. — В сб.: Декабристы и их время. Материалы и сообщения. Под ред. М. П. Алексеева и Б. С. Мейлаха. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1951, стр. 23—26.

Стр. 24: Указано, что в неопубликованной части записных тетрадей Лобойко (член Вольного о-ва любителей российской словесности) есть воспоминания о Мицкевиче

2169. Дело петрашевцев. Т. 3. М.—Л., 1951, 518 стр. (Акад. Наук СССР. Ин-т истории. Ленингр. отд-ние. Филлиал Центрального Гос. военно-исторического архива СССР в Ленинграде).

Стр. 422: В разделе «Донесения агента П. Д. Антонелли» приводится свидетельство Толя о принадлежности Мицкевича к обществу славянофилов: «Общество это [славянофилов] рассеяно по всем уголкам Европы и представитель его есть Мицкевич».

2170. Д м и т е р к о Л. У памятника Мицкевичу («Над бурной, пенистой Невою. . .»). Пер. с украинск.: А. Гатов. — В кн.: Дмитерко Л. Добрые соседи. Стихи о новой Польше. М., «Сов. писатель», 1951, стр. 66—67.

2171. К ю х е л ь б е к е р В. К. Письмо к Ю. К. Глинке. — Публ. и коммент. В. Н. Орлова. — В сб.: Декабристы и их время. Материалы и сообщения. Под ред. М. П. Алексеева и Б. С. Мейлаха. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1951, стр. 35—38.

Стр. 37: Отзыв о Мицкевиче, в частности, о его «Крымских советах»

2172. Л е у ш е в а С. И. Поэма Пушкина «Медный всадник». — В кн.: Пушкин в школе. Сборник статей. М., изд. Акад. пед. наук РСФСР, 1951, стр. 333—368.

Стр. 341, 345—347: «Медный всадник» Пушкина и «Дядьки» Мицкевича.

2173. О з е р о в Л е в. Мастерство переводчика. — В кн.: Советская литература на подъеме. Лауреаты Сталинских

премий 1949 года. Сборник статей. М., «Сов. писатель», 1951, стр. 266—272.

М. Рыльский — переводчик «Пана Тадеуша» на украинский язык.

2174. Рыльский М. Дружба и братство. (К пятой годовщине Польско-Советского договора о дружбе, взаимопомощи и послевоенном сотрудничестве). — В кн.: Рыльский М. Дружба народов. Статьи. Киев, Гослитиздат УССР, 1951, стр. 202—206.

Стр. 204: Отзыв о выставке «Мицкевич и Пушкин» во Вроцлаве.

2175. Рыльский М. Адам Мицкевич. — В кн.: Рыльский М. Дружба народов. Статьи. Киев, Гослитиздат УССР, 1951, стр. 102—121.

2176. Скряделевский Ф. Э. Письмо В. К. Кюхельбекеру. Август 1830 г. Публ. и коммент. В. Н. Орлова. — В сб.: Декабристы и их время. Материалы и сообщения. Под ред. М. П. Алексеева и Б. С. Мейлаха. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1951, стр. 40—42.

Отзыв о двух переводах «Фариса»: В. Н. Шастного (в альманахе «Подснежник» на 1829 г., стр. 17—28) и П. П. Манасеева («Сын отечества», 1829, ч. 1, стр. 29—296; ч. 6, стр. 241—247).

2177. Стефаник С. Издание собрания сочинений А. Мицкевича. — Славяне, 1951, № 6, стр. 54.

Отзыв о кн.: А. Мицкевич. Собрание сочинений. Т. 1—2. Гослитиздат, 1948—1949.

2178. Стефанович В. Н. и Курант И. Л. Художественная литература Польши. Библиографический указатель книг и статей на польском языке, опубликованных в 1949—1950 гг. М., 1951, 320 стр. (Всесоюзн. Гос. б-ка иностранной литературы. Страны народной демократии).

Стеклографированное издание.

Стр. 93—103: раздел «Adam Mickiewicz».

2179. Центральный Гос. Литературный архив СССР. Путьеводитель. Под ред. Н. Ф. Бельчикова. М., 1951,

626 стр. (Главное архивное упр. МВД СССР. Гос. Архивный фонд Союза ССР. Научно-справочные пособия).

Стр. 31, 48, 50, 51, 68, 224, 228, 293, 312: Сведения о рукописных материалах, относящихся к Мицкевичу в фондах писателей, переводчиков, критиков: А. П. Бараповой (переводы из Мицкевича), А. К. Виноградова (статьи: «Мессианизм Мицкевича» — 1916 г.; «Адам Мицкевич на Востоке и Западе» — 1929 г.; переводы из Мицкевича С. М. Соловьева); З. А. Волконской (Письма к А. Мицкевичу. Фотокопии 10 писем 1824—1832 гг.; письма Мицкевича к З. Волконской — 1839 г.; рукопись стихотворения Мицкевича «La chambre grecque» в переводе автора с польского на франц. язык); П. А. Вяземского (три письма Мицкевича к П. А. Вяземскому — без даты); С. А. Соболевского (два письма Мицкевича к С. А. Соболевскому — без даты); С. М. Соловьева (перевод «Конрада Валленрода» и других сочинений); А. Н. и Ю. А. Веселовских (конспект доклада А. Н. Веселовского «Мицкевич и его поэзия»); В. В. Каллаша (исследование Каллаша «Мицкевич и русская интеллигенция»). Стр. 386: В альбоме Н. Ф. Петерсон — черновые заметки Мицкевича о русской поэзии.

#### 1952

2180. А с к а р я н д А. В. Описание рукописей Н. П. Огарева. Под ред. Я. З. Черняка. М., 1952, 203 стр. (Гос. Б-ка СССР им. В. И. Ленина. Отдел рукописей).

Стр. 111: набросок перевода начала стихотворения Мицкевича «Русским друзьям» (Тетрадь № 27. 1858—1859). Стр. 112: Перевод начала стихотворения «Русским друзьям» (Записная книжка № 34. 1859—1860).

2181. Б у р о в а Г., Г а п о н о в а О. и Р у м я н ц е в а В. Товарищество передвижных художественных выставок. Т. 1. Перечень произведений и библиография. М., «Искусство», 1952, 456 стр.

Стр. 267: В перечне произведений Мясоедова указана картина: «Москва, декабрь 1826 г. Мицкевич в салоне кн. Зинаиды Волконской импровизирует среди русских писателей» (36-я выставка. 1908).

2182. В я з е м с к и й П. А. Письмо к В. Ф. Вяземской от 2 мая 1828 г. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952. стр. 76—77.

Отзыв об импровизации Мицкевича на вечере у Пушкина.

2183. Вяземский П. А. Письмо к В. Ф. Вяземской от 12 мая 1828 г. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 78—79.

Об обеде у А. А. Перовского, на котором присутствовали Мицкевич, Филимонов, Нечаев, И. Крылов, Пушкин, Л. Карбоньер д'Арсид, Вяземский. Упоминание о Мицкевиче в приписке к письму (см. № 1208).

2184. Вяземский П. А. Письмо к А. И. Тургеневу от 25 февраля—12 марта 1827 г. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 62—64.

Стр. 64: Отзыв о Мицкевиче как «сдва ли не первом из польских» поэтов.

2185. Гира Л. Адам Мицкевич в Поволжье. Поэма. Пер.: Л. Озеров. — В кн.: Гира Л. Избранное. Пер. с литовск. под ред. М. Зенкевича. Вильнюс, Гослитиздат Литовской ССР, 1952, стр. 105—121. (Декада литературы и искусства Литовской ССР).

Написано в 1942 г.

2186. Державин К. Н. «Дзяды». — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений в 5-ти томах. Т. 3. М., Гослитиздат, 1952, стр. 5—25.

2187. Державин К. Н. Юлиуш Словацкий. Вступит. статья. — В кн.: Словацкий Ю. Избранное. Пер. с польск. М., Гослитиздат, 1952, стр. 3—42.

Стр. 3, 9—10, 13—14, 17, 19, 34—35: Мицкевич и Словацкий.

2188. Зайцева И. С. Мицкевич и декабристы. Автореферат дисс. на соискание учен. степени кандидата филол. наук. М., 1952, 16 стр. (М-во просвещения РСФСР. Моск. Обл. пед. ин-т).

2189. Измайлов Н. В. Мицкевич в стихах Пушкина. (К интерпретации стихотворения «В прохладе сладостной фонтанов»). — Ученые записки Чкаловского Гос. пед. ин-та

им. В. П. Чкалова. Серия филол. наук. Вып. 6, 1952, стр. 171—214.

Библиография в примечаниях.

На основе подробного анализа стихотворения Пушкина устанавливается, что оно обращено к Мицкевичу.

2190. К а ц н е л ь с о н Д. Б. Адам Мицкевич и народное творчество. Автореферат дисс. на соискание учен. степени кандидата филол. наук. Л., 1952, 26 стр. (Ленингр. Гос. ун-т).

Преемственная связь Мицкевича с представителями польской фольклористики. Роль декабристов и Пушкина в формировании и развитии взглядов Мицкевича на народную поэзию. Использование фольклора в произведениях Мицкевича в разные периоды его творчества.

2191. Н е с ч а е в а В. Полемика вокруг имени Пушкина во французской печати первой половины XIX века. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 327—332.

Стр. 330: Приведен отзыв о Мицкевиче в статье Шарли де Сен-Жюльена (Charles de Saint-Julien. Oeuvres choisies de Pouchkine, traduites par m. H. Dupont), опубликованной в «Revue des Deux mondes» 1 октября 1847 г.

2192. Н е с ч а е в а В. Пушкин в дневнике К. С. Сербиновича. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 243—262.

Публикация отрывков из дневника цензора пушкинского времени и комментарии к ним.

Стр. 254, 261: Записи 1826—1828 гг. о Мицкевиче. (Записи о Мицкевиче имеются также и в неопубликованной части дневника. Дневник хранится в Центр. Гос. лит. архиве, ф. 195, ед. хр. 5586).

2193. О к с м а н Ю. Лермонтов в записках А. И. Арнольди. 1837—1838, 1841 гг. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 449—476.

Публикация записок однополчанина Лермонтова по л-гв. Гродненскому гусарскому полку, введение и комментарии к ним.

Стр. 453—454, 464: Свидетельство Арнольди о подстрочном переводе стихотворения Мицкевича «Вид гор из степей Козлова» (у Арнольди «Стансы»), сделанном для Лермонтова корнетом Н. А. Краснокутским. Свидетельство Арнольди дает основание для датировки перевода Лермонтова 1838 годом вместо традиционной датировки 1841 годом.

2194. Рыльский М. Во Вроцлаве («Здесь выставка: Мицкевич—Пушкин. Это. . .»). Пер. с украинск.: Л. Выше-славский. — В кн.: Рыльский М. Наша сила. М., «Сов. писатель», 1952, стр. 57.
2195. Словацкий Юлиуш. Письма к матери. (1831—1849 гг.). Пер.: М. Абкина. — В кн.: Словацкий Ю. Избранное. Пер. с польск. М., Гослитиздат, 1952, стр. 633—747.
- Письма печатаются с сокращениями.  
Стр. 647, 661, 663—665, 667, 668, 670, 686—688, 695, 699, 726, 727, 732, 741, 742: Встречи Мицкевича и Словацкого в Париже. Сведения о жизни Мицкевича в Париже. Отзывы Словацкого о Мицкевиче.
2196. Стефанович В. Н. и Курант И. Л. Художественная литература Польши. Библиографический указатель книг и статей на польском языке, опубликованных в 1951 г. М., 1952, 176 стр. (Всесоюзн. Гос. б-ка иностранной литературы. Страны народной демократии).
- Стеклографированное издание.  
Стр. 142—143: Раздел «Adam Mickiewicz».
2197. Сурис Б. Искусство польского народа. По материалам Выставки польского изобразительного искусства в Москве. — Искусство, 1952, № 5, стр. 7—26.
- Стр. 21, 23: Отзыв о проекте памятника Мицкевичу скульптора А. Кужавы и картине Е. Краевской «Мицкевич читает поэму „Конрад Валленрод“ своим русским друзьям».
2198. Тургенев А. И. Письмо к В. А. Жуковскому от 28 февраля 1845. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 670.
- Напечатано в примечании № 1 к письму № 670.  
Упоминание о Мицкевиче. Письмо хранится в Ин-те русской литературы (Пушкинском Доме) Акад. Наук СССР, ф. 309, ед. хр. 4713.
2199. Цяловская Т. Пушкин в дневнике Франтишка Малевского. — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 263—268.
- Публикация отрывков из дневника и комментарии к ним.  
Стр. 264, 266, 267: Записи о Мицкевиче.

2200. Ш е в ы р е в С. П. Письмо к А. Н. Волконскому (отрывок). — Лит. наследство. Т. 58. Пушкин, Лермонтов, Гоголь. М.—Л., изд. Акад. Наук СССР, 1952, стр. 52.

Напечатано в примечании к письму № 25. Впервые опубликовано в журнале: «Благонамеренный. Журнал русской литературной культуры», Брюссель, 1926, № 1, стр. 148

Свидетельство о чтении Шевыревым своего перевода трагедии Ф. Шиллера «Валленштейнов лагерь» на литературном вечере у Зинаиды Волконской в присутствии Мицкевича и Пушкина (сентябрь 1826—май 1827 года).

## 1953

2201. Г е н и н а М. Адам Мицкевич. (К 155-летию со дня рождения). — Социалистический Донбасс, 1953, № 302, 24 декабря, стр. 3.

2202. Г о р с к и й И. Черты реализма в творчестве Юлия Словацкого (до 1839 года). Автореферат дисс. на соискание учен. степени кандидата филол. наук. М., 1953, 16 стр. (Моск. Гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Филол. ф-т).

Стр. 1, 12, 14—15: Словацкий и Мицкевич.

2203. Д е й ч А л. Мицкевич и украинская литература. — Лит. газета, 1953, № 81, 9 июля, стр. 3.

Рецензия на книгу Г. Д. Вербеса «Адам Мицкевич в украинской литературе». (Киев, Гослитиздат Украины, 1952, на укр. языке).

2204. Е л ь к и н А. На кургане Мицкевича («Здесь тишина прозрачна и легка. . .»). — В кн.: Елькин А. На переднем крае. Сборник стихов. Под ред. Вл. Луговского. Тула, Обл. изд., 1953, стр. 4.

Стихотворение датировано 1946 г.

2205. Л е в и н с к а я С. И. Пушкин и Мицкевич. — Научные записки Киевского Гос. ун-та им. Т. Г. Шевченко. Т. 12. Вып. 5. Филологический сборник № 5. Киев, 1953, стр. 115—126.

2206. Н е у п о к о е в а И. Великий поэт польского народа. (К 155-летию со дня рождения Адама Мицкевича). — Сов. Литва, Вильнюс, 1953, № 303, 25 декабря, стр. 3.



2207. Николаев Г. Адам Мицкевич. — Сталинское знамя, Пенза, 1953, № 252, 25 декабря, стр. 3.
2208. Огарев Н. П. Письмо к М. Л. Огаревой от 13 апреля 1839 г. Публик. Е. Рудницкой. — Лит. наследство. Т. 61. Герцен и Огарев. Вып. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1953, стр. 856.
- Просьба прислать «Dziady» и «Крымские сонеты». Это самое раннее упоминание о Мицкевиче в переписке Огарева.
2209. Орлов Н. Адам Мицкевич. — Гродненская правда, 1953, № 251, 25 декабря, стр. 4.
2210. Рыльский Максим. Великий польский поэт-патриот. — Ворошиловградская правда, 1953, № 251, 23 декабря, стр. 4.
2211. Стефанович В. Н. и Курант И. Л. Художественная литература Польши. Библиографический указатель книг и статей, опубликованных в советской печати 1949—1952 гг. и польской печати 1952 г. М., 1953. 243 стр. (Всесоюзн. Гос. б-ка иностранной литературы. Страны народной демократии).
- Стеклографированное издание.  
Стр. 47, 192—194, 210—211: Литература о Мицкевиче (на русском и польском яз.).
2212. Царенков Л. Великий поэт польского народа. — Заря, Брест, 1953, № 252, 23 декабря, стр. 3.
- Основные вехи жизни и творчества Мицкевича. Мицкевич и русская культура. Переводы Мицкевича на белорусский язык.
2213. Чезза Л. Адам Мицкевич. (К 155-летию со дня рождения). — Сов. Молдавия, Кишинев, 1953, № 303, 24 декабря, стр. 4.

## 1954

2214. Айзеншток И. Поэт-демократ Л. Н. Трефолев. Ярославль. Кн. изд., 1954, 216 стр.
- Стр. 189: Идейное содержание стихотворения Л. Трефолева «В память о Мицкевиче».

2215. Березина В. Г. Н. А. Полевой в «Московском телеграфе». — Ученые записки Ленингр. Гос. ун-та. № 175. Серия филол. наук. Вып. 20, 1954, стр. 86—142.

Стр. 130—142: Приложение «Указатель произведений Н. А. Полевого, напечатанных в „Московском телеграфе“ в 1825—1834 гг.». В «Указателе» перечислены статьи Н. Полевого о Мицкевиче.

2216. Глебов Ю. Адам Мицкевич. — Кашкадарьинская правда, 1954, № 255, 24 декабря, стр. 4.

2217. Живов М. Мицкевич-критик. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 4. М., 1954, тр. V—XLIV.

Анализ статей (Франциск Карпинский; Гёте и Байрон; О критиках и рецензентах варшавских; Пушкин и литературное движение в России; О польской драматургии), лекций о славянских литературах в Collège de France и рецензий («История славянских литератур на всех наречиях» Шафарика; О польских переводах у Дмитриева и Пушкина).

2218. Заседание Пушкинской комиссии. — Лит. газета, 1954, № 68, 8 июня, стр. 3.

Информация о выступлении Н. Асеева 5 июня 1954 года на заседании Пушкинской комиссии Союза советских писателей СССР. Тема выступления — дружба великих поэтов Пушкина и Мицкевича.

2219. Из писем к Мицкевичу и о Мицкевиче. Пер.: М. Живов. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 5. М., 1954, стр. 599—696 (Приложение).

Содержание: Марии д'Агу — А. Мицкевичу (VII, 1837); И. Аксаков — родным (14 IX, 1846); Г. Анквич — А. Мицкевичу (11 III, 1833); В. Белинский — В. Боткину (11 XII, 1840); А. Бестужев — В. Туманскому (15/27 I, 1825); Л. Воровский — А. Мицкевичу (7/19 XI, 1828); В. Ванькович — А. Одынцу (6/8<sup>?</sup> VI, 1828); Д. В. Веневитинов — сестре (1827); А. де-Виньи — А. Мицкевичу (1 IV, 1837); З. Волконская — А. Мицкевичу (5 VI, 10 X, 1829; 24 XI, 1831); Ст. Ворцель — А. Мицкевичу (7 XI, 1838); Ф. Вротновский — А. Мицкевичу (7 III, 1848); П. А. Вяземский — В. Ф. Вяземской (20 II, 21 III/2 IV, 24 IV/6 V, 2/14 V, 16/28 V, 17/29 V, 21V/2VI, 1828); П. А. Вяземский — В. А. Жуковскому (30 XI/12 XII, 2/14 XII, 1827); П. А. Вяземский — Н. А. Муханову (22 V/3 VI, 1828); П. А. Вяземский — А. С. Пушкину и др. (21 V/2 VI, 1828); П. А. Вяземский — А. И. Тургеневу (1827; 12 II, 1833; 23 X, 1842); В. Ганка — А. Мицке-

вичу (5 V, 1832); Ст. Гарчинский — А. Мицкевичу (26 XI, 7 XII, 1832; 17 IV, 1833); А. Гёте — П. В. Гёте (1830); И. В. Гёте — А. Мицкевичу (30 VIII, 1829); П. В. Гёте — Цельтеру (VIII, 1829); О. Гёте — А. Мицкевичу (3 III, 1830); П. В. Гоголь — А. Данилевскому (23 VI, 1838); Н. В. Гоголь — С. Шевыреву (V, 1839); С. Гоцинский — А. Белевскому (24 V, 1849); С. Гоцинский — Б. Залескому (17 II, 1841); С. Гоцинский — Л. Семескому (13 IV, 14 IV, 1839; 21 VI, 1840; 21 XII, 1841); М. Грабовский — Б. Залескому (8/20 X, 1824; 13/25 III, 1828); Я. Грот — П. Плетневу (8 IX, 1843; 15 XI, 1844; 1 IX, 1845); Давид Д'Анже — А. Мицкевичу (8 VI, 1832; 20 X, 1835); Ю. Ежовский — Фр. Малевскому (23 I/4 II, 1822; 16/28 II, 1823; 1836); Ю. Ежовский — А. Мицкевичу (10/22 V, 1820; 26 III/7 IV, 4/16 V, 23 VI/4 VII, 1821); А. А. Елагин — матери (1837); Жорж Санд — А. Мицкевичу (VII, 1837; III, 1842; 1843); В. А. Жуковский — А. Мицкевичу (1829); Б. Залеский — И. Домейко (7 VIII, 1833); Б. Залеский — И. Кайсевичу (1834); Б. Залеский — А. Мицкевичу (29 VI, 1838); Б. Залеский — Л. Набеляку (3 VII, VIII, 1832); Т. Зан — К. Дашкевичу (26 V/7 VII, 1828); С. Зан — И. Домейко (27 XII, 1840); Т. Зан — А. Мицкевичу (10/22 V, 20 V/1 VI, 1820); VII, 1827; 12/24 XII, 1828); Б. Залеский — В. Мицкевичу (8 IV, 1869); И. Кайсевич — А. Мицкевичу (2 IV, 1840); И. Кайсевич и П. Семененко — Б. Янскому (7 IV, 1838); Э. Кинэ — А. Мицкевичу (14 V, 1838); И. В. Киреевский — родным (VII, 1830); И. В. Киреевский — С. Шевыреву (26 X, 1831); П. В. Киреевский — матери (5 VIII, 1830); Ян Коллар — А. Мицкевичу (10 XI, 1842); С. Красинский — Р. Залускому (1840); С. Красинский — отцу (VIII, IX, 22 X, 1830; 29 VIII, 1834); Кузен — А. Мицкевичу (10 IV, 9 IX, 1840); В. К. Кюхельбекер — Ю. К. Глинке (1829); В. К. Кюхельбекер — А. С. Пушкину (20 X, 1830); П. Лелевель — А. Мицкевичу (1818; 26 IV/8 V, 1827; 17/29 XI, 1828); Ф. Малевский — А. Мицкевичу (26 X/7 XI, 1819; 5/17 II, 10/22 VI, 4/16 X, 11/23 X, 17/29 XI, 1820; 10/22 II, 25 IV/6 V, 2/IV (V?), 23 VI/4 VII, 1821; 12 X, 1843); Ф. Малевский — сестрам (1825); Н. Малиновский — И. Лелевелю (28 XII, 1827; 9 I, 1828; 19/31 III, 1828); Ж. Мишле — А. Мицкевичу (28 II, 1845; 14 XI, 1849); Ж. Мюре — А. Мицкевичу (9 XI, 1840); Ю. Немцевич — С. Витвицкому (15 VII, 1837); Ю. Немцевич — А. Мицкевичу (8/20 II, 1828; 18 II, 5 IV, 1833); А. Э. Одынец — Ст. Витвицкому (2 XII, 1829); А. Э. Одынец — Ю. Корсаку (9/21 V, 20 VIII, 28 VIII, 29 VIII, 31 VIII, 1829); А. Э. Одынец — А. Мицкевичу (25 VI, 1836; 9 III, 1837); А. Э. Одынец — М. Шимановской (16 XII, 1829); Каролина Янни (Павлова) — А. Мицкевичу (17/29 IV, 1829); К. Павлова — В. Мицкевичу (20 IV, 1890); О. Петрашкевич — А. Мицкевичу (23 V, 3 VI, 1820); П. Плетнев — Я. Гроту (22 XI, 1844; 8 IX, 15 XII, 1845); Кл. Потоцкая — А. Мицкевичу (14 XI, 1834); А. С. Пушкин — М. Фон-Фоку (7/19 I, 1828); А. С. Пушкин — Е. Хитрово (2 II, 1831); В. Л. Пушкин — П. А. Вяземскому (5/17 IV, 1829); Э. Рачинский — А. Мицкевичу (1837; 9 VI, 1837); А. О. Россет — А. О. Смирновой

(25 XI, 1852); К. Рылеев — В. Туманскому (15/27 I, 1825); Сент-Бёв — А. Мицкевичу (21 XII, 1838); Ф. С. Скраждлевский — В. К. Кюхельбекеру (1829); Ю. Словацкий — П. Домейко (15 X, 1833); С. Соболевский — Фр. Малевскому (24 XII, 1868); Ю. Словацкий — матери (7 VIII, 12 VIII, 1832; 28 IX, 18 XII, 1834); С. Соболевский — А. Мицкевичу (20 XI, 1830); С. Соболевский — С. Шевыреву (22 III, 7 VI, 4 VII, 10 VIII, 20 XI, 1830); Соотечественники — А. Мицкевичу (8 VIII, 1832; 18 V, 1848); А. П. Тургенев — А. Я. Булгакову (20 III, 1837; 22 XII, 1840); А. П. Тургенев — П. А. Вяземскому (13 IV, 1833; 17 X, 21 XII, 22 XII, 1842; 11 I, 22 I, 15 II, 11 III, 20 III, 1843; 27 IV, 1 V, 6 VII, 1844); В. Тышкевич — А. Мицкевичу (19 XI, 1847); А. Фоме — А. Мицкевичу (19 IV, 1840); А. Хлостина — А. Мицкевичу (VIII, 1830); А. Ходзько — А. Э. Одынту (4/16 II, 1828); Л. Ходзько — А. Мицкевичу (3/15 V, 1828); М. Ходзько — П. Клюковскому (VII, 1848); А. С. Хомяков — Н. М. Языкову (14 IV, 1837); А. Чарторыйский — А. Мицкевичу (24 VII, 1840); Я. Чечот — Фр. Малевскому (21 I, 2 II, 12/24 V, 30 V/11 VI, 1823); Я. Чечот — А. Мицкевичу (21 IX/2 X, 1819; 17/29 XI, 1821); В. Чижов — А. Иванову (1844); С. Шевырев — С. Соболевскому (27 II, 22 VI, 15 VII, 6 XI, 1830); М. Шимановская — А. Мицкевичу (15/27 V, 10/22 VI, 1829); Ф. Шопен — В. Гжимале (27 III, 1839); Ф. Шопен — Дельфине Погочкой (1841, 1846); Ф. Шопен — Ж. Фонтана (12 IX, 1841).

2220. История Польши. Т. 1. Под ред. В. Д. Королюка, И. С. Миллера, П. Н. Третьякова. М., изд. Акад. Наук СССР, 1954, 563 стр.

Стр. 414—417, 433—434, 458—460, 517—519: Участие Мицкевича в студенческих тайных организациях Вилнского университета. Сближение Мицкевича с декабристами. Общественное значение деятельности Мицкевича.

2221. К а ц н е л ь с о н Д. Б. К вопросу об отношении Адама Мицкевича к народному творчеству (1820—1829). — Ученые записки Ин-та славяноведения Акад. Наук СССР. т. 8, М., 1954, стр. 181—233.

Библиография в примечаниях.

Взгляды Мицкевича на фольклор. Значение общения с декабристами и Пушкиным для формирования этих взглядов. Связь поэзии Мицкевича с устным народным творчеством («Рыбка», «Люблю я!», «Привал в Упите», «Воевода», «Конрад Валленрод», «Чин» и др.).

2222. Л и д и н В л. Мицкевич. Рассказ. — В кн.: Мицкевич А. Рассказы. Повести. Воспоминания. М., Гослитиздат, 1954, стр. 331—334.

2223. М и л л е р И. Мицкевич-публицист. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. В 5-ти томах. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 5—41.

2224. О проведении великих культурных годовщин. — Известия, 1954, № 279, 25 ноября, стр. 4.

Решение сессии Всемирного Совета Мира о проведении в 1955 г. народами всего мира 100-летней годовщины со дня смерти А. Мицкевича, принятое в Стокгольме 23 ноября 1954 г.

2225. О р л о в а А. А. Предисловие к «Воспоминаниям Н. А. Маркевича о встречах с Кюхельбекером в 1817—1820 гг.». — Лит. наследство. Т. 59. Декабристы-литераторы. Вып. 1. М., изд. Акад. Наук СССР, 1954, стр. 501—506.

Стр. 504: Приведено упоминание о «Дядях» Мицкевича в «Записках» Маркевича (автограф «Записок» хранится в Ин-те русской литературы Акад. Наук СССР, фонд 488, оп. 82).

2226. Русский сатирический рисунок первой половины XIX века. М., 1954, 135 стр., 17 л. илл. (Министерство культуры СССР. Гос. Третьяковская галерея).

Стр. 20, 60: Мицкевич упомянут среди лиц, изображенных на акварели К. П. Брюллова, Н. Е. Ефимова и Г. Г. Гагарина «Театральное представление в доме Г. П. Гагарина в Риме».

2227. Р ы л ь с к и й М. Национальная эпопея. — В кн.: Мицкевич А. Пан Тадеуш или последний наезд на Литве. М., Гослитиздат, 1954, стр. 3—6.

О поэме «Пан Тадеуш».

2228. Р ы л ь с к и й М. Перед памятником Мицкевичу («Ты не как памятник безмолвный. . .»). Пер. с украинск. Л. Вышеславского. — В кн.: Рыльский М. Избранное. М., Гослитиздат, 1954, стр. 105—106.

Стихотворение из цикла «В молодой Польше».

2229. С о в е т о в С. С. «Баллады и романсы» Адама Мицкевича в их идейно-тематическом единстве. (Доклад, прочитанный на научной сессии Ленинградского ордена

Ленина Гос. ун-та им. А. А. Жданова 17 февраля 1954 г.). — Вестник Ленингр. ун-та, 1954, № 12. Серия обществ. наук, вып. 4, стр. 107—120.

Библиография в примечаниях.

Тезисы доклада были опубликованы в кн.: Ленинградский Гос. ун-т им. А. А. Жданова. Научная сессия 1953—1954 гг. Тезисы докладов по секции филологических наук. Л., 1954, стр. 27—29.

2230. С т а х е е в Б. Ф. Третья часть «Дядюв» А. Мицкевича. (К характеристике идейного содержания драмы). — Ученые записки Ин-та славяноведения Акад. Наук СССР, т. 8, М., 1954, стр. 234—320.

Библиография в примечаниях.

2231. Х р у щ е в Н. С. Речь на Втором съезде Польской объединенной рабочей партии 11 марта 1954 года. — Правда, 1954, № 71, 12 марта, стр. 5.

Упоминание о Пушкине и Мицкевиче.

2232. Ч и к о в а н и С. Пушкин и Мицкевич («К ночи Пушкин сюда доскакал. . .»). — Пер. с грузинск.: П. Антокольский. — В кн.: Грузинская советская поэзия. Сборник произведений. 1934—1954. Тбилиси, «Заря Востока», 1954, стр. 358.

#### 1 9 5 5

2233. А б а ш и д з е Г р и г о л. Великий польский поэт. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Заря Востока, Тбилиси, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 3.

Общий обзор жизни и творчества Мицкевича. Произведения Мицкевича в Грузии.

2234. Автографы Адама Мицкевича. — Ленинская правда, Петрозаводск, 1955, № 140, 26 ноября, стр. 1.

Документы, хранящиеся в Центральном Гос. архиве литературы и искусства СССР в Москве. (Письма Мицкевича П. А. Вяземскому, С. А. Соболевскому, З. Волконской, рапорт Бенкендорфа о поведении Мицкевича в Москве и Петербурге, уведомление Бенкендорфа о запрещении Мицкевичу выехать за границу и др.).

2235. Александрович С. Родник вдохновения. — В альманахе: Отчизна, Минск, 1955, № 4, стр. 130—135.

Образы родной Новогрудчины и белорусское народное творчество в поэзии Мицкевича. Новогрудок — сегодня. Памятные места, связанные с именем Мицкевича.

2236. Арагон Луи. Да здравствует Польша, сударь! — Иностранная литература, 1955, № 4, октябрь, стр. 191—208.

Статья опубликована в «Lettres françaises», 1955, № 566. Печатается с сокращениями.

Мицкевич и современность. Мицкевич — друг декабристов и провозвестник свободы и дружбы народов.

2237. Асеев Николай. Дружба великих поэтов. — Лит. газета, 1955, № 141, 26 ноября, стр. 1.

Дружба и общность творческих и свободолюбивых идеалов Пушкина и Мицкевича.

2238. Бажан Микола. Из цикла «Мицкевич в Одессе». Пер. с украинск. — Новый мир, 1955, № 11, стр. 25—28.

Песня о трех ножах («И снег и дождь. . .») Пер.: М. Магусовский. — Над морем («Земля, осыпавшись над шумной водою. . .»). Пер.: Н. Заболоцкий. — Буря («Нависли низко туч глухие своды. . .»). Пер.: Н. Заболоцкий.

2239. Бараньский З. В. Г. Короленко и польское литературно-общественное движение. Автореферат дисс. на соискание учен. степени кандидата филол. наук. Л., 1955, 14 стр. (Ленингр. Гос. ун-т).

Стр. 5, 10—13: Общественная деятельность и творчество Мицкевича в оценках Короленко. Неопубликованный перевод Короленко стихотворения Мицкевича «Над водным простором широким».

2240. Барденас Т. А. Мицкевич в Каунасе. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 278, 25 ноября, стр. 2.

2241. Беккер И. И. Мицкевич в Петербурге. Л., Лен-издат, 1955, 168 стр.

Содержание: Адам Мицкевич [Жизнь и творчество]. — «Дорога в Россию». — «Русские друзья» (1. Декабристы; 2. А. С. Пушкин; 3. В. А. Жуковский; 4. П. А. Вяземский; 5. Мицкевич и петербургские художники). — Памятные места [в Петербурге]. — Стр. 139—140, 142—145: О портретах Мицкевича работы П. П. Соколова и О. А. Кипренского.

2242. Беккер И. Мицкевич в России. — Звезда, 1955, № 11, стр. 183—186.

Автор о своей работе над книгой «Мицкевич в России».

2243. Беляев В. По родным местам Адама Мицкевича. — Труд, 1955, № 279, 25 ноября, стр. 4.

Памятные места в Новогрудке и деревнях Щорсы и Заосье.

2244. Божор Ю. Адам Мицкевич. (К 100-летию со дня смерти). — Московский комсомолец, 1955, № 234, 26 ноября, стр. 3.

2245. Брудный Д. м. Певец дружбы и братства народов. (К столетию со дня смерти Адама Мицкевича). — Сов. Киргизия, Фрунзе, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 4.

2246. Балза И. Из истории русско-польских музыкальных связей. М., Музгиз, 1955, 63 стр.

Стр. 15—25: «Дневник Елены Шимановской». [Записи о Мицкевиче в неизданном дневнике Елены Шимановской. Отрывки из дневника публикуются впервые]. Стр. 26—35: «Глинка и польские музыканты». [Мицкевич и Глинка. Встречи в салоне М. Шимановской. Романы Глинки на тексты стихотворений Мицкевича «К Д. Д» и «Разговор»]. Стр. 36—47: «Мицкевич и русская музыка». [Обзор произведений русских композиторов на тексты Мицкевича. Сочинения А. Алябьева, М. Глинки, А. Даргомыжского, Ц. Кюи, П. Римского-Корсакова, П. И. Бларамберга, П. И. Чайковского, Ф. М. Блуменфельда. Распространение в России музыкальных произведений польских композиторов на тексты Мицкевича]. Стр. 22, 23, 56: Отзывы о портретах Мицкевича художника Ваньковича.

2247. Балза Игорь. Образ поэта. — Лит. газета, 1955, № 141, 26 ноября, стр. 4.

Рецензия на книгу Мечислава Яструна «Мицкевич», вышедшую в 1955 г. шестым изданием в Варшаве.

2248. Вальбе Борис. Великий польский поэт. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Труд, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 2.

2249. Верховская Н. Мицкевич в Москве. (К столетию со дня смерти). Культурно-просветительная работа, 1955, № 11, стр. 33.



2250. В е р х о в с к а я Н. Памятные места. Москва. — Огонек, 1955, № 47, стр. 18.

Приезд Мицкевича в Москву, его знакомство с Пушкиным и другими русскими литераторами.

2251. В е р д м а н И. Е. Четыре юбилея. — Начальная школа, 1955, № 5, стр. 12—18.

Стр. 15—16: Мицкевич.

2252. В и р о л а й н е н Л. Великий поэт-патриот. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Ленинская правда, Петрозаводск, 1955, № 140, 26 ноября, стр. 2.

2253. В и т т В и в и а п а. Новая польская литература о Мицкевиче. — Известия Акад. Наук СССР, Отд-ние литературы и яз., 1955, т. 14, вып. 6, стр. 533—543.

Обзор литературы, вышедшей после 1945 года. Работы П. Клейнера, Г. Шипера, М. Яструна, Л. Подгорского-Околува, С. Фишмана, Л. Гомолицкого, В. Кубацкого, А. Важика, С. Жулкевского, К. Выки, С. Кеневича и др.

Библиография в примечаниях (36 назв.).

2254. В о л к о в А. Р. А. Ю. Глинский и его сборник «Польский сказочник». (К 100-летию выхода в свет). — Ученые записки Черновицкого Гос. ун-та, т. 14. Серия филол., вып. 2, 1955, стр. 167—194.

Стр. 171—172, 178: Дружба Глинского с Одынцем, Н. Малиновским (ближайшими друзьями Мицкевича) и В. Коротыньским, автором статей о Мицкевиче. Стр. 179, 181: Общность взглядов Глинского и Мицкевича на народное творчество.

2255. В о р о ш и л ь с к и й В и к т о р. Певец свободы. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Красная звезда, 1955, № 27э, 26 ноября, стр. 3.

2256. В ы к а К а з и м е ж. Величайший поэт польского народа. — За прочный мир, за народную демократию!, 1955, № 4, 25 ноября, стр. 6.

2257. Г а п о в а В. И. Элиза Ожешко и украинская литература. (Из истории славянских литературных и культур-

ных связей). — Ученые записки Минского Гос. пед. ин-та им. А. М. Горького, вып. 4, 1955, стр. 152—182.

Стр. 156—157: Статья И. Франко «Адам Мицкевич в украинской литературе» (1885 г.). Стр. 177: И. Франко — переводчик Мицкевича.

2258. Г л е б к а П. Певец братской дружбы народов. (К столетию со дня смерти А. Мицкевича). — Коммунист Белоруссии, Минск, 1955, № 11, стр. 16—21.

2259. Г л е б к а П я т р о. Поэт, любимый в Советской стране. — Славяне, 1955, № 11, стр. 21—25.

Популярность произведений Мицкевича в Советском Союзе. Русские и советские поэты — переводчики стихотворений Мицкевича.

2260. Г о л о в е н ч е н к о Ф. М. Слово о полку Игореве. Историко-литературный и библиографический очерк. М., 1955, 486 стр. (Моск. Гос. пед. ин-т им. В. И. Ленина. Ученые записки. Т. 82. Кафедра русской литературы. Вып. 6).

Стр. 23, 101—103, 182, 243, 377, 396, 457, 462: Мицкевич — пропагандист «Слова о полку Игореве». Анализ и оценка «Слова» в лекциях Мицкевича в Collège de France. Сопоставление оценок, данных «Слову» Мицкевичем и О. Огановским (1876).

2261. Г о р с к и й И. Великий польский поэт-революционер. К столетию со дня смерти Адама Мицкевича. — Учительская газета, 1955, № 94, 26 ноября, стр. 3—4.

2262. Г о р с к и й И. К. Адам Мицкевич. 100 лет со дня смерти. 1855—1955. М., 1955, 276 стр. (Акад. Наук СССР. Ин-т славяноведения. Научно-популярная серия).

С о д е р ж а н и е: Введение. — Мицкевич — основоположник польского революционного романтизма. — Мицкевич в России (1824—1829). — Творчество Мицкевича в 30-е годы. — Последние годы жизни и деятельности Мицкевича. — Заключение. — Литература.

2263. Г о р с к и й И. К. Адам Мицкевич и русская культура. (К 100-летию со дня смерти великого польского поэта). — Вестник Акад. Наук СССР, 1955, № 11, стр. 40—50.

2264. Г р а б а р ь И г о р ь. [В. С. Сварог]. — В кн.: Василий Семенович Сварог. М., «Сов. художник», 1955, стр. 5—16.

Стр. 12: Отзыв о сделанной Сварогом зарисовке памятника Мицкевичу во Львове.

2265. Г у с ь к о в А. Адам Мицкевич в Крыму. — Курортная газета, Ялта, 1955, № 233, 26 ноября, стр. 3.

2266. Д а н и л е в и ч В. На родине Адама Мицкевича. — Сов. культура, 1955, № 64, 21 мая, стр. 27.

Декрет Новогрудского уездного революционного комитета от 16 сентября 1920 года об организации музея Мицкевича. Памятные места Мицкевича в Новогрудке и его окрестностях. Дом-музей Мицкевича в Новогрудке.

2267. Д и р и н г е р о в а А. Великий поэт польского народа. — Пионер, 1955, № 11, стр. 75—76.

2268. Д и р и н г е р о в а А. Певец вольности и братства. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Комсомольская правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

2269. Д и р и н г е р о в а А. Первая трибуна. — Новый мир, 1955, № 5, стр. 182—185.

Обзор журнала «Twórczość» за 1955, №№ 1 и 2.

Стр. 183—184: Рецензия на пьесу А. Малишевского «Баллады и романсы» и статью Р. Зиманда «Разрушитель памятников», посвященную разбору работ проф. Бой-Желенского о Мицкевиче.

2270. Д м и т е р к о Л ю б о м и р. Певец весны народов. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Правда Украины, Киев, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 3.

Общий обзор жизни и творчества Мицкевича. Связь Мицкевича с украинской культурой. Переводы его произведений на Украине.

2271. Д о б р о в о л ь с к а я К. Адам Мицкевич. (Обзор литературы). — Библиотекарь, 1955, № 11, стр. 22—28.

С о д е р ж а н и е: Краткая биографическая справка. — Обзор биографической и критической литературы о Мицкевиче. — Основные издания произведений Мицкевича на русском языке.

2272. Дьяков Б. Произведения А. Мицкевича в Латвии. — Сов. Латвия, Рига, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 4.  
Переводы произведений Мицкевича на латышский язык (переводчики: Судраб Эджус, Карл Крузе, Константин Айзпур).
2273. Е с а я н Е л. Великий писатель Польши. (К 100-летию со дня смерти А. Мицкевича). — Коммунист, Ереван, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 2.
2274. Ж а р о в А л е к с а н д р. Поэтический гений Польши. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.  
Мицкевич и современность.
2275. Ж и в о в М. Адам Мицкевич. — Сов. воин, 1955, № 22, стр. 24.
2276. Ж и в о в М. Адам Мицкевич. Пути жизни, творчества и борьбы. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. В 2-х т. Т. I. М., Гослитиздат, 1955, стр. 11—62.
2277. Ж и в о в М. Адам Мицкевич. 1855—1955. — Советский Союз, 1955, № 11, стр. 36.
2278. Ж и в о в М. Новое о Мицкевиче. — Новый мир, 1955, № 12, стр. 109—112.  
Рецензия на журнал «Pamiętnik literacki» («Литературные записки»). Орган Ин-та литературных исследований Польской Акад. Наук, 1955, №№ 1, 2.  
Отзывы о работах: проф. Бой-Желенского, Э. Дембовского, Б. Бялоблочного, С. Сандлера, Ст. Жулкевского. К. Выки, В. Кубацкого, Л. Подгорского-Околува, С. Фишмана, К. Гурского.
2279. Ж и в о в М. По следам великой жизни. (К столетию со дня смерти Адама Мицкевича). — Международная жизнь, 1955, № 11, стр. 83—96.
2280. Ж и в о в а Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, 8 стр., 36 л. илл. (Дом детской книги Детгиза. Школьная б-ка. Для семилетней и средней школы).
2281. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, 8 стр. (Дом детской книги Детгиза).

2282. Жуковская М. Адам Мицкевич (1798—1855). — Сов. Эстония, Таллин, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 2.
2283. Зильберштейн И. С. А. И. Тургенев — ходатай за Адама Мицкевича. — Известия Акад. Наук СССР, Отд-ние литературы и яз., т. 14, вып. 6, 1955, стр. 544—546.
- Ходатайство А. И. Тургенева об определении Мицкевича на службу в Королевскую библиотеку в Париже для описания славянских рукописей.
- Публикация записи о Мицкевиче в неизданном дневнике А. И. Тургенева от 15 мая 1836 г. и отрывка из письма А. И. Тургенева к Е. А. Свербеевой от 21/9 февраля 1841 г. (Из архива А. И. Тургенева, хранящегося в Институте русской литературы Академии Наук СССР).
2284. Издание в СССР произведений Шиллера, Мицкевича, Монтескье, Андерсена, Сервантеса и Уитмена. Статистические таблицы. По данным Всесоюзной Книжной палаты на 1 января 1955 года. (К великим культурным годовщинам). — Сов. библиография. Сборник статей и материалов. Вып. 38. М., 1955, стр. 135—141.
- Стр. 139: «Издание в СССР произведений А. Мицкевича за 1918—1954 годы». Стр. 141: «План центральных издательств по выпуску в СССР произведений... [Мицкевича] на 1955 год».
2285. Измайлов Н. В. Адам Мицкевич (К 100 летию со дня смерти). — Выборгский коммунист, 1955, 26 ноября, стр. 3.
- Статья была распространена аппаратом ТАСС по районным газетам Ленинградской области.
2286. [Иллюстрации к произведениям А. Мицкевича]. — Сов. культура, 1955, № 144, 24 ноября, стр. 3.
- Новые иллюстрации Л. Кравченко, М. Полякова, В. и Л. Ростовцевых, В. Домогацкого. Гравюры Ф. Константинова и А. Билль.
2287. Интерес к польской культуре. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 172, 22 июня, стр. 2.

Информация о научных работах ученых и студентов Белорусского Гос. университета им. В. И. Ленина, посвященных Мицкевичу (диссертация аспиранта А. Клевченя «Мировоззрение А. Мицкевича», работы аспиранта О. Лойко «Влияние на творчество А. Мицкевича белорусской народной поэзии» и студента В. Дровь «Переводы Мицкевича белорусскими поэтами»).

2288. К а н о в и ч Г. Накануне грозы («Весь дом уснул. Кругом ни зги не видно. . .»). — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

2289. К а ш к и н И в а н. В борьбе за реалистический перевод. — В кн.: Вопросы художественного перевода. Сборник статей. М., «Сов. писатель», 1955, стр. 120—154.

Стр. 136—137: Сопоставление переводов сонета «Бахчисарайский дворец», выполненных П. Козловым и А. Ревичем.

2290. К е м е н о в а А. Б. Адам Мицкевич (1798—1855). [Памятка]. — В кн.: Кеменова А. Б. Великие представители мировой культуры. Знаменательные годовщины 1955 г. Библиографические и методические материалы в помощь массовым библиотекам. М., 1955, 14 стр.

С о д е р ж а н и е: Биографическая справка. — Что читать из произведений Мицкевича. — Краткий обзор основных произведений Мицкевича. — Основные издания произведений Мицкевича. — Что читать о Мицкевиче. — Материалы к литературно-художественному вечеру. — Материалы к выставке.

2291. К и р с а н о в С е м е н. Читая Мицкевича. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 207—209.

Поэтическое мастерство Мицкевича. Мицкевич и современность.

2292. К л ю ш н и к о в В. На родине великого польского поэта. — Учительская газета, 1955, № 92, 19 ноября, стр. 4.

Дом-музей Мицкевича в Новогрудке, озеро Свитязь, памятные места, связанные с Мицкевичем в Вильнюсе.

2293. Книга об Адаме Мицкевиче. — Коммунист, Вильнюс, 1955, № 11, стр. 61.

Отзыв на книгу В. Миколайтиса-Путинаса «Адам Мицкевич и литовская литература» (на литовском яз.).

2294. К о л а с Я к у б. Великий поэт польского народа. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Огонек, 1955, № 47, стр. 17.

2295. К о л а с Я к у б. Любовь и уважение народов. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 27<sup>а</sup>, 26 ноября, стр. 3.

Мицкевич и дружба народов.

2296. Колесов М. Певец свободы и братства. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

2297. Комаров К. На холмах Новогрудчины. По мицкевичским местам. — Славяне, 1955, № 10, стр. 28—37.

Памятные места, связанные с Мицкевичем в Новогрудке и его окрестностях.

2298. Комаров К. В Москве и на берегах Невы. По мицкевичским местам. — Славяне, 1955, № 11, стр. 32—41.

Памятные места, связанные с пребыванием Мицкевича в Москве и Петербурге. Юбилейная выставка, посвященная Мицкевичу, в Ленинграде.

2299. Конопницкая М. «Здесь он был, здесь он жил. И тоскуя жестоко. . .». Пер. с польск. Б. Кежуна. — В кн.: Поэзия западных и южных славян. Л., Детиздат, 1955, стр. 147.

То же, в переводах А. Коваленского и М. Живова. — См. №№ 1979, 2151.

2300. Курбатова Елена. Певец свободы. (К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича). — Сов. моряк, 1955, № 23, декабрь, стр. 23.

2301. Кюи Ц. А. Избранные письма. Л., Музгиз, 1955, 755 стр. с илл., 1 л. илл.

Стр. 55, 158, 234, 366, 375, 428, 454, 478: В письмах к разным лицам упоминания о Мицкевиче (отзывы о его поэзии, сведения о музыкальных произведениях Кюи на тексты Мицкевича). Стр. 474: Упомянут неопубликованный дуэт Кюи «Вилия» (рукопись дуэта хранится в Гос. Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина).

2302. Ланда С. С. Выставка памяти Адама Мицкевича. 1798—1855. Краткий путеводитель. Под ред. С. С. Советова. М., «Искусство», 1955, 28 стр. (Всесоюзн. Музей А. С. Пушкина. Гос. Русский музей).

2303. Ланскпй Л. Р. Аннотация письма Ф. Вихерского к Н. П. Огареву от 17 февраля 1869 г. — Лит. наследство. Т. 62. Герцен и Огарев. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 740.

В разделе: Аннотации писем к Герцену и Огареву из «Пражской коллекции».

В письме упоминается Мицкевич.

2304. Л и с о в с к и й К а з и м и р. В стороне Новогрудской. — Домик в Новогрудке. — Свитезь. — Парк в Тухановичах. — Дуб. — Курган бессмертия. — Старинный снимок. — Сибирские огни, 1955, № 6, стр. 97—101.

То же. — В кн.: Л и с о в с к и й К а з и м и р. Новосибирск, Кн. изд., 1955, стр. 17—34.

2305. Л и с о в с к и й К а з и м и р. В стороне Новогрудской. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Комсомольская правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Дом-музей Мицкевича в Новогрудке.

2306. Л и с о в с к и й К. На родине Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 213, 8 сентября, стр. 3.

Дом-музей Мицкевича в Новогрудке. Памятные места Мицкевича в Новогрудке и его окрестностях.

2307. Л и с о в с к и й К а з и м и р. «Он между нами жил». К 100-летию со дня смерти Мицкевича. — Вечерний Ленинград, 1955, № 156, 4 июля, стр. 3.

Дом-музей Мицкевича в Новогрудке и памятные места Щорсы, Тухановичи, Заосье.

2308. Л и с о в с к и й К а з и м и р. Там, где родился Адам Мицкевич. (К столетию со дня смерти). — Красноярский рабочий, 1955, № 193, 16 августа, стр. 3.

Памятные места Мицкевича в Новогрудке и его окрестностях (Заосье, Щорсы). Дом-музей поэта.

2309. Литовские студенты на родине Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Экскурсия студентов и преподавателей Ново-Вильнюсского учительского института в г. Новогрудок.

2310. Л и х о д з и е в с к и й С. Адам Мицкевич. К столетию со дня смерти. — Правда Востока, Ташкент, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 3.



2311. М а л и ш е в с к и й А. Баллады и романсы. Пьеса в 3 д. Пер. с польск.: Я. Кротовская и Ф. Шейн. — Звезда, 1955, № 7, стр. 1—49.

*Отзыв:* см. № 2269.

2312. М а р ш а к С. Три встречи. — В кн.: М. Горький в воспоминаниях современников. М., Гослитиздат, 1955, стр. 410—423.

Стр. 415: Среди детских стихов Маршака назван перевод стихотворения Мицкевича «Перед памятником Петра», которое Маршак читал Горькому. Отзыв Горького о переводе.

2313. М е ж о в а Н. Великий польский поэт. К столетию со дня смерти Адама Мицкевича. — Народное образование, 1955, № 11, стр. 14—17.

2314. Адам Мицкевич. (К 100-летию со дня смерти). — Октябрь, Кишинев, 1955, № 11, стр. 78—80.

2315. Адам Мицкевич (1798—1855). — Крестьянка, 1955, № 11, стр. 26.

2316. Адам Мицкевич (1798—1855). — Социалистический Узбекистан, 1955, № 11, стр. 14.

2317. Адам Мицкевич. 1855—1955. — Сов. женщина, 1955, № 11, стр. 42—43.

Приведены высказывания о Мицкевиче А. Пушкина, К. Рылеева, А. Бестужева, П. Вяземского, Н. Гоголя, А. Герцена, А. Луначарского, М. Горького, М. Рылского.

2318. Мицкевич на китайском языке. — Иностранная литература, 1955, № 4, октябрь, стр. 281.

Краткое сообщение о переводах и статьях, посвященных Мицкевичу, в связи со столетием со дня его смерти. Переводы: «Избранные стихотворения» (изд. «Цзоцзя Чубаньшэ», 1954); «Пан Тадеуш» (пер. Сунь Юн); «Свитезиянка» и «Фарис» (в журн. «Женьминьвэньсюэ»). — Статьи: Сунь Юн. «Жизнь великого польского поэта Адама Мицкевича» (газ. «Женьминьжибао» 5 мая 1955 г.); Сунь Юн. «Величайший поэт Польши Мицкевич» (в журн. «Веньбао»); Люй Цзян. «Памяти Мицкевича» (в журн. «Женьминьвэньсюэ»).

2319. Нечкина М. Движение декабристов. Т. 2. М., 1955, 507 стр. (Акад. Наук СССР, Ин-т истории).

Стр. 103, 106—107, 151: Движение декабристов и польское революционное движение. Декабристы и Мицкевич.

2320. Новые картины А. М. Герасимова. — Ленингр. правда, 1955, № 248, 19 октября, стр. 3.

Беседа с А. М. Герасимовым о его картине «А. С. Пушкин и Адам Мицкевич».

2321. Оболевич В. Великий польский поэт. — Вечерний Ленинград, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

2322. Он вечно с нами. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Высказывания о Мицкевиче А. Вайцекавичене — бывшей партизанки, А. Шевелинского — заместителя председателя колхоза, Г. Говор — капитана теплохода, И. Шубина, Е. Меландий — рабочих, А. Мачанскас — студента, И. Враканскайте — учительницы.

2323. Очерк истории литовской советской литературы. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, 260 стр. (Акад. Наук СССР, Ин-т мировой литературы им. А. М. Горького. Акад. Наук Литовской ССР, Ин-т литовского языка и литературы).

Стр. 121—122: Творческая история поэмы Л. Гира «Адам Мицкевич в Поволжье». Приведен отрывок из письма Л. Гиры, в котором он пишет о своей поэме: «Должен признаться, что это самое любимое мое детище последних лет. Считаю его самым серьезным произведением, в которое я вложил всю свою поэтическую любовь, все свое сердце и литературный опыт стихосложения». (Письмо хранится в Рукописном отделе Института литовского языка и литературы Акад. Наук Литовской ССР, № 1974).

2324. Пестрак Пилп. Сокровища художника. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Основные мотивы творчества Мицкевича. Влияние поэзии Мицкевича на творчество Янки Купалы и Якуба Коласа.

2325. Пиотровская А. Певец свободы и единства народов. К столетию со дня смерти Адама Мицкевича. — Сов. культура, 1955, № 145, 26 ноября, стр. 4.

2326. П и о т р о в с к а я А. Поэт, трибун, борец. (К столетию со дня смерти Адама Мицкевича). — Смена, 1955, № 22, стр. 12—13.
2327. П л а ш е в с к и й Ю. Вольности певец. К столетию со дня смерти Адама Мицкевича. — Сов. Казахстан, 1955, № 11, стр. 100—103.
2328. П о з н а н с к а я Л. Певец свободы. (К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича). — Наука и жизнь, 1955, № 11, стр. 57—58.
2329. Польская весна. — Иностранная литература, 1955, № 2, стр. 285.

Краткое изложение содержания специального номера «Lettres françaises», посвященного польской культуре, в том числе статьи Луи Арагона о Мицкевиче.

2330. П о л я к о в М. Я. Адам Мицкевич и русская литература. М., «Знание», 1955, 32 стр. (Всесоюзн. О-во по распространению политических и научных знаний).

С о д е р ж а н и е: Мицкевич и его место в истории литературы. — Мицкевич и русское революционное движение. — Мицкевич и литературное движение декабристов. — Мицкевич и Пушкин.

Стр. 27: Высказано предположение, что в создании и редактировании некролога на смерть Пушкина, написанного Мицкевичем, принимал участие Гоголь. — Мицкевич — пропагандист русской литературы.

2331. П о м и ц к е в и ч с к и м м е с т а м. — Славяне, 1955, № 11, стр. 22, 23, 25.

Аю-Даг, Алушта, Одесса. Приведены фотографии с текстами о мицкевичских местах сегодня.

2332. Произведения, посвященные Адаму Мицкевичу. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 196, 19 августа, стр. 1.

Новые произведения живописцев и скульпторов Белоруссии: скульптурная группа А. Глебова и А. Засницкого «Адам Мицкевич читает Александру Пушкину свое новое произведение», картины П. Крохалева «Адам Мицкевич среди декабристов» и Ф. Дорошевич «А. Мицкевич на берегу озера Свитезь».

2333. Путь поэта. С илл. Яна Млодоженца. — Польша, 1955, № 9/13, стр. 6—7, с илл.

Основные даты биографии поэта.

2334. П у ш к а р е в а М. Как отметить в школе юбилей Мицкевича и Шиллера. Литература в школе, 1955, № 4, стр. 88—90.

2335. Пьеса об Адаме Мицкевиче на литовской сцене. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 248, 19 октября, стр. 3.

Работа Музыкально-драматического театра г. Каунаса над пьесой польского драматурга Александра Малишевского «Баллады и романсы».

2336. Работы, посвященные А. Мицкевичу. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 147, 23 июня, стр. 2.

Скульптурная группа «А. Пушкин и А. Мицкевич» работы скульпторов Глебова и Засницкого. Бюст Мицкевича работы скульптора Робермана.

2337. Р а й м е р и с В. Великий польский поэт. (К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича). — Коммунист, Вильнюс, 1955, № 10, стр. 17—25.

2338. Р а й м е р и с В а ц и с. Слово борца. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Основные идеи творчества Мицкевича. Мицкевич и Россия.

2339. Р а ф и л и М и к а э л ь. Адам Мицкевич. К столетию со дня смерти. — Бакинский рабочий, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 3.

2340. Редкие книги Адама Мицкевича. — Славяне, 1955, № 6, стр. 63.

Сочинения Мицкевича и литература о нем в Белорусской Гос. библиотеке им. В. И. Ленина (Минск).

2341. Редкие книги, посвященные А. Мицкевичу. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 48, 26 февраля, стр. 3.

Сочинения Мицкевича и литература о нем в Белорусской Гос. библиотеке им. В. И. Ленина.

2342. Реставрация квартиры Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 271, 17 ноября, стр. 2.

Реставрационные работы в доме № 11 по переулку Палес в Вильнюсе, где предполагается организовать мемориальный музей Мицкевича.

2343. Р о з е т Р. Мемориальный музей А. Мицкевича в Вильнюсе. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 273, 19 ноября, стр. 3.  
Восстановление квартиры-музея Мицкевича в Вильнюсе. Экспозиция и фонды музея.
2344. Р о с т о ц к и й В. Образ молодого Мицкевича. «Баллады и романсы» А. Малишевского. — Театр, 1955, № 7, стр. 134—136.  
Рецензия на пьесу А. Малишевского (журн. «Twórczość» Warszawa, 1955, № 1).
2345. Р о с т о ц к и й Б. Театр Адама Мицкевича. — Театр, 1955, № 11, стр. 147—150.  
Драматическая поэма Мицкевича «Дядьды».
2346. Р ы л ь с к и й М а к с и м. Великий польский поэт. — Сов. Молдавия, Кишенев, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 2.
2347. Р ы л ь с к и й М. Великий польский поэт Адам Мицкевич. М., «Знание», 1955, 16 стр. (Всесоюзн. О-во по распространению политических и научных знаний. Серия VI, № 15).
2348. Р ы л ь с к и й М а к с и м. Великий польский поэт Адам Мицкевич. Киев, 1955, 20 стр. (О-во по распространению политических и научных знаний УССР).
2349. Р ы л ь с к и й М. Великий польский поэт. — В кн.: Адам Мицкевич. Избранные произведения. М., Детгиз, 1955, стр. 5—22.
2350. Р ы л ь с к и й М. Великий польский поэт-революционер. (К столетию со дня кончины Адама Мицкевича). — Коммунист, 1955, № 16, ноябрь, стр. 55—67.
2351. Р ы л ь с к и й М. Великий сын великого народа. — В кн.: Мицкевич А. Избранные произведения. В 2-х томах. Т. 1. М., Гослитиздат, 1955, стр. 5—10.
2352. Р ы л ь с к и й М. Гордость польского народа. К 100-летию со дня смерти А. Мицкевича. — Октябрь, 1955, № 11, стр. 144—157.

Революционное содержание творчества Мицкевича, его демократизм, патриотизм (на основе анализа произведений: «Пан Тадеуш», «Дядьды», «Гражина», «Конрад Валленрод»).

2353. Рыльский М. Адам Мицкевич. (К 100-летию со дня смерти). — Коммунист Украины, Киев, 1955, № 11, стр. 43—53.
2354. Рыльский М. Об Адаме Мицкевиче. — Иностранная литература, 1955, № 5, ноябрь, стр. 204—207.
2355. Рыльский М. О балладах Мицкевича. — В кн.: Мицкевич Адам. Баллады. М., Гослитиздат, 1955, стр. 5—8.
2356. Сагарев Л. Г. Адам Мицкевич в оценке передовой русской критики 20-х годов XIX века. — Ученые записки Минского Гос. пед. ин-та им. А. М. Горького, вып. 4, 1955, стр. 131—151.
- Мицкевич в оценках К. Рыльева, А. Бестужева, Н. Полевого, П. Вяземского и А. Пушкина.
2357. Садовский Е. ф. В Новогрудке, где жил Адам Мицкевич. — Славяне, 1955, № 2, стр. 53, с илл.
- Подготовка к открытию мемориального музея в Новогрудке.
2358. Садовский Е. Домик Мицкевича. — Дружба народов, 1955, № 12, стр. 105—107.
- Дом-музей Мицкевича в Новогрудке.
2359. Садовский Е. На родине великого поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 64, 17 марта, стр. 3.
- В Новогрудке и его окрестностях.
2360. Садовский Е. Ценное пополнение домика-музея Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 147, 23 июня, стр. 2.

Среди новых приобретений домика-музея в Новогрудке: очки в футляре, принадлежавшие Мицкевичу, отрывки из рукописи 3-й части «Дзядов», редкие издания Мицкевича, его бюст работы скульптора П. Ульянова, юбилейные медали, старинные снимки Заосья и др.

2361. С а я н о в В. Вечно молодое имя. — Ленингр. правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.
2362. С е д л е ц к и й З б и г н е в. Сбылась мечта поэта. — Ленингр. правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.
- Борьба Мицкевича за свободу своей родины. Дружба поэта с Пушкиным и декабристами.
2363. С е л и г е е в С. Адам Мицкевич. (К 100-летию со дня смерти). — Туркменская искра, Ашхабад, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.
2364. С л о б о д с к а я Е. А. Ранние баллады А. Мицкевича. Тезисы доклада. — В кн.: Тезисы докладов X-й научной конференции. Сталинград, 1955, стр. 61—63. (Сталингр. Гос. пед. ин-т им. А. С. Серафимовича).
2365. С о в е т о в С. Борец за светлое будущее народа. — Ленингр. Правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.
2366. С о к о л - К у т ы л о в с к и й Л. и Л и с о в с к и й К. Несложное дело. — Лит. газета, 1955, № 106, 6 сентября, стр. 2.
- О восстановлении и увековечении мест, связанных с жизнью и деятельностью Мицкевича.
2367. С п е ш н е в А л е к с е й. Два поэта. (Отрывки из сценария). — Искусство кино, 1955, № 10, стр. 95—109.
- Мицкевич до ссылки и в Одессе. Встреча Пушкина и Мицкевича после казни декабристов.
2368. С т а х е е в Б. Великий польский поэт. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Московская правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 2.
2369. С т а х е е в Б. Великий поэт-патриот. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Сельское хозяйство, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 3.
2370. С т а х е е в Б. Адам Мицкевич. — Литература в школе, 1955, № 6, стр. 83—85.

2371. Стахеев Б. Ф. Мицкевич и прогрессивная русская общественность. Под общ. ред. Е. З. Цыбевко. М., Госкультпросветиздат, 1955, 80 стр.

Стр. 77—78: Библиография (54 назв.).

Революционная роль поэзии Мицкевича в России XIX века и отношение к нему передовых людей русского общества (декабристы, Пушкин, Полевой, Герцен, Гоголь, Белинский, Добролюбов, Чернышевский, Некрасов, Горький и др.). Стр. 26, 49 : о портретах Мицкевича работы Шмеллера и Мясоедова.

2372. Стахеев Б. А. Мицкевич и русская литература. К 100-летию со дня смерти поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 244, 14 октября, стр. 2.

2373. Стахеев Б. Адам Мицкевич — певец свободы и братства народов. — Новое время, 1955, № 48, 24 ноября, стр. 24—27.

2374. Стахеев Б. Среди русских друзей. — Иностранная литература, 1955, № 4, октябрь, стр. 182—190.

Мицкевич и декабристы. Мицкевич и Пушкин.

2375. [Там, где жил Мицкевич]. — Ленингр. правда, 1955, № 278, 24 ноября, стр. 3.

2376. Сурков Алексей. Великий сын польского народа. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Правда, 1955, № 330, 26 ноября, стр. 3.

2377. Там, где прошло детство поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Дом-музей Мицкевича в Новогрудке.

2378. Танк Максим. Водопад Адама Мицкевича. Пер.: Я. Хелемский. — Лит. газета, 1955, № 140, 24 ноября, стр. 1.

2379. Танк Максим. Подвиг поэта. К столетию со дня смерти Адама Мицкевича. — Известия, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 4.



2380. Тимофеева В. Белорусские мотивы в творчестве А. Мицкевича. К столетию со дня смерти А. Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 250, 21 октября, стр. 2.
2381. Тимофеева В. М. Великий польский поэт Адам Мицкевич. Минск, изд. Белорусского Гос. ун-та им. В. И. Ленина, 1955, 40 стр. (О-во по распространению политических и научных знаний БССР).
2382. Токаржевич О. Письмо к Герцену (от 4 июля 1865 г.). Публ. И. М. Белявской. — Лит. наследство. Т. 62. Герцен и Огарев. Вып. 2. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 576.

Упоминание имени Мицкевича в связи с предполагаемыми политическими переменами в Польше.

2383. Факторович Д. Один из величайших мировых поэтов. К столетию со дня смерти А. Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 277, 24 ноября, стр. 2.
2384. Ханеев О. Адам Мицкевич в Вильнюсе. — Огонек, 1955, № 31, стр. 20, с илл.

О пребывании А. Мицкевича в Вильнюсе. Подготовка в Литве к столетию со дня смерти поэта.

2385. Хацкевич А. На родине Мицкевича. — Огонек, 1955, № 47, стр. 18.

Организация в Новогрудке в 1922 г. научного общества «Мицкевический комитет». Приказ Новогрудского уездного революционного комитета от 16 сентября 1920 г. о создании в городе Дома-музея Адама Мицкевича.

2386. Хургинас Алексис. Ценный подарок. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

По поводу «Избранных произведений» А. Мицкевича в одном томе, изданных в Вильнюсе на литовском языке в 1955 г. Оценка переводов Майрониса, К. Бинкиса, В. Миколайтиса-Путинаса, Э. Межелайтиса, Э. Матузявичюса Ю. Марцинкявичюса, В. Бложе.

2387. Царик Д. Адам Мицкевич. (Методическая разработка лекции). Винница, 1955, 8 стр. (Винницкое обл. упр. культуры. Обл. лекционное бюро).

2388. Ценный документ. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 67, 20 марта, стр. 3.

Приказ Новогрудского уездного революционного комитета от 16 сентября 1920 г. о создании дома-музея А. Мицкевича. (Обнаружен в Центральном архиве Октябрьской революции БССР).

2389. Ц и е ш к а И. Юность поэта (Адам Мицкевич и филоматы). — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 271, 17 ноября, стр. 3.

2390. Ц ы б е н к о Е. З. Значение наследия Мицкевича в борьбе за передовую польскую литературу. Тезисы доклада. — В кн.: Московский Государственный университет им. М. В. Ломоносова. Юбилейная научная сессия, посвященная 200-летию Университета 9—13 мая 1955 года. Тезисы докладов филологического факультета. М., 1955, стр. 31—32.

2391. Ч у х и н а Л. Великий польский поэт Адам Мицкевич. К столетию со дня смерти. — Сов. Латвия, Рига, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

2392. [С. А. Ш а в л ы]. Биографическая справка. — В кн.: С т и х в а н Ш а в л ы. Главная улица. Стихи и поэмы. Чебоксары, Чувашское Гос. изд., 1955, стр. 4.

Упоминание о переводах С. Шавлы из Мицкевича на чувашский язык.

2393. Ш а г и н я н М. С. Дневник писателя. (1950—1952). М., «Сов. писатель», 1955, 512 стр.

Стр. 296.: Рассказ о посещении Вильнюсского театра оперы и балета. Краткий пересказ содержания оперы «Гражина». Оценка исполнительского мастерства.

2394. Ш е в ч у к В. Мицкевич на Украине. (К 100-летию со дня смерти). — Сов. Украина, 1955, № 11, стр. 154—160.

Пребывание Мицкевича в Киеве, Одессе, Крыму и Харькове в 1825 г. Украина в творчестве Мицкевича. Творческие взаимоотношения Мицкевича и Т. Г. Шевченко. Переводы Мицкевича на украинский язык и научно-критическая литература о его творчестве на Украине.

2395. Ш л и о н с к и й Л. Адам Мицкевич в Петербурге. К столетию со дня смерти великого польского

поэта-патриота. — Смена, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Мицкевич и декабристы. Мицкевич и Пушкин в 1827—1828 гг.

2396. Ш у м с к и й А. Великий польский поэт. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Гудок, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 4.

2397. Ю р к н е т а к с В. Памятные места. Каунас. — Огонек, 1955, № 47, стр. 18.

Творчество Мицкевича в период его пребывания в Ковно (Каунасе).

2398. Я м п о л ь с к и й И. М. Генрик Венявский. М., Музгиз, 1955, 40 стр.

Стр. 10—11: Мицкевич у Венявских в Париже.

2399. Я с т р у н М е ч и с л а в. Адам Мицкевич. — В защиту мира, 1955, № 50, стр. 139—143.

2400. Я с т р у н М. Адам Мицкевич. (Отрывок из книги «Адам Мицкевич», подготовляемой к печати в издательстве «Полония»). — Польша, 1955, № 5/9, стр. 6.

#### 100-ЛЕТИЕ СО ДНЯ СМЕРТИ МИЦКЕВИЧА<sup>1</sup>

2401. Год Мицкевича. — Славяне, 1955, № 3, стр. 27.

План юбилейных мероприятий к 100-летию со дня смерти Мицкевича в Польше.

2402. К юбилею Адама Мицкевича. — Бюллетень комиссии по литературам народов СССР Союза писателей СССР, 1955, № 12, стр. 34.

Сообщение о чествовании памяти Мицкевича в Литовской и Казахской ССР. Подготовка к печати книг и избранных произведений Мицкевича на казахском языке.

2403. Переводы произведений А. Мицкевича на белорусский язык. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 81, 6 апреля, стр. 3.

Подготовка к изданию избранных переводов Мицкевича на белорусский язык к 100-летию со дня смерти поэта. (Переводчики В. Душин-Марцинкевич, Я. Купала, Я. Колас и М. Танк).

<sup>1</sup> Материал расположен в хронологическом порядке.

2404. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Гродненская правда, 1955, № 78, 20 апреля, стр. 2.

Мероприятия в Новогрудке.

2405. Чествование четырех великих деятелей мировой культуры. — Народный Китай, Пекин, 1955, № 11, 1 июня, стр. 32—33.

В разделе «Культурная жизнь» о проведении 5 мая 1955 г. в Пекине юбилейного собрания, посвященного великим деятелям мировой культуры, в том числе Мицкевичу.

2406. Год Мицкевича. — Лит. газета, 1955, № 74, 23 июня, стр. 4.

Информация о мероприятиях в Польше в связи со 100-летием со дня смерти А. Мицкевича.

2407. Мицкевич для заграницы. — Иностранная литература, 1955, № 2, стр. 231.

Брошюры о Мицкевиче, подготавливаемые к изданию в Польше одновременно на нескольких языках. — Издание избранных произведений Мицкевича на четырех языках. — Подготовка Л. Арагоном французского издания стихов Мицкевича. — Издание «Пана Тадеуша» в Италии.

2408. Памяти Адама Мицкевича. — Славяне, 1955, № 8, стр. 60.

Литературный вечер в Новогрудке.

2409. В Академии Наук СССР. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 206, 31 августа, стр. 4.

Сообщение о расширенной сессии Отделения общественных наук в связи со 100-летием со дня смерти Мицкевича.

2410. [Подготовка к юбилею Мицкевича в Польше]. — Иностранная литература, 1955, № 3, сентябрь, стр. 278—279.

«Национальное собрание сочинений». [Статья В. Закжевского в журнале «Жице литератке»]. — Неизвестный перевод на русский язык. [Перевод 4-й части «Дзядов» под заглавием «Страшный гость», опубликованный издателем Стромбовским в Варшаве в 1844 году]. — «Мицкевич в России». [Работа подготовлена к изданию в Польско-Советском институте]. — Стихи современных поэтов. [Л. Стафф. «Мицкевич», М. Яструн «1855—1955»]. — Патриот и народный трибун. [Статья Ст. Жулкевского в журнале «Полонистика»].

2411. Садовский Е. На родине Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 211, 6 сентября, стр. 2.

Новогрудок в советское время. Мероприятия в городе в связи со 100-летием со дня смерти Мицкевича.

2412. О проведении юбилея Адама Мицкевича. В Центральном Комитете Коммунистической партии Литвы. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 217, 13 сентября, стр. 1.

Решение ЦК КП Литвы о мероприятиях в республике в связи со 100-летием со дня смерти Мицкевича.

2413. В Республиканской Комиссии по проведению юбилея А. Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 218, 14 сентября, стр. 1.

Мероприятия по ознаменованию в Литве столетней годовщины смерти Мицкевича.

2414. Мемориальный музей Адама Мицкевича в Вильнюсе. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 221, 17 сентября, стр. 3.

Беседа с директором Научной библиотеки Вильнюсского университета Л. И. Владимировым. — Подготовка к созданию мемориального музея и выставки, посвященных Мицкевичу.

2415. Издание произведений Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 225, 22 сентября, стр. 3.

Информация об издании произведений Мицкевича в Гослитиздате Литовской ССР.

2416. Вечера памяти Мицкевича в Париже. — Иностранная литература, 1955, № 4, октябрь, стр. 285—286.

Вечер встречи, Национального Комитета писателей с артистами Краковского театра, посвященный памяти Мицкевича. Приветственное слово Луи Агагона. — Торжественное собрание в Сорбонне. Доклад профессора Фабра о значении Мицкевича в литературе и в революционном движении XIX века.

2417. Дни Адама Мицкевича в Литве. — Лит. газета, 1955, № 121, 11 октября, стр. 1.

2418. Интерес к польской культуре. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 242, 12 октября, стр. 4.

Мероприятия в Литве в связи с юбилеем Мицкевича.

2419. Памяти Адама Мицкевича. — Комсомольская правда, 1955, № 245, 15 октября, стр. 3.

Выставка «Адам Мицкевич», подготавливаемая Всесоюзным музеем А. С. Пушкина совместно с Русским музеем и Эрмитажем в Ленинграде.

2420. К 100-летию со дня смерти А. Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 247, 18 октября, стр. 3.

Мероприятия в Капсукасском районе Литовской ССР.

2421. К юбилею А. Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 249, 20 октября, стр. 3.

Мероприятия в г. Шауляе Литовской ССР.

2422. Выставка, посвященная А. Мицкевичу. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 256, 28 октября, стр. 3.

В Белорусском Гос. университете им. В. И. Ленина.

2423. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, 1955, № 256, 28 октября, стр. 3.

Подготовка серии бюстов Мицкевича работы скульптора Ф. Ф. Зильберта (Минский фарфоро-фаянсовый завод).

2424. Памяти А. Мицкевича. — Славяне, 1955, № 11, стр. 60.

Юбилейные выставки и библиография Мицкевича, подготовленные в Библиотеке иностранной литературы (Москва) и Гос. библиотеке СССР им. В. И. Ленина.

2425. Медаль, сделанная в честь поэта. — Смена, 1955, № 22, ноябрь, стр. 13.

Сообщение о выпуске в ГДР медали с изображением Мицкевича по оригиналу Давида д'Анже.

2426. Лекции о великом польском поэте. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 268, 12 ноября, стр. 3.

В Гродно и Гродненской области.

2427. Вечер памяти великого польского поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 269, 13 ноября, стр. 3.

В Союзе советских композиторов БССР.

2428. Плакат, посвященный Адаму Мицкевичу. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 269, 13 ноября, стр. 3.

Плакат «По родным местам Адама Мицкевича», изданный Гос. изд. БССР.

2429. К и з и к В. Перед юбилеем. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 273, 19 ноября, стр. 3.

Мероприятия в школах Вильнюсского района Литовской ССР в связи со 100-летием со дня смерти Мицкевича.

2430. К 100-летию со дня смерти А. Мицкевича. — Лит. газета, 1955, № 139, 22 ноября, стр. 2.

Мероприятия в Москве, в Белоруссии, Ленинграде и на Украине.

2431. Научная конференция, посвященная 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 275, 22 ноября, стр. 4.

В Академии наук Литовской ССР.

2432. Выставки, посвященные А. Мицкевичу. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 276, 23 ноября, стр. 3.

В Пасвалисском районе Литовской ССР.

2433. Издание произведений Адама Мицкевича в СССР. — Комсомольская Правда, 1955, № 276, 23 ноября, стр. 1.

Издание сочинений Мицкевича в связи со 100-летней годовщиной со дня смерти поэта. Данные об изданиях произведений Мицкевича за годы советской власти.

2434. Дни Мицкевича за рубежом. — Лит. газета, 1955, № 140, 24 ноября, стр. 1.

Чествование памяти Мицкевича в Австрии, Венгрии, ГДР, ГФР, Италии, Румынии, США, Турции, Франции, Чехословакии.

2435. [Иллюстрации советских художников к произведениям А. Мицкевича]. — Сов. культура, 1955, № 144, 24 ноября, стр. 3.

Юбилейные издания произведений Мицкевича с иллюстрациями Л. Кравченко, М. Полякова, В. и Л. Ростовцевых, Ф. Константинова, А. Билль.

2436. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Ленингр. правда, 1955, № 278, 24 ноября, стр. 3.

Памятные места, связанные с пребыванием Мицкевича в Петербурге. Сообщения о подготовке в Ленинграде к 100-летней годовщине со дня смерти Мицкевича.

2437. Материалы о жизни и творчестве поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 277, 24 ноября, стр. 2.

Выставка в Белорусской Гос. библиотеке им. В. И. Ленина (Минск).

2438. Польский народ чтит память Адама Мицкевича. — Комсомольская правда, 1955, № 277, 24 ноября, стр. 4.

Чествование памяти Мицкевича в Польше.

2439. В а с и л ь е в а А. Интересная выставка. — Ленингр. ун-т, 1955, № 36, 25 ноября, стр. 3.

Выставка, посвященная Мицкевичу, в Научной библиотеке им. А. М. Горького Ленинградского университета.

2440. Е р м о л а е в а И. К 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Ленингр. ун-т, 1955, № 36, 25 ноября, стр. 3.

В Ленинградском университете.

2441. Выставка документов. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 1.

Выставка документов, связанных с именем Мицкевича, в библиотеке имени Горького в Минске.

2442. К столетию. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Бюст Мицкевича, изготовленный на Минском фарфоро-фаянсовом заводе.

2443. К столетию со дня смерти Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 1.

Мероприятия в Москве.

2444. Л у к о в е ц А. Польский народ чествует память своего певца. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

Мероприятия в Польше.



2445. Памяти Адама Мицкевича. — Красная звезда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.  
Мероприятия во Львове.
2446. Памяти Адама Мицкевича. — Ленингр. правда, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.  
Мероприятия в Ленинграде.
2447. Памяти Адама Мицкевича. — Правда Украины, Киев, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 1.  
Мероприятия в Москве, Киеве, Симферополе и Львове.
2448. Памяти Адама Мицкевича. — Сов. Латвия, Рига, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 4.  
Мероприятия в Латвийской ССР.
2449. Польский народ чтит память великого поэта. — Правда, 1955, № 330, 26 ноября, стр. 3.  
Чествование памяти Мицкевича в Польше.
2450. Сборник произведений А. Мицкевича на белорусском языке. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.  
Сообщение о выходе в свет однотомника, изданного Гос. издательством БССР.
2451. Вечер, посвященный 100-летию со дня смерти Адама Мицкевича. — Правда, 1955, № 331, 27 ноября, стр. 4.  
В Москве и других городах Советского Союза.
2452. Открытие музея Адама Мицкевича в Варшаве. — Ленинская правда, Петрозаводск, 1955, № 141, 27 ноября, стр. 4.
2453. Памяти великого польского поэта. — Известия, 1955, № 281, 27 ноября, стр. 4.  
Торжественный вечер в Москве, посвященный столетию со дня смерти Мицкевича.
2454. Памяти великого поэта польского народа. — Бакинский рабочий, 1955, № 281, 27 ноября, стр. 4.  
Торжественное заседание в Варшаве.

2455. Памяти великого поэта польского народа. — Сов. Молдавия, Кишинев, 1955, № 280, 27 ноября, стр. 4.

Торжественное заседание в Варшаве.

2456. Памяти Адама Мицкевича. Открытие мемориальной доски. — Красная звезда, 1955, № 280, 27 ноября, стр. 3.

Митинг в связи с открытием мемориальной доски на доме № 5/9 по улице Чехова в Москве, где жил Мицкевич.

2457. Памяти Адама Мицкевича. — Ленингр. правда, 1955, № 280, 27 ноября, стр. 2.

Вечера, посвященные 100-летию со дня смерти Мицкевича, в Москве, Ленинграде, Киеве, Таллине, Ереване, Ташкенте, Львове.

2458. Памяти Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 280, 27 ноября, стр. 3.

Мероприятия в Могилеве, Новогрудке и Бобруйске.

2459. Вечер, посвященный Адаму Мицкевичу. — Вечерний Ленинград, 1955, № 280, 28 ноября, стр. 2.

Общегородской вечер, посвященный столетию со дня смерти Мицкевича, в Ленинграде.

2460. Памяти великого польского поэта. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 281, 29 ноября, стр. 1.

Торжественное открытие мемориальной доски на доме № 5/9 по улице Чехова в Москве, где жил Мицкевич.

2461. Памяти Адама Мицкевича. — Сов. Литва, Вильнюс, 1955, № 281, 29 ноября, стр. 2.

Мероприятия в Вильнюсе и Каунасе.

2462. Генеральная Ассамблея ООН отметила 100-летие со дня смерти Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 282, 30 ноября, стр. 4.

Торжественное заседание делегатов X сессии Генеральной Ассамблеи ООН в Нью-Йорке.

2463. ООН отметила 100-летие со дня смерти Адама Мицкевича. — Известия, 1955, № 283, 30 ноября, стр. 4.

Чествование памяти Мицкевича делегатами X сессии Генеральной Ассамблеи ООН.

2464. Памяти Адама Мицкевича. — Сов. Белоруссия, Минск, 1955, № 282, 30 ноября, стр. 2.

Торжественный вечер в Минске.

2465. В Академии Наук СССР. — Правда, 1955, № 335, 1 декабря, стр. 4.

Научная сессия, посвященная столетию со дня смерти Мицкевича, созванная Отделениями литературы и языка, исторических, экономических, философских и правовых наук Академии Наук СССР. Доклады, прочитанные на сессии: чл.-корр. АН СССР М. П. Алексеев — «Мицкевич и русская поэзия XIX века»; П. С. Миллер — «Мицкевич — публицист и революционный деятель».

2466. Дни Мицкевича. — Лит. газета, 1955, № 146, 8 декабря, стр. 1.

Чествование памяти Мицкевича в Минске и Новогрудке.

2467. Вечно живой поэт. — Сов. культура, 1955, № 159, 29 декабря, стр. 2.

Чествование памяти Мицкевича в Москве, Ленинграде, на Украине и в Белоруссии.

2468. Памяти Адама Мицкевича — Известия Акад. Наук Латвийской ССР, 1955, № 12, стр. 147—148.

Чествование памяти Мицкевича в столице Латвийской ССР — Риге.





# П Р И Л О Ж Е Н И Я







## МУЗЫКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ НА ТЕКСТЫ МИЦКЕВИЧА

Библиография музыкальных произведений на тексты Мицкевича охватывает только издания на русском языке.

Следует отметить, что в некоторых случаях композиторы использовали неопубликованные переводы. Для ряда музыкальных изданий (в особенности произведений польских композиторов) переводы писались специально приглашенными переводчиками, в силу этого не всегда было возможно установить автора перевода. Особенно это относится к романсам Ц. А. Кюи, которые почти все не имеют указания на переводчика. Возможно (поскольку большая часть переводов выполнена без рифмовки и эквиритмически близка польскому тексту), что русский текст создавался самим композитором, владевшим польским языком.

Номера, отмеченные звездочкой, не были найдены в потных хранилищах и даны по описаниям музыкальных изданий.

1 8 2 9

2469. Konrad Wallenrod. Pieśń. М. Ш и м а ц о в с к а я. Вилля. Песня из поэмы А. Мицкевича «Валленрод». Пер. Вал. Шемиота [Вокальный дуэт с ф.-п.]. — В сб.: Лирический альбом на 1829 год. Издан М. Глинкою и Н. Павлицевым. СПб., литография Беггрова, 1829, стр. 1—6.

Первое издание на польском языке: Trzy spiewy z poematu Adama Mickiewicza «Wallenrod» z muzyką ułożoną i poświęconą autorowi przez Marię Szymanowską. Na głos z fortepian. St. Petersburg, 1828.

1 8 3 2

2470. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). А. А. А л я б ъ е в. Саме («Люблю, когда пташка моя. . .»). Слова Ю. Познан-

ского. Пер. из Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Алябьев А. Шесть романсов. Музыку посвящает Екатерине Александровне Офросимовой, урожденной Римской-Корсаковой А. Алябьев. М., литография Линдрота, 1832, стр. 10—11.

## 1843

2471. Do D. D. («Moja pieśzcotka. . .»). М. И. Глинка. К ней («Когда в час веселый. . .»). Романс. Перевод из М. . . князя С. Голицына. [Гол. с ф.-п.]. СПб., «Одеон», 1843, 7 стр.

## 1852

2472. Rozmowa. М. И. Глинка. О милая дева. Романс. Подражание стихам М. . . [Гол. с ф.-п.]. СПб., М., Бернгард, 1852, 6 стр. (Новые романсы, № 13).

Пер.: А. А. Фет.

Первое издание вышло в 1849 г. на польском языке: Rozmowa. Fantazja do spewu. Muz. Glinki Michata. Warszawa.

## 1854

2473. Do D. D. («Moja pieśzcotka. . .»). А. Дюбюк. Хочу целовать, целовать («Когда в час веселый. . .»). Романс. Слова К[и]. С. Голицына. [Гол. с ф.-п.]. М., Шейерман, 1854, 5 стр. (Песни и романсы, № 3).

## 1856

2474. Rozmowa. А. С. Даргомыжский. О милая дева. Романс. [Гол. с ф.-п.]. СПб., Ф. Стелловский, 1856, 5 стр. (Романсы и песни А. Даргомыжского, № 13).

Пер.: А. А. Фет.

То же. — В журн.: Нувеллист, 1856, № 2, стр. 3—7.

## 1868

2475. Świtezianka. Н. А. Римский-Корсаков. Op. 7, № 3. Свитезянка («Парень пригожий мой. . .»). Романс. Слова Л. Мея. [Гол. с ф.-п.]. СПб., А. Иогансен, 1868, 11 стр. (Романсы и песни. Муз. Н. Римского-Корсакова, № 15).



## 1870

2476. Dziady. Cześć II. С. М о н ю ш к о. Зося («С наступившею весною. . .»). Перевод Бенедиктова из Гёте. [Гол. с ф.-п.]. СПб., В. Бессель, 1870, 3 стр. (Романсы и песни С. Монюшко, № 6).

## 1871

- 2477\*. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). В. А. К у м а н и н. К ней («Когда в час веселый. . .»). [Гол. с ф.-п.]. М., 1871.  
Пер.: С. Голицын.

## 1872

2478. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Ф. В л а д и м и р о в. Когда в час веселый. Романс. Слова М. Голицына. [Гол. с ф.-п.]. СПб., 1872, 5 стр.
2479. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Л. Ф. Э н г е л ь. Ор. 6, № 2. Как станет голубка. Слова Берга (перевод). [Гол. с ф.-п.]. СПб., А. Битнер, 1872, 5 стр. (Романсы и песни. Музыка Л. Ф. Энгеля).

## 1875

2480. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). П. И. Ч а й к о в с к и й. Соч. 27. Моя баловница. Романс. Слова Л. Мея из Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон, 1875, 7 стр. (Романсы и песни для пения с аккомпанементом фортепиано).

## 1877

2481. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Э. Ф. Н а п р а в н и к. Соч. 25, № 2. Когда в час веселый. Слова С. Голицына. [Гол. с ф.-п.]. СПб., А. Битнер, 1877, 7 стр. (Романсы Э. Ф. Направника).
2482. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). М. Н. О ф р о с и м о в. Как станет голубка, мой ангел, играя. Романс. Слова Н. Берга. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: 29 романсов. Музыка М. Н. Офросимова. М., П. Юргенсон, 1877, стр. 59—62.

2483. Połaly się łzy. Ц. А. Кюи. Соч. 10, № 6. Текут мои слезы. Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон, 1877, 3 стр. (Романсы Цезаря Кюи, № 27).

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1876 г.

2484. Rozmowa. Ц. А. Кюи. Соч. 10, № 5. Разговор («Моя голубка, зачем нужны нам речи! . .»). Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон, 1877, 7 стр. (Романсы Цезаря Кюи, № 26).

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1876 г.

## 1878

2485. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Ц. А. Кюи. Соч. 11, № 2. Моя баловница, отдавший веселью. Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. СПб., В. Бессель и К°, 1878, 5 стр. (Романсы Цезаря Кюи, № 16).

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1877 г.  
Пер.: Л. А. Мей.

2486. Rozmowa wieszczona. Ц. А. Кюи. Соч. 11, № 5. Меня холодным люди называют. Романс. Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. СПб., В. Бессель и К°, 1878, 5 стр. (Романсы Цезаря Кюи, № 19).

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1877 г.

## 1879

2487. Gdybym się zmienił. Ц. А. Кюи. Соч. 13, № 4. Если б стал я. Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. СПб., В. Бессель и К°, 1879, 5 стр. (Романсы Цезаря Кюи, № 24).

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1878 г.

- 2488\*. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). В. И. Главач. Моя баловница. Вальс. Слова А. Мицкевича. Пер. Л. Мей. [Гол. с ф.-п.]. СПб., М. Бернгард, 1879. (Романсы и песни В. И. Главача, № 35).

2489. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Н. С. Р ж е в - с к а я (Гумилина). Мой птенчик игривый. [Гол. с ф.-п.]. М., А. Гутхейль, 1879, 5 стр.

Пер.: Н. А. Чмырев.

2490. Rezygnacja. Ц. А. К ю и. Соч. 13, № 5. Отречение («Несчастлив тот, чье сердце без ответа. . .»). Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. СПб., В. Бессель и К°, 1879, 7 стр. (Романсы Цезаря Кюи, № 25).

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1878 г.

2491. Sen. Ц. А. К ю и. Соч. 13, № 6. Разлука («Хотя б с тобою нам пришлось расстаться. . .»). Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. СПб., В. Бессель и К°, 1879, 7 стр. (Романсы Цезаря Кюи, № 26).

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1877 г.

#### 1884

2492. Ranek i wieczór. П. И. Чайковский. Соч. 43, № 3. На землю сумрак пал. Романс. Текст из Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон, 1884, 7 стр. (Романсы и песни П. И. Чайковского).

Текст на русском и немецком яз.  
Сочинено в 1880 г.  
Пер.: Н. В. Берг.

#### 1887

2493. Do M. . . («Przez z moich odczu! . . .»). Ф. Ш о п е н. Соч. 74. Прочь с глаз моих. Слова А. Мицкевича. Пер. А. Горчаковой. [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон, 1887, 5 стр. (16 романсов и песен для одного голоса с ф.-п. Соч. Ф. Шопена, № 6).

2494. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Ф. Ш о п е н. Соч. 74. Моя баловница («Вижу ль веселой мою баловницу. . .»). Слова А. Мицкевича. Пер. А. Горчаковой. [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон, 1887, 5 стр. (16 романсов и песен для одного голоса с ф.-п. Соч. Ф. Шопена, № 12).

1888

2495. Świtezianka. П. И. Б л а р а м б е р г. Девица-русалка. Фантастическая опера в одном действии и двух картинах. Текст либретто заимствован из стихотворения Л. Мея. (Полное переложение для пения с ф.-п.). СПб.—М., В. Бессель и К<sup>о</sup>, 1888, 49 стр.

Первое представление оперы состоялось 3 апреля 1888 г. в Москве силами воспитанников музыкально-драматического училища Московского филармонического общества.

1890

2496. Do D. D. («Moja pieśczotka. . .»). П. А. Щ у р о в с к и й. Соч. 41, № 4. Моя баловница. Слова Л. А. Мея. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Щуровский П. Четыре романа. СПб.—М., В. Бессель и К<sup>о</sup>, 1890, стр. 11—15.

1892

2497. Czysta morska. Ц. А. К ю и. Соч. 48, № 1. Морская тишь. Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Vier Sonette von A. Mickiewicz für eine Singstimme mit Begleitung der Pianoforte von César Cui. Berlin, N. Simrok, 1892, стр. 3—7.

На польском, русском и немецком яз.

2498. Do Niemna. Ц. А. К ю и. Соч. 48, № 4. К Неману. Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Vier Sonette von A. Mickiewicz für eine Singstimme mit Begleitung der Pianoforte von César Cui. Berlin, N. Simrok, 1892, стр. 18—22.

На польском, русском и немецком яз.

2499. Dzieńdobry. Ц. А. К ю и. Соч. 48, № 2. С добрым утром. Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Vier Sonette von A. Mickiewicz für eine Singstimme mit Begleitung der Pianoforte von César Cui. Berlin, N. Simrok, 1892, стр. 8—12.

На польском, русском и немецком яз.

- 2500 Do D. D. («Moja pieśczotka. . .»). П. В е й м а р н. Моя баловница («Моя баловница, отдавшись веселью. . .»).

Романс. (Из Мицкевича). [Гол. с ф.-п.]. СПб.—М., В. Бесель и К°, 1892, 3 стр. (Романсы и песни П. Веймарна, № 5).

Пер.: Л. А. Мей.

2501. *Ranek i wieczór*. Ц. А. К ю и. Соч. 48, № 3. Утро и вечер. Слова Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: *Vier Sonette von A. Mickiewicz für eine Singstimme mit Begleitung der Pianoforte von César Cui*. Berlin, N. Simrok, 1892, стр. 13—17.

На польском, русском и немецком яз.

### 1897

2502. *Czaty*. П. И. Чайковский. Соч. 78. Воевода. Симфоническая баллада для большого оркестра. [Партитура]. Лейпциг, М. П. Беляев, 1897, 59 стр.

Сочинено в 1890—1891 гг. Первое исполнение состоялось 6 ноября 1891 г.

Партитура восстановлена по оркестровым голосам А. Зилоти.

### 1898

2503. *Do D. D.* («*Moja pieśczołka*. . .»). М. В. Лысенко. Моя милованко. Слова М. П. Старицкого. Київ, Леон Идзиковский, 1898, 3 стр.

На украинском яз.

2504. *Panicz i dziewczyna*. С. Монюшко. Барчук и девушка («Во лесу зеленом девушка гуляет. . .»). [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон, 1898, 9 стр. (Романсы и песни. Муз. С. Монюшко. Серия IV, № 40).}

- 2505\*. *Sonety krymskie*. С. Монюшко. Крымские сонеты. Слова Адама Мицкевича. [Кантата для солистов, смешанного хора и оркестра]. М., 1898.

№ 1. *Intrada* (для оркестра). — № 2. Морская тишь («Скользит ветерок. . .»). — № 3. Плавание («Шум, больше шум. . .»). — № 4. Буря («Разорван парус. . .»). — № 5. Бахчисарай («Еще велик, но пуст дворец Бахчисарая. . .»). — № 6. Бахчисарай ночью («Расходятся с молитв поклонники Корана. . .»). — № 7. Чатырдаг («Целую с трепетом. . .»). — № 8. Пилигрим. — № 9. Аюдаг.

Переводы Бенедиктова, Петрова и др.

2506. Świtezianka. Н. А. Римский - Корсаков. Ор. 44. Свитезянка. Кантата. (Из Мицкевича). Для сопрано и тенора соло, смешанного хора и оркестра. [Партитура]. Лейпциг, М. П. Беляев, 1898, 71 стр.

Сочинено в 1897 г.  
Пер.: Л. А. Мей.  
Отзыв: см. № 1370.

## 1900

2507. Polały się łzy. Ф. М. Blumenfeld. Соч. 1, № 1. Текут мои слезы. Слова А. Мицкевича. — В сб.: Шесть романсов для голоса с сопровождением ф.-п. Муз. Феликса Blumenfelda. Лейпциг, М. П. Беляев, 1900, стр. 2—4.

На русском и польском яз.

## 1901

2508. Do D. D. («Moja pieśzczołka. . .»). А. Коптяев. Соч. 13, № 4. Моя баловница («Когда в час веселый. . .»). Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1901, 6 стр. (Романсы. Музыка А. Коптяева).

На русском и немецком яз.  
Пер.: С. Голицын.

2509. W imionniku K. R. («Różnym losem. . .»). А. Коптяев. Соч. 13, № 5. Два жребия («Два разных жребия. . .»). Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1901, 5 стр. (Романсы. Музыка А. Коптяева).

На русском и немецком яз.  
Пер.: Н. В. Гербель.

## 1902

2510. Do D. D. («Moja pieśzczołka. . .»). И. Д. Гинзбург. Моя баловница. Слова Мицкевича. Пер. Мея. [Гол. с ф.-п.]. Ревель, А. П. Гахович, 1902, 5 стр.

## 1904

- 2511.\* *Ranek i wieczór*. М. А н ц е в. Соч. 20. В венце багровом. Слова И. Козлова. [Смешанный хор без сопровождения]. М., П. Юргенсон, 1904.

## 1907

2512. *Dwa słowa*. Ц. А. К ю и. Соч. 71, № 2. Два слова («Оставаяся с тобою, избегаю разговора. . .»). Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1907, 7 стр. (Шесть стихотворений А. Мицкевича с музыкой Ц. Кюи).

На польском и русском яз.

2513. *Dziady. Czem jest we czucie?* Ц. А. К ю и. Соч. 71, № 6. Что чувства наши? Слова А. А. Мицкевича. (Из 3-й части поэмы «Поминки»). [Для тенора и хора с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1907, 5 стр. (Шесть стихотворений А. Мицкевича с музыкой Ц. Кюи, № 6).

На польском и русском яз.

2514. *Dziady. Część III*. Ц. А. К ю и. Op. 71, № 4. Раньше вспоминает. Слова А. Мицкевича. (Из 3-й части поэмы «Поминки»). [Для тенора и женского хора с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1907, 5 стр. (Шесть стихотворений А. Мицкевича с музыкой Ц. Кюи, № 4).

На польском и русском яз.

2515. *Dziady. Pieśń myśliwego*. Ц. А. К ю и. Op. 71, № 3. Песня охотника («По полям, по лесам. . .»). Слова А. Мицкевича. (Из 1-й части поэмы «Поминки»). [Гол. с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1907, 7 стр. (Шесть стихотворений А. Мицкевича с музыкой Ц. Кюи, № 3).

На польском и русском яз.

2516. *Do D. D.* («*Moja pieszczotka. . .*»). Н. А. Римский-Корсаков. Op. 42, № 4. Моя баловница. Слова Мицкевич—Мей. М.—Лейпциг, М. П. Беляев, 1907, 5 стр.

Сочинено в 1897 г.

2517. Stepy Akermanńskie. Ц. А. К ю и. Соч. 71, № 5. Аккерманские степи («Плыву среди степей. . .»). Слова А. Мицкевича. (Из Крымских сонетов). [Гол. с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1907, 7 стр. (Шесть стихотворений А. Мицкевича с музыкой Ц. Кюи, № 5).

На польском и русском яз.

2518. Zaloty. Ц. А. К ю и. Соч. 71, № 1. Сватовство. («Пока я воспевал. . .»). Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. М.—Лейпциг, П. Юргенсон, 1907, 5 стр. (Шесть стихотворений А. Мицкевича с музыкой Ц. Кюи, № 1).

На польском и русском яз.

### 1912

2519. Nad wodą wielką i czystą. Ф. М. Б л у м е н ф е л ь д. Соч. 42. Над водной гладью зеркальной. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Блуменфельд Ф. М. Два романса на слова А. Мицкевича. Пер. В. Коломийцова. Лейпциг, М. П. Беляев, 1912, стр. 2—7.

На русском и немецком яз.

2520. Stepy Akermanńskie. Ф. М. Б л у м е н ф е л ь д. Соч. 43. Аккерманские степи. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Блуменфельд Ф. М. Два романса на слова А. Мицкевича. Пер. В. Коломийцова. Лейпциг, М. П. Беляев, 1912, стр. 8—12.

На русском и немецком яз.

### 1916

2521. Trzech Budrysów. Ц. А. К ю и. Соч. 98. Будрыс и его сыновья. Баллада. Слова А. Мицкевича в переводе А. С. Пушкина. [Для гол. с симфоническим оркестром]. — Перелож. для пения с ф.-п. автора. Лейпциг, М. П. Беляев, 1916, 15 стр.

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1915 г.

2522. Trzech Budrysów. Ц. А. К ю и. Соч. 98. Будрыс и его сыновья. Баллада. Слова А. Мицкевича. Перевод А. С. Пушкина. [Для гол. и симфонического оркестра. Партитура]. Лейпциг, М. П. Беляев, 1916, 35 стр.

На польском и русском яз.  
Сочинено в 1915 г.



## 1935

2523. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Ф. Шопен. Соч. 74, № 2. Моя голубка. («Моя голубка в светлую минуту. . .»). Слова А. Мицкевича. Пер. В. Коломийцова. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Шопен Ф. Семь песен. Л., 1935, стр. 12—14.

## 1939

2524. Trzech Budrysów. Ю. С. Бирюков. Будрыс и его сыновья. («Три у Будрыса сына. . .»). Стихотворение А. Пушкина. (Из Мицкевича). [Гол. с ф.-п.]. М.—Л., Музгиз, 1939, 7 стр.

## 1950

2525. Do M. . . («Precz z moich oczu! . . .»). Ф. Шопен. Соч. 74. Прочь с глаз («Прочь с глаз навеки»). Слова А. Мицкевича. Пер. Вс. Рождественского. — В сб.: Шопен Ф. Песни. М.—Л., Музгиз, 1950, стр. 21—24.
2526. Do D. D. («Moja pieszczotka. . .»). Ф. Шопен. Соч. 74, № 2. Моя любимая («Радость-голубка, в час веселый встречи. . .»). Слова А. Мицкевича. Пер. С. Семеновского. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Шопен Ф. Песни. М.—Л., Музгиз, 1950, стр. 41—45.

## 1955

2527. Cisza morska. Р. М. Селицкий. Морская тишь. Стихи А. Мицкевича. Пер. В. Бенедиктова. [Смешанный хор без сопровождения. Партитура]. — В сб.: Два крымских сонета Адама Мицкевича. Муз. Р. Селицкого. М., Музфонд СССР, 1955, стр. 3—9.
2528. Dziady. Część II. С. Неведомский. Зося. Из поэмы «Дзяды» («Юная Зося-пастушка. . .»). Слова А. Мицкевича. Пер. А. Машистова. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Романсы русских и польских композиторов на слова Адама Мицкевича. М., Музгиз, 1955, стр. 76—78.

2529. Konrad Wallenrod. Pieśń. С. М о и ю ш к о. Виляя («Виляя, мать родников наших чистых. . .»). Слова А. Мицкевича. Пер. Н. Асеева. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Романсы русских и польских композиторов на слова Адама Мицкевича. М., Музгиз, 1955, стр. 28—33.
2530. Konrad Wallenrod. Pieśń z wieży. М. Ш и м а н о в с к а я. Песня из башни («Кто счастье сумеет все моп страданья. . .»). Слова А. Мицкевича. Пер. М. Машистова. — В сб.: Романсы русских и польских композиторов на слова Адама Мицкевича. М., Музгиз, 1955, стр. 6—8.
- Сочинено в 1827 г.  
Первое издание на польском языке: Trzy spiewy z poematu Adama Mickiewicza «Wallenrod» z muzyka ułożoną i poświęconą autorowi przez Maryę Szymanowską. Na głos z fortepian. St. Petersburg, 1828.
2531. Kurhanek Maryli. С. Н е в е д о м с к и й. Ясь («Счастливы были когда-то. . .»). Слова А. Мицкевича. Пер. А. Машистова. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Романсы русских и польских композиторов на слова А. Мицкевича. М., Музгиз, 1955, стр. 71—75.
2532. Przeł wicbami i szronem. Б. Л я т о ш и н с к и й. Соч. 57, № 2. В альбом Каролине Яниш. Слова А. Мицкевича. Пер.: В. Я. Брюсова. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Романсы русских и польских композиторов на слова Адама Мицкевича. М., Музгиз, 1955, стр. 59—82.
2533. Żegluga. Р. М. С е л и ц к и й. Морское плаванье. Стихи А. Мицкевича. Пер.: В. Левин. [Смешанный хор без сопровождения. Партитура.]. — В сб.: Два Крымских сонета Адама Мицкевича. Муз. Р. Селицкого. М., Музфонд СССР, 1955, стр. 10—18.

#### Неизвестные годы

2534. Do M. . . («Przez z moich oczu! . . .»). М. Д. К е т р и ц. Долой с моих очей! Мелодекламация. [Чтение с ф.-п.]. На стихотворение А. Мицкевича. Пер. Н. П. Семенова. Аранжировка К. СПб., [1908—1914?], 5 стр. (Сочинения Марии Дмитриевны Кетриц).

2535. Sen. Э. К у п е р. Ор. 5, № 1. Пускай нам разлуку судьба присудила. Слова В. Соловьева. [Гол. с ф.-п.]. М., П. Юргенсон [1910—1914?].

На русском и немецком яз.

2536. Stopnie prawd. Ц. А. К ю и. Соч. 87. Истины («Есть истины, что поведать всему должно миру. . .»). Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Ц. Кюи. Музыкальные миниатюры. Юморески. Письма. Для песен с сопровождением ф.-п. Тетр. I. СПб.—М., Ю. Г. Циммерман, б. г., стр. 10.

2537. Uwaga kulawego. Ц. А. К ю и. Соч. 87. Замечание хромого («Когда вхожу в незнакомое общество»). Слова А. Мицкевича. [Гол. с ф.-п.]. — В сб.: Ц. Кюи. Музыкальные миниатюры. Юморески. Письма. Тетр II. СПб., Ю. Г. Циммерман, б. г., стр. 12.





## ИКОНОГРАФИЯ МИЦКЕВИЧА

1823

2538. В а н ь к о в и ч В. Адам Мицкевич. 1823.

Рисунок. Овал. Оплечно,  $\frac{3}{4}$  вправо. В сюртуке, с высоким белым воротником.

Хранится: Гос. Исторический музей (Москва).

*Воспроизведено:*

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 3. М., Гослитиздат, 1952, вкл. л. после титула.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 11.

Горский П. К. Адам Мицкевич. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 67.

Стахеев Б. Ф. Адам Мицкевич и прогрессивная русская общественность. М., Гослитиздат, 1955, между стр. 8—9.

Театр, 1955, № 11, стр. 147.

2539. В а н ь к о в и ч В. Адам Мицкевич. 1823.

Акварель, карандаш. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Волосы низко падают на лоб, бакенбарды едва намечены у висков. В сюртуке с высоким белым воротником.

Хранится: Национальный музей в Кракове.

*Воспроизведено:*

История западной литературы (1800—1910). Под ред. Ф. Д. Батюшкова. Кн. 9. М., изд. т-ва «Мир», 1914, стр. 258.

Красная Нива, 1929, № 19, 5 мая, стр. 22.

Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1943, стр. 18.

2540. П у ш к и н А. С. Адам Мицкевич (?). 1823.

Рисунок. Чернила, перо.  $5.7 \times 4.4$ . Голова  $\frac{1}{2}$  влево. С пышными бакенбардами. С высоко подвязанным шейным платком. (Глава II «Евгения Онегина». Черновик строфы XXVII).

Хранится: Ин-т русской литературы (Пушкинский Дом) Акад. Наук СССР (ф. 244, оп. 1, № 834 (ЛБ 2369), л. 36).

*Отзывы и воспроизведение:*

Эфрос А. Рисунки поэта. М., Academia, 1933, стр. 173.

Рисунок безусловно не может считаться портретом Мицкевича. Фактическое знакомство его с Пушкиным состоялось только в 1826 году. До этого времени портреты Мицкевича в России известными не были. По своим иконографическим данным он, вопреки мнению А. Эфроса, слишком отличается от известных нам портретов молодого Мицкевича. На портретах, написанных с натуры В. Ваньковичем в том же 1823 году, к которому относится и рисунок Пушкина, у Мицкевича совсем юное лицо с едва намеченными у висков короткими баками, с волосами, спадающими на лоб.

На рисунке Пушкина изображен человек в возрасте далеко за 30 лет, с тяжелыми складками у рта, с уже начинающим лысеть выпуклым лбом, с сильно вьющимися откинутыми назад волосами и густыми, пышными, спускающимися до самого подбородка, бакенбардами.

## 1825

## 2541. Я в о р с к и й А. Адам Мицкевич. &lt;1825?&gt;.

Рисунок пером. Профиль.

Автор портрета — лицеист одесского Ришельевского лицея.

Местонахождение не известно.

*Упоминание:*

Тройницкий Н. К чествованию памяти Пушкина. Из воспоминаний. — В кн.: Ришельевский лицей и имп. Новороссийский университет. Ч. 1. Одесса, 1898, стр. 83—84.

## 1826

## 2542. В и в ь е н Ж. Адам Мицкевич. &lt;1826?&gt;.

Миниатюра. Акварель. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. С бакенбардами. В плаще, в рубашке с белым отложным воротником.

Местонахождение не известно.

*Упоминание:* см. № 1252.

## 2543. П а в л о в а (Я н и ш) К. Адам Мицкевич. &lt;1826?&gt;.

Пастель.

Местонахождение не известно.

*Отзывы и упоминания:*

Павлова К. Письмо Вл. Мицкевичу. Москва, 20 апреля—2 мая 1890. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 695.

См. также № 1252.

1828

## 2544. В а н ь к о в и ч В. Адам Мицкевич. 1828.

Масло. В натуральную величину. Ниже колен, почти  $\frac{1}{2}$  вправо. Стоит, опершись на скалу, с непокрытой головой. В бурке.

Хранится: Музей Адама Мицкевича (Варшава).

*Воспроизведено:*

М и ц к е в и ч Адам. Собрание сочинений. Т. 2. М., Гослитиздат, 1948, вкл. л. после титула.

*Отзывы:*

Х о д з ь к о А. Письмо А. Э. Одынцу. Петербург, 4/16 февраля 1828. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 618.

М и ц к е в и ч А. Письмо К. Дашкевичу. Тверь, 20 апреля — 2 мая 1828. — Там же, стр. 401, 767.

З а н Т. Письмо А. Мицкевичу. Оренбург, 12/24 декабря 1828. — Там же, стр. 629

См. также №№ 986, 1793, 2241, 2246, 2302.

## 2545. В а н ь к о в и ч В. Адам Мицкевич. 1828. Автолитография с портрета его же работы (см. № 2544).

Литография на тонкой бумаге. 33.5×27.5. Ниже колен, почти  $\frac{1}{2}$  вправо. Облокотившись о скалы. В бурке. На изображении: «WW <монограмма> 1828» (отпечатано с камня).

Под изображением: «Peint d'après nature par Wankowicz dessiné par le même. Lith. de Hellbach. Adam Mickiewicz».

Цензурное разрешение: СПб., 1828 г.

*Воспроизведено:*

К л а у ш и н М. М. Пушкин в портретах и плюгстрациях. Пособие для учителей средней школы. Л., Учпедгиз, 1951, стр. 170.

И. К. Г о р с к и й. Адам Мицкевич. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 101.

Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 13.

Народное образование, 1955, № 11, стр. 15.

С т а х е е в Б. Ф. Адам Мицкевич и прогрессивная русская общественность. М., Гослитиздат, 1955, стр. 20.

*Отзывы и упоминания:*

В а н ь к о в и ч В. Письмо А. Одынцу. Петербург, 6/18 июня 1828. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 627.

См. также №№ 1252, 1456.

## 2546. В а н ь к о в и ч В. (?) Адам Мицкевич. 1828.

Литография, 6.7×5. Голова с обнаженной шеей, почти  $\frac{1}{2}$  вправо. — Московский вестник, 1829, ч. 1, вкл. л. после титула. (См. фронтиспис настоящего издания).

Цензурное разрешение на журнал: 19 декабря 1828.  
*Воспроизведено:*

Альбом Пушкинской выставки, устроенной в залах Исторического музея в Москве, 29 мая—13 июня 1899 г. М., 1899, табл. 77.

История западной литературы (1800—1910). Под ред. Ф. Д. Батюшкова. М., изд. т-ва «Мир», 1914, кн. 9, стр. 252.

Портреты западноевропейских писателей. Ред. В. Д. Бонч-Бруевич. М., Гос. Лит музей, 1939.

*Отзывы:* см. №№ 1252, 1456.

2547. **К а н е в с к и й И. К.** Адам Мицкевич. 1828.

Местонахождение не известно.

*Отзыв:* см. № 1252.

2548. **К р у т е л ь И.** Адам Мицкевич. 1828. По рисунку И. Лелевеля, см. № 2542.

Гравюра на стали. 12.4×10.2. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. В белой рубашке с отложным воротником и плаще, наброшенном на правое плечо. Под изображением: «Gravé à Paris par Croutell. 1828. Mickiewicz».

*Воспроизведено:*

Альбом Пушкинской выставки, устроенной в залах Исторического музея в Москве 29 мая—13 июня 1899 г. М., 1899, табл. 77.

Пролетарская правда, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

К р е м л е в Ю. А. Фредерик Шопен. М.—Л., Музгиз, 1949, стр. 35.

*Отзывы и упоминания:* см. № 1456.

2549. **Л е л е в е л ь И.** Адам Мицкевич. <1828>.

Рисунок. Чернила, перо.

Рисунок не сохранился.

*Отзывы:*

Х о д з ь к о Л. Письмо А. Мицкевичу. Париж, 3/15 мая 1828 г. — В кн.: Мицкевич Адам. Собрание сочинений. Т. 5. М., 1954, стр. 695, 767.

М и ц к е в и ч. Письмо А. Э. Одынцу. Петербург, 20 мая—1 июня 1828 г. — Там же, стр. 406.

2550. **Неизвестный художник.** Адам Мицкевич. <1828?>. Из альбома М. Шимановской.

Рисунок. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Молодым. Пышные бакенбарды, соединенные под подбородком. Волосы опущены на лоб. В плаще и рубашке с отложным воротником.

Хранится: Музей Мицкевича в Париже.

*Воспроизведено:*

Б э л з а И. Ф. Из истории русско-польских музыкальных связей. М., Музгиз, 1955, между стр. 48—49.

## 2551. О л е ш к е в и ч И. Адам Мицкевич. 1828.

Масло. Поколенно,  $\frac{3}{4}$  влево. 93.5×75.5. Сидит у стола, облокотившись на книги левой рукой. Во фраке.

Хранится: Музей Адама Мицкевича. (Варшава).

*Воспроизведено:*

Новое время, 1898, № 8181, 5 декабря, стр. 5.

История западной литературы (1800—1910). Под ред.

Ф. Д. Батюшкова. Кн. 9. М., изд. т-ва «Мир», 1914, стр. 262.

Беккер И. И. Мицкевич в Петербурге. Л., Лен-издат, 1955, вкл. л. после титула.

*Отзывы:*

Ходзько А. Письмо А. Э. Одынцу. Петербург, 4/16 февраля 1828 г. — В кн: Адам Мицкевич. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 618.

См. также № 1252.

## 2552. О р л о в с к и й А. О. Адам Мицкевич. 1828.

Рисунок, графитный карандаш. 32×20.8. Ниже колен, голова  $\frac{3}{4}$  влево. Сидит, правая рука на лире, поставленной на колено.левой, облокотившись на скалу, держит рукопись. В плаще, безрукавке и рубашке. На фоне скал с беседкой, из-за которой восходит солнце. — Альбом рисунков О. А. Орловского из собрания Томилова-Шварца.

Впервые указала на этот рисунок как на портрет Мицкевича Т. А. Дядьковская. (А. О. Орловский. Каталог выставки. Л., Гос. Русский музей, 1938).

Хранится: Гос. Русский музей.

*Воспроизведено:*

Огонек, 1948, № 51, стр. 16.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 20.

*Отзывы и упоминания:* см. №№ 1834, 2037, 2302.

## 2553. О р л о в с к и й А. О. Адам Мицкевич. С оригинала В. Ваньковича 1828 года.

Итальянский карандаш, уголь, сангина, растушка. 23×20.5. Поясной, почти  $\frac{1}{2}$  вправо.левой рукой подтирает подбородок. В белой рубашке с красным, перекрещенным на груди шейным платком, в бурке.

Атрибуцию портрета см. в статье Е. Ковалевской на стр. 479—485 наст. книги.

Хранится: Гос. Музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина (Москва).

*Воспроизведено:*

Открытое письмо. Ленфотхудожник, 1955.

*Отзывы и упоминания:*

Ланда С. Выставка памяти Адама Мицкевича. [Ленинград]. Краткий путеводитель. М., «Искусство», 1955, стр. 12. (Упомянут как эскиз работы В. Ваньковича).

См. также №№ 1169, 1252.



## 2554. Соколов П. П. Адам Мицкевич. 1828.

Бюст, мрамор.

Местонахождение не известно.

*Отзывы:*

О д ы н е ц А. Э. Письмо И. Ходзько. 28 февраля 1828 г. *Новь*, 1890, № 21, стр. 31.

См. также №№ 1252, 1283, 1241.

2555. Неизвестный художник (Бержер?).<sup>1</sup> Адам Мицкевич. 1828—1829. Уменьшенная копия с ориг. В. Ваньковича 1828 года.

Масло. 51×40. Ниже колен, почти  $\frac{1}{2}$  вправо. С бакенбардами. Стоит, облокотясь на скалу и подперев голову левой рукой, правая заложена за рубашку. В бурке, с непокрытой головой. На груди крест-накрест красный шейный платок.

Хранится: Всесоюзн. Музей А. С. Пушкина (Ленинград).

*Упоминание:* см № 2302.

1 8 2 9

## 2556. Давид Д'Анже П. Адам Мицкевич. 1829.

Медальон, бронза. d=12. Голова с обнаженной шеей,  $\frac{1}{2}$  вправо.

Хранится: Музей Адама Мицкевича (Варшава).

*Воспроизведено:*

Север, 1898, № 51, стлб. 1621—1622.

*Отзывы:*

О д ы н е ц А. Я. Письмо Корсаку. Веймар, 29 августа—10 сентября 1829. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 638.

М и ц к е в и ч А. Письмо Л. Ходзько. Цюрих, 19 сентября—1 октября 1829. — Там же, стр. 430.

См. также №№ 1049, 2236.

## 2557. Пушкин А. С. Адам Мицкевич (?). 1829.

Рисунок. Чернила, перо. 2.7×2.3. Голова,  $\frac{1}{2}$  влево. (На полях черновой рукописи стихотворения «Калмычке»).

Хранится: Ин-т русской литературы (Пушкинский дом) Акад. Наук. СССР (ф. 244, оп. 1, № 841 (ЛИБ 2382), л. 107).

*Воспроизведено:*

30 дней, 1940, № 11—12, стр. 50.

*Отзывы:* см. № 1876.

<sup>1</sup> См. статью Е. Ковалевской на стр. 479—485 настоящей книги.

2558. П у ш к и н А. С. Адам Мицкевич. 1829 (или начало 1830 г.).

Рисунок. Чернила, перо.  $3.4 \times 1.6$ . Профиль,  $\frac{1}{2}$  влево, с пышными бакенбардами. Среди черновиков начала «Гасуба».

Хранится: Ин-т русской литературы (Пушкинский Дом) Акад. Наук СССР. (Ф. 244, оп. 1, № 842 (ЛБ 2373), л. 6).

*Воспроизведение и отзывы:*

Э ф р о с А. Рисунки поэта. М.—Л., Academia, 1933, стр. 299, 426—427.

2559. Ш м е л л е р И. Адам Мицкевич. 1829.

Рисунок. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Молодым. В застегнутом сюртуке с высоким воротником и шейным платком.

Хранится: Музей Гёте в Веймаре.

*Воспроизведено:*

Альбом Пушкинской выставки, устроенной в залах Исторического музея в Москве 29 мая — 13 июня 1899 г. М., 1899, табл. 77.

Каталог Пушкинской выставки в Москве, устроенной в залах Исторического музея. Май—июнь, 1899 г., М., 1899, стр. 29.

П у ш к и н А. С. Сочинения. Под ред. С. А. Венгерова. Т. 3. СПб., изд. Брокгауз—Ефрон, 1909, стр. 499.

Отечественная война и русское общество. 1812—1912. Т. 6. Изд. И. Д. Сытина, стр. 203.

30 дней, 1940, № 11—12, стр. 50 (дано в обратном повороте —  $\frac{3}{4}$  влево).

Ж и в о в а Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 21.

*Отзывы и упоминания:*

Г е т е И. Письмо А. Мицкевичу. Веймар. 30 августа—11 сентября 1829. — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 639.

О д ы н е ц А. Э. Письмо Ю. Корсаку. Веймар, 29 августа—10 сентября 1829. — Там же, стр. 638.

См. также №№ 1456, 1526, 1876, 2371.

1 8 3 0

2560. Б р ю л о в К. П., Га г а р и н Г. Г., Е ф ф и м о в Н. Е. Театральное представление у кн. Г. И. Гагарина. Около 30-го года.

Бумага, наклеенная на картон. Акварель.  $23 \times 30$ . Среди изображенных в зале — А. Мицкевич (?).

(Предположение Э. Н. Апаркиной)

Хранится: Гос. Исторический музей (Москва).

*Воспроизведение и отзывы:*

Русский сатирический рисунок первой половины XIX века. М.; изд. Третьяковской галереи, 1954, стр. 20, 60.

2561. Н е и з в е с т н ы й х у д о ж н и к. Мицкевич играет в шашки с Гагариным. 1830.

Акварель. 18×12.

Упоминание: см. № 1252.

1 8 3 1

2562. А б е л ь (?). Семья князей Голицыных. 1831.

Картон, масло. 19×27 (в свету). В числе присутствующих в глубине комнаты, за столом с В. А. Голицыным справа сидит Мицкевич. На изображении: «Abiel [или Abed] Roma, 1831, Рим, 1831».

Хранится: Гос. Литературный музей (Москва).

*Воспроизведено:*

Подробный иллюстрированный каталог выставки русской портретной живописи за 150 лет (1700—1850). СПб., изд. О-ва синего креста, 1902, стр. 1.

*Отзывы и упоминания:* см. №№ 1543, 2302.

2563. Н е и з в е с т н ы й х у д о ж н и к. Семья князей Голицыных. Увеличенная копия с оригинала Абели (?) (см. № 2562).

Масло. 69×91 (с незначительным отклонением от оригинала).

Хранится: Гос. Эрмитаж.

2564. К и п р е н с к и й О. «Читатели газеты». 1831.

Масло. 64×78. Изображены слева направо: А. Потоцкий, А. Мицкевич, С. Красинский и А. Одынец. На изображении слева сверху авторская дата: «1831».

Хранится: Гос. Третьяковская галерея.

*Воспроизведено:*

Московская Румянцевская галерея. М., изд. Кнебеля, [1915], табл. VI, между стр. 32—33.

Иллюстрированный каталог выдающихся картин русских художников. М., изд. И. Кнебеля, [1915], стр. 27.

А д а р к и н а Э. Н. Орест Кипренский. М., изд. Гос. Третьяковской галереи, 1948, стр. 169.

Б е к к е р П. П. Мицкевич в Петербурге. Л., Лениздат, 1955, стр. 143.

*Отзывы и упоминания:*

«Выставка Академии художеств, 1833 г.» — Журнал Министерства внутр. дел, 1833, № 12, стр. 37.

К и п р е н с к и й О. А. Письмо Мусину-Пушкину 13/25 февраля 1833 г. Рим. — В кн.: Адаркина Э. Н. Орест Кипренский. М., изд. Гос. Третьяковской галереи, 1948, стр. 167, 219.

Иванов А. И. Письмо А. А. Иванову. 1833. — Русский художественный архив, 1892, вып. 2, стр. 104.  
Каталог собраний Гос. Третьяковской галереи. М., 1952, стр. 198.  
См. также №№ 1707, 2241.

## 1833

2565. О л е щ и н с к и й А. Адам Мицкевич. 1833. С медальона Давида д'Анже 1829 года (см. № 2556).

Гравюра на стали. 9×8. Голова с обнаженной шеей,  $\frac{1}{2}$  вправо. Под изображением: «A. Mickiewicz d'après le Médaillon exécuté à Veimar en 1829 par M-r David, Membre de l'Institut de France. Dédié à Monsieur Etienne Witwicky par son compatriote, Collègue et Ami Antoine Oleszczynski, polonais. 1883. Imprimé par Dien».

Имеются также оттиски с другой подписью: «David sculp. A. Oleszczynski incis. A. Mickiewicz», вошедшие в парижское издание Мицкевича 1849 г. Именно этот вариант был представлен на выставке 1899 г. в Москве.

*Воспроизведено:*

Мир божий, 1898, № 12, стр. 276.

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 2. М., Гослитиздат, 1949, вкл. л. после титула.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 24.

*Упоминания:* см. № 1456.

## 1834

2566. П а в л о в а (Я н и ш) К. Адам Мицкевич. 1834.

Масло на жести. Поясной,  $\frac{3}{4}$  вправо. Левая рука свободно лежит на высоком постаменте. В сюртуке. С курчавыми бакенбардами.

Хранится: Национальный музей в Кракове.

*Отзывы:*

Павлова К. Письмо Вл. Мицкевичу (Москва, 20 апреля—2 мая 1890). — В кн.: Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, стр. 695.

См. также № 1252.

## 1835

2567. Д а в и д д' А н ж е П. Адам Мицкевич. 1835.

Бюст, мрамор 65×27×27 (высота без основания — 50). Голова с обнаженной шеей. Прямолично. С бакенбардами. Хранится: Львовская библиотека Академии наук УССР.

*Воспроизведено:*

Новый Мир, 1901, № 71, стр. 425.

П о г о д и н А. Л. Адам Мицкевич. Его жизнь и творчество. Т. 2. М., изд. В. М. Саблина, 1912, стр. 192—193.

Вестник литературы, 1905, № 22, стр. 483—484.

М и ц к е в и ч А. Собрание сочинений. Т. 3. М., Гослитиздат, 1952, между стр. 144—145 (воспроизведено с бронзового отлива).

Ж и в о в а Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 25 (воспроизведено с бронзового отлива).

Г о р с к и й И. К. Адам Мицкевич. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 177.

*Отзывы:*

Д а в и д д'А н ж е. Письмо А. Мицкевичу. Париж, 8/20 июня 1832. — В кн.: Адам Мицкевич. Собрание сочинений. Т. 5. М., 1954, стр. 651.

М и ц к е в и ч А. Письмо К. Потоцкой. Париж, 1834. — Там же, стр. 482.

Д а в и д д'А н ж е. Письмо А. Мицкевичу. Париж, 20 октября—1 ноября 1835. — Там же, стр. 660.

См. также № 1058.

2568. Ю н ь к е в и ч В. Адам Мицкевич. 1835. Восходит к оригиналу В. Ваньковича 1828 года.

Картон, акварель. 8.4×7.2. Поясной, почти  $\frac{1}{2}$  вправо. В белой рубашке, с красным свободно повязанным галстуком. На фоне неба. На изображении: «dessiné par V. Junkewitsch à Kiev 1835 an». На обороте той же рукой: «à M-me Berwick. 1835 an.». На задней стенке рамки наклейка с позднейшей надписью: «Portrait du poète Mickiewicz 1798—1855. Miniature peinte par V. Junkiewitsch à Kiev en 1835, et offerte à la V-ne Cécile de Berwick en 1843 pour son album par le poète».

Хранится: Гос. Литературный музей (Москва).

Упоминание см. № 2302.

#### 1 8 4 1

2569. Д е л а к р у а Э. Адам Мицкевич. 1841.

Рисунок. 11×7.5. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. На нейтральном фоне.

*Воспроизведено:*

Польша, 1955, № 5 (9), стр. 6.

#### 1 8 4 5

2570. Д а в и д д'А н ж е П. Адам Мицкевич. 1845. С оригинала его же работы 1835 года.

Бюст, гипс. 65×27×27 (высота без основания — 50). Прямолично, оплечно, шея обнажена, с бакенбардами. На

срезе спины: «A son ami Adam Mickiewicz P. J. David (D'Anger) 1845».

Хранится: Музей Академии художеств (Ленинград).  
Упоминание см. № 2302.

2571. Боррель М. Мицкевич, Мишле и Кинэ. 1845.

Медаль-барельеф. Бронза. Оплечно,  $\frac{1}{2}$  влево. На изображении: «Adam Mickiewicz, Jules Michel et Edgar Quinet. Professeur au Collège de France. Borrel fecit, 1845».

*Воспроизведено:*

Мицкевич Адам. Собрание сочинений. Т. 4. М., Гослитиздат, 1954, вкл. л. между стр. 400—401.

Горский И. К. Адам Мицкевич. М., Изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 237.

1847

2572. Фаянс М. Адам Мицкевич. По рисунку Т. Туллиона, 1847 года, сделанному в Париже.

Литография.  $31 \times 23.2$ . Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. В застегнутом сюртуке. В овале в виде ниши из дикого камня с ветвями плюща. На изображении: «M. Fajans. Mickiewicz».

*Отзывы:* см. №№ 1049, 1058.

1848

2573. Норвид К. Адам Мицкевич. 1848.

Рисунок. Поколенно,  $\frac{1}{2}$  влево. В длинном сюртуке. На изображении: «1848. C. Norvid Rzym.»

*Воспроизведено:*

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, вкл. л. между стр. 528—529.

1853

2574. Швейцер М. Адам Мицкевич. 1853.

Фотография.  $20 \times 14$ . Поколенно. Сидит, в правой руке держит трость, не опираясь на нее. В сюртуке.

*Воспроизведено:*

Мир божий, 1898, № 12, между стр. 238—239. (Изображение погрудное с видоизмененным положением рук).

Почтовая марка. 1898. (Изображение оплечное).

Журнал для всех, 1899, № 1, стр. 67—68. (Изображение погрудное с видоизмененным положением рук).

Новый мир, 1901, № 70, обложка. (Изображение оплечное).

Слово, 1905, № 306, приложение № 2, стр. 9. (Изображение погрудное).

История западной литературы 1800—1910. Под ред. Ф. Д. Батюшкова. Кн. 9. М., изд. т-ва «Мир», 1914. (Изображение поясное).

Мицкевич А. Избранные произведения. М.—Л., ГИЗ, 1929.

Горский П. К. Адам Мицкевич. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 263. (Изображение погрудное).

*Отзывы:* см. №№ 1049, 1058, 1252.

## 1855

2575. Н е и з в е с т н ы й ф о т о г р а ф. Адам Мицкевич на смертном одре. 1855.

Фотография.

Хранится: Новогрудок. Дом-музей Адама Мицкевича.

*Упоминание:* Сов. Белоруссия, 1955, № 147, 23 июня, стр. 2.

2576. В г. S z. Адам Мицкевич. 1855.

Бюст, гипс. На изображении: «Adam zgasł W 1855 r. — Pozwięca litwinom Br. Sz.».

Местонахождение не известно.

*Отзывы:* см. № 1252.

2577. Р и ф ф о А. Адам Мицкевич. <1855?>. С фотографии М. Швейцера (см. № 2574).

Гелиография. 17.2×11.5. Ниже колен. Сидит, положив на колено левую руку, в правой — трость. На нейтральном фоне.

*Отзывы:* см. №№ 1049, 1058.

2578. Ч е х о в и ч. Адам Мицкевич. С фотографии. 1855.

Гелиография.

*Отзывы:* см. № 1399.

## 1856

2579. О л е щ и н с к и й В. Адам Мицкевич. 1856.

Бюст, бронза. 69×43×29. С бакенбардами. На срезе плеча: «Ladislaw Oleszynski F[ecit]. Paris, 1856».

Хранится: Львовская Гос. картинная галерея.

*Отзывы и упоминания:* см. № 1049, 1058, 2302.

2580. Т е п а Ф. Адам Мицкевич. 1856. С дагерротипа 1843 года.

Бумага, масло, карандаш. 49×39. Овал. Погрудно, ½ влево, в расстегнутом пальто. На изображении: «1798+1856 г. Fr. Тера Paryuż 1856». (См. илл. № 18).

Хранится: Львовская Гос. картинная галерея.

*Воспроизведено:*

Новь, 1897, № 22, стр. 542, с ошибочной подписью: «Мицкевич, портрет кисти Домовского».

Биржевые ведомости, 1893, № 339, 12 декабря, стр. 1.

Новый журнал иностранной литературы, искусства и науки, 1902, т. 4, № 10, стр. 151.

Ленингр. правда, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 4.

Портрет был разослан аппаратом ТАСС для воспроизведения в республиканских и областных газетах.

*Упоминание:* см. № 2302.

2581. Л ю д е р и т ц Г. Адам Мицкевич. <1856—1857>. С оригинала Ф. Тепы 1856 года (см. № 2580).

Гравюра черной манерой. 29×23. Погрудно,  $\frac{1}{2}$  влево. В расстегнутом пальто. На изображении: «1798+1855. Fr. Tera Paгузи». — Отпечатано у П. Беккера в Берлине.

*Воспроизведено:*

История западной литературы (1800—1910). Под ред. Ф. Д. Батюшкова. Кн. 9. М., изд. т-ва «Мир», 1914, между стр. 264—265.

*Отзыв:* см № 1049.

2582. М а ц к е в и ч Ю. Адам Мицкевич. 1856. С фотографии М. Швейцера (см. № 2574).

Литография. 27×20.5. Поясной,  $\frac{3}{4}$  влево. В старости. В сюртуке, застегнутом на первую и четвертую пуговицу. Под изображением: «Imp. Lemercier, Paris, Julien Mackiewicz lith. d'après la Photographie de M. Szywayser». — Отпечатано у Лемерсье в Париже.

*Отзывы:* см. №№ 1049, 1058.

### 1 8 5 7

2583. С т а т л е р Г. Адам Мицкевич. 1857.

Фигура. Мрамор. В натуральную величину.

*Отзыв:* см. № 1049.

### 1 8 5 8

2584. П о с т е м п с к и й Р. (?) Адам Мицкевич. 1858. С фотографии М. Швейцера 1853 года (см. № 2574).

Гравюра на дереве. 15.5×11.5. Поясной,  $\frac{3}{4}$  влево. Сидит. В сюртуке, застегнутом на первую и четвертую пуговицы. Фон нейтральный. На изображении монограмма: «R. Р.» — Иллюстрация, 1858, № 14, стр. 229.

То же. — Воскресный досуг, 1866, т. 7, № 174, стр. 373.

*Отзыв:* см. № 1049.



2585. П о с т е м п с к и й Р. Адам Мицкевич. <1858?>. С фотографии М. Швейцера 1853 года (см. № 2574).

Литография. 19×15.2. Поколенно,  $\frac{3}{4}$  влево. Сидит, в правой руке трость, левая лежит на колене. В сюртуке, застегнутом на первую и четвертую пуговицы. Фон нейтральный. На изображении «R. P.». Приложен к кн.: Дубровский П. Адам Мицкевич. Из очерков новейшей польской литературы. СПб., 1858.

*Отзывы:* см. №№ 1058, 1174, 1252.

2586. С к ъ я с с и А. Адам Мицкевич. <1858?>. С оригинала Р. Постемпского.

Гравюра на стали. 26.5×20. Ниже колен,  $\frac{3}{4}$  влево. Левая рука за бортом сюртука, в правой руке трость. Сидит у стола с книгами, на фоне драпировки.

*Воспроизведено:*

Альбом Пушкинской юбилейной выставки в имп. Академии Наук в С.-Петербурге. Май, 1899 г. М., 1899, стр. 63.

Биржевые ведомости, № 9104 (Прибавление), 12 ноября, б/стр.

Лит. критик, 1940, № 11—12, стр. 43.

Интернациональная литература, 1941, № 1, стр. 115 (с ошибочной подписью).

*Упоминания:* см. №№ 1434, 1456.

2587. Ф р е й н д Ф. П о р и с у н к у В. Иогансона. Адам Мицкевич. 1858. С фотографии М. Швейцера (см. № 2574).

Гравюра на дереве. 15.5×12.5. Поколенно,  $\frac{3}{4}$  влево. Сидит с тростью в правой руке. В сюртуке, застегнутом на первую и четвертую пуговицы. На изображении: «Фрейд В. Иогансон рис.». — Живописная русская библиотека, 1858, № 10, стр. 73.

То же. — Иллюстрированная газета, 1865, № 40, стр. 225.

*Отзывы:* см. № 1252.

2588. Ш и м а н о в с к а я - Л е н а р т о в и ч С. Адам Мицкевич. 1858. Авторское повторение.

Масло. 63.5×51. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. С семью волосами. В сюртуке, застегнутом на верхнюю пуговицу. На изображении сверху: «L—S w Warszawie 1858».

Хранится: Гос. Исторический музей (Москва).

*Воспроизведено:*

Лит. наследство, 1939, № 33—34, стр. 739.

М и ц к е в и ч А. Собрание сочинений. Т. 4. М., Гослитиздат, 1954, вкл. л. после титула.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 33.

*Отзывы и упоминания:* см. №№ 1252, 2302.

## 1859

2589. Даугель А. П о р и с у н к у К. Б р о ж а. Адам Мицкевич. <1859 ?>.

Гравюра на дереве. 11×8.5. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. В сюртуке, застегнутом на верхнюю пуговицу. На изображении: «А. Даугель, гр.».

*Отзывы:* см. № 1252.

2590. Н е и з в е с т н ы й л и т о г р а ф. Адам Мицкевич. 1859. Восходит к фотографии М. Швейцера 1853 года (см. № 2574).

Литография. 11.2×9. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. С семью волосами. В сюртуке, застегнутом на одну верхнюю пуговицу. Отпечатано в литографии В. Бахмана. — Альбом русских писателей. М., изд. А. Н. Полевого, 1860. (Вне пагинации).

*Упоминание:*

Каталог Пушкинской выставки в Одессе. (1799—1899 гг.). Одесса, 1899, стр. 11. (На выставке был представлен пробный отиск на одном листе с портретом Н. А. Полевого. В окончательное издание вошли как два отдельных листа).

2591. N. D. Адам Мицкевич. 1859. Перерисовка с автолитографии В. Ваньковича 1828 года.

Литография. 32×26 см. Ниже колен, почти  $\frac{1}{2}$  вправо. Стоит, опершись на скалу, с непокрытой головой. В бурке. На изображении: инициалы художника «N. D.» (Отпечатано с камня). Издал и печатал Г. Грбов. Цензурное разрешение: 29 октября 1859 г.

## 1850-е гг.

2592. В а л ь к е в и ч В. Адам Мицкевич. По оригиналу С. Шимановской. (1850-е гг.).

Литография. 28×22 (овал). Поясной,  $\frac{3}{4}$  вправо. С семью волосами. В сюртуке, застегнутом на одну верхнюю пуговицу. По овалу: «Malo: z nat. Zofia Szymanowska. W. Lit. A Pecq & C<sup>o</sup> Warsz. 482 Rys. na kamieniu w Walkiewicz».

*Воспроизведено:*

Альбом Московской Пушкинской выставки 1880 года. Изд. О-ва любителей российской словесности. М., 1882, стр. 108—109.

Ночь, 1890, № 21, стр. 37.

Ночь, 1897, № 22, стр. 542.

Отзыв: см. № 1252.

2593. Г о ф ф е р т И. Адам Мицкевич. <1850-е гг.>.

Акварель, белила. 19.5×18. Сидит на скамье, опираясь на палку. Рядом с ним на скамье шляпа. К скамье прислонена лира. На изображении: «Mizkiewitsch d'après nature par J. Hoffert».

Хранится: Гос. Литературный музей.

Отзыв: см. № 2302.

2594. П а д е х о в и ч п о р и с у н к у Т. И. Д м о х о в с к о г о. Адам Мицкевич. (1850-е гг.).

Гравюра на дереве. 7×4.5. В монтаже из 12 портретов польских писателей. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. На изображении: «Padechowicz ryt.».

Воспроизведено:

Ночь, 1890, № 21, между стр. 34—45.

Отзыв: см. № 1252.

2595. П и ш о н. Адам Мицкевич. (1850-е гг.).

Миниатюра на слоновой кости. 8×6. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. В черном глухом сюртуке. На изображении: «Piszon».

Хранится: Ин-т русской литературы (Пушкинский Дом) Акад. Наук СССР.

Воспроизведено:

Правда Востока, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 3.

Правда Украины, 1955, № 280, 26 ноября, стр. 3.

Портрет был разослан аппаратом ТАСС для воспроизведения в республиканских и областных газетах.

2596. С в е н ц к и й В. Адам Мицкевич. <1850-е гг.>.

Фигура. Высота 1 метр.

Отзыв: см. № 1049.

2597. Х р у ц к и й И. Т. Адам Мицкевич. <1850-е гг.>.

Масло. 58.3×46. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. В застегнутом сюртуке, из-под шейного платка виден белый воротник рубашки. (См. илл. № 17).

Хранится: Ин-т русской литературы (Пушкинский Дом) Акад. Наук СССР.

Упоминание: см. № 2302.

## 1860

2598. Данген, под руководством А. Дюпона, 1860. С лаггерротица 1842 года.

Гравюра на стали. 27×12.5. Погрудно, почти прямолично. В глухом застегнутом сюртуке. В обрамлении в виде стеллы с овальной нишей. На изображении: «Adam Mickiewicz» (по овалу) ur: W Nowogrodzkiem, d. 24 grudnia 1798 r. um.: W Konstantynopolu, d. 26 listopada 1855 r. Под изображением: «Gravé par Danguin sous la direction de Henriquel Dupont d'après un Daguerreotype exécuté en 1842». — Отпечатано у Ф. Шардона.

*Воспроизведено:*

Стахеев Б. Ф. Адам Мицкевич и прогрессивная русская общественность. М., Гослитиздат, 1955. Фронтиспис.

*Отзыв:* см. № 1252.

2599. Морен А. Адам Мицкевич. С оригинала Парижского архива королевской библиотеки. Литографировано у Лемерсье. 1860.

Литография с тоном. 21.8×17. В рост,  $\frac{3}{4}$  вправо. Волосы седые. В халате. Стоит возле стола с книгами и рукописями с пером в руке. Из окна вид на Константинополь. — Издано Дациаро в Варшаве.

*Воспроизведено:*

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материал для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 34.

*Упоминания:* см. № 1456.

## 1863

2600. Будзилович. Рисунку И. Тысевича. Адам Мицкевич. 1863. Восходит к барельефу Давида Д'Анже 1829 года.

Гравюра на дереве. 6.5×4.5. Голова с обнаженной шеей,  $\frac{1}{2}$  влево. На изображении: «Tysiewicz. Budziłowicz». — В кн.: Конрад Валленрод. Гражина. Поэмы Адама Мицкевича. Пер. В. Бенедиктова. С рис. И. Тысевича. СПб., изд. М. О. Вольфа, 1863.

*Воспроизведено:*

Новь, 1897, № 22, стр. 542.

*Отзыв:* см. № 1252.

2601. Будзилович. Рисунку И. Тысевича. Адам Мицкевич. 1863. Восходит к литографии М. Фаянса (см. № 2572).

Гравюра на дереве. 15.3×11.2. Погрудно, почти прямолично. В застегнутом сюртуке. В овальной раме в виде ниши

из дикого камня, украшенной лавровыми и дубовыми венками и виноградной лозой. На изображении: «J. Tysiewicz. Budziłowicz». — В кн.: Конрад Валленрод. Гражина. Поэмы Адама Мицкевича. Пер. В. Бенедиктова. С рисунками И. Тысевича. СПб., изд. М. О. Вольфа, 1863. Фронтиспис. То же. — Новь, 1890, № 21, стр. 29. То же. — Новь, 1897, № 22, стр. 544. *Отзывы*: см. №№ 1174, 1252.

## 1867

2602. П р е о А. Надгробие на кладбище в Монморанси. 1867.

Гипсовый слепок. 39×39×20. Голова в глубокой круглой нише.

Хранится: Львовская Гос. картинная галерея.

*Упоминание*: см. № 2302.

## 1870

2603. М а р ч е л л о. Адам Мицкевич. 1870.

Бюст. Мрамор. 72×52×23 (высота дана с основанием). Погрудно, голова  $\frac{3}{4}$  влево. В застегнутом сюртуке. На круглом основании. На срезе справа: «Marcello. 1870». Хранится: Всесоюзн. Музей А. С. Пушкина (Ленинград).

*Упоминание*: см. № 2302.

## 1877

2604. Б р о д з к и й В. Адам Мицкевич. 1877.

Бюст, мрамор. В натуральную величину.

Хранится: Рим, Капитолий.

*Упоминание*: см. № 1252.

2605. Б р о д з к и й В. Адам Мицкевич. 1877.

Медальон на доме, в котором жил Мицкевич в Риме в 1848 г. на улице del Pozetto.

*Отзыв*: см. № 1252.

2606. Б р о д з к и й В. Проект памятника Мицкевичу, Крайинскому и Словацкому. <1877?>.

*Упоминание*: см. № 1252.

2607. П р у ш и н с к и й А. Адам Мицкевич. 1877. Восходит к оригиналу В. Олецинского.

Бюст. Песчаник.

Хранится: был помещен рядом с бюстом Пушкина на фасаде дома № 56 по Иерусалимской улице в Варшаве. В 1944 году дом и бюсты, его украшавшие, были разрушены гитлеровскими захватчиками. Вновь восстановлены в 1949 году к 150-летию юбилею со дня рождения Пушкина.

*Отзывы:* см. № 1252.

## 1879

2608. Регульский А. По рисунку Тегаццо. Адам Мицкевич. 1879. С медальона В. Бродзкого 1877 года.

Гравюра на дереве. 19.7×19.7. Круг. Голова с обнаженной шеей,  $\frac{1}{2}$  вправо. На изображении: «Adamo Mickiewicz. Brodzki. 1877. A. Regulski. Sc. — Живописное изображение, 1879, № 10. Обложка.

То же. — Звезда, 1890, № 27, 8 июля, стр. 584.

*Отзывы:* см. № 1252.

## 1880

2609. Голевинский И. Адам Мицкевич. 1880. С миниатюры Ж. Вивьена 1826 года (см. № 2542).

Гравюра на дереве. 13×10.5. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. С бакенбардами. В плаще и рубашке с отложным воротником. На изображении: «Holewinski» — Газета А. Гатцука, 1880, № 20, стр. 340.

*Воспроизведено:*

Мицкевич А. Избранное. М., Гослитиздат, 1943, стр. 5.

2610. Крыжановский К. По рисунку Макарова. Адам Мицкевич. 1880. С гравюры Р. Постемпского.

Гравюра на дереве. 11×9. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. На изображении: слева — «Макаров», справа — «К. Крыжановский». Отпечатано в тип. А. С. Суворина. Цензурное разрешение: СПб., 28 июня 1880 г. — Исторический вестник, 1880, № 4. Фронтиспис.

2611. Лебедев А. Адам Мицкевич. 1880.

Литография. 10.5×8. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. В глухом сюртуке, застегнутом на одну верхнюю пуговицу. На изображении: «А. Лебедев». Под изображением: «С гравированного портрета Р. Постемпского». Печатано в литографии А. Мюнстера. СПб. Цензурное разрешение: 13 февраля 1880 г. — Исторический вестник, № 4, 1880, вкл. л.

*Воспроизведено:*

Новое время, 1898, № 8013, 20 июня.

*Отзывы и упоминания:* см. №№ 1174, 1252.

2612. Н е и з в е с т н ы й г р а в е р . Адам Мицкевич. 1880.  
С дагерротипа 1842 г.

Гравюра на дереве. 10.5×8.5. Погрудно, почти прямолично. В застегнутом сюртуке. Печатано в тип. «Общественная польза». Цензурное разрешение: 28 ноября 1880 г.

1 8 8 1

2613. А н д р и о л л и Э. Мицкевич и Одынец на Везувии. 1881.

Стоят с непокрытыми головами на вершине скалы. Мицкевич правой рукой обнимает за плечи Одынца. На изображении: «Андриолли — 1881».

*Воспроизведено:*

Г о р с к и й И. К. Адам Мицкевич. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 149.

М и ц к е в и ч А. Собрание сочинений. Т. 1. М., Гослитгиздат, 1948, между стр. 184—185.

2614. Г а т т е р н и х т А. Адам Мицкевич. 1881. Восходит к фотографии М. Швейцера (см. № 2574).

Литография. 5.5×3.5. Круг. Оплечно,  $\frac{3}{4}$  влево. В сюртуке. (В композиции с 9-ю портретами других писателей).— В кн.: В. Зотов. История всемирной литературы. Т. 3. СПб.— М., 1881, стр. 624—625 (вкл. л.).

*Отзыв:* см. № 1252.

2615. Д ю п о н А. Адам Мицкевич. 1881. Повторение гравюры 1860 года (см. № 2598).

Гравюра на стали. 12×9.8. Овал. Погрудно, почти прямолично. В глухом застегнутом сюртуке. На изображении: «Адам Mickiewicz. Gravé par Henriquel Dupont. Imp. A. Quantin». — В кн.: Мицкевич А. Сочинения. Т. 1. СПб.— М., изд. М. О. Вольфа, 1882. Фронтиспис.

*Воспроизведено:*

Н о в ь , 1890, № 21, стр. 35—36.

Н о в ь , 1897, № 22, стр. 541.

Н и в а , 1898, № 52, стр. 1038.

М и ц к е в и ч А. Собрание сочинений. Под ред. П. Н. Полевого. Т. 1. СПб.— М., изд. М. О. Вольфа, 1902. Фронтиспис.

М и ц к е в и ч А. Конрад Валленрод. Пер. В. Г. Бенедиктова. СПб.— М., изд. М. О. Вольфа, 1902. Обложка. Вестник литературы, 1905, № 22, стр. 482.

М ар т ы н о в И. Фридерик Шопен. [Альбом]. М., «Искусство», 1952, стр. 34.

К у л ь т у р н о - п р о с в е т и т е л ь н а я р а б о т а , 1955, № 11, вкл. л. между стр. 32—33.

П о ч т о в а я м а р к а . Совместно с портретом А. С. Пушкина. 1855.

*Отзыв:* см. № 1188, 1252.

2616. М у к а р о в с к и й. Адам Мицкевич. 1881. Восходит к фотографии М. Швейцера.

Гравюра на дереве. 11.5—10.3. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. С семью волосами. В сюртуке, застегнутом на верхнюю пуговицу. — Нива, 1881, № 49, стр. 1081.

## 1882

2617. Н е и з в е с т н ы й г р а в е р. Адам Мицкевич. 1882. Восходит к автолитографии Ваньковича 1828 года.

Гравюра на стали. 8×8. Круг. Голова с обнаженной шеей,  $\frac{1}{2}$  вправо. Под изображением: «Mickiewicz» (гриф). Гравирована у Брокгауза. Издана в Петербурге Г. Глянским.

*Воспроизведено:*

Север, 1898, № 51, 20 декабря, стлб. 1621—1622.

*Отъез:* см. № 1252.

## 1883

2618. М а л е ш е в с к и й Т. Адам Мицкевич. 1883.

Олеография. 41.5×31. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. В сюртуке, с высоким белым воротником и с шейным платком.

## 1884

2619. М е й е р г о ф е р. Адам Мицкевич. 1884. С портрета Ф. Телы 1856 года.

Рисунок. 13.8×11. Овал. Погрудно,  $\frac{1}{2}$  влево. В расстегнутом пальто, с непокрытой головой. На изображении: «Meuerhofer».

*Воспроизведено:*

Наш век. Т. 2. СПб., изд. А. С. Суворина, 1884, стр. 257.

*Отъез:* см. № 1252.

## 1886

2620. Б а р а н о в с к и й Ю. Адам Мицкевич. 1886. По рисунку Р. Постемпского.

Гравюра на дереве. 10.5—10. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. В сюртуке, застегнутом на одну верхнюю пуговицу. Под изображением: «Адам Мицкевич. По рис. Постемпского грав. Ю. Барановский». — Нива, 1886, № 9, стр. 233.

*Отъез:* см. № 1252.



2621. Неизвестный скульптор. Адам Мицкевич. 1886.

Барельеф, чугун. 20×17.

Хранится: Свердловская картинная галерея.

Упоминание: см. № 2126.

## 1887

2622. Бах Р. Адам Мицкевич. 1887.

Бюст, бронза. 21×11.5×7. Погрудно, прямолично, плечи срезаны. В старости. С бакенбардами, волосы зачесаны назад. Из-под сюртука, застегнутого на верхнюю пуговицу, виден высокий воротник и шейный платок. Спери: «Mickiewicz». На срезе справа: «Р. Бах 1887». Сзади: «Зав. К. Ф. Верфель. С.-Петербург».

Хранится: Ин-т русской литературы (Пушкинский Дом) Акад. Наук СССР.

2623. Штейман Л. Адам Мицкевич. 1887.

Барельеф, чугун, 43×43. Круг. Голова с обнаженной шеей,  $\frac{1}{2}$  влево. В старости. По кругу: «Adam Mickiewicz». Хранится: Всесоюзн. Музей А. С. Пушкина (Ленинград).

*Воспроизведено:*

Новь, 1890, № 21, стр. 33.

Новь, 1897, № 22, стр. 541.

Отзыв: см. № 1252.

## 1888

2624. Горовиц Л. Адам Мицкевич. <1888?>. С парижского дагерротипа 1842 года.

Рисунок. Карандаш. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. В сюртуке. На изображении: «L. Horowitz».

*Воспроизведено:*

Одесские новости, 1895, № 3500, 24 декабря, стр. 2. Новый журнал иностранной литературы, 1898, т. IV, № 10, стр. 150. (Изображение оплечное, без воспроизведения подписи).

Детское чтение, 1899, № 1, вкл. л. после титула.

Новый мир, 1901, № 71, стр. 424.

Мицкевич А. Избранное. М., «Правда», 1948. Обложка.

Огонек, 1948, № 51, стр. 14.

Сов. Литва, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 3.

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, вкл. л. после титула.

Наука и жизнь, 1955, № 11, стр. 57.

- Огонек, 1955, № 47, стр. 17.  
 Сов. культура, 1955, № 145, 26 ноября, стр. 4.  
 Горский И. К. Адам Мицкевич. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, между стр. 8—9.  
 Мицкевич А. Избранные произведения. Т. 1. М., Гослитиздат, 1955, вкл. л. после титула.  
 Сов. Литва, 1955, № 279, 26 ноября, стр. 3.

## 1890

2625. Коссак Ю. Адам Мицкевич на охоте в окрестностях Константинополя, 1890.

Акварель. Мицкевич верхом на лошади в сопровождении нескольких всадников. На изображении: «Józef Kossak 1890».

Хранится: Львовская библиотека Акад. наук УССР.  
 Упоминание: см. № 2302.

## 1891

2626. Гедан Г. Адам Мицкевич. 1891. Восходит к дагерротипу 1842 г.

Гравюра на дереве. 11×8.5. Погрудно, почти прямолично. В глухом застегнутом сюртуке. — В кн.: Мякотин В. А. Мицкевич. Его жизнь и литературная деятельность. Биографический очерк. СПб., 1891. Фронтиспис.

*Воспроизведено:*

XIX век. Обзор науки, техники и политических событий. Под ред. М. М. Филлипова. СПб., изд. П. П. Сойкина, 1900. (Вне пагинации).

Семья, 1905, № 45—46, ноябрь. Обложка.

## 1892

2627. Гуйский М. Адам Мицкевич. 1892.

Бюст. Бронза. Погрудно. Средних лет. В сюртуке.

*Воспроизведено:*

Искусство, 1952, № 5, стр. 20.

## 1895

2628. Горовиц Л. Адам Мицкевич. <1895?>. С парижского дагерротипа 1842 года.

Рисунок. Карандаш. Поколенно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Стоит, прижав руки к груди, в левой — рукопись и гусиное перо. В длинном сюртуке.

*Воспроизведено:*

Почтовый конверт и почтовая бумага (1895 или 1898).  
Сов. Украина, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 1.  
Пионер, 1955, № 11, стр. 75.

2629. К у ж а в а А. Проект памятника Адаму Мицкевичу.  
1895.

Бронза. Мицкевич будит гения поэзии.

*Воспроизведено:*

Искусство, 1952, № 5, сентябрь—октябрь, вкл. л.  
между стр. 20—21.

*Отзыв:* см. № 2197.

### 1 8 9 7

2630. Г о д е м б с к и й К. Проект памятника А. Мицкевичу  
в Варшаве. 1897.

*Воспроизведено:*

Всемирная иллюстрация, 1897, № 1485.

Известия книжных магазинов т-ва М. О. Вольфа. СПб.,  
1897, № 2, стр. 52.

Нива, 1897, № 42, стр. 1001.

Петербургская жизнь, 1898, № 320, 20 декабря,  
стр. 2657.

Детское чтение, 1899, № 1, стр. 163.

Родина, 1899, № 4, стр. 135.

*Отзывы:*

Всемирная иллюстрация, 1897, № 1485.

См. также №1349.

2631. М о р д а с е в и ч К. Адам Мицкевич. 1897.

Рисунок. Ниже пояса, почти прямолично. Стоит, обло-  
каясь правой рукой, левая в кармане сюртука. На изобра-  
жении: «К. Morgdasewicz. 1897».

Хранится: Музей Мицкевича (Варшава).

*Воспроизведено:*

Петербургская жизнь, 1898, № 320, 20 декабря, стр. 2658.

Родина, 1899, № 4, стр. 135.

### 1 8 9 8

2632. Г о д е м б с к и й К. Памятник Мицкевичу в Варшаве.  
1898.

*Воспроизведено:*

Жизнь, 1899, т. 4, вкл. л. между стр. 144—145.

Новое время, 1898, № 8199 (приложение) 23 декабря,  
стр. 5.

Петербургская жизнь, 1898, № 320, 20 декабря,  
стр. 2657.

Русский труд, 1899, № 2, стр. 5.

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 5. М., Гослитиздат, 1954, между стр. 592—593.

Новый мир, 1901, № 71, стр. 425.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 35.

*Отзывы:* см. №№ 1351, 1467, 1498, 2313.

2633. Л е в и. Адам Мицкевич. <1898?>. Восходит к фотографии М. Швейцера.

Рисунок. Поясной,  $\frac{3}{4}$  влево. В сюртуке, застегнутом на верхнюю пуговицу.

*Воспроизведено:*

Новое время, 1898, приложение к № 8181, 5 декабря, стр. 5.

2634. Мемориальная доска в Лозаннском университете. 1898.

Барельеф. Овал. Оплечно,  $\frac{1}{2}$  влево. Обрамлен пальмовой ветвью. Вмонтирован в доску с надписью: «1798—1855. Au Poète Adam Mickiewicz. Professeur de Littérature latine à L'Académie de Lausanne 1839—1840. Les Polonais ses compatriotes».

*Воспроизведено:*

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 4. М., Гослитиздат, 1954. Вкл. л. между стр. 104—105.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 30.

2635. П у ц Б. Адам Мицкевич. 1898. С оригинала Ф. Тепы 1856 года, см. № 2580.

Гравюра на дереве.  $13 \times 8.8$ . Погрудно,  $\frac{1}{2}$  влево. В расстегнутом пальто. На изображении: «Б. Пуц». — Живописное обозрение, 1898, № 51, стр. 1029.

2636. Р и г е р Т. Памятник Мицкевичу в Кракове. 1898.

*Воспроизведено:*

Всемирная иллюстрация, 1898, № 1537, июль, стр. 53.  
Новый мир, 1903, № 116, стр. 268.

1 8 9 9

2637. П о р ф и р о в И. Пушкин и Мицкевич у памятника Петра Великого. 1899.

Рисунок. Карандаш. Стоят слева у памятника. На изображении монограмма: «».

*Воспроизведено:*

Россия, 1899, № 46, стр. 5.

1890-е гг.

2638. Неизвестный художник. Адам Мицкевич. <90-е годы?>.

Погрудно,  $\frac{1}{2}$  вправо. Молодым. В бурке. Виден отложной воротник рубашки.

*Воспроизведено:*

XIX век. Иллюстрированный обзор минувшего столетия. СПб., изд. А. Ф. Маркса, 1901, стр. 170.

Слово, 1905, № 306, приложение № 2, 20 ноября, стр. 9.

1901

2639. Неизвестный гравёр. Адам Мицкевич. 1901. Восходит к оригиналу Ф. Тешы (в обратном повороте).

Гравюра на дереве. Голова,  $\frac{1}{2}$  вправо (заставка). — Новый мир, 1901, № 71, стр. 423.

1903

2640. Неизвестный гравёр. Адам Мицкевич. 1903. По фотографии М. Швейцера.

Гравюра на дереве.  $14 \times 9$ . Поколенно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Сидит с тростью в левой руке. — Беседа, 1903, № 4, стр. 42.

1904

2641. Попель А. Памятник Мицкевичу во Львове. 1904.

*Воспроизведено:*

Новый мир, 1904, № 141, стр. 42.

Вестник литературы, 1905, № 1, стр. 17—18.

Всходы, 1915, № 4, стр. 254, 262.

Сов. Украина, Киев, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 3.

Молот, Ижевск, 1940, № 12, стр. 67.

Львовская правда, 1948, № 304, 24 декабря, стр. 6.

*Отзыв:* см. № 1694.

1908

2642. Мясоедов Г. Г. Мицкевич в салоне кн. Зинаиды Волконской импровизирует среди русских писателей. 1908.

Масло.  $176 \times 270$ . У стола: стоит Мицкевич; сидят П. А. Вяземский, В. Ф. Вяземская, Е. А. Боратынский, И. И. Дмитриев, А. С. Пушкин, В. А. Жуковский, И. И. Коз-

лов, З. А. Волконская, А. С. Хомяков. В группе слева: И. П. Погодин, К. К. Павлова, Д. В. Веневитинов, П. Я. Чадаев и др. На изображении: «Г. Г. Мясоедов».

Хранится: Всесоюз. Музей А. С. Пушкина (Ленинград). В собрании этого же музея находятся два подготовительных наброска к картине. На одном из них, более близком по композиции к законченной картине, рукой Г. Г. Мясоедова обозначены изображенные лица.

*Воспроизведено:*

Открытое письмо (1908?). Москва, художественная фототипия К. Фишера.

Нива, 1908, № 28, стр. 488.

Новое время, 1908, № 11490, 8 марта.

Пушкин. А. С. Сочинения. Под ред. С. А. Венгерова. Т. 3. СПб., 1909, стр. 353.

А. С. Пушкин. Выставка — Альбом. К столетию со дня смерти Пушкина. 1837—1937. Ред.: И. Э. Грабарь, П. Н. Лебедев-Полянский, Б. Ф. Малкин, Б. В. Томашевский, М. А. Цявловский. Л., Изогиз, 1937.

Голлербах Э. Ф. А. С. Пушкин в изобразительном искусстве, Л., Изогиз, 1937, между стр. 20—21.

Пролетарская правда, Калинин, 1940, № 273, 24 ноября, стр. 4.

А. С. Пушкин. К 150-летию со дня рождения. Москва. Всесоюзное Общество культурной связи с заграницей. Табл. 13.

Калаушин М. М. Пушкин в портретах и иллюстрациях. Пособие для учителей средней школы. Л., Учпедгиз, 1951, стр. 171.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 15.

Горский И. К. Адам Мицкевич. М., изд. Акад. Наук СССР, 1955, стр. 93.

*Отзывы и упоминания:*

Голлербах Э. Ф. Портреты А. С. Пушкина. — В кн.: А. С. Пушкин в изобразительном искусстве. Л., Изогиз, 1937, стр. 151—152.

Мищенко Я. Д. Воспоминания о передвижниках. М.—Л., «Искусство», 1940, стр. 12.

Рогинская Ф. Г. Г. Мясоедов. М.—Л., «Искусство», 1948, стр. 29.

См. также №№ 2181, 2241, 2302, 2371.

#### 1900-е гг.

2643. Бельтран Я. Адам Мицкевич. <900-е гг?>. Восходит к дагерротипу 1844 года.

Гравюра на дереве в два тона. Погрудно, почти прямолично. В сюртуке.

*Воспроизведено:*

Мицкевич А. Гражина. Поэма. М., Гослитиздат, 1944, Фронтиспис.

## 1910

2644. Д у н и к о в с к и й К. Адам Мицкевич. 1910.

Голова. Дерево. Прямолично.

*Воспроизведено:*

Искусство, 1949, № 6, стр. 52.

*Отзыв:* см. № 2124.†

## 1911

2645. С е т к о в и ч А. Апофеоз Мицкевича. 1911.

Картина. В центре сидит Мицкевич с рукописью у стола. Вокруг герои его произведений. На изображении: «A. Setkowicz. 911» [нрзб].

*Воспроизведено:*

Прекрасное далеко, 1812, № 6—7, стр. 17.

## 1912

2646. Н е и з в е с т н ы й г р а в е р. А. Мицкевич, Ю. Мишле, Э. Кине. 1912. С медали Борреля 1845 года.

Гравюра, на дереве. 9.3×9.3. Круг. Оплечно, ½ влево. На изображении: «Adam Mickiewicz Jules Michelet. Edgar Quinet. Borrel fecit, 1845».

*Воспроизведено:*

П о г о д и н А. Л. Адам Мицкевич. Его жизнь и творчество. Т. 2. М., изд. В. М. Саблина, 1912, между стр. 272—273.

2647. Р е г у л ь с к и й А. Адам Мицкевич. 1912. С надгробия работы Прео 1867 года.

Гравюра на дереве. 10.8×10.8. Голова в лавровом венке, шея обнажена. На изображении: «1798. Adam Mickiewicz. 1855. Auguste Preault fecit. A. Regulski. Sc».

*Воспроизведено:*

П о г о д и н А. Л. Адам Мицкевич. Его жизнь и творчество. Т. 2. М., изд. В. М. Саблина, 1912, вкл. л. после титула.

2648. Р е й х с е н м а х е р В. Пушкин и Мицкевич у памятника Петру Великому. 1912.

Масло. Пушкин с непокрытой головой, с цилиндром в правой руке. Мицкевич в широком плаще, краем которого прикрывает Пушкина. На фоне памятника Петру Первому.

Картина находилась в селе Михайловском (ныне Гос. Пушкинский заповедник), где была колония для престарелых писателей и учителей. Погибла в 1918 г. при пожаре дома.

*Воспроизведено:*

Нива, 1914, № 8, стр. 143.

Звезда, 1937, № 1, между стр. 14—15.

Сов. Украина, 1940, № 274, 26 ноября, стр. 4.

К а л а у ш и н М. М. Пушкин в портретах и иллюстрациях. Пособие для учителей средней школы. Л., Учпедгиз, 1951, стр. 236.

### 1 9 2 9

2649. Б у р д е л ь Э. А. Памятник Мицкевичу в Париже. 1929.

*Воспроизведено:*

Искусство, 1936, № 2, стр. 137.

Интернациональная литература, 1941, № 1, стр. 140.

*Отзыв:* см. № 1818.

2650. Ш е с т о п а л о в Н. И. Пушкин и Мицкевич. <1929>.

Пушкин и Мицкевич на набережной Невы, стоят спиной к парапету. Напротив Петропавловская крепость.

*Воспроизведено:*

Красная Нива, 1929, № 24, стр. 7.

### 1 9 4 0

2651. П а н о в А. Адам Мицкевич. <1940>.

Погрудно,  $\frac{3}{4}$  влево. Пожилым. В сюртуке. На изображении: «А. Панов».

*Воспроизведено:*

Отдельный лист. Фототипия. Москва, «Искусство», 1940.

2652. С в а р о г В. Зарисовка памятника Мицкевичу во Львове. 1940.

Рисунок.

*Воспроизведено:*

Василий Семенович Сварог. М., «Сов. художник», 1955, стр. 16.

*Отзыв:* см. № 2264.

2653. Ш о р С. Адам Мицкевич. 1940.

Офорт. Поясной, почти прямоличный. Правая рука за бортом сюртука.

*Воспроизведено:*

30 дней, 1940, № 11—12, между стр. 48—49.



## 1943

## 2654. И л ь и н Н. Адам Мицкевич. &lt;1943&gt;.

Силуэт (белый на черном фоне). Тушь. Мицкевич сидит у стола с гусиным пером в руке.

*Воспроизведено:*

А. М и ц к е в и ч. Избранное. М., Гослитиздат, 1943. Обложка.

## 2655. И л ь и н Н. Адам Мицкевич. &lt;1943&gt;.

Силуэт. Тушь. Голова,  $\frac{1}{2}$  влево. Виден высокий белый воротник рубашки. (Вариант см. № 2656).

*Воспроизведено:*

М и ц к е в и ч А. Избранное. М., Гослитиздат, 1943. Титул.

## 2656. И л ь и н Н. Адам Мицкевич. &lt;1943—1944&gt;.

Силуэт. Тушь. Погрудно,  $\frac{1}{2}$  влево. В сюртуке, с высоким белым воротником рубашки. На изображении монограмма: «Н1».

*Воспроизведено:*

М и ц к е в и ч А. Гражина. М., Гослитиздат, 1944. Обложка.

## 1946

## 2657. А. П. Адам Мицкевич. &lt;1946&gt;. Восходит к оригиналу В. Ваньковича 1828 года.

Гравюра на дереве. Стоит в бурке, опершись на скалу, слева лира. На изображении «А. П.».

*Воспроизведено:*

М и ц к е в и ч А. Избранное. Лирика. Баллады. Поэмы. М., Гослитиздат, 1946, стр. 131.

## 2658. Е ч е и с т о в Г. Адам Мицкевич. &lt;1946&gt;.

Гравюра на дереве. 10×7.5. Поясной,  $\frac{1}{2}$  вправо. Молодым. В бурке, на фоне крымского пейзажа. На изображении монограмма: «ГЕ».

*Воспроизведено:*

М и ц к е в и ч А. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1946. Фронтиспис.

А д а м М и ц к е в и ч. Избранное. М.—Л., Детгиз, 1948. Фронтиспис.

## 2659. Ф. Б. Адам Мицкевич. &lt;1946&gt;.

Гравюра на дереве. 13.5×10. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Пожилым. В сюртуке. На изображении инициалы: «Ф. Б.».

*Воспроизведено:*

Адам Мицкевич. Избранное. Лирика, баллады, поэмы. М., Гослитиздат, 1946. Фронтиспис.

1948

2660. Волошин А. Адам Мицкевич. <1948>.

Рисунок 21×15. Оплечно,  $\frac{3}{4}$  влево. С седыми волосами. В сюртуке, застегнутом на верхнюю пуговицу. На изображении: «А. Волошин, 1948».

*Воспроизведено:*

Отдельный лист. Фототипия. М.—Л., «Искусство», 1948.

Иностранная литература, 1955, № 4, между стр. 182—183.

2661. Домогацкий В. В. Адам Мицкевич. <1948>.

Гравюра на дереве. 10×8. Сидит у конторки.

*Воспроизведено:*

Мицкевич А. Баллады. М., Гослитиздат, 1948. Фронтиспис.

2662. Константинов Ф. Адам Мицкевич. <1948>.

Гравюра на дереве. 13×8.5. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Молодым, в бурке.

*Воспроизведено:*

Мицкевич А. Крымские сонеты. Гослитиздат, 1948, Вкл. л. после титула.

Лит. газета, 1948, № 102, 22 декабря, стр. 4.

Сов. Литва, 1953, № 303, 25 декабря, стр. 3.

2663. Мильбергер М. Пушкин и Мицкевич. 1948.

Горельеф. Стоят на фоне памятника Петру Первому. На изображении: «Здесь в 1827 году встретились А. Пушкин и А. Мицкевич. „Он говорил о временах грядущих, когда народы, распри позабыв, в великую семью соединятся“. Пушкин».

Находится на доме № 9 по улице Станкевича (Москва)

*Воспроизведено:*

Лит. газета, 1948, 7 августа, № 63.

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 1. М., Гослитиздат, 1948, между стр. 56—57.

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 30.

Стахеев Б. В. Адам Мицкевич и прогрессивная русская общественность. М., Гослитиздат, 1955, между стр. 32—33.

## 2664. Щеглов М. Адам Мицкевич. 1948.

Рисунок. Мицкевич изображен во весь рост на берегу моря. В бурке, с книгой в правой руке, опершись левой рукой на скалу.

*Воспроизведено:*

Красный Крым, Симферополь, 1948, № 254, 24 декабря, стр. 3.

## 2665. Герасимович П. Адам Мицкевич. &lt;1948?&gt;.

Модель памятника. Гипс. 52×30×20; основание: 15×15. Стоит в пинели, с протянутой левой рукой.

Хранится: Львовская Гос. картинная галерея.

## 1951

## 2666. Лысенко М. Пушкин и Мицкевич. 1951.

Скульптурная группа. Бронза. 113×86—56. Пушкин в крылатке, левой рукой обнимает за плечи Мицкевича. Мицкевич в плаще, отброшенном с плеч за спину. В левой руке держит цилиндр. На основании справа: «М. Лысенко».

Хранится: Львовская Гос. картинная галерея.

*Воспроизведено:*

Живова Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955, стр. 30.

*Упоминание:* см. № 2302.

## 1955

## 2667. Глебов А. К. и А. М. Заспицкий. А. Пушкин и А. Мицкевич. 1955.

Скульптурная группа. Мицкевич сидит с рукописью в руке. Пушкин стоит рядом.

Хранится: Новогрудок, Дом-музей Адама Мицкевича.

*Воспроизведено и упоминается:*

Сов. Белоруссия, 1955, № 249, 20 октября, стр. 3.

## 2668. Гликман Г. Адам Мицкевич. 1955.

Бюст. Гипс. 95×58×49. Почти прямолично.

Хранится: Всесоюзн. Музей А. С. Пушкина.

*Отзыв:* см. № 2302.

## 2669. Гордон М. Адам Мицкевич. 1955.

Плакаты. (См. фот. 19).

*Упоминание:* см. № 2302.

## 2670. Д о м а г а ц к и й В. Адам Мицкевич. 1955.

Гравюра на дереве. 7×10. Мицкевич стоит на фоне развалин замка с цилиндром и тростью в левой руке.

*Воспроизведено:*

Ж и в о в а Ю. М. Жизнь и творчество Адама Мицкевича. Материалы для выставки в школе и детской библиотеке. М., Детгиз, 1955 г., л. 9.

## 2671. З и л ь б е р т Ф. Ф. Адам Мицкевич. 1955.

Бюст. Фарфор. Погрудно, прямолично. В сюртуке и плаще на левом плече.

*Воспроизведено:*

Сов. Белоруссия, 1955, 28 октября, № 256, стр. 3. (Работница формовочного цеха Минского фарфоро-фаянсового завода Л. Пехова осматривает первую партию бюстов).

## 2672. К о н с т а н т и н о в Ф. Адам Мицкевич. &lt;1955&gt;.

Гравюра на дереве. 13×10. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. Молодым, с баками. С непокрытой головой, в сюртуке, с высоким белым воротником рубашки. На изображении: «Ф. К.» (монограмма).

*Воспроизведено:*

М и ц к е в и ч А. Баллады. М., Гослитиздат, 1955. Обложка.

## 2673. Р о б е р м а н А. Мицкевич. 1955.

Бюст.

*Упоминание:*

Сов. Белоруссия, 1955, № 147, 23 июня, стр. 2.

## 2674. С о к о л о в Н. Адам Мицкевич. 1955.

Барельеф. Гипс. 100×100. Круг. Оплечно,  $\frac{1}{2}$  влево. С длинными волосами и бакенбардами. На срезе шеи: «Н. Соколов».

Хранится: Всесоюзн. Музей А. С. Пушкина.

*Упоминание:* см. № 2302.

## 2675. У л ь я н о в П. Адам Мицкевич. 1955.

Бюст. Погрудно, прямолично. В сюртуке, с лавровой ветвью на груди:

Хранится: Новогрудок, Дом-музей Адама Мицкевича.

*Воспроизведено и упоминается:*

Сов. Белоруссия, 1955, № 147, 23 июня, стр. 2.

## Невыясненные годы

2676. Везенберг. С гравюры А. Скьясси.

Фотография (переснимок), визитная. Поколенно. Сидит у стола. В сюртуке. На паспарту: «Фотография Везенберг. С.-Петербург».

Имяются также отпечатки с поясными изображениями.  
*Упоминание:* см. № 1252.

2677. Жукowski Р. Адам Мицкевич.

Литография. 28×22. Поколенно. В шубе и цилиндре, с тростью в правой руке. На фоне памятника Петру Первому. На изображении: «R. Żukowski». Отпечатано в Петербурге в литографии К. Поля.

*Отзыв:* см. № 1252.

2678. Жульен Б. Адам Мицкевич.

Литография. 12.5×13. Погрудно,  $\frac{3}{4}$  вправо. В белой рубашке с отложным воротником и плаще, наброшенном на правое плечо. Литографировано у Дюкарме. — Galerie universelle. Publié par Blaisot. Paris.

*Воспроизведено:*

Лит. газета, 1940, № 58, 24 ноября, стр. 1.

Интернациональная литература, 1941, № 1, стр. 117.

2679. Краевская Е. Мицкевич читает поэму «Конрад Валленрод» своим русским друзьям.

*Отзыв:* см. № 2197.

2680. Лосик И. Прощание Мицкевича с Марылею.

Рисунок.

*Воспроизведено:*

Новый мир, 1901, № 71, стр. 425.

Мицкевич А. Собрание сочинений. Т. 1. М., Гослитиздат, 1948, между стр. 120—121.

2681. Неизвестный художник. Пушкин и Мицкевич у памятника Петру Первому.

Картина.

*Упоминание:* см. № 1252.

2682. Неизвестный скульптор. Адам Мицкевич.

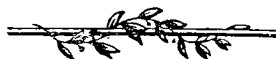
Фигура.

Упоминание: см. № 1456.

2683. Рачинский А. Адам Мицкевич.

Масло. 77×64. Поясной,  $\frac{3}{4}$  влево. В застегнутом  
сюртуке.

Хранится: Львовская Гос. картинная галерея.





## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

(Об архивных материалах и публикациях произведений  
Мицкевича в России)

1

### ЦЕНЗУРНЫЕ ДЕЛА ОБ ИЗДАНИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ МИЦКЕВИЧА В РОССИИ

*Л. И. Полянская*

В документальных материалах ряда цензурных учреждений, хранящихся в Центр. Гос. историч. архиве СССР в Ленинграде (ЦГИАЛ),<sup>1</sup> имеются ценные сведения об условиях издания и распространения в России произведений великого польского писателя. Эти сведения характеризуют огромную популярность его произведений как в России, так и за рубежом. Они свидетельствуют также о той исключительной роли, которую играл Мицкевич в польском национально-освободительном движении, в борьбе польского народа против русского самодержавия.

В 1827 г. Мицкевич сделал попытку получить разрешение на издание в Москве, с 1828 г., польского журнала «Ирида». В представлении почтителя Московского учебного округа в Главный цензурный комитет излагалась программа журнала и приводилась намечаемая издателем цель: «польза и взаимное сближение словесности польской и российской». Однако министр народного просвещения А. С. Шишков отказал в разрешении, и попытка осталась неосуществленной.<sup>2</sup>

9 декабря 1827 г. петербургская цензура разрешила к печати 1-е издание поэмы Мицкевича «Конрад Валленрод» на польском языке. 28 апреля 1828 г. было разрешено включить ее в издание стихотворений поэта. 24 июля 1831 г. московская цензура пропустила эту поэму на русском языке, в переводе А. Г. Шнигоцкого.<sup>3</sup>

В октябре 1831 г. Петербургский цензурный комитет не решился под свою ответственность пропустить для помещения в «Литературных

<sup>1</sup> К этим учреждениям относятся: Петербургский цензурный комитет (слитый в 1826—1828 гг. с Главным цензурным комитетом, ф. № 777), Главное управление цензуры (ф. № 772), Особенная канцелярия министра народного просвещения (ф. № 773), Главное управление по делам печати (ф. № 776), Центральный комитет цензуры иностранной (ф. № 779).

<sup>2</sup> Ф. 777, оп. 1, № 724. (См. наст. изд. № 1524).

<sup>3</sup> Ф. 777, оп. 1, № 1216. (См. наст. изд. № 71).

прибавлениях к Русскому инвалиду» «Отрывок из Мицкевича» (из IV части поэмы «Дзяды»), в переводе Романовича (монолог Густава, когда он ловит летающего вокруг свечки мотылька). Однако Главное управление цензуры санкционировало пропуск отрывка.<sup>4</sup>

В 1834 г. начинается полоса последовательно проводимых репрессий в отношении всех произведений поэта, — она продолжается до самой его смерти. По требованию наместника в Царстве Польском П. Ф. Паскевича запрещено было переиздание вышедших в 1829 г. в Петербурге с разрешения цензуры сочинений поэта. Одновременно был запрещен ввоз в Россию заграничных изданий его произведений, появившихся сперва в Париже и Кракове, а затем в Варшаве и Лейпциге.<sup>5</sup>

В 1837 г. это запрещение было подтверждено,<sup>6</sup> и тем не менее, через два года после этого цензура сочла необходимым объявить о новом его подтверждении. Вызвано было это вторичное подтверждение тревожным сообщением военного министра А. И. Чернышева (от 11 апреля 1839 г.) о том, что обывк, произведенный в книжных магазинах Одессы в связи с расследованием дела о тайных политических обществах, обнаружили сочинения Мицкевича, изданные в 1829 г. с разрешения цензуры.

Специальным циркуляром от 14 апреля 1839 г. Главное управление цензуры подтвердило всем цензурным комитетам запрещенные перепечатывать сочинения Мицкевича, вышедшие в 1829 г. с цензурного разрешения, и ввозить издания их из-за границы в переводах на другие языки.<sup>7</sup>

В связи с этими строгими мерами Комитет цензуры иностранной опасался без специального разрешения пропускать не только сочинения Мицкевича, но и выполненные им переводы произведений других авторов. Вопрос возник в 1839 г. при рассмотрении переводов на польский язык поэм Дж. Байрона «Гяур» и «Корсар» (Париж, 1835) — из них первая была переведена Мицкевичем и снабжена его предисловием и примечаниями. Главное управление цензуры уклонилось от ответственности при решении этого вопроса. Он был доложен министром народного просвещения Николаю I и разрешен последним в положительном смысле: на докладе имеется следующая резолюция Николая I: «Ежели ни в книгах, ни в примечаниях переводчика ничего худого нет, то прешательства нет».<sup>8</sup>

Ссылаясь на распоряжения 1834 и 1839 гг., Петербургский цензурный комитет запретил в 1853 г. к печати рукопись, содержащую отрывки из баллады «Switezianka» и из поэмы «Конрад Валленрод», положенные на музыку Шимановской.<sup>9</sup> В том же 1853 г. Главное управление цензуры запретило распространение книги «Ballady i Romanse przez autora Grażyny. Lipsk. 1853», хотя Комитет цензуры иностранной не нашел в ней никаких нарушений цензурных правил.<sup>10</sup>

После смерти Мицкевича в Главное управление цензуры поступили ходатайства нескольких издателей (Мерцбах из Варшавы, Оргельбранд из Вильны, Вольфа из Петербурга) о разрешении выпуска сочинений поэта. Вопрос о пересмотре запретительных мер 30-х гг. возник и в связи с обращением в Министерство иностранных дел опекуна малолетних детей Мицкевича Л. Воловского, который просил предоставить им права литературной собственности на произведения отца.

<sup>4</sup> Ф. 772, оп. 2, № 147074; ф. 777, оп. 1, № 1127. (См. наст. изд. № 53).

<sup>5</sup> Ф. 772, оп. 2, № 147682; ф. 777, оп. 1, № 1215.

<sup>6</sup> Ф. 772, оп. 3, № 148019; ф. 777, оп. 1, № 1386.

<sup>7</sup> Ф. 772, оп. 3, № 148293.

<sup>8</sup> Ф. 772, оп. 3, № 148373; ф. 779, оп. 4, № 20.

<sup>9</sup> Ф. 777, оп. 2, № 5.

<sup>10</sup> Ф. 772, оп. 6, № 150472.



Специальным докладом Александру II товарищ министра народного просвещения П. А. Вяземский испросил 11 августа 1857 г. разрешение предоставлять сочинения Мицкевича по общим цензурным правилам и предоставить его детям до достижения совершеннолетия права литературной собственности на пропускаемые цензурой произведения поэта.<sup>11</sup>

Сразу же после отмены общих запретений в отношении сочинений Мицкевича, в декабре 1857 и феврале 1858 гг., поэт Я. А. Мей обратился к министру народного просвещения А. С. Норову и его заместителю П. А. Вяземскому с письмами, в которых просил разрешить намеченное А. Смирдиным издание сочинений Мицкевича в переводах русских поэтов. В письме к П. А. Вяземскому Мей писал: «Польская песня покоит веку была сродни русской и легко перепевается. Пушкин, Козлов, Лермонтов и их покойные собраты шли плечо с плечо с Мицкевичем. . . Имена Бенедиктова, Берга, Гербеля, Майкова, Миллера, Мина, Михайлова, Полоцкого и Фета ручаются за добросовестность и любовь переводов. Найдутся и другие. Вообще можно поручиться, что Мицкевич будет достойно передан по-русски».

Однако письма Мей, имевшие форму частных обращений, были оставлены без ответа.<sup>12</sup> В отдельных случаях запрещение произведений Мицкевича объяснялось и приводящимися причинами: в 1859 г. была проведена конфискация изданной с разрешения Виленского цензурного комитета книги Мицкевича «Пан Тадеуш» в переводе на белорусский язык В. И. Дунина-Марцинкевича. Этот перевод был напечатан латинским («польским») шрифтом. Конфискация объяснялась объявленным в том же году запрещением использовать латинский шрифт для изданий на русском и украинском языках.<sup>13</sup> Запрещение это распространялось и на белорусский язык.

События в Польше, предшествовавшие восстанию 1863 г., вызвали волну новых репрессий в отношении сочинений Мицкевича. В 1861 г. Главное управление цензуры запретило Московскому цензурному комитету пропустить для журнала «Русский вестник» отрывки из поэмы «Пан Тадеуш» в переводе на русский язык, ссылаясь при этом на «настоящее время».<sup>14</sup> Из этих же соображений в 1862 г. отрывки из той же поэмы «Пан Тадеуш» были запрещены Главным управлением цензуры для газеты «День».<sup>15</sup>

Рассматривая в 1889 г. рукопись сборника на украинском языке «Складка», альманаху року 1888, № 2, спорудив Вл. Александров. Харків», цензор Петербургского цензурного комитета так характеризовал включенную в сборник поэму Мицкевича «Диды», переложенную на украинские нравы: «пьеса эта, кроме пропагандирования коммунистических начал, очевидно, написана с тою целью, чтобы восстановлением в памяти простого народа печальных событий времен крепостничества возбудить в низшем сословии неприязнь к высшему».<sup>16</sup> Рукопись сборника была запрещена к печати.

Не обошлись без цензурных запретений и связанные с именем Мицкевича издания юбилейного для него 1898 г.

Учитывая исключительную популярность его имени, Главное управление по делам печати 15 мая 1898 г. разослало цензурным комитетам циркуляр, предписывающий запрещать такие произведения печати, «которые

<sup>11</sup> Ф. 772, оп. 6, № 151198. (См. наст. изд. № 1702).

<sup>12</sup> Ф. 772, оп. 7, № 151657. (См. наст. изд. № 1727 и № 2004).

<sup>13</sup> Ф. 772, оп. 7, № 152354.

<sup>14</sup> Ф. 772, оп. 8, № 320.

<sup>15</sup> Ф. 773, оп. 1, № 111.

<sup>16</sup> Ф. 777, оп. 4, № 139.

рассчитаны на большое распространение в публике с целью пропагандировать в народе упомянутое событие литературной жизни [юбилей Мицкевича] и придать этому событию политический и национально-польский характер.<sup>17</sup>

По отзыву Варшавского цензурного комитета, сославшегося на указанный циркуляр, петербургская цензура исключила текст на польском языке из музыкального произведения В. Рымкевича «Pan Tadeusz» А. Miśkiewicza, и ноты этого произведения были напечатаны без текста (в календаре на 1899 г., изданном Петербургским римско-католическим благотворительным обществом).<sup>18</sup>

В том же году из рукописи «Вирши и переклады Михаила Тризны-Яцковского» были исключены его переводы произведений Мицкевича: «Упырь», «Сон», «Вечерняя розмова», «Мундрагели», «До М. Ш.», «Гражина». Подверглась запрещению и рукопись М. Г. Тризны-Яцковского «Джняур (sic!)», поэма Байрона, переклад с Мицкевича.<sup>19</sup>

В 1906 г. Варшавский комитет по делам печати<sup>20</sup> наложил арест на книгу Мицкевича «Dziady, część III. Warszawa. 1906» и возбудил судебное преследование против ее издателя С. Буковецкого.<sup>21</sup>

Как уже отмечалось выше, царская цензура тщательно следила за проникновением и распространением в России зарубежных изданий Мицкевича.<sup>22</sup> Сведения о них проходят за время с 1833 по 1913 г. в докладах («рапортах») цензоров по каждому отдельному изданию. Большинство рапортов содержат заключение цензора о разрешении издания или прекращении ему доступа с краткой мотивировкой. Однако в ряде случаев приводятся цитаты из разбираемого произведения для подтверждения вывода цензора или даются точные указания на части текста, намеченные к исключению.<sup>23</sup>

Сведения о всех заграничных изданиях Мицкевича, проходивших через цензурные органы, можно найти в ежемесячных алфавитных списках, которые подготавливались Центральным комитетом цензуры иностранной, печатались в ограниченном количестве экземпляров и рассылались местным цензурным органам. Кроме них, время от времени издавались сводные списки заграничных изданий, запрещенных к распространению полностью или частично. Таков, например, «Алфавитный каталог книг на польском и жмудском языках, запрещенных вполне и позволенных с исключениями с 1830 г. по июнь месяц 1869 г. включительно». Он был издан в 1869 г. и дополнен в 1877 г. таким же списком с июля 1869 по декабрь 1876 г. Еще больший справочный интерес представляет «Каталог рассмотренных иностранной цензурой сочинений запрещенных и дозволенных с исключениями с 1 июня 1871 по 1 января 1897 г.» (Петербург, 1898). Этот каталог содержит списки книг на французском, английском, польском и немецком языках.

<sup>17</sup> ф. 777, оп. 5, № 12.

<sup>18</sup> ф. 777, оп. 5, № 70.

<sup>19</sup> ф. 776, оп. 21, № 6.

<sup>20</sup> В связи с отменой предварительной цензуры с 1906 г. цензурные комитеты были переименованы в комитеты по делам печати.

<sup>21</sup> Ф. 776, оп. 22, 1906, № 444.

<sup>22</sup> Контроль за распространением заграничных изданий осуществлялся комитетами цензуры иностранной в пограничных пунктах и Центральным комитетом цензуры иностранной в Петербурге (ф. № 779).

<sup>23</sup> Исключение производилось вырезкой страниц или зачернением отдельных строк или слов специальной краской.

## 2

## МИЦКЕВИЧ И «МОСКОВСКИЙ ТЕЛЕГРАФ»

*В. Г. Березина*

Значительным фактом в биографии Мицкевича московской поры является, безусловно, его тесная связь с кругом «Московского телеграфа» — того журнала, который, по определению Белинского, был «решиительно лучшим журналом в России от начала журналистики».<sup>1</sup>

Издатель «Московского телеграфа» Николай Полевой и брат его Ксенофонт Полевой познакомились с Мицкевичем сразу же по приезде его в Москву: их познакомил полковник Похвиснев, хорошо знавший Мицкевича. Однако первое знакомство Полевых с Мицкевичем к сближению их не привело. «После первого нашего свидания с ним <Мицкевичем>, — вспоминал впоследствии Кс. А. Полевой, — прошло несколько месяцев, и уже весною 1826 года близкий приятель моего брата Ю. И. Познанский, тогда молодой офицер Генерального штаба, приехавший из Польши, привез с собою несколько стихотворений, переведенных им из Мицкевича, и при свидании с братом изумился, что он почти не знаком с лучшим поэтом Польши, который живет в Москве. Он просил Николая Алексеевича познакомить его с Мицкевичем, желая прочесть ему свои переводы. Восхищение, с каким Ю. И. Познанский говорил о великом польском поэте, и переводы его, хотя не образцовые, заставили моего брата поехать к Мицкевичу, пригласить его к себе, и, после нескольких свиданий, он был как родной в нашем доме. Он почти ни с кем не был знаком в Москве, жил уединенно с немногими своими товарищами (т. е. с Ф. Малевским и Ю. Ежовским), и, кажется, любящая душа его была обрадована искренним приветом, какой нашел он в русском семействе, в кругу образованных друзей и литераторов».<sup>2</sup>

В доме Н. А. Полевого Мицкевич познакомился с московскими литераторами и учеными, а также со многими сотрудниками «Московского телеграфа». Близким другом польского поэта стал П. А. Вяземский; их сближало не только то, что Вяземский хорошо владел польским языком: Мицкевич знал, что Вяземский, живя в Польше, был знаком с прогрессивно настроенными кругами польской интеллигенции, что ему, по причине политический неблагонадежности, было запрещено возвращаться в Варшаву.

Отметим кстати одну деталь из биографии Мицкевича этого периода. Оказывается, не только дружбу и внимание встретил Мицкевич в Москве — ему суждено было испытать здесь глубокое сердечное чувство, которое привело к трагической развязке.

Среди постоянных посетителей дома Н. Полевого был сотрудник «Московского телеграфа» Авенир Иванович Красовский, медик по образованию, хорошо знавший языки, в том числе польский; в «Московском телеграфе» он выступал преимущественно как переводчик и автор статей, посвященных переводам, — ему, очевидно, принадлежит критический отзыв о пере-

<sup>1</sup> В. Г. Белинский, Полн. собр. соч., изд. Акад. Наук СССР, т. IX, М., 1955, стр. 693.

<sup>2</sup> К. А. Полевой. Записки. СПб., 1888, стр. 168—169.

У Полевых установились дружеские отношения не только с Мицкевичем, но и с его товарищем Ф. Малевским. «Этот благородный, ученый и любезный человек, — свидетельствует К. Полевой, — был приятнейшим собеседником нашего искреннего общества» (Записки, стр. 168).

воде «Конрада Валленрода», напечатанном в журнале «Московский вестник» («Московский телеграф», 1828, ч. 23, № 19, стр. 350—360; подпись: А. К-ий). А. И. Красовский был женат на «молоденькой женщине необыкновенно умной, образованной», которая стала потом «предметом идеальной любви поэта Мицкевича». <sup>3</sup> Чувство Мицкевича встретило горячий отклик в душе Красовской — отклик настолько сильный, что это свело ее в могилу. По этому поводу С. Д. Полторацкий сделал следующую запись в одной из своих тетрадей: «В жену его *т. е.* А. И. Красовского Капитолину был смертельно влюблен Мицкевич, и, кажется, она умерла от этой любви, а он долго горевал». <sup>4</sup> Можно предполагать, что в творчестве Мицкевича остались какие-то следы этого грустного романа.

Итак, крепкие дружеские связи установились у Мицкевича с кружком «Московского телеграфа» уже весной 1826 года. Но не только этими личными связями вошел «Московский телеграф» в биографию польского поэта.

«Московский телеграф» Н. Полевого сыграл исключительно важную роль в правильном истолковании творчества Мицкевича, в его распространении в России — да и не только в России. «Московский телеграф» раньше всех других русских журналов заговорил о Мицкевиче. Не от случая к случаю, а постоянно, из номера в номер, в течение многих лет журнал Полевого печатает переводы произведений Мицкевича, статьи о его творчестве, сообщает отдельные факты из биографии знаменитого польского поэта.

Впервые имя Мицкевича встречается в «Московском телеграфе» в мае 1826 г. — в 9-м номере журнала (цензурное разрешение — 31 мая 1826 г.) в переводе Ю. Познанского напечатано стихотворение Мицкевича «Курган Марии. (Из народной литовской песни)», с пометой переводчика: «Киев. 1825, октября 5 дня». Очевидно, это один из тех переводов, которые Ю. И. Познанский сделал еще до приезда в Москву и до знакомства с Мицкевичем. По свидетельству сотрудника «Московского телеграфа» М. А. Максимовича, Ю. Познанский был первым, кто познакомил Н. Полевого со стихами Мицкевича. <sup>5</sup>

Общение Н. Полевого с Мицкевичем и его польскими друзьями сразу же сказалось на содержании «Московского телеграфа» — в журнале начинает отчетливо проявляться интерес к культуре и литературе Польши, к творчеству Мицкевича.

Так, например, в двух номерах журнала за 1826 г. (ч. 10, № 15, отд. 1, стр. 183—196; № 16, отд. 1, стр. 265—279) печатается пространная статья «О состоянии, духе и стремлении новейшей польской поэзии», представляющая собою перевод статьи А. Дмоховского из польского журнала «Варшавская библиотека». Имя переводчика в журнале не указано, но в архиве С. Д. Полторацкого можно найти некоторые разъяснения по этому вопросу. Сказав о том, что Н. Полевой в 1826 г. находился в большой дружбе с Мицкевичем, Малевским и Дашкевичем, Полторацкий добавляет: «При помощи их перевел он *т. е.* Н. А. Полевой» эту статью, зная немного польский язык», но тут же Полторацкий уточняет: «Вероятно, что перевел Дашкевич, а Н. А. «Полевой» только поправил слог. Помню, что он много хлопотал об этой статье. Тут участвовал и кн. Вяземский». <sup>6</sup> Возможно,

<sup>3</sup> К. А. Полевой. Записки, стр. 129.

<sup>4</sup> Рукописн. отд. Гос. Б-ки им. В. И. Ленина, ф. Полторацкого, № 233, шифр 80/10, л. 31. Ср.: А. Мицкевич, Собр. соч., т. 5., М., 1954, стр. 395.

<sup>5</sup> См. «Русский архив», 1898, кн. II, стр. 480.

<sup>6</sup> Рукописн. отд. Гос. Б-ки им. В. И. Ленина, ф. Полторацкого, № 233, шифр 80/13, л. 17.

Вяземскому принадлежали переводы стихов Мицкевича, сделанные в прозе и приведенные в подстрочных сносках к статье (стр. 269, 271).

В первой части статьи А. Дмоховского (стр. 183—195) дается краткий очерк польской поэзии до Мицкевича; в конце первой части (стр. 196) говорится, что отличительной особенностью новейшей польской поэзии является народность и самобытность (поэты обратились к преданиям и вымыслам народным), причем подчеркивается, что «главою поэтов польских является современник наш Мицкевич». Вся вторая часть статьи целиком посвящена Мицкевичу (стр. 265—276) и его последователям — Одынцу (стр. 276), Ходзько (стр. 276—277) и Витвицкому (стр. 277).

Для позиции «Московского телеграфа» характерен не только самый выбор статьи, но и те пространные подстрочные примечания, которыми снабдил Н. Полевой ее перевод. Так, например, первая подстрочная сноска от лица издателя «Московского телеграфа» (стр. 183—185) представляет собою по существу целую статью (она занимает 76 строк петитом), в которой излагается точка зрения редакции на русско-польские культурные отношения, дается характеристика Мицкевича и его школы, намечается программа журнала по распространению в России достижений польской науки и литературы.

Сказав, что литература польского народа, народа, «одаренного пылким, сильным воображением, познакомившегося с науками и просвещением гораздо прежде нас, родного нам по языку и происхождению», *(почти совершенно не известна в России)* (курсив автора), Н. Полевой пишет: «Давно желали мы сделать постоянно статью Телеграфа известия о литературе польской, но донныне не находили к тому никаких средств. . . Имея ныне средства получать сведения о состоянии наук и словесности в Польше, мы приступаем к исполнению давно предположенного нами намерения: будем сообщать нашим читателям библиографические и критические статьи о новейшей и иногда известия о прежней и древней польской литературе. Надеемся, что нашим читателям будет это приятно и любопытно. Они увидят, что поляки ныне тщательно занимаются всеми отраслями познаний. История и историческая критика могут представить нам важные для нашей истории пособия, новая польская поэзия может показать нам неизвестные для нас сокровища. Образованная под влиянием английской и германской поэзии, она едва ли не предупредила нашу в самобытности и народности» (стр. 183, 184). Следующими словами Н. Полевой аннотирует публикуемую статью: «Здесь читатели найдут известия о новом, прекрасном переводе в поэзии польской и познакомятся с новыми поэтами Польши, между прочим с Адамом Мицкевичем, которого с восторгом читает вся Польша и который — неизвестен русским читателям! Юный поэт сей заслуживает европейскую славу по его сильным, пламенным стихотворениям» (184—185). Затем Н. Полевой дает характеристику поэтической школы Мицкевича.

Ряд подстрочных примечаний Полевого носит пояснительный характер, например, о слове «селянка» (стр. 195), об издании сочинений Одынца и о том, что ему принадлежит «прекрасный перевод „Светланы“ Жуковского размером, близким к подлиннику» (стр. 276), и др. (на стр. 270, 271, 275). Но особый интерес представляют примечания, посвященные Мицкевичу. Их два. В одном из них Полевой не только полностью присоединяется к высокой оценке Дмоховским четвертой части «Дядюв» Мицкевича, но и с полной убежденностью заявляет: «Русская словесность не представляет ничего, что бы можно было сравнить с 4-ю частью „Дядюв“ Мицкевича» (стр. 273). В другой подстрочной сноске (на стр. 274) Полевой

эмоционально защищает Мицкевича от Дмоховского, отметившего в ряде произведений Мицкевича (в частности, в балладе «Тукай») некоторые погрешности языкового и стилистического порядка.

Статья А. Дмоховского и примечания к ней Н. Полевого положили начало активной пропаганде «Московским телеграфом» творчества Мицкевича.

Но прежде чем приступить к рассмотрению этого вопроса, нужно остановиться на одном эпизоде из цензурной истории «Московского телеграфа», также связанном с именем Мицкевича.

Первый номер «Московского телеграфа» за 1827 год открывался очень ответственной в политическом отношении статьей «Взгляд на русскую литературу 1825 и 1826 гг. (Письмо в Нью-Йорк к С. Д. П.)», автором которой был Н. Полевой.<sup>7</sup> В статье говорилось о времени выступления декабристов на Сенатской площади и о последовавших затем репрессиях. И не случайно, надо полагать, в характеристике политической ситуации последних двух лет Полевой пользуется творчеством мятежного польского поэта, также поплатившегося ссылкой за свое свободолобие.

Н. Полевой пишет: «В эти два года много пролетело и исчезло тех резвых мечтаний, которые веселили нас в былое время. Думаю и повторю слова поэта

O myśli! W twojój głębi jest hydra pamiątek!

Смотрю на круг друзей наших, прежде оживленный, веселый и часто (думая о тебе) с грустью повторяю слова Сади (или Пушкина, который нам передал слова Сади): *одних уже нет, другие странствуют далеко!*» (Московский телеграф, ч. 13, № 1, отд. 1, стр. 9).

Понятно, почему Полевой не назвал имени Мицкевича: в данном контексте это было бы политически небезопасно; но он почти раскрыл имя Мицкевича, процитировав строку из его второго Крымского сонета не в переводе, а в оригинале. Понятно также, почему Полевому потребовалась цитата именно из второго Крымского сонета: ведь в нем Мицкевич доказывает, что никакой душевный покой не может заставить забыть пережитые бури — «годину бедствий».<sup>8</sup> Напомнить читателям о «године бедствий», т. е. о днях расправы над декабристами, как раз и хотел Полевой.

По этому поводу агент Третьего отделения Ф. Булгарин доносил А. Х. Бенкендорфу: «Если со вниманием прочесть замеченные места в первой статье № 1, то ясно обнаружится желание издателя дать почувствовать читателям, что письмо сие пишется Николаю Тургеневу под вымышленными буквами; явный ропот противу притеснения просвещения. . . и сожаление о погибших друзьях на странице 9 было всеми понято и доставило большой ход журналу. В статье все жалуются на два последние года, т. е. 1825 и 1826 — время отлучки Тургенева и ссылки

<sup>7</sup> О принадлежности статьи Н. Полевому см. в работе В. Г. Березиной «Н. А. Полевой в „Московском телеграфе“». (Ученые записки Ленингр. Гос. университета, № 173, серия филол. наук, вып. 20, Л., 1954, стр. 102—103).

<sup>8</sup> В переводе Вяземского заключительные строки сонета Мицкевича читаются так: «О мысль! в твоей глубине есть гидра воспоминаний: она спит в годину бедствий и бурю страсти. . .» (Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, отд. 1, стр. 206).

бунтовщиков. Все так ясно изъяснено, что не требует пояснений». <sup>9</sup> Как видим, автор доноса прекрасно понял, что истинный адресат письма был сознательно зашифрован Полевым, чтобы обойти цензуру. Письмо обращено не к С. Д. Полторацкому, как можно было бы думать по инициалам «С. Д. П.» (Полторацкий в то время жил в Москве и виделся часто с Полевым) — оно обращено к одному из декабристов, скорее всего, действительно к Н. И. Тургеневу, который был заочно приговорен к смертной казни (в момент расправы над декабристами он находился за границей); о судьбе его беспокоились в это время А. И. Тургенев и Вяземский, что нашло отражение в их переписке этой поры: об этом хорошо был осведомлен Н. Полевой. Заметим кстати, что в конце второй части своей статьи «Взгляд на русскую литературу 1825 и 1826 гг.» Полевой сообщил читателям журнала: «Окончание впрямь» (ч. X, № 3, отд. 1, стр. 209), однако окончание этой статьи в «Московском телеграфе» так и не появилось: очевидно, донос Булгарина сыграл свою роль.

Весь 1827-й год прошел для «Московского телеграфа» под знаком пристального внимания к творчеству Мицкевича; в этом же году и сам Мицкевич принимает участие в журнале Полевого как его сотрудник.

Рецензируя альманах «Сириус», Вяземский, с одной стороны, дает отрицательный отзыв о помещенном в «Сириусе» переводе баллады Мицкевича «Свитезьянка», а с другой — весьма положительно оценивает балладу в оригинале; он пишет: «Польская баллада отличается прелестью простоты необыкновенной. Всё в ней сказано прямо, коротко и ясно; в русском переводе все с околичностями, с ужимками» (Московский телеграф, 1827, ч. 13, № 2, отд. 1, стр. 156). Здесь же Вяземский дает несколько отрывков из «Свитезьянки» в собственном прозаическом переводе.

В конце 1826 года в Москве выходят «Сонеты Адама Мицкевича», напечатанные по-польски. В библиографическом отзыве об этом издании Н. Полевой писал так: «Находясь ныне в Москве, г-н Мицкевич решился здесь напечатать свои Сонеты: событие едва не первое в истории московских типографий. Библиограф заметит, что издание, несмотря на недостаток типографических удобств, довольно соответствует достоинству книги» (Московский телеграф, 1827, ч. 14, № 7, отд. 1, стр. 226).

Этому изданию «Сонетов» Мицкевича Вяземский посвятил серьезную теоретическую статью, в которой он приложил свои прозаические переводы двух сонетов из первой части сборника («Утро и вечер» и «Покорность») и семнадцати Крымских сонетов — из второй части (один Крымский сонет — «Плавание» — Вяземский дал, кроме того, и в стихотворном переводе И. И. Дмитриева); статья и переводы Вяземского появились в № 7 «Московского телеграфа» за 1827 г. (отд. 1, стр. 191—222). Вяземский не случайно опубликовал перевод всех Крымских сонетов: ему нужно было привлечь внимание читателей журнала прежде всего к тем произведениям Мицкевича, которые были созданы в России, навевая впечатлениями путешествия по России.

Не имея возможности, по самому характеру настоящей заметки, остановиться на теоретической части статьи Вяземского (понимание им жанра сонета, рассмотрение творчества Мицкевича в общем русле романтической поэзии и т. д.), укажем только на два положения, сближающие данную статью Вяземского с высказываниями Н. Полевого в его примечаниях к статье А. Дмоховского. Это, во-первых, настоятельные требования установить прочный контакт между учеными и литераторами

<sup>9</sup> Цитирую по книге: М. И. С у х о м л и н о в. Исследования и статьи по русской литературе и просвещению. Т. II. СПб., 1889, стр. 389.

Польши и России («Журналам польским и русским предоставлена обязанность изготовить предварительные меры семейного сближения», — пишет Вяземский на стр. 193) и, во-вторых, утверждение, что Мицкевич является талантливейшим представителем литературы своего народа (правда, в отличие от Полевого, Вяземский не говорит, что Мицкевич выше не только всех современных польских, но и русских поэтов: для Вяземского непревзойденным поэтом современности оставался Пушкин).

Теперь можно считать установленным, что в 1827 г. Мицкевич выступил на страницах «Московского телеграфа» как сотрудник (см. настоящую библиографию, №№ 1981, 2242; принадлежность Мицкевичу этих журнальных материалов доказана И. Беккером).

В центре внимания «Московского телеграфа» в 1828 году была поэма Мицкевича «Конрад Валленрод», причем журнал Полевого заговорил об этом произведении еще до его опубликования.

На глазах Н. Полевого, Вяземского и других сотрудников «Московского телеграфа» создавалась эта поэма; все они были в курсе работы Мицкевича над ней. Поэтому еще осенью 1827 года, т. е. когда «Конрад Валленрод» только что был закончен автором, в «Московском телеграфе» помещается следующее сообщение (возможно, что оно принадлежало самому издателю журнала): «Первый из современных поэтов Польши, Адам Мицкевич, вероятно, в скором времени подарит польскую словесность новою, уже конченною им поэмою *Валленрод*. Не смею говорить о достоинстве поэтического творения, писанного не на родном языке нашем. Но если предвещения могут существовать в наш век, хотя в литературе, мы смело скажем, что новое творение Мицкевича не только еще более возвысит славу его, но, кажется, решительно поставит Мицкевича на ряду с великими поэтами Европы» (Московский телеграф, 1827, ч. 17, № 18, отд. 2, стр. 113—114).

В декабре 1827 г. Мицкевич уехал в Петербург, увозя с собою рукопись «Конрада Валленрода», которую он рассчитывал там опубликовать. Вскоре туда переехал и Вяземский, к этому времени прекративший свое активное сотрудничество в «Московском телеграфе».

Несмотря на отъезд Мицкевича, связи его с братьями Полевыми и с кружком «Московского телеграфа» не оборвались. Польский поэт надолго сохранил чувство горячей признательности к Н. Полевому и его друзьям, сотрудникам его журнала. Так, например, Мицкевич писал из Петербурга в Москву своему другу Даншкевичу: «Обними Николая Полевого и всех добрых знакомых москвичей; заверь их, что я всегда буду с удовольствием вспоминать о них».<sup>10</sup>

Полевой также постоянно вспоминал о Мицкевиче — и не только в письмах к поэту, в кругу друзей, но и на страницах «Московского телеграфа», беседуя со своими читателями. Так, например, личный, мемуарный характер имеют следующие строки, содержащиеся в рецензии Н. Полевого на поэму И. Козлова «Княгиня Наталья Борисовна Долгорукая»: «Недавно, говоря с Мицкевичем о Колеридже и Сутее, я слышал искреннее признание его, что все свои сочинения, всего Колериджа и Сутея он отдал бы, без выбора, за одну поэму Байрона. Вижу пристрастие и признаюсь: за *Бенно* не отдам Мицкевичева Валленрода, а за *Паргу* Кегамы Сутеевой;<sup>11</sup> но слова Мицкевича показывают, как думают о Байроне люди с необыкновенным, огромным талантом и, следовательно,

<sup>10</sup> Цитирую по книге: А. М и ц к е в и ч, Собр. соч., т. 5, М., 1954, стр. 402.

<sup>11</sup> «Парга» — поэма, приписывавшаяся Байрону, но ему не принадлежащая; «Кегамы» — поэма Р. Саути «Проклятие Кегамы».



более нас умеющие понимать великого Байрона» (Московский телеграф, 1828, ч. 19, № 4, стр. 552).

Приехав в Петербург, Мицкевич, с помощью друзей, добился разрешения на опубликование «Конрада Валленрода» — и поэма вышла в свет в начале 1828 года. «Московский телеграф» не замедлил откликнуться на это событие небольшой, но весьма содержательной рецензией (ч. 19, № 3, стр. 436—438), которая принадлежала перу самого издателя журнала. По мнению Н. Полевого, новое произведение Мицкевича подтверждает его мысль, что в настоящее время Мицкевич является первым поэтом не только Польши, но и всей Европы.<sup>12</sup> «С радостным чувством гордости преследуем т. е. наблюдаем» величественный полет гения, *нашего соотечественника!* — восклицает Полевой, подчеркивая, что это сочинение Мицкевича было написано в России, на русской почве.

Обращает внимание Полевой и еще на один важный момент — на создание Мицкевичем польского гекзаметра. В рецензии на «Конрада Валленрода» сказано о Мицкевиче: «Он изумил уже соотечественников, избрав самый трудный род стихотворения в своих сонетах; теперь обширная Повесть вайделота в Валленроде написана им *гекзаметрами*. Сей род стихов почитался доньше невозможным в польском языке, ибо ударение в нем всегда находится на предпоследнем слоге. Мицкевич блистательно доказал несраведливость мнения о невозможности польских гекзаметров» (стр. 438). Через некоторое время в «Московском телеграфе» печатается перевод Повести вайделота, выполненный М. Вронченко также в гекзаметрах (Московский телеграф, 1828, ч. 21, № 10, стр. 178—194), и статья А. И. Красовского, в которой резко критикуется перевод С. П. Шевыревым «Конрада Валленрода», опубликованный в «Московском вестнике» (Московский телеграф, 1828, ч. 23, № 19, стр. 350—360; подпись: А. К—ий).

В апреле 1829 г. правительство разрешило Мицкевичу поездку за границу в целях восстановления здоровья. Но перед тем как окончательно покинуть Россию, он на несколько дней приезжал из Петербурга в Москву, чтобы «еще раз побыть с друзьями, которые прежде всех других в Москве оказали ему приют и сочувствие».<sup>13</sup> К этому времени в Петербурге уже вышло новое издание произведений польского поэта.

Рецензия «Московского телеграфа» на двухтомник «Стихотворений Адама Мицкевича» (1829, ч. 26, № 6, стр. 193—201) была в то же время прощальным приветом польскому поэту. Сказав, что «Валленрод», «Праотцы», «Сонеты», «Фарис»<sup>14</sup> суть создания творческого воображения, которым ни один из существующих ныне поэтов Англии, Германии, Франции и Италии ничего противопоставить не может, автор рецензии<sup>15</sup> пишет: «Мицкевич оставляет теперь Россию и едет в Италию. Там, на развалинах

<sup>12</sup> Свое авторство подтверждает сам Н. Полевой (см. его письмо к В. Г. Анастасевичу от 15 марта 1828 г.: Н. К. К о з м и н. Очерки из истории русского романтизма. СПб., 1903, стр. 518). Утверждение, что Мицкевич является «одним из великих современных поэтов не только Польши и России, но и всей Европы», высказывается также в отзыве на «Стихотворения Ивана Козлова» (Московский телеграф, 1828, ч. 24, № 24, стр. 485); этот отзыв не подписан; возможно, что он также принадлежал Н. Полевому.

<sup>13</sup> К. А. Полевой. Записки. СПб., 1888, стр. 174.

<sup>14</sup> Перевод этого нового произведения Мицкевича был напечатан в № 20 «Московского телеграфа» за 1829 г. (переводчик — Сиянов).

<sup>15</sup> Рецензия опубликована без подписи. В названной выше статье В. Г. Березиной (на стр. 116) доказывается, что она написана Н. Полевым.

Рима и гробницах бессмертных людей, ждут его новые вдохновения. Далекие соотечественники, далекие друзья, мы будем ждать новых песнопений его и надеемся, что он явит нам новые великие творения» (стр. 200—201). Сообщив читателям журнала, что новому изданию своих произведений Мицкевич предпослал рассуждение «О критиках и рецензентах варшавских», автор статьи замечает: «Превосходное произведение это желательно бы видеть в русском переводе» (стр. 201).

В середине 1829 г. в «Московском телеграфе» появился новый сотрудник — В. А. Ушаков, свободно владевший польским языком (в 1815—1820 гг. он жил в Варшаве), довольно сведущий в области польской истории и литературы. Именно это обстоятельство позволило Н. Полевому сообщить своим читателям, что «с сего времени издатель „Телеграфа“ надеется иметь более средств к достижению предположенной им цели и постарается поддерживать известия о новостях польской литературы постоянно» (Московский телеграф, 1829, ч. 29, № 17, стр. 100). В 1829—1830 гг. В. Ушаков напечатал в «Московском телеграфе» несколько своих статей, рецензий и библиографических отзывов о современной польской литературе; он же перевел для «Московского телеграфа» статью Мицкевича «О критиках и рецензентах варшавских» (1829, ч. 29, № 17, стр. 3—36) и написал пространную журнальную рецензию на «Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова» (1829, ч. 30, № 23, стр. 336—357).

Помещая в «Московском телеграфе» перевод рассуждения Мицкевича «О критиках и рецензентах варшавских», П. Полевой и его сотрудники использовали полемический пафос предисловия Мицкевича, направленного против реакционной варшавской критики, как острое оружие в борьбе с разного рода классиками и старовеками российскими. Так, еще в № 6 «Московского телеграфа» за 1829 год П. Полевой писал, что это сочинение Мицкевича «пригодилось бы для наших классиков-критиков. Этот народ, видно, везде на одну статью: те же замашки, те же нелепости, та же ограниченность взглядов, та же закоснелость в старых предрассудках» (стр. 201). В. Ушаков в подстрочных сносках к своему переводу статьи Мицкевича также неоднократно сопоставляет варшавских критиков с русскими критиками-классиками (ч. 29, № 17, стр. 5, 23 и др.).

В рецензии на «Крымские сонеты Адама Мицкевича. Переводы и подражания Ивана Козлова» Ушаков с полным основанием заявляет, что истинное признание как поэт Мицкевич получил в России. «Стихотворения Мицкевича соделались предметом общего внимания всех русских литераторов, — пишет Ушаков, — и Сарматский певец был гораздо более превознесен в нашем отечестве, нежели на своей родине, где, по-настоящему, красоты юного поэта могли бы скорее быть оценены» (Московский телеграф, 1829, ч. 30, № 23, стр. 336). Имея в виду прежде всего, конечно, «Московский телеграф», Ушаков далее замечает: «Наши журналы воздали ему ст. е. Мицкевичу» должную похвалу» (стр. 349). К последним своим словам Ушаков сделал любопытную сноску, свидетельствующую о распространении «Московского телеграфа» среди передовой интеллигенции Польши; он пишет: «Мы смело можем уверить наших соотечественников, что образованные единосемцы Мицкевича более уважают мнением русских журналов, нежели суждениями варшавских классиков, и сему имеем мы неоспоримые доказательства». О том, что «поляки выписывают наши книги и журналы», Ушаков сообщает читателям «Московского телеграфа» в своей рецензии на повесть в стихах С. Гоцинского «Каневский замок» (Московский телеграф, 1830, ч. 33, № 9, стр. 75).

Путешествуя по Европе, Мицкевич делился своими впечатлениями в письмах к московским друзьям, в том числе к Николаю Полевому и дру-

гим сотрудникам «Московского телеграфа». Сведения о жизни Мицкевича, почерпнутые из этих писем, переходили на страницы журнала. Так, например, в № 23 «Московского телеграфа» за 1829 год кто-то из сотрудников (а скорее всего сам издатель) сообщал: «Зная, сколь многие дорожат у нас на Руси судьбою Мицкевича, мы известим здесь многочисленных почитателей его, что Мицкевич благополучно совершил путешествие по Германии, гостил у Гёте и по последним письмам был в Венеции. С жаркою любовью пишет он к друзьям своим об отчизне Данте и Тасса. Теперь Мицкевич должен быть в Риме...». Не знаем, кончил ли он новое, огромное творение, которое начал еще в России?» (стр. 367—368; вероятно, имеется в виду III часть поэмы «Дзяды»).

В 1831-м и последующих годах (в связи с польскими событиями 1830—1831 гг.) польская тема почти сходит со страниц «Московского телеграфа»: журнал Н. Полевого предпочитал лучше молчать, чем высказываться в духе квасного патриотизма и официальной народности. До конца существования «Московского телеграфа» Полевой сохранил глубокое уважение к польскому народу, к польской науке и литературе, к Адаму Мицкевичу и его товарищам по изгнанию. По свидетельству Станислава Моравского, «и Пушкин и Полевой до смерти сохранили дружбу к этим нашим землякам».<sup>16</sup>

Ничего не сообщая о Мицкевиче в 1831 г. и очень мало в 1832 (см. библиографию, № 1005), «Московский телеграф» в 1833 году три раза высказался о Мицкевиче (см. №№ 1013, 1014, 1015). Наибольший интерес представляет заметка «О новых сочинениях Мицкевича» (Московский телеграф, 1833, ч. 49, № 1, стр. 181—182), в которой характеризуются новые поэмы Мицкевича — «Иоанн Жижка» и «Легионист», сообщается о парижском издании стихотворений Мицкевича и о путешествии Мицкевича по Италии, Франции и Германии. «Из сих разнородных сведений, — говорит автор заметки, — можно видеть, что известный и любимый у нас поэт не бездействовал в последние годы с тех пор как он оставил Россию и путешествовал под голубым небом Италии, беседовал с преклоненным ко гробу патриархом поэтов Гёте и наблюдал свет и людей во Франции и в Германии».

Это было последнее суждение журнала Н. Полевого о Мицкевиче.

В 1834 г. по распоряжению правительства закрывается «Московский телеграф», а сам Н. Полевой лишается права печататься под своим именем; в том же году последовало запрещение не только издавать в России сочинения Мицкевича, но и ввозить их из-за границы — так в одно и то же время был наложен запрет на сочинения Мицкевича и на пропагандировавший его в России журнал.

### 3

## ПОРТРЕТ МИЦКЕВИЧА РАБОТЫ А. О. ОРЛОВСКОГО

*Е. А. Ковалевская*

В 1880 году на Пушкинской выставке в Петербурге был представлен портрет Мицкевича, написанный, как указано в каталоге выставки, знаменитым художником А. О. Орловским с оригинала Валентия Ваньковича.

Факт, на первый взгляд, очень мало вероятный — блестящий рисовальщик, с необыкновенной легкостью и быстротой на лету схватывающий

<sup>16</sup> «Московский пушкинист». Сб. II, М., 1930, стр. 266.

натуру, близкий знакомый Мицкевича, неоднократно имевший возможность писать его с натуры, А. О. Орловский не оставил нам оригинального портрета поэта своей работы (если не считать наброска в альбоме Томилова-Шварц, находящегося ныне в Гос. Русском музее). Именно поэтому и вызывает удивление факт, что он взялся выполнить копию с портрета работы Ваньковича.

Однако в каталоге упомянутой выставки в разделе «Портреты современников Пушкина, его друзей и лиц, с которыми он был в сношениях» совершенно определенно сказано: «Портрет Мицкевича, подаренный им Н. А. Полевому. Пастель Орловского, с оригинала Валентия Ваньковича. Собств. В. П. Гаевского».<sup>1</sup>

Библиотека Института русской литературы располагает чрезвычайно интересным экземпляром этого каталога с дарственной надписью библиографу В. К. Шульцу от составителя каталога В. П. Гаевского (которому принадлежал и портрет Мицкевича, бывший на выставке). В этот экземпляр В. К. Шульцем были вписаны многочисленные, подробные и точные дополнения и библиографические указания к представленным на выставке экспонатам, а к № 2, т. е. интересующей нас пастели Орловского, им указано, что оригиналом, с которого делалась копия, послужил «Портрет Мицкевича масляными красками в настоящую величину работы Валентия Ваньковича. Собств. Быковского».

Интересно отметить, что все эти замечания В. К. Шульдц внес также и в другой экземпляр каталога, который тем же Гаевским был припесен в дар Александровскому лицу (сейчас хранится в библиотеке Всесоюзного Музея А. С. Пушкина).

Мы сочли необходимым привести эти записи в экземплярах, принадлежавших Александровскому лицу и библиографу Шульцу, для того чтобы отбросить всякие сомнения в том, что в каталог могла вкрасться случайная, не замеченная никем ошибка. Печатный текст каталога, составленный владельцем портрета, и рукописное примечание к нему сделаны, конечно, с полным знанием вопроса и ответственностью. Как бы ни казалась это на первый взгляд странным, приходится признать, что на Пушкинской выставке в 1880 году действительно был представлен портрет Мицкевича, выполненный Орловским с оригинала Ваньковича.

Уже сами имена, как художника, так и портретируемого лица, столь прославленные, обязывают исследователя не проходить мимо упомянутого факта. Какова же была дальнейшая судьба этого портрета? Сохранился ли он до настоящего времени? Известно ли его местонахождение?

В 1890 году в журнале «Новь» С. Либрович поместил статью «Русские портреты Мицкевича»,<sup>2</sup> где он пишет:

«Об этом, бывшем на Пушкинской выставке портрете Мицкевича работы Орловского, помещен был в 1885 году, когда шел вопрос о сооружении памятника Мицкевичу в Кракове, целый фельетон в газете „Kurier Codzienny“, в котором, между прочим, со слов П. Н. Полевого<sup>3</sup> рассказано, как Полевой предлагал в Париже портрет сыну поэта, Владиславу, и как тот равнодушно отнесся к этому.<sup>4</sup> Не знаем, находится ли еще и

<sup>1</sup> Каталог Пушкинской выставки, устроенной Комитетом О-ва для пособия нуждающимся литераторам и ученым. СПб., 1880, стр. 12.

<sup>2</sup> С. Л и б р о в и ч. Русские портреты Мицкевича. Новь, 1890, № 21, стр. 35.

<sup>3</sup> По сведениям, приводимым С. Либровичем в уже названной работе, портрет от Н. А. Полевого перешел к его сыну П. Н. Полевому.

<sup>4</sup> Z. L i b r o w i c z. W sprawie portretu Mickiewicza. Kurier Codzienny. 1885, № 63.

теперь п а с т е л ь <sup>5</sup> Орловского в руках г. Полевого.<sup>6</sup> Копия с него во время Пушкинской выставки, как значится в упомянутой статье, была снята для г. Нарышкина; в журналах воспроизведен этот портрет до сих пор не был. Жаль будет, если он так же затеряется, как бюст Соколова. У г. Мейета <sup>7</sup> мы не находим никаких сведений о том, что Орловский писал когда-либо портрет Мицкевича. В своей статье в журнале „Tygodnik ilustrowany“ г. Мейет упоминает лишь вскользь, что Мицкевич часто бывал в обществе Орловского в Петербурге, — о самом же портрете нет ни слова.

«Относительно же высказанного нами, на основании, впрочем, каталога Пушкинской выставки, мнения, что портрет, бывший на выставке, принадлежит кисти Орловского и что он писан по заказу Полевого, — г. Мейет находит такое мнение „слишком смелым“. Как бы то ни было, портрет, бывший на выставке, заинтересовал, как видно, и г. Мейета, и в упомянутой статье в „Tygodnik ilustrowany“ он считает нужным отметить, что обратился по поводу этого портрета и к пишущему эти строки, и к г. Полевому».

Действительно, в статье Мейета, на которую ссылается Либрович, мы не находим никаких новых сведений об интересующем нас портрете. Мейет приводит высказывания Либровича все из того же фельетона и добавляет: «Предположение Либровича очень смелое, кажется, что портрет этот является одной из многих современных копий с изображения Вашковича».<sup>8</sup>

Обращаясь к фельетону С. Либровича в «Kurier Codzienny», на который ссылается и сам Либрович и Л. Мейет, мы обнаруживаем, что речь там идет совсем не об интересующей нас пастели Орловского, а о другом, также, вероятно, принадлежавшем Н. А. Полевому и, по словам Либровича, «мало или даже вовсе неизвестном» портрете.

Излагая историю портрета, Либрович пишет: «Портрет этот п и с а н м а с л о м <sup>9</sup> в формате примерно 50×50 сантиметров, является собственностью Петра Полевого в Петербурге. . . Портрет этот видели мы впервые у самого Полевого, а позднее на Пушкинской выставке. . . Портрет. . . представляет поэта в молодых годах, вероятно, во время пребывания в Москве. . . Лицо поэта в профиль, полное энергии и жизни, волосы густые, в поэтическом беспорядке, маленькие и короткие бакенбарды. . . Чьей к и с т и <sup>10</sup> тот портрет, — сказать не можем. . .»

«Известно, что во время пребывания в Москве Мицкевича связывала дружба с семьей Полевого, а в особенности с отцом вышеупомянутого Петра Полевого. . .»

«Правдоподобно, следовательно, что Полевой, желая сохранить в памяти черты молодого польского поэта, которому уже тогда предсказывал славную будущность, попросил его портрет, и это именно т о т с а м ы й п о р т р е т , к о т о р ы й и д о с е г о д н я п р и н а д л е ж и т П е т р у П о л е в о м у . <sup>11</sup>

<sup>5</sup> Разрядка наша (Е.К.).

<sup>6</sup> Во время Пушкинской выставки портрет уже принадлежал не Полевому, а В. П. Гаевскому, как это указано в том самом каталоге выставки.

<sup>7</sup> L. M e y e t. Wizerunki Adama Mickiewicza. — Tygodnik ilustrowany, 1888, N 310, стр. 357.

<sup>8</sup> L. M e y e t. Wizerunki Adama Mickiewicza. — Tygodnik ilustrowany, 1888, № 310, стр. 357.

<sup>9</sup> и <sup>10</sup> Разрядка наша (Е.К.).

<sup>11</sup> Разрядка наша (Е.К.).

«Это предположение, но предположение, однако, вполне допустимое. . . Полевой — сын, . . . рассказал нам, что 6 лет назад, уезжая в Париж, он забрал с собой упомянутый портрет, чтобы показать его Владиславу Мицкевичу. Полевой был уверен, что сына поэта заинтересует неизвестный ему портрет. . . Однако, против всяких ожиданий, как говорил Полевой, — сын поэта безразлично осмотрел портрет и прибавивши, что „очень много появилось изображений отца“, перевел разговор на другие вопросы. . .

«Гораздо больше интереса к портрету Мицкевича высказало русское общество во время Пушкинской выставки. Перед портретом Адама всегда можно было застать группу зрителей с интересом рассматривающих изображение поэта, которому Пушкин посвятил известные свои стихи: „Он между нами жил. . .“.

Во время упомянутой выставки несколько художников-живописцев обращалось в комитет с просьбой о позволении снять копии. Одна такого рода копия маслом<sup>12</sup> сделана была по специальному заказу Нарышкина, одного из пламенных поклонников Мицкевича. . .».

Мы возводили себе привестись эту длинную цитату потому, что газета, в которой напечатан фельетон, является теперь библиографической редкостью, а также потому, что фельетон содержит ряд противоречивых сведений, которые расходятся и с тем, что тот же Либрович сообщает в упомянутой статье «Русские портреты Мицкевича» и, что особенно существенно, со сведениями каталога выставки.

Ниже мы приводим наиболее существенные из этих противоречий.

1. В фельетоне речь идет о портрете, выполненном м а с л я н ы м и к р а с к а м и,<sup>13</sup> в статье же 1890 года «Русские портреты Мицкевича» и в каталоге выставки имеется в виду пастель.

2. В момент написания фельетона, т. е. через 5 лет после выставки, Либрович не высказывал никаких предположений об авторе портрета, а через 10 лет после выставки, ссылаясь на каталог, утверждал, что это и была пастель Орловского.

3. В 1885 году портрет, о котором шла речь в фельетоне, все еще являлся собственностью П. Н. Полевого, в то время как портрет, бывший на выставке, уже в 1880 году, как указано в каталоге, принадлежал Гаевскому.

4. Либрович сообщает в фельетоне и повторяет в статье 1890 года «Русские портреты Мицкевича», что во время выставки 1880 года с портрета была сделана копия для Нарышкина. Но в фельетоне он добавляет деталь, которую уже не повторяет потом, а именно, что копия эта была выполнена маслом.

А между тем, это факт, как нам кажется, немаловажный. Если учесть, что на выставке не было представлено ни одного живописного портрета Мицкевича, то придется допустить, что с пастели снималась копия масляными красками.

Непонятно, зачем было бы это делать? Если портретом заинтересовались потому, что он был писан рукой Орловского, то копировали бы в той же технике. Если же хотели иметь портрет Мицкевича, исполненный в той же технике, что и оригинал Ваньковича, то для этого не к чему было копировать пастель Орловского, ибо в руках у Полевого (а, как видно из письма самого Мицкевича, которое мы приводим ниже, не только у Полевого) находилась копия, выполненная масляными красками.

<sup>12</sup> Разрядка наша (Е.К.).

<sup>13</sup> Этим и было вызвано предположение Мейета, цитированное выше, что это была «одна из многих современных копий с оригинала Ваньковича».

В 1828 году Мицкевич писал К. Дашкевичу: «Бержеру дай за мой счет 75 рублей асс., чтобы он изготовил три портрета — для Соболевского, для Полевого и Красовского. Выполни это поскорей, а то я обещал, и может показаться, что я пожалел денег».<sup>14</sup>

Как указано в комментариях к цитируемому письму, речь шла именно о копировании портрета Ваньковича.

Нет никаких оснований подвергать сомнению то, что Мицкевич выполнил свое обещание, и Н. А. Полевой получил портрет — копию масляными красками с оригинала Ваньковича. Именно этот портрет и возил П. Н. Полевой в Париж, и тогда становится понятным, почему на этот портрет как на один из многочисленных экземпляров таких копий<sup>15</sup> не обратил внимания Владислав Мицкевич. Факт, вовсе не объяснимый, если бы речь шла о пастели, выполненной рукой Орловского, пусть даже и не являющейся вполне оригинальной работой художника, но обладающей несомненными художественными достоинствами.

Таким образом, из всего сказанного следует вывод, что у Н. А. Полевого было два портрета Мицкевича. И утверждение Либровича, что впервые он видел портрет Мицкевича у П. Н. Полевого, а затем на Пушкинской выставке, можно принять только с такой поправкой, что он видел у Полевого один портрет — копию Бержера с оригинала Ваньковича, выполненную масляными красками, а на Пушкинской выставке другой — копию Орловского с того же оригинала.

Судьба этого последнего портрета и интересует нас.

В 1955 году на выставку, посвященную памяти Мицкевича,<sup>16</sup> поступил портрет поэта, выполненный итальянским карандашом, углем, сангиной.

Мицкевич изображен по пояс, с непокрытой головой. Лицо с вьющимися короткими баками, обращено профилем вправо. Левой рукой он подпирает подбородок. Правая заложена за разрез рубашки с отложным воротником. На груди перекрещен красный шейный платок. На плечах видна бурка. Фон нейтральный.

Портрет поступил из фондов Музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина как портрет работы Ваньковича.

Его стилистические особенности (широкий размашистый штрих, непринужденность и некоторая небрежность рисунка), техника его исполнения (уголь, итальянский карандаш, сангина; фон, выполненный растушкой) — все настолько характерно для Орловского, что сама собой напрашивается мысль: не тот ли это портрет, который в 1880 г. был представлен на Пушкинской выставке и о котором столько времени ничего не было известно?<sup>17</sup>

<sup>14</sup> Мицкевич — Киприяну Дашкевичу (Тверь, 20 апреля/2 мая 1828 г.). (Адам Мицкевич, Собр. соч., т. V, Гослитиздат, Москва, 1954, стр. 401, письмо № 74).

<sup>15</sup> В 1949 году от некоей гр-ки Киршевской в музей Института Русской литературы (ныне во Всесоюзном Музее А. С. Пушкина) поступила копия неизвестного художника с портрета Мицкевича работы Ваньковича (холст, масло, 50×41). Копия, несомненно, старая, судя даже только по состоянию холста и живописи. Не исключена возможность, что это одна из копий Бержера, тем более, что и размер ее почти совпадает с указанным Либровичем в его фельетоне.

<sup>16</sup> Выставка организована Всесоюзным Музеем А. С. Пушкина совместно с Гос. Русским музеем в Ленинграде.

<sup>17</sup> Некоторое расхождение в определении техники исполнения разбираемого портрета (итальянский карандаш, уголь, сангина) и техники,

Заинтересовавшись этим портретом ввиду так сильно отличающих его от манеры В. Ваньковича стилистических особенностей и обратившись к документальной его истории, мы узнаем, что в фонды Музея изобразительных искусств, где он хранится в настоящее время, портрет этот был передан из бывшего Румянцевского музея. В Румянцевский музей он поступил в 1903 году в составе коллекции А. П. Клячкова.

В отчете «Московского публичного и Румянцевского музеев» за 1903 год<sup>18</sup> значится, что «по завещанию генерал-майора Александра Петровича Клячкова, известного московского нумизмата и собирателя художественных произведений, поступила в музей большая коллекция (две папки и альбом) различных рисунков и гравюр, всего 476 номеров. В этом числе находятся некоторые весьма замечательные листы. . .» (стр. 64). К заголовку — «Русская школа» — сделано следующее примечание: «К русской школе причислены здесь многие иностранцы, жившие и работавшие в России».

И действительно, в этой замечательной коллекции среди имен выдающихся русских художников А. И. Иванова, А. Е. Егорова, В. А. Тропанина — мы находим и имя А. О. Орловского, имя Д. К. Скотти и др.

Под именем Орловского числится 10 рисунков, снабженных достаточно исчерпывающей аннотацией. Последним значится портрет Адама Мицкевича. Существенно отметить, что рисунок поступил из собрания выдающихся предметов искусства, в коллекции несомненных рисунков Орловского, многие из которых выполнены в той же технике, что и наш рисунок (шесть рисунков из десяти выполнены сангиной, итальянским карандашом, в отдельных случаях с примесью угля, акварели и мела).

В Музее изобразительных искусств портрет без достаточных оснований получил новую аннотацию и был приписан Ваньковичу, видимо просто вследствие сходных элементов с портретом Ваньковича. Именно с этой аннотацией он поступил на выставку Мицкевича в 1955 году и с этой аннотацией, что очень досадно, был впервые репродуцирован и выпущен в открытках Ленфотохудожником тиражом 1000 экземпляров.

Портрет, однако, имеет значительные отклонения от Ваньковича. На портрете Ваньковича Мицкевич изображен в рост, на разбираемом портрете он изображен по пояс. Черты лица более правильны: профиль не так сильно вытянут вперед, как у Ваньковича. Мечтательный взгляд обращен несколько более вверх, нежели вдаль. Легкими светотеневыми переходами очень нежно моделировано лицо. Тщательность его лепки находится в некотором противоречии с небрежным, незаконченным рисунком кисти правой руки (что, впрочем, отнюдь не противоречит манере Орловского). Несоразмерно велика кисть левой руки (однако рисунок ее довольно точно повторяет Ваньковича).

Лицо, шея, руки, ухо — мягко и ровно подведены сангиной. Чуть тронута сангиной белая рубашка и густым слоем покрыт шейный платок,

---

указанной в каталоге Пушкинской выставки (пастель), не может иметь никакого значения и потому, что это достаточно близкий друг другу вид техники, и потому, что портрет поступил на выставку, конечно, в окаштованном, застекленном виде, благодаря чему вполне могла быть допущена ошибка или, вернее, неточность.

<sup>18</sup> Отчет Московского публичного и Румянцевского музеев за 1903 год. М., 1904, стр. 64, 75.



перекрещенный на груди. И по рубашке и по платку поверх сангины еще прошелся жирным темпераментным штрихом итальянский карандаш. Густыми растушеванными мазками обозначена лохматая бурка (именно обозначена, а не вырисована, как у Ваньковича). На фоне нет ни скал, ни моря.

Слишком ярко выраженная индивидуальность художника, чуждая Ваньковичу манера исполнения не позволяют считать этот рисунок и предварительным эскизом Ваньковича.

Рисунок этот вряд ли может быть назван копией с Ваньковича в прямом, буквальном смысле слова. Вернее было бы сказать, что он выполнен по мотивам Ваньковича.

Орловский, вероятно, вовсе и не стремился копировать. Он воссоздал образ, выполнив портрет в своей собственной стилистической манере, излюбленной им техникой (уголь, сангина, итальянский карандаш).

Возможно, что он действительно был выполнен им по просьбе Мицкевича.

Не нужно забывать, какую огромную популярность имел портрет Ваньковича. По свидетельству одного из современников Мицкевича, С Моравского, это был «портрет, который впоследствии сделался столь же популярным, как и сам Мицкевич».<sup>19</sup>

Можно было бы прибавить к этому, что необыкновенная популярность сопровождала сразу же его появление. Выпущенные тогда же, в 1828 г., автолитографии Ваньковича с этого портрета и масса вариантов этих литографий в различной технике и заказанные самим Мицкевичем (это в 1828 году) копии, которые, как мы видели из письма его к Дашкевичу, он дарил своим друзьям и знакомым — свидетельствуют о широком распространении этого портрета.

«Северная пчела» в 1829 году дает специальное сообщение о том, что «Любители поэзии Мицкевича. . . конечно с удовольствием увидят отлично схожий портрет его на выставке Общества поощрения художников».<sup>20</sup>

Портрет был для современников как бы воплощением образа Мицкевича. И Орловский повторял собственно не портрет, а установившийся образ поэта.

Представить себе, что кто-то другой, а не Орловский сделал копию с портрета работы Ваньковича, столь далекую от манеры Ваньковича, и подделываясь для чего-то под манеру Орловского — невозможно.

Невозможно также, как мы видели, допустить, что это копия с Орловского (о которой упоминает Либрович), выполненная для Нарышкина в 1880 г. Свободная, непринужденная, несколько даже небрежная манера рисунка со всей очевидностью говорит сама за себя и противоречит определению этого портрета, как копии с Орловского.

Вопрос об авторстве Ваньковича также должен быть решен отрицательно. Не было не только достаточных, но никаких оснований игнорировать тот факт, что в Румянцевский музей портрет поступил в качестве рисунка Орловского.

Таким образом, этот чрезвычайно интересный портрет Мицкевича, столько лет находившийся в забвении, должен вновь занять подобающее место в иконографии великого польского поэта.

<sup>19</sup> С. Моравский. В Петербурге (1827—1838 г.). — В кн.: «Московский пушкинист», II. Статьи и материалы. «Федерация», Москва, 1930, стр. 255.

<sup>20</sup> Северная пчела, 1829, № 18, отд. «Смесь».

## БЕЛИНСКИЙ — ПЕРЕВОДЧИК МИЦКЕВИЧА

И. И. Беккер

В 1835 г. в журнале «Телескоп», который тогда редактировал Белинский, появилась статья «О новейшей религиозной живописи у немцев» (Телескоп, 1835, ч. XXVII, стр. 419—432.).

В своей монографии о Белинском В. С. Нечаева пишет: «Кому принадлежала статья, с какого языка она переведена — в журнале не указано. Но к ее заглавию Белинский сделал следующее примечание: „Эта статья составляет введение к целому ряду статей об этом предмете и принадлежит одному великому современному поэту. Б.“»<sup>1</sup> В. С. Нечаева утверждает, что указанная статья является переводом статьи «друга и единомышленника Гете — Мейера, которую Гете опубликовал в 1817 г. под названием «*Neu-deutsche religio-patriotische Kunst*», и далее пишет: «В примечании Белинского содержится еще одна равная оценка Гете как „великого современного поэта“».

Вышеприведенные утверждения В. С. Нечаевой вызывают ряд недомыслий вопросов. Прежде всего, зачем Белинскому понадобилось печатать статью без упоминания имени Гете, пользовавшегося огромной популярностью в России? Далее, если статью писал не Гете, а его друг Мейер, то почему Белинский в своем примечании сообщил, что она «принадлежит одному великому современному поэту»? Наконец, почему «Телескоп», обычно помещавший на своих страницах переводы статей из текущих журналов и, к тому же, главным образом французских, вдруг напечатал немецкую статью восемнадцатилетней давности?

Все эти вопросы отпадают при первом же сравнении обеих статей — немецкой статьи «Ново-немецкое религиозно-патриотическое искусство», опубликованной Гете во втором выпуске издававшегося им журнала «Об искусстве и древности в Рейнских и Майнских областях» (*Ueber Kunst und Altertum in den Rhein- und Mayngenden. Zweites Heft. Stuttgart, 1817*) за подписью «W. K. F.» (*Weimarer Kunstfreunde* — Веймарские Друзья Искусства. За этой подписью обычно помещал свои статьи друг Гете Иоганн Генрих Мейер), и статьи «О новой религиозной живописи у немцев», напечатанной в «Телескопе». Дело в том, что указанные статьи не имеют ничего общего ни по названию, ни по содержанию.

Кто же был автором статьи, опубликованной в «Телескопе»? Ответ на этот вопрос можно найти в мартовской книжке журнала *Revue des états du Nord ou choix d'articles traduits des nouvelles publications de l'Allemagne, la Suisse, la Belgique, la Suède, le Danemarck, la Pologne, la Russie, etc. Tome premier. Paris 1835*, где эта статья была напечатана под заглавием «*De la peinture religieuse moderne des Allemands*» (стр. 105—141) и снабжена примечанием: «Введение в серию статей г-на Адама Мицкевича о немецкой живописи» (стр. 105). Статья подписана инициалами «А. М.». Если сравнить эту статью со статьей, помещенной в «Телескопе», становится совершенно ясно, что последняя является точным переводом этой статьи Мицкевича.

<sup>1</sup> В. С. Нечаева. В. Г. Белинский. Учение в Университете и работа в «Телескопе» и «Молве». 1829—1836. М.—Л., Изд. Акад. Наук СССР, 1954, стр. 315.

Поскольку имя Мицкевича с 1834 года находилось под строжайшим запретом цензуры, Белинский не упомянул имени автора статьи, а лишь глухо намекнул на то, что она принадлежит «одному великому современному поэту». Есть основания предполагать, что статья Мицкевича «О новейшей религиозной живописи у немцев» была переведена самим Белинским, который обычно подписывал свои переводы буквой «Б», т. е. тем самым инициалом, которым подписано примечание к данной статье.

Известно, что Белинский начал свою литературную деятельность переводами главным образом с французского языка. Он взялся за переводы сразу после исключения из университета и особенно много стал переводить, после того как познакомился с Надеждиным и начал работать в его журналах «Телескоп» и «Молва». М. А. Максимович вспоминал, как «в университетской квартире Надеждина сидит, бывало, пишущий, встрепанный юноша за письменным столом, на котором лежал французский лексикон, и с его помощью переводит статьи разные для „Телескопа“. Что это за фигура, спрашивал я? Это исключенный из Университета студент Белинский».<sup>2</sup>

Повидимому, Белинский был единственным переводчиком с французского языка в «Телескопе». В своем письме к брату от 21 мая 1833 г. Белинский писал: «Я знаком с Надеждиным: перевожу в „Молву“ и „Телескоп“; вот тебе перечень моих переводов: Лейпцигская битва, Изобретение азбуки, Некоторые черты из жизни доктора Свифта, Последние минуты библиомана, День в Калькутте (59 и 60 №), в „Телескопе“ будут помещены: Письмо о музыке и О богемской эпопее. Сверх того, еще не напечатаны: Воспитание женщины (Карла Нодье), Граф и Альдерман и Воздушные замки молодой девушки (Юлия Жанена): Перевожу я более из *Revue Etrangère*, несколько из *Courrier du beau Monde*, *Revue de Paris* и разную мелочь из *Miroir*».<sup>3</sup>

Нет сомнения, что у молодого Белинского уже тогда были и другие литературные интересы, которые очень скоро проявились в его критических работах, напечатанных в том же журнале Надеждина. В частности, уже тогда Белинский стал интересоваться и Мицкевичем, который только недавно блистал в московском литературном мире. Во всяком случае, в переписке Станкевича можно найти упоминание о том, что у Белинского были сочинения Мицкевича в оригинале (Н. В. Станкевич. Переписка. М., 1914, стр. 401); можно упомянуть и о рецензии Белинского на стихотворения И. Козлова, в которой Белинский упрекает Козлова в том, что он в своих переводах сонетов Мицкевича не сохранил размера подлинника.<sup>4</sup>

В студенческие годы Белинского в Московском университете училось немало поляков, устремившихся туда после разгрома Виленского университета. С некоторыми из них Белинский был знаком. Так, например, он знал своекоштного студента университета Тадеуша Лада-Заблочного. Они виделись в доме повивальной бабки Бордеглио, где Белинский встречал «поляков, бывших удаленными за возмущение «и» возвращающихся на свою родину».<sup>5</sup>

<sup>2</sup> Н. Барсуков. Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 4. СПб., 1891, стр. 306.

<sup>3</sup> В. Г. Белинский. Избранные письма в двух томах, т. 1. М., 1955, стр. 38.

<sup>4</sup> В. Г. Белинский. Полн. собр. соч., т. 5, М., изд. Акад. Наук СССР, 1954, стр. 72. В дальнейшем в тексте: В. Г. Белинский.

<sup>5</sup> Лит. наследство, т. 56, М., 1950, стр. 375.

Белинский был также знаком с И. Савиничем, автором «Польской грамматики» (СПб., 1833), рецензии на «Крымские сонеты» Мицкевича (Галатея, 1830, ч. IX, № 2, 3), а впоследствии также ряда статей о русских писателях, напечатанных в различных польских изданиях.

Поэтому не может быть сомнения, что Белинский при встречах со своими знакомыми поляками говорил о Мицкевиче, который находился тогда уже за границей и напечатал там ряд произведений, проникавших и в Россию.

В 1835 году вследствие отъезда редактора «Телескопа» и «Молвы» Надеждина за границу Белинский стал фактическим редактором этих журналов. Именно в этом году, несмотря на цензурное запрещение, которое изгнало имя Мицкевича из всей русской печати, в «Молве» были опубликованы переводы нескольких стихотворений Мицкевича — «Воевода» (№ 2), «Добра ночь» (№ 13) — с упоминанием имени автора, — «Серб в Венеции» (№ 17) и «Плавание» (№ 52).

Сам Белинский впервые заговорил о Мицкевиче в своей статье «Литературные мечтания». Статья появилась в свет в 1834 году, т. е. как раз в то время, когда цензура запретила упоминать имя Мицкевича. Несмотря на этот запрет, Белинский в своей статье не только упоминает Мицкевича, но и ставит его в один ряд с величайшими писателями своего времени: «Во Франции явился Виктор Гюго с толпою других мощных талантов, в Польше Мицкевич, в Италии Манцони, в Дании Эленсберг, в Швеции Тегнер» (В. Г. Белинский, т. 1, стр. 69).

Статья Мицкевича «О новейшей религиозной живописи у немцев» потому еще могла привлечь внимание Белинского, что в ней польский поэт развивает мысли об искусстве, близкие тогдашним взглядам самого Белинского, которые он сформулировал в «Литературных мечтаниях». Характеризуя состояние искусства в средние века, Мицкевич писал, что в ту эпоху «между художниками и народом существовало какое-то задушевное и всегдашнее отношение, потому что они были воспитаны в одном и том же веровании и напитаны одними и теми же преданиями. . .» (Телескоп, 1835, ч. XXVII, стр. 420). То же самое говорит и Белинский в «Литературных мечтаниях»: «Литература непременно должна быть выражением-символом внутренней жизни народа» (В. Г. Белинский, т. 1, стр. 29).

Обращаясь к писателю, поэту и художнику, Белинский пишет: «Сочувствуй природе, люби и изучай ее, твори бескорыстно, трудись безвозмездно, отвержай души ближних для впечатлений благого и истинного, избойлай порок и невежество, терпи гонения злых, ешь хлеб, смоченный слезами, и не своди задумчивого взора с прекрасного, родного тебе неба. Трудно? Тяжко? . . Ну, так торгуй твоим божественным даром, положи цену на каждое вещее слово, которое ниспосылает тебе бог в святы минуты вдохновения: покупщики найдутся, будут платить тебе щедро, а ты лишь умей кадить кадилом лести, умей склонять во прах твое венчанное чело, забудь о славе, о бессмертии, о потомстве, довольствуйся тем, если услужливая рука торговца-журналиста провозгласит о тебе, что ты великий поэт, гений, Байрон, Гёте! . .» (там же, стр. 31—32).

Аналогичные мысли высказывает Мицкевич, объясняя падение искусства после Реформации тем, что «живописцы выходили толпами из монастырей и духовных братовщин, перенесли свои мастерские во дворцы пап, кардиналов и принцев. . .» (Телескоп, ч. XXVII, стр. 422). И далее: «Искусство, подобно евангельскому блудному сыну, оставивши храм, дом отца, красовалось мгновение в большом свете, но скоро сошло в кабаки и кончило свое разорение в непотребных домах» (там же, стр. 426).

Потеряв связь с народом, продав себя богачам и власть имущим, художники лишились доверия и уважения народа. Итальянский народ, пишет Мицкевич, «упорно хранил в своих церквях образцовые произведения Рафаэля и Корреджио, он готов был отстаивать их с оружием в руках в случае их похищения; но он не принимал никакого участия в новейших произведениях. . . Великий народный суд произнес свой приговор: он признал новейшие картины тем, чем они были в самом деле — предметом торговли, мебелью для украшения комнат; все спрашивали об их цене и проходили мимо. Таким-то образом искусство, отрехшись от Евангелия, лишилось всего своего нравственного влияния, всей народности» (там же, стр. 428).

Мы уже приводили слова Белинского о том, что «литература непременно должна быть выражением-символом внутренней жизни народа». В «Литературных мечтаниях» Белинский неоднократно возвращается к вопросу о народности литературы. «Что такое народность в литературе? Отпечаток народной физиономии, тип народного духа и народной жизни». «Литература есть народное самосознание, и там, где нет этого самосознания, там литература есть скороспелый плод или средство к жизни, ремесло известного класса людей. . .». «Истинный поэт не может не быть народным» и т. д.

Все эти высказывания Белинского имеют соответствия как с приведенными отрывками из статьи Мицкевича «О новейшей религиозной живописи у немцев», так и с другим известным высказыванием польского поэта: «Предметы и чувства поэтические, взятые из книг, будут всегда напоминать лишь засушенные или искусственные цветы, которые, быть может, интересны для ботаника или годятся для искусственных волос и раскрашенных лиц. Но ни одна деревенская девушка ни за что на свете не украсит ими свои волосы, не приложит их к сердцу. Поэзией такого рода могут восхищаться только некоторые светские и литературные кружки, но народ никогда не примет ее и не признает ее своей» (Dr. Piotr Chmielowski. Estetyka Mickiewicza. Lwów, 1898, стр. 168).

Приведенные данные позволяют считать с полным основанием, что перевод статьи Мицкевича «О новейшей религиозной живописи у немцев» принадлежит перу Белинского.

## 5

### НЕИЗВЕСТНЫЙ ПЕРЕВОД ИЗ МИЦКЕВИЧА КАРОЛИНЫ ПАВЛОВОЙ (ЯНИШ)

*Н. В. Измайлов*

Каролина Карловна Яниш (в замужестве Павлова, 1807—1893) — известная поэтесса 30—50-х годов прошлого века — сыграла заметную роль в жизни Адама Мицкевича во время его невольного пребывания в России. Познакомившись с польским поэтом в Москве, зимой 1825—1826 года, она влюбилась в него, вызвала в нем ответное, хоть и не очень глубокое чувство, стала даже считаться его невестой, — но брак не состоялся, и Мицкевич, перед отъездом на Запад, простился с ней стихотворением «В альбом Каролине Яниш», помеченным: «В Москве, 6 апреля 1829 года».

Каролина Павлова-Яниш, в свою очередь, впоследствии посвятила любимому ею некогда польскому поэту несколько стихотворений и ряд намеков и упоминаний, вскрытых лишь новейшими комментаторами,

в других, не относящихся к нему прямо произведениях, написанных в 1840—1848 годах.<sup>1</sup>

Но поэтическое общение Каролины Павловой с Мицкевичем выразилось не только в этих ее стихах (которые, вероятно, остались ему неизвестны):<sup>2</sup> она не раз обращалась к его творчеству и как переводчица. Польский язык она изучила под руководством самого Мицкевича, бывшего ее учителем в первую пору их знакомства. Несколькими западно-европейскими языками она владела в совершенстве, в особенности немецким и французским, на которых писала и свои стихи в первые годы литературной деятельности.

Ряд переводов из Мицкевича на французский язык вошел в сборник, изданный в Париже по инициативе А. И. Тургенева и при редакторском (скорее вредном, чем полезном) участии двух французских литераторов — Л. де Роншо (L. de Ronchaud) и Ж. М. Шопена (J. M. Chopin),<sup>3</sup> — «Les Préludes, par M-me Caroline Pavlof, née Iaenisch», Paris, typographie de Firmin Didot frères, MDCCCXXXIX. Здесь помещены «Le Paris» («Париж», стр. 21—29) и три отрывка из «Конрада Валленрода»: «Chant du Waydelote Lithuanien» (Песнь Вайделота, из IV главы поэмы, стр. 39—44), «Alpuxaga» («Альпухара», из той же главы, стр. 59—63) и «Chant Lithuanien» (Песня Хальбана, из II главы, стр. 74—75).

Перевод баллады «Три Будрысы» («Les trois Boudris»), предназначенный для того же сборника, был исключен из него французскими редакторами и до нас не дошел. Интересные сведения об издании сборника, о споре между К. Павловой и ее редакторами по поводу принципов французского стихосложения, примененных ею в переводах, в частности — о стихе перевода «Трех Будрысов», содержатся в неизданных письмах

<sup>1</sup> См. выше: библиографию, №№ 1024, 1068, 1091, 1818. К указанным здесь стихотворениям следует прибавить не вошедшие в библиографию стихотворения на французском языке, напечатанные в сборнике «Les Préludes» (см. ниже): «Quand ta voix est si tendre» (1837) и — возможно — недатированные «Stances» (см. Каролина Павлова. Полное собр. стихотворений. Вступит. статья Н. Коварского, ред. текста и примеч. Е. Казанович. Л. «Советский писатель», 1939, стр. 366 и 368).

<sup>2</sup> Помимо поэтической деятельности, Каролина Яниш была и одаренной художницей (Мицкевич в письмах к друзьям называл ее «malarka») и выполнила два портрета польского поэта: один, пастелью, сделан был с натуры (он не дошел до нас), другой написан маслом в 1834 г. и является копией с первого; он хранится в Национальном Музее в Кракове (см.: Władysław Mickiewicz, t. I, s. 269—270; С. Либрович. Русские портреты Мицкевича. — «Новь», 1 сентября 1890, т. XXXVI, № 21, стр. 38; Leopold Méyet. Wizerunki Adama Mickiewicza. — Tygodnik Ilustrowany, Warszawa, 24 listopadu 1888, t. XII, № 308, s. 372).

<sup>3</sup> Louis de Ronchaud (р. 1816, ум. 1887) — тогда начинающий литератор, позднее поэт и автор трудов по истории, археологии и искусству. Первый сборник его стихов вышел в 1844 г. Jean Marie Chopin (р. 1795) — прогрессивно настроенный литератор, историк и переводчик, долго живший в России (был секретарем у кн. А. Б. Куракина и учителем будущего декабриста А. И. Одоевского); перевел на французский язык «Бахчисарайский фонтан» (1826) и был автором сочинений о России и западно-славянских странах. См. о нем в изд.: «А. И. Одоевский. Полное собрание стихотворений и писем, изд. «Academia», М.—Л., 1934, стр. 33—34 (в статье И. А. Кубасова), 408—410.

К. К. Павловой к А. И. Тургеневу <sup>4</sup> и ее мужа Н. Ф. Павлова к С. П. Шевыреву <sup>5</sup> в Париж. В письме к А. И. Тургеневу от 24 марта (5 апреля) 1839 г. Каролина Павлова писала: «J'ai vu, d'après ce que vous me dites au sujet des corrections faites à mon manuscrit, et d'après les échantillons que vous m'en donnez, que ces Messieurs <sup>6</sup> n'ont pas du tout compris mon intention; je n'ai demandé aucune correction en ce qui concerne le mètre et la césure, car j'étais très sûre de mon fait à cet égard, et si je me suis parfois écartée de la règle, c'est que je l'ai bien fait exprès; j'appartiens à une autre école que ces Messieurs, voilà tout; je suis de celle qui permet de briser le vers et de déplacer la césure en certains cas, et je serais bien fâchée, par exemple, que dans ma *Jeanne d'Arc* on eût corrigé ce vers:

Elle vit — elle se ranime — elle se lève! <sup>7</sup>

Je le crois bon, et je pense même qu'on ne saurait me chercher querelle là-dessus, depuis que Victor Hugo a écrit:

Tout est à moi — tout est pour moi — je suis le roi! <sup>8</sup>

Quoi qu'on en dise, ce nom de Victor Hugo restera toujours une égide. Je pourrais d'ailleurs citer encore beaucoup d'exemples semblables.

Pour ce qui en est des *Préludes*, je ne pouvais également pas m'attendre à ce que la censure poétique rayât impitoyablement la ballade des *trois Boudris*; il est vrai que le mètre de ces vers:

Ses trois fils, hardis comme leur père —  
Et sellez vos bons chevaux de guerre —

est assez nouveau, mais il n'est pas sans exemple non plus, et je ne sais en vérité quelle différence métrique on peut trouver entre ces vers et ceux que Madame Tastu <sup>9</sup> emploie si heureusement dans sa charmante pièce de *Peau d'Ane*:

Quand au loin d'un coursier hors d'haleine  
Le galop sourdement bat la plaine. . . <sup>10</sup>

<sup>4</sup> Ин-т русской литературы (Пушкинский Дом), ф. 309 (архив бр. Тургеневых), № 1164.

<sup>5</sup> Гос. Публичная б-ка имени М. Е. Салтыкова-Щедрина, архив С. П. Шевырева, письма к нему Н. Ф. и К. К. Павловых.

<sup>6</sup> То есть, Л. де Роншо и Ж. М. Шопен.

<sup>7</sup> «Орлеанская дева», действие V, сцена XIV, слова герцога Бургундского. В издании: *Jeanne D'Arc*, tragédie de Schiller, traduite en vers français par M-me Caroline Pavlof, née Iaenisch. Paris, MDCCCXXXIX этот стих напечатан (стр. 214) в переделанной редакции:

Elle vit, se ranime, et la vierge se lève!

<sup>8</sup> Неточная цитата из «*Le roi s'amuse*», acte III, scène II (слова короля).

<sup>9</sup> Г-жа Тастю (Sabine-Casimire-Amable Tastu, née Voïart, 1798—1885) — известная в 20—30-х годах поэтесса эклектического направления — автор элегий с оттенком сентиментальности, но и с наклоном к классицизму; ее аллегорическая поэма «*Peau d'Ane*» («Ослиная кожа») открывает собою сборник ее стихов, изд. в 1835 году. Позднее — детская писательница и переводчица.

<sup>10</sup> Далее в письме говорится о неправомерных поправках редакторов в размере стиха перевода баллады Гете «*Бог и баядера*», вошедшего в «*Préludes*».

. . . Comme étrangère je puis avoir fait quelque faute de langue, m'être servie de quelque expression impropre et j'accepterai avec reconnaissance toute correction à cet égard; mais pour le vers français, je l'ai longtemps étudié avant de me résoudre à l'employer, et je suis sûre de m'y connaître aussi bien que Messieurs Ronchaud et Chopin. . . ». В заключение письма переводчица просит:

«1) De faire réimprimer, telle que je l'ai envoyée, la ballade du *Dieu et la Bayadère*. . . 2) De faire également réimprimer d'après mon manuscrit toutes les autres pages où se trouvent de pareils changements faits aux différentes pièces des *Préludes* qui doivent absolument rester intacts. . . 3) De réintégrer dans le recueil des *Préludes* la ballade des *trois Boudris*.»<sup>11</sup>

<sup>11</sup> *Перевод*: «Я увидела по тому, что вы мне сообщаете относительно поправок, сделанных в моей рукописи, и по тем образцам, которые вы даете, что эти господа <Рошно и Шопен> совсем не поняли моих намерений; я не просила *никаких* исправлений в том, что касается размера и цезуры, потому что была в этом отношении вполне уверена в себе, и если я подчас отклонялась от правил, то делала это намеренно. Я принадлежу к другой школе, нежели эти господа, вот и всё; я сторонница той школы, которая разрешает в некоторых случаях ломать стих и сменять цезуру, и я была бы очень огорчена, если бы, например, в моей *Жанне Д'Арк* исправили стих:

Она жива — она приходит в чувство — она встает!

Я считаю его хорошим и думаю даже, что не следует спорить со мною из-за него с тех пор, как Виктор Гюго написал:

Всё мне принадлежит — всё для меня — я король!

Что бы ни говорили, имя Виктора Гюго будет всегда моим щитом. Я могла бы, впрочем, привести еще много подобных примеров.

Что касается *Прелюдов*, я также не могла ожидать, что поэтическая цензура безжалостно вычеркнет балладу о *трех Будрысах*; правда, размер таких стихов, как

Его три сына, смелые как отец —

И седлайте ваших добрых боевых коней —

довольно нов, но и он не беспримерен, и я, по сости, не знаю, какую разницу в метрике можно найти этими стихами и теми, которые госпожа Тастю так удачно применяет в прелестном стихотворении «Ослиная кожа»:

Когда вдали галоп тяжело дышащего скакуна

Глухо раздается на равнине. . .

. . . Как иностранка, я могла сделать некоторые ошибки в языке, употребить какое-либо несвойственное ему выражение, и я с благодарностью приму всякую поправку в этом отношении. Но что касается французского стиха, то я его долго изучала, прежде чем решиться им пользоваться, и я уверена, что знаю его так же хорошо, как господа Роншо и Шопен. . . ». В заключение письма переводчица просит: «1) Перепечатать в том виде, в каком я ее послала, балладу *Бог и Баядера*. . . 2) Перепечатать также согласно моей рукописи и все другие страницы, где есть подобные изменения, внесенные в разные стихотворения *Прелюдов*, которые должны непременно остаться нетронутыми. . . 3) Восстановить в сборнике *Прелюды* балладу о *трех Будрысах*».



О том же писал Н. Ф. Павлов своему другу, профессору С. П. Шевыреву, находящемуся тогда в Париже, в письме, которое следует датировать 25 марта (6 апреля) 1839 года: «А. И.» Тургенев нанял какого-то француза Chorin «Шопена», который просмотрел «Иоанну» «Орлеанскую деву» и сделал исправления, а в мелких переводах поправил очень немного, как выражается Тургенев, Ronchaud «Роншо». Но дело в том, что эти французы принадлежат, как видно, той школе, которая требует еще удивительной правильности в цезуре и во всех случаях, не позволяя разнообразия стиха, как то делают Hugo «Гюго», Musset «Мюссе», de la Vigne «Делавинь» и проч., и притом же не позволяет размера стихов, кроме заклещенного позволением классиков. Поэтому из мелких переводов жены выкинута пьеса *les trois Boudris* «Три Будрыса», (Мицкевича), хотя размер в ней употреблен давно уже М-ме Tastu «Г-жой Тастю», ну да не все французы знают, что у них делается. . . Разумеется, против языка легко в Москве сделать ошибку, но стихосложение французское можно и в Камчатке знать так же как в Париже, и тут две школы: что покажется одному нововведением и дерзостью, то уже другой давно употребил. К тому же на шест строения стиха теперь, благодаря Hugo, у французов просторней. Вчера «т. е. 24 марта, см. выше» писано к Тургеневу, переводчица просит его. . . вырвать исправленную пьесу *le Dieu et la Bayadère* «Бог и Баядера» и велеть перепечатать; прибавить к сборнику *les trois Boudris* «Трех Будрысов», исключенное за размер — а вообще в *préludes* «Прелюдах» перепечатать всё, где рука поправщика коснулась меры стиха. . .».

Перепечатка сборника, однако, не могла быть осуществлена; он вышел в свет таким, каким его отредактировали Шопен и де Роншо, и «Три Будрыса», несмотря на настойчивые требования переводчицы, в нем не были восстановлены. Значительно позднее, уже незадолго до смерти, К. К. Павлова напечатала в одном из немецких журналов свой перевод той же баллады на немецкий язык.<sup>12</sup>

К переводам из «Конрада Валленрода» Каролина Павлова-Яниш обращалась особенно охотно, считая эту поэму любимым произведением самого Мицкевича.<sup>13</sup> Уже незадолго до смерти вспоминая в письме к сыну поэта, Владиславу Мицкевичу, от 20 апреля 1890 г., свою молодость, Каролина Павлова рассказывала, как однажды она спросила Мицкевича: «Какое из твоих произведений ты более всего любишь?» — «Люблю, — отвечал он мне, — несколько страниц из Валленрода и пару Крымских сонетов, а более, сказать по правде, ничего». Возвратившись из Петербурга, он спросил, что я делала в его отсутствие. «Перевела Валленрода» — ответила я. «Ты могла бы, — возразил он, — лучше употребить свое время». Больше никогда он о моем переводе не вспоминал, и мы не читали его вместе ни разу.<sup>14</sup>

<sup>12</sup> «Die drei Söhne des Lithauers Budris von Adam Mickiewicz. Uebersetzt von Karoline v. Pawloff im 81 Jahre ihres Lebens». — В журн.: «Feuilleton des Deutschen Roman-Zeitung» (см. Władysław Mickiewicz, t. 1, 1890, s. 269—270). Ср.: К. П а в л о в а. Полное собр. стихотворений. Л., «Сов. писатель», 1939, стр. 443; Б о р и с Р а п г о ф. К. Павлова. Материалы для изучения жизни и творчества. Пгр., 1916, стр. 22 и 51.

<sup>13</sup> Однако на русский язык не перевела ничего из поэмы.

<sup>14</sup> Władysław M i c k i e w i c z. Żywot Adama Mickiewicza. . . t. 1, w Poznaniu, 1890, s. 271. Ср.: Leon G o m o l i c k i. Dziennik pobytu Adama Mickiewicza w Rosji 1824—1829. Warszawa, 1949, s. 175, а также: Адам М и ц к е в и ч. Собр. соч., т. 5, М., 1954, стр. 695—696.

Перевод «Конрада Валленрода», о котором идет здесь речь, это, очевидно, перевод прозой на немецкий язык, частями напечатанный в «Leipziger Jahrbücher» 1829.<sup>15</sup>

Есть сведения, что другой, полный, перевод «Конрада Валленрода» К. Павловой-Яниш — прозой, на французский язык — хранился в рукописи в доме маркизов Риччи в Риме (попав туда, очевидно, через кн. З. А. Волконскую) — «переплетенный в красивый сафьян, с пожелтевшими страницами, с посвящением от восторженной поклонницы творцу поэмы».<sup>16</sup> Этот перевод нам не известен.

В Рукописном отделе Института русской литературы (Пушкинского Дома) Академии Наук СССР сохранился еще один, оставшийся неизданным, перевод Каролины Павловой-Яниш из «Конрада Валленрода» на французский язык — стихотворный, как и отрывки, напечатанные в «Préludes». Это — «Повесть вайделота» из IV главы поэмы, переведенная целиком, и четверостишие из VI главы — заключительные слова последней речи Альфа-Конрада, обращенной к рыцарям ордена.<sup>17</sup>

Перевод—автограф К. Павловой-Яниш, частью беловой (лл. 2—7), далее — повидимому — переписанный, но с многочисленными исправлениями, превращающими его в черновой (лл. 8—13, в особенности — 11); окончание — вновь беловое (лл. 14—16). Написан он на бумаге с водяными знаками «ФКНГ 1834»,<sup>18</sup> что определяет время написания как середину или вторую половину 30-х годов.

Переводчица пользовалась, очевидно, петербургским (первым) изданием поэмы 1828 года: это видно из того, что известный стих в «Повести вайделота» —

Tyś niewolnik: jedyna broń niewolników — podstepy  
(Ты же — раб; у рабов лишь одно есть оружие — измена)

— единственный, вычеркнутый из поэмы цензурой — в переводе также отсутствует. Стих подлинника — гекзаметр, т. е. белый 17-сложник, с большим числом спондеев, обращающих его в 15—16-сложный. Этот редкостный в польской поэзии стих<sup>19</sup> в переводе не сохранился, ввиду особенностей французской просодии, избегающей белых стихов, и заменен александрийским стихом с обычной парной рифмовкой (кроме последнего четверостишия Альфа), что делает рассказ менее свободным и сообщает ему некоторое однообразие. Вместе с тем он многословнее и длиннее

<sup>15</sup> Leon G o m o l i c k i, ук. соч., стр. 174 и 343.

<sup>16</sup> Leon G o m o l i c k i. Dziennik pobytu. . . Warsz. 1949, s. 176; Adam D a r o w s k i. Kronika Rzymska. — «Biblioteka Warszawska», 1898, т. 1, вып. 3, март, стр. 463.

<sup>17</sup> Шифр: Р. I, оп. 22, № 326, лл. 2—16.

<sup>18</sup> Ср. «Описание бумаги» в изд. «Рукописи Пушкина, хранящиеся в Пушкинском Доме», сост. Л. Б. Модзалевский и Б. В. Томашевский, (М.—Л., 1937, стр. 316, № 102).

<sup>19</sup> Истолкование стиха «Повести вайделота» как гекзаметра дал сам Мицкевич в «Объяснениях» к поэме. В рецензии на первое издание «Конрада Валленрода» «Московский Телеграф» писал: «Обширная *Повесть вайделота* в Валленроде написана им (Мицкевичем) *гекзаметрами*. Сей род стихов почитался доньше невозможным в польском языке, ибо ударение в нем всегда находится на предпоследнем слоге. Мицкевич блистательно доказал несправедливость мнения о невозможности польских гекзаметров» («Московский Телеграф», 1828, ч. XIX, № 3, стр. 436—438; рецензия, вероятно, принадлежит Н. А. Полевому; см. выше, стр. 477, и библиографию, № 966).

подлинника — опять-таки, ввиду особенностей французского поэтического языка: сжатость и простота стихов Мицкевича не могли быть вполне переданы переводчицей.

Вот начало Повести вайделота в переводе Каролины Павловой-Яниц (до ст. 263: «Zwykli rycerzy niemieckich palić na stosie ofiarnym»):

D'où reviennent ainsi les Lithuaniens?  
 D'une course nocturne au pays des chrétiens;  
 Ils reviennent chargés de dépouilles conquises  
 Dans les vastes châteaux et les riches églises.  
 Des captifs allemands, les deux bras garottés,  
 La corde au cou, suivant leurs vainqueurs redoutés,  
 Regardent vers la Prusse en s'inondant de larmes,  
 Regardent vers Kowno, pleins d'angoisse et d'alarmes.  
 L'enceinte de Kowno renferme en son milieu  
 La plaine de Péroun; là, sur l'autel du Dieu  
 Les princes triomphants, de retour en leur terre,  
 Font périr par le feu leurs prisonniers de guerre.

Приведем еще несколько отрывков из перевода.

Рассказ Вальтера-Альфа о его детстве у крестоносцев (от ст. 295: «Lata dzieciństwa płynęły, żyłem wśród Niemców jak Niemiec» — до ст. 307: «Pieszczotami i dźwiękiem mowy ojczystej i pieśnią»):

Ainsi qu'un Allemand je passais mon jeune âge  
 Parmi les Allemands et par eux adopté;  
 J'ai nom Walter, le nom d'Alf y fut ajouté;  
 Le nom fut allemand, mais lithuanienne  
 Resta l'âme, en mon sein resta la haine ancienne  
 Envers les étrangers, l'amour pour mon pays.  
 Le Grand-Maître Winric m'aimait comme son fils,  
 Dans son riche palais il m'élevait lui-même,  
 Et lui-même il me tint sur les fonts de baptême;  
 Son palais m'ennuyait, et quittant ses genoux  
 J'allais au Waydelote: en ce tems parmi nous  
 Vivait en esclavage un ancien Waydelote,  
 C'était un vieux captif et mon compatriote  
 Servant de truchement dans le pays chrétien.  
 Me sachant orfelin et lithuanien,  
 Il m'attirait à lui par sa douce caresse,  
 De la Lithuanie il me parlait sans cesse,  
 Et ranimait mon cœur, plein d'un ennui cruel,  
 Par le son du langage et du chant paternel.

И далее (от ст. 327: «To słyszałem na błoniach; lecz na wybrzeżach Polagi...» — до — слов в ст. 346: «... szedłem z wojskami Teutonów»):

... C'est ainsi que parlait mon guide dans les plaines.  
 Mais sur le bord sauvage où le flot blanchissant  
 Brise contre le roc son sein en rugissant  
 Et vomit de longs jets de sable sur la plage —  
 Vois, disait le vieillard, le gazon du rivage,  
 Les sables l'ont couvert; quelques plants tâchent seuls  
 De percer de leur front ces funèbres linceuls;  
 En vain! l'hydre de poudre, achevant sa victoire,  
 Reviendra déployer son immense nageoire,

Envahissant ces prés au gazon frais et vert,  
 Au loin elle étendra le règne du désert.  
 Fils! l'herbage enfoncé tout vivant dans la tombe,  
 C'est ton peuple asservi, ton peuple qui succombe!  
 Fils! ce sable des mers — c'est l'Ordre destructeur!  
 L'écoutant je voulais, torturé de douleur,  
 Egorger les Croisés ou fuir dans ma contrée.  
 Le vieillard réprimait ma fougue immodérée.  
 De libres chevaliers, disait-il, ont des droits  
 Pour un combat égal de s'armer à leur choix.<sup>20</sup>  
 Reste avec les Croisés, gagne leur confiance,  
 Apprends d'eux l'art guerrier, et selon l'occurrence,  
 Nous agirons plus tard. — J'écoutai ses avis,  
 Je suivis leurs soldats. . . ».

Приведем еще спснү прощания Альфа с Альдоной и окончание Повести вайделота (от ст. 551: «Słońce ledwo wschodziło: tętnią po bruku koryta...» и след. — до ст. 595: «. . . Niemcy, skończyłem piosenkę.»):

Au point du jour des pas de chevaux retentirent  
 Sur le pont, deux guerriers en hâte le franchirent.  
 A chaque sentinelle ils devaient échapper,  
 Une seule veillait qu'ils ne purent tromper.  
 Percans et vigilans sont les yeux d'une amante!  
 Aldona comprit tout — s'élança frémissante —  
 Triste fut leur rencontre en ce moment cruel.  
 Retourne, ma chérie, au manoir paternel,  
 Au sein de tes parents retourne, je t'implore!  
 Auprès d'eux tu seras heureuse, heureuse encore,  
 Peut-être! aimée et jeune et belle, dans leurs bras  
 Tu peux te consoler, un jour tu m'oublieras;  
 Jadis te recherchaient des princes qu'on renomme:  
 Sois libre désormais, sois veuve d'un grand homme  
 Qui sut, pour son pays, renoncer — même à toi!  
 Retourne, oublie; — hélas, pleure parfois sur moi! —  
 Walter a tout perdu! Walter est solitaire  
 Comme un vent du désert! il doit errer sur terre,  
 Trahir, assassiner, honteusement mourir, —  
 Mais le nom d'Alf un jour doit encor retentir,  
 Les bardes chanteront son exploit héroïque;  
 Alors tu songeras, ô mon amour unique,  
 Que ce guerrier terrible, environné pour tous  
 De mystère et d'effroi, fut jadis ton époux;  
 Et dans ton abandon que l'orgueil te console! —  
 Écoutant, sans entendre une seule parole,  
 Muette devant lui demeurait Aldona:  
 Tu pars! s'écria-t-elle enfin, et frissonna,  
 Effrayée elle-même à ce cri de détresse,  
 Ce mot seul résonnait en son âme sans cesse.  
 Elle ne pensait plus, perdait tout souvenir,  
 Pensée, intention, souvenance, avenir,  
 Tout, tout se confondait à cette heure terrible:

<sup>20</sup> Далее пропущен в переводе указанный выше стих, вычеркнутый цензурою из издания 1828 г.

Mais son cœur devinait le retour impossible,  
 Impossible l'oubli. — Son regard incertain  
 Rencontrant les yeux d'Alf, se détournait soudain,  
 Elle n'y trouvait plus cet amour qui soulage,  
 Et sa vue à l'entour, de la plaine au rivage,  
 Errait, comme cherchant quelque objet, — à l'entour  
 S'étendent les forêts; une petite tour  
 Brille dans l'épaisseur des forêts solitaires  
 Et c'était un couvent de recluses austères,  
 Triste manoir chrétien. — Sur ce toit isolé  
 S'arrêta sa pensée et son regard troublé,  
 Ainsi que le ramier, emporté par l'orage  
 Sur l'abîme sans fond de l'océan sauvage,  
 Tombe et s'attache au mât d'un navire étranger.  
 Et Walter la comprit, et sans l'interroger  
 Accompagna ses pas jusques au monastère,  
 Lui dit tous ses projets, ordonnant de les taire,  
 Puis aux portes — hélas! terrible fut l'adieu! —  
 Alf suivi du vieillard s'éloigna de ce lieu;  
 On ne sait rien encor du but de son absence.  
 Malheur, s'il oublia son serment de vengeance!  
 Si brisant son bonheur, le bonheur d'Aldona. . .  
 Si lui-même à tout perdre en vain se condamna. . .  
 — L'avenir montrera ce qu'il nous en faut croire. —  
 Chevaliers allemands, j'ai fini mon histoire.

Заключительное четверостишие в последней, предсмертной речи Конрада-Альфа, обращенной к немецким рыцарям (см. VI, 264—267):

Que je suis grand et fier! quelle gloire aujourd'hui!  
 Abatte d'un seul coup, vaincre cette hydre toute!  
 Comme Samson, d'un choc faisant crouler la voute,  
 Renverser l'édifice, et s'enterrer sous lui!

Приведенные отрывки достаточно показывают характер и стиль перевода Каролины Павловой — классический французский стиль, близкий к монологам трагедий эпохи классицизма, но лишь отдаленно передающий простой, сжатый и энергический рассказ литовского народного певца-вайделота, гениально воссозданный Мицкевичем.

## 6

## Е. ШАХОВА — ПЕРЕВОДЧИЦА МИЦКЕВИЧА

*М. П. Алексеев*

Среди русских переводов стихотворений Мицкевича, выполненных в глухие годы тяготевшего над ними в России цензурного запрета, своеобразное место занимают переводы Е. Н. Шаховой, впервые опубликованные в 1849 году в книге «Мирянка и отшельница», но безусловно сделанные ею в более ранние годы. Поэтическое творчество Елизаветы Никитичны Шаховой (1822—1899) привлекало к себе некоторое внимание читателей 30—40-х годов, правда, не столько по его художественным достоинствам, сколько по необычности личной судьбы молодой поэтессы. Ее первые поэтические опыты имели громкий, хотя и преувеличенный успех. Российская Академия увенчала и издала на свой счет стихотворения Шахо-

вой, когда ей едва исполнилось пятнадцать лет (Опыт в стихах пятнадцатилетней девицы Елисаветы Шаховой. Писано в 1836 году. СПб., 1837); через два года та же Российская Академия выпустила в свет новый сборник ее стихотворений (СПб., 1839); в 1842 г. Шахова издала свои «Повести в стихах» и сделалась сотрудницей петербургских журналов, где изредка помещала свои стихотворения, оригинальные и переводные.

Расцвет поэтической деятельности Е. Шаховой пришелся на конец 30-х и начало 40-х годов; в эти годы она довольно близко познакомилась со многими русскими литераторами. В петербургском доме Шаховых часто бывал В. С. Филомонов (автор «Дурацкого колпака») и издатель недолговечного журнала «Бабочка»; он же ввел к Шаховым поэта Лукиана Якубовича. В 1837 году с юной поэтессой приехал знакомиться И. С. Тургенев, состоявший с Шаховыми в дальнем родстве; в это время будущий знаменитый писатель и сам еще пробовал свои силы в поэзии. Он увидел «девочку, по виду едва 14-ти лет, с темнорусыми, раскинутыми по плечам крупными локонами, в голубом шерстяном платье и черном шелковом переднике» (см. в ее воспоминаниях о Тургеневе «В начале жизни и на пороге вечности» (Русская старина, 1913, № 11, стр. 163—164)).

В начале 40-х годов мать поэтессы переехала с семьей в Москву к своей двоюродной сестре Н. К. Скуратовой и поселилась в ее доме на Чистых прудах. Здесь, в Москве, Е. Шахова пережила глубокий душевный кризис. По семейным преданиям, она познакомилась с богатым помещиком Московской губернии и была обручена с ним; вскоре, однако, между ними произошел разрыв, поводом к которому послужила раскрывшаяся нежданно старая любовная связь ее жениха. По рассказам, именно это было причиной того, что в 1845 году, едва достигнув 23 лет, Е. Шахова постриглась в монастырь под именем инокини Марии и затем провела в монашестве всю свою последующую долгую жизнь. Когда впоследствии вышло в свет «Дворянское гнездо» Тургенева, в Москве и Петербурге нашлось немало людей, увидевших в героине знаменитого романа Лизе Калитиной лишь перевоплощение Лизы Шаховой, находя между ними сходство как в чертах характера, так и в их жизненной судьбе. Это представляется вполне правдоподобным. А. И. Белецкий полагает, что не столько встреча Тургенева с Шаховой в 1837 году, «сколько рассказы и слухи, доходившие до Тургенева позже, и особенно знакомство его с произведениями самой поэтессы, могли привести его к созданию образа Лизы» (Тургенев и русские писательницы 30—60-х годов. Сб. «Творческий путь Тургенева», под ред. Н. Л. Бродского, Пгр., 1923, стр. 143—147). Монастырское начальство наложило строгий запрет на светские литературные занятия Шаховой; поэтическая деятельность ее прекратилась. Лишь в 1849 г., на пятый год ее монашества, Шаховой разрешено было издать под ее мирским именем сборник стихотворений «Мириянка и отшельница» в двух частях. В первой части этой книги и находится ряд стихотворных переводов из Мицкевича.

Судьба поэтессы, отраженная в заглавии этого последнего ее стихотворного сборника, объясняет нам, что переводы Шаховой из Мицкевича не могли быть выполнены ею после 1845 года, однако у нас есть все основания полагать, что возникновение их относится к еще более раннему времени. Внук Е. Н. Шаховой, Н. Н. Шахов, пользуясь старыми семейными бумагами и, в частности, «Памятными записками» своей бабушки и ее же альбомом 1836 г. (местонахождение их в настоящее время неизвестно), рассказывает, что в начале 1836 г. в имении Тульской губернии, где Е. Н. Шахова жила с матерью, явился необычный гость — Владимир Дунаевский. Он приехал сюда из Сибири по поручению своего товарища по заключению, декабриста Н. А. Чижова, приходившегося Ша-

ховой двоюродным братом. Вероятно, пребывание В. М. Дунаевского у Шаховых было недолгим, но оставило неизгладимое впечатление. Дунаевский первый обратил внимание на девочку-поэта, прочтя случайно забытую ею в гостинной тетрадку ее стихов. Н. Н. Шахов приводит сделанную В. М. Дунаевским запись в альбоме Е. Н. Шаховой, в которой, между прочим, возвратившийся из сибирской ссылки поляк, друг русского декабриста, предсказывал ей громкую поэтическую славу: «Примите мое поклонение новорождающемуся на Руси таланту, который обещает много света и тепла северной родине Вашей. Да исполнятся мои о вас надежды и мои для Вас желания. . . Я это пишу при первом и, может быть, при последнем моем с Вами свидании. Но желание вам совершенного благополучия будет неразлучно с моею жизнью. Помните о преданном вам Владиславе Дунаевском».<sup>1</sup>

Воспоминание о человеке, впервые открывшем поэтическое дарование юной поэтессы, навсегда осталось одним из самых ярких впечатлений ее юных лет. Уже в первой печатной книжке ее стихов помещено стихотворение, посвященное Дунаевскому: «В. М. Д—му» (Опыт в стихах пятнадцатилетней девицы Елисаветы Шаховой. СПб., 1837, стр. 8—9), в котором есть следующие строки:

Я на своей весне беспечной  
 Не много знала красных дней,  
 Моею мыслью было вечной  
 Несчастных сожалеть людей.  
 Страданья ваши и печали  
 Глубоко тронули меня.  
 Когда со вздохом вы сказали,  
 Что вам отрада — смерть одна. . .

К тому же Владиславу Дунаевскому обращено также стихотворение Е. Шаховой «Стансы» («Посвящается В. М. Д. в воспоминание 21 января 1836 года»), автограф которого сохранился в Пушкинском Доме с датой 1840, январь (архив П. А. Плетнева, ф. 234, оп. 3, № 714).

Странник таинственный, небом назначенный  
 Жертвой житейских скорбей,  
 Все ли ты радуешь землю родимую,  
 Милого Юга края?  
 Голову думную, роком гонимую  
 Чуждая ль скрыла семья?

К сожалению, биография В. Дунаевского нам неизвестна; мы располагаем о нем лишь косвенными данными. Драматург П. М. Нежежин, пользуясь семейным архивом Шаховых и биографическими сведениями о поэтессе, собранными ее внуком, написал пьесу «Елисавета Шахова. Историко-бытовая хроника в 4 д. Издал Н. Н. Шахов» (Петербург, 1917).<sup>2</sup>

В числе действующих лиц этого, впрочем весьма посредственного драматического произведения, выведен и Владислав Дунаевский, — по ремарке автора — «поляк, бывший декабрист, сосланный в Сибирь».

<sup>1</sup> См. названные ниже биографические данные об Е. Н. Шаховой, изданные ее внуком Н. Н. Шаховым в 1911 и 1917 гг.

<sup>2</sup> См. еще: Е. Н. Шахов в а. Собрание сочинений в стихах. Издал внук автора Н. Н. Шахов. СПб., 1911. В предисловии к этому изданию (стр. I—XIV) приведены биографические данные о поэтессе.

В 11-й сцене 1-го действия этой пьесы Дунаевский так рассказывает о себе Лизе Шаховой: «Судьба указывала мне путь, она посадила меня, как кавалерийского офицера, в седло. Я должен был служить, чтобы впоследствии надеть генеральский мундир, но почувствовал наплыв великих идей, и мне захотелось стать в ряды борцов, бьющихся за права людей. . . И за это я получил большую награду. . . как декабрист сослан был на кааторгу». Самодур-помещик и крепостник Скуратов, выведенный в той же пьесе, обращаясь к Дунаевскому, говорит в свою очередь: «Вас считают героем, потому что вы бунтовали. Значит, попросту вы бунтовщик, а они говорят, что вы герой». Героиня же этой пьесы, Шахова, обращаясь к Дунаевскому, высказывает ему совершенно противоположные чувства: «Вы знаете, как я дорожу вашими посещениями. Знаете, как дорого мне каждое ваше слово. С тех пор как вы стали бывать у нас, я будто переродилась; я узнала другой мир и других людей». Все эти сцены несомненно основаны на «Памятных Записках» Шаховой, оставшихся в рукописях, и на других бумагах семейного архива. Следует, однако, внести в них поправку: В. Дунаевский не был декабристом, но скорее всего одним из деятелей восстания 1831 года. В «Алфавите декабристов» имя его отсутствует.

Едва ли подлежит сомнению, что обращение Е. Шаховой к переводам стихотворений Мицкевича есть прямое следствие ее знакомства и сердечного участия к судьбе польского «тайнственного изгнанника» — В. Дунаевского. Повидимому, именно он и познакомил молодую поэтессу со стихотворениями великого польского поэта.

В книге «Мирянка и отшельница» (СПб., 1849) в отделе «Опыты перевода» (стр. 148—179) помещено одиннадцать стихотворных переводов произведений Мицкевича (см. выше, библиографию под 1849 годом) и один («Смертный час») из Юлиана Корсака. При всех переводах из Мицкевича имя поэта отсутствует, однако не по злой воле переводчицы, но по требованию цензора, разрешавшего к печати указанный сборник. В одном из писем к П. А. Плетневу, сохранившемся в Рукописном отделе Пушкинского Дома, Е. Н. Шахова писала: (Москва, 19 декабря 1843 г.) «. . . Продолжительная болезнь лишила меня возможности заняться выбором писем, назначенных в журнале вашем, но теперь, при первом облегчении, спешу покорнейше просить Вас дать место двум опытам моим в переложении чужеземных вдохновений — в первых №№ „Современника“ на наступающий Новый год.<sup>3</sup> Вероятно, одним из этих «переложений» был перевод стихотворения Мицкевича «Имениннику», напечатанный Плетневым в «Современнике» (1844, т. XXXIV, № 4, стр. 77—78) с полным именем автора оригинала: «Из А. Мицкевича». Этот же перевод перепечатан в сборнике «Мирянка и отшельница», но уже без имени польского поэта. Исходя из того, что в указанном письме Е. Н. Шахова прямо говорит о «выборе» для печати стихотворных переводов, сделанных ею ранее, все ее переводы из Мицкевича следует относить к концу 30-х или к началу 40-х годов.

## 7

## ДОБРОЛЮБОВ И МИЦКЕВИЧ

А. Н. Степанов

В 11-м номере журнала «Современник» за 1911 г. (стр. 254) в статье «Дела и дни Н. А. Добролюбова (1861—1911)» Е. Аничков и В. Княжнин опубликовали составленный Добролюбовым в 1856 г. список его неле-

<sup>3</sup> Арх. Плетнева, ф. 234, оп. 3, № 714.



гальных стихотворений. В числе 12 стихотворений, создание которых Добролюбов относит к концу 1854—1855-х годов, упомянут и его перевод отрывка из приложения к 3-й части драматической поэмы «Дзяды», озаглавленный «Друзьям в России, из Мицкевича».

Рукопись этого перевода Добролюбова до нас не дошла. Но известные факты из биографии, политической деятельности и творчества Добролюбова — студента Главного педагогического института — говорят за то, что Добролюбов был несомненно переводчиком упомянутого отрывка и, что следует особо подчеркнуть, одним из первых переводчиков на русский язык знаменитого обращения Мицкевича к его друзьям в России — декабристам.

В 1912 г. М. К. Лемке включил этот отрывок, в подстрочном переводе М. А. Славинского, в первый том редактируемого им собрания сочинений Н. А. Добролюбова, указав при этом, что это был перевод именно той части «главы из поэмы Мицкевича „Dziady“, которая посвящена „Друзьям Moskalom“». <sup>1</sup> Ни Аничков, ни Лемке, ни последующие исследователи творчества Добролюбова не пытались проследить историю создания этого перевода и установить хотя бы приблизительно дату его завершения, которую С. А. Рейсер условно обозначает второй половиной 1856 г. <sup>2</sup>

Анализ фактического материала дает возможность более точно установить время работы Добролюбова над переводом этого произведения польского поэта, а также выяснить причины, побудившие Добролюбова обратиться к драме Мицкевича «Дзяды».

В собственноручный список своих стихотворений Добролюбов включил, в основном, сатирические произведения, созданные им в 1855 году. Часть из них дошла до нас под своими прежними или измененными впоследствии заглавиями. Данные, которыми располагает в настоящее время литература о Добролюбове, позволяют проследить появление указанных стихотворений именно в той последовательности, в какой они были занесены в список их автором.

Упомянутый перечень стихотворений открывается известным произведением Добролюбова конца 1854 г. — «Стихи на юбилей Греча» («На 50-летний юбилей его првосходительства Николая Ивановича Греча»). <sup>3</sup> Далее следовала «Дума при гробе Оленина», <sup>4</sup> написанная в конце 1854—начале 1855 гг. (А. А. Оленин — чиновник министерства юстиции — был убит своими крепостными 24 декабря 1854 г.). За ней шло стихотворение «18-ое февраля 1855 г. Ода на смерть Николая». <sup>5</sup> [18 февраля — день смерти Николая I, — А. С.]

К началу 1855 г. следует отнести также другие не сохранившиеся, но упомянутые в списке стихотворения Добролюбова, связанные со смертью Николая I и воцарением Александра II — «На похороны Николая», «На перемену формы в войсках». К первой половине июня относятся до-

<sup>1</sup> Н. А. Добролюбов. Первое полн. собр. соч. в 4 томах. Под ред. М. К. Лемке. Т. 1. 1855—1858. СПб., изд. А. С. Панафиной, 1912, стлб. 31—34.

<sup>2</sup> С. А. Рейсер. Летопись жизни и деятельности Н. А. Добролюбова. М., Госкультпросветиздат, 1953, стр. 138—139.

<sup>3</sup> Н. А. Добролюбов. Полн. собр. соч. в 6 томах. Т. 6. Ред. Б. П. Козьмина. М., Гослитиздат, стр. 213—217. В дальнейшем произведения Добролюбова по указанному изданию цитируются сокращенно. (Н. А. Добролюбов, т., стр.).

<sup>4</sup> Там же, стр. 217—227.

<sup>5</sup> Н. А. Добролюбов, т. 6, стр. 227—228.

шедшие до нас 2 эпиграммы «На карикатуры Степанова»,<sup>6</sup> занесенные в список под № 6.

В конце 1854—начале 1855 г. в Педагогическом институте вокруг Добролюбова образуется подпольный студенческий кружок, который с 1-го сентября 1855 г. под редакцией Добролюбова начинает издавать рукописную «литературную, анекдотическую и только отчасти политическую» газету под весьма характерным для того времени заглавием — «Слухи».<sup>7</sup>

Газета не только редактировалась и писалась самим Добролюбовым, но в основном и заполнялась его материалами — острыми политическими статьями, сатирическими стихами, собранными им анекдотами о Николае I, Александре II и их приближенных. Часть стихотворений, отмеченных Добролюбовым в его списке, была опубликована в этой нелегальной газете: «К Розенталю» («Слухи», № 7, 6 октября<sup>8</sup>), «Газетная Россия» («Слухи», № 17, 8 декабря<sup>9</sup>), не дошедшее до нас «Слово за Клейнмихеля», помещенное в не сохранившемся 11-м номере «Слухов» за 1855 г.<sup>10</sup>

Перевод из Мицкевича был занесен Добролюбовым в список под № 7 непосредственно вслед за эпиграммами «На карикатуры Степанова» и перед стихотворением «К Розенталю». Исходя из вышеприведенных фактов, подтверждающих хронологическую точность расположения в добролюбовском списке стихотворений по времени их создания, можно не без основания отнести интересующий нас перевод к концу сентября—октябрю 1855 г., а не ко второй половине 1856 г., как это делает С. А. Рейсер.

Убедить в верности этого предположения могут еще и следующие фактические данные.

Кроме поэтических произведений, Добролюбов поместил в рукописной газете значительное количество своих статей. Эти юношеские опыты дают представление не только о самобытном, рано проявившемся литературном таланте будущего критика «Современника». Они также свидетельствуют о широком политическом кругозоре и понимании Добролюбовым злободневных внутренних вопросов, обострившихся после смерти Николая I и в связи с Крымской войной.

Начиная с этого периода Добролюбов сознательно посвящает себя борьбе против дворянско-крепостнических устоев. В кругу своих друзей, на страницах подпольной газеты он выступает беспощадным обличителем представителей царствующего дома, полицейско-бюрократического аппарата.

В своих статьях Добролюбов неоднократно, прямо или косвенно, призывал к борьбе с самодержавием. При этом он нередко обращался к историческим примерам и аналогиям, связанным с деятельностью декабристских обществ, участники которых продолжали еще томиться в сибирской ссылке и казематах.<sup>11</sup>

В Петербурге Добролюбов мог не только встречаться и говорить с очевидцами восстания на Сенатской площади. Он вместе с членами своего

<sup>6</sup> Н. А. Добролюбов, т. 6, стр. 230.

<sup>7</sup> Н. А. Добролюбов, т. 4, стр. 429—458, 545—553.

<sup>8</sup> Н. А. Добролюбов, т. 6, стр. 230—231; ср. т. 4, стр. 440—441.

<sup>9</sup> Н. А. Добролюбов, т. 6, стр. 232—233; ср. т. 4, стр. 455—456.

<sup>10</sup> Н. А. Добролюбов, т. 4, стр. 447. Возможно, что в этом номере, где было помещено несколько стихотворений Добролюбова (Добролюбов, т. 4, стр. 447; ср. С. А. Рейсер. Летопись жизни и деятельности Н. А. Добролюбова, стр. 115), находился и перевод из Мицкевича.

<sup>11</sup> Декабристы были амнистированы 26 августа 1856 г. — в день коронации Александра II.

кружка нелегально читал произведения А. И. Герцена — «О развитии революционных идей в России», «Тюрьма и ссылка»; книги, изданные за границей — И. Г. Головин «La Russie sous Nicolas I» (1845), J. M. Chopin «Révolution des peuples du Nord» (1842) и т. п. Запрещенная литература<sup>12</sup> значительно расширила представления Добролюбова о значении выступления декабристов в истории освободительного движения в России.

Свободолюбивые, республиканские идеалы деятелей тайных обществ, их пламенный патриотизм, бесстрашие и готовность к самопожертвованию во имя свободы были особенно близки и понятны Добролюбову — руководителю подпольного студенческого кружка. К волнующим его темам Добролюбов часто обращался в своих поэтических и прозаических произведениях этой поры. Так, в статье «Николай I» («Слухи», № 8, 12 октября 1855 г.) Добролюбов высоко отозвался о мужественном поведении Михаила Бестужева-Рюмина на допросе, учиненном ему Николаем I — по определению автора, «ужасным тираном».<sup>13</sup>

Следующий, № 9, «Слухов» от 17 октября 1855 г. был целиком посвящен истории декабристских обществ вплоть до восстания 14 декабря. Большая статья «Тайные общества в России 1817—1825 года» занимала все небольшие полосы рукописной газеты «Слухи».<sup>14</sup> Она была написана Добролюбовым на основе книги: J. N. Schnitzler. Histoire intime de la Russie sous les empereurs Alexandre et Nicolas et particulièrement pendant la crise de 1825. Paris, 1847, 2 vol.

Сообщая взятые им у Шнитцлера сведения<sup>15</sup> о возникновении в России тайных обществ, Добролюбов отметил стремление декабристов установить связь для совместных действий с польскими патриотическими организациями. В книге Шнитцлера говорилось также и о студенческих обществах в Виленском университете и в связи с этим упоминалось имя Мицкевича — одного из активных участников этих организаций (см. Schnitzler, т. II, стр. 94). О попытках со стороны декабристов (Мих. Бестужева-Рюмина) установить связь с тайными обществами в Польше писал, как известно, и Мицкевич в драме «Дядя».<sup>16</sup>

К декабристам относится и предпоследняя строфа сатирического стихотворения Добролюбова «Газетная Россия» («Слухи», № 17, 8 декабря 1855 г.):

. . . Видал поэтов запрещенных  
С стихом правдивым на устах,  
В тюрьмах живыми схороненных  
Или гниющих в рудниках.<sup>17</sup>

Слова «поэтов запрещенных» могли относиться не только к поэтам-декабристам, но и к Мицкевичу, на имя и творчество которого с начала 30-х годов был наложен правительственный запрет.

<sup>12</sup> Н. А. Добролюбов, т. 4, стр. 552.

<sup>13</sup> Н. А. Добролюбов, т. 4, стр. 443.

<sup>14</sup> Н. А. Добролюбов, т. 4, стр. 443—444.

<sup>15</sup> В заключение своей статьи Добролюбов писал: «Сведения эти взяты из книги Шнитцлера: „Histoire intime de la Russie sous Alexandre I et Nicolas I“». (Там же, стр. 444).

<sup>16</sup> Адам Мицкевич, Собр. соч. в 5 томах, т. 3, М., Гослитиздат, 1952, стр. 232, 234—235.

<sup>17</sup> Н. А. Добролюбов, т. 4, стр. 456.

Немного позже — 20 января 1856 г. — Добролюбов заносит в свой «Дневник», по его словам, «ужасный случай», описанный Мицкевичем в стихотворении «Przeгляд Wojska». В этом отрывке («Смотр войск») из того же приложения к 3-й части «Дзядов» рассказывалось об офицерском лагере, замерзшем с барской шубой в руках во время зимнего парада на Царицыном лугу.<sup>18</sup> Эту запись — по существу свободный прозаический перевод одной части из «Смотра войск» — следует рассматривать как подготовительный материал для последующих номеров газеты «Слухи», так как он перекликается по своему содержанию с предыдущими дневниковыми записями Добролюбова, озаглавленными «Закулисные тайны русской литературы и жизни».<sup>19</sup>

Вместе с тем эта запись — документальное свидетельство непосредственного знакомства Добролюбова с поэмой Мицкевича «Дзяды» или приложениями к ее 3-й части, куда наряду со «Смотром войск» входил и отрывок, озаглавленный «К русским друзьям». Упомянутая Добролюбовым в его «Дневнике», вслед за стихотворением Мицкевича, книга Дарленкура «Étoile polaire»,<sup>20</sup> где был описан аналогичный, но в существенных деталях отличный от Мицкевича случай с денщиком офицера,<sup>21</sup> может служить еще одним подтверждением знания Добролюбовым текста приложения к 3-й части «Дзядов».

К 1855 году как поэма в целом, так и интересующий нас отрывок не были еще опубликованы на русском языке. Добролюбов, изучавший в институте «славянские наречия», знал польский язык и мог, вероятно, читать произведения Мицкевича в оригинале. Возможно, что с «Дзядями» или отрывками из последней части драмы Добролюбова познакомил кто-либо из однокурсников-политиков и, в частности, один из близких его друзей — Август Янковский, впоследствии варшавский корреспондент Добролюбова и «Современника». Познакомившись с дружеским поэтическим обращением Мицкевича к декабристам, где содержалась также резкая критика самодержавия, Добролюбов один из первых в русской литературе обращается к переводу замечательного стихотворения великого польского поэта — «Русским друзьям».

Перечисленные факты дают право с полным основанием утверждать, что Добролюбов приступил к переводу произведения Мицкевича отнюдь не случайно, а именно в период редактирования им рукописной газеты «Слухи», т. е. в конце сентября — октябре 1855 г., когда он собирал материал и работал над статьями о Николае I и декабристах.

<sup>18</sup> Н. А. Добролюбов, т. 6, стр. 415—416.

<sup>19</sup> Н. А. Добролюбов, т. 6, стр. 398—402. Следует отметить, что запись рассказанного Мицкевичем в «Смотре войск» происшествия в николаевском Петербурге помещена Добролюбовым в «Дневнике» (также от 20-го января 1855 г.) за рассказом, скорее всего, об истинном происшествии, случившемся со слугой, посланным госпожой за новым платьем и из-за своей холонской привычки испортившем под дождем дорожной наряд, так как vez его на запятках, а не в карете, как ему было приказано. (Добролюбов, т. 6, стр. 415). Этой, по словам Добролюбова, «смешной» истории, противопоставлялся характерный для крепостной России «ужасный» случай, взятый автором «Дневника» из Мицкевича.

<sup>20</sup> Н. А. Добролюбов, т. 6, стр. 416.

<sup>21</sup> D'arlington, L'Étoile polaire. Paris, 1843, p. 193.

Когда данная статья, написанная в начале 1956 г., была уже на- брана в «Известиях Академии Наук СССР. Отделение литературы и языка» (1957, т. XVI, вып. 1, стр. 67—71), появилась статья Е. Г. Бушканца «Неизвестные стихотворения Н. А. Добролюбова». Автор ее на основа- нии совпадения заглавия упомянутого выше отрывка из «Дядюв», опу- бликованного в сборнике «Русская потаенная литература» (см. № 247), с заглавием, данным Добролюбовым его переводу, высказывает пред- положение, что в этом сборнике был опубликован перевод, принадле- жащий Добролюбову, текст которого до настоящего времени считался неизвестным.

Следует отметить, что, возможно, именно этот анонимный перевод стихотворения Мицкевича поступил к А. И. Герцену и Н. П. Огареву еще до выхода в свет книги К. Ф. Рыльева «Думы. Стихотворения» (Лондон, 1860), а не после ее опубликования, как это утверждает Е. Г. Бушканец (см.: Н. П. О г а р е в. Избранные произведения в двух томах. М., Гослитиздат, 1956, т. 2, стр. 449).

---



## УКАЗАТЕЛЬ ПОЛЬСКИХ ЗАГЛАВИЙ ПРОИЗВЕДЕНИЙ МИЦКЕВИЧА<sup>1</sup>

- Ajudah (Аюдаг, Агюдаг) 108, 121, 134, 228, 262, 275, 334, 551, 558, 598, 641, 663, 679, 680, 695, 734, 888, 889, 892
- Almotenabbi (Альмотенабби) 334, 335, 558, 598, 733, 736, 888
- Ałuszta w dzień (Алушта днем, Осень в Алуште) 31, 41, 107, 200, 274—276, 334, 427, 509, 528, 550, 554, 558, 586, 598, 641, 662, 663, 695, 733, 735, 737, 838, 888, 889, 893
- Ałuszta w nocy (Алушта ночью, Ночь на Востоке, Повелел ветерок, прохладой лаская) 16, 31, 41, 102, 200, 228, 262, 274, 275, 334, 427, 428, 509, 550, 558, 559, 586, 598, 641, 663, 695, 734, 738, 838, 888, 889, 894
- Arcy-Mistrz (Великий художник, Величайший художник, Верховный художник, Он, Первохудожник) 92, 93, 168, 334, 336, 464, 532, 558, 598
- Aryman i Ormaz (Ариман и Ормузд, Ариман и Оромаз, Ормузд и Ариман) 334, 337, 457, 502, 519, 558, 598
- Bajdary (Байдарская долина, Байдары, Из Байдар к морю, Лечу на лихом скакуне) 31, 200, 228, 230, 262, 274, 275, 277, 334, 427, 509, 518, 528, 533, 554, 558, 586, 598, 641, 663, 679, 681, 695, 696, 735, 838, 888, 889, 895
- Bakczysaraj (Бахчисарай, Бахчисарайский дворец) 12, 31, 41, 47, 154, 200, 254, 274, 275, 278, 334, 427, 429, 458, 509, 528, 550, 551, 580, 583, 586, 641, 642, 663, 695, 733, 739, 838, 888, 889, 896
- Bakczysarai w nocy (Бахчисарай ночью) 31, 41, 48, 154, 200, 274, 275, 334, 427, 509, 528, 550, 558, 586, 598, 641, 643, 663, 695, 740, 838, 888, 889, 897
- Ballada Alpuhara (Альманзор, Альпугара, Альпухара, Альпухарская баллада, Альпухары, Альпугара, Песнь Валленрода) 36, 78, 96, 158, 163, 164, 179, 275, 295, 467, 499, 511, 630, 663, 696, 713, 731, 735, 890, 912
- Ballady i romanse (Баллады) 741, 898
- Włogo temu, см. W imionniku \*\*\*
- Burza (Буря, Ветер сорвал паруса, Из «Крымских сонетов») 31, 41, 169, 334, 430, 489, 498, 518, 551, 558, 598, 623, 663, 695—697, 742, 838, 888, 889
- Chłop i żmija (Мужик и змея) 891, 900
- Chór strzelców (Хор охотников) 334, 338, 558, 598
- Cisza morska (Морская тишина, Морская тишь, Мысль и море, Сонно, лениво шалит ветерок, Тишина морская, Тишь морская, Штиль, Штиль на море) 17, 31, 41, 103, 228, 231, 262, 274, 275,

<sup>1</sup> Вслед за польским названием перечислены все варианты заглавий русских переводов.

- 300, 334, 427, 431, 450, 558, 598, 641, 695, 698, 733, 735, 743, 838, 888, 889, 899
- Czaty (В засаде, Воевода, Дозор, Засада) 80, 85, 109, 275, 334, 512, 520, 521, 531, 558, 587, 598, 641, 663, 679, 695, 696, 733, 735, 741, 888, 889, 898
- Czatyrdah (Чатырдаг) 18, 19, 31, 41, 81, 107, 110, 122, 200, 262, 274, 275, 334, 427, 509, 518, 528, 550, 558, 560, 586, 598, 662, 744, 838, 888, 889
- Czyn (Чины) 334, 339, 558, 598
- Danaidy (Данаиды) 65, 162, 334, 340, 465, 558, 593, 695, 733, 745, 888
- Do . . . (Patrzysz mi w oczu) (К \*\*\*, Мне в очи смотришь ты, Оставь, забудь свои наивные метания, Ты в очи мне глядишь, Ты смотришь мне в глаза) 66, 203, 305, 334, 342, 466, 478, 513, 558, 598, 733, 746, 888
- Do Adama Suzina (Адаму Сузину) 733, 747
- Do Aleksandra Chodźki (Александру Ходзько) 334, 427, 558, 733, 748
- Do B. . . Z. . . (Słowiczku mój) (Богдану Залескому) 317, 334, 427, 558, 598, 733, 749
- Do Czczota (Któż nad siebie) (Яну Чечоту) 733, 752
- Do D. D. Elegia (Gdybyś ty na dzień jeden) (К Д. Д. Элегия, К. Д. Д., О если б ты лишь день в душе моей была) 205, 334, 558, 594, 598, 733, 754
- Do D. D. (Moja pieszczotka) (Всех без сравненья ты милей, моя красotka, Гали, Д. Д. (Когда в час веселый), Д. Д. (Моя пташка), К \*\*\* (Когда начнет малиновка моя), К Д. Д. (Когда в час веселья), К Д. Д. (Когда моя прелесть в минуту свиданья), К Н. . . ъ, К Саше, Как станет голубка, мой ангел, играя, Когда крошка моя, Когда моя голубка, Когда моя крошка, Когда моя радость начнет говорить, Когда она весеннею порою, Милочка дева,
- Моя баловница, Моя милая, Моя пташка) 49, 67, 82, 97, 117, 123, 204, 269, 291, 334, 346, 427, 432, 522, 534, 552, 558, 576, 598, 602, 603, 695, 733, 753, 888
- Do D. D. Wizyta (Визит, Визиты, К Д. Д. Визиты) 162, 206, 334, 347, 558, 598, 733, 755, 888, 891
- Do doktora S. (Доктору С.) 334, 348, 733, 756
- Do Franciszka Grzymały, см. Wizyta pana Franciszka Grzymały.
- Do imionnika Apollona Skalkowskiego (Słyhać, że pud suwników) (В альбом А. С., В альбом Аполлону Скальковскому) 334, 350, 733, 757
- Do . . . Improwizacja (Gdybym się zmienił) (Если бы стал я брошью сапфирной, Когда б я лентой стал, Когда б я мог сделаться лентой) 301, 334, 341, 427, 535, 558, 598, 600
- Do Joachima Lelewela (Иоахиму Лелевелю, Послание к Иоахиму Лелевелю) 334, 349, 514, 695, 733, 758, 888
- Do K. . . von D. . . robiącego dla mnie obrazek Maryi (Крыштофу фон Дамель) 733, 759
- Do Laury (Ledwiem siebie zobaczył) (Д., К Лауре, М.) 52, 68, 162, 207, 228, 262, 275, 334, 493, 558, 598, 641, 663, 695, 700, 733, 888
- Do M. . . (Precz z moich oczu) (К М., М. . . Прочь с глаз моих, Расстались мы, ты одиноко вьнешь, Романс) 124, 125, 171, 228, 262, 321, 334, 427, 459, 523, 558, 598, 641, 663, 679, 682, 695, 696, 701, 735, 760, 888, 890, 901
- Do M. Ł. w dzień przyjęcia komunii św (К Марии Л.) 334, 351, 558, 598
- Do M. S. (Na jakimkolwiek święta) (В альбом княгине Чарторижской, В альбом М. Шимановской, К М. Ш. Марии Шимановской) 228, 232, 262, 334, 427, 558, 598, 663, 695, 733, 761, 888
- Do Maryi P. . . ofiarując jej drugi tomik poezyj (К Марии Пугткамер, Марии П., Марии Пугт-

- камер) 334, 352, 427, 558, 598, 663, 702, 733, 762
- Do Matki Polki (К польке — матери, Матери — польке, Польке — матери) 569, 595, 629, 637, 653, 733, 763, 888
- Do tego szczytoga (К моему чичероне в Риме, Моему чичероне) 334, 353, 558, 598, 733, 764, 888, 902
- Do mojej przyjaciółki (Моей приятельнице) 733, 765
- Do \*\*\*. Na Alpach w Splügen (К... К... Альпы. Сплюген, К... На Альпах в Сплюгене, На Альпах) 170, 261, 297, 334, 343, 558, 598, 601, 699, 733, 889
- Do Niemna (К Неману, Неман, Сонет) 147, 162, 246, 275, 334, 354, 536, 558, 598, 663, 664, 679, 683, 695, 696, 703, 704, 733, 734, 766, 888, 889
- Do Onufrego Pietraszkiwicza (На именинах Онуфрия) 733, 767
- Do przyjaciół Moskali (Dziady) (Декабристам, Другам в России, Другам-москалям, Другам-русским, К друзьям-москалям, К друзьям-русским, К русским друзьям, Русским друзьям) 234, 247, 571—574, 632, 634, 641, 647, 654, 658, 659, 661, 663, 665, 666, 671, 696, 708, 735, 888, 890, 905
- Do przyjaciół, posyłając im baladę «To lubię» (Бьет раз, два, три, Другам, К друзьям) 172, 334, 355, 558, 598, 695, 705, 733, 741, 888, 898
- Do samotności (К уединению, Одиночеству, От жизненных волнений и забот) 264, 333, 356, 558, 598, 604, 733, 768, 888
- Do — w stambuch (Ku różnym stronom) (В альбом, В альбом Ковальской) 334, 358, 558, 598, 733, 770
- Do wizytujących (Визитерам, К делателям визитов, Посетителям) 208, 334, 357, 558, 598, 733, 769, 888, 891
- Dobranoc (Добра ночь, Доброй ночи, Прошанье, Спокойной ночи) 50, 86, 146, 228, 262, 333, 344, 558, 598, 733, 750, 888
- Dobrywieczór (Добрый вечер) 51, 162, 345, 733, 751, 888
- Droga do Rosji (Dziady) (Дорога в Россию, Страна пустынная, белая и открытая) 270, 632, 641, 647, 888
- Droga nad przepaścią w Czufut-Kale (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале, Путь над пропастью в Чуфут-Кале) 31, 41, 69, 104, 200, 274, 275, 334, 427, 433, 509, 528, 550, 554, 558, 598, 641, 663, 695, 771, 838, 888, 889, 903
- Dudarz (Гудочник, Гуслияр, Певец) 267, 333, 359, 558, 598, 733, 741, 772, 888, 898, 904
- Dumania w dzień odjazdu (В день отъезда, Размышления в день отъезда) 334, 360, 558, 598, 695, 706, 733
- Dwa słowa (Два слова) 334, 361, 506, 558, 598, 733, 773, 888
- Dziady (Деды, Дяды, Поминки, Поминки усопших, Праотцы) 561, 733, 868, 888
- Część 1 322, 434
- Część 2 20, 209, 233, 263
- Część 3. Ustęp 632, 647, 671
- Część 4 53, 99, 210, 211, 248, 263, 488, 646
- Do przyjaciół Moskali 234, 247, 571—574, 634, 654, 658, 659, 661, 665, 708, 905
- Droga do Rosji 270
- Pomnik Piotra Wielkiego 287, 510, 537, 584, 658, 667, 906
- Upiór 434
- Dzieńdobry (День добрый, Добрый день, С добрым утром) 54, 162, 334, 362, 558, 598, 605, 733, 775, 888
- Dziewica na rozdrożu. Improwizacja do H. S. (Девушка на перепутьи) 334, 363, 558, 598
- Dzwonki i dzwonki (Колокол и колокольчики) 334, 364, 558, 598, 733, 776
- Ekskuza (Извинение, Объяснение, Оправдание) 162, 333, 365, 558, 598, 733, 777, 888
- Elekcja Nerwy (Избрание Нервы) 454



- Farys (Бедуин, Наездник, Пустыня, Фарис) 32—35, 94, 126, 140, 157, 174, 175, 298, 318, 333, 427, 435, 451, 479, 507, 553, 558, 598, 606, 624, 679, 684, 733, 735, 778, 888, 889
- Franciszek Karpiński (Франциск Карпинский, Францишек Карпинский) 7, 733, 870
- G. A. Bürger (Г. А. Бюргер) 733, 869
- Gdy Mistrz praw... (Konrad Wallenrod) (Из поэмы Конрад Валленрод. Песня IV) 539
- Gdy tu mój trup (Когда как труп, Когда лишь призрак мой, Когда лишь тень моя, Когда среди вас я вот здесь восседаю, Когда среди вас я как тень одиноко) 323, 334, 427, 538, 558, 598, 607, 608, 695, 773, 779, 888, 907
- Gdybym się zmienił, см. Do... Improwizacja.
- Gdybyś ty na dzień jeden, см. Do D. D. Elegia.
- Gdzie dawniej źrenicami (Где синих глаз твоих озарены огнем) 733, 734, 780
- Godzina (Час) 334, 366, 558, 598, 695, 709, 733, 781, 890
- Goethe i Wajron (Гете и Байрон) 334, 436, 558, 598, 672, 733, 871
- Golono strzyżono (Брито-стрижено, Стрижено) 334, 367, 558, 598, 733, 782, 888, 890, 908
- Góra Kikineis (Гора Кикинеиз) 212, 275, 334, 437, 558, 598, 641, 663, 710, 733, 838, 909
- Grażyna (Гражина) 70, 176, 249, 255, 259, 260, 324, 334, 558, 562, 635, 673, 693, 695, 696, 733, 735, 783—785, 888, 889
- Grób Potockiej (Гробница Марии Потоцкой, Гробница Потоцкой, Могила Потоцкой, Могила Потоцкой в Бахчисарае, У гроба Марии Потоцкой, У гробницы Марии Потоцкой, У могилы Потоцкой) 43, 111, 228, 262, 275, 334, 438, 490, 498, 558, 598, 648, 663, 695, 711, 733, 786, 838, 888, 889, 910, 911
- Hej, radością oczu błysną, см. Pieśń.
- Hymn na dzień Zwiastowania N. P. Maryi (Гимн на день благовещения) 334, 368, 558, 598
- Hekroć ujrzysz, см. Żeglarsz (Z imionnika Z)
- Improwizacje do przyjaciół (На именинах Адама) 733, 787
- Jak te imiona, см. Z albumu Maryi Puttkamerowej (Jak te imiona)
- Jak wielorakie świecą, см. W imionniku M. S.
- Jaśniały chwile, см. W imionniku S. B.
- Jeżeli wolność, см. W albumie księcia Golicyna
- Już się z pogodnych niebios (Уже с лица небес) 733, 788
- Kartofla (Картофель) 733, 734, 789
- Kiedy szlesz bilet bogatym (Поздравления) 733, 790, 891
- Konrad Wallenrod (Конрад Валленрод) 21, 55, 71, 177, 178, 235, 236, 256, 260, 279, 285, 334, 369, 554, 558, 563, 598, 625, 641, 649, 695, 712, 713, 888, 889
- Ballada Alpuhara 36, 78, 96, 158, 163, 164, 179, 275, 295, 467, 499, 511, 630, 663, 696, 713, 731, 735, 890, 912
- Gdy Mistrz praw 539
- Obiór 59, 439
- Pieśń (Wilija naszych strumieni rodzica) 22, 31, 37, 56, 78, 137, 181, 275, 479, 508, 540, 541, 713, 734
- Pieśń Waideloty 38, 44, 148, 180, 685, 713
- Pieśń z wieży 57, 58, 626, 713
- Powieść Wajdeloty 23
- Wstęp 24, 39, 59, 299, 515, 627
- Koza, kózka i wilk (Коза, Козочка и Волк) 891, 913
- Król chory i lisy (Большой король и лисицы) 334, 371, 558, 598, 733, 734, 791, 888, 891
- Królewna Lala (Королевна Ляля и король Бобо, Король Бобо и королевна Ляля) 334, 372, 558, 598, 733, 792

- Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego (Книги народа польского и польского пилигримства) 631, 633, 636
- Któż nad siebie, см. Do Czeczota
- Ku różnym stronom, см. Do — w stambuch
- Kurhanek Maryli (Курган Марили, Курган Мариси, Могила Марыли, Холмик Марыли, Ясь) 2, 334, 370, 558, 598, 733, 741, 793, 889, 898, 914, 2524
- Ledwie cię zobaczył (Do Lauzy) (Д\*. (На жизненном пути задумчивый прохожий), М\* (На жизненном пути), К Лауре) 52, 68, 162, 207, 228, 262, 275, 334, 493, 558, 598, 641, 663, 695, 700, 733, 888
- Lilije (Жена от страха побледнела, Из баллады Мицкевича «Лилии», Лилии, Черновой набросок) 286, 306, 334, 503, 558, 598, 679, 686, 695, 733, 741, 888, 889, 898
- Lis i koziele (Лиса и Козел) 733, 734, 794, 888, 891
- Literatura słowiańska. Wykłady w «Collège de France» (Из курса славянской литературы, Из лекций о славянских литературах, Лекции о славянской литературе) 95, 182, 334, 442, 558, 733, 874
- Luba! Ja wzdycham (Безумно счастлива я, Вдыхаю я, милая, Душой живя в былом, Мне грустно, милая, О милая, поверь, мои воспоминанья, Подруга милая, вдыхаю сотни раз, Я грустен) 72, 302, 334, 373, 516, 558, 598, 695, 733, 795, 888, 915
- Ludzie na czystym polu (Люди и совы) 733, 734, 796
- Majtek (Матрос, Моряк) 334, 374, 558, 598, 733, 797
- Maryjo, siostrzo moja, см. Do Maryi P. . . ofiarując jej drugi tomik poezyi
- Mazur (Мазурка) 733, 798
- Mędrcey (Мудрецы) 127, 183, 375, 453, 558, 598, 609
- Miłość poety a miłość filozofa (Кого выбрать в мужа?) 575
- Mogiły haremu (Гаремские могилы, Могилы гарема) 31, 41, 105, 200, 228, 373, 262, 274, 275, 334, 427, 443, 509, 528, 550, 551, 558, 578, 598, 641, 650, 663, 695, 714, 838, 888, 889, 916
- Moja pieśzcotka, см. Do D. D.
- Morlach w Wenecji (Морлак в Венеции, Морлак в Венеции, Серб в Венеции) 87, 113, 334, 376, 558, 598, 733, 734, 799
- Mówię z sobą (Один ли, в обществе ль я путаюсь, тупею, Один — я говорю, С собой я говорю, С собою говорю, Сердце бьется тревожно, Сердце сильно бьется, Я размыпшаю вслух) 215—217, 238, 333, 377, 558, 598, 733, 800, 888
- Na jakimkolwiek świata, см. Do M. S.
- Na pokój grecki (Греческая комната, К греческой комнате, На греческую комнату) 184, 334, 379, 558, 598, 695, 715, 733, 801, 888, 919
- Nad wodą wielką i czystą (Грозно склоняюсь, Над водною ширью, Над водным простором, Над водою глубокою и светлой) 333, 378, 558, 598, 610, 696, 716, 733, 734, 888, 889, 917, 918
- Nierówność (Недоумение, Неуверенность, Сомнение) 185, 250, 468, 695, 717, 733, 888, 920
- Nieuczona twa postać (Как ты бесхитроствна, Как ты проста, Кокетства нет в тебе, Не блещешь ты красой необычайной, Незаученная твоя походка, Проста твоя поступь, Твой вид непринужден, Ты не жеманишься, Ты ходишь так просто) 73, 118, 218, 280, 325, 334, 380, 558, 598, 695, 733, 802, 888, 890, 921
- Nieznajomej, dalekiej, см. W imienniku Ludwiki Mackiewiczówny

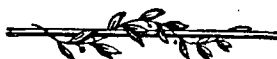
- Nieznajomej siostrze przyjaciółki mojej (Незнакомой сестре моей приятельницы) 733, 803
- Nowy Rok (На Новый год, Новый год) 79, 251, 319, 334, 558, 598, 703, 733, 804
- O krytykach i recenzentach warszawskich (О варшавских критиках и рецензентах, О критиках и рецензентах варшавских) 40, 334, 444, 675, 733, 876
- O literaturze polskiej w dziele Szafarzuka (Бентковский первый предпринял, О польской литературе в исследовании Шафарика) 8, 733, 876
- Ol lube siostry. Fragment improwizacji (Отрывок) 733, 807
- O morze zjawisk, см. Żeglarz (О море зjawиск)
- O nowoczesnym malarstwie religijnym niemieckim (О новейшей религиозной живописи немцев) 88
- O poemacie «Dziady» (О поэме «Дзяды») 733, 877
- O poezji romantycznej (О поэзии романтической, О романтической поэзии) 334, 445, 558, 676, 733, 878
- Objaśnienia do poematu «Zofjówka» (Объяснения к описательной поэме «Софиевка») 733, 875
- Oda do młodości (К юности, Ода к молодежи, Ода к молодости, Ода к юности, Ода на молодость) 165, 334, 381, 427, 475, 524, 542, 558, 598, 628, 695, 733—735, 805, 806, 888, 889
- Osieł i pies (Осел и Пес, Осел и Собака) 334, 382, 558, 598, 733, 808, 888, 891
- Pan Baron (Барон) 334, 383, 558, 598
- Pan Tadeusz (Пан Тадеуш, Пан Фаддей) 106, 186—190, 219, 228, 239, 240, 257, 262, 275, 292, 296, 327, 334, 386, 387, 427, 549, 551, 558, 564, 579, 598, 641, 679, 687, 695, 696, 718, 719, 733—735, 809, 866, 880, 888, 889
- Pani Twardowska (Пан Твардовский, Пани Твардовская) 141, 334, 480, 558, 598, 668, 669, 695, 732—735, 741, 888, 889, 891, 898
- Panicz i dziewczyna (Барин и крестьянка, В лесу, Встреча, Девушка в дубраве, Молодой пан и поселанка, Пан и поселанка, Парень и девица, Сияет ярко солнце) 228, 241, 303, 334, 384, 385, 491, 501, 558, 598, 733, 810, 890
- Patrzyś mi w oczy, см. Do . . .
- Pchła i rabin (Блоха и равви) 328, 334, 558, 598, 891, 922
- Pielgrzym (Пилигрим, Путник, Странник) 41, 155, 191, 200, 258, 274, 275, 334, 427, 509, 525, 528, 550, 558, 598, 651, 663, 734, 811, 838, 888—890, 923, 924
- Pielgrzym polski (Польский пилигрим) 733, 881
- Pierwiosnek (Баранчик, Первоцвет, Подснежник) 128, 166, 220, 307, 334, 388, 427, 558, 598, 641, 652, 733, 741, 812, 888, 898, 925
- Pierwszy raz jam niewolnik (Впервые пленник я, Впервые став рабом, Моя царица ты, Невольник в первый раз, Невольник впервые) 31, 162, 304, 334, 481, 558, 598, 695, 720, 733, 888
- Pies i wilk (Пес и Волк, Собака и Волк) 890, 891, 926, 927
- Pieśń (Hej, radością oczu błysną) (Песнь Адама) 733, 734, 813, 888, 890, 928
- Pieśń (Wilija, naszych strumieni rodzica), см. Wilija, naszych strumieni rodzica
- Pieśń Filaretów (Песнь филаретов, Песня филаретов) 334, 389, 460, 558, 598, 679, 688, 694—696, 733—735, 888, 889
- Pieśń Waideloty (Konrad Wallenrod) (Идет зараза на Литву) Морская дева, О песня, песня, ты ковчег, Песнь Вайделота) 31, 38, 44, 148, 180, 228, 262, 275, 679, 685, 713, 714, 734
- Pieśń z wieży (Konrad Wallenrod) (Голос из башни, Песнь Альдоны, Песнь из башни) 57, 58, 626, 713

- Pieśń żołnierza (Песнь солдата) 334, 390, 558, 598, 733, 814, 890, 929
- Piosenka litewska o koniu Kiejstuta (Литовская песня, Мечи и кони) 101, 469
- Początki Italii (Рим) 454
- Podróżni. W imionniku E. Holowińskiej (В альбом Г. Головинской, Путники) 329, 334, 427, 551, 558, 598, 733, 815, 888
- Poezyjo! Gdzie sudny pędzeł twojej ręki (В альбом Петру Мошинскому, О поэзия, ты не искусство живописи, Поэзия, скажи где кисть твоя святая) 289, 334, 391, 558, 598, 733, 816
- Polaty się łzu (Ах, лютя так слезы немые, Вшовь лью мои слезы, Лились мои слезы, Льютя слезы чистые, Полились мои слезы, Полились мои чистые слезы) 262, 308, 330, 334, 427, 555, 558, 585, 598, 611, 696, 721, 733, 817
- Pomnik Piotra Wielkiego (Dziady) (Встреча, Два юноши стояли под дождем, Однажды вечером два юноши, Памятник Петра Великого, Памятник Петру Великому, Под ливнем два юноши как-то стояли) 287, 294, 510, 537, 584, 632, 641, 647, 658, 667, 671, 695, 735, 889, 890, 906
- Poras w Upiście (И подумал я в душе, Корчма в Упите, Привал в Упите) 156, 259, 392, 733, 819, 888, 889
- Potępi nas świętoszek (М.\*, О, милая моя, нигде под небесами, Осудит нас Тартюф, Святоша б проклял нас, Святоша укорит нас, Ханжа нас бранит, Ханжа осудит нас, Хотя невинны мы) 162, 221, 334, 470, 473, 482, 558, 598, 733, 820, 888
- Powieść Waideloty (Konrad Wallenrod) (Повесть Вайделота) 23
- Powrót taty (Возврат отца, Возвращение отца, Встреча отца, Дети чумака, Молитва детей, Разбойники, Чумацкие дети) 9, 59а, 90, 149, 159, 281, 309, 334, 455, 551, 558, 568, 598, 733, 741, 820, 888, 898
- Pożegnanie. Do D. D. (Прощание, Прощанье) 162, 393, 733, 821, 822, 888
- Prez z moich oczu, см. Do M. . .
- Przed wichrami i szronem (В альбом Каролине Яниш, Каролине Павловой, Каролине Яниш, Когда пролетных птиц несутя вереницы) 566, 663, 670, 695, 696, 733, 735, 888, 889
- Przedmowa tłumacza («Giau») (Предисловие переводчика к «Гяуру») 733, 882
- Przyjaciele (Друзья) 334, 394, 558, 598, 733, 734, 823, 888, 889, 891
- Przypomnienie (Воспоминание, Воспоминания, Лауре, Препежные годы, Рисуются ль еще досель в мечтах твоих) 60, 144, 167, 222, 275, 334, 483, 494, 558, 596, 598, 612, 641, 663, 733, 734, 824, 825, 888
- Puszkini i ruch literacki w Rosji (Александр Пушкин, Биографическое и литературное известие о Пушкине, В эпоху, о которой мы говорим, О Пушкине, Пушкин и литературное движение в России) 290, 543, 544, 565, 657, 660, 733, 883
- Ranek i wieczór (Вечер и утро, Утро и вечер) 10, 83, 150, 192, 193, 266, 282, 310, 334, 558, 598, 663, 695, 733, 826, 888
- Reduta Orдона (Редут Ордона) 733, 827, 888, 889, 930
- Renegat (Ренегат) 135, 142, 228, 262, 275, 334, 395, 558, 598, 641, 733, 828
- Rezygnacja (Безнадежность, Жалок тот, чье сердце, Забытый храм, Конечно, тяжело, Кто счастье пережив, Отречение, Покорность, Разочарование, Резиньяция, Увы, несчастлив тот, Упрямство) 11, 26, 129, 223, 334, 396, 397, 471, 504, 545, 558, 597, 598, 695, 733, 829
- Romantyczność (Аллегория, Опомнись, бедняжка, Романтизм, Романтика) 3, 194, 224, 334, 398, 461, 556, 558, 598, 679,

- 689, 722, 734, 741, 830, 888, 898, 931
- Rozeszliśmy się wczora (Веселые вчера простились мы с тобой) 733, 831
- Rozmowa (Беседа, Голубка милая, о чем вести нам речи, Красавица моя, к чему нам эти речи, О милая дева, к чему нам, к чему говорить, О милая моя, к чему нам говорить, Разговор, Речи мои, Романс) 61, 98, 119, 143, 145, 195—197, 228, 252, 262, 268, 275, 311, 334, 427, 446, 456, 472, 476, 484, 546, 558, 598, 613, 641, 663, 695, 733, 832, 888, 932
- Rozmowa wieczorna (Вечернее размышление, Когда меня зовут спокойным дети света, Полуночная беседа) 130, 334, 399, 517, 558, 598
- Rozum i wiara (Разум и вера) 131, 198, 334, 400, 558, 598
- Różnym losem, см. W imionniku K. R.
- Ruiny zamku w Bałakławie (Развалины Балаклавы, Развалины замка в Балаклаве, Развалины старого замка в Балаклаве) 31, 41, 74, 199, 200, 228, 242, 262, 274, 275, 334, 427, 509, 518, 550, 554, 558, 587, 592, 598, 641, 662, 663, 695, 723, 838, 888, 889, 933, 934
- Rybka (Рыбка) 160, 334, 558, 598, 641, 733, 833, 888—890, 935, 936
- Sen (Греза, Два слова, Если всегда мне останешься верной, Пускай нам разлуку судьба присудила, Разлука, Сон, Хотя бы ты меня невольно покидала) 75, 76, 120, 136, 161, 225, 228, 253, 262, 271, 275, 334, 401, 402, 427, 447, 462, 463, 485, 486, 492, 526, 527, 558, 589, 598, 641, 695, 733, 834, 888, 937
- Słowiczku mój. . . , см. Do B. . . Z. . .
- Słysząc, że pud suwnirów. . . , см. Do imionnika Apollona Skalkowskiego
- Sonetu krymskie (Крымские сонеты) 12, 13, 41, 107, 200, 274, \*275, 293, 427, 477, 495, 509, 518, 528, 550, 586, 641, 662, 663, 679, 695, 696, 733—735, 837, 888, 889
- Stepy Akermainskie (Аккерманские степи, Близ Аккермана, Степи Аккермана, Степь) 12, 27, 28, 31, 41, 107, 114, 138, 151, 200, 228, 262, 274, 275, 283, 334, 427, 496, 509, 518, 528, 547, 551, 554, 557, 586, 598, 614, 641, 663, 676, 677, 679, 695, 696, 733—735, 838, 888—890
- Strzelec (Охотник, Стрелок) 226, 334, 403, 558, 598, 733, 839
- Szafary (Антар, Шафари) 91, 334, 404, 558, 598, 733, 840, 888
- Sztuka dramatyczna w Polsce (О польской драматургии) 733, 884
- Śmierć Pułkownika (Смерть командира, Смерть полковника) 334, 405, 558, 598, 678, 679, 695, 733, 735, 835, 888—890, 938, 939
- Śniła się zima (Снилась зима) 733, 836
- Święci się pomnik mój, см. Wizyta pana Franciszka Grzymały
- Świtezianka (Свитежянка, Свитежянка) 5, 14, 139, 152, 275, 331, 334, 474, 530, 558, 598, 641, 663, 679, 696, 733, 735, 741, 841, 885, 888, 889, 898
- Świtez (В стране Новограда, Свитезь) 1, 4, 334, 406, 529, 558, 598, 724, 733, 735, 741, 888, 889, 898, 941
- Tchórz na wyborach (Хорек на выборах) 334, 407, 558, 598, 842, 888, 889, 891
- Te rozkwitłe świeżo drzewa (Дерева благоухают, Одиночество, Песня скитальца, Песня странника, Распустившись цветом нежным) 334, 408, 558, 598, 615, 616, 695, 696, 726, 733—735, 889
- The Meeting of the Waters (Слияние вод) 334, 409, 551, 558, 598, 663
- To lubię (Вот люблю, Люблю, Люблю я) 46, 284, 334, 410, 558, 598, 695, 725, 733, 734, 741, 888, 898

- Toasty (Тост, Тосты, Четыре тоста) 312, 334, 411, 558, 598, 733, 843
- La Tribune des peuples [Artykuły] (Трибуна народов) 674, 872
- Trójka kopii (Тройка) 334, 412, 558, 598, 891, 942
- Trzech Budrysów (Будрыс и его сыновья, Три Будрыса) 42, 84, 275, 334, 531, 558, 598, 641, 663, 679, 695, 696, 733, 735, 741, 888—891, 898
- Tukaj albo Próby przyjaźni (Тукай или Испытание дружбы) 334, 413, 558, 598, 733, 741, 844, 888, 898
- Uciezka (Бегство, Побег) 334, 414, 558, 598, 679, 690, 695, 733, 741, 845, 888, 898
- Uwagi nad «Jagiellonidą» Dyzmasa Wońcy Tomaszewskiego (Заметки о «Ягеллониде» Дызмы Бончи Томашевского) 733, 886
- W albumie księcia Golycyna (Jeżeli wolność) (Князю Голицыну) 733, 734, 846, 888
- W imionniku \*\*\* (Włogo temu) (В альбом, В альбом Е. Нелавицкой-Следзеевской, В именины \*\*\*, Импровизация в альбом Е. Следзеевской) 273, 320, 334, 427, 558, 567, 598, 618, 695, 850
- W imionniku Celiny S (Zaczyna się werbunek) (В альбом Целины Шимановской) 334, 417, 558, 598, 733, 851, 888, 891
- W imionniku E. Hołowińskiej (Podróźni) (В альбом Г. Головинской, Путники) 329, 334, 427, 551, 558, 598, 733, 814, 888
- W imionniku K. R. (Różnym losem) (В альбом (Два разных жребия), В альбом (Мы в море житейском), В альбом К. Р., В альбом К. Ржевуской, В альбом Каролине Ржевуской, В именины К. Р., К \*\*\*, Как в море две ладья, Н. А., Различный рок пустил нас в море света) 132, 133, 245, 272, 334, 487, 548, 558, 598, 619, 663, 695, 733, 852
- W imionniku Ludwiki Mackiewiczównej (Nieznajomej, dalekiej) (В альбом Луизе Мацкевич, В альбом Людвике Мацкевич, Чужой, незнакомой, безвестный, чужой) 314, 332, 334, 427, 558, 598, 620, 695, 727, 733, 888, 944
- W imionniku M. S. (Jak wielorakię świeca) (В альбом Марии Савицкой) 733, 853
- W imionniku S. B. (Jaśniaty chwile) (В альбом, В альбом С. Б., В альбом Саломее Бекю, Ветер осенний шумит, Именинику) 101, 315, 334, 418, 419, 448, 551, 558, 598, 621, 733, 854, 888, 945
- Warszaby (Шашки) 334, 415, 558, 598, 733, 847
- Widok gór ze stepów Kozłowa (Вид гор из Евпатории, Вид гор из Козловских степей, Вид гор из степей Козлова, Вид гор из степей Козловских, Вид гор Крыма с Козловских степей, Вид гор от Евпатории, Вид гор с степей Козлова, Вид гор со степей Козлова, Вид гор со степей Козловских, Вид Крымских гор, Вид на горы из Козловских степей) 29, 31, 41, 77, 115, 200, 201, 228, 243, 262, 274, 275, 313, 334, 427, 497, 509, 528, 550, 558, 586, 598, 641, 663, 679, 691, 695, 696, 733, 735, 837, 888, 889, 943
- Widzenie (Видение) 334, 416, 558, 598, 617
- Widzenie się w gaju (Встреча, Свидание в бору, Свидание в лесу, Свидание в роще, Ты ль это? Поздно так) 30, 62, 63, 153, 162, 227, 228, 244, 262, 275, 334, 558, 598, 695, 733, 848, 888
- Wiersz do H. S. prosząc o wybranie biletu na loterię (Елене Шимановской) 733, 849
- Wilija, naszych strumieni rodzica (Konrad Wallenrod. Pieśń). (Вилия, Девица, Песнь, Песнь Гальбана, Песнь из Валленрода, Песня, Песня Вилии, Счастли-

- вая) 22, 31, 37, 56, 78, 137, 181, 275, 479, 508, 540, 541, 713, 734
- Wizyta pana Franciszka Grzymały (Świeci się pomnik mój) (Визит пана Францишка Гржималы, Францу Гржималу) 334, 420, 558, 598, 733, 855, 888, 946
- Wschód i Północ. W imienniku pani A. Sekowskiej (Восток и север, Юг и север) 622, 733, 856
- Wykłady lozańskie (Лекции, прочитанные в Лозанне) 733, 887
- Z albumu Maryi Puttkamerowej (Jak te imiona) (В альбом Марыле) 733, 857, 888
- Z bramy więzienia (Изменник, Предатель) 733, 735, 859, 860
- Zaczyna się werbunek, см. W imienniku Celiny S.
- Zając i żaba (Заяц и лягушка) 891, 947
- Zaloty (Как начну я с дочкою болтать, Сватовство) 265, 334, 421, 558, 598, 695, 695, 733, 858, 888, 891
- Zima miejska (Городская зима, Зима в городе) 334, 422, 558, 598, 695, 728, 733
- Żaby i ich króle (Лягушки и их короли) 733, 861, 888, 891
- Żal rozrzutnika (Любимец ангелов, Печаль расточителя) 334, 558, 598, 733, 862
- Żeglarz (O morze zjawisk) (Пловец) 334, 424, 558, 598, 695, 729, 733
- Żeglarz (Z imiennika Z.) (Jlekoś ujrzysz) (Бушует океан, В альбом (Когда заметишь ты с тоской), В альбом (Когда узришь, что буря оторвала), Пловец) 202, 316, 334, 425, 426, 558, 598, 663, 695, 730, 733, 734, 888, 889
- Żegluga (В бурю на море, В плаванье, Морское плаванье, На всех парусах, Отплытие, Переезд по морю, Плавание) 12, 15, 31, 41, 64, 89, 116, 200, 228, 262, 274, 275, 334, 427, 505, 509, 528, 550, 554, 558, 598, 641, 663, 679, 692, 695, 696, 733—735, 837, 863, 888, 889
- Żona uparta (Упрямая жена) 333, 334, 558, 598, 733, 734, 888, 891





## УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ МИЦКЕВИЧА

- Агю-Даг (Люблю глядеть с стремнины Агю-Дага) 121  
Адам Мицкевич о Пушкине 660  
Адаму Сузину (О нем мне напомнила Муза) 733, 747  
Аккерманские степи (В океане сухом и безбрежном плывешь) 28  
Аккерманские степи (В простор зеленого врываю океана) 275, 283, 334, 551, 558, 598  
Аккерманские степи (В пространстве я плыву сухого океана) 27, 41  
Аккерманские степи (Вот выплыл на простор сухого океана) 31  
Аккерманские степи (Вилыва в пространый круг сухого океана) 12  
Аккерманские степи (Всплываем на простор сухого океана) 528  
Аккерманские степи (Выходим на простор степного океана) 557, 586, 641, 663, 679, 695, 696, 888  
Аккерманские степи (Едем мы степями, как по океану) 614  
Аккерманские степи (Кругом меня травы шумит сухое море) 518  
Аккерманские степи (Плыву среди сухого океана) 114, 228, 262  
Аккерманские степи (Плыву я по зыбям сухого океана) 107  
Аккерманские степи (Я выплыл в обширный край сухого океана) 200  
Аккерманские степи (Я выплыл на простор степного океана) 677, 890  
Аккерманские степи (Я выплыл на простор сухого океана) 547  
Аккерманские степи (Я выплыл на простор сухого океана, безбрежен зелени) 889, 940  
Аккерманские степи (Я выплыл на простор сухого океана; Возтонет) 509  
Аккерманские степи (Я выплыл на простор сухого океана, возок мой) 734, 735, 838, 839  
Аккерманские степи (Я выплыл на простор сухого океана, как челн) 274, 427  
Аккерманские степи (Я выплыл на простор сухого океана. Врыва в зелени) 495, 550  
Александр Пушкин 544, 565, 657  
Алушта ночью (Резвится ветерок и дня слабеет зной) 16  
Алушта ночью (Резвится ветерок; померкнул жар дневной) 528  
Али мать меня рожала (Песня) 641  
Александрю Ходзько (Олесь, мой друг! Трудна задача) 733, 748  
Александрю Ходзько (Чем, Александр, тебе я заплачу) 334, 427, 558, 598  
Алла ли там простер стеною море льду? (Вид гор из Евпатории) 243  
Аллах ли море льда стеной поставил там? (Вид гор из степей Козлова) 427  
Аллах ли сам воздвиг там море льда стеною (Вид гор со степей Козлова) 200  
Аллах ли там воздвиг лдяного моря грани (Вид гор из степей Козлова) 497, 550  
Аллах ли там воздвиг стеною



- лдяное море! (Вид гор из степей Козлова) 495  
 Аллах ли там оплот из ледяных громад (Вид на горы из Козловских степей) 691, 838  
 Аллах ли там среди пустыни (Вид гор из степей Козлова) 115  
 Аллах ли твердь воздвиг из ледяных громад (Вид гор из степей Козлова) 888, 889, 943  
 Аллах там стеной поставил льдов громады? (Вид Крымских гор) 313  
 Аллахом ли из льдов там созданы преграды (Вид гор из Козловских степей) 509  
 Аллегория (Но послушай меня! Нет!, не слышит она) 556  
 Алушта днем (Вот шопотом намаз плет пива золотая) 200  
 Алушта днем (Гора отрывает мрак ночи ленивый) 41  
 Алушта днем (Гора с груди покрывает мглистый свой) 550  
 Алушта днем (Гора с своих плеч уже сбросила пышный халат) 662  
 Алушта днем (Гора стряхнула туманные латы) 509  
 Алушта днем (Гора уж отрясла мглу с персей обнаженных) 528  
 Алушта днем (Пред солнцем sollevла гора с главы покров) 275, 276, 334, 554, 558, 586, 598, 641, 663, 695, 735  
 Алушта днем (С горы упал туман, как сброшенный халат) 888, 889, 893  
 Алушта днем (Снимаются со скал туманные хилаты) 31  
 Алушта днем (Сползают с персей гор тяжелой мглы халаты) 737, 838  
 Алушта днем (Уж горы стряхают с ramen свой туманный халат) 107  
 Алушта днем (Уж с высей скинула гора покров ночной) 274  
 Алушта днем (Уж с персей скинула гора покров ночной) 427  
 Алушта ночью (Дохнуло свежестью. Дневной свершив дозор) 888, 889, 894  
 Алушта ночью (Играет ветерок и легче дня засуха) 427  
 Алушта ночью (Играет ветерок, утих полудня зной) 31  
 Алушта ночью (Повеял ветер гор, стихает пламень дня) 228, 262, 641  
 Алушта ночью (Повеял ветерок, прохладой лаская) 559, 586, 695  
 Алушта ночью (Повеял ветерок, слабей жара дневной) 509  
 Алушта ночью (Резвятся ветры, уж полудня зной смягчился) 550  
 Алушта ночью (Свежеет ветерок, слабее жар дневной) 733, 738, 837  
 Алушта ночью (Свежеет ветерок, сменила зной прохлада) 41  
 Алушта ночью (Свежеет ветерок, сноснее дня засуха) 274  
 Алушта ночью (Свежеют ветерки и стынет жар дневной) 200, 275  
 Алушта ночью (Тяжелый летний зной остужен ветерками) 334 428, 558, 598, 663  
 Альманзор (Смерть маврам. Испанцы, разбив их ограды) 158  
 Альмотенабби (Доколе по степям и пустыням свершая проезд) 334, 335, 558, 598  
 Альмотенабби (О, доколе топтать мне песчаные груди) 733, 736, 888  
 Альпугара (Владение мавров уж куча громад) 78  
 Альпугара (Всюду мавры разбиты; в развалинах грады) 36  
 Альпугара (Замки маврские все пали) 96  
 Альпугара (Бегут разбитые мавров отряды) 696, 735  
 Альпугара (В развалинах крепости мавров лежат) 164  
 Альпугара (В развалинах крепости мавров пылают) 499  
 Альпугара (В развалинах мавров лежат поселенья) 467  
 Альпугара (И гибнут мавры. Их страна) 293  
 Альпугара (Испанцы разграбили мавров селенья) 890, 912  
 Альпугара (Мавров избили испанцев отряды) 511  
 Альпугара (Селения мавров руинами стали) 663  
 Альпугарская баллада (Селения мавров руинами стали) 713  
 Альпугары (Дымится в развалинах мавров посады) 163, 275

- Альпухарры (Мавры слабеют; их села и грады) 179
- Антар (На ноги ставьте верблюдов, о, братья) 334, 404, 558, 598
- Антоний — наш поэт, в Литве весьма известный (Тройка) 891, 942
- Аримап и Ормузд (Безмерной пропасти по самой середине) 334, 337, 558, 598
- Аримап и Оромаз (Вдали от стран, где мир сияет звездный) 457
- Армия и орлеанизм 733, 872
- Ах, лютуют так слезы немые, святые 308, 334, 558, 598
- Ах, милая моя! Что пользы в разговорах? (Разговор) 546
- Аюдаг (Взойдя на Аюдаг и опершись о скалы) 679, 680, 695, 734, 837
- Аюдаг (Люблю глядеть, к скале прижавшись Аюдага) 427
- Аюдаг (Люблю глядеть со скал угрюмых Аюдага) 274
- Аюдаг (Люблю, облокотясь на скалы Аюдага) 108, 275, 334, 553, 558, 587, 598
- Аюдаг (Люблю я, опершись на скалу Аюдага) 41, 663
- Аюдаг (Люблю смотреть, на скалы Аюдага опираясь) 550
- Аюдаг (Люблю смотреть с вершины Аюдага) 134, 228, 262, 643
- Аю-Даг (Люблю смотреть я вниз с утесов Аю-Дага) 518
- Аюдаг (Люблю я глядеть, опершись на скалу Аюдага) 107
- Аю-Даг (Люблю я, опершись на скалы Аю-Дага) 200
- Аюдаг (Мне любо, Аюдаг, следовать с твоих камней) 888, 889, 892
- Аюдаг (Опершись на скалу, с вершины Аюдага) 509
- Аюдаг (Смотрю с Аюдага на царство валов) 31
- Байдарская долина (Скачу как бешеный на бешеном коне) 275, 334, 554, 558, 586, 598, 641, 663, 695, 696, 735
- Байдарская долина (Ударами плети гоню я коня) 518
- Байдарская долина (Ударов не щадя, я вскачь пустил коня) 228, 230, 262
- Байдари (Дал шпоры, конь летит, поводья играют) 31
- Байдари (Как бурный вихрь, я мчусь, коню бока сжимая) 533
- Байдари (Нешадно бью коня, — летим во весь опор) 888, 889, 895
- Байдари (Пустив коня на ветер, ударов не жалею) 200
- Байдари (Скачу как бешеный на бешеном коне) 277
- Байдари (Ударов не щадя, без цели я скачу) 427
- Байдари (Ударов не щадя, по ветру я скачу) 274
- Байдари (Ударов не щажу; как ветер, конь мой мчится) 528
- Байдари (Я шпоры дал коню и мчусь во весь опор) 679, 681, 838
- Байдари (Я шпору — конь летит со скоростью ветров) 509
- Баллады 741, 898
- Баранчик (С первой песнью разливной) 128
- Барин и крестьянка (По лесу девица ягоды собирает) 385
- Барон (Где хорошо живется, там и отчизна) 334, 383, 558, 598
- Бахчисарай (Безлюден пышный дом, где грозный жил Гирей) 888, 896
- Бахчисарай (В наследии Гиреев пустыни картина) 274, 427
- Бахчисарай (Велик, но запустел Гиреев дом могучих) 641, 642, 663, 695
- Бахчисарай (Дворец Гиреев пуст, но дремлет в гордом сне) 509
- Бахчисарай (Еще велик, но пуст дворец Бахчисарая) 334, 429, 558, 598
- Бахчисарай (Еще велик, но пуст дворец, где жил Гирей) 200
- Бахчисарай (Ипопржнему велик, но пуст Гиреев дом!) 733, 739, 837
- Бахчисарай (Пустыня мрачная — наследие Гиреев!) 31
- Бахчисарай (Уныл дворец, и двор Гирея позабытый) 458
- Бахчисарай (Чертоги ханские заброшены стоят) 528
- Бахчисарай ночью (Вот из джамидов врознь расходится народ) 48
- Бахчисарай ночью (Выходят из джами толпой благочестивой) 200, 275, 334, 558, 586, 598, 663

- Бахчисарай ночью (Джамиды набожной поклонник оставляет) 31, 695
- Бахчисарай ночью (Из джами люд идет, молитвы сотворя) 550
- Бахчисарай ночью (Из мечети толпой выходят мусульманы) 154
- Бахчисарай ночью (Изана от звуком трепещет воздух чистый) 740, 837
- Бахчисарай ночью (Меджиды с молитвой толпа покидает) 274, 427
- Бахчисарай ночью (Молитва кончилась, из джами люд спешит) 583
- Бахчисарай ночью (Молитва отошла, джамид уже пустеет) 41
- Бахчисарай ночью (Народ расходуется, джамиды опустели) 641, 643
- Бахчисарай ночью (Расходятся с молитвы поклонники Корана) 528
- Бахчисарай ночью (Толпа молящихся оставила джамид) 509
- Бахчисарай ночью (Умолк в мечети гул. Расходится народ) 888, 889, 897
- Бахчисарайский дворец (В степи стоит уныл Гирей царский дом) 41, 551
- Бахчисарайский дворец (Дворец Гирей пуст, средь зал его старинных) 275, 278
- Бахчисарайский дворец (Еще велик, но пуст Ваш пышный дом, Гирей!) 47
- Бахчисарайский дворец (Как привидение стоит чертог пустынный) 254
- Бахчисарайский дворец (Как пусто пышно наследие Гиреев) 550
- Бахчисарайский дворец (Безлюден пышный дом, где грозный жил Гирей) 889, 896
- Бахчисарайский дворец (Наследье ханов! Ты ль добыча пустоты?) 12
- Бахчисарайский дворец (Уныл и пуст роскошный дом Гиреев) 580
- Бегите скорее, бегите толпой (Возвращение отца) 149
- Бегство (На войне он, год уж минул) 334, 414, 558, 598
- Бегство (Он воюет, год уж минул) 690, 695
- Бегство (Он воюет — дни уплыли) 733, 741, 846, 888, 898
- Бедуин (Как резвый челн по зыби голубой) 318
- Без духа, без сердец — то остовы людские (Ода к молодежи) 334, 381, 558, 598; Ода к молодости 663; Ода к юности 695; Ода на молодость 427)
- Без душ, без сердца! Толпа скелетов (Ода к молодости) 733, 734, 805, 888, 889
- Без души, без сердца будешь лишь скелетом (Ода к молодости) 524
- Без души, без сердца — то сомнища скелетов (Ода к молодости) 542
- Без сердца, без души — то мертвые народы! (Ода к юности) 628
- Без сердца, без чувства мы сродны скелетам (Ода к юности) 475
- Безлюден пышный дом, где грозный жил Гирей (Бахчисарай) 896
- Безмерной пропасти по самой середине (Ариман и Ормузд) 334, 337, 558, 598
- Безнадежность (Несчастлив любящий — взаимно не любимый) 223
- Безумно счастлив я, назвав тебя своей 302
- Бентковский первый предпринял 8
- Беседа (Подруга милая, к чему нам разговоры?) 613
- Биографическое и литературное известие о Пушкине 290
- Благо тем, кто в сердце дорогим утонет (В альбом) 618
- Благословение (Благословен тот год, и месяц, и неделя) 162
- Блажен, кто в памяти души твоей потонет (В альбом) 320, 334, 427, 558, 598
- Блажен, кто в памяти твоей утонет (Импровизация в альбом Э. Следзеевской) 569
- Блажен, кто скрылся в памяти твоей (В именини \*\*\*) 273
- Блестит мой памятник над замками господ (Визит пана Францишка Гжималь) 855
- Близ Аккермана (Раскинулся кругом безводный океан) 496

- Блоха и раввин (В Талмуд од-  
нажды раввин с ушами погру-  
зился) 328, 334, 558, 598
- Блоха и раввин (Почувствовал  
раввин, сидевший над Тал-  
мудом) 891, 922
- Богдану Залескому (Мой соловей!  
Лети и пой) 733, 749
- Богдану Залескому (Соловко мой!  
Лети и пой!) 317, 334, 427, 558,  
598
- Большой король и лисицы (По  
указу Его Львиного Вели-  
чества) 334, 371, 558, 598
- Большой король и лисицы (Указом  
царя пустыни) 734, 735, 791,  
888, 891
- Бонапартизм и наполеоновская  
идея 872
- Братское соглашение с Германией  
872
- Брито—стрижено (Кто немного  
нездоров) 733, 782, 888
- Брито—стрижено (Прихворнуть  
слегка случится) 334, 367, 558,  
598
- Брито—стрижено (С появлением  
болезни) 890, 908
- Брось в пропасть взор! Лазурь  
небес у ног легла (Гора Кики-  
неиз) 550
- Брось повод. Помолись, Отвори  
свой взор (Дорога над пропастью  
в Чуфут-Кале) 509
- Будрыс и его сыновья (Три у Буд-  
рыса сына) 84, 275, 334, 531,  
558, 598, 641, 663, 679, 695, 696,  
733, 735, 741, 888, 889, 890, 891,  
898
- Буря (В лохмотьях паруса, рев  
бури, вихрь и мгла) 735, 742,  
888, 889
- Буря (Ветрила сорваны, руль  
треснул — горе! Горе!) 31, 663
- Буря (Все снасти сорваны, шум  
волн и блеск из туч) 695—697,  
837
- Буря (Давно оторван руль, сви-  
репо волны хлещут) 518
- Буря (Корма затрещала, летят  
паруса) 41, 551
- Буря (Парус в клочки; руль  
оторван) 334, 430, 558, 598
- Буря (Порваны снасти; шум  
бездны победней) 509
- Буря (Разорван парус; вой, гроза,  
трещит кормило) 427
- Буря (Разорван парус, течь на  
киле, рев волны) 528
- Буря (Снят парус, сорван руль,  
плеск брызгов до небес) 200
- Буря (Уж парус оборван. . . рев  
волн, и шум бури) 623
- Буря (Уж парус сорван. . . сло-  
ман руль, рев волн, шум бури!)  
550
- Буря (Уж свернут парус; вой,  
гроза, трещит кормило) 273, 274,  
275, 427
- Буря (Чернеют небеса: легли на  
волны тени) 169, 228, 262, 641
- Бушует океан. С напором гроз-  
ных волн 316
- Бывало, как настать был должен  
этот час (Час) 334, 336, 558, 598
- Быть может и для нас завистливой  
судьбою (Сон) 253
- Быть может, судьба слепа не  
всегда (Елене Шимановской) 733,  
849
- Бьет раз, два, три . . . удар за  
ударом (Друзьям) 705
- Бьет раз, два, три . . . Уже полноч-  
ная пора! 172
- В альбом (Благо тем, кто в сердце  
дорогом утонет) 618
- В альбом (Блажен, кто в памяти  
души твоей потонет) 320, 334,  
427, 558, 598, 695
- В альбом (Ветер осенний шумит,  
обрывая с деревьев листья) 448
- В альбом (Все отогнали цветы,  
сгубила осень их) 315
- В альбом (Два разных жребия  
нам вынуты судьбою) 245, 275
- В альбом (Когда заметишь ты  
с тоской) 334, 426, 558, 598
- В альбом (Когда уаришь, что  
буря оторвала) 425
- В альбом (Мы в море житейском,  
различны судьбою) 487
- В альбом (Оба смотрели мы в сто-  
роны разные) 334, 358, 558, 598
- В альбом А. С. (Говорят, от рус-  
ских женщин у тебя подарков  
много) 334, 350, 558, 598
- В альбом Аполлону Скальковскому  
(Искусно нежностью добыл ты  
сувениры) 733, 757

- В альбом Г. Головинской (Ски-  
тальям на пути недолгих на-  
ших дней) 329, 334, 427, 551,  
558, 598
- В альбом Е. Нелавицкой-Следзе-  
евской (Блажен, кто в памяти  
души твоей потонет) 663
- В альбом К. Р. (Два разных жре-  
бия нам вынуты судьбою) 245,  
695
- В альбом К. Р. (Носясь, как две  
ладья, в житейском бурном море)  
733, 852
- В альбом К. Ржевуской (В море  
жизни, волей рока) 548
- В альбом К. Ржевуской (Два раз-  
ных жребия нам вынуты судь-  
бою) 245, 334, 558, 598
- В альбом Каролине Ржевуской  
(Два разных жребия нам вынуты  
судьбою) 245, 663
- В альбом Каролине Яниш (Когда  
пролетных птиц несутся вере-  
нцы) 565, 733, 888
- В альбом княгини Чарторижской  
(На юге ты блестящ тепло и  
животворно) 228, 232
- В альбом Ковальской (Мы в раз-  
ные стороны вечно глядели) 733,  
770
- В альбом Луизе Мацкевич (Тебе,  
кого не видел и не знаю) 620
- В альбом Луизы Мацкевич (Неве-  
дом, незнаком я на твоём пути)  
332, 334, 427, 558, 598
- В альбом Людвиге Мацкевич (Да-  
лек и незнаком, неведомой, не  
близкой) 695, 727, 733
- В альбом Людвиге Мацкевич (Не-  
знакомой, далекой — безвестный,  
далекий) 888, 944
- В альбом М. Шимановской (На  
юге ты блестящ тепло и живо-  
творно) 232, 262, 334, 558, 598
- В альбом Марии Сивицкой (Раз-  
нообразными усеян сад цветами)  
733, 854
- В альбом Марыле (Те имена бла-  
женство ожидает) 733, 858
- В альбом Нелавицкой—Следзеев-  
ской (О, счастлив тот, кто в па-  
мяти твоей) 733, 850
- В альбом Петру Мошинскому  
(Поззия! Где кисть живой твоей  
руки?) 334, 391, 558, 598
- В альбом С. Б. (Дни благодатные  
прошли) 334, 419, 551, 558,  
598
- В альбом С. Б. (Дни миновали  
счастливые, нет их!) 888, 945
- В альбом С. Б. (Прошли те дни,  
каких не будет боле) 418
- В альбом Саломее Бекю (Ушли  
счастливые мгновенья лета) 733,  
854
- В альбом Целине Шимановской  
(Набор уж начался. Вот дви-  
жется колонна) 733, 851, 888, 891
- В альбом Целины Шимановской  
(Набор во всем разгаре. Сбегается  
пехота) 334, 417, 558, 598
- В бесчувственной своей, но бес-  
покойной спеси (Мудрецы) 127
- В бурю на море (Растет прибой. . .  
Горами море ходит) 505
- В венке огнистых туч с востока  
день блистает (Утро и вечер)  
266, 334, 558, 598, 663
- В венке багровом солнце блещет  
(Утро и вечер) 25
- В венке багряном Феб всплывает  
над землей (Утро и вечер) 282
- В венке багряных туч с востока  
солнце встало (Вечер и утро)  
150, 228, 262, 641; (Утро и вечер)  
733, 826, 888
- В венке облаков огневых на вос-  
токе (Утро и вечер) 162
- В венке огнистых туч восток бле-  
стит зарей (Утро и вечер) 83
- В газете «L'Univers». . . 872
- В день знойный измучен стрелок  
молодой (Стрелок) 334, 403, 558,  
598
- В день отъезда (Ну что ж, что  
еду я? Во мне ведь мало нужды)  
334, 360, 558, 598
- В засаде (Из беседки садовой) 521
- В изгнании (Что можно вынести  
с парижской мостовой) 387
- В именины \*\*\* (Блажен, кто  
скрылся в памяти твоей) 273
- В именины К. Р. (По жизненным  
волнам, носимые судьбой) 272
- В каких краях ты б ни блистала  
мира (Марии Шимановской) 761,  
888
- В каком бы ты краю ни заблестала  
мира (Марии Шимановской) 427,  
663, 695

- В краю весны, в садах Бахчисарая (У гроба Потоцкой) 490;  
(У гробницы Потоцкой) 586
- В краю весны, где все — очарование (Гробница Потоцкой) 648
- В краю весны, как роза молодая (Гробница Потоцкой) 711
- В краю весны между роскошными садами (Гробница Марии Потоцкой) 550
- В краю весны ты спишь меж пышными садами (Могила Потоцкой) 509
- В краю, где мы живем, властвует вьюга (Восток и север. В альбом А. Сенковской) 857
- В лесной глуши, пред хатой лесника (Смерть полковника) 890, 939
- В лесу (Девушка в дубраве) 303
- В Литве из всех поэтов один собрат Антоний (Тройка) 334, 412, 558, 598
- В лохмотьях паруса, рев бури, вихрь и мгла (Буря) 735, 742, 888, 889
- В мечетях пустота — и ни души кругом 591
- В море жизни, волей рока (В альбом К. Ржевуской) 548
- В наследьи Гиреев — пустыни картина! (Бахчисарай) 274, 427
- В ненастный вечер под одним плащом (Памятник Петра Великого) 890, 906
- В океане сухом и безбрежном плывешь (Аккерманские степи) 28
- В Париже пытаются создать 872
- В плаваньи (Свежеет. . . Чудовища всплыли морей) 509
- В потемках попираю стопою я несмелой (Греческая комната) 334, 379, 558, 598
- В пропасти страшной, в пучине бездонной (Ормузд и Ариман) 519
- В простор зеленого всплываю океана (Аккерманские степи) 275, 283, 334, 551, 558, 598
- В пространстве я плыву сухого океана (Аккерманские степи) 27, 41
- В пучину загляни: Вон небеса лежат (Гора Кикинеиз) 528
- В развалинах крепости мавров лежат (Альпухара) 164
- В развалинах крепости мавров пылают (Альпухара) 499
- В развалинах мавров лежат поселения (Альпухара) 467
- В развалинах, о Крым! могучих замков стены! (Развалины Балаклавы) 31
- В рассаднике любви Аллах к себе до срока (Могила Гарема) 427
- В роще собирает ягоды дивчина (Пан и поселянка) 733, 811, 890
- В свете нет лучше татарских коней (Мечи и коши) 469
- В степи стоит уныл Гирей царский дом (Бахчисарайский дворец) 41
- В стране весны как роза молодая (Могила Потоцкой) 112, 228, 262, 275
- В стране весны, цветут где чудные сады (Гробница Потоцкой) 528
- В стране Новограда (Свитезь) 4
- В стране Новогрудской, кто б ни был ты, стань (Свитезь) 334, 406, 558, 598
- В стране прекрасных дней, меж пышными садами (Гробница Потоцкой) 41
- В страхе лобзают пята твою чада пророка (Чатырдар) 662
- В талмуд однажды раввин с ушами погрузился (Блоха и раввин) 328, 334, 558, 598
- В темноте, ее взором лучистым ведомый (На греческую комнату в доме княгини Зинаиды Волконской в Москве) 733, 801
- В толпе ровесников я о любви все напелал (Объяснение) 162
- В толпе ровесников я пел любовь, бывало (Извинение) 733, 777, 888
- В тревожной, но бесчувственной гордыне (Мудрецы) 183
- В чужбине, далеко веду я жизнь намадов (На Альпах) 261
- В эпоху, о которой мы говорим 657
- В «La Revolution» 872
- Вдали от стран где мир сияет звездный (Ариман и Оромаз) 457
- Вдруг покидая своих земляков (Моряк) 334, 374, 558, 598
- Ведущая роль Франции 872
- Велик, но запустел Гиреев дом могучих (Бахчисарай) 642
- Великий есть артист (Верховный художник) 334, 336, 558, 598

- Великий некий есть артист над нами (Верховный художник) 599  
Великий художник (Есть в мире великий художник) 92  
Великий художник (Есть художник, который всех духов соединил) 168  
Великий Чатырдаг! Дрожа, целует прах (Чатырдаг) 733, 744, 837  
Величайший художник (Есть виртуоз. Он души все слил в хор единый) 464  
«Венская газета» опубликовала... 872  
Верховный художник (Великий есть артист) 334, 336, 558, 598  
Верховный художник (Великий некий есть артист над нами) 599  
Весело вчера простились мы с тобой 734  
Веселые вчера простились мы с тобой 733, 831  
Веселый челн, от брега убежав (Фарис) 34  
Веселый челн, покинув брег (Фарис) 33  
Весной увяла ты, о роза молодая! (Могила Потоцкой) 890, 911  
Весь день я просидел в беседке у порогу (Встреча) 242  
Ветер осенний шумит, обрывая с деревьев листья (В альбом) 446  
Ветер сорвал паруса, грозное море ревет 489  
Ветрила сорваны, руль треснул — горе! горе! (Буря) 31  
Вечер в деревне (Пан Тадеуш) 228  
Вечер и утро (В венце багряных туч с востока солнце встало) 150, 228, 262, 641  
Вечернее размышление (С тобой беседуя, господь над небесами) 130  
Взгляни в провал, — лежит там небо на долине (Гора Кикинеиз) 200  
Взгляни в эту пропасть! Там неба лазурь у тебя под стопою (Гора Кикинеиз) 437, 558, 598, 641, 663  
Взгляни-ка, Марила, на эту картину (Вот люблю!) 284  
Взгляни на небеса, лежащие внизу (Гора Кикинеиз) 212  
Взгляни на пропасть. В ней лазурь небес сияет (Гора Кикинеиз) 509  
Взгляни на пропасть. Твердь небес на дол легла (Гора Кикинеиз) 427  
Взгляни на пучину — в ней небо лежит (Гора Кикинеиз) 41  
Вздыхаю я; милая, память о ласке небесной 162  
Взойдя на Аюдаг и опершись о скалы (Аюдаг) 680, 837  
Вид гор из Евпатории (Алла ли там простер стеною море льду?) 243  
Вид гор из Козловских степей (Аллахом ли из льдов там созданы преграды) 509  
Вид гор из степей Козлова (Аллах ли море льда стеной поставил там?) 427, 695  
Вид гор из степей Козлова (Аллах ли там воздвиг ледяного моря грани) 497  
Вид гор из степей Козлова (Аллах ли там оплот из ледяных громад) 679, 691, 733, 837  
Вид гор из степей Козлова (Аллах ли там среди пустыни) 115, 275, 334, 558, 586, 598, 663, 695, 696, 735  
Вид гор из степей Козлова (Аллах ли твердь воздвиг из ледяных громад) 888, 889, 943  
Вид гор из степей Козлова (Не море ли аллах там в груди льда совок?) 274  
Вид гор из степей Козловских (Кто поднял волны ледяные) 29, 41  
Вид гор из степей Козловских (Не алла ль море льду вверх поднял там горою?) 77  
Вид гор из степей Козловских (Там не алла ль подняв замерзнувшие нивы) 528  
Вид гор от Евпатории (Алла ли там простер стеною море льду?) 228, 262, 641  
Вид гор со степей Козлова (Аллах ли воздвиг ледяного моря грани?) 550  
Вид гор со степей Козлова (Аллах ли сам воздвиг там море льда стеною) 200  
Вид гор со степей Козлова (Там! Аллах ли поставил море льду стеною) 201

- Вид гор со степей Козловских (Там не воздвигнул ли алла громады льдов?) 31
- Вид крымских гор (Аллах там стеной поставил льдов громады?) 313
- Вид на горы из Козловских степей (Аллах ли там оплот из ледяных громад) 679, 691
- Видение (Раздался гром — и тело вдруг мое) 617
- Видение (Ударил гром — и вдруг мое все тело) 334, 416, 558, 598
- Видишь ты деда, как лунь седого (Певец) 733, 741, 772
- Визит (Едва войду, слов несколько промолвлю с ней одною) 162
- Визит (Едва я к ней войду, подсяду к ней — звонок!) 733, 755, 888, 891
- Визит пана Францишка Гжималы (Блестит мой памятник над замками господ) 733, 855
- Визит пана Францишка Гжималы (Встал памятник мой над пулавских крыш стеклом) 888, 946
- Визитерам (Чтоб милым гостем быть, послушай мой совет) 733, 769, 888, 891
- Визиты. К Д. Д. (Едва я к ней вошел, шепнул ей два—три слова) 206
- Виляя (Виляя, матери наших ручьев) 31
- Виляя (Виляя, наших потоков источник) 37
- Виляя (Виляя! Рек наших светлых царипа) 541
- Виляя (У Виляя, наших потоков царипа) 137, 275
- Виляя — литовских потоков царипа (Песня) 181
- Виляя, мать родников наших чистых (Песня) 713; (Песня Виляя) 734
- Виляя, рек наших мать горделивая (Из Мишкевича) 508
- Виляя, царица потоков родных (Песнь Гальбана) 56
- Виляя (Виляя, рек родных царипа) 479
- Владение мавров уж куча громад (Альпугара. Испанская баллада) 78
- Вновь лью мои слезы 696, 721
- Во Франции и в Париже догадываются 872
- Воевода (Не взирая на ночь) 85
- Воевода (Поздно ночью из похода) 80, 275, 334, 531, 558, 598, 641, 663, 679, 695, 696, 733, 735, 741, 888, 889, 898
- Возврат отца (Детки, бегите скорей на дорогу, к горке бегите зеленой) 568
- Возвращение отца (Бегите скорее, бегите толпой) 149
- Возвращение отца (Детки мои, собирайтесь прорвоней) 733, 741, 821, 888, 898
- Возвращение отца (Идите, о дети, идите все вместе) 9
- Возвращение тяти (Детки, ступайте к часовне нагорной) 159, 334, 551, 558, 598
- Войский трубит в рог на охоте (Пан Тадеуш) 187, 228
- Волны растут, пир чудовищам моря открылся (Переезд по морю) 334, 449, 554, 558, 586, 598
- Воспомянис (Дни юности моей, дни канувшей весны) 733, 824
- Воспомянис (Лаура милая! Пронеситя ль порою) 222, 275, 334, 558, 598, 695
- Воспомянис (Лаура, помнишь ли тот возраст незабвенный) 733, 734, 825, 888
- Воспомянис (Скажи, Лаура, в памяти твоей) 144
- Воспомянис (Те радостные дни прошедших, юных лет) 60
- Воспомянис (Ты помнишь ли, мой друг, минувшие года) 167, 228, 262, 641
- Воспомянис (Хранишь ли, милая, ты в памяти твоей) 612
- Воспомянис (Еще ли в памяти рисуется твоей) 596, 663
- Восток и север. В альбом А. Сенковской (В краю, где мы живем, владычествует вьюга) 733, 856, 888
- Вот — взгляни! Вот это — люди! (К юности) 165
- Вот выплыл на простор сухого океана (Аккерманские степи) 31
- Вот замка древнего нестройная громада (Развалины замка в Балаклаве) 509



- Вот из джамидов врознь расхо-  
дится народ (Бахчисарай ночью)  
48
- Вот люблю! (Взгляни-ка, Марила,  
на эту картину) 284
- Вот люблю! (Мария! Взгляни, где  
кончается бор) 334, 410, 558, 598
- Вот лютостью мороза небо рдеет  
(Олешкевич) 632
- Вот мудрые, хладной спокойной  
душою (Мудрецы) 453
- Вот солнце поднялось в венке  
из туч огнистых (Утро и вечер)  
193
- Вот шопотом намаз шлет нива  
золотая (Алушта днем) 200
- Вот ястреб, против туч исполнен-  
ный бессилья (Ястреб) 509
- Вошел лишь и с нею успел я два  
слова (К Д. Д. Визиты) 334,  
347, 558, 598
- Впервые пленник, я свой плен  
благословляю! 31
- Впервые став рабом 695, 720, 733,  
888
- Вплывя в пространый круг су-  
хого океана (Аккерманские  
стени) 12
- Все глухо; ничто тишины не му-  
тит (К друзьям) 334, 355, 558,  
598
- Все громче шум, валы снуют все  
чаще, гуще (На всех парусах)  
679, 692; (Плавание) 695, 696,  
733, 837
- Все отошли цветы, сгубила осень  
их (В альбом) 315
- Все снасти сорваны, шум волн  
и блеск из туч (Буря) 696,  
697, 733, 837
- Все тихо, изредка ветр флагом  
колыхнет (Тишина морская) 17
- Всего лишь час назад со стрелок  
часовых (Час) 695, 709
- Всех без сравненья ты милей, моя  
красотка 603
- Всплываем на простор сухого оке-  
ана (Аккерманские стени) 528
- Всплываю на простор сухого  
океана (Степь) 151, 554
- Вспомните ль меня? Я о вас  
мечтаю (Друзьям в России) 666
- Встал памятник мой над пулав-  
ских крыш стеклом (Визит пана  
Францишка Гжималы) 888, 946
- Встарь башни, что кругом в раз-  
валинах лежат (Развалины замка  
в Балаклаве) 695, 723, 837
- Встреча (Весь день я просидел  
в беседке у порога) 228, 244, 262
- Встреча (Девушка в лесочке ягоды  
сбирает) 501
- Встреча (Под вечер на дожде,  
в свои плащи одеты) 294
- Встреча отца (Дети, где он? Где  
отец ваш родной?) 90
- Вступление [Конрад Валленрод].  
(Сто лет миновало как Орден  
Крестовый) 627
- Вступление. Из «Конрада Валлен-  
рода» (Уже сто лет почти Союз  
крестовый) 24
- Вступление. Из поэмы «Конрад  
Валленрод» (Сто лет минуло,  
как Тевтон) 275, 663, 679, 696,  
735
- Вступление к Конраду Валлен-  
роду (Крестоносцев меч неумо-  
лимый) 515
- Всюду мавры разбиты; в развали-  
нах грады (Альпугара) 36
- «Вчера г. Марраст. . .» 733, 872
- Вы вспоминаете ль меня? А я меч-  
таю (Друзьям в России) 247
- Вы вспоминаете ль меня? Когда  
друзей в могилах (Декабристам)  
573
- Вы вспоминаете ль меня? Когда  
темница (Друзьям русским) 572
- Вы вспоминаете ль меня? О тьме  
тюремной (К друзьям русским)  
695, 708, 735
- Вы нездоровыми кистями (Могилы  
гарема) 41, 551
- Вы помните ль меня? А я моих  
друзей (Русским друзьям) 661
- Вы помните ль меня? В ряду моих  
друзей (Русским друзьям) 665
- Вы помните ль меня? Когда я вспо-  
минаю (К друзьям русским) 659
- Вы помните ль меня? Летя мечтой  
к темницам (Друзьям москалям)  
632
- Вы помните ль меня, среди моих  
друзей (Русским друзьям) 665,  
733
- Вы помните меня? А я лишь только  
вспоминаю (Друзьям—русским)  
671
- Выборы 733, 872

- Выборы должны дать нам 733, 872
- Выходим на простор степного океана (Аккерманские степи) 557
- Выходят из джами толпой благочестивой (Бахчисарай ночью) 200
- Г. А. Бюргер 733, 868
- Газета «Le dix Decembre» 733, 872
- Гали (Мой птенчик игривый! В минуту веселья) 291
- Гаремские могилы (Здесь собран для аллы незрелый виноград) 31
- Где б я ни был, друг прекрасный (Два слова) 506
- Где же замок? Предо мной развалин здесь громада (Развалины замка в Балаклаве) 74
- Где золотой тот век, не ведавший печали (Данаиды) 733, 745, 888
- Где, Неман, льешься ты прозрачными волнами (Неману) 683
- Где синих глаз твоих озарены огнем 733, 734, 780
- Где хорошо живется, там и отчизна (Барон) 334, 383, 558, 598
- Гей, будем жить не даром (Песня филаретов) 679, 688
- Генерал Раморина 733, 872
- Германия как отражение Франции 733, 872
- Гете и Байрон 334, 436, 558, 672, 733, 870
- Гимн на день благовещения (Чтим деву мы святую) 334, 368, 558, 598
- Глянь в пропасть: небеса, синеющие в ней (Гора Кикинеиз) 31
- Глянь! Небо там внизу — то моря гладь, на ней... (Гора Кикинеиз) 695, 710, 733, 837
- Говорят, от русских женщин у тебя подарков много (В альбом А. С.) 334, 350, 558, 598
- Голос из башни Песнь Альдоны (Конрад Валленрод) 713
- Голубка милая! О чем вести нам речи? 484
- Голубчик мотылек, попался! (Отрывок из Мицкевича) 53
- Гора Кикинеиз (Брось в пропасть взор! Лазурь небес у ног легла) 550
- Гора Кикинеиз (В пучину загляни: вон небеса лежат) 528
- Гора Кикинеиз (Взгляни в провал — лежит там небо на долине) 200
- Гора Кикинеиз (Взгляни в эту пропасть! Там неба лазурь у тебя под стопой) 334, 437, 558, 598, 641, 663
- Гора Кикинеиз (Вгляни на пропасть. Твердь небес на дол легла) 427
- Гора Кикинеиз (Глянь! Небо там внизу — то моря гладь; на ней) 695, 710, 733, 837
- Гора Кикинеиз (Ты видишь небеса внизу, на дне провала) 888, 889, 909
- Гора Кикинеиз (Взгляни на небеса, лежащие внизу) 212, 275
- Гора Кикинеиз (Взгляни на пропасть. В ней лазурь небес сияет) 509
- Гора Кикинеиз (Взгляни на пучину в ней небо лежит) 41, 553
- Гора Кикинеиз (Глянь в пропасть: небеса, синеющие в ней) 31
- Гора Кикинеиз (Смотри в глубь пропасти: там твердь небес легла) 274
- Гора отрясает мрак ночи ленивый (Алушта днем) 41
- Гора с грудей покров снимает мгlistый свой (Алушта днем) 550
- Гора с своих плеч уже сбросила пышный халат (Алушта днем) 662
- Гора стяхнула туманные латы (Алушта днем) 509
- Гора уж отрясла мглу с персей обнаженных (Алушта днем) 528
- Городская зима (Прошли дожди весны, удушье лета) 695, 728, 733
- Господин сенатор (Diable! Quelle sorcée! Увы! Давно прошел обед) (Дзяды) 641, 645
- Граждане Венгрии 733, 872
- Гражданин Мадзини 733, 872
- Гражина 70, 176, 249, 255, 259, 260, 324, 334, 558, 562, 635, 673, 693, 695, 696, 733, 735, 783—785, 888, 889
- Греза (Когда настанет день последнего свиданья) 527

- Гремит! Как чудища снуют валы кругом (Морские плаванье) 734, 735; (Плаванье) 863, 888, 889
- Греческая комната (В потемках стопою я несмелой) 334, 379, 558, 598
- Гробица Марии Потоцкой (В краю весны между роскошными садами) 550
- Гробица Потоцкой (В краю весны, где все — очарованье) 641, 648
- Гробица Потоцкой (В краю весны, как роза молодая) 695, 711, 735
- Гробица Потоцкой (В стране весны, среди роскошных садов) 43
- Гробица Потоцкой (В стране весны, цветут где чудные сады) 528
- Гробица Потоцкой (В стране прекрасных дней, меж пышными садами) 41, 551
- Гробица Потоцкой (Здесь увядала ты, цветок родной земли!) 888, 889, 910
- Гробица Потоцкой (О роза юная! В садах средь упоенья) 334, 438, 558, 598
- Грозно склонясь (Грозно склонясь над водами) 334, 378, 558, 598
- Гудочник 334, 359, 558, 598
- Гусляр 267
- Густав (Слушай старик! Если как-нибудь встретишь) [Дяди] 489
- Д \* (На жизненном пути, задумчивый прохожий) 207
- Д. Д. (Когда в час веселый откроешь ты губки) 82, 695
- Д. Д. (Моя пташка) 427
- Давно взыскуемый питомцами своими (Иоахиму Лелевелю) 733, 758, 888
- Давно оторван руль, свирепо волны хлещут (Буря) 518
- Дай-ка горницу другую (Песнь солдата) 733, 814
- Дай, сосед, мне, ради бога (Песня солдата) 334, 390, 558, 598
- Дайте комнату другую (Песнь солдата) 890, 929
- Дал музыкантам знак, — в ладоши хлопнул кто-то (Мазурка) 733, 798
- Дал шпоры, конь летит, поводяи играют (Байдары) 31
- Далек и незнаком, неведомой, не близкой (В альбом Людвиге Мацкевич) 695, 727, 733
- Данаиды (Где золотой тот век, не ведавший печали) 733, 745, 888
- Данаиды (О где, друзья мои, те чудные века) 465
- Данаиды (О красавицы! Где же тот век золотой) 593
- Данаиды (Пол прекрасный! Где век золотой тот) 162
- Данаиды (Прекрасный пол! О, где ты, век златой) 334, 340, 558, 598, 695
- Данаиды (Прелестный пол! Где век златой, когда цветок) 65
- Два поэта. Пушкин и Мицкевич 294
- Два разных жребия нам вынуты судьбою (В альбом) 275; (В альбом К. Р.) 695; (В альбом К. Ржевуской) 334, 558, 598; (Н. А. \*\*\*) 245
- Два слова (Где б я ни был, друг прекрасный) 506
- Два слова (Когда с тобой вдвоем сижу) 733, 773, 888
- Два слова (Случается ль порою мне) 334, 361, 558, 598
- Два юноши в ночи стояли под дождем (Памятник Петру Великому) 667
- Два юноши стояли под дождем 537
- Две дороги предо мною, но куда идти — не знаю (Девушка на перепутьи) 334, 363, 558, 598
- Дворец Гиреев пуст, но дремлет в гордом сне (Бахчисарай) 509
- Дворец Гирея пуст, средь зал его старинных (Бахчисарайский дворец) 275, 278
- Девица (У Вилии, наших потоков царицы) [Конрад Валленрод] 137
- Девка в чистом поле яголки собирает (Парень и девица) 228, 241
- Девушка в дубраве (В лесу) 303
- Девушка в лесочке ягоды собирает (Встреча) 501
- Девушка на перепутьи (Две дороги предо мною, но куда идти — не знаю) 334, 363, 558, 598.
- Девушка, слушай! Она ни слова (Романтика) 695, 722, 734

- Деды 248, 695  
 Деды (Поминки) 558, 561  
 Декабристам (Вы помните ль меня? Когда друзей в могилах) 573  
 День добрый (День добрый! Разбудить не смею — вид прелестный) 54  
 День добрый! Дремлешь ты, и дух двоятся твой (Добрый день) 733, 775, 888  
 Деревя благоухают (Деревя благоухают, воды блещут ясным лonom) 334, 408, 558, 598  
 Дети, где он? Где отец ваш родной (Встреча отца) 90  
 Дети чумака (Молодая мать сидит под окном вздыхает) 455  
 Детки, бегите скорей на дорогу, к горке бегите зеленой (Возврат отца) 568  
 Детки мои, собирайтесь проворней (Возвращение отца) 733, 741, 820, 888  
 Детки, ступайте к часовне нагорной (Возвращение тяти) 159, 334, 551, 558, 598  
 Джамиды набожной поклонник оставляет (Бахчисарай ночью) 31  
 Дядя 733, 867, 888  
 Отрывки из «Дядюв»  
 Акт. 1. Сцена 1 581  
 Встреча 294  
 Голубчик мотылек, попался! . . 53  
 Господин Сенатор 641, 645  
 Густав 488  
 Два поэта 294  
 Дорога в Россию 632, 641, 647, 888  
 Другьям в России 247, 634, 641, 647, 663, 666, 695  
 Другьям — москалям 632  
 Другьям — русским 571, 572, 654, 671  
 Заколдованный узник 322  
 Импровизация 707, 734, 774  
 К другьям — москалям 658  
 К другьям — русским 659, 696, 708, 735  
 К русским другьям 234, 735  
 Мрачно всюду, глухо всюду 20, 695  
 Однако, любишь ты и светские писанья 209  
 Олешкевич 632, 641, 647, 671, 695, 888  
 Памятник Петра Великого 658, 671, 695, 735, 890, 906  
 Памятник Петру Великому 584, 667, 889  
 Петербург 632  
 Покойной матери я видел дом на-днях 646  
 Призрак 210, 695  
 Прощанье (Напрасна, сын, твоя тревога) 211  
 Русским другьям 574, 888 — 890, 905  
 Сенатор 570  
 Смотр войска 647  
 Смотр войскам 632  
 Страшный гость 99  
 Упырь 641, 644  
 Часть 1-я 695  
 Часть 2-я 233, 263, 641, 889  
 Часть 3-я 173, 570, 735  
 Часть 4-я 248, 263, 641, 646  
 Дни благодатные прошли (В альбом С. Б.) 419  
 Дни миновали счастливые, нет их! (В альбом С. Б.) 888, 945  
 Дни юности моей (Воспоминание) 733, 824  
 До срока срезал их в саду любви аллах (Могилы гарема) 888, 889, 916  
 Добра ночь (Добра ночь! На всю ночь гореванье сердцам) 86  
 Добра ночь (Добра ночь! Нам пора с тобой расстаться) 50  
 Доброй ночи (Доброй ночи! Сегодня уж больше не будем резвиться) 162  
 Добрый вечер (Добрый вечер всех желаний слаше для меня) 51  
 Добрый вечер (Добрый вечер! Он самым сладчайшим желаньем моим) 162  
 Добрый вечер (Добрый вечер! Правда, лучше и приятней нет привета) 334, 345, 558, 598  
 Добрый вечер (О добрый вечер мой, как ты чаруешь нас) 733, 751, 888  
 Добрый день! (День добрый! Дремлешь ты, и дух двоятся твой) 733, 775, 888  
 Дозор (Из беседки садовой воевода багровый) 110

- Доколе по степям и пустыням свершая проезд (Альмотенабби) 334, 335, 558, 598
- Доктору С. (Жрец Эскулапа! Ты заброшенный в пустыне) 334, 348, 558, 598
- Доктору С. (Жрец Эскулапа ты, язычник ты заклятый) 733, 756
- Долой с моих очей (М. . .) 321, 427
- Дом выростал на поле — светлый, красивый, новый (Люди и совы) 733, 734, 796
- Дорога в Россию (По снегу в глушь дичающего края) 632
- Дорога в Россию (По снегу к холодной и дикой равнине) 641, 647
- Дорога над пропастью в Джегут-Кале (Скажи молитву, брось поводья, отвернись) 550
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Брось повод. Помолись. Отврати свой взор) 509
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Молись, закрой глаза и брось поводья разом!) 200
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Молись, поводья брось, закрой лицо; пускай) 274, 663, 695
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Молись! Поводья кинь! Смотри на лес, на тучи) 888, 889, 903
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Молитву прочтя и поводья опустив) 334, 433, 558, 598, 641
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Молитву сотвори, брось повод, отвернись) 69
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Молитву! Стой! Не шевели браздами) 104, 275
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Сказав молитву, брось поводья. . . Положиться) 733, 771, 837
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Теперь молитву сотвори) 41, 554
- Дорога над пропастью в Чуфут-Кале (Читай молитву, брось поводья, отвернись) 427
- Дорога над пропастью Чуфут-Кале (Молись! Ослабь узду, брось повод, не страшись!) 528
- Достиг я цели, мной давно желанной (Странник) 525
- Дохла свежестью. Дневной свершив дозор (Алушта ночью) 888, 889, 894
- Дрожа твою стопу целует сын пророка (Чатыр-даг) 200, 275
- Друзей, любовниц — сколько их встречалось (Печаль расточителя) 733, 862
- Друзья (На свете нет истинной дружбы давно) 334, 394, 558, 598
- Друзья (Я с искренней дружбой не встретился, сколько ни ездил) 733, 734, 823, 888, 889, 891
- Друзья, где юность наша? (Песня Филаретов) 334, 389, 558, 598
- Друзья! Поднимайте верблюдов на ноги скорей (Шанфари) 91
- Друзьям (Бьет раз, два, три. . . Удар за ударом) 695, 705, 733, 741, 888, 898
- Друзьям в России (Вспомните ль меня? Я о вас мечтаю) 666
- Друзьям в России (Вы вспоминаете ль меня? А я мечтаю) 247
- Друзьям в России (Забыт я вами? Когда пробегут вереницы) 634, 641, 663, 695
- Друзьям-москалям (Вы помните ль меня? Летя мечтой к темницам) 632
- Друзьям-русским (Вы вспоминаете ль меня? Когда темница) 572
- Друзьям-русским (Вы помните меня? А я лишь только вспоминаю) 671
- Друзьям русским (Живу ли я еще у вас в воспоминании?) 571
- Дударь (Кто этот старец серебряно-гривый) 888, 898, 904
- Духом тверд, я умираю (Тукай или Испытание дружбы) 334, 413, 558, 598
- Душой живя в былом — о, мой бесценный друг! 516
- Дымятся в развалинах мавров посады (Альпухары) 163
- Дымятся развалины. . . Город родимый (Старинная баллада) 731

- Едва войду, слов несколько про-  
молвлю с ней одною (Визит)  
162
- Едва дрожит простор волны хру-  
стальной (Штиль на море) 228,  
231, 262, 641
- Едва ли есть места прекраснее  
долины (The Meeting of the  
Waters) 334, 409, 558, 598, 663;  
(Слияние вод) 551
- Едва тебя увидел, уж воспламе-  
нился (К Лауре) 162
- Едва трепещет флаг. В полуденной  
истоме (Штиль. На высоте Тар-  
канкута) 888, 889, 899
- Едва узрел тебя,— тобою запы-  
лал! (К Лауре) 52
- Едва я к ней войду, подсяду к ней —  
звонок (Визит) 733, 755, 888, 891
- Едва я к ней вошел, шепнул ей  
два—три слова (Визиты. К Д. Д.)  
206
- Едем мы степями, как по океану  
(Аккерманские степи) 614
- Едут литовцы — откуда? — Домой  
из ночного разезда (Повесть  
Вайделота) 23
- Ее небесный взор ведет меня  
впотьмах (На греческую комнату)  
695, 715
- Елене Шимановской (Быть может,  
судьба слепа не всегда) 733, 849
- Если бы оказалось правдой 733,  
872
- Если бы стал я брошью сапфир-  
ной 600
- Если в сердце таишь ты о воль-  
ности грезы (Князю Голицину)  
733, 734, 847, 888
- Если всегда мне останешься вер-  
ной (Из Мицкевича) 526
- Если не вижу тебя, я не плачу  
(Сомнение) 695, 717, 733
- Если я брошусь, куда влечет отчая-  
ние (Пловец) 202
- Есть в мире великий художник  
(Великий художник) 92
- Есть виртуоз. Он души все слил  
в хор единый (Величайший ху-  
дожник) 464
- Есть площадь большая. Зовут ее  
псарней (Смотр войска) 647
- Есть площадь — место травли  
(Смотр войскам) 632
- Есть художник, который всех ду-  
хов соединил (Великий худож-  
ник) 168
- Есть царь — певец, он всех духов  
созвал (Он) 93
- Еще велик, но пуст ваш пышный  
дом, Гирей! (Бахчисарайский  
дворец) 47
- Еще велик, но пуст дворец Бахчи-  
сарая (Бахчисарай) 334, 429,  
558, 598
- Еще велик, но пуст дворец, где  
жил Гирей (Бахчисарай) 200
- Еще год назад папские воззвания  
733, 872
- Еще ли в памяти рисуется твоей  
(Воспоминания) 596, 663
- Жаворонок в небесной сени (Чер-  
воцвет) 388
- Жаждешь милым быть гостем (По-  
сетителям) 162
- Жалок тот, кто взаимности тщетно  
просил (Отречение) 397
- Жалок тот, чье сердце безвзаим-  
ность губит 334, 396, 558, 598
- Жена грех тяжкий совершила  
(Черновой набросок) 286
- Жена от страха поблднаела 286
- Жертва революции 733, 872
- Жив ли я в памяти вашей? Вы  
в царских томитесь темницах  
(Русским друзьям) 890, 905
- Живу ли я еще у вас в воспомо-  
нании? (Друзьям русским) 571
- Жил Зайка серенький в заботах  
и тревоге (Заяц и Лягушка)  
891, 947
- Жрец Эскулапа! Ты заброшенный  
в пустыне (Доктору С.) 334,  
348, 558, 598
- Жрец Эскулапа ты, язычник ты  
заклятый (Доктору С.) 733, 756
- За морями, за долами, в старину  
был славен (Королевна Ляля  
и король Бобо) 334, 372, 558,  
598
- За последнее время в рядах реак-  
ционной партии 872
- За синим морем далеко я знаю  
край волшебный (Король Бобо  
и королевна Ляля) 733, 792
- Забываете вы? Когда пробегут  
вереницы (Друзьям в России)  
634, 641, 663, 695

- Забывтый храм (Несчастен — кто любя, любим не может быть) 545
- Заветный пробил час, и радужным мечтам (Новый год) 319
- Заграница 872
- Заграничные газеты 872
- Задачи польской газеты в Москве 679
- Заколдованный узник (Разбивши вход в замок, где только встречал) 322
- Заметки о «Ягеллониде» Дызмы-Бончи Томашевского 733, 886
- Замки маврские все пали (Альпугара) 96
- Замок стольника Горешки (Пан Тадеуш) 188, 228
- Зараза ль на Литву идет (Песнь Вайделоты) 44
- Засада (Из беседки в саду сам не свой, как в чаду) 512
- Засада (Из беседки садовой воевода суровый) 520
- Засада (Из садового входа в час ночной воевода) 587
- Заседание Национального собрания 872
- Зачем беседовать нам нужно, дорогая? (Разговор) 476
- Зачем, о беглец, несчастный (Матрос. В альбом Л. Костровицкой) 733, 797, 888
- Заявление правления «Трибуны народов» 872
- Зяц и Лягушка (Жил Зайка серенький в заботах и тревоге) 891, 947
- Здесь гроздья нежные в тиши любовь таила (Могилы гарема) 228, 237, 262
- Здесь замки гордые повержены во прах (Развалины замка в Балаклаве) 550
- Здесь из виноградника гроздья недоспелые (Могилы гарема) 334, 443, 558, 598
- Здесь из сада роскоши рано гроздья сочные (Могилы гарема) 105
- Здесь на лозе любви незрелой и зеленой (Могилы гарема) 641, 650
- Здесь собран для аллы незрелый виноград (Гаремские могилы) 31
- Здесь увядала ты, цветок родной земли! (Гробница Потоцкой) 888, 889, 910
- Здесь — юные плоды, что отдала весна (Могилы гарема) 695, 714, 837
- Зима в городе (Прошла весна, за ней и лето удалилось) 334, 422, 558, 598
- Зима, рассвет, — метель и вьюга! (Из «Конрада Валленрода») 55
- Зимой тощей Волк, слоняясь по развикам (Пес и Волк) 891, 926
- И гибнут мавры. Их страна (Альпухара) 295
- И подумал я в душе, что такое народное сказание 156
- Играет ветерок и легче дня за-суха. . . (Алушта ночью) 427
- Играет ветерок, утих полудня зной (Алушта ночью) 31
- Идет зараза на Литву (Песнь Вайделота) 179, 228, 262, 275
- Из Адама Мицкевича (Ты ль это, поздно так? — Блуждала все досель) 63
- Из альбома Каролины Яниш (Когда пролетных птиц несутся вереницы) 695
- Из Байдар к морю (Ударов бича не щажу, скакуна своего погоняя) 550
- Из беседки в саду, сам не свой, как в чаду (Засада) 512
- Из беседки садовой (В засаде) 520
- Из беседки садовой воевода багровый (Дозор) 109
- Из беседки садовой воевода суровый (Засада) 520
- Из виноградника любви аллах скопил (Могилы гарема) 528
- Из виноградника любви вас взял аллах (Могилы гарема) 509
- Из джами люд, идет, молитвы сотвоя (Бахчисарай ночью) 550
- Из достоверного источника нам известно 872
- Из курса славянской литературы, читанного в «Collège de France» 334, 442, 558
- Из лекций о славянских литературах (1840—1848) 733, 873

- Из мечети толпой выходят мусульманы (Бахчисарай ночью) 154
- Из Мицкевича (Вилия, рек наших мать горделивая) 508
- Из Мицкевича (Если всегда мне останешься верной) 526
- Из Мицкевича (Когда меня зовут спокойным дети света) 517
- Из Мицкевича (Опомнись, бедняжка, послушай меня!) 461
- Из Мицкевича (Оставь, забудь свои наивные мечтанья) 305
- Из Мицкевича (Сонно, лениво шалит ветерок с распустившимся флагом) 450
- Из Петрарки (Хотите знать, что я терплю, ровесники мои) 162
- Из письма гражданину Джузеппе Мадзини 679
- Из родной под лесом хатки (Рыбка) 160, 334, 558, 598, 641
- Из садового входа в час ночной воевода (Засада) 587
- Из села, бледнее смерти (Рыбка) 888, 898, 935
- Из статей в «La Tribune des peuples» 674
- Из статьи «Крестьяне» 679
- Из статьи «О стремлении народов Европы» 679
- Из статьи «Рабочие дома» 679
- Изана отзвуком трепещет воздух чистый (Бахчисарай ночью) 740, 837
- Избранье (Из «Конрада Валленрода») 439
- Извинение (В толпе ровесников я пел любовь, бывало) 733, 777, 888
- Извинение (Я пел все о любви средь круга своего) 334, 365, 558, 598
- Изменник (Несут торопливо и ставят с разбега) 735, 859
- Имениннику (Минула роскошь цветущего лета) 102
- Импровизация в альбом Э. Следзевской (Блажен, кто в памяти твоей утонет) 567
- Импровизация (Дядя) 707, 734, 774
- Иоахиму Лелевелю (Давно взыскуемый питомцами своими) 733, 758, 888
- Иоахиму Лелевелю (Когда ж к нам явившись, о Лелевель желанный) 695
- Иоахиму Лелевелю (О Лелевель, тебя мы все устали ждать) 334, 349, 558, 598
- Искусно нежностью добыл ты сувениры (В альбом Аполлоу Скальковскому) 733, 757
- Ислама верный сын дрожит, твой склон лобзая (Чатырдаг) 509
- Испанцы разграбили мавров селенья (Альпухара) 890, 912
- Итальянские и французские газеты 872
- К. . . (Когда б я лентой стал) 334, 341, 427, 558, 598
- К. . . (Смотришь мне в очи) 162
- К. . . (Ты в очи мне глядишь) 334, 342, 558, 598
- К. . . Альпы. Сплюген (Нет! Верно, суждено всегда нам быть вдвоем) 334, 343, 558, 598
- К. . . На Альпах в Сплюгене (Нет, никогда, нигде ни разлучусь с тобой) 601
- К\*\* (На жизненном пути различные судьбой) 132
- К\*\*\* (Когда начнет малиновка моя) 67
- К\*\*\* (Мне в очи не гляди и вздох ты не тражь) 66
- К\*\*\* (Мне в очи не смотри, доверчиво любя) 466
- К\*\*\* (Ты смотришь мне в глаза) 203
- К\*\*\* (Ты смотришь мне в глаза, вздыхаешь, бед не чая) 478
- К\*\*\* (Ты смотришь мне в глаза, — страшись, дитя, их взгляда) 733, 746, 888
- К\*\*\* Альпы. Сплюген (Расстаться никогда не в силах я с тобой) 695, 699, 733, 889
- К\*\*\* На Альпах в Сплюгене (Нет, не расстаться нам, ты следуешь за мною) 888
- К греческой комнате (Направляя путь в темноте) 184
- К Д. Д. (Когда б в моей душе хоть день ты пробыла) 594
- К Д. Д. (Когда в час веселья, моя баловница) 733, 753, 888



- К Д. Д. (Когда моя прелесть в минуту свиданья) 269
- К Д. Д. (О, если б ты хоть день в душе моей была) 205, 334, 558, 598
- К Д. Д. Визиты (Вошел лишь и с нею успел я два слова) 334, 347, 558, 598
- К делателям визитов (Как милым быть гостем — хочу я поведать) 334, 357, 558, 598
- К друзьям (Все глухо; ничто тишины не мутит) 334, 355, 558, 598
- К друзьям москалям (Вечером под дождем) 658
- К друзьям русским (Вы вспоминаете ль меня? О тьме тюремной) 696, 708, 735
- К друзьям русским (Вы помните ль меня? Когда я вспоминаю) 659
- К Лауре (Едва тебя увидел, уж воспламенился) 162, 334, 558, 598
- К Лауре (Едва узрел тебя, — тобою запылал!) 52
- К Лауре (Лишь увидал тебя — и замер в восхищеньи) 695, 700, 733, 888
- К Лауре (Лишь я узрел тебя — душа зашаманела) 68
- К Лауре (На жизненном пути задумчивый прохожий) 207, 275, 663
- К Лауре (Увидел я тебя — стал словно сам не свой) 493
- К М. . . (Прочь с глаз моих! — И повинуюсь сразу) 890, 901
- К М. . . (Прочь с глаз моих! И я готов исполнить это) 171, 334, 558, 598
- К М. . . (Прочь с глаз моих! . . Послушаюсь я сразу) 733, 760, 888
- К М. (Прочь с глаз моих! Я покоряюсь сразу) 695, 696, 701, 735, 889
- К М. (Прочь с очей моих — слушаюсь сразу) 679, 682
- К М. (Расстались мы. . . Ты одиноко вянешь) 124, 663
- К М. . . (Ты скажешь мне скройся! — я слушаюсь слова) 459
- К М. Ш. (В каких краях) 733, 761, 888
- К Марии Л. (Сегодня сам Христос призвал тебя к себе) 334, 351, 558, 598
- К Марии Путткамер (Сестра Мария! Нет, не узами родства) 733, 762
- К моему чичероне в Риме (Мой чичероне! Здесь вижу я странника имя) 334, 353, 558, 598
- К Н. . . (Когда в час веселый откроешь ты губки) 82
- К Неману (Неман, края родного река! Где же воды) 696, 703
- К Неману (Неман, родная река моя) 162, 334, 558, 598, 663
- К Неману (Неман! Родная река моя! Где твои воды) 246
- К Неману (Неман, родная река моя! Тшкетно зову я) 695, 704, 735
- К Неману (Река родимая! Где эти струйки ныне) 354
- К Неману (Ты, Неман мой родной! Скажи мне, где те воды) 664
- К Неману (Увы, где струи те, о Неман мой родной) 733, 734, 766, 888, 889
- К польке матери (О полька мать! Коль в детском взгляде сына) 653, 888
- К русским друзьям 234
- К русским друзьям (Вы вспоминаете ль меня? О тьме тюремной) 735
- К Саше (Когда мой Сашочек резвясь защебечет) 49
- К уединению (Уединенис, к тебе бросаюсь жадно) 604
- К уединению (Уединение! К тебе стремлюсь я жадно) 334, 356, 558, 598
- К чему слова! Зачем моя отрада (Разговор) 888, 932
- К юности (Вот — взгляни! Вот это — люди!) 165
- Как, брег покинув, радуется чели (Фарис) 679, 684, 733, 888, 889
- Как будто ладья, оторвавшись от края (Фарис) 624
- Как бурный вихрь, я мчусь, коню бока сжимая (Байдары) 533
- Как быстрая ладья, сорвавшаяся с берега (Фарис) 298
- Как в море две ладьи, мы встретились с тобою 619
- Как веселая ладья, убежав от земли (Фарис) 32
- Как весело лодка, с земли убегая (Фарис) 175

- Как весело, покинув берег, челн (Фарис) 606
- Как ладья в широком море (Фарис) 479
- Как легкая ладья, срываясь без-  
опасно (Наездник) 157; (Фарис)  
334, 558, 598
- Как легкий челн, с утеса убегая  
(Пустыня) 140
- Как легкий челн, свой берег остав-  
ляя (Фарис) 553
- Как лодка в час, когда недвижный  
берег (Фарис) 94
- Как милым быть гостем — хочу  
я поведать (К делателям ви-  
зитов) 334, 357, 558, 598
- Как мусульманин уstraшенный  
(Чагырдах) 18, 41, 554
- Как начну я с дочкою болтать 265
- Когда наша прожила б планета  
(Четыре госта) 733, 843
- Как прежде лью слезы 888, 889
- Как пусто пышное наследие Ги-  
реев (Бахчисарайский дворец) 550
- Как радостно освобожденный челн  
(Фарис) 35
- Как резвая ладья, от брега убегая  
(Фарис) 126
- Как резвый челн, когда сорвав-  
шись с земли (Фарис) 174
- Как резвый челн по зыби голубой  
(Бедуин) 318
- Как с берега лодка, с веселым  
пловцом (Фарис) 427, 435
- Как станет голубка, мой ангел,  
играя 117
- Как станет моя баловница, играя  
(Моя баловница) 117, 228, 262
- Как ты бесхитростна! 733, 802, 888
- Как ты проста во всем 275, 280,  
325, 695
- Как челн, что от земли уносится,  
ликуя (Фарис) 735, 778
- Какая земля под моими ногами  
(Пилигрим) 258
- Какая тишь! Корабль не двинет  
с места (Морская тишь) 103
- Какое политическое значение... 872
- Какому б злу я ни был отдан 581
- Каролине Павловой (Когда пролет-  
ных птиц несутся вереницы)  
565, 663
- Каролине Яниш (Когда пролетных  
птиц несутся вереницы) 565, 696,  
735
- Каролине Яниш (Перед снежной  
бурей, птицы, улетая) 670
- Картофель (Растениям всем воздал  
хвалу поэт) 733, 734, 789
- Книги народа польского и поль-  
ского пилигримства 631, 633,  
636
- Князю Голицыну (Если в сердце  
таишь ты о вольности грезы)  
733, 734, 888
- Когда б в моей душе хоть день ты  
пробыла (К Д. Д.) 594
- Когда б со мной рассталась ты  
невольною (Сон) 733, 834
- Когда б я лентой стал (К... ) 334,  
341, 427, 558, 598
- Когда б я мог сделаться лентой  
301
- Когда в час веселья, моя баловница  
(К Д. Д.) 733, 753, 888
- Когда в час веселый откроешь ты  
губки (Д. Д.) 695; (К Н... )  
82; (Моя баловница) 275, 334,  
558, 598
- Когда грозит литовцам мор (Мо-  
ровая дева) 38
- Когда ж к нам явишься, о, Леле-  
вель желанный (Поахиму Ле-  
левелю) 695; (Послание к Поа-  
химу Лелевелю) 514
- Когда желаешь ты, чтоб пес тебя  
любил (Осел и Собака) 382
- Когда заметишь ты с тоской  
(В альбом) 334, 426, 558, 598
- Когда идет зараза на Литву (Песнь  
Вайделота) 679, 685
- Когда к поре разлуки нашей (Сон)  
485
- Когда, как труп 888, 907
- Когда, как труп сижу между вами  
733, 779
- Когда крошка моя с звонким сме-  
хом подчас 552
- Когда лишь призрак мой 323, 334,  
427, 558, 598, 695
- Когда лишь тень моя тут среди  
вас сидит 323
- Когда лишь труп один меж вами  
тут сидит 607
- Когда меня зовут спокойным дети  
света (Из Мицкевича) 517
- Когда меня ты будешь покидать  
(Сон) 136, 228, 262, 275, 641, 695
- Когда мой Сашочек резвясь заце-  
почет (К Саше) 49

- Когда моя голубка в печальный миг свиданья 602  
 Когда моя крошка шумит и хочочет 204  
 Когда моя милая, радость моя (Моя милая) 346  
 Когда мои прелесть в минуту свиданья (К Д. Д.) 269  
 Когда моя радость начнет говорить 97  
 Когда моя радость шумит и хочочет 204  
 Когда настанет день последнего свиданья (Греза) 527  
 Когда начнет малиновка моя (К\*\*\*) 67  
 Когда она весеннею порою 576  
 Когда придет минута расставания (Сон) 402  
 Когда придет пора убийственной разлуки (Сон) 486  
 Когда пролетных птиц несутся вереницы 566, 889; (Из альбома Каролины Яниш) 695, 743, 888; (Каролине Павловой) 663; (Каролине Яниш) 696, 735  
 Когда разумное, громовластительное чело склонил я перед господом (Разум и вера) 198  
 Когда разумное и грозное чело (Разум и вера) 131  
 Когда расстаться нам назначено судьбою (Сон) 161  
 Когда с тобой вдвоем сижу (Два слова) 733, 773, 888  
 Когда среди вас я вот здесь восседаю 608  
 Когда среди вас я, как тень, одиноко 538  
 Когда судьбы жестокий приговор (Незнакомой сестре моей приятельницы) 733, 803  
 Когда тебя не вижу, я не стражду (Неуверенность) 185  
 Когда ты держишь в Новогрудок путь (Свитезь) 888, 898, 941  
 Когда увидишь чели убогий (Плювец) 695, 730, 733, 734, 888, 889  
 Когда узришь, что буря оторвала (В альбом) 425  
 Когда чума грозит Литве (Песнь Вайделота) 31  
 Когда чума грозит Литвы границам (Песнь Вайделота) 713, 734  
 Когда я истратил последний цехин (Морлах в Венеции) 334, 376, 558, 598  
 Когда я последний цехин издержал (Серб в Венеции) 87  
 Когда я последний цехин промотал (Морлах в Венеции) 113  
 Когда я последний цехин промотал, коварно обманут красоткою хитрой (Морлах в Венеции) 733, 734, 799  
 Кого выбрать в мужа? 575  
 Коза, Козочка и Волк (Одна Коза, почтенная вдовица) 891, 913  
 Кокетства нет в тебе 890, 921  
 Колокол и колокольцы (Колокол недвижим в песке под костелом) 733, 776  
 Колокол и колокольчики (Раззвонились колокольчики, лишь наладили одно) 334, 364, 558, 598  
 Коль в край Новогрудский лежит вам дорога (Свитезь) 529  
 Коль хочешь ты осел, чтоб пес тебя любил (Осел и пес) 733, 808, 888, 891  
 Комитет улицы Пуатье и газета «La Presse» 872  
 Конечно, тяжело — томиться сиrotея 504  
 Конрад Валленрод 21, 71, 177, 178, 235, 236, 256, 260, 279, 286, 334, 369, 427, 554, 558, 563, 598, 641, 649, 695, 733, 888  
 Отрывки из «Конрада Валленрода»  
   Альманзор 158  
   Альпугара 36, 78, 96  
   Альпугара 164, 295, 467, 500, 511, 663, 696, 735, 890, 912  
   Альпугарская баллада 713  
   Альпугары 163, 179, 275  
   Баллада 630  
   Вилия 37, 137, 275  
   Вилья 479  
   Вступление 24, 39, 275, 515, 627, 663, 679, 696, 735  
   Голос из башни 713  
   Зима, рассвет — метель и вьюга 55  
   Идет зараза на Литву 180, 228, 229, 262  
   Избрание 439  
   Моровая дева 38  
   О песни, песни, ты ковчег 148

- Песнь Альдоны 58  
 Песнь Вайделота 44, 275, 679, 685, 713, 734  
 Песнь Гальбана 56  
 Песнь из башни 57, 626  
 Песнь из Валленрода 22  
 Песня 181, 713  
 Песня Вилии 734  
 Повесть Вайделота 23  
 Прошло сто лет, как рыцари креста 299  
 Разговор 539  
 Старинная баллада 731  
 Сто лет свершалось, как текли грозой 59  
 Конституция третьего мая 881  
 Кончена беседа. Спи! Спокойной ночи (Спокойной ночи) 334, 344, 558 598  
 Корма затрещала, летят паруса (Буря) 41  
 Королевна Ляля и Король Бобо (За морями, за долами, в старину был славен) 334, 372, 558, 598  
 Король Бобо и Королевна Ляля (За синим морем далеко я знаю край волшебный) 733 792  
 Корчма в Упите (Упите, некогда уездный город) 259, 334, 392, 558, 598  
 Краса Тавриды, ужас ханов (Развалины замка в Балаклаве) 41, 554  
 Красавица моя! зачем нам разговоры? (Разговор) 143, 695  
 Красавица моя, к чему нам речь пустая? 196  
 Красавица моя! К чему нам эти речи? 196  
 Крестonosцев меч неуловимый (Вступление к Конраду Валленроду) 515  
 Крестьяне 679, 733, 872  
 Кругом меня травы шумит сухое море (Аккерманские степи) 518  
 Крымские сонеты 13, 41, 200, 228, 262, 274, 275, 293, 334, 427, 477, 509, 518, 528, 550, 557, 558, 586, 597, 598, 641, 662, 663, 679, 695, 696, 733, 735, 837, 888, 889  
 Крыштофу фон Дамель (Тебе, картина творец, обязан большим я) 733, 759  
 Кто б ни был ты, путник, в какую бы пору (Свитезь) 695, 724, 733, 735, 741, 889  
 Кто ж, как ты, представить Янек (Яну Чечоту) 733, 752  
 Кто изочтет мои и вздохи и рыданья? (Песнь из башни) 57  
 Кто лет не помнит тех, когда в счастливый день (Утро в деревне. «Из Пана Тадеуша») 189  
 Кто немного нездоров (Брито — стрижено) 733, 782, 888  
 Кто поднял волны ледяные (Вид гор из степей Козловских) 29, 41  
 Кто сей юноша прекрасный (Свитезянка) 14  
 Кто счастье пережив на дне души своей 471  
 Кто там мелькает в лунном сиянии (Свитезянка) 733, 741, 841, 888  
 Кто этот молодец статный, красивый? (Свитезянка) 139, 275, 334, 558, 598  
 Кто этот путник такой молодой? (Свитезянка) 474  
 Кто этот старец сереброгривый (Дударь) 888, 898, 904  
 Кто этот хлопец, статный, красивый (Свитезянка) 331  
 Кто этот хлопец, статный, красивый, что за девица с ним, красным (Свитезянка) 139  
 Кто этот юноша скромный, прекрасный (Свитезянка) 152, 641, 663, 679, 695, 696, 735, 888, 889  
 Кто юноша этот красивый и видный (Свитезянка) 530  
 Курган Марили (На берегу Немана, где ручеек игривый) 2  
 Курган Мариси (Там где Неман в берег плещет) 334, 370, 558, 598  
 Ласкаясь, ветерок меж лент над ставкой веет (Морская тишь) 41, 550  
 Лаура милая! Проносится ль порою (Воспоминание) 222, 275, 334, 558, 598, 695  
 Лаура! Нам зачем дан звук речей ничтожный? (Разговор) 61  
 Лаура, помнишь ли тот возраст незабвенный (Воспоминание) 733, 734, 825, 888  
 Лауре (Лаура! Помнишь или не

- Лекции славянской литературы 182  
 Лекции, прочитанные в Лозанне (1839—1840) 733, 887  
 Лепта св. Петра 872  
 Леса (Пан Тадеуш) 327  
 Лилии (В давишние, раз, времена) 503  
 Лилии (Неслыханное дело) 306, 334, 558, 598  
 Лилии (Неслыханное дело: убила мужа папи) 679, 686, 695, 733, 741, 888, 889, 898  
 Лились мои слезы росистые, чистые 555  
 Лиса и Козел (Уже с гусыней поздоровалась лиса) 733, 734, 794, 888, 891  
 Литовская песня (Пусть хвастает иной степными жеребцами) 101  
 Литовские леса (Пан Тадеуш) 189, 292  
 Лишь запел весны привет (Первоцвет) 641, 652  
 Лишь под небесной синевою (Подснежник) 220  
 Лишь помолись и в путь! Поводьям волю дай! (Путь над пропастью в Чуфут-Кале) 31  
 Лишь увидал тебя — и замер в восхищеньи (К Лауре) 695, 700, 733, 888  
 Лишь я узрел тебя — душа запламенела (К Лауре) 68  
 Льются слезы чистые, — лучистые 611  
 Любимая! К чему нам разговоры (Разговор) 733, 832  
 Любимец ангелов (Любимец ангелов — я много их встречал) 334, 423, 558, 598  
 Люблю 46  
 Люблю в осенний день я наши облака (Родные небеса. Из «Пана Тадеуша») 189  
 Люблю глядеть, к скале прижавшись Аюдага (Аюдаг) 427  
 Люблю глядеть с стремнины Аюдага (Аю-Даг) 121  
 Люблю глядеть со скал угрюмых Аюдага (Аюдаг) 274  
 Люблю, люблю!... сто раз твержу я (Романс) 472  
 Люблю, облокотясь на скалы Аюдага (Аюдаг) 108, 275, 334, 518, 587, 598  
 Люблю смотреть на скалы Аюдага опираясь (Аюдаг) 550  
 Люблю смотреть с вершины Аюдага (Аюдаг) 134, 228, 262, 643  
 Люблю смотреть я вниз с утесов Аю-Дага (Аю-Даг) 518  
 Люблю я! (Ты видишь, Марыля, у края опушки) 695, 725, 733, 734, 741, 888, 898  
 Люблю я глядеть, опершись на скалу Аюдага (Аюдаг) 107  
 Люблю я, опершись на скалу Аюдага (Аюдаг) 41, 663  
 Люблю я, опершись на скалы Аю-Дага (Аю-Даг) 200  
 Люди и совы (Дом выростал на поле — светлый, красивый, новый) 733, 734, 796  
 Лягушки и их короли (Республика лягушек все росла) 733, 861, 888, 891  
 М... (Долой с моих очей!... Поиду без возраженья) 321, 427  
 М. (О милая моя, нигде под небесами) 221, 275  
 М\* (На жизненном пути задумчивый прохожий) 207, 228, 262, 641  
 М.\* (Расстались мы, ты одиноко вянешь) 124, 228, 262, 641  
 Мавров избили испанцев отряды (Альпухара) 511  
 Мавры слабеют, их села и грады (Альпухарры) 179  
 Мадзини-Мадзинисты 872  
 Мазурка (Дал музыкантам знак, — в ладоши хлопнул кто-то) 733, 798  
 Мало вероятно, чтобы распря с Америкой 872  
 Манифест русского императора 872  
 Марии П. . . (Мария, сестра моя! Пусть не по крови близки мы) 695, 702  
 Марии П. . . (Сестра Мария! Нас не кровь соединяет) 334, 352, 427, 558, 598  
 Марии Путткамер (Сестра Мария! Нас не кровь соединяет) 663  
 Марии Шимаповской (В каких краях ты б ни блистала мира) 733, 761, 888

- Мария Шимановской (В каком бы ты краю не заблестала мира) 427, 663, 695
- Мария! Взгляни: где кончается бор (Вот люблю!) 334, 410, 558, 598
- Мария, сестра моя! Пусть не по крови близки мы (Марии П.) 695, 702
- Матери — польке (О, мать — полька! Если сын твой с детства) 733, 763
- Матери — польке (О, полька — мать! Когда в очах у сына) 629
- Матери — польке (Полька мать, послушай; если светлый гений) 569
- Матери — польке (Спаситель наш, ребенком в Назарете, баюкал крестик) 637
- Матрос. В альбом Л. Костровицкой (Зачем, о беглец, несчастный) 733, 797, 888
- Мглистый вечер плыл над Петроградом (Памятник Петра Великого из «Дядюгов») 671, 695, 735
- Меджиды с молитвой толпа покидает (Бахчисарай ночью) 274, 427
- Меж двух седых пучин жизнь пролегла тропой (Путники. В альбом Э. Головинской) 733, 815, 888
- Меня оставить все ж тебе придется (Сон) 888, 937
- Мечи и кони (В свете нет лучше татарских коней) 469
- Милая моя, зачем нам разговор? (Разговор) 197
- Миллиард 872
- Милочка дева (Милочка дева как станет порою) 522
- Мишула роскошь цветущего лета (Имениннику) 102
- Мне в очи не гляди и вздохов ты не трать (К\*\*\*) 66
- Мне в очи не смотри, доверчиво любя (К\*\*\*) 466
- Мне в очи смотришь ты, вздыхаешь . . . о, незнанье! 31
- Мне грустно, милая! Ужели ты должна 888, 915
- Мне любо, Аюдаг, следить с твоих камней (Аюдаг) 888, 889, 892
- Мне не минуешь с тобой разлуки (Сон) 75
- Могила Марыли (Там, где Неман разветвленный) 888, 898, 914
- Могила Потоцкой (В краю весны ты спишь меж пышными садами) 509
- Могила Потоцкой (В стране весны как роза молодая) 112, 228, 262, 275
- Могила Потоцкой (Весной увяла ты, о роза молодая) 890, 911
- Могила Потоцкой (Среди садов чарующей страны) 499
- Могила Потоцкой (Ты, роза нежная, в краю благоухающа) 733, 786, 837
- Могила Потоцкой (Увял в краю весны, где девственны сады) 274
- Могила Потоцкой (Увяла, роза, ты в весне роскошных дщей) 427, 663
- Могила Потоцкой (Увяла, роза, ты — в стране благоуханной) 200
- Могила Потоцкой в Бахчисарае (Последний вздох отчизне посылая) 111
- Могила гарема (В рассаднике любви аллах к себе до срока) 427, 663
- Могила гарема (Вы незрелыми кистями) 41, 551
- Могила гарема (До срока срезали их в саду любви аллах) 888, 889, 916
- Могила гарема (Здесь гроздь нежные в тиши любовь таила) 228, 237, 262
- Могила гарема (Здесь из виноградника гроздь недоспелые) 334, 443, 558, 598
- Могила гарема (Здесь из сада роскоши рано гроздь сочные) 105
- Могила гарема (Здесь на лозе любви незрелой и зеленой) 641, 650
- Могила гарема (Здесь — юные плоды, что отдала весна) 695, 714, 837
- Могила гарема (Из виноградника любви аллах скосил) 528
- Могила гарема (Из виноградника любви вас взял аллах) 509
- Могила гарема (Недозревшие гроздь аллах себе взял) 550

- Могилы гарема (Роз Востока назад, в этот мир, не зови) 578
- Могилы гарема (С рассадника любви аллах приял до срока) 274, 275
- Могилы гарема (С рассадника любви незрелыми плодами) 200
- Моей приятельнице (О, если б небеса мне подарили крылья) 733, 765
- Моему чичероне (Мой чичероне! Здесь вот, на колонне) 888, 902
- Моему чичероне (Мой чичероне! Здесь на грубом камне) 733, 764
- Мои страданья перечтут ли люди? (Песнь из башни. Из Конрада Валленрода) 626
- Мой друг, для нас что могут разговоры значить? (Разговор) 98, 275, 663
- Мой птенчик игривый! В минуту веселья (Гали) 291
- Мой соловей! Лети и пой (Богдану Залескому) 733, 749
- Мой чичероне! Здесь вижу я странника имя (К моему чичероне в Риме) 334, 353, 558, 598
- Мой чичероне! Здесь вот на колонне (Моему чичероне) 888, 902
- Мой чичероне! Здесь на грубом камне (Моему чичероне) 733, 764
- Молись, закрой глаза и брось поводья разом (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 200
- Молись! Ослабь узду, брось повод, не страшись! (Дорога над пропастью Чуфут-Кале) 528
- Молись, поводья брось, закрой лицо; пускай (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 274, 663, 695
- Молись! Поводья кинь! Смотри на лес, на тучи (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 888, 889, 903
- Молитва кончилась из Джамии люд спешит (Бахчисарай ночью) 583
- Молитва отошла, Джамид уже пустеет (Бахчисарай ночью) 41
- Молитву прочтя и поводья опустив (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 334, 433, 558, 598, 641
- Молитву сотвори, брось повод, отвернись (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 69
- Молитву! Стой! Не шевели браздами (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 104, 275
- Молодая мать сидит под окном вздыхает (Дети чумака) 455
- Молодой пан и поселанка (Поселянка молодая в роше ягодки берет) 334, 384, 558, 598
- Морлак в Венеции (Когда я последний цехин промотал, коварно обманут) 733, 734, 799
- Морлах в Венеции (Когда я истратил последний цехин) 334, 376, 558, 598
- Морлах в Венеции (Когда я последний цехин промотал) 113
- Моровая дева (Когда грозит литовцам мор) 38
- Морозом небо пламенсло (Олешкевич) 647
- Морская тишина (Чуть веет лентами налатки ветерок) 509
- Морская тишь (Какая тишь! Корабль не двинет с места) 103
- Морская тишь (Ласкаюсь, ветерок меж лент над ставкой веет) 41, 550
- Морская тишь (По флагам ветерок, скользя едва играет) 274
- Морская тишь (По флагу ветерок едва скользит, играл) 200
- Морская тишь (Скользит ветерок, чуть касаясь до флага) 334, 431, 558, 598
- Морская тишь (Уж ветер флагами сверху едва играет) 427, 663
- Морская тишь (Чуть веет ветерок, флаг кормовой лаская) 550
- Морская тишь (Чуть веет сонный флаг на ставке кормовой) 528
- Морские чудища взвозились толпами (Плавание) 15
- Морских чудовищ сонм воспринуд, шум раздался (Плавание) 12
- Морских чудовищ сонм густеет (Плавание) 64
- Морское плаванье (Гремит! Как чудища, снуют валы кругом) 734, 735, 863
- Моряк (Вдруг покидая своих земляков) 334, 374, 558, 598
- Моя баловница (Как станет мой баловница, играя) 117, 262, 228
- Моя баловница (Когда в час веселый откроешь ты губки) 275, 334, 558, 598

- Моя баловница, отдавшись веселью 534
- Моя баловница, отдавшись веселью, залетит как птичка 123
- Моя милая (Когда моя милая, радость моя) 346
- Моя пташка (Д. Д.) 427, 432
- Моя параца ты, я раб покорный твой! 304
- Мрачно всюду, глухо всюду 20, 695
- Мудрецы (В бесчувственной своей, но беспокойной спеси) 127
- Мудрецы (В тревожной, но бесчувственной гордыне) 183
- Мудрецы (Вот мудрые, хладной спокойной душою) 453
- Мудрецы (Поникли в тупом размышленьи) 609
- Мудрецы (Спят мудрецы. В упоенье гордыни холодной) 334, 375, 558, 598
- Мужик и змей (Средь басен, что Эзоп рассказывал умело) 891, 900
- Мы в море житейском, различны судьбою (В альбом) 487
- Мы в разные стороны вечно глядели (В альбом Ковальской) 733, 770
- Мы расстаемся, сердце полно муки (Сон) 462
- Мы скорее опечалены 872
- Мы читаем в «La Gazette d'Auvergne» 872
- Мысль и море (О море! Там на дне твоём) 300
- Н. А.\*\*\* (Два разных жребия нам вынуты судьбою) 245
- На Альпах (В чужбине, далеко веду я жизнь намадов) 261
- На Альпах (Нет, никогда с тобой я не могу расстаться!) 297
- На бреге Немана, где ручеек игривый (Курган Марили) 2
- На войне он, год уж минул (Бегство) 334, 414, 558, 598
- На всех парусах (Все громче шум, валы снуют все чаще, гуще) 679, 692
- На греческую комнату (В темноте, ее взором лучистым ведомый) 733, 801
- На греческую комнату (Ее небесный взор ведет меня впотьмах) 695, 715
- На греческую комнату (Я следовал во мгле по черному Эбену) 888, 919
- На жизненном пути задумчивый прохожий (Д) 207; (М\*) 228, 262, 641
- На жизненном пути различные судьбой (К\*\*) 132
- На именинах Адама (Радостно наше, друзья, свиданье) 733, 787
- На именинах Онуфрия (Стойте! Пир в поре заката) 733, 767
- На мотив из Мицкевича (Пускай нам разлуку судьба присудила) 463
- На новый (1827) год (Промчался старый год, и новый наступает) 251, 334, 558, 598
- На ноги ставьте верблюдов, о братья (Антар) 334, 404, 558, 598
- На свете нет истинной дружбы давно (Друзья) 334, 394, 558, 598
- На что, любовь моя, на что нам говорить (Разговор) 427, 446
- На юге ты бластись тепло и животворно (В альбом книжки Чарторижской) 228, 232; (В альбом Мари Шимановской) 262, 334, 558, 598
- Набор во всем разгаре. Сбегается пехота (В альбом Целине Шимановской) 334, 416, 558, 598
- Набор уж начался. Вот движется колонна (В альбом Целине Шимановской) 733, 851, 888, 891
- Над водою ширью 889, 917
- Над водным простором 888, 918
- Над водным простором чистым 696, 716, 733—735
- Над водою глубокой и светлой 610
- Над головой моей прозрачен свод небес (Путник) 274
- Наездник (Как легкая ладья, срываясь безопасно) 157
- Нам велели не стрелять. Чтоб виднее было (Редут Ордона) 888, 930
- Направляя путь в темноте за се звездистым взором (К греческой комнате) 184
- Напрасна, сын, твоя тревога (Процанье) 211



- Народ расходится; джамиды опустели (Бахчисарай ночью) 641, 643
- Народные армии повсюду разгромлены 872
- Наследие ханов! Ты ль добыча пустоты (Бахчисарайский дворец) 12
- Национальное собрание продолжается 872
- Наша мысль о цивилизаторской миссии Франции 872
- Наша программа 872
- Не алла ль море льду вверх поднял там гороку? (Вид гор из степей Козловских) 77
- Не блещешь ты красой необычайной 118
- Не взирая на ночь (Воевода) 85
- Не море ли аллах там в груди льда совлек? (Вид гор из степей Козлова) 274
- Не мучь меня в час неизбежной разлуки (Сон) 492
- Не стало сил, не стало вдохновения 641
- Неблагодарный Крым! Красы твоей ограда (Развалины замка в Балаклаве) 274, 427
- Небо лютой стужей сожжено (Олешкевич) 671
- Неведом, знаком я на твоём пути (В альбом Луизы Мацкевич) 332, 334, 427, 558, 598
- Невмешательство 674, 872
- Невольник, в первый раз я рад своей неволе 481
- Невольник впервые моей рад неволе 162
- Неволя в первый раз меня лишь веселит 334, 558, 598
- Недавно, публикуя биографию 872
- Недавно случилось в Пране (Ревегат) 135, 228, 262
- Недозревшие гроздья аллах себе взял (Могилы гарема) 550
- Недоумение (Я без тебя не плачу, не томлюсь) 468
- Незаученная твоя походка 162
- Незнакомой, далекой — безвестный, далекий (В альбом Людвиге Мацкевич) 888, 944
- Незнакомой сестре моей приятельницы (Когда судьбы жестокий приговор) 733, 803
- Некоторые плохо осведомленные заграничные журналисты 872
- Неман (Неман, родная река моя! Где же те волны) 536
- Неман (О, Неман, ты моя родимая река) 147, 275
- Неман, края родного река! Где же воды (К Неману) 696, 703
- Неман, родная река моя (К Неману) 162, 334, 558, 598, 663
- Неман! Родная река моя! Где твои воды (К Неману) 246
- Неман, родная река моя! Тщетно зову я (К Неману) 695, 704, 735
- Неману (Где, Неман, льешься ты прозрачными волнами) 679, 683
- Ненастным вечером, когда кругом (Памятник Петру Великому) 584
- Неоконченное стихотворение (Когда среди вас я, как тень, одиноко) 538
- Неслыханное дело (Лилии) 306, 334, 558, 598
- Неслыханное дело: убила мужа пани (Лилии) 679, 686, 695, 733, 741, 888, 889
- Несут торопливо и ставят с разбега (Изменник) 735, 859
- Несчастен, кто, любя, лишь муки в сердце множит (Покорность) 733, 829
- Несчастен — кто любя, любим не может быть (Забытый храм) 545
- Несчастен тот, кого взаимность не дарила 597
- Несчастлив жаждущий взаимности напрасно (Разочарование) 129
- Несчастлив любящий — взаимно не любимый (Безнадежность) 223
- Несчастлив тот, кто о взаимности напрасно молит (Упрямство) 162
- Нет! Верно, суждено всегда нам быть вдвоем (К... Альпы. Сплюген) 334, 343, 558, 598
- Нет, моя милая, речью холодной (Разговор) 456
- Нет, никогда, нигде не разлучусь с тобой (К... На Альпах в Сплюгене) 601
- Нет, никогда с тобой я не могу расстаться! (На Альпах) 297

- Нет тебя со мною — горя не заметят (Сомнение) 250
- Неуверенность (Когда тебя не вижу, я не стражду) 185
- Нешадно бью коня, — летим во весь опор (Байдары) 888, 889, 895
- Ни в чем мой памятник по блеску не сравнится (Францу Гржималу) 334, 420, 558, 598
- Ни сердца, ни души! Лишь призраки повсюду (Ода к молодости) 735, 806
- Никогда, так никогда я не могу расстаться с тобою 170
- Но злей Тевтон, чем лютая змея (Гражина. Отрывок) 673
- Но послушай меня! Нет, не слышит она (Аллегория) 556
- Новый год (Заветный пробил час, и радужным мечтам) 319
- Новый год (Скончался старый год; из пепла же его) 79
- Новый год (Скончался старый год! Приходит новый вслед) 733, 804
- Новый император Германии 872
- Носогрейки хлопцы курят (Пан Твардовский) 732
- Носясь, как две ладьи, в житейском бурном море (В альбом К. Р.) 733, 852
- Ночевала зеленая рота (Смерть полковника) 888, 938
- Ночь на Востоке (Повеял ветер гор; стихает пламень дня) 103
- Ну что ж, что еду я? Во мне ведь мало нужды (В день отъезда) 334, 360, 558, 598
- О, ангел мой, нет, не речами (Речи мои) 311
- О бездна чудес! На рассвете свой челн (Пловец) 334, 424, 558, 598
- О варшавских критиках и рецензентах 675
- О Волга — матушка, родимая река! (Сонет) 147
- О где, друзья мои, те чудные века (Данаиды) 465
- О добрый вечер мой, как ты чаруешь нас (Добрый вечер) 733, 751, 888
- О, доколе топтать мне песчаные груды (Альмотенабби) 733, 736, 888
- О, если б небеса мне подарили крылья (Моей прятельнице) 733, 765
- О, если б ты жила хоть день с душой моею (Элегия. К Д. Д.) 733, 754, 888
- О, если б ты лишь день в душе моей была 205, 334, 558, 598
- О красавицы! Где же тот век золотой (Данаиды) 593
- О критиках и рецензентах варшавских 40, 334, 444, 558, 733, 807
- О Крым, Твоим щитом, оплотом и красою (Руины замка в Балаклаве) 890, 934
- О, кто мои вздохи, кто слезы исчислит! (Песнь Альдоны) 58
- О, Лелевель, тебя мы все устали ждать (Иоахиму Лелевелю) 334, 349, 558, 598
- О людях безрассудных и здравомыслящих 881
- О, мать — полька! Если сын твой с детства (Матери — польке) 733, 763
- О, мячта крымская, великий Чатырдаг (Чатырдаг) 81
- О милая дева! К чему нам, к чему говорить? 145
- О, милая, зачем меняться нам речами (Разговор) 268
- О, милая моя, к чему нам говорить 119, 334, 558, 598
- О милая моя, нигде под небесами (М.) 221, 275
- О, милая, поверь, мои воспоминанья 334, 373, 558, 598, 695
- О, милый друг, зачем с тобою говорю я (Разговор) 252
- О! Милый край — Литва! Страна моя родная! (Пан Тадеуш. Начало поэмы) 327
- О море бития (Пловец) 729, 733, 888
- О море! Там на дне твоём (Мысль и море) 300
- О нем мне напомнила Муза (Адаму Сузицу) 733, 747
- О Неман, ты моя родимая река (Сонет) 147
- О новейшей религиозной живописи немцев 88
- О, песня, песня, ты ковчег (Из Копрادا Валленрода) 148

- О, полька — мать! Когда в очах у сына (Матери — польке) 629
- О, полька мать! Когда у сына (Польке матери) 595
- О полька мать! Коль в детском взгляде сына (К польке матери) 653
- О польских переводах из Дмитриева и Пушкина 733, 879
- О польской драматургии 733, 884
- О польской литературе в исследовании Шафарика 8, 733, 876
- О польской партии 733, 881
- О поэзии романтической 334, 445, 558, 733, 878
- О поэзия, ты не искусство живописи 289
- О поэме «Дзяды» 733, 877
- О преследовании печати 872
- О Пушкине 543
- О роза юная! В садах средь уполынья (Гробница Потоцкой) 334, 438, 558, 598
- О романтической поэзии 676
- О русской народной поэзии 95
- О стремлении народов Европы 679, 733, 881
- О, счастлив тот, кто в памяти твоей (В альбом Нелавицкой-Следзевской) 733, 850
- О том, что недавно случилось в Иране (Ренегат) 142, 275, 334, 395, 558, 598, 641
- О том, что случилось в Иране когда-то (Ренегат) 733, 828
- О чем еще на улицах парижских (Эпилог. Из поэмы «Пан Тадеуш») 738, 809
- Оба смотрели мы в стороны разные (В альбом\*\*\*) 334, 358, 558, 598
- Обитал в том крае, где царят лишь вьюги (Юг и Север) 622
- Облава (Пан Тадеуш) 219, 551, 552
- Обломки крепости, чьи древняя громада (Развалины замка в Баллаве) 888, 889, 933
- Обступила стрелецкая рота ветхий дом лесника в перелеске (Смерть полковника) 678, 679, 695
- Объяснение (В толпе ровесников я о любви все напевал) 162
- Объяснения к описательной поэме «Софиевка» 733, 874
- Ода к молодежи (Без духа, без сердец, — то остовы людские) 334, 381, 558, 598
- Ода к молодости (Без духа, без сердец, — то остовы людские) 381, 663
- Ода к молодости (Без душ, без сердца! Толпа скелетов) 733, 734, 805, 888, 889
- Ода к молодости (Без души, без сердца будешь лишь скелетом) 524
- Ода к молодости (Без души, без сердца — то сонмища скелетов) 542
- Ода к молодости (Ни сердца, ни души! Лишь призраки повсюду) 735, 806
- Ода к юности (Без духа, без сердец, то остовы людские) 381, 695
- Ода к юности (Без сердца, без души — то мертвые народы!) 628
- Ода к юности (Без сердца, без чувства мы сродны скелетам) 475
- Ода на молодость (Без духа, без сердец — то остовы людские) 427
- Один ли, в обществе ль, — я путаюсь, тупею 217
- Один я говорю; при людях — умолкаю 238
- Одиночество (Расцветают вот деревья, льют свой нежный аромат) 616
- Одиночеству (Одиночество! Зноем житейским томим) 733, 768, 888
- Одна Коза, почтенная вдовица (Коза, Козочка и Волк) 891, 913
- Однажды вечером два юноши укрылись от дождя (Отрывок из поэмы «Дзяды») 287
- Однажды Волк, голодный забияка (Собака и Волк) 890, 927
- Однажды после поражения (Хорек на выборах) 733, 842, 888, 889, 891
- Однако любишь ты и светские писанья (Поминки усопших) 209
- Ознакомившись с перепиской 872
- Ой вы, детки мои, детки (Чумацкие дети) 281
- Олесь, мой друг! Трудна задача (Александру Ходзько) 733, 748
- Олешкевич (Вот льютостью моруза небо рдеет) 632

- Олешкевич (Морозом небо пламенело) 641, 647
- Олешкевич (Небо лютой стужей сожжено) 671, 695
- Он (Есть царь — певец; он всех духов созвал) 93
- Он воюет — год уж минул (По-бер) 679, 690
- Он воюет — дни уплыли (Бегство) 733, 741, 845, 888, 898
- Он создал музыку: созвавши хор духов (Первохудожник) 532
- Опершись на скалу, с вершины Аюдага (Аюдаг) 509
- Опомнись, бедняжка, послушай меня! (Из Мицкевича) 461
- Оправдание (Я пел все о любви средь круга своего) 365, 695
- Ормунд и Аримац (По самой середине бездонной пучины) 502
- Орлеанизм 674, 872
- Ормузд и Аримац (В пропасти страшной, в пучине бездонной) 519
- Осел и пес (Коль хочешь ты, осел, чтоб пес тебя любил) 733, 808, 888, 891
- Осел и собака (Когда желаешь ты, чтоб пес тебя любил) 334, 382, 558, 598
- Осень в Алуште (Покровы мгlistые зоря подъемлет с гор) 229
- Осенью (Прошли дни счастья, дни песен и света) 621
- Оставь, забудь свои наивные мечтанья (Из Мицкевича) 305
- Осудит нас Тартюф и осмеет Ловлас 733, 819, 888
- От жизненных волнений и забот 264
- Ответственность власти в понимании народа 872
- Ответственность короля Карла-Альберта перед итальянским народом 872
- Отгнаешь меня? Или я уже сердце твое потерял? (Прощанье) 162
- Откуда вдруг в сердце тоска и тревога (Размышления в день отъезда) 695, 706, 733
- Отплытие (Ударил ветер! Кипят морские чуды) 116, 228, 262, 641
- Отплытие (Ужасный шум! Кипшат страшилища морей) 274
- Отречение (Жалок тот, кто взаимности тщетно просил) 397
- Отрывок (Сестры любимые, что ж это будет?) 733, 807
- Отрывок из Мицкевича (Голубчик мотылек, попался!) 53
- Охота (Тадеуш знал уже, что опоздал он к сбору) (Пап Тадеуш) 696, 719
- Охотник (Я видел как день весь средь летнего зноя) 162
- Охотник (Я слышал, у реки охотник молодой) 733, 839, 888
- Памятник Петра Великого (В ненастный вечер под одним плащом) 890, 906
- Памятник Петра Великого (Вечером, под дождем, стояли двое юношей) 658
- Памятник Петра Великого (Мгlistый вечер плыл над Петроградом) 671
- Памятник Петра Великого (Сгушалась ночь над Петроградом) 641, 647
- Памятник Петра Великого (Стояло двое юношей в ненастье) 632
- Памятник Петру Великому (Два юноши в ночи стояли под дождем) 667
- Памятник Петру Великому (Мгlistый вечер плыл над Петроградом) 671, 695, 735
- Памятник Петру Великому (Ненастным вечером, когда кругом) 584
- Памятник Петру Великому (Шел дождь, укрывшись под одним плащом) 889
- Пан и поселянка (В роше собирает ягоды дивчина) 733, 811, 890
- Пан Тадеуш 186, 257, 262, 275, 296, 334, 549, 558, 579, 598, 695, 733, 888, 889
- Пан Тадеуш или последний литовский наезд 386, 564
- Пан Тадеуш или последний наезд на Литве 718, 865, 880
- Пан Тадеуш или последний наезд на Литву 735
- Отрывки из «Пана Тадеуша» 327 641
- Вечер в деревне 228
- Войский трубит в рог 187, 228

- Заключительная картина 327  
 Литовские леса 189, 292  
 О, милый край Литва. . . 327  
 Облава 219, 551  
 Охота 696, 719  
 Поужинав, судья и гости все  
 идут. . . 190  
 Пролог 387  
 Родимые леса 106, 228, 240  
 Родные небеса 106, 189, 228  
 Тогда Войский ухватил. . .  
 679, 687  
 Час польский начинать. . . 239  
 Эпизог 734, 809
- Пан Твардовский (Носогрейки  
 хлопцы курят) 732  
 Пан Твардовский (Пьют, едят и  
 люльки палат) 480  
 Пан Фаддей 427  
 Пани Твардовская (Носогрейки  
 хлопцы курят) 741  
 Пани Твардовская (Пьют, играют,  
 трубки курят) 669, 695, 733—  
 735, 888, 889, 891, 898  
 Пани Твардовская (Пьют, курят,  
 сидят, веселятся) 141, 334, 558,  
 598  
 Парень и девица (Девка в чистом  
 поле ягодки собирает) 228, 241  
 Парижская пресса вновь. . . 733,  
 872  
 Парус в ключки; руль оторван  
 (Буря) 334, 430, 558, 598  
 Певец (Видишь ты деда, как лунь  
 седого) 733, 741, 772  
 Первохудожник (Он создал му-  
 зыку: созвавши хор духов) 532  
 Первоцвет (Жаворонок в небесной  
 сени) 388  
 Первоцвет (Лишь запел весны при-  
 вет) 641, 652  
 Первоцвет (С небесной песней, са-  
 мой ранней) 888, 898, 925  
 Первоцвет (Только жаворонка тре-  
 ли) 733, 741, 812  
 Первоцвет (Чуть первый жаворонка  
 привет) 307, 334, 427, 558,  
 598  
 Перед снежной бурей, птицы, уле-  
 тая (Каролине Яциш) 670  
 Перед хатю в пуще стояли (Смерть  
 полковника) 334, 405, 558, 598  
 Переезд по морю (Волны растут,  
 пир чудовищам моря открылся)  
 334, 449, 554, 558, 586, 598
- Пес и Волк (Зимою тощий Волк,  
 слоняясь по развилкам) 891, 926  
 Песнь Адама (Украсим чело вен-  
 ками) 733, 734, 813  
 Песнь Альдоны (О, кто мои вздохи  
 кто слезы исчислит!) 58  
 Песнь Вайделота (Когда идет за-  
 раза на Литву) 679, 685  
 Песнь Вайделота (Когда чума гро-  
 зит Литве) 31  
 Песнь Вайделота (Когда чума гро-  
 зит Литвы границам) 713, 734  
 Песнь Вайделота (Идет зараза на  
 Литву) 275  
 Песнь Вайделоты (Зараза ль на  
 Литву идет) 44  
 Песнь Валленрода (Смерть мав-  
 рам, испанцы, разбив их ограды)  
 158  
 Песнь Гальбана (Вилия, царица  
 потоков родных) 56  
 Песнь из башни (Кто изочтет мои  
 и вздохи и рыданья?) 57  
 Песнь из башни (Мои страданья  
 перечтут ли люди?) 626  
 Песнь из Валленрода (По дну зо-  
 лотому прекрасной Вильи) 22  
 Песнь моя уж в могиле была уж  
 холодной (Дзяды) 581  
 Песнь солдата (Дай-ка горницу  
 другую) 733, 814  
 Песнь солдата (Дайте комнату дру-  
 гую) 890, 929  
 Песнь филаретов (Как лучезар-  
 ное солнце вливает жизнь в ту-  
 манные миры) 460  
 Песнь филаретов (Эй, больше  
 в жизни жара) 694—696, 733—  
 735, 888, 889  
 Песня (Али мать меня рожала)  
 641  
 Песня (Вилия литовских потоков  
 царица) 181  
 Песня (Вилия, мать родников на-  
 ших чистых) 713  
 Песня (Украсим чело венками)  
 888  
 Песня Адама (Пусть счастьем  
 слова загорятся) 890, 928  
 Песня Вилии (Вилия, мать род-  
 ников наших чистых) 734  
 Песня скитальца (Расцвели де-  
 ревя снова) 696, 735  
 Песня солдата (Дай, сосед, мне  
 ради бога) 334, 390, 558, 598

- Песня странника (Расцвели дедервя снова) 695, 726, 733, 734 889
- Песня филаретов (Гей, будем жить недаром) 679, 688
- Песня филаретов (Друзья, где юность наша?) 334, 389, 558, 598
- Петербург (В Италии и в Греции, бывало) 632
- Петербург (Питомец красоты и славы) 641, 647
- Печаль расточителя (Друзей, любовниц — сколько их встречалось) 733, 862
- Пилигрим (Какая земля под моими ногами) 258
- Пилигрим (Пусть подо мною край, целящий от печали) 734, 811, 837
- Пилигрим (Роскошные поля кругом меня лежат) 41, 275, 663
- Пилигрим (У ног моих везде богатство, красота) 191, 200
- Пилигрим (У ног моих ковер роскошнейших полей) 509
- Пилигрим (У ног моих лежит волшебная страна) 888, 889, 923
- Пилигрим (У ног моих страна богатств и красоты, здесь ясны небеса) 890, 924
- Пилигрим (У ног моих страна богатств и красоты, над головой светло, кругом пригожи лица) 528
- Пилигрим (У ног моих страна избытка и красот) 334, 558, 598
- Пилигрим — странник (У ног моих богатства и красы страна) 550
- Письма 334, 441, 558, 668, 866, 871
- Письма к:
- Анневич С. 441, 871
- Бенкендорфу А. X. 866
- Баратынскому Гр. 871
- Брату, см. Мицкевичу Ф.
- Булгакову К. Я. 871
- В Литературное общество в Париже 871
- Витвицкому С. 871
- Водполь К. 441, 871
- Военному министру в Турине 871
- Военному министру Венецианской республики 871
- Военному министру временного правительства Ломбардии 871
- Волконской З. А. 638, 871
- Высоцкому Ю. 871
- Вяземскому П. А. 871
- Ганке В. 871
- Гарчинскому С. 441, 871
- Годобскому К. 871
- Головинскому Г. 441, 871
- Гошинскому С. 441
- Грабовскому Ю. 441, 871
- Губе Иосифу (Юзефу) 441
- Дашкевичу К. 871
- Дессу А. 871
- Домейко И. 441, 871
- Дочери Марии, см. Мицкевич М.
- Д'Эйялло 871
- Его королевскому величеству великому князю Тосканы 871
- Ежовскому Ю. 871
- Жене, см. Мицкевич П.
- Жуковскому В. А. 588, 866, 871
- Залеской Б. 441
- Залеской И. 441
- Залескому Б. 441, 871
- Залескому П. 441
- Зан Т. (Ф) 213, 214, 441, 871
- Землякам, литвинам, скитальцам в Безансон 871
- К соотечественникам 871
- Кавеньяку Л. 871
- Кайсевичу И. 441, 871
- Каменскому Н. 441, 871
- Карно Л. 441, 871
- Кинэ Э. 871
- Клюковскому П. 871
- Ковалевскому Ю. 441, 668, 871
- Красинскому С. 871
- Кульчицкому Иосифу (Юзефу) 871
- Кучковской Е. Г. 871
- Лелевелю И. 288, 441, 871
- Лобойко П. Н. 871
- Лонцкому Ю. 871
- Лукашевичу Ю. 871
- Лякосаду А. 871
- Мадзини Дж. 679, 871
- Майеру Ю. 441, 871
- Малевскому Ф. 441, 871
- Малиновскому Н. 214
- Матушевичу В. 871

- Министру внутренних дел 871  
 Министру иностранных дел во  
 Франции 871  
 Министру иностранных дел  
 Французской республики 871  
 Министру юстиции 441  
 Мицкевич М. 441, 452, 871  
 Мицкевич Ц. 441, 871  
 Мицкевичу Ф. 288, 441, 871  
 Мишле Ж. 871  
 Муханову П. 871  
 Накваскому Г. 871  
 Начальнику Орлеанской же-  
 лезной дороги 871  
 Немцевичу Ю.-У. 871  
 Одынцу А.-Э. 441, 668, 871  
 Оливье К. 871  
 Островскому К. 441, 871  
 Петрашкевичу О. 871  
 Погодину М. 871  
 Полевому К. 871  
 Послу Сардинии в Париже  
 871  
 Потоцкой К. 871  
 Президенту правительства Мо-  
 дены 871  
 Пясецкому М. 871  
 Рдултовскому К. 871  
 Редактору «Эмигрантского  
 дневника» 871  
 Ржевской Ю. 871  
 Садык-паше, см. М. Чайков-  
 скому  
 Санд Жорж 577, 871  
 де Сен-Лежеру Г. 871  
 де Сиркур А. 441, 871  
 Скржынецкому Я. 441  
 Собанскому Г. 441, 871  
 Соболевскому С. А. 640, 656,  
 871  
 Статлеру В. 441, 871  
 Сьодковичу Н. 871  
 Товянскому А. 441  
 Филоматам 871  
 Форту Н. 441  
 Фоше Л. 441, 871  
 Фуллер М. 871  
 Хлюстиной А. см. де Сир-  
 кур, А.  
 Хлюстиной В. 871  
 Хлюстину С. 871  
 Ходзько А. 871  
 Ходзько Л. 441, 871  
 Ходзько М. 871  
 Чайковскому М. 441  
 Чарторыйскому А. 441, 871  
 Чарторыйскому Вл. 441  
 Чечоту Я. 441, 871  
 Чижову Ф. 871  
 Членам временного прави-  
 тельства Ломбардии 871  
 Шарпантье Э. 871  
 Шимановской М. 871  
 Щастному В. 866, 871  
 Юндзиллу В. 871  
 Янису К. 871  
 Янскому Б. 871  
 Питомец красоты и славы (Петер-  
 бург) 641, 647  
 Плавание (Все громче шум, валы  
 снуют все чаще, гуще) 692, 695  
 696, 733, 837  
 Плавание (Гремит! Как чудища  
 снуют валы кругом) 863, 888,  
 889  
 Плавание (Морские чудища взво-  
 зились толпами) 15  
 Плавание (Морских чудовищ сонм  
 воспрянул, шум раздался) 12  
 Плавание (Морских чудовищ сонм  
 густеет) 64  
 Плавание (Ревут валы, и чуд мор-  
 ских толпа густится) 31  
 Плавание (Сильнее шум, и волны  
 всколыхались) 41  
 Плавание (Сильнее шум, со дна  
 чудовища всплыли) 89  
 Плавание (Снуют чудовища, силь-  
 нее шум пучин) 200  
 Плавание (Ударил ветер! Кшат  
 морские чуды) 116  
 Плавание (Ужасный шум, кшат  
 страшилища морей) 275, 427,  
 663  
 Плавание (Шум больше! Дивы моря  
 движутся вокруг) 550  
 Плавание (Шум больше; чудища  
 морей снуют толпами) 528  
 Пловец (Если я брошусь, куда  
 влечет отчаяние) 202  
 Пловец (Когда увидишь челн убо-  
 гий) 695, 730, 733, 734, 888,  
 889  
 Пловец (О бездна чудес! На рас-  
 свете свой челн) 334, 424, 558,  
 598, 663  
 Пловец (О море бытия) 729, 733,  
 888  
 Плыву в водах сухого океана  
 (Стени Аккермана) 138

- Плыву среди сухого океана (Акерманские степи) 114
- Плыву я по зыбам сухого океана (Акерманские степи) 107
- По дну золотому прекрасной Вильи (Песнь из Валленрода) 22
- По жизненным волнам, носимые судьбой (В именины К. Р.) 272
- По лесу девица ягоды собирает (Барин и крестьянка) 385
- По самой середине бездонной пучины (Орзмонд и Ариман) 501
- По снегу в глушь дичающего края (Дорога в Россию) 632
- По снегу к холодной и дикой равнине (Дорога в Россию) 647
- По указу Его Львиного Величества (Больной король и лисицы) 334, 371, 558, 598
- По флагам ветерок, скользя едва играет (Морская тишь) 274
- По флагу ветерок едва скользит, играя (Морская тишь) 200
- Побег (Он воюет — год уж минул) 690
- Повесть Вайделота (Едут литовцы — откуда? — Домой из ночного разезда) 23
- Повеял ветер гор; стихает пламень дня (Ночь на Востоке) 102
- Повеял ветерок, прохладою лаская (Алушта ночью) 559
- Повеял ветерок, слабей жара дневная (Алушта ночью) 509
- Под вечер на дожде, в свои плащи одеты (Встреча) 294
- Под стражей несут из ворот каземата (Предатель) 733, 860
- Поднимите верблюдов на резвые ноги (Шанфари) 733, 840, 888
- Подруга милая! Вдыхаю сотни раз! 733, 795
- Подруга милая! Где синих глаз твоих 733
- Подруга милая, к чему нам разговоры? (Беседа) 613
- Подснежник (Лишь под небесной синевой) 220
- Подснежник (Прозвучать поднебесную песенку) 166
- Поздно ночью из похода (Воевода) 80
- Поздравления (Поздравленья шлешь богатым) 733, 790, 891
- Пока о красоте я дочке напевал (Сваговство) 334, 421, 558, 598, 695
- Покамест пел я дочке дифирамбы (Сваговство) 733, 858, 888, 891
- Покинув дом, село родное (Рибка) 890, 936
- Поклонник курана целует твой прах (Чатырдаг) 110
- Покорность 11
- Покорность (Несчастен кто, любя, лишь муки в сердце множит) 733, 829
- Покорность судьбе (Несчастен — кто любя любим не может быть) 545, 695
- Покровы мгlistые заря подьмет с гор (Осень в Алуште) 229
- Пол прекрасный! Где век золотой тот (Данаиды) 162
- Полились мои слезы (Полились мои слезы лучистые, чистые) 733 817
- Полились мои слезы горючие 262
- Полились мои чистые слезы потоком 330, 427
- Политическое спасение Франции 733, 872
- Полковник Король Ружицкий 733, 872
- Полуночная беседа (С тобою бесеую. Не слов, но мыслей звуки) 334, 399, 558, 598
- Полька-мать, послушай: если светлый гений (Матери польке) 569
- Польке-матери (О, полька мать! Когда у сына) 595
- «Польский пилигрим» [статья] 733, 881
- «Польский пилигрим» — национальная политическая и литературная газета 733, 881
- Поминки 334, 434, 558, 561, 735
- Поминки усопших 209
- Поникли в тупом размышленьи (Мудрецы) 609
- Попрежнему велик, но пуст Гиреев дом (Бахчисарай) 733, 739, 837
- Порваны снасти; шум бездны победней (Буря) 509
- Поселянка молодая в роце ягодки берет (Молодой пан и поселянка) 334, 384, 558, 598



- Посетителям (Жаждешь милым быть гостем) 162
- Посетителям (Чтоб милым гостем быть, исполни мой совет) 208
- Послание к Иоахиму Лелевелю (Когда ж к нам явишься, о, Лелевел желанный) 514
- Последние революции 733, 872
- Последний вздох отчизне посылая (Могила Потоцкой в Бахчисарае) 111
- Послушай, девица! . . . Не слушает что-то меня (Романтизм) 224
- Послушайте, детки: все вместе скорей (Разбойники) 309
- Пожинав, скажи и гости все идут (Пан Тадеуш) 190
- Почувствовал равнин, сидевший над талмудом (Блоха и равнин) 891, 922
- Поэзия! Где кисть живой твоей руки? (В альбом Петру Машинскому) 334, 391, 558, 598
- Поэзия, скажи, где кисть твоя святая 733, 816
- Праотцы 20, 695
- Пред солнцем гребень гор снимает свой покров (Алушта днем) 276
- Пред солнцем совлекла гора с главы покров (Алушта днем) 275, 276, 334, 554, 558, 586, 598, 641, 663, 695, 735
- Предатель (Под стражей несут из ворот каземата) 733, 860
- Предисловие к буржскому процессу 733, 872
- Предисловие переводчика к «Гяуру» 733, 882
- Предместья столицы (Уж издали заметно, что столица) 632
- Предостережение американским демократам 733, 872
- Прежние годы (Ты помнишь ли, мой друг, минувшие года) 167, 228, 262, 641
- Президент республики и политические партии 872
- Прекрасный пол! О, где ты, век златой (Данаиды) 340, 558, 598, 695
- Прелестный пол! Где век златой, когда цветок (Данаиды) 65
- Привал в Упите (Упита встарь была богата, знаменита) 733, 818, 888, 889
- Пригороды столицы (Уж издали видно, что это — столица) 641, 647
- Призрак (Дядю) 210, 695
- Припал я в трепете к устам твоим устами (Чатырдаг) 528
- Прихворнуть слегка случится (Брито — стрижено) 334, 367, 558, 598
- Прозвучать поднебесную песенку (Подснежник) 166
- Промчался старый год и новый наступает (На Новый [1827] год) 251, 334, 558, 598
- Проста твоя поступь, речь томно скромна 73
- Прочь с глаз (К М\*\*\*) 760, 888
- Прочь с глаз! (Прочь с глаз моих! Навсегда и скорей) 523
- Прочь с глаз моих! — И повинюсь сразу (К М. . .) 890, 901
- Прочь с глаз моих — и я бесспорно (Романс) 125
- Прочь с глаз моих! И я готов исполнить это 171, 334, 558, 598
- Прочь с глаз моих! Я покорюсь сразу (К М.) 695, 696, 701, 735
- Прочь с очей моих — слушаюсь сразу (К М.) 679, 682
- Прошла весна, за ней и лето удалилось (Зима в городе) 334, 422, 558, 598
- Прошли дни счастья, дни песен и света (Осенью) 621
- Прошли дожди весны, удушье лета (Городская зима) 695, 728, 733
- Прошли те дни, каких не будет боле (В альбом С. Б.) 418
- Прошло сто лет как рыцари креста (Конрад Валленрод) 299
- Прощание (Прощай, жестокая, чей равнодушный взгляд) 733, 821, 888
- Прощание (Прощай! Спокойный сон! На холмах тьма лежит) 146, 228, 262
- Прощание. К Д. Д. (Так сердце свое у меня отягла ты) 334, 393, 558, 598
- Прощание. К Д. Д. (Ты гонишь? Иль потух сердечный пламень твой) 733, 822

- Прощанье (Напрасна, сын, твоя тревога) 211
- Прощанье (Отгоняешь меня? Или я уже сердце твое потерял?) 162
- Прощанье (Прощай! Спокойна ночь! Давно уж роца спит) 146, 275
- Пуатьерцы 733, 872
- Пускай велит судьба с тобою мне расстаться (Сон) 120
- Пускай нам разлуку судьба присудила (На мотив из Мицкевича) 463
- Пустив коня на ветер, ударов не жалею (Байдары) 200
- Пусть подо мною край, целящий от печали (Пилигрим) 734, 811, 837
- Пусть счастьем слова загорятся (Песня Адама) 890, 928
- Пусть хвастает иной степными жеребцами (Литовская песня) 100
- Пустыня (Как легкий челн, с утеса убегаю) 140
- Пустыня мрачная — наследие Гиреев! (Бахчисарай) 31
- Путник (Над головой моей прозрачен свод небес) 274
- Путники. В альбом Э. Головинской (Меж двух седых пучин жизнь пролегла тропой) 733, 815, 888
- Путь над пропастью в Чуфут-Кале (Лишь помолись и в путь! Поводьям волю дай!) 31
- Пушки гремят 733, 872
- Пушкин и литературное движение в России 733, 883
- Пьют, едят и люльки палят (Пан Твардовский) 480
- Пьют, играют, трубки курят (Пани Твардовская) 669, 695, 733—735, 888, 889, 891, 898
- Пьют, курят, сидят, веселятся (Пани Твардовская) 141, 334, 558, 598
- Пыль юридических библиотек на время (Шашки) 733, 847
- Рабочие дома 679
- Радостно наше, друзья, свиданье (На именинах Адама) 733, 787
- Разбивши вход в замок, где только встречал (Заколдованный узник) 322
- Разбойники (Послушайте, детки: все вместе скорей) 309
- Развалины Балаклавы (В развалинах, о Крым! Могучих замков стены!) 31
- Развалины замка в Балаклаве (Вот замка древнего нестройная громада) 509
- Развалины замка в Балаклаве (Встарь башни, что кругом в развалинах лежат) 695, 723, 733, 837
- Развалины замка в Балаклаве (Где же замок? Предо мной развалин здесь громада) 74
- Развалины замка в Балаклаве (Здесь замки гордые повержены во прах) 550
- Развалины замка в Балаклаве (Краса Тавриды, ужас ханов) 41, 554
- Развалины замка в Балаклаве (Неблагодарный Крым! Красы твоей ограда) 274, 427
- Развалины замка в Балаклаве (Обломки крепости, чья древняя громада) 888, 889, 933
- Развалины замка в Балаклаве (Руины! А твоя то бывшая ограда) 662
- Развалины замка в Балаклаве (Твердыня, бывшая на месте этих груд) 199, 200, 275, 334, 558, 587, 598, 663
- Развалины замка в Балаклаве (Те башни, на часах стоящие вдаль) 228, 242, 262, 641
- Развалины замка в Балаклаве (Тебя хранил он, Крым неблагодарный) 518
- Развалины старого замка в Балаклаве (Те замки, что тебя красили всегда) 592
- Разговор (Ах, милая моя! Что пользы в разговорах?) 546
- Разговор (Зачем беседовать нам нужно, дорогая?) 476
- Разговор (Из «Конрада Валленрода») 539
- Разговор (К чему слова! Зачем, моя отрада) 888, 932
- Разговор (Красавица моя! Зачем нам разговоры?) 143, 695
- Разговор (Лаура! Нам зачем дан звук речей ничтожный?) 61

- Разговор (Любимая! К чему нам разговоры) 733, 832  
Разговор (Милая моя! Зачем нам разговор?) 197  
Разговор (Мой друг, для нас что могут разговоры значить?) 98, 275, 663  
Разговор (На что, любовь моя, на что нам говорить) 427, 446  
Разговор (Не стало сил, не стало вдохновенья) 195, 228, 262, 641  
Разговор (Нет, моя милая, речью холодной) 456  
Разговор (О, милая, зачем меняться нам речами) 268  
Разговор (О, милый друг, зачем с тобою говорю я) 252  
Раздался гром — и тело вдруг мое (Видение) 617  
Раззвонились колокольчики, лишь наладили одно (Колокол и колокольчики) 334, 364, 558, 598  
Различный рок пустил нас в море света 133  
Разлука (Хотя уж недалеко печальный час разлуки) 401  
Размышления в день отъезда (Откуда вдруг в сердце тоска и тревога) 695, 706, 733  
Разнообразными усеян сад цветами (В альбом Марии Сивидкой) 733, 853  
Разорван парус; вой, гроза, трещит кормило (Буря) 427  
Разорван парус, течь на киле, рев волны (Буря) 528  
Разочарование (Несчастлив жаждущий взаимности напрасно) 129  
Разум и вера (Когда разумное, громовластительное чело склонил я перед господом) 198  
Разум и вера (Когда разумное и грозное чело) 131  
Разум и вера (Склонилось лишь мое надменное лицо) 334, 400, 558, 598  
Раскинулся кругом безводный океан (Близ Аккермана) 496  
Распри среди эмиграции 733, 881  
Распустившись цветом нежным, дерева благоухают 615  
Расстались мы. . . Ты одиноко вянешь 124; (К. М.) 663; (М\*) 228, 262, 641  
Расстаться никогда не в силах я с тобой (К\*\*\*. Альпы. Сплюген) 695, 699, 733, 889.  
Растеньям всем воздал хвалу поэт (Картофель) 733, 734, 789  
Растет прибор. . . Горами море ходит 501; (В бурю на море) 505  
Расходятся с молитвы поклонники Корана (Бахчисарай ночью) 528  
Расцвели деревья снова 888; (Песня скитальца) 696, 735; (Песня странника) 695, 726, 733, 734, 889  
Расцветают вот деревья, льют свой нежный аромат (Одиночество) 616  
Реакционная дипломатия и итальянский вопрос 733, 872  
Ревут валы, и чуд морских толпа густится (Плавание) 31  
Редут Ордона (Нам велели не стрелять, чтоб виднее было) 888 930  
Редут Ордона (Стрелять не велено. . . и, стоя на лафете) 733, 827, 889  
Резвится ветерок и дня слабеет зной (Алушта ночью) 16  
Резвится ветерок, померкнул жар дневной (Алушта ночью) 528  
Резвятся ветры, уж полудня зной смягчился (Алушта ночью) 550  
Резиньяция (Несчастен кто, любя, лишь муки в сердце множит) 829, 888  
Резиньяция (Увы, несчастен тот, кто любит безнадежно) 663  
Река родима! Где эти струйки ныне (К Неману) 354  
Ренегат (Недавно случилось в Иране) 135, 228, 262  
Ренегат (О том, что недавно случилось в Иране) 142, 275, 334, 395, 558, 598, 641  
Ренегат (О том, что случилось в Иране когда-то) 733, 828  
Республика лягушек все росла (Лягушки и их короли) 733, 861, 888, 891  
Речи мои (О, ангел мой, нет, не речами) 311  
Рим 454  
Рим и официальный католицизм 733, 872  
Римская республика сохраняет. . . 733, 872

- Рисуются ль еще досель в мечтах твоих (Сонет) 494
- Ровесники князей владетельных Литвы (Литовские леса. Из поэмы «Пан Фаддей») 292
- Родимые леса (Ровесники князей воинственной Литвы) 228, 240
- Родимые леса (Украины дорогой дремучие леса) 106
- Родные небеса (Люблю в осенний день я наши облака) 189, 228
- Родные небеса (Люблю я русские родные небеса) 106
- Роз Востока назад, в этот мир, не зови (Могилы гарема) 578
- Романс (Люблю, люблю!.. сто раз твержу я) 472
- Романс (Прочь с глаз моих — и я бесспорно) 125
- Романтизм (Послушай, девица!.. не слушает что-то меня) 224
- Романтизм (Что с тобою, красота унылая?) 334, 398, 558, 598
- Романтика (Девушка, слушай! Она ни слова) 695, 722, 734
- Романтика (Слушай, пастушка! Нет мне ответа) 733, 741, 830
- Романтика (Слышь сердечко! Нет ответа) 888, 898, 931
- Романтика (Слушай, девушка, стой! 679, 689
- Роскошные поля кругом меня лежат (Пилигрим) 41, 275, 663; (Странник) 695
- Россия 733, 872
- Руины! А твоя то бывшая ограда (Развалины замка в Балаклаве) 662
- Руины замка в Балаклаве (О Крым, твоим щитом, оплотом и красою) 890, 934
- Русским друзьям 574
- Русским друзьям (Вспоминаете ль вы меня? Всегда, когда думаю) 655
- Русским друзьям (Вы помните ль меня? А я моих друзей) 661
- Русским друзьям (Вы помните ль меня! В ряду моих друзей) 665, 679, 888, 889
- Русским друзьям (Жив ли я в памяти вашей? Вы в царских томились темницах) 890, 905
- Рыбка (Из родной под лесом хатки) 160, 334, 558, 598, 641
- Рыбка (Из села бледнее смерти) 888, 898, 935
- Рыбка (Покинув дом, село родное) 890, 936
- Рыбка (Село покинув родное) 733, 741, 833, 889
- С боязнью муслиман стопу твою лобзает (Чатырдаг) 31
- С горы упал туман, как сброшенный халат (Алушта днем) 893
- С добрым утром (С добрым утром! Не смею будить я) 162
- С добрым утром (С добрым утром! Разбудить ли? Вижу чудную картину) 334, 362, 558, 598
- С добрым утром (С добрым утром! Спит, являя ненаглядную картину) 605
- С небесной песней, самой ранней (Первоцвет) 888, 898, 925
- С первой песнью разливной (Баранчик) 128
- С появлением болезни (Брито — стрижено) 890, 908
- С рассадника любви аллах прият до срока (Могилы гарема) 274, 275
- С рассадника любви незрелыми плодами (Могилы гарема) 200
- С тобой беседую, господь над небесами (Вечернее размышление) 130
- С тобой в разлуке слез не лью, не скрою (Сомнение) 888, 920
- С тобой говорю я, с другими не-мею 334, 377, 558, 598
- С тобою беседую. Не слов, но мыслей звуки (Полуночная беседа) 334, 399, 558, 598
- С тобою говорю, с другими не могу найти и слова я 162
- Самоубийствами весьма богат наш век (Упрямая жена) 733, 734, 864, 888, 891
- Сватовство (Пока о красоте я дочке напевал) 334, 421, 558, 598, 695
- Сватовство (Покамест пел я дочке дифирамбы) 733, 859, 888, 891
- Свежеет ветерок, слабеет жар дневной (Алушта ночью) 733, 738, 838
- Свежеет ветерок, споснее дня за-суха (Алушта ночью) 274

- Свежеет. . . Чудовища всплыли морей (В плавани) 509
- Свежеют ветерки и стынет жар дневной (Алушта ночью) 200
- Свидание в бору (Ты это? И так поздно?) 162
- Свидание в лесу (Так поздно! Где ты был? — Я шел почти вслепую) 733, 849, 888
- Свидание в лесу (Ты ль это, так поздно? — Зашла я далеко) 62
- Свидание в лесу (Ты ль это? Так поздно? — Я сбился в потемках с дороги) 153, 275, 334, 558, 598, 695
- Свидание в роще (Ты ль это поздно так?) — Блуждал в дороге дальней) 227
- Свидание в роще (Ты ль это? Поздно так? — темно в лесу густом) 30
- Свитезь 1
- Свитезь (В стране Новограда) 4
- Свитезь (В стране Новогрудской, кто б ни был ты, стань) 334, 406, 558, 598
- Свитезь (Когда ты держишь в Новогрудок путь) 888, 898, 941
- Свитезь (Коль в край Новогрудский лежит вам дорога) 529
- Свитезь (Кто б ни был ты, путник, в какую бы пору) 695, 724, 733, 735, 741, 889
- Свитезянка (Кто сей прелестный юноша) 5
- Свитезянка (Кто сей юноша прекрасней) 14
- Свитезянка (Кто там мелькает в лунном сияньи) 733, 741, 841, 898
- Свитезянка (Кто этот молодец статный, красивый?) 139, 275, 334, 558, 598
- Свитезянка (Кто этот путник такой молодой?) 474
- Свитезянка (Кто этот хлопец, статный, красивый) 331
- Свитезянка (Кто этот юноша скромный, прекрасный) 152, 641, 663, 679, 695, 696, 735, 888, 889
- Свитезянка (Кто юноша этот красивый и видный?) 530
- Свитезянка (Что за девица прелесть красю) 885
- Свой ус накрутите (Чины) 334, 339, 558, 598
- Святоша б проклял нас — повеса осмеет 473
- Святоша укорит нас, а развратник просмеет 162
- Сгущалась ночь над Петроградом (Памятник Петра Великого) 641, 647
- Сегодня в Сен-Жермен ан Лэ 733, 872
- Сегодня мы еще не будем 733, 872
- Сегодня сам Христос призвал тебя к себе (К Марии Л.) 334, 351, 558, 598
- Сейчас больше не говорят 733, 872
- Селения мавров руинами стали (Альпухара) 663; (Баллада) 630
- Село покинув родное (Рыбка) 733, 741, 833, 889
- Сенатор (Дяды) 570
- Серб в Венеции (Когда я последний цехин издержал) 87
- Сердце бьется тревожно, задерживает дыхание 215
- Сердце сильно бьется, захватывает дыханье 216
- Сердце устало и грудь ледяная (Упырь) 644
- Сестра Мария! Нас не кровь соединяет (Марии П.) 334, 352, 427, 558, 598; (Марии Путткамер) 663
- Сестра Мария! Нет, не узами родства (К Марии Путткамер) 733, 762
- Сестры любимые, что ж это будет? (Отрывок) 733, 807
- Сила власти во Франции 733, 872
- Сильнее шум, и волны всколыхались (Плавание) 41
- Сильнее шум, со дна чудовища всплыли (Плавание) 89
- Сияет ярко солнце с лазурной высоты 491
- Скажи, Лаура, в памяти твоей (Воспоминание) 144
- Скажи молитву, брось поводья, отвернись (Дорога над пропастью в Джегут-Кале) 550
- Сказав молитву, брось поводья. . . положиться (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 733, 771, 837
- Скачу как бешеный, на бешеном коне (Байдарская долина) 275, 334, 554, 558, 586, 598, 641,

- 663, 695, 696, 735; (Байдары) 277
- Скитальцам на пути недолгих наших дней (В альбом Г. Головинской) 329, 334, 427, 551, 558, 598
- Склонилось лишь мое надменное лицо (Разум и вера) 334, 400, 558, 598
- Склоняюсь с трепетом к стопам твоей твердыни (Чатырдаг) 560, 641, 663, 695, 735
- Скользит ветерок, чуть касаясь до флага (Морская тишь) 334, 431, 558, 598
- Скончался старый год; из пепла же его (Новый год) 79
- Скончался старый год! Приходит новый вслед (Новый год) 733, 804
- Слезы (Лились мои слезы росистые, чистые) 555
- Слезы 585
- Слияние вод (Едва ли есть места прекраснее долин) 551
- Случается ль порою мне (Два слова) 334, 361, 558, 598
- Слушай, девушка, стой! (Романтика) 679, 689
- Слушай, пастушка! Нет мне ответа (Романтика) 733, 741, 830
- Слушай старик! Если как-нибудь встретишь (Густав) 489
- Слышь сердечко! Нет ответа (Романтика) 888, 898, 931
- Смерть командира (У сторожки, в трущобе лесной) 733, 735, 835, 889
- Смерть маврам! Испанцы, разбив их ограды (Альманзор) 158
- Смерть полковника (В лесной глуши пред хатой лесника) 890, 939
- Смерть полковника (Ночевала зеленая рота) 888, 938
- Смерть полковника (Обступила стрелецкая рота ветхий дом лесника в перелеске) 678, 679, 695
- Смерть полковника (Перед хатой в пуще стояли) 334, 405, 558, 598
- Смерть стучится: Я не плачу (Тук-кай или Испытание дружбы) 733, 741, 844, 888, 898
- Смиранный муслиман стопу твою лобзаёт (Чатырдаг) 19
- Смотр войска (Есть площадь большая. Зовут ее псарней) 641, 647
- Смотр войскам (Есть площадь — место травли) 632
- Смотри в глубь пронасти: там твердь небес легла (Гора Кикинеис) 274
- Смотришь мне в очи (К) 162
- Смотрю с Аюдага на царство валов (Аюдаг) 31
- Снилась зима (Снилось мне: небо дышало зимою) 733, 836
- Снимаются со скал туманные хилабы (Алушта днем) 31
- Снуют чудовища, сильнее шум пучин (Плавание) 200
- Снят парус, сорван руль, плеск брызгов до небес (Буря) 200
- Собака и Волк (Однажды Волк, голодный забияка) 890, 927
- События ускоряются, трудности нарастают 733, 872
- Солидарность реакционеров и предателей 733, 872
- Солнце блестит на востоке в венце огнистых облаков (Утро и вечер) 192
- Солнце на востоке в золоте блеснуло (Утро и вечер) 310
- Соловко мой! Лети и пой! (Богдану Залескому) 317, 334, 427, 558, 598
- Сомнение (Если не вижу тебя, я не плачу) 695, 717, 733
- Сомнение (Нет тебя со мною — горя не заметят) 250
- Сомнение (С тобой в разлуке слез не лью, не скрою) 888, 920
- Сон (Быть может, и для нас завистливой судьбою) 253
- Сон (Когда б со мной рассталась ты невольню) 733, 834
- Сон (Когда к поре разлуки нашей) 485
- Сон (Когда меня ты будешь покидать) 136, 228, 262, 275, 641, 695
- Сон (Когда придет минута расставанья) 402
- Сон (Когда придет пора убийственной разлуки) 486
- Сон (Когда расстаться нам назначено судьбою) 161

- Сон (Меня оставить все ж тебе придется) 888, 937  
Сон (Мне не минут с тобой разлуки) 75  
Сон (Мы расстаемся, сердце полно муки) 462  
Сон (Не мучь меня в час неизбежной разлуки) 492  
Сон (Пушай велит судьба с тобою мне расстаться) 120  
Сон (Хоть мы расстанемся — в душе любовь храня) 589  
Сон (Хотя бы ты меня невольной покидала) 271, 334, 558, 598  
Сон (Хотя для нас ударит час разлуки) 76  
Сон (Хотя разлуку нам присудит доля злая) 225  
Сон (Хотя уже меня покинуть ты должна) 427, 447  
Сонет (О Волга-матушка, родимая река!) 147  
Сонет (Рисуются ль еще досель в мечтах твоих) 494  
Сонно, лениво шалит ветерок с распустившимся флагом (Из Мицкевича) 450  
Спротивление, оказываемое Турцией 733, 872  
Состояние моральных и материальных сил революционной Италии 733, 872  
Социализм 674, 733, 872  
Социализм, пропагандируемый уличей Пуатье 733, 872  
Социализм утопический и революционный 674, 679  
Спаситель наш, ребенком в Назарете баюкал крестик (Матери-польке) 637  
Спокойной ночи (Кончена беседа. Спи! Спокойной ночи!) 334, 344, 558, 598  
Спокойной ночи (Спокойной ночи, спи! Умолкнул шум дневной) 733, 750, 888  
Сползают с персей гор тяжелой мглы халаты (Алушта днем) 733, 737, 837  
Спят мудрецы. В упоеньи гордыни холодной (Мудрецы) 334, 375, 558, 598  
Среди садов чарующей страны (Могила Потоцкой) 498  
Средь басен, что Эзон рассказывал умело (Мужик и Змей) 891, 900  
Стансы (Увы! Несчастен тот, кто любит безнадежно) 26  
Старинная баллада (Дымятся развалины. . . Город родимый) 731  
Статья о налогах 733, 872  
Степи Аккермана (Плыву в водах сухого океана) 138  
Степь (Всплываю на простор сухого океана) 151  
Сто лет миновало как Орден Крестовый (Конрад Валленрод) 627  
Сто лет минуло как Тевтон 39, 531; (Вступление) 275, 663, 679, 696, 735  
Сто лет свершалось, как текли грозой (Конрад Валленрод) 59  
Стойте! Пир в поре заката (На именинах Онуфрия) 733, 767  
Стояло двое юношей в несчастье (Памятник Петра Великого) 632  
Страна пустынная, белая и открытая (Дзяды) 270  
Странник (Достиг я цели, мной давно желанной) 525  
Странник (Роскошные поля кругом меня лежат) 695  
Странник (Так я достиг давно желанной цели) 155, 228, 262  
Странник (У ног моих богатств и роскоши страна) 31  
Странник (У ног моих красы и роскоши страна) 427  
Странник (У ног моих — страна обилия и мира) 641, 651  
Страшный гость (Дзяды) 99  
Стрелок (В день знойный, измучен стрелок молодой) 334, 403, 558, 598  
Стрелок (Я видел летним днем и знойною порою) 226  
Стрелять не велено. . . и, стоя на лафете (Редут Ордона) 733, 827, 889  
Счастливая (Вилия, мать наших рек! Золотая) 540  
Тадеуш знал уже, что опоздал он к сбору (Охота) 719  
Так поздно! Где ты был? — Я шел почти вслепую (Свидание в лесу) 733, 848, 888

- Так сердце свое у меня отняла ты  
(Прощание. К Д. Д.) 334, 393,  
558, 598
- Так я достиг давно желанной цели  
(Странник) 155, 228, 262
- Там, где Неман в берег плещет  
(Курган Мариси) 334, 370, 558,  
598
- Там, где Неман разветвленный  
(Могила Марыли) 888, 898, 914
- Там над Немана стремниной (Хол-  
мик Марыли) 733, 741, 793
- Там не алла ль подняв замерзну-  
вшие нивы (Вид гор из степей  
Козловских) 529
- Там не воздвигнул ли алла гро-  
мады льдов? (Вид гор со степей  
Козловских) 31
- Твердыня, бывшая на месте этих  
груд (Развалины замка в Ба-  
лаклаве) 199, 200, 275, 334, 558,  
587, 598, 663
- Твое, о Чатыр-даг, подножье вся  
земли (Чатыр-даг) 519
- Твой вид непринужден, слова твои  
просты 31
- Те башни, на часах стоящие вдали  
(Развалины замка в Балаклаве)  
228, 242, 262, 641
- Те замки, что тебя красили всегда  
(Развалины старого замка в Ба-  
лаклаве) 592
- Те имена блаженство ожидает  
(В альбом Марыле) 733, 857,  
888
- Те радостные дни прошедших,  
юных лет (Воспоминание) 60
- Тебе, картин творец, обязан боль-  
шим я (Крыштофу фон Дамель)  
733, 759
- Тебе, кого не видел и не знаю  
(В альбом Луизе Мацкевич) 620
- Тебя хранил он, Крым неблагого-  
дарный (Развалины замка в Ба-  
лаклаве) 519
- Теперь молитву сотвори (Дорога  
над пропастью в Чуфут-Кале)  
41, 555
- Теперь самоубийств так много,  
что патрули (Упрямая жена)  
333, 334, 558, 598
- Тишина морская (Все тихо, из-  
редка ветер флагом колыхнет) 17
- Тишина морская (Чуть дышет ве-  
терок со флагами играя) 31
- Тишина на море. На высоте Тар-  
ханкута (Трепещут вымпелы под  
ветром шаловливым) 735, 743
- Тишь морская (Уж легкий ветерок  
чуть зыблет флаг и снасти) 107
- Тогда Войский ухватил с пере-  
вязи тесменной (Пап Тадеуш) 687
- Толпа молящихся оставила джа-  
мид (Бахчисарай ночью) 509
- Только жаворонка трели (Перво-  
цвет) 733, 741, 812
- Тост (Что было бы в той черте)  
312
- Тосты (Что б было — я спрошу  
открыто) 334, 411, 558, 598
- Тотчас после поражения (Хо-  
рек на выборах) 334, 407, 558,  
598
- Трепеща, мусульман твой лобы-  
зает прах (Чатырдаг) 107
- Трепещут вымпелы под ветром ша-  
ловливым (Тишина на море. На  
высоте Тарханкута) 735, 743
- Три Будрыса 42
- Три Будрыса (Три у Будрыса  
сына, три могучих литвина)  
590
- Три у Будрыса сына (Будрыс и его  
сыновья) 84, 275, 334, 558, 596,  
598, 641 663, 679, 695, 696,  
733, 735, 741, 888, 889, 890
- «Трибуна народов» [статьи] 733,  
872
- «Трибуна народов» разделила  
судьбу дела 733, 872
- Тройка (Антоний — наш поэт,  
в Литве весьма известный) 891,  
942
- Тройка (В Литве из всех поэтов  
один собрат Антоний) 334, 412,  
558, 598
- Тукай или Испытание дружбы  
(Духом тверд, я умираю) 334,  
413, 558, 598
- Тукай или Испытание дружбы  
(Смерть стучится: я не плачу)  
733, 741, 845, 888, 898
- Ты в очи мне глядишь (К) 334,  
342, 558, 598
- Ты видишь, Марыля, у края опушки  
(Люблю я) 695, 725, 733, 734,  
741, 888, 898
- Ты видишь небеса внизу, на дне  
провала (Гора Кикинеиз) 888,  
889, 909



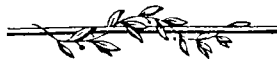
- Ты гонишь? Иль потух сердечный  
пламень твой (Прощание. К Д. Д.)  
733, 822
- Ты ль это, поздно так? — Блуждал  
в дороге дальней (Свидание в ро-  
ще) 227
- Ты ль это, поздно так? — Блуждала  
все досель (Из Адама Мицке-  
вича) 63
- Ты ль это? Поздно так? — темно  
в лесу густом (Свидание в роще)  
30
- Ты ль это, так поздно? — Зашла  
я далеко (Свидание в лесу) 62
- Ты ль это? Так поздно? — Я  
сбился в потемках с дороги  
(Свидание в лесу) 152, 275, 334,  
558, 598, 695
- Ты не жеманишься, — и речь твоя  
проста 218
- Ты, Неман, мой родной! Скажи  
мне где те воды (К Неману)  
664
- Ты помнишь ли, мой друг, минув-  
шие года (Прежние годы) 167,  
228, 262, 641
- Ты роза нежная, в краю благо-  
уханья (Могила Потоцкой) 733,  
786, 837
- Ты скажешь мне: скройся! — Я слу-  
шаюсь слова (К М. . .) 459
- Ты смотришь мне в глаза (К\*\*\*)  
202
- Ты смотришь мне в глаза взды-  
хаешь, бед не чая (К\*\*\*) 477
- Ты смотришь мне в глаза, несчаст-  
ное создание? 514
- Ты смотришь мне в глаза — стра-  
шись, дитя, их взгляда (К\*\*\*)  
733, 746, 888
- Ты ходишь так просто: блестящую  
фразу 334, 380, 558, 598
- Ты это? И так поздно? (Свидание  
в бору) 162
- Тяжелый летний зной остужен  
ветерками (Алушта ночью) 334,  
428, 558, 598, 663
- У Вилии, наших потоков царицы  
(Вилия) 275; (Девича) 137
- У гроба Потоцкой (В краю весны,  
в садах Бахчисарая) 490
- У гробницы Марии Потоцкой  
(В краю весны, в садах Бахчиса-  
рая) 490, 586
- У Италии нет денег! 733, 872
- У могилы Потоцкой (Среди садов  
чарующей страны) 498
- У ног моих богатств и роскоши  
страна (Странник) 31
- У ног моих богатства и красоты страна  
(Пилигрим-странник) 550
- У ног моих везде богатство, кра-  
сота (Пилигрим) 191, 200
- У ног моих ковер роскошнейших  
полей (Пилигрим) 509
- У ног моих красоты и роскоши  
страна (Странник) 427
- У ног моих лежит волшебная  
страна (Пилигрим) 888, 889, 923
- У ног моих страна богатств и  
красоты. Здесь ясны небеса (Пи-  
лигрим) 890, 924
- У ног моих страна богатств и кра-  
соты, над головой светло (Пи-  
лигрим) 528
- У ног моих страна избытка и кра-  
сот (Пилигрим) 334, 558, 598
- У ног моих — страна обилия и  
мира (Странник) 641, 651
- У сторожки, в тущобе лесной  
(Смерть командира) 733, 735,  
835, 889
- Увидел я тебя — стал словно сам  
не свой (К Лауре) 493
- Увы, где струи те, о Неман мой  
родной (К Неману) 733, 734,  
766, 888, 889
- Увы! Несчастен тот, кто любит  
безнадежно (Стансы) 25
- Увял в краю весны, где девственны  
сады (Могила Потоцкой) 274
- Увяла, роза, ты в весне роскош-  
ных дней (Могила Потоцкой)  
427, 663
- Увяла роза ты, — в стране благо-  
уханной (Могила Потоцкой) 200
- Угроза, которую республикан-  
ское меньшинство 733, 872
- Ударами плети гоню я коня (Бай-  
дарская долина) 518
- Ударил ветер! Кипят морские  
чуды (Плавание) 116; (Отплы-  
тие) 228, 262, 641
- Ударил гром — и вдруг мое все  
тело (Видение) 334, 416, 558,  
598
- Ударов бича не щажу, скачуна  
своего погоняя (Из Байдар  
к морю) 550

- Ударов не щадя, без цели я скачу (Байдары) 427
- Ударов не щадя, по ветру я скачу (Байдары) 274
- Ударов не щадя, я вскачъ пустил коня (Байдарская долина) 230
- Ударов не шажу; как ветер, конь мой мчится (Байдары) 528
- Уединение, к тебе бросаюсь жадно (К уединению) 604
- Уединение! К тебе стремлюсь я жадно (К уединению) 334, 356, 558, 598
- Уж ветер вымпелом едва-едва играет (Штиль. На высоте Тарканкута) 695, 698, 733, 837
- Уж ветер флагами вверх едва играет (Морская тишь) 427, 663
- Уж гасло солнце. Теплый тихий вечер приближался (Пан Тадеуш) 327
- Уж горы стряхают с рамен свой туманный халат (Алушта днем) 107
- Уж издали видно, что это — столица (Пригороды столицы) 641, 647
- Уж издали заметно, что столица (Предместья столицы) 632
- Уж легкий ветерок чуть зыблет флаг и снасти (Тишь морская) 107
- Уж парус оборван . . . Рев волн и шум бури (Буря) 623
- Уж парус сорван. Сломан руль. Рев волн, шум бури! (Буря) 550
- Уж с высей скинула гора покров ночной (Алушта днем) 274
- Уж с персей скинула гора покров ночной (Алушта днем) 427
- Уж свернут парус; вой, гроза, трещит кормило (Буря) 274, 275, 427
- Ужасный шум! Кипят страшилища морей (Отплытие) 274; (Плавание) 275, 427, 663
- Уже с гусыней поздоровалась лиса (Лиса и Козел) 733, 734, 794, 888, 891
- Уже с лица небес 733, 788
- Уже сто лет почти союз крестовый (Конрад Валленрод. Вступление) 24
- Указом царя пустыни (Большой король и лисицы) 734, 735, 791, 888, 891
- Украины дорогой дремучие леса (Родимые леса) 106
- Украсим чело венками (Песнь Адама) 733, 734, 813; (Песня) 888
- Умолк в мечети гул. Расходится народ (Бахчисарай ночью) 888, 889, 897
- Уныл дворец, и двор Гирея позабытый (Бахчисарай) 458
- Уныл и пуст роскошный дом Гиреев (Бахчисарайский дворец) 580
- Упита встарь была богата, знаменита (Привал в Упите) 733, 818, 888, 889
- Упрямая жена (Самоубийствами весьма богат наш век) 733, 734, 864, 865, 888, 891
- Упрямая жена (Теперь самоубийств так много, что патрули) 333, 334, 558, 598
- Упрямство (Несчастлив тот, кто о взаимности напрасно молит) 162
- Упырь (Дяды) 641, 644
- Устало сердце в нем, грудь холодом одета (Призрак) 210
- Утро и вечер (В венке огнистых туч с востока день блистает) 266, 334, 558, 598, 663
- Утро и вечер (В венце багровом солнце блещет) 25
- Утро и вечер (В венце багряном Феб всплывает над землей) 275, 282, 695
- Утро и вечер (В венце багряных туч с востока солнце встало) 733, 827, 888
- Утро и вечер (В венце облаков огневых на востоке) 162
- Утро и вечер (В венце огнистых туч восток блестит зарей) 83
- Утро и вечер (Вот солнце поднялось в венке из туч огнистых) 193
- Утро и вечер (Солнце блестит на востоке в венце огнистых облаков) 192
- Утро и вечер (Солнце на востоке в золоте блеснуло) 310
- Утро и вечер (Солнце сияет на восходе в венце пламенных облаков) 10

- Ушли счастливые мгновенья лета  
(В альбом Саломее Бекю) 733, 855
- Фарис 451, 507
- Фарис (Веселый челн от берега убежав) 34
- Фарис (Веселый челн, покинув берег) 33
- Фарис (Как, берег покинув, радуется челн) 679, 684, 733, 888, 889
- Фарис (Как будто ладья, оторвавшись от края) 624
- Фарис (Как быстрая ладья, сорвавшаяся с берега) 298
- Фарис (Как веселая ладья, убежав от земли) 32
- Фарис (Как весело лодка, с земли убегая) 175
- Фарис (Как весело, покинув берег, челн) 606
- Фарис (Как ладья в широком море) 479
- Фарис (Как легкая ладья, срываюсь безопасно) 334, 558, 598
- Фарис (Как легкий челн, свой берег оставляя) 553
- Фарис (Как лодка в час, когда недвижный берег) 94
- Фарис (Как радостно освобожденный челн) 35, 695
- Фарис (Как резвая ладья, от берега убегая) 126
- Фарис (Как резвый челн, когда сорвавшись с земли) 174
- Фарис (Как с берега лодка, с веселым пловцом) 427, 435
- Фарис (Как челн, что от земли уносится, ликуя) 735, 778
- Франциск Карпинский 7, 733, 869
- Францу Гржималу (Ни в чем мой памятник по блеску не сравнится) 334, 420, 558, 598
- Ханжа нас бранит, а шалун в легкокрылом 334, 558, 598
- Ханжа осудит нас, развратник осмеет 482
- Холмик Марыли (Там над Немана стремниной) 733, 741, 793
- Хор охотников (Через нивы, через горы) 334, 338, 558, 598
- Хорек на выборах (Однажды после поражения) 733, 842, 888, 889, 891
- Хорек на выборах (Тотчас после поражения) 334, 407, 558, 598
- Хотите знать, что я терплю, ровесники мои (Из Петрарки) 162
- Хоть мы расстанемся — в душе любовь храня (Сон) 589
- Хотя бы ты меня невольню покидала (Сон) 271, 334, 558, 598
- Хотя для нас ударит час разлуки (Сон) 76
- Хотя невинны мы. — Ханжа осудит нас 470
- Хотя разлуку нам присудит доля злая (Сон) 225
- Хотя уж недалеко печальный час разлуки (Разлука) 401
- Хотя уже меня покинуть ты должна (Сон) 427, 447
- Хранишь ли, милая, ты в памяти твоей (Воспоминание) 612
- Целую с трепетом твой прах я под ногами (Чатырдаг) 334, 558, 598
- Час (Бывало, как настать был должен этот час) 334, 366, 558, 598
- Час (Всего лишь час назад со стрелок часовых) 695, 709
- Час (Час назад не спустила ты глаз с циферблата) 733, 781, 890
- Час польский начинать (Пан Тадеуш) 239
- Чатырдаг (В страхе лобзают пяту твою чада пророка) 662
- Чатырдаг (Великий Чатырдаг! Дрожа, целует прах) 733, 744, 837
- Чатыр-даг (Дрожа, твою стопу целует сын пророка) 200, 275
- Чатырдаг (Ислама верный сын дрожит, твой склон лобзая) 509
- Чатырдаг (О мачта крымская, великий Чатырдаг) 81
- Чатырдаг (Поклонник Курана целует твой прах) 110
- Чатырдаг (Припал я в трепете к устам твоим устам) 528
- Чатырдаг (С боязнью муслиман стопу твою лобзает) 31
- Чатырдаг (Склоняюсь с трепетом к стопам твоей твердыни) 560, 586, 641, 663, 695, 735, 888, 889

- Чатырдаг (Смиренный муслиман стопу твою лобзает) 19  
 Чатыр-даг (Твое, о Чатыр-даг, подпожье вся земли) 518  
 Чатырдаг (Трепеща, мусульман твой лобзает прах) 107  
 Чатырдаг (Трепещущим мусульманином целую подошвы твоей твердыни) 13  
 Чатырдаг (Целую с трепетом твой прах я под ногами) 334, 558, 598  
 Чатырдаг (Челом к стопе твоей священной) 122, 228, 262  
 Чатырдаг (Я, верный, с трепетом стопу твоей твердыни) 550  
 Чатырдаг (Я мусульманин, пал к стопам твоей твердыни) 274, 427  
 Чатырдах (Как мусульманин утрашенный) 18, 41, 554  
 Челом к стопе твоей священной (Чатырдах) 122, 228, 262  
 Через нивы, через горы (Хор охотников) 334, 338, 558, 598  
 Чернеют небеса: легли на волны тени (Буря) 169  
 Черновой набросок (Жена грех тяжкий совершила) 286  
 Чертоги ханские заброшены стоят (Бахчисарай) 528  
 Четыре госта (Как наша прожила б планета) 733, 843  
 Чины (Свой ус накрутите) 334, 339, 558, 598  
 Читай молитву, брось поводья, отвернись (Дорога над пропастью в Чуфут-Кале) 427  
 Чтим деву мы святую (Гимн на день благовещения) 334, 368, 558, 598  
 Что б было — я спрошу открыто (Госты) 334, 411, 558, 598  
 Что было бы в той черте (Гост) 312  
 Что за девица прелесть красою (Свитезянка) 885  
 Что можно вынести с парижской мостовой (Пан Тадеуш. Пролог) 334, 387, 558, 598  
 Что предвещают нам события на Востоке 733, 881  
 Что с тобою, красота унылая? (Романтизм) 334, 398, 558, 598  
 Что это за дедушка — весь как лушь седой (Гудочник) 334, 359, 558, 598  
 Чтоб милым гостем быть, исполни мой совет (Посетителям) 208  
 Чтоб милым гостем быть, послушай мой совет (Визитерам) 733, 769, 888, 891  
 Чужой, незнакомой, безвестный, чужой 314  
 Чумацкие дети (Ой вы детки мои, детки) 281  
 Чуть веет ветерок, флаг кормовой лаская (Морская тишь) 550  
 Чуть веет лентами палатки ветерок (Морская тишина) 509  
 Чуть веет сонный флаг на ставке кормовой (Морская тишь) 528  
 Чуть дышет ветерок со флагами играя (Тишина морская) 31  
 Чуть первый жавронка привет (Первоцвет) 307, 334, 427, 558, 598  
 Шанфари (Друзья! Поднимайте верблюдов на ноги скорей) 91  
 Шанфари (Поднимите верблюдов на резвые ноги) 733, 840, 888  
 Шашки (Пыль юридических библиотек на время) 733, 847  
 Шашки (Юридические книжки, Франц, оставь ты, ради бога) 334, 415, 558, 598  
 Штиль. На высоте Тарканкута (Едва трепещет флаг. В полуденной истоме) 888, 889, 899  
 Штиль. На высоте Тарканкута (Уж ветер выпелом едва-едва играет) 695, 698, 733, 837  
 Штиль на море (Едва дрожит простор волны хрустальной) 228, 231, 262, 641  
 Шум больше! Дивы моря движутся вокруг (Плавание) 550  
 Шум больше; чудища морей спуют толпами (Плавание) 528  
 Эй, больше в жизни жара (Песнь филаретов) 694—696, 733—735, 888, 889  
 Элегия. К Д. Д. (О, если б ты жила хоть день с душой моею) 733, 754, 888  
 Элегия. К Д. Д. (О, если б ты лишь день в душе моей была) 205, 334, 558, 598  
 Эпиграф. (Пан Тадеуш) 734, 810

- Юг и Север (Обитая в том крае, где парят лишь вьюги) 622
- Юридические книжки, Франц, оставь ты, ради бога (Шашки) 334, 415, 558, 598
- Я без тебя не плачу, не томлюсь (Недоумение) 468
- Я, верный, с трепетом стопу твоей твердыни (Чатырдаг) 550
- Я видел как день весь средь летнего зноя (Охотник) 162
- Я видел летним днем и знойною порою (Стрелок) 226
- Я выплыл в обширный край сухого океана (Аккерманские степи) 200
- Я выплыл на простор степного океана (Аккерманские степи) 677, 890
- Я выплыл на простор сухого океана (Аккерманские степи) 547
- Я выплыл на простор сухого океана, безбрежен зелени (Аккерманские степи) 889, 940
- Я выплыл на простор сухого океана; Воз тонет (Аккерманские степи) 509
- Я выплыл на простор сухого океана, возок мой (Аккерманские степи) 734, 735, 837, 838
- Я выплыл на простор сухого океана, как челн (Аккерманские степи) 274, 427
- Я выплыл на простор сухого океана, ныряя в зелени (Аккерманские степи) 495, 550
- Я грустен, память тех небесных наслаждений 72
- Я мусульманин, пал к стопам твоей твердыни (Чатырдаг) 274, 427
- Я пел все о любви средь круга своего (Извинение) 334, 365, 558, 598; (Оправдание) 695
- Я перелился б в эту дымку 535
- Я размышляю вслух 733, 800, 888
- Я с искренней дружбой не встретился, сколько ни ездил (Друзья) 733, 734, 823, 888, 889, 991
- Я следовал во мгле по черному Эбену (На греческую комнату) 888, 919
- Я слышал, у реки охотник молодой (Охотник) 733, 839, 888
- Я шпоры дал коню и мчусь во весь опор (Байдары) 679, 681, 837
- Я шпорю — конь летит со скоростью ветров (Байдары) 509
- Яну Чечоту (Кто ж, как ты, представить, Янек) 733, 752
- Ястреб (Вот ястреб, против туч исполненный бессилья) 509
- «Le Constitutionnel» публикует 872
- «La Gazette de France» обращается к нам 872
- The Meeting of the Waters 334, 409, 558, 598, 663
- «La Presse» не перестает 872
- «La Presse» продолжает стойко защищать 872





## УКАЗАТЕЛЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ

- А. В. 536  
А. В. А. см. Амфитеатров А. В.  
А. К. см. Кони А.  
А. О. см. Облеухов А.  
А. П. 46  
А. С. см. Соколов А.  
А. Ш. 572  
Аксаков К. С. 626  
Аксенов И. 679, 687  
Аксенова см. Мар С.  
Алеев А. Г. 300  
Александров А. Н. см. Дани-  
левский-Александров А. Н.  
Александров В. см. Крылов В.  
Алябин П. (Алабин П. В.?) 255  
Амфитеатров А. В. 488  
Антокольский П. Г. 671, 695,  
733—735, 805, 888, 889  
Арго А. 891, 900, 913, 922, 926,  
942, 947  
Арсеньев А. В. 303  
Арцимович В. Э. 733, 743, 797,  
857, 878, 888  
Асеев Н. Н. 694—696, 712,  
713, 716, 726, 733, 735, 888, 889
- Б. см. Белинский В. Г.  
Б. Евгений 585  
Б-Р см. Бестужев-Рюмин М. А.  
Б-в Р-н М. см. Бестужев-Рю-  
мин М. А.  
Бальмонт К. Д. 546, 582, 695  
Барыкова А. П. 439  
Басов-Верхомянцев С. А. 657  
Бекетова М. А. 502  
Белинский В. Г. 88  
Бенедиктов В. Г. 157—161,  
165, 249, 256, 260, 263, 334—  
337, 340, 342—344, 347, 351,  
353, 355—357, 359—361, 365,  
366, 368, 374—380, 384, 386, 391,  
393, 395, 396, 399, 400, 403,  
404, 406, 408, 410, 413, 414,  
416, 423, 424, 429—431, 433,  
437, 438, 443, 449, 551, 554, 561—  
564, 586, 635, 641, 662, 663, 695
- Берг Н. В. 102—104, 106, 111,  
114, 116—118, 122, 124, 134,  
136, 146—150, 154—156, 167,  
169, 180, 187—190, 195, 207,  
211, 212, 221, 228—232, 237—  
244, 246, 254, 257, 261, 262,  
264, 265, 275, 280, 294, 296,  
308, 325, 334, 418, 425, 579, 641,  
663, 695
- Бестужев-Рюмин М. А. 4, 5  
Благинина Е. 695, 722, 734  
Блауберг С. 520  
Богораз В. Г. 573  
Бохан Д. 553, 589, 591, 592  
Брандт Р. Ф. 467—469  
Брюсов В. Я. 566, 663, 695, 696,  
733, 735, 888, 889  
Бугаевский В. 733, 741, 763, 772,  
828, 889  
Буин И. А. 557, 559—586, 641,  
663, 679, 695, 696, 735, 888, 889
- В. Л. см. Лавров В. М.  
В. Р. см. Любич-Романович В. П.  
В. С. см. Соловьев Вл. С.  
В-о см. Вронченко М. П.  
Вейнберг П. И. 570, 571  
Вера Н. см. Н. Вера  
Вердеревский Е. А. 144, 166  
Вересаев В. В. 658  
Верхомянцев С. А. см. Басов-Вер-  
хомянцев С. А.  
Веселитская Л. И. 369  
Веселовский В. 213, 215  
Виноградов А. 631, 633, 634, 636,  
640, 641, 663, 695

- Висковатов К. 623, 624, 627, 628  
 Войткевич Н. 567  
 Вольфас Г. И. 664  
 Воробьева И. 696, 721, 888, 889, 917  
 Вроченко М. П. 20, 23, 59, 695  
 Высоцкий Юзеф 871  
 Вяземский П. А. 10, 11, 13, 43, 287—290  
 Гайдебуров В. П. 534  
 Гарри см. Гайдебуров В. П.  
 Гатов А. 695, 709, 728, 733  
 Гербель Н. В. 163, 245, 275, 278, 282, 334, 663, 695  
 Герцен А. И. 637  
 Гильфердинг А. Ф. 270  
 Глебов А. 24  
 Глебов М. В. 535  
 Глоба А. П. 733, 734, 767, 813, 888  
 Гозенпуд А. 667  
 Голицын М. см. Голицын С. Г.  
 Голицын С. Г. 82, 275, 334, 695  
 Головин О. см. Брандт Р. Ф.  
 Голодный М. 669, 695, 733—735, 741, 811, 829, 844, 845, 871, 888—891, 898  
 Гольдберг Л. 674  
 Гоппен В. 489  
 Горбов Д. 679, 688  
 Горбунов А. 235  
 Гринева И. А. 555  
 Гудзый Н. К. 654, 655  
 Гуревич Б. А. 629  
 Гуревич И. 666  
 Д-на Л. 5  
 Данилевский Г. П. 138, 140, 196, 204  
 Данилевский-Александров А. Н. 587, 590  
 Дмитриев И. И. 15  
 Доброхотов А. П. 578, 580, 583  
 Долгинцев В. 506  
 Драгоманов Я. 91  
 Дрожжин С. Д. 455  
 Друскин Л. 890, 901, 905, 927  
 Дубровский П. 168, 170, 172—174, 176, 177, 182, 184, 186, 192, 194, 197, 198, 202, 214, 216  
 Дуров С. 97, 108, 113, 275, 334, 551, 586  
 Духовской М. 70  
 Евреинов А. 541  
 Живов М. С. 695, 706, 707, 730, 733, 734, 747, 752, 753, 761, 765, 770, 773, 774, 789—791, 799, 803, 804, 807, 818, 824, 832, 834, 843, 846, 849—851, 853, 856, 858, 869, 871, 879, 883, 888, 889, 891  
 Званцов К. 183  
 Звягинцева В. К. 695, 702, 717, 733, 741, 749, 812, 817  
 Зенкевич М. А. 695, 705, 725, 733, 734, 741, 754, 756, 757, 760, 798, 820, 852, 888, 898  
 Иванов А. Ф. 491  
 Иванов И. 890, 901, 905, 927  
 Иванов-Классик А. Ф. см. Иванов А. Ф.  
 Иконников Н. 94  
 Илличевский А. Д. 12  
 К. см. Кавелин Л. А.  
 Кавелин Л. А. 112  
 Карабан П. 695, 724, 733, 735, 741, 778, 806, 830, 859, 860  
 Каренин В. см. Комарова В. Д.  
 Кедрин Д. Б. 732, 741  
 Киреевский Д. М. 401  
 Кирсанов С. И. 888, 898, 907, 920, 930, 935, 938, 944—946  
 Коваленский А. В. 693, 695, 696, 703  
 Козлов И. И. 18, 25—27, 29, 41, 275, 551, 554, 663, 695  
 Колтоновский А. П. 532, 542, 546—548  
 Колычев О. Я. 733, 815, 854, 888  
 Комарова В. Д. 577  
 Кондратьев И. 295, 313, 525  
 Кони А. Ф. 543  
 Кони Ф. А. 96  
 Кошнев Д. 100  
 Коринфский А. А. 490, 496, 501, 505, 586, 593, 595, 597  
 Короленко В. Г. 888, 918  
 Короленко Ю. Г. 514, 695  
 Корсаков В. 310  
 Корш Ф. Е. 478, 594  
 Коссович К. 440  
 Костров Н. 266, 268, 269, 271—273, 334, 663  
 Котвиц А. 533  
 Краснов П. 526

- Крачковский В. Н. 599, 601, 603—605, 607, 610—612, 615, 617—620
- Кремлев Ап. Н. 524
- Кржижановский С. 733, 868, 873, 875—877, 882, 887
- Кротовская Я. 733, 870, 874, 884, 886
- Крылов В. А. 522, 523
- Кугушев А. 528
- Куклин И. 495, 497, 550
- Л. Ш. см. Левик В. и Штейнберг А.
- Лавров В. М. 575
- Ласковский Н. П. 327, 331
- Левик В. В. 665, 673, 679, 695, 770, 720, 733—735, 742, 743, 745, 746, 750, 751, 755, 759, 766, 769, 775, 777, 780, 795, 800, 802, 816, 819, 821, 822, 825, 826, 829, 831, 839, 848, 863, 867, 888, 889, 891—899, 903, 909, 910, 915, 916, 923, 933, 940, 941, 943
- Леонов А. 354, 388
- Лермонтов М. Ю. 115, 275, 334, 586, 663, 695, 696, 735
- Лихачев В. С. 481, 482, 513, 516
- Луговой В. А. 733, 734, 789
- Луговой Н. П. 185, 191, 193, 199, 200, 203, 206, 208, 217, 218, 220, 222—227, 275, 334, 493, 568, 663, 695
- Любич-Романович В. И. 31, 52, 53, 55, 58, 60, 63, 67, 76, 79, 93, 259, 663, 695
- Людкович С. 660
- М. см. Минаев Д. Д.
- М. В. см. Вронченко М. П.
- М. Д. 267
- М. Дм. см. Минаев Д. Д.
- Майков А. Н. 275—277, 283, 334, 428, 551, 554, 586, 641, 663, 695, 696, 735
- Майский Н. 346, 397, 402
- Мальшев Н. А. 298, 299
- Манасеин П. 33, 75, 78
- Мар С. (Аксенова С.) 679, 682, 683, 686, 690, 695, 696, 701, 718, 719, 733—735, 741, 865, 888, 889, 898
- Марков В. 512, 529, 530, 539
- Мартынов Л. 735, 867, 888, 889, 898, 902, 904, 914, 919, 925, 931, 932, 937
- Медведев Л. 509, 521
- Мей Л. А. 123, 132, 137, 139, 141—143, 219, 275, 334, 384, 395, 551, 641, 695
- Мейснер А. 498, 515
- Мельников П. И. 92
- Миллер Ф. Б. 164, 181, 236, 554
- Минаев Д. Д. 111, 322, 328, 333, 334, 338, 339, 345, 348—350, 358, 362—364, 367, 370—373, 382, 383, 386, 387, 389, 390, 392, 394, 398, 405—407, 409, 411, 412, 415, 417, 419—422, 426, 434, 551, 561, 663, 695
- Миронов Н. Н. 458
- Мирская Ю. 733, 873, 887
- Михайлов М. Л. 120, 653, 889
- Михайловская М. Е. 527
- Мозалевский И. 600, 602, 608, 614, 616
- Момбелли Н. А. 659
- Мурзиди К. 731
- Мюссар-Викентьев А. А. 556
- Н. Вера 464—466, 470, 471
- Н-ая В. см. Никольская В.
- Нечаев А. 504
- Нечаева В. С. 638, 639
- Никольская В. 319, 448
- Никольский Г. 297, 301, 302, 304
- Облеухов А. Л. 511
- Оболдуев Г. 696, 708, 735, 783
- Огарев Н. П. 98, 234, 247, 275, 661, 663
- Омулевский см. Федоров И. В.
- Оссовский С. 552
- П. М. см. Манасеин П.
- П. Н. 473, 474
- П-в Д. см. Пагирев Д. Д.
- П-ий М. см. Петровский М. П.
- Павлова М. 880
- Пагирев Д. 476
- Пальмин Л. И. 309, 318, 475
- Пашковский Е. 494
- Петров В. А. 293, 334
- Петров П. см. Петров В. А.
- Петровский М. П. 119, 171, 205, 250—253, 334
- Пиотровский А. 258
- Пиотровский И. 90



- Познанский Юр. 2, 22, 28, 36,  
 47—51, 54, 61, 62, 64—66, 68,  
 69, 72, 74, 77, 105  
 Полевой Н. А. 3  
 Полевой П. Н. 436, 444, 445  
 Полонская Е. 733, 781, 788, 801  
 Попов Б. Н. 479, 480, 483—485,  
 487, 518  
 Пушкин А. С. 39, 80, 84, 275,  
 334, 641, 679, 695, 696, 733—741,  
 888—891  
  
 Розенгейм М. П. 568  
 Романович В. см. Любич-Романо-  
 вич В. И.  
 Романский Ю. О. см. Солтык-Ро-  
 манский Ю. О.  
 Рудневич М. 209, 210  
 Румер О. 679—681, 684, 691, 692,  
 695—698, 710, 714, 723, 729, 733,  
 734, 737—740, 744, 758, 771,  
 786, 811, 837, 838, 847, 888, 889  
 Рылеев К. Ф. 286, 596, 663, 885  
 Рыльский М. Ф. 837, 880, 888,  
 889, 898  
  
 С. Д. см. Дуров С. Ф.  
 С-в Н. см. Семенов Н. П.  
 С-ч К. С. см. Сербинович К. С.  
 Сандомирский М. 670, 733, 762,  
 779  
 Светлов М. 733, 734, 776, 782,  
 792, 794, 796, 808, 823, 842, 861,  
 864, 888, 889, 891  
 Свяцкий С. 890, 906, 911, 912,  
 921, 924, 928, 929, 934, 936, 939  
 Селиванов А. Н. 486  
 Семенов Н. П. 274, 275, 279, 285,  
 292, 307, 317, 320, 321, 323,  
 329, 330, 332, 334, 341, 352,  
 381, 427, 432, 435, 440, 446,  
 447, 551, 663, 695  
 Семеновский С. 733, 873  
 Сементковский Р. И. 334, 441, 442  
 Сербинович К. С. 1  
 Сиротинин А. Н. 584  
 Сиянов П. Г. 34  
 Славинский М. 537, 544, 625, 630,  
 633  
 Славятинский Н. А. 784  
 Слуцкий Н. М. 451, 507  
 Советов С. 677  
 Совинский А. 81, 83  
 Соколов А. 175, 233, 248  
 Соловьев В. 463  
  
 Соловьев С. 641—652, 663, 695  
 Солтык-Романский Ю. О. 477  
 Сомов А. 179  
 Спасович В. 510  
 Суриков И. 281  
  
 Т-чев И. см. Толмачев И. И.  
 Тан см. Богораз В. Г.  
 Тарковский А. 733, 736, 785, 840,  
 888, 889  
 Тимофеев Б. 890, 908  
 Титов К. 666  
 Толмачев В. 499  
 Толмачев И. 456, 457, 459, 461,  
 462, 500, 503, 538  
 Трефолов Л. Н. 284  
 Трофимовский И. 453, 492  
 Туманский В. И. 60  
 Турганов Б. А. 695, 704, 733, 735,  
 741, 764, 768, 833, 841, 862,  
 888, 889, 898  
  
 Усиевич Е. 733, 872, 881  
 Ушаков В. 40  
 Ушаков Н. 695, 711, 735  
  
 Ф. К. см. Корш Ф.  
 Федоров И. В. 162, 306, 314,  
 334, 385, 663  
 Фет А. А. 109, 145, 151—153, 275,  
 334, 556, 643, 663, 695, 696,  
 735, 888, 889  
 Фишер В. 632  
  
 Цвелев В. 695, 699, 715, 727, 733,  
 735, 814, 835, 836, 855, 889  
  
 Чернявский М. 519  
 Чмырев Н. 291  
 Чудов Н. 508  
 Чужбинский А. 201  
  
 Ш. см. Шафковский А.  
 Ш-й см. Шпигоцкий А. Г.  
 Ш-чь Р. 9  
 Шафковский А. 308, 311, 312, 606  
 Шахова Е. 101, 121, 125—133  
 Шевырев С. 21  
 Шемигот В. 37  
 Шенгели Г. 679, 685  
 Шершеневич И. 178  
 Шидловский А. 14

- 
- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Шишков А. А. 44                              | Щепкина-Куперник Т. Л. 679, 689 |
| Шпигоцкий А. Ф. 56, 71, 73, 86               | Щербина Н. Ф. 576               |
| Штейнберг А. 673                             | Яблонский С. 574                |
| Щастный В. Н. 16, 17, 19, 30,<br>35, 38, 695 | Яхонтов А. 450                  |
|  | Masque de fer 472               |





## ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

- А. А. Ф. 1561  
А. В. 536  
А. В. А. см. Амфитеатров А. В.  
А. И. см. Ивановский А.  
А. К. 1433  
А. К. см. Кони А. Ф.  
А. Л. см. Левитский А. А.  
А. О. см. Облеухов А.  
А. П. 46  
А. П. 2657  
А. П. см. Надеждин Н. И.  
А. С. см. Соколов А.  
А. Ш. 572  
А. Ю. см. Арнольд Ю. К.  
Абашидзе Г. 1914, 2233  
Абель 1543, 2562  
Абкина М. Е. 2195  
Абрамовичус В. 2013, 2113  
Августинovich Ф. 1191  
Аверкиев Д. В. 1741  
д-Агу М. 2219  
Азадовский М. К. 1758  
Айзеншток И. Я. 2014, 2107, 2214  
Айзпур К. 2038, 2068, 2272  
Акимов А. 1852  
Аксаков И. С. 1235, 1857, 2219  
Аксаков К. С. 626  
Аксаков С. Т. 1158, 1186, 1235  
Аксаковы 1847  
Аксенов И. 679, 687  
Аксенова см. Мар С.  
Аладьин Е. В. 38, 981, 992  
Алеев А. Г. 300  
Алеева Л. 1935  
Александр II 1043, 1075, 1315, 1742  
Александров А. И. 1549  
Александров А. Н. см. Данилевский-Александров А. Н.  
Александров В. см. Крылов В. А.  
Александров В. 1813  
Александров В. С. 2120  
Александров К. 2015  
Александров Л. 1853  
Александров Н. 1694  
Александрович С. 2234  
Алексеев М. П. 866, 1820, 1993, 2145, 2168, 2171, 2176, 2465  
Алексеев Н. А. 1792  
Алябин П. 255  
Алябьев А. А. 2246, 2470  
Амиратова Е. 2114  
Амфитеатров А. В. 488, 1383  
Ананишвили Э. Г. 2006  
Анастасевич В. Г. 1144, 1566, 1748  
Андерсен Г. Х. 2284  
Андреевский С. А. 1435, 1475  
Андрюлли Э. 880, 2613  
Аничков Е. В. 1651  
Анквич Г. 2219  
Анквич С. 441, 871  
Анненков П. В. 1035, 1074, 1166  
Антокольский М. М. 1576  
Антокольский П. Г. 671, 695, 733—735, 805, 888, 889, 1994, 2036, 2232  
Антопелли П. Д. 1958, 2169  
Антонович В. 1113  
Антонович М. А. 1055  
Анцев М. 2511  
Аптегман О. В. 1765  
Арабажин К. И. 1249, 1475  
Арагон Л. 2236, 2329, 2407, 2416  
Аргиропуло П. Э. 1088  
Арго А. 891, 900, 913, 922, 926, 942, 947  
Арешев Н. 1263  
Арнольд Ю. К. 1093  
Арнольди А. И. 2193  
Аронсон М. 1814  
Арсењев А. В. 303  
д'Арсид Карбоньер 2183

- Артемьев А. П. 1709  
 Артемьев С. 2115  
 Арцимович В. Э. 733, 748, 797, 857, 878, 888, 2016, 2137  
 Ас. см. Вяземский П. А.  
 Асатгани Л. Н. 2006  
 Асеев Н. Н. 694—696, 712, 713, 716, 726, 733, 735, 888, 889, 1914, 1995, 2036, 2218, 2237, 2529  
 Аскарянц А. В. 2180  
 Афанасьев А. С. 201, 1067, 1092  
 Ацаркина Э. Н. 2017, 2560, 2564  
 Ашукин Н. С. 1808, 1833, 2119  
  
 Б. см. Белинский В. Г.  
 Б. Евгений 585  
 Б.-Р. см. Бестужев-Рюмин М. А.  
 Б-в Р-н см. Бестужев-Рюмин М. А.  
 Б-вич Я. 1437  
 Б-й А. см. Башуцкий А.  
 Б-кий Т. 1080  
 Бажан Н. П. 2238  
 Байрон Д.-Н.-Г. 293, 965, 970, 994, 1059, 1220, 1577, 1617, 1647, 1731, 1749, 1852, 1888, 1966, 2217  
 Байков 1396  
 Бакст О. И. 1106  
 Бакунин М. А. 1700, 1743, 1757, 1763  
 Бакунин П. А. 1757  
 Бакунина А. М. 1700  
 Балашевич (Потоцкий) 1743  
 Бальзак О. 1824, 1959  
 Бальмонт К. Д. 546, 582, 695, 1615  
 Барак Л. 1854  
 Баранова А. П. 2179  
 Барановский И. 1252  
 Барановский Ю. 2620  
 Бараньский З. 2239  
 Баратынский Е. А. 959, 1018, 1703, 1736, 1856, 1857, 1901, 1998, 2642  
 Барденас Т. 2240  
 Барский Сир см. Сир Барский  
 Барсуков Н. П. 1186, 1189, 1244, 1274, 1276, 1512, 1520, 1536, 1570  
 Бартнев П. И. 286, 1141, 1149, 1204, 1205, 1208, 1281, 1352, 1359, 1436, 1581, 1602, 1608  
 Бархатцев С. 1146  
 Барциковский В. 2096  
 Барыкова А. П. 439  
 Басин П. Н. 162, 1044  
  
 Басов-Верхоянцев С. А. 657, 1803  
 Батурицкий В. П. 1550  
 Батюшков Ф. Д. 1683, 2539, 2546, 2551  
 Бауман А. О. 1107, 1112  
 Бах Р. 2622  
 Бахман В. 1455  
 Бахталовский Е. П. 1193  
 Бахтин Н. И. 1653  
 Башуцкий А. П. 1049, 1050  
 Бегров 2469  
 Безобразов П. В. 1676  
 Бекетова М. А. 502, 1798, 1829  
 Беккер И. И. 6, 88, 1981, 1996, 1998, 2007, 2241, 2242, 2551, 2564  
 Белевич В. 568  
 Белевский Ф. 2219  
 Белецкий А. И. 2013, 2111, 2112  
 Белза В. 1469  
 Белинский В. Г. 88, 1017, 1019, 1020, 1026, 1027, 1030, 1086, 1104, 1147, 1183, 1677, 1857, 1998, 2145, 2157, 2219, 2371  
 Белоусов И. А. 586  
 Бельтран Я. 2643  
 Бельчиков Н. Ф. 2179  
 Белявская И. М. 2382  
 Беляев В. 2243  
 Беляев М. В. 1774  
 Беляев М. Д. 1766, 1771, 1772  
 Беляев М. П. 1370, 1588, 2502, 2506, 2507, 2516, 2519—2522  
 Беляев С. П. 1667  
 Бенедиктов В. Г. 157—161, 165, 249, 256, 260, 263, 334—337, 340, 342—344, 347, 351, 353, 355—357, 359—361, 365, 366, 368, 374—380, 384, 386, 391, 393, 395, 396, 399, 400, 403, 404, 406, 408, 410, 413, 414, 416, 423, 424, 429—431, 433, 437, 438, 443, 449, 551, 554, 561—564, 586, 635, 641, 662, 663, 695, 1020, 1096, 1807, 1998, 2119, 2476, 2505, 2527  
 Бенкендорф А. Х. 866, 1597, 1740, 2234  
 Берг Н. В. 102—104, 106, 111, 114, 116—118, 122, 124, 134, 136, 146—150, 154—156, 167, 169, 180, 187—190, 195, 207, 211, 212, 221, 228—232, 237—244, 246, 254, 257, 261, 262, 264, 265, 275, 280, 294, 296,

- 308, 325, 334, 418, 425, 579,  
641, 663, 695, 1059, 1081, 1093—  
1096, 1111, 1114, 1123, 1127—  
1129, 1135, 1136, 1138, 1148,  
1150, 1221, 1230, 1255, 1264,  
1605, 1704, 1790, 1808, 1833, 2116,  
2117, 2479, 2482, 2492
- Бердяев Н. Н. 71.  
Бережковский В. 2019  
Березина В. Г. 2215  
Бержер 2555  
Берков П. Н. 677, 1836, 1954,  
2107, 2118, 2165  
Бернард М. 2472, 2488  
Бессель В. 2476, 2485—2487, 2490,  
2491, 2495, 2496, 2500  
Бестужев А. А. 1440, 1494, 1758,  
1762, 1856, 2219, 2317, 2356  
Бестужев П. А. 1758  
Бестужев-Рюмин К. Н. 1068, 1493  
Бестужев-Рюмин М. А. 4, 5, 948,  
951  
Бестужевы 1758  
Билль А. 2286, 2435  
Бинкис К. 2386  
Вирюков Ю. С. 2524  
Висмарк 1574  
Битнер А. 2479, 2481  
Битнер В. 1518  
Благинина Е. 695, 722, 734  
Благод Д. Д. 733, 1797, 1856, 1914  
Бларамберг П. И. 2246, 2495  
Блауберг С. 520  
Бложе В. 2386  
Блок А. А. 1745а, 1798, 1829,  
1857  
Блок Г. П. 1756  
Блудова А. Д. 1151  
Блуменфельд Ф. М. 2246, 2507,  
2519, 2520  
Боборыкин П. В. 1282, 1438,  
1503, 2117  
Бобров Е. А. 1627, 1774  
Бобровский М. 1604  
Богданов-Березовский В. 1124  
Богданович А. 1354  
Богдановский А. 220, 222, 224,  
225, 227, 1064  
Богораз В. Г. 573, 1391  
Богословский Н. 1857, 1983  
Богушев Ф. 2166  
Бодуэн де Куртене И. А. 629, 1719  
Бодянский О. М. 1236, 1300  
Боев Н. см. Берг Н. В.  
Божор Ю. 2244
- Бой-Желенский Т. 1858, 1859,  
1914, 1955, 2269, 2278  
Бонч-Бруевич В. Д. 2546  
Боратынский 871  
Боратынский Е. см. Баратын-  
ский Е.  
Борейпа Ю. 1933  
Боровиковский Л. И. 1202, 1215,  
1875  
Боровкова-Майкова М. 1802  
Боровой С. Я. 2020  
Боровский Л. 2219  
Бородзич В. Ф. 531  
Бороздна И. 1023  
Боррель М. 2571, 2645  
Борро Дж. 1993  
Боткин В. П. 1147, 1677, 2219  
Боткин М. П. 1815  
Боуринг 975  
Бохан Д. 553, 589, 591, 592, 1652  
Брайловский С. Н. 1612, 1628  
Бракаускайте И. 2322  
Брандес Г. 1537, 1678  
Брандт Р. Ф. 465, 467—469, 1500,  
1501, 1538  
Бродзинский К. 1249  
Бродзкий В. 1252, 2604—2606, 2608  
Бродский В. 1855  
Бродский Д. Г. 2159  
Бродт С. 2021  
Брож К. 1252, 2589  
Брокгауз 1629, 1644, 1701  
Брудный Д. 2245  
Брюллов К. П. 2226, 2560  
Брюсов В. Я. 566, 663, 695, 696,  
733, 735, 888, 889, 1551, 1629,  
1695, 1755, 1779, 1857, 2532  
Бугаевский В. 733, 741, 763, 772,  
827, 889  
Будзилович 1252, 2600  
Будилович А. 1130  
Будилович Я. 1237  
Будкевич К. К. 1439, 1569  
Будревич 1757  
Булгаков А. Я. 2219  
Булгаков К. Я. 871  
Булгарин Ф. В. 42, 1131, 1162,  
1555, 1572  
Булич С. К. 1475  
Бунин И. А. 557, 559, 560, 586,  
641, 663, 679, 695, 696, 735,  
888, 889, 1696  
Бунин С. В. 1572  
Бурдель Э. А. 1818, 2649  
Бурнашев В. 1132, 1137

- Бурова Г. 2181  
 Бухгейм Л. Э. 1704  
 Буяковский З. 1679  
 Быков П. В. 120  
 Бычков А. 2008  
 Балза И. Ф. 2246, 2247, 2550  
 Бюлер Ф. А. 1131  
 Бюргер Г. А. 733, 868  
 Бялоблочкий Б. 2278
- В.** 976  
 В. Б. см. Бурнашев В. П.  
 В. Г. см. Горленко В.  
 В. Д. см. Кйгн В. Л.  
 В. З. см. Зотон В. Р.  
 В. И. 1780  
 В. Л. см. Лавров В. М.  
 В. Л. см. Линц В. Н.  
 В. Р. см. Любич-Романович В. И.  
 В. С. см. Соловьев Вл. С.  
 В. У. см. Ушаков В. А.  
 В—в В. см. Якушкин В. Е.  
 В—о см. Вронченко М. П.  
 В—ъ А. 1552  
 Важиц А. 2253  
 Вайцеквичене А. 2322  
 Вальбе Б. 1860, 2022, 2248  
 Валькевич В. 2592  
 Ванькович В. 986, 1169, 1191,  
 1434, 1456, 1793, 2219, 2246,  
 2538—2540, 2544—2546, 2553,  
 2617, 2657  
 Варламов А. Е. 1691  
 Варта П. 1318  
 Василевская В. Л. 1861, 1914,  
 2023  
 Василевский З. 1363  
 Василенок С. И. 2166  
 Васильева А. 2439  
 Васин А. 891  
 Введенский И. И. 1756  
 Везенберг 2676  
 Веймарн П. 2500  
 Вейнберг П. И. 570, 571, 1396,  
 1441, 1519, 1741  
 Венгеров С. А. 1017, 1019, 1020,  
 1026, 1027, 1030, 1086, 1629,  
 1642, 1644, 1696, 1701  
 Венгржановская Н. 1936  
 Венгров Л. 1862—1863  
 Веневитинов Д. В. 1246, 1856, 2219,  
 2642  
 Веневитинов М. А. 1442  
 Венявские 2398  
 Венявский Г. 2398
- Вервес Г. Д. 2120, 2203  
 Вердеревский Е. А. 144, 166  
 Вересаев В. В. 658, 1821  
 Верещак М. 1665  
 Вержбовский Ф. Ф. 1223, 1224,  
 1227, 1237, 1306, 1322, 1328, 1355  
 Вернаковский И. А. 1039  
 Верстовский А. Н. 1186  
 Верховская Н. 2249, 2250  
 Верховский Ю. Н. 1074  
 Верхоиццев С. А. см. Басов-Вер-  
 хоиццев С. А.  
 Верцман И. Е. 2251  
 Веселитская Л. И. 369  
 Веселовский Алексей Н. 1183,  
 1443, 1500, 1501, 1553, 1577,  
 2179  
 Веселовский В. И. 213, 215, 1069  
 Веселовский Ю. 1605, 2179  
 Весин С. 1178  
 Ветров И. см. Книжник И. С.  
 Вивьен Ж. 2542  
 Вивьен Л. Д. 1252  
 Виноградов А. К. 631, 633, 634,  
 636, 640, 641, 663, 695, 1729,  
 1738, 1775, 1781—1783, 1788,  
 1820, 1996, 2179  
 Виноградов Б. 1864  
 Винокур Г. 1775  
 Винь А. де 2219  
 Виролайн Л. 2252  
 Висковатов К. 623, 624, 627, 628  
 Висковатов П. А. 1265  
 Витвицкий С. 871, 2219  
 Витт В. 2253  
 Вихерский Ф. 2303  
 Владимиров Л. И. 2414  
 Владимиров Ф. 2478  
 Владимирский Г. Д. 1837  
 Водполь К. 441, 871  
 Воейков А. Ф. 1132, 1137  
 Войтицкий К. В. см. Вуйтиц-  
 кий К. В.  
 Войткевич Н. 567  
 Волгин А. 1108  
 Волков А. Р. 2254  
 Волков Л. 1307, 1356  
 Волконская З. А. 289, 638, 871,  
 995, 1171, 1471, 1649, 1682, 1718,  
 2179, 2181, 2200, 2219, 2234,  
 2642  
 Волконские 1979, 2151  
 Волковский А. Н. 2200  
 Володкович 1128  
 Волошин А. 2660

- Вольнец К. 1215, 1875, 2120  
 Вольше Г. 1865  
 Вольтер Ф.-М.-А. 1895  
 Вольф М. О. 260, 266, 269, 271—  
 273, 325, 555, 558, 561—564,  
 597, 635, 1110, 1179, 1188, 1196,  
 1351, 1484, 1491, 1509, 1557,  
 1579, 1663, 1667, 1690, 1702,  
 1721—1723, 2119, 2601  
 Вольфас Г. И. 664  
 Воробьев Г. А. 1504  
 Воробьева И. 696, 721, 888, 889,  
 917  
 Воровский В. В. 1794  
 Ворошильский В. 2255  
 Ворцель Ст. 2219  
 Вронский Н. 1912  
 Вронченко М. П. 20, 23, 59, 695,  
 970, 981, 992, 997, 1001, 1007,  
 1021, 1998  
 Вротновский Ф. 2219  
 Врубель А. А. 1784  
 Врубель А. М. 1784  
 Врубель М. А. 1784  
 Вуйтицкий К. В. 1069, 1073, 1172  
 Вульф А. Н. 1717  
 Выка К. 2253, 2256, 2278  
 Высоцкий Ю. 871  
 Вышеславский Л. Н. 2194, 2228  
 Вяземская В. Ф. 1208, 1956, 2182,  
 2183, 2219, 2642  
 Вяземские 1471  
 Вяземский П. А. 10, 11, 13, 15,  
 41, 43, 287—290, 639, 660, 871,  
 950—952, 957, 958, 978, 1142,  
 1159, 1198, 1208, 1225, 1230,  
 1262, 1300, 1301, 1352, 1471,  
 1570, 1571, 1578, 1604, 1703,  
 1727, 1745, 1802, 1857, 1901,  
 1956, 1998, 2061, 2179, 2182—  
 2184, 2219, 2234, 2241, 2317,  
 2356, 2642  
 Г. Р. 1444  
 Гагарин Г. Г. 2226, 2560, 2561  
 Гагарин Г. И. 2226  
 Гаев Г. П. 2126  
 Гаевский П. И. 1290, 1739  
 Гайдебуров В. П. 534  
 Галаган П. 1618  
 Галахов А. Д. 1052  
 Галензовский А. 961  
 Галка И. см. Костомаров Н. И.  
 Ганка В. 871, 2219  
 Ганчар О. С. 1193  
 Гапова В. И. 2257  
 Гапонова О. 2181  
 Гарри см. Гайдебуров В. П.  
 Гаррис М. А. см. Каллаш М. А.  
 Гарчинский Ст. 441, 871, 2219  
 Гатов А. Б. 695, 709, 728, 733,  
 2170  
 Гаттернихт А. 2614  
 Гатцук А. 478, 1170, 2609  
 Гахович А. П. 2510  
 Гациский 1615  
 Гвоздев А. А. 1697, 1752  
 Гдт 996  
 Гедан Г. 2626  
 Гедимин 2048  
 Гельбах 1456  
 Генина М. 2201  
 Георгиевский А. И. 220, 222, 224,  
 225, 227, 1064  
 Георгиевский Г. П. 1616  
 Герасименко К. 1997  
 Герасимов А. М. 2320  
 Герасимович П. 2665  
 Гербель Н. В. 82, 104, 117, 188,  
 124, 134—136, 146, 147, 163,  
 167, 169, 180, 187, 190, 207,  
 212, 221, 222, 228, 230—232,  
 237, 241—245, 275, 278, 280,  
 282, 334, 663, 695, 1081, 1130,  
 1133, 2509  
 Герцен А. А. 1657  
 Герцен А. И. 637, 1033, 1034, 1039,  
 1053, 1070, 1071, 1087, 1088, 1097,  
 1099, 1101, 1115, 1152, 1550, 1592,  
 1606, 1616, 1657, 1698, 1742,  
 1743, 1753, 1754, 1759, 1767, 1815,  
 1857, 1961, 1965, 1967, 1998,  
 2080, 2146, 2208, 2303, 2317, 2371,  
 2382  
 Герцо-Виноградский П. 1445  
 Гершензон М. О. 1606, 1657  
 Гессен С. Я. 1816  
 Гете А. 2219  
 Гёте И. В. 991, 994, 1026, 1147,  
 1183, 1220, 1526, 1617, 1630,  
 1823, 1959, 1966, 2217, 2219,  
 2476, 2559  
 Гете О. 2219  
 Гжимала В. 2219  
 Гильфердинг А. 270, 1118  
 Гинзбург И. Д. 2510  
 Гинзбург Л. Я. 662  
 Гиньский Иван 1633  
 Гиппиус В. В. 1838  
 Гира Л. 2185, 2323

- Главач В. И. 2488  
 Глебка П. Ф. 2258, 2259  
 Глебов А. 24  
 Глебов А. К. 2332, 2336, 2667  
 Глебов М. В. 535  
 Глебов Ю. 2216  
 Гликман Г. 2668  
 Глинка М. И. 37, 1041, 1046, 1124, 1125, 1214, 2246, 2469, 2471, 2472  
 Глинка С. Н. 1286  
 Глинка Ю. К. 2171, 2219  
 Глинский А. Ю. 2254  
 Глоба А. П. 733, 734, 767, 813, 888  
 Глокке Н. Э. 1446, 1447  
 Гнатюк В. 1866  
 Говердовская Е. А. 2147  
 Говор Г. 2322  
 Гогель Н. В. 1109  
 Гогоберидзе Е. Д. 2006  
 Гоголь Н. В. 1019, 1036, 1037, 1040, 1183, 1208, 1234, 1241, 1297, 1298, 1540, 1560, 1857, 1998, 2183, 2184, 2191—2193, 2198—2200, 2219, 2317, 2330, 2371  
 Годембский К. 871, 1349, 1429, 1496, 2630, 2632  
 Гозенпуд А. 667  
 Голевинский И. 2609  
 Голицын Д. 846, 888  
 Голицын М. см. Голыцын С. Г.  
 Голицын Н. Н. 1167  
 Голицын С. Г. 82, 275, 334, 695, 1578, 2471, 2473, 2477, 2478, 2481, 2508  
 Голицыны 1543  
 Голлербах Э. Ф. 2642  
 Головачевский С. 1448  
 Головенченко Ф. М. 733, 2260  
 Головин Е. А. 1564  
 Головин О. см. Брандт Р. Ф.  
 Головинская Э. 815  
 Головинский Г. 441, 871  
 Голодный М. 669, 695, 733—735, 741, 810, 828, 844, 845, 871, 888—891, 898, 2036  
 Голохвастов Д. П. 1278  
 Голубев М. А. 1681  
 Гольдберг Л. 674  
 Гольдин Н. С. 1505  
 Гольцев В. 1308, 1449  
 Гомер 1749  
 Гомолицкий Л. 2253  
 Гончаров А. 735  
 Гошпен В. 489  
 Горбов Д. 679, 688, 1976  
 Горбунов А. 235  
 Горбунов И. Ф. 1706, 1741  
 Горбунова Л. 574  
 Гордон М. 2669  
 Горленко В. 1554  
 Горовиц Л. 2624, 2628  
 Горский И. К. 2202, 2261—2263, 2538, 2545, 2567, 2571, 2574, 2624, 2642  
 Горчакова А. 2493  
 Горький М. 1630, 1658, 1776, 1857, 2312, 2317, 2371  
 Готье Т. 1959  
 Гофман М. Л. 80, 1028, 1746  
 Гофферт И. 2593  
 Гоцинский С. 441, 1513, 1635, 1672, 2219  
 Грабарь И. 2264  
 Грабовский М. 1054, 2219  
 Грабовский Ю. 441, 871  
 Греков Н. 695, 696, 735  
 Греч Н. И. 1555  
 Грибовский В. М. 1358  
 Грибоедов А. С. 1703  
 Григорович В. И. 1168  
 Григорьев Ап. 1038, 1072, 1089, 1520, 1730, 1731, 1857, 1998  
 Гридень см. Грибовский В. М.  
 Гриневицкий 1315  
 Гриневская И. А. 555  
 Гробов Г. 2591  
 Гроссман Л. П. 1747, 1809, 1817, 1824, 1839, 1957  
 Грот К. Я. 1231, 1300  
 Грот Я. К. 1227, 1231, 1300, 2219  
 Грудзино Ю. 1867  
 Грушкин А. 1868  
 Губе Иосиф (Юзеф) 441  
 Гудзий Н. К. 654, 655, 1744, 2148  
 Гуйский М. 2627  
 Гулак-Артемовский П. П. 1202, 1215, 1573, 1875, 2107—2120  
 Гундоров А. С. 733, 2025, 2096  
 Гуревич Б. А. 629  
 Гуревич И. 666  
 Гурский К. 2278  
 Гурьева 1367  
 Гуськов А. 2265  
 Гутхейль А. 2489  
 Д. Г. 1785  
 Д-на Л. 5



- Давид д'Анже П. 1191, 1456, 2219, 2425, 2556, 2567, 2570  
 Давыдов 156  
 Данген Ж. 2598  
 Дандевиль В. Д. 1624  
 Данилевич В. 2266  
 Данилевский А. С. 1037, 2219  
 Данилевский Г. П. 138, 140, 196, 204  
 Данилевский-Александров А. Н. 587, 590  
 Данилов В. В. 866, 2168  
 Данилов Н. М. 1680  
 Данте Алигьери 1630  
 Дантес Ж. 1197, 1472, 1547, 1579, 1770  
 Даргомыжский А. С. 2246, 2474  
 Даугель А. 1252, 2589  
 Дашкевич К. 871, 2219, 2544  
 Дашков П. Я. 1434  
 Дедлов В. 1521, 1530, 1539, 1544  
 Дедов М. В. 1450  
 Дейч Ал. 2026, 2203  
 Делакруа Э. 2569  
 Дельвиг А. А. 1074, 1300, 1659, 1890  
 Дельвиг А. И. 1659  
 Делянов И. Д. 1742  
 Дембовский Э. 2278  
 Денисов 2096  
 Державин Г. Р. 1300  
 Державин К. Н. 733, 866, 888, 2121, 2186, 2187  
 Державин Н. С. 1767, 2110  
 Дессу А. 871  
 Дешан А. 1959  
 Диккенс Ч. 1792  
 Диндолет 1128  
 Дирингерова А. 2122, 2267—2269  
 Дитерко Л. 2170, 2270  
 Дмитриев И. И. 6, 15, 733, 879, 2217, 2642  
 Дмоховский А. 3, 949, 979, 1069, 1249, 2594  
 Добровольская К. 2271  
 Добровольский С. 1069, 1191, 1237  
 Добролюбов Н. А. 1055—1058, 1084, 1642, 1651, 1795, 1998, 2136, 2371  
 Доброхотов А. П. 578, 580, 583  
 Долгинцев В. 506  
 Долгов С. 1571  
 Долгоруков В. А. 1742  
 Долгорукова Е. А. 1236  
 Домбровский Я. 1719  
 Домейко И. 441, 871, 2219  
 Домогацкий В. В. 741, 898, 2286, 2661, 2670  
 Доревский-Верига 1885  
 Дорошевич Ф. 2332  
 Достоевский Ф. М. 1125, 1400, 1634  
 Драганов П. Д. 1200, 1451  
 Драгоманов Я. 91  
 Драницын С. Н. 1768  
 Дробышевский А. А. 1272, 1293, 1294, 1532, 1777  
 Дрожжин С. Д. 455  
 Дронь В. 2287  
 Друскин Л. 890, 901, 905, 927  
 Дубина К. 1974  
 Дубровин Н. 1555  
 Дубровский П. П. 164, 168, 170, 172, 174, 176, 177, 182, 184, 186, 192, 194, 197, 198, 202, 214, 216, 1021, 1041, 1059, 1073, 2119  
 Дуниковский К. 2124, 2644  
 Дунин-Марцинкевич В. И. 1885, 2166, 2403  
 Дуров С. Ф. 97, 108, 113, 275, 334, 551, 586, 1751  
 Духовской М. 70  
 Дышик В. А. 2009  
 Дьяков Б. 2272  
 Д'Эйаль 871  
 Дюбюк А. 2473  
 Дюпон А. 2598, 2615  
 Дюшен Э. 1681  
 Дядьковская Т. А. 2552  
 Е. Л. см. Ляцкий Е.  
 Е. П. см. Пельсон Е.  
 Евгеньев-Максимов В. Е. 1790, 1999  
 Евреинов А. 541  
 Еголин А. М. 2111, 2112  
 Егоркин А. И. 1739  
 Егорова Е. 2149  
 Ежовский Иосиф (Юзеф) 871, 1060, 1187, 1761, 1762, 2219  
 Елагин А. А. 1578, 2219  
 Елагина А. П. 1359, 2219  
 Елец Ю. 1250  
 Елькин А. 2204  
 Ельницкий К. 1452  
 Ельский А. 1885  
 Ендриховский С. 1975  
 Ермолаева И. 2440  
 Есаия Ел. 2273

- Ефимов Н. Е. 2226, 2560  
 Ефремов А. П. 1691  
 Ефрон 1629, 1644, 1701  
 Ефестов Г. 696, 735, 2658
- Ж**—й В. А. см. Жуковский В. А.  
 Жабогинский В. Е. 1535  
 Жаров А. 2274  
 Живов М. С. 663, 695, 706, 707, 730, 733, 734, 747, 752, 753, 761, 765, 770, 773, 774, 784, 789—791, 799, 803, 804, 807, 818, 824, 832, 834, 843, 846, 849—851, 853, 856, 858, 869, 871, 879, 883, 888, 889, 891, 1840, 1841, 1869—1874, 1959, 1960, 1966, 1970, 1971, 1976, 1979, 1984—1986, 1997; 1998, 2027—2033, 2123, 2150, 2151, 2217, 2219, 2275—2279, 2299  
 Живова Ю. М. 2280, 2538, 2552, 2559, 2565, 2567, 2588, 2599, 2642, 2663, 2666, 2670  
 Жильветро К. 1171  
 Жирмунский В. М. 1823  
 Жукова Е. 2035  
 Жуковицкая М. 2282  
 Жуковский В. А. 588, 639, 866, 871, 970, 1028, 1036, 1301, 1359, 1387, 1604, 1646, 1745, 1746, 1857, 1888, 1901, 1998, 2198, 2219, 2241  
 Жуковский Р. 2677  
 Жулкевский Ст. 2253, 2278, 2410  
 Жульен Б. 2678
- З**—й В. П. см. Завадовский В. П.  
 Заболотский П. А. 1613  
 Заболоцкий Н. 2238  
 Завадовский В. П. 1023  
 Задерацкий Н. 1160  
 Зайцева И. С. 2188  
 Зайчневский П. Г. 1088  
 Закжевский Б. 2410  
 Залевский К. 1614, 1660  
 Залеская Б. 441  
 Залеская И. 441, 971  
 Залеские 1357, 1367  
 Залеский Б. 871, 1673, 2219  
 Залуский Р. 2219  
 Замков Н. К. 1144, 1748  
 Замошкин А. 2124  
 Зан С. 2219  
 Зан Т. 213, 214, 441, 871, 1161, 1191, 1529, 1675, 2013, 2219, 2544
- Занд Жорж см. Санд Жорж  
 Заславский Д. 1796  
 Засницкий А. 2332, 2336, 2667  
 Зауэр Эл. 1213  
 Званцов К. 183  
 Зверев В. 1875  
 Звогарев Б. Н. 542, 547, 548  
 Звягинцева В. К. 695, 702, 717, 733, 741, 749, 812, 817  
 Эдеховский М. 1303, 1463, 1800, 1897  
 Эдзерский Ст. 1552  
 Зевалин Б. В. 1681  
 Зеленецкий К. 1060  
 Зеленый П. А. 1427  
 Зелинский Ф. Ф. 1732, 1749  
 Зенгер Т. 1876  
 Зенкевич М. А. 695, 705, 725, 733, 734, 741, 754, 756, 757, 760, 798, 820, 852, 888, 898, 2036, 2185  
 Зилоти А. 2502  
 Зильберт Ф. Ф. 2423, 2671  
 Зильберштейн И. С. 2037, 2283  
 Зиманд Р. 2269  
 Зингель Р. 1877  
 Златопольский З. 1850  
 Зотов В. Р. 266, 269, 271—273, 325, 1179, 1268, 2614
- И.** К. см. Кучинский И.  
 И. С. 1287  
 Иванов А. 314  
 Иванов А. А. 1204, 1275, 2219, 2564  
 Иванов А. И. 1275, 2564  
 Иванов А. Ф. 491  
 Иванов И. 890, 901, 905, 927, 2141  
 Иванов И. 1309  
 Иванов И. И. 1448  
 Иванов-Классик А. Ф. см. Иванов А. Ф.  
 Искандер см. Герцен А. И.  
 Ивановский А. 16, 17, 19, 29, 30  
 Ивашкевич Я. 2096  
 Идзиковский Л. 2503  
 Изгатович С. 2038  
 Измайлов А. А. 1362, 1580, 1665  
 Измайлов Н. В. 1655, 1762, 1789, 1814, 1856, 2125, 2189, 2285  
 Иконников Н. 94  
 Илличевский А. Д. 12  
 Ильин Н. 2654—2656  
 Ильинский Г. А. 1363, 1364

- Иогансен А. 2475  
Иогансен Б. 1252  
Иогансон В. 2587  
Иогансон Ф. А. 1480  
Иордан Я.-П. 2145  
Иссерлиг Е. М. 1674
- К. см. Кавелин Л. А.  
К. 2534  
К. З. В. см. Волконская З. А.  
К. М. 1310  
К. Х. см. Храевич К. И.  
К—в В. см. Комаров В.  
К—й А. см. Красовский А.  
Кавелин К. Д. 1677  
Кавелин Л. А. 112  
Кавеньяк Л. 871  
Кагорлинский Ю. 733  
Казанович Е. П. 1706  
Кайсевиц И. 441, 871, 1540, 1560,  
2219  
Калаушин М. М. 2545, 2642,  
2648  
Каллаш В. В. 1454, 2179  
Каллаш М. А. 1718  
Калленбах И. 1382, 1513  
Каль Э. М. 1160  
Каменский Н. 441, 871  
Каневский И. К. 2547  
Канович Г. 2288  
Каподистрия 1151  
Карабан П. 695, 724, 733, 735,  
741, 778, 806, 830, 859, 860  
Карамзин Н. М. 1162  
Карасев А. И. 1475  
Карасик И. 1617  
Каренин Вл. см. Комарова В. Д.  
Карл-Альберт 872  
Карно Л. 441, 871  
Карпенко Т. А. 2107  
Карпинский Фр. 869, 2217  
Кастра А. М. 2126  
Катенин П. А. 1653  
Катов см. Кораблев В. Н.  
Кацнельсон Д. Б. 2107, 2190,  
2221  
Кашин И. 2289  
Квитко И. 1878  
Кедриг Д. Б. 732, 741  
Кежун Б. 1979, 2161, 2299  
Кельсиев В. И. 1961  
Кеменова А. Д. 2290  
Кеневич С. 2253  
Керн А. П. 1074  
Кетриц Т. Д. 2534
- Кигн В. Л. см. Дедлов В.  
Кизик В. 2429  
Кингисепп Е. 1961  
Кинэ Э. 871, 1291, 2219, 2645  
Кипренский О. А. 1275, 1707,  
2017, 2241, 2564  
Киреевский Д. М. 401  
Киреевский И. В. 997, 1001,  
1149, 1608, 1682, 1703, 1775, 1856,  
1857, 1901, 2219  
Киреевский П. В. 1581, 1703, 2219  
Кирпичников А. И. 1239, 1517  
Кирсанов С. И. 888, 898, 907,  
920, 930, 935, 938, 944—946,  
2291  
Киселев Н. Д. 1698  
Клабуновский И. Г. 2010  
Клевенский М. 1961  
Клевчень А. 2286  
Клейнер И. 2253  
Клейнер Ю. 1879, 1880  
Клейст Г. 1697  
Клюкин М. В. 496, 501, 505  
Клюковский И. 871, 2219  
Клюшников В. 2292  
Книжник И. С. 1661, 1665, 1671  
Княжнин В. (Ивойлов В.) 1520,  
1651, 1731  
Князев Г. А. 1799  
Ковалевская Е. А. 2553  
Ковалевский Иосиф (Юзеф) 441,  
668, 871  
Коваленко Г. 1997  
Коваленский А. В. 693, 695, 696,  
703, 1979, 2299  
Ковальская К. 2067  
Ковальский Ф. 1042, 1048, 1059,  
1060, 1237, 1451  
Ковнер М. А. 1450  
Кожин Н. Ф. 1618  
Кожухов Е. А. 1667  
Козлов И. И. 18, 25—27, 29, 41,  
275, 551, 554, 663, 695, 965,  
968, 969, 976, 978, 980, 987,  
990, 997, 999, 1000, 1005, 1027,  
1062, 1225, 1265, 1680, 1686,  
1744, 1998, 2289, 2511  
Козловский Л. С. 1631, 1662,  
1665, 1666, 1672, 1673, 1683, 1699  
Козмин Н. К. 1566  
Козьмин Б. П. 1055, 1795, 1965  
Козьмян К. 1249  
Колас Якуб 1885, 2294, 2295, 2324,  
2403  
Колесов М. 2296

- Колесса 1533  
 Коллар Ян 2219  
 Колленбах 1635  
 Коломийцов В. 2519, 2520, 2523  
 Колосов Е. Е. 1465  
 Колтоновский А. П. 532, 542, 546—548  
 Колченаева В. 2039  
 Колчин А. В. 1448  
 Кольчев О. Я. 733, 815, 854, 888  
 Комаров В. 1311  
 Комаров К. 2297, 2298  
 Комарова В. Д. 577, 1607, 1720  
 Комовский В. Д. 1197  
 Кон Ф. 1881, 1882, 1962  
 Кондонди Вл. 1777  
 Кондратьев Н. К. 295, 313, 525  
 Кони А. Ф. 543, 1434, 1457, 1475  
 Кони Ф. А. 96  
 Коношницкая М. 1558, 1978, 2151, 2299  
 Конский П. 1458, 1459  
 Константин Павлович 1134, 1306, 1555, 1572, 1597  
 Константинов В. 837  
 Константинов Ф. 898, 2286, 2435, 2662, 2672  
 Константиновский Ш. 1883  
 Коптев Д. И. 100  
 Коптяев А. 2508, 2509  
 Копылов А. 1251, 1279  
 Кораблев А. 2040  
 Кораблев В. Н. 1665  
 Корвин-Кучинский И. И. 1556  
 Коринфский А. А. 490, 496, 501, 505, 586, 593, 595, 597  
 Корнеев Я. А. 354, 388  
 Корнилов А. А. 1700, 1757  
 Корнилов И. П. 1643  
 Короленко В. Г. 918, 1765, 1777, 1857, 2239  
 Короленко Ю. Г. 514, 695  
 Королюк В. Д. 2220  
 Коротынский В. 2254  
 Корсак Ю. 2219  
 Корсаков В. 310  
 Корш В. Ф. 1239  
 Корш Ф. Е. 478, 594, 1620  
 Коссак Ю. 562, 563, 635, 2625  
 Коссович К. А. 440, 1192  
 Костомаров Н. И. 1202, 1215, 1751, 1875  
 Костров Н. 266, 268, 269, 271—273, 334, 663  
 Костровицкая Л. 797  
 Котвиц А. 533  
 Котляревский Н. 1270  
 Кочубинский А. 1298, 1540  
 Кошелев А. И. 997  
 Кравченко Л. 2286, 2435  
 Краевская Е. 2197, 2679  
 Краевский А. А. 1731  
 Красинский С. 871, 1071, 1087, 1200, 1737, 1774, 1794, 1897, 2219  
 Краснов М. П. 1999  
 Краснов Пл. 526, 534, 1460, 1557  
 Краснокутский Н. А. 1250, 2193  
 Красноусов А. 2041  
 Красовский А. 960  
 Крачковский В. Н. 599, 601, 603—605, 607, 610—612, 615, 617—620  
 Кремлев А. Н. 524  
 Кремлев Ю. А. 2127, 2548  
 Крестов Л. В. 1797  
 Крестовский В. В. 1509  
 Кржижановский С. 733, 868, 873, 875—877, 882, 887  
 Кротовская Я. 733, 870, 874, 884, 886, 2128, 2311  
 Крохалев П. 2332  
 Крузе 2038, 2272  
 Круковская Л. Я. 1648, 1710  
 Круковский Адр. 1582, 1621  
 Круттель 1456, 2548  
 Крушеван П. 1365  
 Крыжановский К. 2610  
 Крылов В. А. 522, 523  
 Крылов И. А. 2183  
 Крылов Н. И. 1276  
 Кс. П. см. Полевой Кс.  
 Кубацкий В. 2253, 2278  
 Кугель А. Р. 1470, 1484  
 Кугушев А. 528  
 Кужава А. 2197, 2629  
 Кузен 2219  
 Кузнецов Ал. 1884  
 Кузьмина В. Д. 2010  
 Куклин И. 495, 497, 550, 1506, 1507  
 Кукольник П. 1143  
 Кулаковский Пл. 1461  
 Кулешов 1947  
 Кулешов В. 2042  
 Кулиш П. А. 281, 455, 1037, 1040, 1081, 1202, 1215, 1269, 1875, 2120  
 Кульман Н. К. 1745  
 Кульская И. 1997  
 Кульчицкий Иосиф (Юзеф) 871

- Кульчицкий Л. 1609  
 Куманин В. А. 2477  
 Купала Я. 1885, 2166, 2324, 2403  
 Купер Ф. 1959  
 Купер Э. 2535  
 Курьянова Е. 2011  
 Курянт И. Л. 2178, 2196, 2211  
 Курбатова Е. 2300  
 Курочкин В. С. 1094  
 Кутейников Н. С. 460, 1199, 1212  
 Кутыловский Б. 1475  
 Кучинский И. 1366, 1367  
 Кучковская Е. Г. 871  
 Кушелев-Безбородко Г. А. 142, 219  
 Кюп Ц. А. 2246, 2301, 2483—2487, 2490, 2491, 2497—2499, 2501, 2512—2515, 2517, 2518, 2521, 2522, 2536, 2537  
 Кюстин А. де 1277  
 Кюхельбекер В. К. 1180, 2171, 2176, 2219, 2225  
 Л. 1315  
 Л. М. см. Лонгинов М.  
 Л. М. см. Мацевич Л. С.  
 Л. Н. Т. см. Трефолев Л. Н.  
 Л. Ш. см. В. Левик и А. Штейнберг  
 Л. Э. 1368  
 Л—ко 1316—1317, 1319, 1327, 1331—1332, 1335, 1337, 1346—1347  
 Лаваль 1208  
 Лаврецкий А. 1980  
 Лаврецкий И. М. 2111—2112  
 Лавров В. М. 575, 1636  
 Лавров П. А. 1508  
 Лавров П. Л. 1126  
 Лаврова В. 2043  
 Лажечников И. 1110  
 Ламанский В. И. 1200, 1369  
 Ламеннэ 1537  
 Ланда С. С. 2302, 2553  
 Ланский Л. Р. 2303  
 Лапшинский 1967  
 Ларченко М. 1885  
 Ласковский Н. П. 327, 331  
 Лебедев А. 2611  
 Лебедев И. 1713  
 Лебедев К. Н. 1280  
 Лебедев-Кумач В. 1843, 1850  
 Лебедев-Полянский П. И. 1055, 1056—1058, 1795  
 Леви 2633  
 Левик В. В. 665, 673, 679, 695, 700, 720, 733—735, 742, 743, 745, 746, 750, 751, 755, 759, 766, 769, 775, 777, 780, 795, 800, 802, 816, 819, 821, 822, 825, 826, 829, 831, 839, 848, 863, 867, 888, 889; 891—899, 903, 909, 910, 915, 916, 923, 933, 940, 941, 943, 1976, 2036, 2533  
 Левинская С. И. 2205  
 Левинсон Н. Р. 1825  
 Левитский А. 1522  
 Ледерле М. М. 1291  
 Ледницкий А. 1558  
 Ледницкий В. 1773, 1805  
 Леже Л. 1207, 1263, 1462, 1468  
 Леконт де Лаво 971  
 Пелевель И. 288, 441, 871, 888, 1106, 1162, 1276, 1604, 2219, 2548—2549  
 Лемерсье 1456, 2582  
 Лемке М. К. 637, 1033, 1034, 1039, 1053, 1055, 1070, 1071, 1087, 1088, 1097, 1099, 1101, 1115, 1152, 1572, 1616, 1668, 1698, 1742, 1743, 1753, 1754, 1759  
 Ленартович С. см. Шимановская—Ленартович С.  
 Ленский А. О. 1260  
 Лермоштов М. Ю. 115, 275, 334, 586, 663, 695, 696, 735, 1030, 1052, 1062, 1079, 1208, 1243, 1250, 1265, 1270, 1552, 1681, 1686, 1692, 1711, 1957, 1964, 1968, 1998, 2183, 2184, 2191—2193, 2198—2200  
 Лернер Н. О. 1559, 1622, 1644, 1645, 1665, 1701, 1772, 1778  
 Лесков Н. С. 1659  
 Леушева С. И. 2172  
 Либрович С. Ф. 1252, 1663, 1702, 1703, 1721—1725  
 Лидин Вл. 1886, 2222  
 Лимановский Б. 1609  
 Линд В. 1598  
 Линдрот 2470  
 Липинский К. 953  
 Лисовский К. 2304—2308, 2366  
 Лихачев В. С. 481, 482, 513, 516  
 Лиходзиевский С. 2310  
 Лобойко И. Н. 871, 2168  
 Лозовский Вл. 1887, 1888  
 Лойко О. 2287  
 Ломус см. Кулиш П. А.  
 Лонгинов М. Н. 1081, 1704, 1771  
 Лонцкий Ю. 871

- Лопатинский Л. Г. 1248  
 Лосик И. 2680  
 Лось И. 1463, 1475  
 Лугаковский В. А. 1523, 1560  
 Луговской В. А. 733, 734, 789, 2204  
 Луговской Н. П. 185, 191, 193, 199, 200, 203, 206, 208, 217, 218, 220, 222—227, 275, 334, 493, 586, 663, 695, 1055, 1062, 1064—1068, 2136  
 Луи-Наполеон 1767  
 Лукасинский В. 1675  
 Лукашевич Ю. 871  
 Луковец А. 2444  
 Луначарский А. В. 641, 1786, 1788, 2317  
 Лучицкая М. В. 1537, 1678  
 Лыньков 1947  
 Лысенко М. В. 2503, 2666  
 Львов Г. 1705  
 Льдов К. см. Розенблюм К. Н.  
 Любич-Романович В. И. 31, 52, 53, 55, 58, 60, 63, 67, 76, 79, 93, 259, 663, 695, 988, 989, 1184, 1283  
 Людеритц Г. 2581  
 Людкевич С. 660  
 Люя Цзян 2318  
 Люксембург Р. 1787  
 Лякосад А. 871  
 Лялин В. 1420  
 Лярул В. Н. 1969  
 Лятошинский В. 2532  
 Ляцкий Е. А. 1677  
  
 М. 1253  
 М. 1370  
 М. Дм. см. Минаев Д. Д.  
 М. В. см. Вронченко М. П.  
 М. Д. 267  
 М. Д. 1624  
 М. Л. 588, 1646  
 М—ая В. А. 1681  
 М—в Л. см. Медведев Л.  
 Магницкий М. Л. 1110  
 Мадзини Д. 679, 871, 872  
 Мазановский 1216  
 Майер Ю. 441, 871  
 Майков А. А. 1650  
 Майков А. Н. 275—277, 283, 334, 428, 551, 554, 586, 641, 663, 695, 696, 735, 1492, 1650, 1730, 1998  
 Майков Л. Н. 1434  
 Майронис 2386  
 Майский Н. В. 346, 397, 402  
 Майхрович С. 2044  
 Макаров 2610  
 Макаров К. Н. 1283  
 Маковский В. 1584  
 Макрина 1248  
 Максимович М. А. 995, 997, 1002, 1352, 1536  
 Макушев В. В. 1161, 1164, 1185  
 Малаховский К. 1296  
 Малевская-Брохощкая Э. 2051  
 Малевские 1851  
 Малевский Ф. 45, 441, 871, 1740, 1762, 2199, 2219  
 Малейн А. И. 1748  
 Малешевский Т. 2618  
 Малиновский Н. 214, 2219, 2254  
 Малишевский А. 2128, 2269, 2311, 2335, 2344  
 Малышев Н. А. 298, 299  
 Малышко А. 1997  
 Магаенков В. 2045  
 Манасеин П. П. 33, 75, 78, 1290, 2176  
 Мануйлов В. А. 1826  
 Мар С. (Аксенова) 679, 682—683, 686, 690, 695, 696, 701, 718, 719, 733—735, 741, 865, 888, 889, 898, 1976  
 Марецкий В. 2046  
 Маркевич Б. 891  
 Маркевич М. А. (Марко Вовчок) 1625  
 Маркевич Н. А. 2225  
 Марков В. 512, 529, 530, 539  
 Маркс А. Ф. 120, 557, 559, 560, 1519  
 Маркузе И. К. 1509  
 Марраст 872  
 Мартынов Н. Г. 132  
 Мартынов Я. Н. 733, 867, 888, 889, 898, 902, 904, 914, 919, 925, 931, 932, 937  
 Марцинкявичюс Ю. 2386  
 Марчелло 2603  
 Маршак С. 2141, 2312  
 Маслов В. И. 596, 1664  
 Матузявичюс Э. 2386  
 Матусовский М. 2238  
 Матушевич В. 872  
 Матушевский И. 1561  
 Матхошян А. 2047  
 Мацевич Л. С. 1573  
 Мацевский В. А. 1641  
 Мацкевич Л. 888, 944

- Мацкевич Ю. 2582  
 Мацусевич Я. 1921  
 Мачанскас А. 2322  
 Машистов А. 2528, 2530, 2531  
 Медведев Л. М. 509, 521, 1288, 1299, 1371, 1372, 1464  
 Медерский Л. 2129  
 Межелайтис З. 2386  
 Межова Н. 2313  
 Мей Л. А. 123, 132, 137, 139, 141—143, 219, 275, 334, 384, 395, 551, 641, 695, 1047, 1370, 1588, 1727, 2004, 2475, 2480, 2486, 2488, 2495, 2496, 2500, 2506, 2510, 2516  
 Мейергофер 2619  
 Мейлах Б. С. 2168, 2171, 2176  
 Мейснер А. Ф. 498, 515, 1585, 1599  
 Меландий Е. 2322  
 Мельников П. И. 92  
 Менцель 1026, 1147  
 Менцендорф Я. И. 2130  
 Мережковский Д. С. 1324  
 Мерзбах 1123  
 Мердме П. 640, 1059, 1461, 1771, 1775, 1905  
 Мерцалов И. П. 1484  
 Метельский Г. 1987, 2048  
 Методов Н. 2131  
 Мехмед-Садык-Паша см. Чайковский М.  
 Микешин М. О. 1155  
 Миколайтис-Путинас В. 1907, 2293, 2386  
 Миллер И. С. 733, 2220, 2223, 2465  
 Миллер О. 1057, 1182, 1234  
 Миллер П. Н. 1825  
 Миллер Ф. Б. 164, 181, 236, 554  
 Милутинович С. С. 1300  
 Мильбергер М. 2663  
 Мильтон Д. 1630  
 Минаев Д. 111, 322, 328, 333—334, 338—339, 345, 348—350, 358, 362—364, 367, 370—373, 382—383, 386—387, 389—390, 392, 394, 398, 405—407, 409, 411—412, 415, 417, 419—422, 426, 434, 551, 561, 663, 695  
 Миндалев П. П. 1681  
 Минченков Я. Д. 2642  
 Миронов Н. Н. 458  
 Мирская Ю. 733, 873, 887  
 Михайлов В. Н. 1545  
 Михайлов К. 1684  
 Михайлов М. Л. 120, 653, 889  
 Михайлова-Истерн С. 1685  
 Михайловская М. Е. 527  
 Михайловский Н. К. 1213, 1465  
 Мицкевич Вл. 452, 454, 866, 1116, 1120, 1201, 1251, 1314, 1382, 1475, 1513, 1534, 1551, 1635, 1725, 2219, 2543, 2566  
 Мицкевич М. 441, 452, 871  
 Мицкевич Ф. 288, 441, 871, 2013  
 Мицкевич Ц. 441, 851, 871, 888, 891  
 Мишле Ж. 871, 1053, 1198, 1291, 1606, 1657, 1753, 1754, 2219, 2645  
 Мвяковский В. 1724  
 Млодоженец Я. 2333  
 Модестов В. 1468  
 Модзалевский Б. Л. 1434, 1647, 1706, 1740  
 Модзалевский Л. Б. 1827  
 Мозалевский И. 600, 602, 608, 614, 616  
 Момбелли Н. А. 659, 1822  
 Монтегкье 2284  
 Моношко С. 2476, 2504, 2505, 2529  
 Мопассан Г. 1351  
 Моравский С. 1249, 1778, 1793  
 Мордасевич К. 2631  
 Морен А. 2599  
 Морозов И. А. 295, 313  
 Морозов П. О. 59, 1007, 1010, 1239, 1469  
 Морцинер М. С. 1977  
 Морэн А. 1456  
 Мохнацкий М. 1168, 1254а, 1513, 1635  
 Мошковский К. 1633  
 Мрачковский И. 1316, 1319  
 Мукаровский 2616  
 Мур Т. 970, 1697  
 Мурзиди К. 731  
 Мусин-Пушкин В. В. 2564  
 Муханов Н. А. 2219  
 Муханов П. 871  
 Мухановы 1436, 1578  
 Мухина В. 2131  
 Мюре Ж. 2219  
 Мюссар-Викентьев А. А. 556  
 Мюссе А. 1959  
 Мякотин В. А. 1268  
 Мясоедов Г. Г. 1649, 2371, 2642  
 Н. 1032-а  
 Н. Вера 464—466, 470, 471

- Н. Д. см. Дубровин Н.  
 Н. Л. 1307  
 Н. Л. см. Лесков Н. С.  
 Н. М. 1320  
 Н. О. Л. см. Лернер Н. О.  
 Н. П. см. Полевой Н. А.  
 Н. С. 1062  
 Н. Ш. см. Шугуров Н. В.  
 Н. Я. 1380  
 Н—ая В. см. Никольская В.  
 Н—в Н. см. Негорев Н.  
 Н—ский 1325  
 Набеляк Л. 2219  
 Навроцкий А. А. 1202, 1215, 2120  
 Надеждин Н. И. 950, 991, 1691  
 Надхин Г. 159  
 Накваский Г. 871  
 Наконечный Вл. 1600  
 Налимов А. 1318, 1548  
 Наполеон I. 1550, 1575, 1662,  
 1767  
 Наполеон III 1083, 1114, 1574,  
 1575  
 Направник Э. Ф. 2481  
 Нарский И. С. 2160  
 Нашковский М. 2104, 2108  
 Неверов Я. М. 1691  
 Невский Б. 2152  
 Невядомский С. 2528, 2531  
 Негорев Н. 1381  
 Нейман Б. В. 972, 1686  
 Нейштадт Вл. 1828  
 Некрасов К. Ф. 566, 1695, 1718  
 Некрасов Н. А. 1055, 1563, 1674,  
 1790, 1791, 1808, 1833, 1999,  
 2116—2117, 2119, 2136, 2371  
 Некто 1321—1322  
 Нелавицкая-Следзевская 850  
 Нелепинский Т. 1634  
 Немоевский А. 1470  
 Немцевич Ю.-У. 871, 1159, 1180,  
 1387, 2219  
 Непейцын 41, 978, 980, 987  
 Неслуховский М. 1228, 1234, 1295,  
 1303, 1305, 1310  
 Неслуховский Ф. К. 1171, 1173,  
 1175, 1177  
 Нессельроде К. В. 1698  
 Нессельроде Ф. 1564  
 Нестеров А. 2052, 2132  
 Неупокоева И. 2206  
 Нечаев А. 504  
 Нечаев С. Д. 2183  
 Нечаева В. С. 638, 639, 1845, 2191,  
 2192  
 Нечкина М. В. 1084, 1760, 2319  
 Никитин А. В. 1193  
 Никитинский И. 2005  
 Никифоров С. 2053  
 Николаев Г. 2207  
 Николаев М. 2054  
 Николаев П. 1214  
 Николай I. 1084, 1512, 1567  
 Никольская В. 319, 448  
 Никольский Г. 297, 301, 302, 304  
 Никольский М. 1527  
 Никольский С. П. 1564  
 Никонов С. 1587  
 Новикова О. А. 1083, 1255  
 Новицкий П. 1215  
 Новицкий П. И. 1074  
 Новосильцев Н. Н. 1143, 1237,  
 1306, 1479, 1555, 1572, 1619  
 Нодье Ш. 1959  
 Норвид К. 2573  
 Норман С. 1574  
 Норв А. С. 1727  
 О. Н. см. Новикова О. А.  
 Облеухов А. Д. 511, 1325  
 Оболюев Г. 696, 708, 735, 783  
 Оболевич В. 2321  
 Оболенский Л. Е. 1475  
 Овидий 1749  
 Оводенко В. 2056, 2153  
 Овсяннико-Куликовский Д. Н. 625,  
 1618, 1697, 1708, 1724  
 Огановский О. 2260  
 Огарев Н. П. 98, 234, 247, 275,  
 661, 663, 1221, 1616, 1998, 2180,  
 2208, 2303, 2382  
 Огарева М. Л. 2208  
 Огрызко П. 1138  
 Одынец А.-Э. 441, 460, 579, 668,  
 871, 961, 1171, 1180, 1191, 1212,  
 1301, 1556, 1680, 2219, 2254,  
 2544—2545, 2549, 2551, 2554,  
 2556, 2559, 2613  
 Ожешко Э. 1475, 1648, 1982, 2257  
 Озаркевич 1215  
 Озеров Л. 2173, 2185  
 Оксман Ю. Г. 286, 596, 1056—1058,  
 1674, 2193  
 Оленин А. А. 1571  
 Олешкевич И. 1156, 1171, 1703,  
 1712, 2551  
 Олещинский А. 2565, 2579  
 Олещинский В. 1077, 1456  
 Оливье К. 871  
 Оливье Э. 1574



- Олизар Г. 1279, 1824  
 Ольхин М. Д. 106  
 Омудевский см. Федоров П. В.  
 Онегин А. Ф. 80, 1750  
 Опман А. 1649  
 Ор — от см. Опман А.  
 Орел-Ошмянцов Я. А. 1640  
 Орликова Е. 1889  
 Орлов А. С. 1806  
 Орлов А. Ф. 1278  
 Орлов В. Н. 1232, 1829, 2171, 2176  
 Орлов Н. 2209  
 Орлова А. А. 2225  
 Орловский А. О. 1169, 1171, 1252, 1834, 2037, 2552—2553  
 Осинский Л. 1249, 1273, 1296  
 Осипов К. 2057  
 Оссовский С. 552  
 Островский К. 441, 871, 2146  
 Офросимов М. Н. 2482  
 Офросимова Е. А. 2470
- П. Б. см. Бартенев П. Н.  
 П. Б. см. Безобразов П. В.  
 П. Б. 1058  
 П. М. 1384  
 П. М. см. Манасеин П. П.  
 П. Н. 473, 474  
 П. Н. см. Полевой Н. А.  
 П. Щ. см. Щеголев П. Е.  
 П — в Д. см. Пагирев Д. Д.  
 П — й М. см. Петровский М. П.  
 Павленков Ф. 1268  
 Павлищев Л. Н. 1240, 1260, 1472  
 Павлищев Н. 37, 2469  
 Павлищевы 1240  
 Павлов М. К. 880  
 Павлова К. К. 566, 1031, 1076, 1098, 1281, 1326, 1528, 1551, 1682, 1695, 1725, 1747, 1842, 1847, 1856, 1998, 2219, 2532, 2543, 2566, 2642  
 Павловский Б. 1710  
 Павловский Б. В. 2126  
 Павловский И. Ф. 1236  
 Пагирев Д. 476  
 Падехович 2594  
 Паевская А. В. 1977  
 Палацкий 1419  
 Пальмин Л. И. 309, 318, 475  
 Пальмов И. 1676  
 Панафидина А. С. 1055  
 Панов А. 2651  
 Панов М. М. 1252
- Пантелеев Л. Ф. 579, 1589, 1605, 1623  
 Пашковский Е. 494  
 Пашуканис В. В. 1729  
 Пеликан В. 1237  
 Пельсон Е. 1949  
 Перовский А. А. 2183  
 Перцов П. 1676  
 Песис Б. 888  
 Пестрак Филипп (Пилип) 2324  
 Петерсон Н. Ф. 2179  
 Петр I 1570, 1618, 1726, 2648, 2681  
 Петрашевский С. 1679  
 Петрашевский М. В. 1822  
 Петрашкевич О. 871, 2219  
 Петров В. А. 293, 334, 2505  
 Петров Н. И. 1202  
 Петров П. см. Петров В. А.  
 Петровский М. П. 119, 171, 205, 250—253, 334, 1221  
 Петровский Н. 171  
 Печокас П. 517  
 Пигарев К. 1890, 2012  
 Пиксанов Н. К. 641, 1779  
 Пилат Р. 1266  
 Пименов В. 1921  
 Пиотровская А. Г. 2133, 2325, 2326  
 Пиотровская Е. 2058  
 Пиотровский А. 258  
 Пирожков М. В. 581, 1615  
 Писарев Д. И. 1104  
 Пиффель 1720  
 Пичета В. 1676  
 Пишон А. 2595  
 Плавинский К. 1277  
 Плалер Э. 1678  
 Плашевский Ю. 2327  
 Плетнев П. А. 1219, 1300, 2219  
 Плещеев А. Н. 1624  
 Погодин А. Л. 1529, 1661, 1665—1666, 1762, 2567, 2645, 2647  
 Погодин П. П. 2642  
 Погодин М. П. 264—265, 871, 1097, 1119, 1122, 1158, 1186, 1187, 1244, 1274, 1276, 1512, 1520, 1536, 1687, 1772, 1856  
 Подвинский Ю. 1609  
 Подгаецкий А. М. 346, 397, 402  
 Подгорский-Околув Л. 2253, 2278  
 Подзоров В. 1323  
 Подолинский А. И. 1010, 1137  
 Пожарский И. 90  
 Пожарский Н. И. 1977  
 Поздняков Я. М. 134—136

- Познанская Л. 2328  
 Познанский Ю. И. 2, 22, 28, 36, 47—51, 54, 61, 62, 64—66, 68, 69, 72, 74, 77, 105, 997, 1010, 1998  
 Покорный М. 1455  
 Покрутенко И. Г. 1619  
 Полевой Кс. А. 871, 1001, 1063, 1232, 1856, 1901  
 Полевой Н. А. 3, 8, 949, 955, 956, 965, 966, 985, 1015, 1110, 1131, 1188, 1232, 1352, 1455, 1566, 1703, 1856, 1901, 1997, 2215, 2356, 2371  
 Полевой П. Н. 252, 334, 436, 444, 445, 558, 598, 1116, 1120, 1557  
 Полежаев А. И. 1993  
 Политкин Ф. Т. 2114  
 Полонская Е. 733, 781, 788, 801, 890  
 Полонский Л. 1245, 1601  
 Полонский Я. П. 1100, 1385, 1998  
 Поль В. 1153  
 Поляк 1544  
 Поляков М. И. 2286  
 Поляков М. Я. 2157, 2330  
 Полянский В. 1795, 1808  
 Полтавин 1473  
 Полторацкий С. Д. 955  
 Пономарев А. П. 134—136  
 Пономарев С. 1167, 1174  
 Попель А. 2641  
 Попов Б. Н. 479, 480, 483—485, 487, 518  
 Попов М. В. 1719  
 Попова В. 2134  
 Попова О. Н. 1626  
 Поржезинский В. 1654  
 Порфилов И. 2637  
 Поссе В. 1830  
 Постемпский Р. 1252, 1434, 1456, 2584, 2585, 2610, 2620  
 Потоцкая Д. 2144, 2219  
 Потоцкая К. 871, 2219  
 Потоцкий см. Балашевич (Потоцкий)  
 Потоцкий Я. 1849  
 Праздников В. 1892  
 Прео О. 2602  
 Пржецловский О. А. 1136, 1138, 1139, 1141, 1143, 1145, 1154, 1156, 1171, 1479  
 Пригара М. 1997  
 Примаковский А. 1973  
 Прохоров Г. В. 1758  
 Прушинский А. 2607  
 Пташицкий С. Л. 1162, 1513, 1635  
 Пуц Б. 2635  
 Пушкарева М. 2334  
 Пушкин А. С. 39, 80, 84, 275, 294, 334, 531, 544, 641, 654, 655, 657, 663, 679, 695, 696, 733—741, 879, 883, 888—891, 898, 1002—1004, 1015, 1016, 1022, 1024, 1025, 1028, 1035, 1042, 1048, 1059, 1060, 1072, 1074, 1084, 1087, 1104, 1117, 1129, 1139, 1142, 1152, 1158, 1159, 1171, 1173, 1175, 1176, 1180, 1184, 1186, 1205, 1208, 1219, 1230, 1231, 1233, 1240, 1242, 1243, 1260, 1266, 1271, 1284, 1292, 1294, 1300, 1301, 1308, 1319, 1320, 1324, 1352, 1395, 1399, 1401, 1433, 1435, 1439, 1442—1445, 1448—1453, 1455, 1457, 1461—1463, 1465, 1468, 1472—1476, 1479, 1481, 1482, 1486—1489, 1505, 1508, 1511, 1516, 1517, 1523, 1547, 1548, 1553, 1559, 1562, 1570, 1571, 1578, 1579, 1587, 1598, 1600, 1610—1612, 1618, 1620, 1628, 1629, 1638, 1639, 1644, 1645, 1647, 1652, 1655, 1656, 1658, 1676, 1684, 1688, 1701, 1703, 1717, 1721, 1726, 1730—1732, 1734, 1736, 1739, 1740, 1746, 1750, 1751, 1764, 1766, 1769—1773, 1775—1780, 1789, 1793, 1801, 1803, 1805, 1809—1814, 1816, 1817, 1819—1821, 1826—1828, 1830, 1832, 1835, 1837—1839, 1843, 1849, 1854, 1856, 1857, 1866, 1876, 1877, 1879, 1888, 1901, 1921, 1955, 1956, 1964, 1980, 1995, 1998, 2011, 2021, 2042, 2064, 2074, 2111—2113, 2115, 2121, 2125, 2132—2134, 2139, 2141—2143, 2145, 2172, 2174, 2183, 2184, 2189—2194, 2198—2200, 2205, 2217—2219, 2221, 2231, 2232, 2237, 2241, 2250, 2317, 2320, 2330, 2332, 2336, 2356, 2362, 2367, 2371, 2374, 2395, 2521, 2522, 2524, 2540, 2541, 2553, 2557, 2558, 2642, 2648, 2681  
 Пушкин В. Л. 2219  
 Пыгин А. Н. 1106, 1147, 1176, 1182, 1234, 1246, 1269, 1563, 1674  
 Пясецкий М. 871

- Равита Ф. 1229  
 Раймерис В. 2337, 2338  
 Рамон Де-ла-Сагра 1592, 1616  
 Раморина 872  
 Рапофф Б. 1725  
 Рафили М. 2339  
 Рачинский А. 2683  
 Рачинский Э. 2219  
 Рдултовский К. 871  
 Ревич А. 2289  
 Регульский А. 2608, 2647  
 Ред[актор] см. Богдановский А.,  
 Георгиевский А. П.  
 Рейсер С. А. 1055, 2136  
 Рейхенмахер В. 2648  
 Ренан Ж.-Э. 1291, 1545  
 Реттель 657, 1803  
 Ржевская Н. С. 2489  
 Ржевуская К. 1620  
 Ржевуская Ю. 871  
 Ржевуский И. 1054, 1123, 1129,  
 1136, 1138, 1264  
 Ригер Т. 2636  
 Римский-Корсаков Н. А. 1124,  
 1370, 1588, 2246, 2475, 2506,  
 2516  
 Риффо А. 2577  
 Рихтер В. Ф. 1265  
 Роберман А. 2336, 2673  
 Рогальский А. В. 2115  
 Рогинская Ф. Г. 2642  
 Рожалин Н. М. 1602  
 Рождественский Вс. 2525  
 Розанов И. Н. 1807, 1964  
 Розберг М. 59, 1007, 1010, 1851  
 Розен 60  
 Розенблум К. Н. 1583  
 Розенгейм М. П. 568  
 Розет Р. 2343  
 Романов Е. 1530  
 Романович В. см. Любич-Романо-  
 вич В. И.  
 Романский Ю. О. см. Солтык-Ро-  
 манский Ю. О.  
 Ромм А. 1818, 1894  
 Россет А. О. 1301, 2219  
 Россет А. О. см. Смирнова А. О.  
 Ростовцевы В. и Л. 2286, 2435  
 Ростоцкий Б. 2344, 2345  
 Рудневич М. 209, 210  
 Рудницкая Е. 2208  
 Рудницкий М. 1988, 2158  
 Руднянский С. 1895  
 Рудченко И. 2120  
 Ружичкий К. 872  
 Румер О. 679—681, 684, 691—692,  
 695—698, 710, 714, 723, 729,  
 733—734, 737—740, 744, 758,  
 771, 786, 811, 837, 838, 847, 888,  
 889, 1976, 2036.  
 Румянцева В. 2181  
 Русанов П. 2062  
 Русский человек 1084  
 Руссо Ж.-Ж. 1220  
 Рылеев К. Ф. 234, 286, 596, 663,  
 885, 1387, 1440, 1494, 1664,  
 1845, 1856, 1998, 2012, 2168, 2219,  
 2317, 2356  
 Рылеева Н. М. 596  
 Рыльский М. Ф. 695, 696, 733,  
 735, 741, 784, 837, 880, 888,  
 889, 898, 1896, 1989, 1990, 1997,  
 2000, 2001, 2009, 2032, 2063—  
 2066, 2108, 2137, 2148, 2149, 2159,  
 2173—2175, 2194, 2210, 2227—  
 2228, 2317, 2346—2355.  
 Рябинин-Скляревский А. А. 1761  
 С. Б. см. Бекю С.  
 С. Д. см. Дуров С. Ф.  
 С. Д. П. см. Полторацкий С. Д.  
 С. П. см. Пономарев С.  
 С. С. см. Соболевский С.  
 С. Ш. см. Шевырѳов С. П.  
 С. Ш. см. Штейн С.  
 С—в см. Скворцов  
 С—в Н. см. Семенов Н. П.  
 С—в О. см. Сомов О.  
 С—ч К. С. см. Сербинович К. С.  
 Сабашниковы М. и С. 1700  
 Саблян В. М. 1665  
 Саввантов П. И. 1144  
 Савельев А. 1078  
 Савельев П. С. 1397  
 Савинич 1005, 2157  
 Савицкая М. 2013  
 Савицкие (бр.) 2048  
 Савич Н. И. 1573  
 Савич Н. Ф. см. Луговской Н. П.  
 Саводник В. 1770  
 Сагарев Л. Г. 2356  
 Сагра Рамон де-ла см. Рамон  
 де-ла-Сагра  
 Садовский Е. 1932, 1982, 2357—  
 2360, 2411  
 Садык-Паша см. Чайковский М.  
 Сазонов Н. И. 353, 1751, 1965  
 Сакулин П. Н. 1751  
 Салони Ю. 2051  
 Салтыков-Щедрин М. Е. 1796

- Сальников А. Н. 1476  
 Самарин Ю. Ф. 1157  
 Самойлов И. 2067  
 Санд Жорж 577, 871, 1537, 1607,  
 1685, 1720, 1792, 1959, 1966,  
 2219  
 Сандлер С. 2278  
 Сандомирский М. 670, 733, 762,  
 779  
 Сапега Л. 1710  
 Сарницкий 1761  
 Сахаров И. П. 1144, 1748  
 Сахарова А. 1203, 1477  
 Сац П. 733  
 Сайнов В. 2002, 2361  
 Сварог В. С. 2264, 2652  
 Свежинский П. В. 2114  
 Свентковский Г. 2096  
 Свенцицкий П. 1215  
 Свенцкий В. 2596  
 Свербеева Е. А. 2283  
 Светлов М. 733—734, 776, 782,  
 792, 794, 796, 808, 823, 842, 861,  
 864, 888—889, 891, 2036  
 Светлова М. 656, 1804  
 Свяцкий С. 890, 906, 911, 912,  
 921, 924, 928, 929, 934, 936, 939  
 Седлецкий З. 2362  
 Селиванов А. Н. 486  
 Селигеев С. 2363  
 Семевский М. П. 112  
 Семеновко П. 1540, 1560, 2219  
 Семенов Л. 1711  
 Семенов Н. П. 274, 275, 279, 285,  
 292, 307, 317, 320, 321, 323, 329,  
 330, 332, 334, 341, 352, 381,  
 427, 432, 435, 440, 446, 447, 551,  
 663, 695, 1121, 1192, 1194, 1206,  
 1209—1214, 1223, 1227, 1663,  
 1722, 2534  
 Семеновский Д. Н. 1776  
 Семеновский С. 733, 873, 2144, 2526  
 Семеновский 1513, 1635  
 Семеновский Л. 2219  
 Сементковский Р. П. 334, 441, 442,  
 1478, 1484, 1667, 1741  
 Семирадский Г. 1535  
 Сен-Жюльен Ш. де 2191  
 Сен-Лежер Г. де 871  
 Сенкевич Г. 1429, 1636  
 Сенкевич К. 1296  
 Сенковская А. 855  
 Сенковский О. И. 1025, 1145, 1397,  
 1703  
 Сент-Бёв Ш.-О. 1848, 1959, 2219  
 Сербинович К. С. 1, 1189, 2192  
 Сервантес М. 2284  
 Сеткович А. 2646  
 Сивидкая М. 853  
 Сидоров А. А. 1479  
 Сикорский И. А. 1480  
 Симкина С. К. 2107  
 Сир Барский 958  
 Сиржур А. де 441, 871, 2219  
 Сиротинин А. Н. 573, 584, 1387,  
 1637—1639, 1649, 1676, 1735  
 Сиянов П. Г. 34  
 Сказин Е. В. 1760  
 Скальковский А. А. 1085  
 Скворцов 1177  
 Скотников 1008  
 Скотников Г. Е. 71  
 Скотт В. 1359  
 Скраждлевский Ф. Э. 2176, 2219  
 Скржинецкий Я. 441  
 Скьясси А. 1434, 1456, 2586  
 Славинский М. 537, 544, 625,  
 630, 1470, 1481, 1697, 1708, 1714,  
 1724  
 Славягинский Н. А. 733, 784, 2032  
 Слейшка Д. Б. 2160  
 Слепушкин 1656  
 Слободник В. 2161  
 Слободская Е. А. 2364  
 Словацкий Ю. 1071, 1200, 1234,  
 1245, 1369, 1532, 1631, 1654,  
 1715, 1774, 2187, 2195, 2202, 2219  
 Слупкий Н. М. 451, 507  
 Смирдин А. Ф. 41, 115, 123, 139—  
 142, 165, 195, 196, 204, 1030, 1047  
 Смирнов А. 1168  
 Смирнов А. О. 1241, 1284, 1300,  
 1301, 1324, 1797, 2219  
 Смолька С. 1366  
 Смородинов В. Г. 1688  
 Собанская К. А. 1357, 1367, 1810  
 Собанская С. 1514  
 Собанский Г. 441, 871, 1192, 1620  
 Соболевский С. А. 640, 656, 871,  
 1059, 1116, 1127, 1129, 1140,  
 1264, 1640, 1703, 1771, 1775,  
 1804, 1820, 1901, 2179, 2219,  
 2234  
 Советов С. С. 677, 890, 2004, 2138,  
 2162, 2229, 2302, 2365  
 Совинский А. 81, 83  
 Сокарский В. 2139  
 Сокол-Кутыловский Л. 2366  
 Соколов А. 175, 233, 248  
 Соколов Д. Н. 1726

- Соколов Н. 2674  
Соколов Н. М. 1388, 1389  
Соколов П. П. 1252, 1283, 1703, 2241, 2554  
Соколовская Т. О. 1712  
Солдатенков К. 98, 145, 151, 156, 1086  
Соллогуб В. А. 115, 1030  
Соловьев В. 463, 2535  
Соловьев Вл. С. 1482, 1483, 1733  
Соловьев М. П. 1667  
Соловьев Р. 519  
Соловьев С. М. 641—652, 663, 695, 2179  
Солтык-Романский Ю. О. 477  
Сомов А. 179  
Сомов О. 967, 987  
Спасович В. Д. 510, 1106, 1182, 1220, 1233, 1242, 1243, 1247, 1262, 1265, 1266, 1270, 1271, 1292, 1302, 1318, 1324, 1463, 1475, 1478, 1484, 1485, 1515, 1618, 1668, 1741, 1968  
Сперанский М. Н. 1486, 1654  
Спешнев А. 2367  
Срезневский П. И. 1369, 1642, 1795  
Станкевич А. 1691  
Станкевич Н. В. 1691  
Старицкий М. Н. 1202, 1215, 2120, 2503  
Старчаков А. 1819  
Стасов В. В. 1046, 1567, 1576  
Стасюлевич Л. И. 1668  
Стасюлевич М. М. 1182, 1668  
Статлер В. 441, 871  
Статлер Г. 2583  
Стафф Л. 2410  
Стахеев Б. Ф. 733, 880, 888, 889, 2230, 2368—2374, 2538, 2545, 2663  
Стеклов Ю. М. 1757, 1763  
Стеклова Ф. 2069  
Стелловский Ф. 2474  
Стельмах М. 1997  
Стефаник С. 2177  
Стефанович В. Н. 2178, 2196, 2211  
Стороженко Н. И. 465, 1538  
Строганов С. Г. 1298  
Стромбский 1032, 2410  
Страхов Н. Н. 1038, 1072, 1089, 1731  
Стурдза-Эдлинг 1848  
Суворин А. С. 1548  
Сумцов Н. Ф. 1516  
Сунь Юн 2318  
Суриков И. 281  
Сурис Б. 2197  
Сурков А. 2376  
Суходольский 1163  
Сытин И. Д. 1662  
Сьодолкович Н. 871  
Т. Л. Н. см. Трефолев Л. П.  
Т. Ф. 1390  
Т—в С. 1590  
Т—нов Н. см. Добролюбов Н. А.  
Т—чев П. см. Толмачев И. И.  
Тан Н. А. см. Богораз В. Г.  
Танк М. 1947, 2070, 2108, 2140, 2378, 2379, 2403  
Тарковский А. 733, 736, 785, 840, 888, 889, 2036  
Тарле Е. 1568, 1832  
Тарновский Ст. 1233, 1469, 1710  
Татаринов В. 2071  
Творцов Вл. см. Лебедев П.  
Тегано Ф. 2608  
Тепя Ф. 2580, 2639  
Тепляков А. 1029  
Тепляков В. Г. 1029  
Тепш 1163  
Терещенко М. 1997  
Терлецкий В. 1248  
Тимофеев Б. 890, 908  
Тимофеева В. М. 2380, 2381  
Титов К. 666  
Тихонов Н. С. 2072, 2073, 2104, 2108  
Товянский А. 441, 1102, 1105, 1164, 1185, 1213, 1234, 1248, 1296, 1366, 1514, 1568, 1617, 1654, 1661, 1831, 1863  
Токаряевич О. 2382  
Толмачев В. 499  
Толмачев И. 456, 457, 459, 461, 462, 500, 503, 538  
Толстой Л. Н. 1292, 1303, 1305, 1603, 1800, 1857, 1897  
Толстой Я. 1831  
Толь Ф. Г. 1958, 2169  
Томашевский Б. В. 1827  
Томашевский Д.-Б. 733, 886  
Томашевский И. 1296  
Томилов-Шварц 2552  
Топорский Д. 1312, 1321  
Топчибаев М. Д. 2108  
Трегуб С. 1898  
Тренин В. 1967  
Третьяк И. 1199, 1326, 1463, 1469, 1475, 1513, 1611, 1612, 1618, 1635

- Третьяков П. Н. 2220  
Трефолов Л. Н. 284, 1392, 2214  
Тройницкий Н. 2541  
Троппер С. М. 1617  
Трофимовский И. 453, 492  
Трубицын Н. 1669  
Туманский В. И. 60, 1440, 1494, 1998, 2219  
Турганов Б. А. 695, 704, 733, 735, 741, 764, 768, 833, 841, 862, 888, 889, 898, 1989, 2009, 2065, 2074  
Тургенев А. И. 1189, 1208, 1304, 1471, 1745, 2184, 2198, 2219, 2283  
Тургенев И. С. 1563, 1625, 1791  
Тургеневы 1745  
Тысевич И. 260, 1252, 2119, 2600, 2601  
Тышкевич В. 2219
- У. В. см. Ушаков В.  
Уитмен 2284  
Украинка Леся 1531, 2120  
Улуханова А. 1857  
Ульянов П. 2360, 2675  
Уманский А. см. Дробышевский А. А.  
Урсин М. см. Неслуховский М.  
Усиевич Е. Ф. 679, 733, 872, 881, 1899, 1900, 1978, 2075  
Усс А. 2076  
Ушаков В. А. 40, 990, 1006  
Ушаков Н. Н. 695, 711, 735, 1896
- Ф. Б. 2659  
Ф. К. см. Корш Ф.  
Ф. У. см. Надеждин Н. И.  
Фабр 2416  
Факторович Д. 2383  
Фадеев А. А. 1914, 2096, 2104, 2108  
Файт 1455  
Фаянс М. 2572  
Федоров А. 1968  
Федоров Б. М. 14, 1656  
Федоров Д. Д. 491  
Федоров И. В. 162, 306, 314, 334, 385, 663, 1044, 1045, 1056, 1061, 1165  
Феретти М. 1963  
Фет А. А. 109, 145, 151—153, 275, 334, 556, 643, 663, 695, 696, 735, 888, 889, 1756, 1998, 2472, 2474  
Филимонов В. С. 2183
- Филиппов А. А. 593, 595, 597  
Филиппович П. П. 1736  
Фишер Вл. 632, 1714, 1715  
Фишман С. 2253, 2278  
Фомин И. И. 573  
Фон-Фок М. 1740, 2219  
Фонтана Ж. 2219  
Форт И. 441  
Фосе Л. 441, 872, 2219  
Франко И. 1215, 1318, 1325, 1670, 1678, 1689, 1690, 1850, 1875, 2120, 2257  
Францев В. А. 1604, 1641  
Фрейд Ф. 1252, 2587  
Фролов 484, 487  
Фукс Б. К. 1537, 1545  
Фуллер М. 871
- Ханеев О. 2384  
Ханчин А. 1953  
Хацкевич А. 2385  
Хелемский Я. 2378  
Хитрово Е. М. 1766, 1769, 1772, 2219  
Хлоп 1429  
Хлюстин С. 871  
Хлюстина А. см. Сиркур А.  
Хлюстина В. 871  
Хмелевский 1469, 1513, 1635  
Хмельницкая Т. Ю. 1674  
Ходзько А. 871, 996, 1120, 2219, 2544, 2551  
Ходзько И. 1069  
Ходзько Л. 411, 871, 2219, 2549  
Ходзько М. 871, 2219  
Хомутов 1225  
Хомяков А. С. 1038, 1562, 1637, 1676, 1703, 1856, 2219, 2642  
Хорошунова И. 1936  
Храневич К. Е. 1326, 1393, 1394, 1546, 1610  
Хруцкий Н. Т. 2597  
Хрушев Н. С. 2231  
Хургинас А. 2386
- Царенков Л. 2212  
Царик Д. 2387  
Цвелев В. 695, 699, 715, 727, 733, 735, 814, 835, 836, 855, 889  
Цейтлин А. Г. 286  
Цельтер 2219  
Церетели А. 2006  
Циешка И. 2389  
Циммерман Ю. Г. 2536  
Ципринус см. Пржецлавский О. А.

- Цыбенко Е. З. 2371, 2390  
 Цыбульский 1513, 1635  
 Цявловская Т. 2199  
 Цявловский М. А. 654, 655, 1687, 1746, 1770, 1793, 1805, 1810—1812, 1825, 1901  
 Чайковский М. 441, 1229, 1273, 1296, 1575  
 Чайковский П. И. 2246, 2480, 2491, 2502  
 Чаковский А. 1902, 1903  
 Чалый М. К. 1190  
 Чарторыйский А. 441, 871, 1134, 1296, 2219  
 Чарторыйский В. 441  
 Чебышев А. 1653  
 Чезза Л. 2213  
 Чернецкий Л. 1034  
 Чернобаев В. Г. 1737, 1806, 1835, 1849  
 Чернышевский Н. Г. 1084, 1091, 1792, 1999, 2371  
 Чернявский И. И. 1627  
 Чернявский М. 519  
 Черняк Я. З. 2180  
 Чех С. 2141  
 Чехов Н. В. 1591  
 Чехович 1399, 2578  
 Чечот Я. 441, 871, 1885, 2219  
 Чешихин В. Е. 1474, 1489  
 Чивилихин А. 2142  
 Чижиков Л. 1716  
 Чижов Ф. В. 871, 1195, 1204, 2219  
 Чиковани С. 2232  
 Чистяков Е. 2164  
 Чмырев Н. А. 291, 2489  
 Чудов Н. 508  
 Чужбинский А. см. Афанасьев А. С.  
 Чуико В. В. 1196, 1221, 1328, 1395, 1491  
 Чулков Н. П. 1825  
 Чумиков А. А. 1135, 1140, 1492  
 Чурилова Н. 1992, 2077  
 Чухина Л. 2391  
 Ш. см. Шафковский А.  
 Ш—й см. Шпигоцкий А. Г.  
 Ш—чь Р. 9  
 Шавлы С. А. 2392  
 Шагиня М. О. 2393  
 Шерпантье Э. 871  
 Шатобриан А. 1959  
 Шафарик П. И. 8, 807, 2217  
 Шафковский А. 308, 311, 312, 606  
 Шахов Н. Н. 101, 121, 125—131, 133  
 Шахова Е. 101, 121, 125—133  
 Швейцер М. 2574, 2577, 2584, 2585, 2616, 2640  
 Шевелинский А. 2322  
 Шевченко Т. Г. 1092, 1155, 1190, 1202, 1234, 1369, 1533, 1573, 1658, 1792, 1875, 2064, 2120, 2163, 2394  
 Шевчук В. 2394  
 Шевырев Б. С. 1640  
 Шевырев С. П. 21, 960, 967, 970, 1001, 1040, 1122, 1158, 1163, 1186, 1187, 1602, 1640, 1682, 1704, 1772, 1775, 1856, 1901, 2200, 2219  
 Шейерман 2473  
 Шейн Ф. 2128, 2311  
 Шекспир В. 1749  
 Шемиот В. 37, 2469  
 Шенгели Г. 679, 685, 1976  
 Шенрок В. И. 1241, 1297  
 Шереметев С. Д. 1142, 1471  
 Шерр И. 1396  
 Шершеневич И. 178, 1059, 1563, 1791  
 Шестакова Л. И. 1041  
 Шестопапов Н. 2650  
 Шибанов И. 2078  
 Шигарин Н. Д. 308, 311, 312  
 Шидловский А. 14  
 Шиллер Ф. 1630, 1749, 1776, 2200, 2284, 2334  
 Шильдер Н. К. 1277  
 Шимаповская Е. 849, 2246  
 Шимаповская М. 871, 1171, 2219, 2469, 2530, 2550  
 Шимаповская Ц. см. Мицкевич Ц.  
 Шимаповская-Ленартович С. 2588, 2592  
 Шимановский М. 2246  
 Шипер Г. 2253  
 Шишков А. А. 44  
 Шкловский В. Б. 1850, 1904  
 Шлионский Л. 2143, 2395  
 Шляпкин И. А. 1397, 1739  
 Шмеллер И. 1456, 1526, 1876, 2371, 2559  
 Шмурло Е. 1493  
 Шолкович С. 1134, 1222  
 Шопен Ф. 1685, 2127, 2144, 2219, 2493, 2494, 2523, 2525, 2526, 2548  
 Шор С. 2653

- Шпигоцкий А. 56, 71, 73, 86, 1008, 1009, 1011, 1012  
 Штаерман Ю. 1905, 2079  
 Штакеншнейдер Е. А. 1807  
 Штейн В. П. 1291  
 Штейн С. 1665  
 Штейнберг А. 673  
 Штейнман Л. X. 1252  
 Штрайх С. 1727, 2004  
 Шубин И. 2322  
 Шубинский С. Н. 1504  
 Шувалов С. 1692  
 Шугуров М. Ф. 1285  
 Шугуров Н. 1494  
 Шульц М. 2135  
 Шумский А. 2396  
 Шуровский П. А. 2496
- Щастный В. Н. 16, 17, 19, 30, 35, 38, 695, 866, 871, 984, 997, 1132, 1998, 2176  
 Щеглов М. 2664  
 Щеголев П. 1547  
 Щеголев П. Е. 1625, 1717  
 Щепкин В. Н. 1398, 1728  
 Щепкин Н. 98, 156, 1086  
 Щепкина-Куперник Т. 679, 689  
 Щербина Н. Ф. 576
- Эджус Судраб 2038, 2272  
 Эйзенбет П. 1517  
 Экслер Н. 1969  
 Эльсберг Я. Е. 2080  
 Эмбе 1592  
 Энгель Л. Ф. 2479  
 Энгельгардт Б. М. 1750  
 Энгельгардт Н. 1399, 1548  
 Эстрейхер К. 1513, 1635  
 Эттингер Л. 1906  
 Эттингер П. Д. 1773, 1793  
 Эфрос А. 1801, 2540, 2558
- Юзефович М. В. 1139  
 Юзовский 1947  
 Юндзилл В. 871  
 Юнькевич В. 2568  
 Юргенсон П. 2480, 2482—2484, 2492—2494, 2504, 2508, 2509, 2511—2515, 2517, 2518, 2535, 2537  
 Юркнетакс В. 2397
- Я—в М—л см. Яковлев Михаил  
 Яблонский С. 574
- Яворинский 1850  
 Яворский А. 2541  
 Языков А. М. 1197  
 Языков Н. М. 2219  
 Яковлев М. 992  
 Яковлев Н. 1764  
 Якушкин В. Е. 1440  
 Яловицкий 1248  
 Ямпольский И. М. 2398  
 Яниш Карл 871  
 Яниш Каролина см. Павлова К. К.  
 Янковский Ч. 561  
 Янский Б. 871, 1540, 2219  
 Ярош К. 1400  
 Ясинский 1401  
 Яскеляйн А. А. 2107  
 Яструм М. 2150, 2247, 2253, 2399, 2400, 2410  
 Яун Сауляетис 2038  
 Яхонтов А. 450  
 Яцмирский А. П. 1611, 1626
- Aër 1367  
 Altalena см. Жаботинский В. Е.  
 Askenazy Szymon 1675
- Belza Władysław 1526, 1546  
 Beigeleisen H. 1217  
 Broenher H. L. 1647
- Chmielowski P. 1238, 1272  
 Chodzka A. 994  
 Coleman A. B. 1972  
 Coleman M. M. 1972
- Dmitriev I. I. см. Дмитриев И. И.  
 Dupont H. 2191
- Ettinger 1693
- Haggenmacher 1396  
 Homo Novus см. Кугель А. Р.
- Léger Louis 1453, 1511
- Masque de fér 472  
 Mickiewicz L. 1607
- N. D. 2591  
 N. Ольга см. Новикова О. А.



- 
- Old Gentleman см. Амфитеат- Tretiak J. 1271, 1598, 1600, 1610,  
ров А. В. 1611, 1622, 1628, 1629
- R. 1675 Z. 1233  
Reutt B. 6 Z. см. Бестужев-Рюмин К. Н.  
Zaleska I. 973
- Simrok N. 2497—2499, 2501 Zdziarski S. 1552  
Szymanowska M. 973 Zdziechowski Z. M. 1271





## ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Австрия 2434  
Австро-Венгрия 1413  
Автографы Мицкевича 1059, 1069, 1236, 1436, 1534, 1647, 1845, 1851, 1861, 1890, 1922, 2013, 2051, 2061, 2067, 2101  
Английская критическая литература о Мицкевиче (отклики на нее в русской печати) 1972  
Английская литература и Мицкевич 1247, 1577, 1617, 1852  
Античная литература и Мицкевич 1749  
Белорусская литература и Мицкевич 1885, 2166, 2235, 2287, 2324  
Библиография 1059, 1167, 1174, 1191, 1194, 1313, 1353, 1377, 1469, 1513, 1635, 1665, 1669, 1683, 1711, 1716, 1783, 1835, 1967, 1977, 2130, 2138, 2147, 2162, 2178, 2189, 2196, 2211, 2221, 2271, 2229, 2230, 2246, 2253, 2262, 2290, 2424  
Биография Мицкевича  
Общие биографические очерки 1059, 1069, 1073, 1090, 1103, 1107, 1133, 1165, 1170, 1181, 1188, 1191, 1199, 1226, 1239, 1254, 1268, 1287, 1289, 1307, 1311, 1323, 1354, 1356, 1362, 1365, 1371, 1373, 1375, 1380—1382, 1384, 1390, 1391, 1394, 1396, 1398, 1437, 1441, 1446, 1466, 1467, 1484, 1490, 1510, 1522, 1525, 1541, 1652, 1665, 1782, 1821, 1840, 1845, 2029, 2066, 2108, 2111, 2112, 2164, 2175, 2233, 2270, 2271, 2276, 2280, 2281, 2290, 2333, 2367, 2392  
Род и семья Мицкевича 1512, 1521, 1530, 1544, 1652, 1726  
Ранние годы жизни 1247, 1272, 1376, 1393, 1652, 1665, 2367, 2389  
В России 1143, 1355, 1379, 1395, 1400, 1436, 1555, 1568, 1573, 1597, 1604, 1645, 1652, 1665, 1703, 1786, 1803, 1805, 1841, 1856, 1865, 1867, 1890, 1956, 1980, 1981, 2021, 2242, 2262, 2338, 2410  
В Вильне 1134, 1162, 1191, 1199, 1222, 1237, 1306, 1529, 1627, 1652, 1665, 1675, 1761, 1883, 1987, 1991, 2048, 2155, 2292, 2384  
В Ковно 1069, 1237, 1665, 1987, 2240, 2397  
В Петербурге 983, 1035, 1078, 1139, 1171, 1177, 1208, 1286, 1300, 1570, 1571, 1578, 1645, 1652, 1665, 1718, 1810, 2037, 2129, 2241, 2298, 2395, 2436  
В Москве 1063, 1085, 1088, 1117, 1171, 1177, 1219, 1244, 1281, 1301, 1352, 1471, 1524, 1536, 1652, 1665, 1825, 2249, 2250, 2298, 2456  
В Киеве 2394  
В Одессе 1042, 1048, 1060, 1357, 1367, 1374, 1652, 1665, 1810, 2331, 2367, 2394  
В Аккермане 2165  
В Крыму 1357, 1652, 1665, 2265, 2331, 2394  
В Германии 991, 1014, 1526, 1665  
В Италии 988, 1014, 1054, 1127, 1129, 1138, 1264, 1608, 1609, 1652, 1665

- В Швейцарии 1037, 1581, 1652, 1665
- Во Франции 1014, 1029, 1070, 1083, 1114, 1142, 1152, 1204, 1241, 1248, 1263, 1266, 1274, 1276, 1296, 1297, 1304, 1471, 1641, 1652, 1654, 1665, 1763, 1767, 1816, 1831, 1836, 1848, 2195, 2398
- В Турции 1296, 1608, 1652, 1665, 1967
- Последние годы жизни 1652, 1665, 2262
- Смерть 1652, 1665
- Перенесение праха Мицкевича в Краков 1256—1259, 1261, 1545, 2114
- Венгрия** 2434
- Воспоминания и дневники, см. Современники Мицкевича
- Выставки 986, 1163, 1169, 1434, 1455, 1456, 1543, 1869, 1909, 1912, 1922, 1929, 1935, 1936, 1952, 2094, 2101, 2124, 2174, 2280, 2281, 2290, 2298, 2302, 2414, 2419, 2422, 2424, 2437, 2438, 2441
- Германия** 2425, 2434, см. также: Биография Мицкевича
- Грузия** 2006, 2233
- Декабристы и Мицкевич** 1676, 1734, 1760, 1816, 2012, 2020, 2188, 2221, 2330, 2371, см. также: Современники Мицкевича
- Документы о Мицкевиче** 1134, 1237, 1278, 1306, 1355, 1436, 1529, 1555, 1564, 1572, 1597, 1619, 1623, 1706, 1727, 1739, 1740, 1761, 1822, 1831, 1938, 1958, 1981, 2004, 2005, 2051, 2114, 2163, 2234, 2283, 2441.
- Женские образы в творчестве Мицкевича** 1203, 1477
- Издание сочинений Мицкевича в России** 954, 957, 962—964, 968, 977, 1008, 1013, 1014, 1043, 1051, 1075, 1116, 1120, 1123, 1492, 1509, 1555, 1563, 1567, 1663, 1665, 1702, 1723, 1727, 1731, 1742, 1748, 1790, 1833, 1893, 1907, 1913, 1933, 2004, 2055, 2084, 2085, 2146, 2156
- Издательская деятельность Мицкевича**
- Белорусский раб (Славянский невольник), литография 1815
- Iris, журнал 1524, 1604
- La Tribune des peuples, газета 1115, 1550, 1616, 1698, 1751
- Tygodnik, газета 1154
- Изобразительное искусство и Мицкевич** 1163, 2197, 2332, 2336
- Барельефы Мицкевича 1855, 2126
- Иллюстрации к произведениям Мицкевича 1163, 1192, 2286, 2435
- Маска Мицкевича 1576
- Медали в память Мицкевича 2425
- Плакаты 2428
- Портреты Мицкевича** 986, 1049, 1059, 1163, 1169, 1191, 1251, 1275, 1399, 1434, 1455, 1456, 1526, 1543, 1649, 1707, 1793, 1801, 1834, 1876, 1891, 2017, 2037, 2181, 2197, 2226, 2241, 2246, 2332, 2371
- Скульптурные портреты Мицкевича** 1283, 1291, 2124, 2332, 2336, 2423, 2442
- См. также: Памятники Мицкевичу
- Импровизации Мицкевича** 1035, 1078, 1300, 1634, 1659, 1710, 2180
- Исторические взгляды Мицкевича** 1118, 1126, 1189, 1198, 1212, 1705, 1767, 2165, см. также: Русско-польские отношения и Мицкевич
- Италия** 1167, 1172, 2434. См. также: Биография Мицкевича
- Кино и Мицкевич** 1809, 2367
- Китай** 2318, 2405
- Крымская кампания** 1114
- Литва в творчестве Мицкевича** 1549, 1987, 2076
- Литовская литература и Мицкевич** 2076, 2293, 2323
- Мемориальные доски, см. Увековечение памяти Мицкевича**
- Мессианизм Мицкевича** 1087, 1101, 1164, 1184, 1189, 1195, 1228,

- 1234, 1295, 1305, 1310, 1400, 1514, 1532, 1568, 1617, 1652, 1654, 1661, 1665, 1705, 1729, 1737, 1763, 1831, 2179
- Мировое значение творчества Мицкевича 1378, 1383, 1561, 1582, 1880, 2416
- Московский телеграф 958, 1001, 1309, 1548, 1981, 2215
- Музеи Мицкевича  
 В Варшаве 2452  
 В Вильнюсе 2156, 2342, 2343, 2414  
 В Новогрудке 1864, 1898, 1939, 1950, 1952, 1969, 1982, 2167, 2266, 2292, 2304, 2305—2307, 2357, 2358, 2360, 2377, 2385, 2388  
 В Париже 1554, 1565, 1798
- Музыка и Мицкевич 953, 973, 974, 1041, 1046, 1124, 1125, 1214, 1370, 1588, 1691, 2246, 2301
- Польские композиторы и Мицкевич 2246
- Народное творчество и Мицкевич 1152, 1298, 1313, 1517, 1775, 1875, 2048, 2107, 2166, 2190, 2221, 2235
- Национально-освободительное движение в Польше и Мицкевич 1109, 1480, 1626, 1660, 1671, 1767, 1768, 1787, 2118, 2319, см. также: Русско-польские отношения и Мицкевич, Польское восстание 1830—1831 гг. и Мицкевич
- Немецкая литература и Мицкевич 991, 1183, 1220, 1617, 1823
- Общества филаретов и филоматов 1039, 1134, 1139, 1146, 1199, 1222, 1237, 1306, 1363, 1529, 1609, 1665, 1679, 1749, 2051, 2220, 2319, 2389
- Памятники 1050, 1077, 1308, 1329—1351, 1368, 1404, 1407, 1410, 1412, 1413, 1415—1418, 1420—1422, 1428—1431, 1466, 1467, 1495, 1496, 1498—1500, 1502, 1504, 1515, 1539, 1562, 1593, 1614, 1636, 1678, 1688, 1694, 1777, 1784, 1818, 1884, 1950, 1973, 2005, 2154, 2161, 2197, 2264
- Памятные места 1314, 1883, 1991, 2243, 2292, 2297, 2298, 2304, 2306—2308, 2331, 2366
- Новогрудок 1969, 2015, 2140, 2235, 2243, 2266, 2305—2309, 2357—2360, см. также: Биография Мицкевича
- Патриотизм Мицкевича 1480, 1697, 1713, 1888, 1905, 1980, 2410
- Переводы  
 Мицкевич переводчик 1058, 1137, 1450, 1461, 1954  
 На английский язык 1993  
 На армянский язык 2059  
 На белорусский язык 1885, 2166, 2212, 2402, 2450  
 На итальянский язык 1172, 2407  
 На казахский язык 2402  
 На китайский язык 2318  
 На латышский язык 2038, 2068, 2272  
 На литовский язык 1907, 2386  
 На персидский язык 2107  
 На русский язык 951, 960, 967, 969, 976, 980, 981, 984, 987—990, 992, 997, 999—1001, 1005, 1007, 1011, 1012, 1021, 1025, 1026, 1030, 1044, 1047, 1055, 1056, 1059, 1061—1068, 1077, 1079, 1081, 1082, 1092, 1094—1096, 1111, 1121, 1132, 1158, 1174, 1184, 1194, 1196, 1202, 1205, 1206, 1209—1212, 1221, 1223, 1227, 1230, 1249, 1255, 1262, 1265, 1288, 1290, 1299, 1353, 1563, 1650, 1651, 1663, 1669, 1682, 1686, 1692, 1701, 1704, 1706, 1711, 1714, 1722, 1731, 1744, 1751, 1756, 1783, 1790, 1791, 1808, 1827, 1837, 1845, 1851, 1921, 1964, 1977, 1995, 1998, 2036, 2050, 2116, 2117, 2136, 2146, 2176, 2179, 2180, 2193, 2200, 2239, 2259, 2289, 2312, 2410  
 На украинский язык 1202, 1215, 1573, 1875, 1997, 2085, 2120, 2148, 2149, 2173, 2257, 2270, 2394  
 На французский язык 971, 998, 1014, 1218, 2179, 2407  
 На чувашский язык 2392
- Переписка Мицкевича 1640, 1693, 1695, 1720, 1775, 1804, 1851, 2013, 2179, 2219, 2234

- Петрашевыц и Мицкевич 1751, 1822, 1958, 2169
- Письма современников о Мицкевиче, см. Современники Мицкевича
- Польская критическая литература о Мицкевиче (отклики на нее в русской печати) 1217, 1251, 1271, 1272, 1312, 1321, 1322, 1328, 1363, 1364, 1366, 1376, 1382, 1463, 1469, 1475, 1513, 1546, 1552, 1598, 1600, 1610—1612, 1618, 1622, 1628, 1635, 1675, 1693, 1773, 1783, 1805, 1967, 2247, 2253, 2269, 2278, 2344
- Польская литература и Мицкевич 1006, 1021, 1091, 1106, 1168, 1172, 1182, 1249, 1601, 1626, 1705, 1715, 1774, 1880, 1901, 2211, 2262, 2390
- К. Бродзинский и Мицкевич 1249
- С. Гоцинский и Мицкевич 1672
- Б. Залесский и Мицкевич 1673
- Т. Зан и Мицкевич 1161
- Э. Ожешко и Мицкевич 1648
- Л. Осинский и Мицкевич 1715
- Я. Потоцкий и Мицкевич 1849
- Ю. Словацкий и Мицкевич 1245, 1532, 1631, 1654, 1715, 1774, 2182, 2202
- Польская эмиграция и Мицкевич 1101, 1151, 1166, 1266, 1296, 1573, 1652, 1654, 1665, 1967
- Польские издания сочинений Мицкевича (отклики на них в русской печати) 952, 956, 961, 966, 973, 974, 982, 985, 993, 1238
- Польское восстание 1830—1831 гг. и Мицкевич 1176, 1254а, 1264, 1320, 1654, 1665, 1772, см. также Национально-освободительное движение в Польше и Мицкевич
- Польша 1050, 1051, 1071, 1075, 1189, 1229, 1274, 1320, 1403, 1555, 1596, 1665, 1767, 1768, 1787, 1800, 1858, 1859, 2072, 2165, 2362, 2402, 2406, 2407, 2410, 2437, 2444, 2449, см. также Биография Мицкевича
- Поэтическое мастерство Мицкевича 1020, 2023, 2138, 2291
- Прототипы героев произведений Мицкевича 1128
- Прусское правительство и Мицкевич 1050
- Реализм в творчестве Мицкевича 1019, 1852, 2139, 2147
- Революционное движение и Мицкевич 1614, 1623, 1633, 1858, 2110, 2163, 2220, 2330, 2352, 2362, 2371, 2382, 2410, 2416, см. также: Декабристы и Мицкевич, Петрашевыц и Мицкевич, Польское восстание 1830—1831 гг. и Мицкевич, Революция 1848 г. и Мицкевич
- Революция 1848 г. и Мицкевич 1366, 1550
- Романтизм в творчестве Мицкевича 1017, 1019, 1247, 1249, 1387, 1491, 1519, 1576, 1626, 1627, 1634, 1672, 1673, 1705, 1774, 1852, 1888, 2262
- Россия и русский народ в творчестве и высказываниях Мицкевича 1118, 1126, 1129, 1135, 1140, 1152, 1189, 1195, 1236, 1253, 1307, 1316, 1318, 1319, 1325, 1327, 1587, 1671, 1726, 1760, 1782, 2330
- Русская литература и Мицкевич<sup>1</sup> 1036, 1178, 1601, 1901, 1954, 1983, 1986, 2010, 2036, 2179, 2260, 2263, 2372, 2465
- Русское общество и Мицкевич 1167, 1273, 1296, 1395, 1400, 1485, 1500, 1569, 1587, 1659, 1684, 1703, 1770, 1786, 1856, 1865, 1867, 1980, 2021, 2179, 2371, см. также: Декабристы и Мицкевич, Современники Мицкевича
- Русско-польские отношения и Мицкевич 1053, 1118, 1157, 1229, 1318, 1325, 1614, 1643, 1669
- Румыния 2434
- Сербия 1300, 1613
- Славянофилы и Мицкевич 1086, 1152, 1234, 1400, 1661, 1767, 1857, 1958, 2080, 2169

<sup>1</sup> Творческие связи Мицкевича и русских писателей см. по именному указателю.

Современники Мицкевича<sup>1</sup>

Воспоминания и дневники современников о Мицкевиче 1042, 1048, 1054, 1059, 1060, 1063, 1069, 1070, 1074, 1085, 1110, 1114, 1122, 1124, 1127, 1129, 1136, 1137, 1139, 1141, 1142, 1145, 1151, 1155, 1162, 1171, 1184, 1186, 1191, 1195, 1204, 1212, 1214, 1232, 1236, 1240, 1260, 1273, 1279, 1284, 1286, 1296, 1324, 1366, 1367, 1385, 1451, 1472, 1479, 1536, 1573, 1587, 1656, 1659, 1674, 1680, 1685, 1687, 1717, 1763, 1777, 1778, 1793, 1797, 1802, 1807, 1967, 2117, 2168, 2169, 2192, 2199, 2225, 2232, 2238, 2246, 2283

Книги, подаренные Мицкевичу 2115

Письма современников о Мицкевиче 1241, 1276, 1300, 1301, 1359, 1471, 1540, 1560, 1571, 1577, 1581, 1582, 1602, 1604, 1608, 1624, 1640, 1653, 1682, 1691, 1745, 1769, 1772, 1775, 1956, 2144, 2182—2184, 2195, 2197, 2200, 2208

Современность и Мицкевич 2025, 2069, 2072, 2237, 2274, 2291, 2322

Социально-политические взгляды Мицкевича 1026, 1034, 1118, 1183, 1198, 1259, 1273, 1280, 1296, 1305, 1317, 1318, 1325, 1358, 1518, 1633, 1654, 1661, 1671, 1713, 1767, 1787, 1794, 1970,

1980, 2160, 2188, 2465, см. также: Исторические взгляды Мицкевича, Мессианиззм Мицкевича, Патриотизм Мицкевича, Русско-польские отношения и Мицкевич, Стиль Мицкевича, см. Поэтическое мастерство

Стихотворения, посвященные Мицкевичу 959, 1003, 1004, 1010, 1016, 1018, 1023, 1028, 1031, 1045, 1076, 1098, 1149, 1372, 1389, 1392, 1447, 1464, 1473, 1507, 1523, 1528, 1562, 1583, 1585, 1599, 1649, 1750, 1755, 1843, 1847, 1892, 1896, 1979, 1989, 1994, 2002, 2008, 2140—2142, 2151, 2159, 2161, 2170, 2185, 2194, 2204, 2238, 2288, 2372, 2410

Театральные постановки произведений Мицкевича 2335, 2393  
Турция 1402, 1632, 2434, см. также: Биография Мицкевича

Увековечение памяти Мицкевича 1426, 1427, 1431, 1632, 2456

Украинская литература и Мицкевич 1202, 1215, 1369, 1573, 1751, 1875, 2120, 2203, 2270, 2394

П. Гулак-Артемовский и Мицкевич 1753, 1875, 2107, 2120

П. Кулиш и Мицкевич 1269

Л. Украинка и Мицкевич 2120

И. Франко и Мицкевич 1670, 1678, 1689, 1875, 2120, 2257

Т. Г. Шевченко и Мицкевич 1092, 1155, 1190, 1202, 1234,

<sup>1</sup> Личные взаимоотношения Мицкевича и его современников, см. по именному указателю: А. М. Бакунина, М. А. Бакунин, А. А. Бестужев, Д. В. Веневитинов, З. А. Волконская, П. А. Вяземский, А. И. Герцен, И.-В. Гёте, М. И. Глинка, С. Н. Глинка, Н. В. Гоголь, Т. Готье, А. С. Грибоедов, А. А. Дельвиг, А. Дешан, О. Ежовский, К. Жильветро, В. А. Жуковский, Т. Зап, А. П. Керн, И. В. Киреевский, П. В. Киреевский, Ф. Купер, И. И. Лажечников, И. Левель, В. Р. Любич-Романович, Макрина, Ф. Малеский, С. Моравский, А. Мюссе, Ю.-У. Немпевич, Ш. Нодье, А. Одынец, И. Олешкевич, Г. Олизар, А. О. Орловский, Л. Осинский, Павличевы, М. П. Погдин, А. И. Подолинский, К. А. Полевой, Н. А. Полевой, О. А. Пржевальский, А. С. Пушкин, И. Ржевуский, К. Ржевуская, К. Ф. Рылеев, Савицкие (братья), Жорж Санд, Л. Сапега, Ш.-О. Сент-Бёв, Ю. Словацкий, А. О. Смирнова, К. А. Собаньская, С. А. Соболевский, О. И. Сенковский, П. Соколов, В. Терлецкий, В. Г. Тепляков, А. Товянский, В. И. Туманский, А. И. Тургенев, А. С. Хомяков, А. Шатобриан, С. П. Шевырев, Е. Шимановская, Ф. Шопен, Я. Чечот.

- 1369, 1533, 1573, 1875, 2064,  
2120, 2394
- Филареты**, см. Общества филома-  
тов и филаретов
- Филоматы**, см. Общества филома-  
тов и филаретов
- Франция** 1086, 1167, 1575, 2329,  
2416, 2434, см. также: Биогра-  
фия Мицкевича
- Французская критическая литера-  
тура о Мицкевиче (отклики на  
нее в русской печати)** 1314,  
1453, 1462, 1468, 1511, 1607,  
1963, 2329
- Французская литература и Мицке-  
вич** 1537, 1895, 1959
- О. Бальзак и Мицкевич** 1824,  
1888, 1959
- М.-А. Вольтер и Мицкевич** 1895
- П. Мериме и Мицкевич** 1771,  
1905
- Ж.-Ж. Руссо и Мицкевич** 1220
- Ж. Санд и Мицкевич** 1537, 1685,  
1720, 1966
- Хорватия** 1613
- Художественная литература и Миц-  
кевич** 1100, 1125, 1747, 1886,  
2128, 2150, 2185, 2222, 2269,  
2311, 2322, 2334, 2335, см. также  
Стихотворения, посвященные  
Мицкевичу
- Царское правительство и Мицке-**
- вич** 1043, 1050, 1071, 1075, 1086,  
1276, 1315, 1368, 1512, 1520,  
1555, 1563, 1564, 1567, 1572,  
1623, 1740, 1742, 1753, 1777,  
1814, 1862, 2163, 2234, см. также:  
Цензура и Мицкевич
- Цензура и Мицкевич** 1043, 1123,  
1144, 1492, 1520, 1555, 1563,  
1564, 1567, 1572, 1619, 1636,  
1663, 1677, 1706, 1727, 1739,  
1740, 1742, 1748, 1777, 2145
- Чехословакия** 2434
- Юбилейные даты**
- 1898 г. 100-летие со дня рожде-  
ния 1308, 1377, 1381, 1386,  
1402—1432, 1446, 1495—1502,  
1668
- 1905 г. 50-летие со дня смерти  
1589, 1590, 1592—1596
- 1938 г. 140-летие со дня рожде-  
ния 1850
- 1940 г. 85-летие со дня смерти  
1869, 1908—1952
- 1945 г. 90-летие со дня смерти  
2003
- 1948 г. 150-летие со дня рожде-  
ния 2081—2112, 2162
- 1955 г. 100-летие со дня смерти  
2224, 2251, 2290, 2298, 2334,  
2384, 2401—2468
- Язык Мицкевича, см. Поэтическое  
мастерство Мицкевича**





## УКАЗАТЕЛЬ ЛИТЕРАТУРЫ ОБ ОТДЕЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МИЦКЕВИЧА<sup>1</sup>

- Аккерманские степи 2165  
Альпухара (из «Конрада Валленрода») 1058  
Аюдаг 1279
- Баллады и романсы 949, 2065, 2167, 2229, 2269, 2311, 2335, 2352, 2364  
Барские конфедераты 1873  
Бахчисарай 2289  
Будрыс и его сыновья 1025, 1205, 1827, 1964, 1993, 2149
- Вид гор из стен Козлова 1030, 1243, 1250, 1265, 1686, 1692, 1711, 1968, 2193  
Виляя (из «Конрада Валленрода») 1047, 2301  
Воевода 960, 1701, 1827, 1837, 1964 2107, 2221
- Гражина 949, 1096, 1203, 1234, 1478, 1552, 1665, 1749, 1907, 2032, 2076, 2138, 2166, 2352, 2393  
Дяды 949, 981, 992, 1088, 1108, 1203, 1220, 1234, 1284, 1305, 1315, 1322, 1328, 1369, 1385, 1516, 1527, 1536, 1577, 1615, 1634, 1638, 1665, 1676, 1721, 1734, 1759, 1780, 1789, 1806, 1813, 1823, 1852, 1873, 1897, 1966, 2011, 2076, 2166, 2172, 2186, 2208, 2225, 2230, 2345, 2352, 2360
- См. также: Дорога в Россию, Олешкевич, Памятник Петра Великого, Петербург, Русским друзьям, Смотр войска
- Дорога в Россию (из «Дядов») 2241
- Засада, см. Воевода
- К Д. Д. (Когда в час веселья) 1041, 1046, 1124, 1125, 1214, 1588, 2246  
К М. (Прочь с глаз моих) 1243  
К ней, см. К Д. Д.  
Книги польского народа и польского пилигримства 1065, 1118, 1153, 1234, 1278, 1305, 1400, 1537, 1633, 1729, 1738, 1751, 2163, 2179  
Когда в час веселый откроешь ты губки, см. К Д. Д.  
Конрад Валленрод 954, 960, 962, 963, 998, 1007—1009, 1011, 1012, 1015, 1052, 1058, 1096, 1113, 1131, 1144, 1178, 1192, 1243, 1247, 1270, 1284, 1302, 1305, 1318, 1359, 1369, 1395, 1478, 1484, 1542, 1552, 1555, 1563, 1572, 1577, 1615, 1634, 1650, 1652, 1681, 1682, 1691, 1692, 1697, 1699, 1706, 1708, 1714, 1717, 1724, 1748, 1791, 1796, 1814, 1849, 1851, 1852, 1888, 1907, 1995, 2006, 2067, 2068, 2076, 2125, 2197, 2221, 2352  
Вступление 1644, 1837  
Корчма в Упите, см. Привал в Упите  
Критикам и рецензентам варшавским 979

<sup>1</sup> Названия произведений Мицкевича даны по изданию: А. Мицкевич. Сочинения, тт. 1—5. М., Гослитиздат, 1948—1954.



- Крымские советы 976, 978, 980, 987, 990, 999, 1000, 1005, 1020, 1055, 1061, 1064, 1066—1068, 1121, 1178, 1265, 1299, 1395, 1506, 1573, 1577, 1650, 1652, 1665, 1696, 1744, 1826, 1838, 1907, 2033, 2068, 2136, 2165, 2171, 2208
- Лекции в Collège de France 1190, 1204, 1263, 1304, 1471, 1492, 1641, 1652, 1665, 1759, 1816, 1836, 1848, 1954, 1965, 2010, 2080, 2217, 2260
- Лилип 1845
- Люблю я! 1739, 2221
- Матери-польке 2146
- Могила Потоцкой 1516
- Морлак в Венеции 1461
- Моя баловница, см. К Д. Д.
- Над водным простором 2239
- Ода к молодости 1749, 1254а
- Олешкевич (из «Дзядов») 1024, 1779, 1811
- Паломники, см. Книги польского народа и польского пилигримства
- Памятник Петра Великого (из «Дзядов») 1233, 1271, 1618, 1721, 1726, 1779, 1811, 2312
- Пан Гадеуш 1037, 1093—1095, 1123, 1128, 1138, 1148, 1150, 1160, 1183, 1221, 1234, 1284, 1285, 1292, 1297, 1369, 1438, 1478, 1503, 1531, 1564, 1573, 1652, 1654, 1665, 1696, 1704, 1731, 1790, 1808, 1833, 1852, 1861, 1905, 1999, 2048, 2076, 2116, 2137, 2147, 2149, 2173, 2227, 2318, 2352, 2407
- Пани Твардовская 1047
- Песня филаретов 1212
- Петербург (из «Дзядов») 1734
- Пилигримка, см. Книги польского народа и польского пилигримства.
- Письма 1653, 2013
- Привал в Упите 2107, 2221
- Прощание (К Д. Д.) 1620
- Разговор 1047, 1756, 2246
- Ренегат 1047, 1993
- Романтика 2013
- Русским друзьям (из «Дзядов») 1651, 1732, 1811, 1822, 2180, 2241
- Рыбка 1399, 2221
- Свитезянка 948, 951, 952, 953, 1047, 1370, 2318
- Смерть полковника 1678
- Смотр войска (из «Дзядов») 1795
- Сон 1290
- Сонеты 950, 956—958, 1045, 1060, 1225, 1247, 1262, 1577, 1764
- Сто лет минуло, как тевтон (Вступление к «Конраду Валленроду»), 1644, 1837
- Страшный гость (из «Дзядов») 1032, 1032а
- Три Будрыса, см. Будрыс и его сыновья
- Фарис 960, 982, 984, 996, 1132, 1163, 1186, 1234, 1395, 2176, 2318
- Чатырдаг 2107
- Чины 2221
- Штиль (На высоте Гаркантут) 955
- Ястреб на высотах Кикинеиса 2013
- 
- Неосуществленные замыслы Мицкевича
- Драма о Варваре Радзивилловне 1395
- Прометей 1395
- Произведения, приписываемые Мицкевичу
- Великая утрата 1670, 1689, 1690



## ПЕРЕЧЕНЬ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

Адам Мицкевич. Литография В. Ваньковича («Московский вестник», 1829, ч. 1. Фронтиспис настоящего издания). № 2546.

1. Титульный лист первого издания «Сонетов» А. Мицкевича (М., 1826) с дарительной надписью автора Ю. Стейнингер.
2. Сонет «Widok Czaturdachy ze sterow Kozłowa» в переводе на арабский язык Мирзы Джафар Топчи-Баши, приложенный к первому изданию «Сонетов».
3. Романс «Курган Марили» в переводе Ю. Познанского («Московский телеграф», 1826, ч. 9, стр. 4). № 2.
4. Баллада «Свитязянка» в переводе М. А. Бестужева-Рюмина (альманах «Сириус». Кн. 1, СПб., 1826, стр. 171). № 5.
5. Титульный лист и фронтиспис первого издания поэмы «Конрад Валленрод» (СПб., 1828).
6. «Сонеты» А. Мицкевича в переводе А. Илличевского (альманах «Северные цветы» на 1828 г. СПб., стр. 37). № 12.
7. Обложка первого номера журнала «Bulletin du Nord» (М., 1828), в котором была опубликована статья Мицкевича «О романтической поэзии».
8. Обложка издания «Три песни из поэмы Адама Мицкевича «Валленрод». Музыка М. Шимановской (СПб., 1828). Визитка работы В. Ваньковича.
9. Титульный лист издания баллады М. Шимановской на слова стихотворения Мицкевича «Свитязянка» (СПб., 1828).
10. Титульный лист издания «Стихотворений» Мицкевича в переводе В. Р[омановича] (СПб., 1829). № 31.
11. Стихотворение «Фарис» в переводе В. Щастного (альманах «Подснежник». СПб., 1829, стр. 17). № 35.
12. Обложка издания «Крымских сонетов» в переводе И. Козлова (СПб., 1829). № 41.
13. «Вилия. Песня из поэмы А. Мицкевича Валленрод». Музыка М. Шимановской («Лирический альбом» на 1829 г. СПб., 1829). № 2469.
14. Литография по рисунку Смоковского к песне Мицкевича «Вилия» («Лирический альбом» на 1829 г.). № 2469.

15. Отрывок из «Конрада Валленрода» в переводе М. Вронченко («Одесский альманах» на 1831 год, стр. 74). № 59.
  16. Сонет «Чатырдаг» в переводе А. Савинского (альманах «Подарок бедным». Одесса, 1834, стр. 117). № 81.
  17. Адам Мицкевич. Портрет работы И. Т. Хруцкого. Масло. 1850-е годы. Литературный музей Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР. № 2597.
  18. Адам Мицкевич. Портрет работы Ф. Тепы. 1856 г. Гос. картинная галерея. Львов. № 2580.
  19. Адам Мицкевич. Плакат работы М. А. Гордона. 1955 г. Всесоюзный музей А. С. Пушкина. Ленинград. № 2669.
-



Sonety

Adama Mickiewicza.

Quand' era in parte alt' von da quel, ch'lo sono  
PŁYBACCA.

*Юзефа Штейнгеръ  
по поминку  
Адам Микевича.*

M O S K W A  
W Drukarni Uniwersyteckiej  
Nakładem Autora.  
1826.

1. Титульный лист первого издания «Сонетов» Мицкевича (М., 1826) с дарительной надписью автора Ю. Штейнингер.

# Sonety

Widok Czatyrdachu ze stepów Kozłowa.  
*Polkiego na mowa Łubki przesłany*  
 Mi na Dżafar Topczy-Baży Pof. Szjunkt w Ułai-  
 woytwa St. Ansburskim, Umace w Kollegium  
 Ansburskim i kawalerii od roku 1762 do 1768

## سینا

عرض از تشدید سخن پریشان و شش نهادل کشت برست آرزو زنده خود نمانی  
 و بس از نظم این کلمات پر غزل خوش بخش باس خاطر باران باشن است خود  
 از حیث عیان انکاشن مستعدانین معاول بازره تریب چو این  
 بوضافت در خود آن استقامت را هرگز شاه نه نمی نماید که زبان خامه نماند  
 در نرم صوفی نسبی آری به نکت کاشن بد یا خاطر خاطر در قافیه سببی است در اشیا  
 طبع آرزای نماید تا بیدک در زمانگ همزون بر سر در روی کلمات لهما  
 فرزند و نوزیک در خانه معارف آئینا عالم العنا فاضل انصلا مع اول الشیخ  
 محب بکلمه اصحاب سبیکه کئی است از شرف اضرار یافته بود و با جوان کمال  
 فاضل عالم خاطر و نماند است هر بله اعنی بر سیا مسکن است که حق در نظم  
 سر آمد و هر وقت فرشته هر خود بوده اشعار ابدار در در ناگش مشهور را به

2. Сонет «Widok Czatyrdachu ze stepów Kozłowa» в переводе на арабский язык Мирзы Джафар Топчи-Баши, приложенный к первому изданию «Сонетов» Мицкевича (М., 1826).

# МОСКОВСКИЙ ТЕЛЕГРАФЪ,

ИЗДАВАЕМЫЙ

Николаемъ Полевымъ.

---

Man kann, was man will —  
Man will, was man kann. . . .

---

*Оксенштрна.*

ЧАСТЬ ДЕВЯТАЯ.

---

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи.

1 8 2 6.

4

И — совершается день твой стройно, властитель  
природы;  
Такъ мрачится туманомъ и тучами генія путь;  
Но ударишь твой часъ, свѣта любимое чадо,  
Въ славу возносишься ты изъ за тучъ, рѣднетъ  
туманъ  
И — лешить дождемъ благотворнымъ невольства  
тма! . . .

## *Курганъ Марили.*

(Изъ народной Литовской пѣсни.)

Погонщикъ витины (\*), Пастушка, Язь, Мать и Подруга.

*Погонщикъ*

На брегъ Немано, гдѣ ручеекъ игривый  
Свой недалекій путь ркончалъ  
И тихую струю съ волной его слиалъ —  
Чей вижу я курганъ красивый?  
Обсаженный кругомъ  
Шиповникомъ, малиною и черномъ —  
И вокругъ одѣтый свѣжимъ дерномъ —  
И кусть черемухи на немъ,  
Обѣщанный завялыми вѣнками;  
И отъ него по сторонамъ  
Я три дорожки видѣлъ тамъ —  
Одна идетъ между полями,

(\* На Серейгахъ Немано сіе слово и Русскими совершенно при-  
мито; оно означаетъ большую берку.

# СИРИУСЪ.

СОБРАНІЕ

СОЧИНЕНІЙ и ПЕРЕВОДОВЪ

в ъ

СТИХАХЪ И ПРОЗѢ.

ИЗДАНО

*М. А. Бестужевымъ-Рюминымъ.*

КНИЖКА ПЕРВАЯ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ,

ВЪ ТИПОГРАФИИ МЕДИЦИЕСКАГО ДЕПАРТА-  
МЕНТА МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХЪ ДѢЛЪ.

1 8 2 6.

171

СВИТЕЗЯНКА [\*].

БАЛЛАДА.

(Изъ Мицкевича.)

Кто сей прелестный юноша? . . .  
Съ какою дѣвицей онъ идетъ по бе-  
регу синьющагося *Свитезя*, озаряемый  
блѣднымъ свѣтомъ луны?

Она изъ корзинки подаешъ ему плоды  
душистые, а онъ въ замѣнъ ей цвѣ-  
шны для вѣнка. Вѣрно онъ обожаемъ  
ею! Вѣроятно она любезная его!

Почти каждую ночь, въ одно время,  
сходятся они подъ симъ древнимъ ду-  
бомъ. Юноша часно видаемъ въ семь  
лѣсу упражняющимся ловлею пшницъ:  
онъ охотникъ. Кто же *она*? я не знаю.

(\*) Есть преданіе, что на берегахъ *Свитезя* по-  
казываются Ондияны или водяныя няффы, ко-  
торыхъ народное суевѣріе именуетъ *Свите-*  
*зянками*.





# Konrad Wallenrod.

POWIEŚĆ HISTORYCZNA

DZIEJÓW LITEWSKICH I PRUSKICH

PRZEZ

*Adama Mickiewicza.*

*Devotus ubique sapit, cum sint de  
generatim de combatore... bitemus  
vires vulpe e leone.*

PETERSBURG.

DRUKIEM KAROLA KRAYA.

1828.

5. Титульный лист и фронтиспис первого издания поэмы «Конрад Валленрод» (СПб., 1828).



( 37 )

ТРИ СОНЕТА.

(Изъ Мицкевича).

І. АКЕРМАНСКІЯ СТЕПИ.

Вплыва въ пространный кругъ сухаго океана,  
Повозкой, какъ ладей, я зыблюсь межъ травполей  
Въ волнахъ шумящихъ нивъ, въ безбрежности лу-  
говъ,  
Миную острова багряные бурьяна. —

Ужь смерклося, впереди ни шпопки, ни кургана;  
Ищу на небѣ зыбдъ, вожатаежь пловцовъ:  
Тамъ блещеть облако — то Дидьстръ межъ береговъ,  
Тамъ испыхнула заря — то фаросъ Акермана.

**Bulletin du Nord.**  
**JOURNAL**  
**SCIENTIFIQUE ET LITTÉRAIRE,**

CONTENANT :

DES MÉMOIRES ET NOTICES, DES ANALYSES ET EXTRAITS  
D'OUVRAGES NOUVEAUX; DES VARIÉTÉS ET MÉLANGES,  
DES ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES, ETC. ETC.

publié à **Moscou,**

par *G. Le Comte De Laveau.*

---

Vol. 1. *Janvier 1828.* Vol. 1.

---



**Moscou,**

DE L'IMPRIMERIE D'AUGUSTE SEMEN.  
IMPRIMEUR DE L'ACAD. IMPÉR. MÉD.-CHIRURGICALE.  
1828.

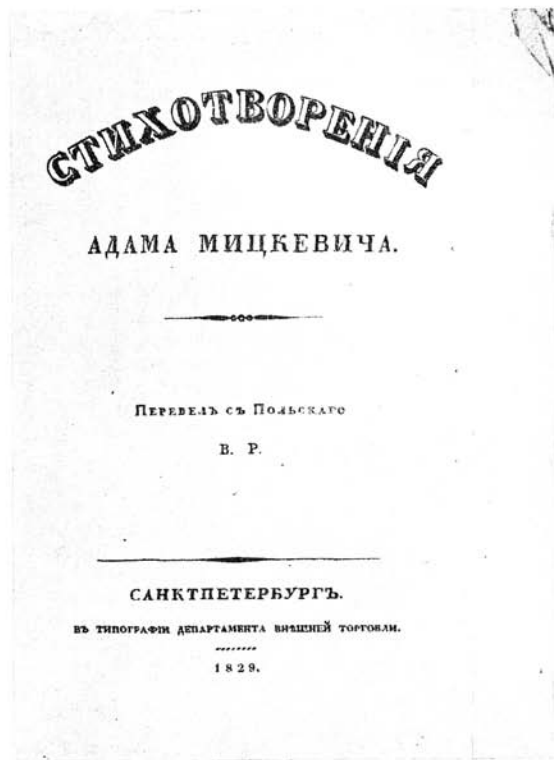
7. Обложка первого номера журнала «Bulletin du Nord» (М., 1828), в котором была опубликована статья Мицкевича «О романтической поэзии».



8. Обложка издания «Три песни из поэмы Адама Мицкевича Валленрод». Музыка М. Шимановской (СПб., 1828). Виньетка работы В. Ваньковича.



9. Титульный лист издания баллады М. Шимановской на слова стихотворения Мицкевича «Свитезянка». (СПб., 1828).



10. Титульный лист «Стихотворений» Мицкевича в переводе В. Р[омановича]. (СПб., 1829). № 31.



( 17 )

Ф А Р И С Ъ. 1)

КАССИДА

(въ честь Эмира Таджу'а Фехеръ. 2)

ИЗЪ АДАМА МИЦКЕВИЧА.

Какъ радостно освобожденный чолъ,  
Красуясь, лебедемъ по влагѣ рветъ лсной,  
И веслами ее объемлетъ сладострастно  
И выено возносится средь волнъ:

Таковъ Арабъ, когда на степь, не зная  
спраха,

Съ утеса на конѣ низринется съ размаха,  
Когда въ сухихъ струяхъ копыта зашипятъ,  
Какъ въ воду брошенный разплавленный бу-  
латъ.

Стихотвореніе сіе, недавно написанное  
Г. Мицкевичемъ, до напечатанія на польскомъ  
языкъ, переведено по желанію почтеннаго  
поэта съ его рукописи.



12. Обложка издания «Крымских сонетов» в переводе П. Козлова.  
№ 41.

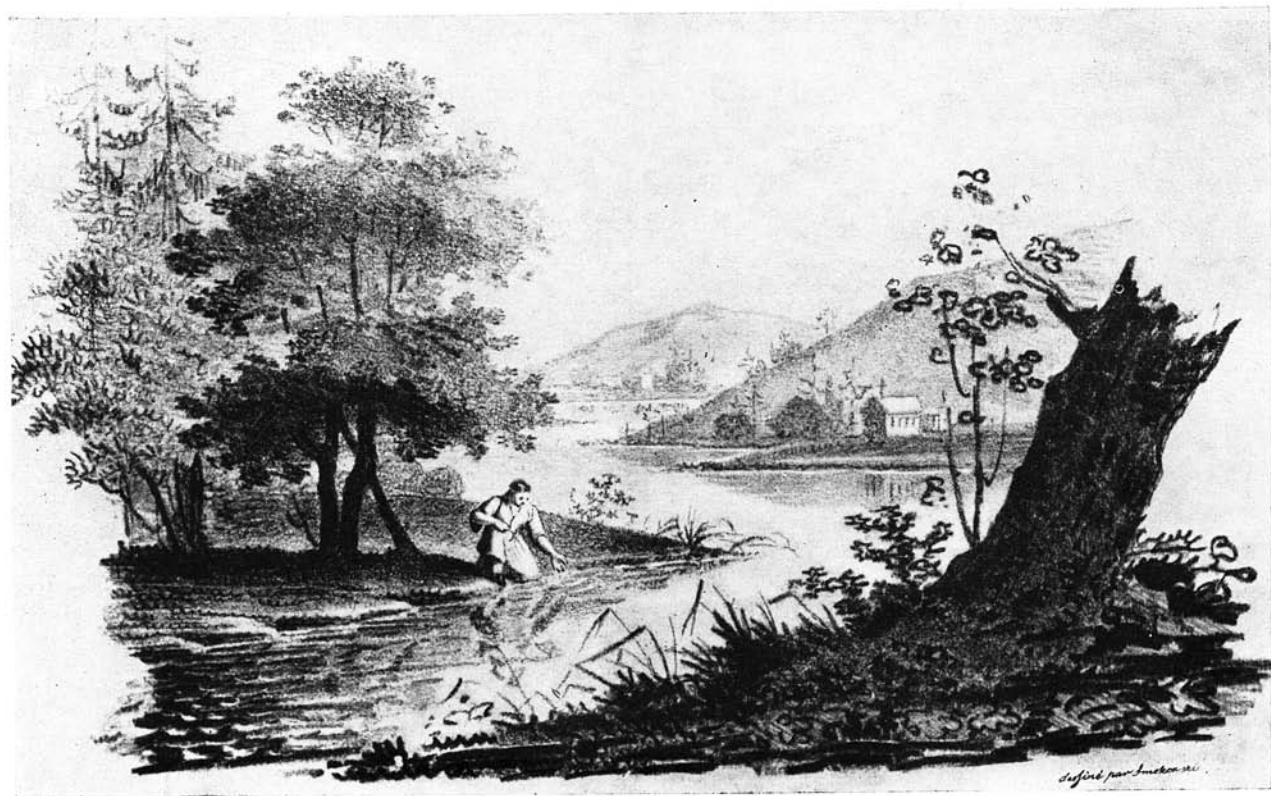
ВИАНА.  
ЦЪСНЯ.

Наъ Поэмы А. Мицкевича.

**ВАЛЛЕНРОДЪ.**

Музыка Т.\* М. Шимановской!





14. Литография по рисунку Смоковского к песне Мицкевича «Вилия». «Лирический альбом» на 1829 г.

ОДЕССКІЙ  
АЛЪМАНАХЪ

НА 1831<sup>й</sup> ГОДЪ,

ИЗДАННЫЙ

*П. Морозовымъ и М. Розбергемъ.*

---

ОДЕССА.

ПЕЧАТАНО ВЪ ГОРОДСКОЙ ТИПОГРАФИИ.

1831.

ОТРЫВОКЪ ИЗЪ ПОЭМЫ МИЦКЕВИЧА:  
КОНРАДЪ ВАЛЛЕНРОДЪ.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Сто лѣтъ свершалось, какъ текли грозой  
На сѣверныхъ лзычниковъ Тевтоны,  
Повергся Прусья подъ цѣпь ихъ и законы;  
Иль край покинувъ, уходилъ съ душой,  
А Нѣмцы въ тылъ багущихъ напирали  
И до Литвы ихъ, истребляя, гнали.

Врагамъ чрезъ Неманъ видѣнь спань враговъ:  
Здѣсь древнихъ капищъ кровь блещитъ свлценный,  
Шумятъ лѣса, обители боговъ,  
А тамъ символъ Тевтоновъ, водруженный  
На холмѣ крестъ, касаясь пучъ главой,  
Могучія простеръ къ Литвыя рамена,  
Какъ бы хотѣлъ всю область Палемона  
Объять съ горы и подавить собой.

Здѣсь молодежь Литовская полпами,  
Въ медвѣжьихъ шубахъ, въ рысьихъ колпакахъ,  
Съ колчаномъ стрѣль и лукомъ на плечахъ  
Блюдетъ надзоръ за вражьими полками,

**ПОДАРОКЪ БѢДНЫМЪ,**

**АЛЬМАНАХЪ**

НА 1834<sup>й</sup> ГОДЪ,

ИЗДАВАННЫЙ НОВОРОССІЙСКИМЪ ЖЕНСКИМЪ  
ОБЩЕСТВОМЪ ПРИЗРАНІЯ БѢДНЫХЪ.

*Miseria succurre dico.  
Virgil.*

---

ОДЕССА.

ПЕЧАТАНО ВЪ ГОРОДСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1834.

ЧАТЫРДАГЪ.

13-й Крымскій Сонаетъ Мицкевича.

О мачта Крымская, великій Чатырдагъ!  
Лобзано въ трепетъ стопы твоей громады!  
Изъ дола въ небеса встанешь ты безъ преграды,  
Всеенной минареть, горъ дивный Падишахъ!

Ты, какъ Эдема спрѣжъ, при вѣзности вратахъ,  
Сидишь и Янычаръ покоишь дланью — грады.  
Дуброва — плащъ тебѣ, а молній водопадъ  
Чалму твою изъ тучъ соткали въ небесахъ.

Тумана-ль жертва мы, Гюзра или зною,  
Изъ саранча въ нашъ край мчнть гибель за собою —  
Ты глухъ, неколебимъ; въ спокойствіи ѣзюмъ,

Межъ небомъ и землей, какъ драгоманъ творенья,  
Подславыши подъ стопы людей, и доль, и громъ,  
Лишь внемлешь, чгдъ мрамъ вѣзцетъ Провиднѣя<sup>(\*)</sup>  
А. Совинскій.

---

(\*) Прочіе Крымскіе сонеты переведены мною  
размѣромъ подлинника. Прич. Переводъ.



17. Адам Мицкевич. Портрет работы П. Т. Хруцкого.  
Масло. 1850-е годы. Литературный музей Института  
русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР.  
№ 2597.



18. Адам Мицкевич. Портрет работы Ф. Тези. 1856 г.  
Гос. картинная галерея. Львов. № 2580.



19. Адам Мицкевич. Плакат работы М. А. Гордона. 1955 г. Всесоюзный Музей А. С. Пушкина. Ленинград. № 2669.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	3
Мицкевич в русских переводах . . . . .	9
Литература о Мицкевиче . . . . .	181
<b>Приложения</b>	
Музыкальные произведения на тексты Мицкевича (Б. М. Добровольский и Л. П. Павлова-Сильванская) . . . . .	419
Иконография Мицкевича (Е. А. Ковалевская) . . . . .	432
Библиографические заметки (Об архивных материалах и публикациях произведений Мицкевича в России)	467
1. Цензурные дела об издании произведений Мицкевича в России (Л. И. Полянская) . . . . .	—
2. Мицкевич и «Московский телеграф» (В. Г. Березина) . . . . .	471
3. Портрет Мицкевича работы А. О. Орловского (Е. А. Ковалевская) . . . . .	479
4. Белинский — переводчик Мицкевича (И. И. Беккер) . . . . .	486
5. Неизвестный перевод из Мицкевича Каролины Павловой (Япиш) (Н. В. Измайлов) . . . . .	489
6. Е. Шахова — переводчица Мицкевича (М. П. Алексеев) . . . . .	497
7. Добролюбов и Мицкевич (А. Н. Степанов) . . . . .	500
Указатель польских заглавий произведений Мицкевича . . . . .	506
Указатель русских переводов произведений Мицкевича . . . . .	516
Указатель переводчиков . . . . .	562
Именной указатель . . . . .	567
Предметный указатель . . . . .	589
Указатель литературы об отдельных произведениях Мицкевича . . . . .	595
Перечень иллюстраций . . . . .	597

*Утверждено к печати*  
*Институтом русской литературы (Пушкинский Дом)*  
*Академии Наук СССР*

\*

Технический редактор *А. А. Кирнарская*  
Корректоры *Н. Г. Гилинская, Г. А. Журавлева,*  
*А. В. Кабишева и Н. М. Шилова*

\*

РИСО АН СССР № 34—99В. Подписано  
к печати 19/IV 1957 г. М-23038. Бумага  
60×92<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бум. л. 18,75. Печ. л. 37,5.  
Уч.-изд. л. 36.86+10 вкл. (0.95 уч.-изд. л.).  
Тираж 1600 экз. Заказ № 935.  
Цена 17 р. 25 к.

---

1-я тип. изд. АН СССР. Ленинград, В-34,  
9 линия, д. 12.



ИСПРАВЛЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ

<i>Страница</i>	<i>Строка</i>	<i>Напечатано</i>	<i>Должно быть</i>
35	7 сверху	261, 642	262, 641
43	2 »	261	262
48	14 снизу	Ш е р ш н е в и ч .	Ш е р ш е н о в и ч .
61	5 сверху	Jean	Jean
91	3 снизу	imionniku	imionnika
92	1 сверху	imionniku	imionnika
120	13 »	В. В. Крач- ковский	В. Н. Крач- ковский
145	4 снизу	Е. Асеев.	Н. Асеев.
229	4 »	М. Н. Старицкий).	М. П. Старицкий).
231	2 »	Т. П. Старицкий,	М. П. Старицкий,
392		№ 2280 описан дважды: см. № 2281.	
408	6 снизу	Стромбовским	Стромбским
459	13 сверху	1812,	1912,
564	19 сверху, правый столбец	889	888
579	1 сверху, правый столбец	889	888

В подпись к илл. 1 следует добавить: хранится в Институте русской литературы (Пушкинский Дом).

Адам Мицкевич в русской печати 1825—1955.